

◎04 民数记

★民数记 1 章 1 节

○ מֹשֶׁה־אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ מוֹעֵד בְּאֹהֶל סִינַי בְּמִדְבָּר

○ הַשָּׁנִית בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִי לַחֹדֶשׁ בְּאֶתְדָּ

○ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לְצִאתָם

○ לְאֹמֵר:

○ …雅威吩咐摩西(…处填入下三行)

○ …在西奈的旷野、会幕中，(…处填入下二行)

○ …第二年二月初一，(…处填入下行)

○ 以色列人出埃及地后

○ 说:

[字汇分析]

● דַּבֵּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

● בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 旷野

○ סִינַי 05514 专有名词, 山名 西奈山

○ בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 帐篷、帐篷

○ מועֵד 04150 名词，阳性单数 מועֵד 集会、节庆、定点、定时

● אֶתְּךָ אֶתְּךָ 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ אֶתְּךָ 数目的「一」

○ לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַחֲדָשׁ 新月、初一

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּשָׁנָה 年

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」 § 2.6, 12.4

● לְיָצֵאתָם 03318 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָצֵאתָם + 3 复阳词尾 יָצֵאתָ 出去

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□1:1 以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，耶和华在西奈的旷野、会幕中晓谕摩西说：

□1:1 以色列人离开埃及后的第二年二月初一日，上主在西奈旷野他的圣幕里对摩西说：

★民数记 1 章 2 节

○ יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי דַתְעֵ-כָּל רֹאשֵׁי-אֶת שְׂאוּ

○ שְׂמוֹתֵם סֹפֵר אֲבֹתֵם לְבֵיתֵם שְׂפָחֵתֵם

○ לְגִלְגָּלֵתֵם: זָכֹר-כָּל

○ 「你要…向以色列全会众作人口普查，(…处填入下行)

○按他们的宗族、按他们的家室、人名的数目

○(计算)他们所有的男的人头数。

[字汇分析]

●נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、首领

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○עֵדוּת 05712 名词, 单阴附属形 עֵדוּת 会众

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָתָם 家族、家庭 מִשְׁפָּחָתָם 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 殿、房屋、家

○אָבֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

§ 3. 10

○בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּמִסְפָּר 计量、计数

○ שְׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שְׁמוֹ 名、名字 שְׁמוֹ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ לְ + 01538 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְגֵלוֹת 人头数 לְגֵלוֹת 的复数为 לְגֵלוֹת (未出现)，复数附属形为 לְגֵלוֹת (未出现)；用附属形 לְ + י + 词尾。
□1:2 “你要按以色列全会众的家室、宗族、人名的数目，计算所有的男丁。”

★民数记 1 章 3 节

○ בְּיֹשֵׁר רֵאשִׁי צִבְיָא יִצְא־כָּל וְנִמְעָלָה שְׁנַיִם עָשָׂר רִים מִבְּנֵי

○ וְאַהֲרָן: אֶת־הַלְּצִבְיָא תָּם אֶת־מִתְּקִדּוֹ

○ 以色列中，二十岁及以上，凡能出去打仗的，

○ 你和亚伦要按他们的队伍数点他们。

[字汇分析]

● בֵּן 01121 介系词 בֵּן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年、岁

○ וְ + 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ 上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去
§ 4.5, 7.16

○ צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ+ 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● פָּקַד 06485 动词, Qal 未完成式 2 复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אָתָּם 不必翻译
§ 9.14

○ לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 צְבָאוֹת 复数附属形为 צְבָאוֹת 用附属形 + י + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ וְאַתָּה 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְאַתָּה 亚伦

□1:3 凡以色列中, 从二十岁以外能出去打仗的, 你和亚伦要照他们的军队数点。

□1:2-3 “你和亚伦要调查以色列的人口, 要一宗族一宗族、一家族一家族的调查, 把二十岁以上能作战的男人名单列出来。

★民数记 1 章 4 节

○ לְמִטָּה אִישׁ אִישׁ יְהִיוּנָאֲתָכֶם

○ הוּא: אָבִיתוֹ לְבֵית רֹאשׁ אִישׁ

○ 每支派中必有一人, …跟你们一起。(…处填入下行)

○ 他是作自己家族族长的,

[字汇分析]

● וְאַתָּה 00854 连接词 וְ + 介系词 אָתָּה + 2 复阳词尾

את 与、跟

○ יהיִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יהיִי 是、成为、临到

○ אישׁ 00376 名词, 阳性单数 אישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אישׁ 00376 名词, 阳性单数 אישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ למטה 04294 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מטה 杖、支派、分支

● אישׁ 00376 名词, 阳性单数 אישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ ראשׁ 07218 名词, 阳性单数 ראשׁ 头、首领

○ לבית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○ אבותיו 00001 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אבות, 复数附属形为 אבות; 用附属形 + י + 词尾。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□1:4 每支派中, 必有一人作本支派的族长, 帮助你们。

□1:4 你们要从每一支族中找一个族长帮助你们。”

★民数记 1 章 5 节

○ אתכם יעמדואשׁ שהאנשים שמות ואלה

שׁ דיאור: -בן אליצור להאובן

○这些是要跟你们站一起的人的名字:

○属吕便的, 有示丢珥的儿子以利蓐;

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阴性复数 这些

○ מוֹת 08034 名词，复阳附属形 מוֹתִים 名、名字 מוֹתִים 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹתִים

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ עָמַד 05975 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

● לְ 07205 介系词 לְ + 专有名词，支派名 吕便

○ אֵלִיָּצוֹר 00468 专有名词，人名 以利菴

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁי דִיאֹר 07707 专有名词，人名 示丢珥

□1:5 他们的名字：属流便的，有示丢珥的儿子以利菴；

★民数记 1 章 6 节

○ צוֹרֵי דִי-בְנוֹת לְמִיֵּאֵלִיָּצוֹר מִעוֹן

○ 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；

[字汇分析]

● עוֹשֵׂי מִעוֹן 08095 介系词 לְ + 专有名词，支派名 西缅

○ שֵׁי דִמִּיֵּאֵלִיָּצוֹר 08017 专有名词，人名 示路蔑

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ דַּי צוֹרֵי יֵשׁוּבֵי 06701 专有名词，人名 苏利沙代

□1:6 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；

★民数记 1 章 7 节

○ עַמִּינָדָב בֶּן־נַחְשׁוֹן לַיהוּדָה

○属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；

[字汇分析]

● לַיהוּדָה 03063 介系词 לְ + 专有名词，支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ נַחְשׁוֹן 05177 专有名词，人名 拿顺

○ בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמִּינָדָב 05992 专有名词，人名 亚米拿达

□1:7 属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；

★民数记 1 章 8 节

○ צוּעָר בֶּן־נְטַנְאֵל לְיִשָּׁשָׁכָר

○属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；

[字汇分析]

● לְיִשָּׁשָׁכָר 03485 介系词 לְ + 专有名词，支派名 以萨迦

○ נְטַנְאֵל 05417 专有名词，人名 拿坦业

○ בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צוּעָר 06686 专有名词，人名 苏押

□1:8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；

★民数记 1 章 9 节

○ תְּלוּבַּי בֶּן־אֵלִיָּאב לְזַבּוּלֹן

○属西布伦的，有希伦的儿子以利押；

[字汇分析]

● לְלִזְבוּן 02074 介系词 לְ + 专有名词，支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ אֶלְיָאֵב 00446 专有名词，人名 אֶלְיָאֵב 以利押

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חִלּוֹן 02497 专有名词，人名 חִלּוֹן 希伦

□1:9 属西布伦的，有希伦的儿子以利押；

★民数记 1 章 10 节

○ עַם יְהוּדָה - בְּנֵי לִישָׁמְעֵאל פְּרָזִים יוֹסֵף לְבִנָּי

○ פְּדָהצֹר: - בֶּן יֵאֱמַר לְלִמְנוּשָׁה

○约瑟子孙、属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；

○属玛拿西的，有比大蓿的儿子迦玛列；

[字汇分析]

● לְבִנָּי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○ לְאֶפְרַיִם 00669 介系词 לְ + 专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ אֶלְיָשָׁמַע 00476 专有名词，人名 אֶלְיָשָׁמַע 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַם יְהוּדָה 05989 专有名词，人名 עַם יְהוּדָה 亚米忽

● לְמִנְשֵׁה 04519 介系词 לְ + 专有名词，支派名 מִנְשֵׁה

玛拿西

○ לַמַּנַּשֶׁי 01583 专有名词，人名 迦玛列

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּדָהצוּר 06301 专有名词，人名 比大薈

□1:10 约瑟子孙属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，有比大薈的儿子迦玛列；

★民数记 1 章 11 节

○ גְּדֵעַנִי-בֶן-אֲבִירָו לְבִנְיָמִן

○属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；

[字汇分析]

● לְבִנְיָמִן 01144 介系词 לְ + 专有名词，支派名 便雅悯

○ אֲבִירָו 00027 专有名词，人名 亚比但

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּדֵעַנִי 01441 专有名词，人名 基多尼

□1:11 属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；

★民数记 1 章 12 节

○ עֲמִישַׁי-בֶּן-אֶחָתֵיעֹר לְדָן

○属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；

[字汇分析]

● לְדָן 01835 介系词 לְ + 专有名词，支派名 但

○ אֶחָתֵיעֹר 00295 专有名词，人名 亚希以谢

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

● נִפְתָּלִי 05321 介系词 לְ + 专有名词，支派名

拿弗他利

○ אַחֲרָע 00299 专有名词，人名

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形

成员

○ עֵינָן 05881 专有名词，人名

□1:15 属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。

★民数记 1 章 16 节

○ אֲבוֹתָם מִטּוֹת נָשׂ יִיאֵי הָעֵדָה קְרוּאֵי אֵלֶּהָ

○ הֵם יִישׁוּ רֵאֵל אֶלְפִירֶאֱשֵׁי

○这些都是从会中选召的父亲支派的首领，

○他们都是以色列军中的统领。」

[字汇分析]

● אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性复数

○ קְרוּאֵי 07121 动词，Qal 被动分词，复阳附属形

喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数

○ נָשׂ יִיא 05387 名词，复阳附属形

1. 长官、领袖、王子 2. 雾

○ מִטּוֹת 04294 名词，阳性复数

○ אֲבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾

○ אֶבְיָא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式

○ אֲבוֹתָם; 用附属形 + יֵי + 词尾。

● רֵאֵשׁ 07218 名词，复阳附属形

○ אֶלְפֵי 00505 名词，复阳附属形

○ יִישׁוּ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名

色列

○םֵהּ 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

□1:16 这都是从会中选召的，各作本支派的首领，都是以色列军中的统领。”

□1:5-16 以下是各支族为这项工作所选出来的领袖：吕便支族——示丢珥的儿子以利藉；西缅支族——苏利沙代的儿子示路蜜；犹大支族——亚米拿达的儿子拿顺；以萨迦支族——苏押的儿子拿坦业；西布伦支族——希伦的儿子以利押；以法莲支族——亚米忽的儿子以利沙玛；玛拿西支族——比大蓿的儿子迦玛列；便雅悯支族——基多尼的儿子亚比但；但支族——亚米沙代的儿子亚希以谢；亚设支族——俄兰的儿子帕结；迦得支族——丢珥的儿子以利雅萨；拿弗他利支族——以南的儿子亚希拉。

★民数记 1 章 17 节

○אֶתְּרֹן מֹשֶׁה וַיִּקַּח

○כָּשֶׁ מוֹת: נָקְבוּ אֵשׁ הָאֵלֶּהָ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל

○於是，摩西和亚伦带著

○这些按名指定的人，

[字汇分析]

●אֶתְּרֹן וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וַאֲתֵרֹן 00175 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֶתְּרֹן 亚伦

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○אֲנָשִׁים 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 人、各人、男人、丈夫

○לְאֵלֶּהָ 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּהָ 这些

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○נִקְבוּ 05344 动词, Nif'al 完成式 3 复 נִקְבוּ I. 刺穿、标明; II. 诅咒

○בְּשֵׁי מוֹת 08034 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 שֵׁי 名、名字 שֵׁי 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שֵׁי מוֹת

□1:17 于是, 摩西、亚伦带着这些按名指定的人,

□1:17 摩西和亚伦得到这十二人的帮助,

★民数记 1 章 18 节

○תֵּשׁוּ נִי לַחֲדָשׁ בְּאֶתְדֵה קֵהִילוֹ הָעֵדָה כָּל וְאֵת

○וַיִּתְּלִדוּ

○שֵׁי מוֹתְכֶם סִפְרוּ אֲבֹתֶם לְבֵיתֵךְ שֶׁפָּה־תֶם עַל־

לְגִלְגָל תֶּם: וְמַעְלָה שְׁנַעֲשֵׂה רִים מִבְּנֵי

○在二月初一召集全会众。

○他们就…登录族谱。(…处填入下二行)

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目,

○把二十岁及以上的人按其人头

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○הִקְהִילוּ 06950 动词, Hif'il 完成式 3 复 קֵהִילוּ 聚集

○בְּאֶתְדֵה 00259 介系词 בְּ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדֵה 数目的「一」

○לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 新月、初一

○ שני 08145 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 שני 序数的「第二」

● ילד 03205 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 ילד 生出、出生

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ משפחה 04940 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 משפחה 的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות 用附属形 + י + 词尾。

○ לבית 01004 介系词 ל + 名词, 单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○ אב 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אבות, 复数附属形为 אבות; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○ במספר 04557 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 מספר 计量、计数

○ שמו 08034 名词, 阳性复数 שמו 名、名字 שמו 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שמות

● מן 01121 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עשרים 06242 名词, 阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ שנה 08141 名词, 阴性单数 שנה 年、岁

○ מעלה 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 表示方向的 ה, מעל 上面

○ לתגלגל 01538 介系词 ל + 名词, 复阴 + 3 复阳

词尾 גִּלְגָּלוֹת 人头数 גִּלְגָּלוֹת 的复数为 גִּלְגָּלוֹת (未出现), 复数附属形为 גִּלְגָּלוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

□1:18 当二月初一日招聚全会众。会众就照他们的家室、宗族、人名的数目, 从二十岁以外的, 都述说自己的家谱。

□1:18 就在二月初一日集合全体会众, 按照宗族、家族的次序登记全体人民。所有二十岁以上的男人都被登记数点,

★民数记 1 章 19 节

○ מִשְׁהֵאֵת יְהוָה צְוָה פֶּאֶשׁ

○ פִּסְיִי בְּמִדְבַּר וַיִּפְקְדֵם

○ 雅威怎样吩咐摩西,

○ 他就怎样在西奈的旷野数点他们。

[字汇分析]

● 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● 06485 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷

野

○ סִינֵי 05514 的停顿型，专有名词，山名 סִינֵי 西奈山

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:19 耶和华怎样吩咐摩西，他就怎样在西奈的旷野数点他们。

□1:19 正如上主所命令的。摩西在西奈旷野登记人民。

★民数记 1 章 20 节

○ תּוֹלְדֵי תְּמִישׁ רֶאֶל בְּכֹר בְּדָאוּ-בְנֵי נִיְהוּיֹ

○ אָבֹתָם לְבֵית־מִשְׁפַּחַתָּם

○ לְגִלְגָּלִיתָם שׁ מִזֹּתְכֶם סִפְרָה

○ זָכַר-כָּל

○ צָבָא: יֵצֵא כָּל נֶמְעָלָה שׁ נְהַעֲשֵׂה רִים מִגֹּן

○ 这是以色列长子吕便子孙他们的后代，

○ 按自己的宗族、按自己的家族、

○ 人名的数目、按自己的人头数，

○ …所有的男的，(…处填入下行)

○ 二十岁及以上凡能出去打仗

[字汇分析]

● נִיְהוּיֹ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 רְאוּבֵן 吕便

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ תּוֹלְדוֹ 08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹ 子

孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

● 04940 מְשֻׁפָּחִים 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשֻׁפָּחִים 家族、家庭 מְשֻׁפָּחִים 的复数为 מְשֻׁפָּחוֹת 复数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ 01004 לְבַיִת 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、家、殿

○ 00001 אָבֹתָם 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹתָם，复数附属形为 אֲבוֹתָם；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

● 04557 בְּמִסְפָּר 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○ 08034 שֵׁמוֹת 名词，阳性复数 שֵׁמוֹת 名、名字 שֵׁמוֹת 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שֵׁמוֹת

○ 01538 לְגִלְגָּלוֹתָם 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְגִלְגָּלוֹת 人头数 לְגִלְגָּלוֹת 的复数为 לְגִלְגָּלוֹת (未出现)，复数附属形为 לְגִלְגָּלוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● 03605 כָּל 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 02145 זָכָר 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

● 01121 מִן מְבֹן 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06242 עֶשְׂרִים 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מֵעַל הַ 04605 连接词 וְ + 副词 + 指示方向的 上面

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 出去 § 4.5, 7.16

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 军队、战争、服役

★民数记 1 章 21 节

○ הָאוֹבּוֹן לְמִטָּה פְּקֻדֵיהֶם

○ פַּמֹּאוֹת: וְתַמֵּשׁ אֶלְהֵן אֶרְבַּע־עִישׁ שָׁה

○ 吕便支派他们被数的(共)

○ 四万六千五百名。

[字汇分析]

● פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 杖、支派、分支

○ הָאוֹבּוֹן 07205 专有名词，支派名 吕便

● שֵׁשׁ שָׁה 08337 名词，阴性单数 数目的「六」

○ אַרְבַּע־עִישׁ 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ אֶלְהֵן 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ תַּמֵּשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形

数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

○פ 09015 段落符号 פתוחה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:20-21 以色列的长子，流便子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的男丁，共有四万六千五百名。

★民数记 1 章 22 节

○תולדתם מעון לבני

○אתם לביתמשפחתם

○לגלגלתם וּמִמִּסְפַּר פְּקֻדֵי

○זכר-קל

○צבא: יצא כל נמעלה שנהעשרים מבן

○西缅子孙他们的后代，

○按自己的宗族、按自己的家族，

○他被数的人名的数目，按自己的人头数，

○…所有的男的，（…处填入下行）

○二十岁及以上凡能出去打仗

[字汇分析]

●בני 01121 介系词 ל + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○מעון 08095 专有名词，人名、支派名 מען 西缅

○תולדותם 08435 名词，复阳 + 3 复阳词尾 תולדות 子孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

●משפחתם 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 משפחה 的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות 用附属形 + י + 词尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 房屋、家、殿

○ אָבֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

● פָּקְדוּ 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○ שֵׁמוֹת 08034 名词, 阳性复数 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שֵׁמוֹת

○ לְגִלְגָּלֹתָם 01538 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 לְגִלְגָּלֹת 人头数 לְגִלְגָּלֹת 的复数为 לְגִלְגָּלוֹת (未出现), 复数附属形为 לְגִלְגָּלוֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

● כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

● בֶּן 01121 介系词 בֶּן + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○ וּמֵעַלָּהּ 04605 连接词 וּ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 上面

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去
§ 4.5, 7.16

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 23 节

○ שֶׁמֶעוֹן לְמִטָּה פְּקֻדֵיהֶם

○ פַּמְאוֹת: וְשֵׁלֶשׁ אֶלְרוֹתָם יִסַּח שָׁעָה

○ 西缅支派他们被数的(共)

○ 五万九千三百名。

[字汇分析]

● פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳
词尾 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、
支派、分支

○ שֶׁמֶעוֹן 08095 专有名词，支派名 שֶׁמֶעוֹן 西缅

● שָׁעָה 08672 名词，阴性单数 שָׁעָה 数目的「九」

○ חֲמִשָּׁים 02572 连接词 חֲמִשָּׁים + 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים 数
目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ וְשֵׁלֶשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁלֶשׁ 数
目的「三」

○ מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

○ פַּתּוּחַ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:22-23 西缅子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的男丁，共有五万九千三百名。

★民数记 1 章 24 节

○תולדותם גד לבני

○שמותם ספר אבותם לביתמשפחתם

○צבא: יצא כל נועלה שנהעשרים מן

○迦得子孙他们的后代，

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

●לבני01121 介系词 ל + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○גד 01410 专有名词，人名、支派名 גד 迦得

○תולדותם08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תולדות 子孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；用附属形 + י + 词尾。§ 3.10

●משפחתם04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 משפחה 的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות；用附属形来加词尾。

○לבית01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○אבותם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

○במספר04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר

计量、计数

○ מוֹתַי 08034 名词，阳性复数 מוֹתַי 名、名字 מוֹתַי 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹתַי

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּף 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去 § 4.5, 7.16

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 25 节

○ גִּדְּמֵטְהֶם

○ פָּתַמְשִׁים: מֵאוֹת וְשָׁשׁ אֶלְפֵי וְאַרְבַּע־עֶשְׂרֵים

○ 迦得支派他们被数的(共)

○ 四万五千六百五十名。

[字汇分析]

● מִפְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מִמֵּטֶה 04294 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מֵטֶה 杖、支派、分支

○ גִּדְּ 01410 专有名词，支派名 גִּדְּ 迦得

● תַּמְשָׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ שֵׁשֶׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ תַּמְשָׁיִם 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「五十」

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:24-25 迦得子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万五千六百五十名。

★民数记 1 章 26 节

○ תוֹלְדֹתֵם יְהוּדָה לְבִנָּי

○ שֵׁמֹתֵם סִפְרֵם אֲבֹתֵם לְבֵיתֵם שֶׁפָּחֵתֵם

○ צָבָא: יֵצֵא כָּל־נֶמְעָלָה שְׁנַיִם עָשָׂר יָמִים מִן־

○ 犹大子孙他们的后代，

○ 按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○ 二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

● לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ תוֹלְדוֹת 08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 子

孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；
用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

● 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 משפחה 家族、家庭 המשפחה 的复数为 משפחות 复
数附属形为 משפחות 用附属形来加词尾。

○ 01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בית 殿、
房屋、家

○ 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב
父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

○ 04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר
计量、计数

○ 08034 名词，阳性复数 שמם 名、名字

● 01121 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ 06242 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ 08141 名词，阴性单数 שנה 年、岁

○ 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 指示方向的 ה
מעל 上面

○ 03605 名词，阳性单数 כל 全部、整个、各 כל
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。 § 3.8

○ 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יצא 出去
§ 4.5, 7.16

○צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 27 节

○הַיְהוּדָה לְמִטָּה פִּקְדֵיהֶם

○פַּמְאוֹת: וְשֵׁשׁ אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ בָּעִים אַרְבַּעָה

○犹大支派他们被数的(共)

○七万四千六百名。

[字汇分析]

●פִּקְדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳
词尾 פִּקְדַּ 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○לְמִטָּה 04294 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、
支派、分支

○יְהוּדָה 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原
意为「赞美」。

●אַרְבַּע אַרְבַּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע אַרְבַּעָה 数目的
「四」

○שִׁבְעִים 07657 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数
目的「七十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数
目的「六」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:26-27 犹大子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁
以外，凡能出去打仗、被数的，共有七万四千六百名。

★民数记 1 章 28 节

○תולדותם ישן שכר לבני

שמתבמספר אבותם לביתם של פחתם

צבא: יצא כלומעלה שנהעשרים מן

○以萨迦子孙他们的后代，

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

●לבני01121 介系词 ל + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ישןשכר03485 专有名词，人名、支派名 ישןשכר 以萨迦

○תולדותם08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תולדות 后代、子孙、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

●משפחתם04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 המשפחה 的复数为 חמשפחה，复数附属形为 משפחות 用附属形来加词尾。

○לבית01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○אבותם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

○במספר04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר 计量、计数

○ שֵׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שֵׁמוֹת 名、名字

● בְּנוֹן 01121 介系词 בְּנוֹן + 名词，单阳附属形 בְּנוֹן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年、岁

○ מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 上面

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去 § 4.5, 7.16

○ צְבָא 06635 名词，阳性单数 צְבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 29 节

○ יֵשׁ שְׂכָר לְמִטָּה פְּקֻדֵיהֶם

○ פַּ מֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפֵי שְׁמֹנֶה עָרְבָה

○ 以萨迦支派他们被数的(共)

○ 五万四千四百名。

[字汇分析]

● פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּקֻדָּה 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמִטָּה 杖、支派、分支

○ יֵשׁ שְׂכָר 03485 专有名词，支派名 יֵשׁ שְׂכָר 以萨迦

● אַרְבַּע אֶרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע אֶרְבָּעָה 数目的「四」

○תַּמְשֵׁיִם02572 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 תַּמְשֵׁיִם 数目的「五十」

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אַרְבָּעָה00702 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:28-29 以萨迦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万四千四百名。

★民数记 1 章 30 节

○תּוֹלְדֹתָם וְבוֹלְוֹ לִבְנֵי

שְׁמֵי תַּמְשֵׁיִם לְבֵיתִי שְׁפָחָתָם

צָבָא: יֵצֵא כָּל־נֶמְעָלָה שְׁנֵה־עֶשְׂרִים מִבְּנֵי

○西布伦子孙他们的后代，

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○בּוֹלְוֹ 02074 专有名词，人名、支派名 בּוֹלְוֹ 西布伦

○תּוֹלְדֹתָם08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹת 子孙、后代、家谱 תּוֹלְדוֹת 为复数，复数附属形为 תּוֹלְדוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。 § 3.10

●שְׁפָחָתָם04940 介系词 לְ+ 名词，复阴 + 3 复阳词尾 שְׁפָחָה 家族、家庭 שְׁפָחָה 的复数为 שְׁפָחוֹת 复

数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○ בְּמִסְפָּר 04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○ שְׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שְׁמוֹ 名、名字

● בֵּן 01121 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 מן + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 上面

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3. 8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去 § 4. 5, 7. 16

○ צְבָא 06635 名词，阳性单数 צְבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 31 节

○ זְבוּלוֹן לְמִטַּה פְּקֻדֹתֵיהֶם

○ פַּמְאוֹת: וְאַרְבַּע אֲלֻתֹתָם שִׁשׁ בְּעֵה

○西布伦支派他们被数的(共)

○五万七千四百名。

[字汇分析]

● פָּקַדְתֶּם 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳
词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מַטֵּה 04294 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、
支派、分支

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词, 支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

● שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ+ 名词, 阳性复数 חֲמִשָּׁים 数
目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ+ 名词, 阳性单数 אַרְבָּעָה
数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:30-31 西布伦子孙的后代, 照着家室、宗族、人名的数目, 从二十
岁以外, 凡能出去打仗、被数的, 共有五万七千四百名。

★民数记 1 章 32 节

○ תּוֹלְדֵי תַּם אֶפְרַיִם לְבִנְי יוֹסֵף לְבִנְי

○ שֶׁמֶטְמֶסֶפֶר אָבִי תָם לְבֵיתִי שֶׁפָּחִיתָם

○ צָבָא: יֵצֵא כֹל נֹמְעָלָה שְׁנָה עֶשְׂרִים מִבְּנֵי

○ 约瑟子孙属以法莲子孙他们的后代,

○ 按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目,

○ 二十岁及以上凡能出去打仗的人,

[字汇分析]

● לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוֹסֵף 约瑟 约瑟原意为「上主使增添」。

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词, 人名、支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

○ תּוֹלְדוֹת 08435 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹת 子孙、后代、家谱 תּוֹלְדוֹת 为复数, 复数附属形为 תּוֹלְדוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。 § 3.10

● מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 מִ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָבֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。
§ 3.10

○ סְפָרָתָם 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 סֵפֶר 计量、计数

○ שְׁמֹתָם 08034 名词, 阳性复数 שְׁמוֹת 名、名字

● לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ ,
מֵעַל 上面

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去
§ 4.5, 7.16

○ צְבָא 06635 名词，阳性单数 צְבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 33 节

○ אֶפְרַיִם לְמִטַּה פְּקֻדֵיהֶם

○ פַּ מֵאוֹת: וַתִּמַּשׁ אֶלֶף אַרְבַּעִים

○ 以法莲支派他们被数的(共)

○ 四万零五百名。

[字汇分析]

● פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳
词尾 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמִטַּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、
支派、分支

○ אֶפְרַיִם 00669 אֶפְרַיִם 的停顿型，专有名词，支派名
אֶפְרַיִם 以法莲

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四
十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○תַּמְשַׁמְשָׁה 02568 连接词 וְ+ 名词, 单阴附属形 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 数目的「一百」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:32-33 约瑟子孙, 属以法莲子孙的后代, 照着家室、宗族、人名的数目, 从二十岁以外, 凡能出去打仗、被数的, 共有四万零五百名。

★民数记 1 章 34 节

○תוֹלְדֵי תַּמְשַׁמְשָׁה לְבָנָי

○שְׁמוֹתֵיכֶם סֵפֶר אָבֹתֵיכֶם לְבֵיתֵיכֶם פְּחֵיכֶם

○צָבָא: יֵצֵא כָּל־לְוִמְעֵלָה שְׁנֵהֶעֱשָׂרִים מִבְּנֵי

○玛拿西子孙他们的后代,

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目,

○二十岁及以上凡能出去打仗的人,

[字汇分析]

●לְבָנָי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מֵאוֹת 04519 专有名词, 人名、支派名 玛拿西

○תוֹלְדֵי 08435 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תוֹלְדוֹת 子孙、后代、家谱 תוֹלְדוֹת 为复数, 复数附属形为 תוֹלְדוֹת; 用附属形 + יֵ + 词尾。 § 3.10

●תַּמְשַׁמְשָׁה 04940 介系词 לְ+ 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תַּמְשַׁמְשָׁה 家族、家庭 תַּמְשַׁמְשָׁה 的复数为 תַּמְשַׁמְשָׁה 复数附属形为 תַּמְשַׁמְשָׁה 用附属形 + יֵ + 词尾。

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבֹתֵיכֶם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב

父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבותי + י + 词尾。

§ 3.10

○ מספר 04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר 计量、计数

○ מות 08034 名词，阳性复数 מותם 名、名字 מות 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מות

● מִן 01121 介系词 מן + 名词，单阳附属形 מִן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עשרים 06242 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ שנה 08141 名词，阴性单数 שנה 年

○ מעלה 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 指示方向的 ה, מעל 上面

○ כל 03605 名词，阳性单数 כל 全部、整个、各 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。 § 3.8

○ יצא 03318 动词，Qa1 主动分词单阳 יצא 出去 § 4.5, 7.16

○ צבא 06635 名词，阳性单数 צבא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 35 节

○ מנשׁה למטהפקדיהם

○ פומאתים: אלהישׁ לישׁ ים שנים

○ 玛拿西支派他们被数的(共)

○ 三万二千二百名。

[字汇分析]

● פקדיהם 06485 动词，Qa1 被动分词，复阳 + 3 复阳

词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מְנוּשֶׁה 04519 专有名词，支派名 מְנוּשֶׁה 玛拿西

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ וְשָׁלֹשׁ יָמִים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְשָׁלֹשׁ יָמִים 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וּמֵאָתָּיִם 03967 和 וּמֵאָתָּיִם 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:34-35 玛拿西子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万二千二百名。

★民数记 1 章 36 节

○ תּוֹלְדֹתָם בְּנֵימֹן לְבִנְיָמִן

○ שְׁמֵי תַקְמֵם סִפְרָא אֲבֹתָם לְבֵיתֵשׁ פֶּחַ תְּמַלֵּם

○ צָבָא: יֵצֵא כָּל נֹמְעָלָה שְׁנַהֲעֵשׂ רִים מִבֶּן

○ 便雅悯子孙他们的后代，

○ 按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○ 二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

● לְבִנְיָמִן 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּנֵימֹן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימֹן 便雅悯

○ וְתוֹלְדוֹתָם 08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹת 子

孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；
用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

● 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 משפחה 家族、家庭 משפחות 复数为 משפחות 复
数附属形为 משפחות 用附属形来加词尾。

○ 01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בית 殿、
房屋、家

○ 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב
父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。
§ 3.10

○ 04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר
计量、计数

○ 08034 名词，阳性复数 שמות 名、名字

● 01121 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ 06242 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ 08141 名词，阴性单数 שנה 年

○ 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 指示方向的 ה
מעל 上面

○ 03605 名词，阳性单数 כל 全部、整个、各 כל
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。 § 3.8

○ 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יצא 出去
§ 4.5, 7.16

○שְׁמֹת בְּמִסְפַּר אָבוֹתָם לְבֵיתֵם שְׁפָחָתָם

○צָבָא: יֵצֵא כָּל לְוַמְעָלָה שְׁנֵהֶעֱשִׂי רִים מִבֶּן

○但子孙他们的后代,

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目,

○二十岁及以上凡能出去打仗的人,

[字汇分析]

● לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01835 专有名词, 人名、支派名 דָּוִד 但

○תּוֹלְדוֹת 08435 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹת 子孙、后代、家谱 וְלִדּוֹת 为复数, 复数附属形为 תּוֹלְדוֹת; 用附属形 + יֵי + 词尾。 § 3.10

● מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + יֵי + 词尾。

§ 3.10

○בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○שְׁמֹת 08034 名词, 阳性复数 שְׁמוֹת 名、名字

● מִבֶּן 01121 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ הַמַּעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מַעַל + 指示方向的 הַ
מעל 上面

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 全部、整个、各 כל
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。 § 3.8

○ יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 出去
§ 4.5, 7.16

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 军队、战争、服役

★民数记 1 章 39 节

○ דָּוַלְמַטָּה פְּקֻדֵיהֶם

○ פַּמְאוֹת: וּשְׁבַע אֶלְרֹשׁ שִׁים שְׁנַיִם

○但支派他们被数的(共)

○六万二千七百名。

[字汇分析]

● דָּוַלְמַטָּה פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳
词尾 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמַטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 杖、
支派、分支

○ דָּוַן 01835 专有名词，支派名 但

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ שִׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「六十」

○ אֶלְרֹשׁ 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一
千」

○ שְׁבַע בְּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，单阳附属形

数目的「七」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:38-39 但子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有六万二千七百名。

★民数记 1 章 40 节

○תולדותם אשר לבני

○שמתם ספר אבותם לביתם פחותם

○צבא: יצא כל נומעלה שנהעשרים מקון

○亚设子孙他们的后代，

○按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

●לבני 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אשר 00836 专有名词，人名、支派名 אֲשֶׁר 亚设

○תולדותם 08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תולדות 子孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות; 用附属形 + י + 词尾。§ 3.10

●תם פחותם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 משפחה 家族、家庭 משפחות 的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות 用附属形 + י + 词尾。

○לבית 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בית 殿、房屋、家

○אבותם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב 父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式

אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○מִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○שֵׁם 08034 名词, 阳性复数 שֵׁם 名、名字

●מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶשְׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ, מֵעַל 上面

○כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3. 8

○יָצָא 03318 动词, Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去 § 4. 5, 7. 16

○צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 41 节

○אֲשֶׁר לְמִטַּהּ פְּקֻדֵיהֶם

פ מֵאוֹת: וְתִמְשׁ אֶלְפֵי וְאַרְבָּעִים אֶתְדוּ

○亚设支派他们被数的(共)

○四万一千五百名。

[字汇分析]

●פְּקֻדֵיהֶם 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳 词尾 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִטָּה 杖、

支派、分支

○ אָשֵׁר 00836 专有名词，支派名 אָשֵׁר 亚设

● אָתְּדָא 00259 形容词，阳性单数 אָתְּדָא 数目的「一」

○ אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאֹת 数目的「一百」

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:40-41 亚设子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万一千五百名。

★民数记 1 章 42 节

○ תּוֹלְדֹתֵיכֶם וְנַפְתְּלֵי בְנֵי

○ שְׁמֵיכֶם וְשְׁמֵי בְּנֵיכֶם לְבֵיתֵיכֶם

○ צָבָא: יִצְאָ כֹל נֹמֵעֵלָה שְׁנֵהָ עֶשְׂרִים מִגֹּן

○ 拿弗他利子孙他们的后代，

○ 按自己的宗族、按自己的家族、人名的数目，

○ 二十岁及以上凡能出去打仗的人，

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ נַפְתְּלֵי 05321 专有名词，人名、支派名 נַפְתְּלֵי 拿弗他利

○ תּוֹלְדוֹת 08435 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תּוֹלְדוֹת 子

孙、后代、家谱 תולדות 为复数，复数附属形为 תולדות；
用附属形 + י + 词尾。 § 3.10

● 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 משפחה 家族、家庭 משפחות 复数为 משפחות 复
数附属形为 משפחות 用附属形来加词尾。

○ 01004 介系词 ל + 名词，单阳附属形 בית 殿、
房屋、家

○ 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אב
父亲、祖先 אב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。
§ 3.10

○ 04557 介系词 ב + 名词，单阳附属形 מספר
计量、计数

○ 08034 名词，阳性复数 שמם 名、名字

● 01121 介系词 מן + 名词，单阳附属形 בן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ 06242 名词，阳性复数 עשרים 数目的「二十」

○ 08141 名词，阴性单数 שנה 年

○ 04605 连接词 ו + 副词 מעל + 指示方向的 ה
מעל 上面

○ 03605 名词，阳性单数 כל 全部、整个、各 כל
从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כל。 § 3.8

○ 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יצא 出去
§ 4.5, 7.16

○צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

★民数记 1 章 43 节

○נִפְתָּ לִּלְמַטֵּהּ פְּקֻדֶיהָ

○פ מאות: וְאַרְבַּע אֶלְפֵי תַּמְשׁ יִשָּׁשׁ ל'שָׁה

○拿弗他利支派他们被数的(共)

○五万三千四百名。

[字汇分析]

●נִפְקְדֶיהָ 06485 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳
词尾 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○לְמַטֵּהּ 04294 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、
支派、分支

○לִי 05321 专有名词，支派名 לִי 拿弗他利

●שָׁשׁ ל'שָׁשׁ ל'שָׁשׁ ל'שָׁשׁ 07969 名词，阴性单数 数目的
「三」

○תַּמְשׁ יִם 02572 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 数目的
「五十」

○אֶלְף 00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一
千」

○אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 数目的
「四」

○מֵאָה 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:42-43 拿弗他利子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万三千四百名。

★民数记 1 章 44 节

○ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פָּקְדוֹת רַחֲפָקִידִים אֵלֶּה

○ אִישׁ עֶשֶׂר שָׁנִים רָאִלֹנֶשׁ יְאִי

○ הָיוּ אָבִי תִּיּוֹלְבִית אֶת־אִישׁ

○这些就是他们被数点的，是摩西和亚伦，…所数点的；(…处填入下二行)

○和以色列的领袖，十二个人，

○每一个人代表自己的家族

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 这些

○ פָּקְדַת , 06485 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复

阳 פָּקְדַת 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אִישׁ 00834 关系代名词 不必翻译

○ פָּקְדַת 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּקְדַת 访问、

眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚伦

伦

● יְאִי 05387 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 1.

首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ רָאִלֹנֶשׁ 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

以色列

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 数目的

「二」

○ עֶשֶׂר־עָרְבָה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、

丈夫

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、殿、房屋

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 代表、是、成为、临到

□1:44 这些就是被数点的，是摩西、亚伦和以色列中十二个首领所数点的，这十二个人各作各宗族的代表。

★民数记 1 章 45 节

○ יֵשׁ רֵאֵל-בְּנֵי פְקוּדֵי-כָּל וַיְהִיֹּ

○ וּמַעְלָה שְׁנַיִם מֵאָוָב תָּם לְבַיִת

○ בִּישׁ רֵאֵל: צָבָא יֵצֵא-כָּל

○ 这是以色列人按自己家族被数的总人数，

○ 二十岁及以上，…的人，(…处填入下行)

○ 以色列中所有能出去打仗

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 成员、青年、年轻男子

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋、殿

○אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם；用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 成员、青年、年轻男子

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年、岁

○מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַמֵּעַל 上面

● כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○יָצָא 03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא 出去
§ 4. 5, 7. 16

○צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

★民数记 1 章 46 节

○אֶלֶף מֵאוֹתֵי שֵׁשׁ־עָשָׂר פְּקָדִים כָּל־וְיָהוּי

○תַּמְּשִׁים: מֵאוֹת וְתַמְּשָׁא לְפִימֹשֶׁ לְשֶׁת

○所有被数的(共)六十万

○三千五百五十名。

[字汇分析]

●תָּהָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּהָה 是、成为、临到

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הִפְקִדִים 06485 冠词 הִ + 动词, Qal 被动分词复阳 פִּקְדָּה 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

●שָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○אֶלֶפִים 00505 形容词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○וְתַמְּשִׁים 02568 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 תַּמְּשִׁים 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְתַמְּשִׁים 02572 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 תַּמְּשִׁים 数目的「五十」

□1:45-46 这样, 凡以色列人中被数的, 照着宗族, 从二十岁以外, 能出去打仗、被数的, 共有六十万零三千五百五十名。

□1:20-46 二十岁以上能作战的男人, 依照宗族、家族的次序, 一一被

登记下来：雅各的长子吕便那一支族排头。各支族的总人数如下：吕便支族——四六五〇〇人；西缅支族——五九三〇〇人；迦得支族——四五六五〇人；犹大支族——七四六〇〇人；以萨迦支族——五四四〇〇人；西布伦支族——五七四〇〇人；以法莲支族——四〇五〇〇人；玛拿西支族——三二二〇〇人；便雅悯支族——三五四〇〇人；但支族——六二七〇〇人；亚设支族——四一五〇〇人；拿弗他利支族——五三四〇〇人；总人数六〇三五五〇人。

★民数记 1 章 47 节

○בְּתוֹכֶם:הִתְפַּקְדוּ לֹא אֲבֹתָם לְמִטָּה וְהַלְוִיִּם

○利未人却没有按他们父亲的支派在他们当中被数，

[字汇分析]

●וְהַלְוִיִּם03881 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○לְמִטָּה04294 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

○אֲבֹתָם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הִתְפַּקְדוּ06485 动词，Hothpa'el 完成式 3 复 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּתוֹכֶם 08432 介系词 בְּ+ 名词，单阳 + 3 复阳词尾 הַ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□1:47 利未人却没有按着支派数在其中，

□1:47 利未人没有跟其他支族一起登记，

★民数记 1 章 48 节

○לֹאמַר מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○因为雅威曾吩咐摩西说：

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹר 01696 动词，Pi'eI 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□1:48 因为耶和华晓谕摩西说：

□1:48 因为上主曾经对摩西说：

★民数记 1 章 49 节

○תִּפְקֹד לֹא לְיִמְטֵה-אֶת הָאָדָם

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי בְתוּחַת־שָׂא לֹא רֹאשֵׁם-נֹאֶת

○「然而利未支派你不可数点，

○也不可以色列人中计算他们的人头数。

[字汇分析]

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、惟独

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○לֵוִי 03881 专有名词，支派名 לֵוִי 利未人

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○פָּקַד 06485 动词，Qal 未完成式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רֹאשׁ 头、首领 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָשָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 2 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担 § 8.27

○בֵּין 08432 介系词 בֵּין + 名词，单阳附属形 בֵּין 在中间

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□1:49 “惟独利未支派你不可数点，也不可在于以色列人中计算他们的总数。

□1:49 “你调查能作战的人数时，不要包括利未支族。

★民数记 1 章 50 节

○הַלְוִיִּם-אֵתְּהַפְּקֹד וְאֵתְּהָ

○כָּל-נֶפֶשׁ וְעַל הָעֲדֹתָם כֹּן-עַל

○ לֹא־שָׂר־כָּל וְעַל

○ כְּלִי-כָּל-וְאֶת־מִשְׁכַּן-אֶת יֵשׁ אוֹתָהּ

○ יִתְּנוּ-לָמֶשׁ כֹּן וְסָבִיבוּ-רֶתְהוּ וְהֵם

○ 你要指派利未人

○ 照管法柜的帐幕和其中一切的器具，

○ 照管所有属于帐幕的；

○ 他们要搬运帐幕和其中一切的器具，

○ 他们要照管它，在帐幕的四围安营。

[字汇分析]

● 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתָּה אַתָּה 你、你

○ 06485 动词，Hif' il 祈使式单阳 פָּקַד פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי לְוִי 利未人 § 2.6

● 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ 04908 名词，单阳附属形 כֹּן מִשְׁכָּן מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ 05715 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדוּת עֵדוּת 见证、证言

○ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי כְּלִי 器皿、器

械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 攻击，在…上面

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

● 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים，复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ שָׁרַתְּהוּ08334 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 3 单阳词尾 שָׁרַת 事奉、管理、服事、供职

○ וּסְבִיב05439 连接词 וּ + 副词 סְבִיב 四围、环绕

○ לְמִשְׁכָּן04908 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ יִתְנוּ02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִתְנוּ 安营、扎营

□1:50 只要派利未人管法柜的帐幕和其中的器具, 并属乎帐幕的, 他们要抬帐幕和其中的器具(“抬”或作“搬运”), 并要办理帐幕的事, 在帐幕的四围安营。

□1:50 你要派利未人管理圣幕和一切用具; 他们要搬运这些器具, 在圣幕里事奉。他们的帐棚要支搭在圣幕的四周。

★民数记 1 章 51 节

○ הַלַּוִּיִּם אֹתוֹ יוֹרִידוּהַמִּשְׁכָּן וּבְנִסְעוֹ

○ הַלַּוִּיִּם אֹתוֹ יָקִימוּהַמִּשְׁכָּן וּבִתְנוּתוֹ

○ יוֹמָת: הַקָּרֵב וְהַזָּר

○ 帐幕移动的时候, 利未人要拆卸它;

○ 帐幕安营的时候, 利未人要竖起它。

○ 近前来的外人必被治死。

[字汇分析]

● וּבְנִסְעוֹ05265 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 נָסַע 启程、前行、离开

○ לְמִשְׁכָּן04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ יוֹרִידוּ03381 动词, Hif'i1 未完成式 3 复阳 יָרַד 临到、下去

○ אֹתוֹ00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

○ הַלַּוִּיִּם03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי

利未人 § 2.6

● 02583 וּבִתְנֹתַי 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 תָּנָה 安营、扎营

○ 04908 מִשְׁכָּן 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ 06965 יָקִימוּ 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 יָקִימוּ 起来

○ 00853 אֶתְּוּ 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 03881 הַלְלוּיִם 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● 02114 וְזָרָה 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 זָרָה 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ 07131 קָרַב 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קָרַב 靠近、临近

○ 04191 יוּמָת 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 מוּת 死亡

□1:51 帐幕将往前行的时候, 利未人要拆卸; 将支搭的时候, 利未人要竖起。近前来的外人必被治死。

□1:51 你们每次迁移营地的时候, 利未人要拆卸圣幕, 在新的营地重新支搭起来。任何其他的人靠近圣幕, 必须处死。

★民数记 1 章 52 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְתוּבוּ

○ דָּגְלוּ-עַל וְאִישׁ מִתְּנֵהוּ-עַל אִישׁ

○ לְצַבָּאֵתָם:

○ 以色列人要…搭帐棚, (…处填入末行)

○ 各归本营, 各归本旗。

○按他们的军队

[字汇分析]

●תָּוּנוּ 02583 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 复 תָּוּנוּ 安营、扎营、搭帐篷

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○מִתְּוּנוּ 04264 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִתְּוּנוּ 扎营、军队 מִתְּוּנוּ 的附属形为 מִתְּוָה 用附属形来加词尾。

○וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְאִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○דְּגָלוֹ 01714 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דְּגָלוֹ 旗帜、规格 דְּגָל 为 Segol 名词, 用基本型 דְּגָל 加词尾。

●לְצִבְאֹתָם 006635 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 לְצִבְאֹתָם 军队、战争、服役 צִבְאָה 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 צִבְאוֹת 复数附属形为 צִבְאוֹת 用附属形 + יֵ + 词尾。 § 2.15, 4.6, 3.10

□1:52 以色列人支搭帐篷, 要照他们的军队, 各归本营, 各归本纛。

□1:52 其余的以色列人要扎营, 每一个人在自己所属的旗帜下, 按照部队, 一组一组地扎营。

★民数记 1 章 53 节

○קַעֲדַלְמֹשׁ כּוֹן סְבִיב יְתָנוּ וְהַלְוִיִּם

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת-עַל קֶצֶף יִהְיֶה-וְלֹא

○קְעֻדוֹת:מֹשֶׁה כִּמְשֵׁךְ מִרְת־אֶת הַלְוִיִּםוְשֶׁמְרוּ

○但利未人要在法柜帐幕的四围安营，

○免得忿怒临到以色列人的会众；

○利未人要负看守法柜帐幕之责。」

[字汇分析]

●03881 וְהַלְוִיִּם 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○02583 יְתָנוּ 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○05439 סְבִיב 副词 סְבִיב 四围

○04908 מֹשֶׁה כִּמְשֵׁךְ 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כּוֹן 住处、临时居所、帐篷

○05715 הָעֵדוּת 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

●03808 וְלֹא 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○01961 יִהְיֶה 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 变成、是、成为、临到

○07110 קֶצֶף 名词，阳性单数 קֶצֶף 忿恨、裂片、嫩枝

○05921 עַל 介系词 עַל 关于、在…上面

○05712 עֲדַת 名词，单阴附属形 עֵדָה 会众

○01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○03478 יִשְׂרָאֵל 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●08104 וְשָׁמְרוּ 动词，Qal 连续式 3 复 שָׁמַר 谨守、

小心

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ מִשְׁמַרְתֶּם 04931 名词, 单阴附属形 מִשְׁמַרְתֶּם 命令、职责

○ מִשְׁכַּן 04908 名词, 单阳附属形 מִשְׁכַּן 居所、住处、会幕

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָעֵדוּת 见证、证言

□1:53 但利未人要在法柜帐幕的四围安营, 免得忿怒临到以色列会众; 利未人并要谨守法柜的帐幕。”

□1:53 但是利未人要在圣幕的四周扎营守卫, 免得有人走近圣幕, 惹我发怒而击打以色列会众。”

★民数记 1 章 54 节

○ יַעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל

○ מִשְׁמַרְתֶּם אֶת הַצִּבְעוֹת אֲשֶׁר כָּכֹל

○ עֲשׂוּ כֵן

○ 以色列人就(这样)做;

○ 凡雅威所吩咐摩西的,

○ 他们就照样做。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 阳性单数 כָּל 全部、

整个、各

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

□1:54 以色列人就这样行。凡耶和華所吩咐摩西的, 他们就照样行了。
□1:54 以色列人照着上主命令摩西的话做了。

★民数记 2 章 1 节

○לֵאמֹר: אֶהְרֹן-וַיֹּאֵל מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威吩咐摩西和亚伦说:

[字汇分析]

●דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לָא 00413 介系词 לָ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לָ 向、往

○אַהֲרֹן 00175 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□2:1 耶和华晓谕摩西、亚伦说：

□2:1 上主指示摩西和亚伦：

★民数记 2 章 2 节

○אָבֹתֵם לְבַיִת בְּאֹתוֹת דְגָלוֹ-עַל אִישׁ

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִתְנוּ

○יִתְנוּ: מוֹעֵד-לְאֹהֶל סָבִיב מִנְּגֻד

○「按自己家族的旗号，各在自己的旗帜下(本行填入下行…处)

○以色列人要…安营；

○他们要对著会幕的四围安营。

[字汇分析]

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○דְגָלוֹ 01714 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְגָל 旗帜、

规格 דְגָל 为 Segol 名词，用基本型 דָגַל 加词尾。

○בְּאֹתוֹת 00226 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 אֹתוֹת 兆头、记号

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַיִת 殿、房子、家

○אָבֹתֵם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式

אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

● יָתְנוּ 02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִן 05048 介系词 מִן + 介系词 נֶגֶד נֶגֶד 对面、在…之前

○ סָבִיב 05439 副词 סָבִיב 四围、环绕

○ אֶת־הַ 00168 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אֶת־הַ 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ יָתְנוּ 02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

□2:2 “以色列人要各归自己的纛下，在本族的旗号那里，对着会幕的四围安营。

□2:2 以色列人扎营时，各人要在所属的旗帜下，按照本宗族的旗号，对着圣幕的四周扎营。

★民数记 2 章 3 节

○ לְצַבָּאֵתָם יְהוּדָה מִתְּנָה נֶגְלֵמִזְרָתָהּ קִדְמָה חַ הַיְּסִימָה

○ עַמִּינְדָב: -בֶּן נַחֲשׁוֹן יְהוּדָה לְבְנֵי וְנָשׂ יֵא

○ 在东边，向日出之地按自己队伍安营的是犹大营的旗帜。

○ 有亚米拿达的儿子拿顺作犹大人的首领。

[字汇分析]

● וְהָחִינִים 02583 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主

动分词复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○קָדְמָה06924 副词 + 指示方向的 הָ 古老、东方

○מִזְרְחָהּ04217 名词，阳性单数 + 指示方向的 הָ 日出的方向、东方

○דָּגְלָהּ 01714 名词，单阳附属形 דָּגָל 旗帜、规格

○מִתְּנָהּ 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○יְהוּדָהּ 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לְצִבְאָתָם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צִבְאָ 军队、战争、服役 צִבְאָ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צִבְאוֹת 复数附属形为 צִבְאוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

●יְאֹנֵשׁ יֵא 05387 连接词 יַ + 名词，阳性单数 יֵא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○יְלִבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 成员、儿子、孙子、后裔

○יְהוּדָהּ 03063 专有名词，支派名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○נְחֻשׁוֹן 05177 专有名词，人名 נְחֻשׁוֹן 拿顺

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עַמִּינָדָב 05992 专有名词，人名 עַמִּינָדָב 亚米拿达

□2:3 在东边，向日出之地，照着军队安营的，是犹大营的纛。有亚米拿达的儿子拿顺作犹太人的首领。

★民数记 2 章 4 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מאות: וְשֵׁשׁ אֶלְפֵי שָׁרֵי בָעִים אַרְבַּעָה

○他的军队，他们被数的

○有七万四千六百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צְבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ שֵׁשׁ בָּעִים 07657 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שֵׁשׁ בָּעִים 数目的「七十」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」
□2:4 他军队被数的，共有七万四千六百名。

★民数记 2 章 5 节

○ יֵשׁוּ שָׂרָר מִטָּה עָלָיו וְהָחֲנִים

○ צוּעָר: בְּנוֹ אֶתְנִי יֵשׁוּ שָׂרָר לְבְנֵי וְנֹשׁ יֵא

○挨著他安营的是以萨迦支派。

○有苏押的儿子拿坦业作以萨迦人的首领。

[字汇分析]

● 02583 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○ 03485 专有名词, 支派名 יִשָּׁשְׁכָר 以萨迦

● 05387 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יָנֹשׁ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 成员、儿子、孙子、后裔

○ 03485 专有名词, 支派名 יִשָּׁשְׁכָר 以萨迦

○ 05417 专有名词, 人名 נְתַנְאֵל 拿坦业

○ 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ 06686 专有名词, 人名 צוּעֵר 苏押

□2:5 挨着他安营的, 是以萨迦支派, 有苏押的儿子拿坦业作以萨迦人的首领。

★民数记 2 章 6 节

○ וּפְקֻדָּיו וְצִבְאוֹ

○ ס מֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפֵי וְאַרְבַּעַת מֵאוֹת וְאַרְבַּעֶה

○ 他的军队, 他们被数的

○ 有五万四千四百名。

[字汇分析]

● 06635 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקָדוֹ 06485 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 פְקָד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ חֲמִשָּׁים 2572 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אַרְבַּעַת 数目的「四」

○ מֵאָה 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:6 他军队被数的, 共有五万四千四百名。

★民数记 2 章 7 节

○ זְבוּלוֹן מְטֵה

○ לַזֶּה-כֵּן אֵלֶיכֶם זְבוּלוֹן לְבִנֵי נֹשֶׁא

○ (还有) 西布伦支派,

○ 有希伦的儿子以利押作西布伦人的首领。

[字汇分析]

● מְטֵה 04294 名词, 单阳附属形 מְטֵה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

● יָנֹשֵׁא 05387 连接词 יָ + 名词，阳性单数 יָנֹשֵׁא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְבָנַי 成员、儿子、孙子、后裔

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ אֶלְיָאָב 00446 专有名词，人名 אֶלְיָאָב 以利押

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 成员、儿子、孙子、后裔

○ תְּלוֹן 02497 专有名词，人名 תְּלוֹן 希伦

□2:7 又有西布伦支派。希伦的儿子以利押作西布伦人的首领。

★民数记 2 章 8 节

○ וּפְקֻדָּיו וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפִינַיִם יָמֵשׁ בְּעָה

○ 他的军队，他们被数的

○ 有五万七千四百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדָּיו 06485 连接词 וּ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 单阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שֶׁבַע 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ וְחֵמֶשׁ־יָם 02572 连接词 וּ + 名词，阳性复数 חֵמֶשׁ־יָם 数目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבַּעַת אֶלֶף 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעַת אֶלֶף 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:8 他军队被数的，共有五万七千四百名。

★民数记 2 章 9 节

○ יְהוֹדָה לְמַתְּנֵה תְּפִקְדִים-כָּל

מֵאוֹת-אַרְבַּע אֶלְפִים וְשֵׁשׁ לָאָז וּשְׁמֹנִים אֶלֶף מֵאָת

לְצַבָּאוֹתָם

ס יִסְעוּ: רֵאשִׁיטָה

○凡属犹大营、…被数的(…处填入下第二行)

○(共)有十八万六千四百名，

○按著自己队伍

○他们要作第一队往前行。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּפִקְדִים הַ 06485 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 תְּפִקְדִים 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לְמַתְּנֵה 04264 介系词 לְ + 名词，单数附属形 לְמַתְּנֵה 军旅、军营、军队

○ יְהוֹדָה 03063 专有名词，人名、支派名 יְהוֹדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

● מֵאָת 03967 名词，单阴附属形 מֵאָת 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○ 08084 连接词 וַ + 名词，阳性复数 שְׁמֹנִים 数目的「八十」

○ 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 08337 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

● 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צְבָאוֹת 复数附属形为 צְבָאוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

● 07223 形容词，阴性单数 ראשון 起初的、第一的、先前的

○ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:9 凡属犹太大营按着军队被数的，共有十八万六千四百名，要作第一队往前行。

□2:3-9 东边是犹太区：那些在犹太旗帜下的人要按照所属的队伍，各

以本族领袖为中心扎营。犹大支族：领袖——亚米拿达的儿子拿顺，人数七万四千六百人。以萨迦支族：领袖——苏押的儿子拿坦业，人数五万四千四百人。西布伦支族：领袖——希伦的儿子以利押，人数五万七千四百人。这一区的总人数是十八万六千四百人。犹大总队要领先前进。

★民数记 2 章 10 节

לְצַבֹּאתָם תִּמְנָה הָאוֹבֹת מִתְּנֶה דָּגָל

שֶׁ דִּיאֹר: בֶּן אֶלְיָצוֹר הָאוֹבֹן לְבִנֵי נֹשֶׁא יֵא

○在南边，按著自己队伍的是吕便营的旗帜。

○有示丢珥的儿子以利蒞作吕便人的首领。

[字汇分析]

● דָּגָל 01714 名词，单阳附属形 דָּגָל 旗帜、军旗

○ מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 军旅、军营、军队

○ הָאוֹבֹן 07205 专有名词，支派名 הָאוֹבֹן 吕便

○ תִּמְנָה 08486 名词，阴性单数 + 指示方向的 הַ תִּמְנָה 南方

○ לְצַבֹּאתָם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צַבֹּא 军队、战争、服役 צַבֹּא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צַבֹּאות 复数附属形为 צַבֹּאות 用附属形 + י + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

● יֵא 05387 连接词 י + 名词，阳性单数 יֵא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבִנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 成员、儿子、孙子、后裔

○ הָאוֹבֹן 07205 专有名词，支派名 הָאוֹבֹן 吕便

○ אֶלְיָצוֹר 00468 专有名词，人名 אֶלְיָצוֹר 以利蒞

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ **שׁוֹמְרֵי הַיְאֹר** 07707 专有名词，人名 **示丢珥**

□2:10 “在南边，接着军队是流便营的纛。有示丢珥的儿子以利藉作流便人的首领。”

★民数记 2 章 11 节

○ **וּפְקֻדָּוֹ וּצְבָאוֹ**

○ **מֵאוֹת: וְתִמְשׁ אֵלָיו וְאַרְבַּעִים שָׁה**

○ 他的军队，他被数的

○ 有四万六千五百名。

[字汇分析]

● **וּצְבָאוֹ** 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צְבָא 军队、战争、服役 **צָבָא** 的附属形为 **צָבָא** 用附属形来加词尾。

○ **וּפְקֻדָּוֹ** 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 单阳词尾 **פָּקַד** 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● **שָׁה** 08337 名词，阴性单数 **שָׁה** 数目的「六」

○ **וְאַרְבַּעִים** 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 **אַרְבַּעִים** 数目的「四十」

○ **אֵלָיו** 00505 名词，阳性单数 **אֵלָיו** 许多、数目的「一千」

○ **וְתִמְשׁ** 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 **תִּמְשָׁה** 数目的「五」

○ **מֵאוֹת** 03967 名词，阴性复数 **מֵאוֹת** 数目的「一百」

□2:11 他军队被数的，共有四万六千五百名。

★民数记 2 章 12 节

○ שֶׁמֵעוֹן מִטָּה עָלָיו חוֹנְמָה

○ שֶׁדִּי-צוּרֵי-בָּוֶשׁ לְמִיּאֵל שֶׁמֵעוֹן לְבָנֵי וְנָשׁ יֵא

○ 挨著他安营的是西缅支派。

○ 有苏利·沙代的儿子示路蔑作西缅人的首领。

[字汇分析]

● 02583 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַיְ。

○ 04294 名词, 单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ 08095 专有名词, 支派名 שֶׁמֵעוֹן 西缅

● 05387 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 1. 首
领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 成员、
儿子、孙子、后裔

○ 08095 专有名词, 支派名 שֶׁמֵעוֹן 西缅

○ 08017 专有名词, 人名 שֶׁלְמִיּאֵל 示路蔑

○ 01121 名词, 单阳附属形 בָּן 成员、儿子、孙子、
后裔

○ 06701 专有名词, 人名 שֶׁדִּי צוּרֵי 苏利·沙代
和 שֶׁדִּי 两个字合起来为专有名词, 人名。

○ 06701 专有名词, 人名 שֶׁדִּי צוּרֵי 苏利·沙代
和 שֶׁדִּי 两个字合起来为专有名词, 人名。

□2:12 挨著他安营的, 是西缅支派。苏利沙代的儿子示路蔑作西缅人的
首领。

★民数记 2 章 13 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וְשֵׁשׁ אֶלְפִינָיִם יָמָּה עָהָה

○他的军队，他们被数的

○有五万九千三百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וּ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● עָהָה 08672 名词，阴性单数 עָהָה 数目的「九」

○ וְיָמָּה 02572 连接词 וּ + 名词，阳性复数 יָמָּה 数目的「五十」

○ אֶלְפָּה 00505 名词，阳性单数 אֶלְפָּה 许多、数目的「一千」

○ וְשֵׁשׁ 07969 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וְשֵׁשׁ 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:13 他军队被数的，共有五万九千三百名。

★民数记 2 章 14 节

○ גֵּד וְנֹטֵה

○ רְעוּאֵל: בְּנוֹ אֶלְיָסָף גֵּד לְבִנֵי וְנֹשׁ יֵאָה

○还有迦得支派，

○有流珥的儿子以利雅萨作迦得人的首领。

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ גֵּד 01410 专有名词，支派名 גֵּד 迦得

● אָנָשׁ יָא 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ גֵּד 01410 专有名词，支派名 גֵּד 迦得

○ אֶלְיָסָר 00460 专有名词，人名 אֶלְיָסָר 以利雅萨

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 成员、儿子、孙子、后裔

○ רְעוּאֵל 07467 专有名词，人名 רְעוּאֵל 流珥 本节和合本用「丢珥」，与他处的「流珥」同名不同人。

□2:14 又有迦得支派。丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的首领。

★民数记 2 章 15 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ הַיָּמִים: מֵאוֹת וְנֶשֶׁשׁ אֶלְפֵי וְאַרְבַּע־עֶשְׂרֵים

○ 他的军队，他们被数的

○ 有四万五千六百五十名，

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● תַּמְשַׁח 2568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ שֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，阳性单数 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ תַּמְשִׁים 2572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「五十」

□2:15 他军队被数的，共有四万五千六百五十名。

★民数记 2 章 16 节

○ הָאוֹבְדֵי לַמִּתְנַהֵף קָדִים-כָּל

○ יִסַּח מֵאוֹת-אַרְבַּע אֶלְפֵי תַּמְשִׁים וְאַתְדֵי אֶלֶף מֵאוֹת

○ לְצַבָּאוֹתָם

○ וְיָסְעוּ: וְשָׁנִים

○ 凡属吕便营、…被数的(…处填入下第二行)

○ (共)有十五万一千四百五十名，

○ 按著自己队伍

○ 他们要作第二队往前行。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הִפְקִדִים 06485 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מִתְנַהֵף 04264 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 军

旅、军营、军队

○רַאֲבֹנִין 07205 专有名词，支派名 רַאֲבֹנִין 吕便

●מֵאָה 03967 名词，单阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אֶתְּךָ 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים，数目的「五十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

●לְצַבָּאָתָם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צַבָּא 军队、战争、服役 צַבָּא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צַבָּאוֹת 复数附属形为 צַבָּאוֹת 用附属形 + י + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

●שֵׁנִי 08145 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○נָסַע 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:16 凡属流便营按着军队被数的，共有十五万一千四百五十名，要作第二队往前行。

□2:10-16 南边是吕便区：那些在吕便旗帜下的人要按照所属的队伍，以本族领袖为中心扎营。吕便支族：领袖——示丢珥的儿子以利藉，人数四万六千五百人。西缅支族：领袖——苏利沙代的儿子示路蜜，人数五万九千三百人。迦得支族：领袖——丢珥的儿子以利雅萨，人数四万五千六百五十人。这区总人数是十五万一千四百五十人。吕便总队要跟在犹大总队后面前进。

★民数记 2 章 17 节

○הַמַּחֲנֵי־בֵּית־בְּתוּרָה הַלְלוּ־מִתְּנֶה מוֹעֵד־אֶהֱלֵךְ וְנָסַע

○יִסְעוּ כִּן יִתְנוּכַף־אֶשֶׁר

○סִלְדָגְלִיָּהֶם: יָדוּ־עַל אִישׁ

○会幕和利未营要在诸营中间往前行。

○他们怎样安营就怎样往前行，

○各按自己的位置，各归自己的旗帜。

[字汇分析]

●נָסַע 05265 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָסַע 启程、前行、离开

○אֶהֱלֵךְ 00168 名词，单阳附属形 אֶהֱלֵךְ 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 军旅、军营、军队

○הַלְלוּ־יָדוּ 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְלוּיִם 利未人 § 2.6

○בְּתוּרָה 08432 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 תוּרָה 在

中间

○מִתְּנָהּ04264 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队 מִתְּנָה 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

●אָשֶׁר00834 介系词 כִּי+ 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○יָתוּגוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתוּגוּ 安营、扎营、搭帐篷

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יִסְעוּ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִסְעוּ 启程、前行、离开

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

○לְדִגְלֵיהֶם01714 介系词 לְ+ 名词，复阳 + 3 复阳词尾 לְדִגְלֵיהֶם 旗帜、军旗 דִּגְלָה 的复数为 דִּגְלִים(未出现)，复数附属形为 דִּגְלֵיהֶם(未出现)；用附属形来加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:17 “随后，会幕要往前行，有利未营在诸营中间。他们怎样安营，就怎样往前行，各按本位，各归本燧。

□2:17 然后，在前两个和后两个总队之间，利未人要抬着圣幕前进。每一个总队要按照扎营的次序、各在旗帜下的固定位置前进。

★民数记 2 章 18 节

○יְמֵהֶלְצָבָא תַּם אֲפָרַיִם מִתְּנֶה דְּגָל

○עַמ־יִהוּדִי: בְּאֵלֵי־שָׁמַיִם לְבָנֵי וְנָשֵׁיא

○在西边，按著自己队伍的是以法莲营的旗帜。

○亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。

[字汇分析]

●דְּגָל 01714 名词，单阳附属形 דְּגָל 旗帜、军旗

○מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 军旅、军营、军队

○אֲפָרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○לְצָבָא תַּם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צְבָאוֹת 复数附属形为 צְבָאוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

○יָמָה 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 יָמָה 海、西方

●וְנָשֵׁיא 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְנָשֵׁיא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○לְבָנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְבָנֵי 成员、后裔、儿子、孙子

○אֲפָרַיִם 00669 专有名词，支派名 以法莲

○לְיִשָּׁמַע 00476 专有名词，人名 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַם יְהוּד 05989 专有名词，人名 亚米忽

□2:18 “在西边，按着军队是以法莲营的纛。亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。

★民数记 2 章 19 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וְנִתְמַשׁ אֶלֶף אַרְבָּעִים

○他的军队，他们被数的

○有四万零五百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，
复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、
计算、缺少

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ וְנִתְמַשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

□2:19 他军队被数的，共有四万零五百名。

★民数记 2 章 20 节

○ מְנַשֵּׁה מַטֵּה וְעֵלְיוֹ

○ פְּנֵה צוּר: בְּנֵי מַטֵּה לְיִשְׂרָאֵל מְנַשֵּׁה לְבִנְיָמִן וְנִתְמַשׁ

○挨著他的是玛拿西支派。

○有比大蒨的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。

[字汇分析]

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ 04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

● 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 1. 首 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ 01121 介系词 בֶּן + 名词，复阳附属形 בָּן 成员、后裔、儿子、孙子

○ 04519 专有名词，支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ 01583 专有名词，人名 גַּמְלִיאֵל 迦玛列

○ 01121 名词，单阳附属形 בָּן 成员、后裔、儿子、孙子

○ 06301 专有名词，人名 פְּדָהצֹר 比大蒨

□2:20 挨着他的是玛拿西支派。比大蒨的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。

★民数记 2 章 21 节

○ וּפְקָדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ וּמֵאֲתָרִים אֶלְרֹאשׁ לִשְׁמֵי שָׁנִים

○他的军队，他们被数的

○有三万二千二百名。

[字汇分析]

● 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צֶבֶא 用附属

形来加词尾。

○ וּפְקָדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּקָד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ וְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְשָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וּמֵאָתַיִם 03967 和 וּמֵאָתַיִם 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

□2:21 他军队被数的, 共有三万二千二百名。

★民数记 2 章 22 节

○ בְּנֵימִן וּמִטֵּה

○ יֵ אֶדְעֵנִי-בְנֵי אַבְיָדוֹ בְּנֵימִן לְבְנֵי נֹנֵשׁ יֵא

○ 还有便雅悯支派。

○ 有基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。

[字汇分析]

● וּמִטֵּה 04294 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵימִן 01144 专有名词, 支派名, 短写法 בְּנֵימִן 便雅悯

● וְנֹשֵׁא 05387 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 נֹשֵׁא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 成员、后裔、儿子、孙子

○ מְבַנֵּי 01144 专有名词，支派名，短写法 בְּנֵימִין 便雅悯

○ אַבְדִּין 00027 专有名词，人名 אַבְדִּין 亚比但

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בְּן 成员、后裔、儿子、孙子

○ גְּדֵעֹנִי 01441 专有名词，人名 גְּדֵעֹנִי 基多尼

□2:22 又有便雅悯支派。基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。

★民数记 2 章 23 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: אַרְבַּעַן אֶלְפֵי וְשֵׁשׁ יָמֵת מֵשֶׁה

○他的军队，他们被数的

○有三万五千四百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וּ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● תְּמִשְׁתְּמֵה 02568 名词，阴性单数 תְּמִשְׁתְּמֵה 数目的「五」

○ וְשֵׁשׁ יָמֵם 07970 连接词 וּ + 名词，阳性复数 וְשֵׁשׁ יָמֵם 数目的「三十」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלְפֵי 许多、数目的「一千」

○ אַרְבַּעַן אֶלְפֵי 00702 连接词 וּ + 名词，阳性单数 אַרְבַּעַן אֶלְפֵי 数目的「四」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

□2:23 他军队被数的，共有三万五千四百名。

★民数记 2 章 24 节

○אפרים הם תנהפקדים כל

○ומאה אלפים יש מנת אלף מאת

○לצבאתם

○ם יש עודש לש יש

○凡属以法莲营、…被数的(…处填入下第二行)

○(共)有十万八千一百名，

○按著自己队伍

○他们要作第三队往前行。

[字汇分析]

●כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各 כל

从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

○הפקדים 06485 冠词 ה + 动词，Qal 被动分词复阳

פקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○לתנה 04264 介系词 ל + 名词，单阳附属形 מתנה 军旅、军营、军队

○אפרים 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אפרים

以法莲

●מאת 03967 名词，单阴附属形 מאה 数目的「一百」

○אלף 00505 名词，阳性单数 אלף 许多、数目的「一

千」

○יש מנת 08083 连接词 ו + 名词，单阴附属形 נוש מ

ש מנה 数目的「八」

○אלפים 00505 名词，阳性复数 אלף 许多、数目的「一

千」

○מֵאָה וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

●לְצִבְאֹתָם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צִבְאָ 军队、战争、服役 צִבְאָ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צִבְאוֹת 复数附属形为 צִבְאוֹת 用附属形 + י + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

●וְהָיָה לְשֵׁשׁ 07992 连接词 וְ + 形容词，阳性复数 לְשֵׁשׁ 序数的「第三」

○יִסְעוּ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִסְעוּ 启程、前行、离开

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:24 凡属以法莲营按着军队被数的，共有十万零八千一百名，要作第三队往前行。

□2:18-24 西边是以法莲区：那些在以法莲旗帜下的人要按照所属的队伍，以本族领袖为中心扎营。以法莲支族：领袖——亚米忽的儿子以利沙玛，人数四万零五百人。玛拿西支族：领袖——比大蓿的儿子迦玛列，人数三万两千两百人。便雅悯支族：领袖——基多尼的儿子亚比但，人数三万五千四百人。这区总人数是十万八千一百人。以法莲总队要跟在吕便总队和利未人后面前进。

★民数记 2 章 25 节

○לְצִבְאֹתָם צִפְנָה נֹן מִתְנֶה דָּגְלָה

○עַמִּישׁ דָּיִ-בְנוֹתָח יַעֲזָר נֹן לְבָנֵי וְנָשׂאֵה

○在北边，按著自己队伍的是但营的旗帜。

○有亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。

[字汇分析]

● דָּגָל 01714 名词，单阳附属形 דָּגָל 旗帜、军旗

○ מַתְּנָה 04264 名词，单阳附属形 מַתְּנָה 军旅、军营、军队

○ דָּן 01835 专有名词，支派名 דָּן 但

○ צָפוֹן הָ 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ 北方

○ לְצַבָּאוֹת 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צַבָּא 军队、战争、服役 צַבָּא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צַבָּאוֹת 复数附属形为 צַבָּאוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。§ 2.15, 4.6, 3.10

● יָנֵשׁ 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יָנֵשׁ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ בְּנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 成员、后裔、儿子、孙子

○ דָּן 01835 专有名词，支派名 דָּן 但

○ אֶחָיֶעֱזָר 00295 专有名词，人名 אֶחָיֶעֱזָר 亚希以谢

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 成员、后裔、儿子、孙子

○ עַמִּישַׁדַּי 05996 专有名词，人名 עַמִּישַׁדַּי 亚米沙代
□2:25 “在北边，接着军队是但营的燹。亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。”

★民数记 2 章 26 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וּשְׁבַע אֶלְפֵי שָׁנִים וְשֵׁנִים

○他的军队，他们被数的

○有六万二千七百名。

[字汇分析]

● וַצְבָּאוֹ 06635 连接词 וַ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
צְבָּא 军队、战争、服役 צְבָּא 的附属形为 צְבָּא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקָדוּם 06485 连接词 וּ + 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְקָד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ שְׁשִׁים 08346 连接词 שְׁ + 名词, 阳性复数 שְׁשִׁים 数目的「六十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שִׁבְעָה 07651 连接词 שִׁ + 名词, 单阳附属形 שִׁבְעָה 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:26 他军队被数的, 共有六万二千七百名。

★民数记 2 章 27 节

○ אֲשֶׁר מִטָּה עָלָיו וְהָחִיָּים

○ עֲקָרוֹ: כִּן פִּגְעֵי אֵל אֲשֶׁר לִבְנֵי וְנָשׂא

○挨著他安营的是亚设支派。

○有俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。

[字汇分析]

● הָחִיָּים 02583 连接词 הָ + 冠词 הָ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 חָנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起

来变成 יוּ。

○ מִטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○ אֲשֵׁר 00836 专有名词，支派名 אֲשֵׁר 亚设

● וָיָא 05387 连接词 וָ + 名词，阳性单数 וָיָא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְבָנַי 成员、后裔、儿子、孙子

○ אֲשֵׁר 00836 专有名词，支派名 אֲשֵׁר 亚设

○ פָּגַעַיָאֵל 06295 专有名词，人名 פָּגַעַיָאֵל 帕结

○ בָּנַי 01121 名词，单阳附属形 בָּנַי 成员、后裔、儿子、孙子

○ עֶכְרֹן 05918 专有名词，人名 עֶכְרֹן 俄兰

□2:27 挨着他安营的，是亚设支派。俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。

★民数记 2 章 28 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וַצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וְתַמֵּשׁ אֶלְפִי וְאַרְבַּעַיִם אֶתְדָד

○他的军队，他们被数的

○有四万一千五百名。

[字汇分析]

● וַצְבָאוֹ 06635 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
צְבָא 军队、战争、服役 צְבָא 的附属形为 צְבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וַ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● אֶתְדָּ00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּ 数目的「一」

○ אַרְבָּעִים00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:28 他军队被数的，共有四万一千五百名。

★民数记 2 章 29 节

○ נִפְתָּ לִי וּמִטָּה

○ עֵינֹ: בְּנוֹאֲחִירַע נִפְתָּ לִי לְבָנֵי נֹנְשׁ יֵא

○还有拿弗他利支派。

○有以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。

[字汇分析]

● מִטָּה04294 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

○ לִי נִפְתָּ לִי05321 专有名词，支派名 לִי נִפְתָּ 拿弗他利

● יֵא05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יֵא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנֵי01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 成员、后裔、儿子、孙子

○ לִי נִפְתָּ לִי05321 专有名词，支派名 לִי נִפְתָּ 拿弗他利

○ אֲחִירַע00299 专有名词，人名 אֲחִירַע 亚希拉

○ בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 成员、后裔、儿子、孙子

○ עֵינָן 05881 专有名词，人名 עֵינָן 以南

□2:29 又有拿弗他利支派。以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。

★民数记 2 章 30 节

○ וּפְקֻדֵיהֶם וּצְבָאוֹ

○ מֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפֵי תַּמְשׁ יִשָּׁשׁ לִשָּׁה

○ 他的军队，他们被数的

○ 有五万三千四百名。

[字汇分析]

● וּצְבָאוֹ 06635 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

צְבָא 军队、战争、服役 צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。

○ וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שָׁלֹשׁ לִשְׁשָׁה 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ לִשְׁשָׁה 数目的「三」

○ חֲמִשָּׁים 02572 连接词 וְ + 名词，阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבָּעָה 00702 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□2:30 他军队被数的，共有五万三千四百名。

★民数记 2 章 31 节

○ לְמִתְנַהֲתֵי פְקֻדֵים-כָּל

○ מאות וְשֵׁשׁ אֶלְפֵי מֵשִׁים יִמְנָשׁ בְּעַף אֶלֶף מֵאָת

○ פִּלְדִּגְלִיָּהֶם: יָסְעוּ לְאַתְרֵךְ נָה

○ 凡属但营被数的,

○ (共)有十五万七千六百名,

○ 他们要归自己的旗帜作末队往前行。

[字汇分析]

● כָּל־03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל־。

○ 06485 冠词 הַ + 动词, Qal 被动分词复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 04264 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

○ 01835 专有名词, 支派名 בְּנֵי 但

● מֵאָת־03967 名词, 单阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ אֶלְפֵי־00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 07651 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○ 02572 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ אֶלְפֵי־00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 08337 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שֵׁשֶׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאָת־03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

● לְאַתְרֵךְ־00314 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阴性

单数 אַתְּרוֹן 后面的、末后的

○ יָסְעוּ 05265 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ לְדִגְלֵיהֶם 01714 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 דִּגְלָה 旗帜、军旗 דִּגְלָה 的复数为 דִּגְלִים (未出现), 复数附属形为 דִּגְלֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□2:31 凡但营被数的, 共有十五万七千六百名, 要归本纛作末队往前行。”

□2:25-31 北边是但区: 那些在但旗帜下的人要按照所属的队伍, 以本族领袖为中心扎营。但支族: 领袖——亚米沙代的儿子亚希以谢, 人数六万两千七百人。亚设支族: 领袖——俄兰的儿子帕结, 人数四万一千五百人。拿弗他利支族: 领袖——以南的儿子亚希拉, 人数五万三千四百人。这区总人数是十五万七千六百人。但总队要在最后前进。

★民数记 2 章 32 节

○ אֲבֹתֵם לְבֵיתֵיְשׁוּכָאֵל-בְּנֵי פְקוּדֵי הָאֵל

○ לְצַבָּאוֹתֵם הַמִּתְּנֹת פְּקוּדֵי-כָל

○ וְתַמְשִׁים: מֵאוֹת וְתַמְשֵׁ אֲלֵפִים וְשׁ לְשֵׁת אֵלֶיךָ מֵאוֹת-שֵׁשׁ

○ 这些是以色列人, …按自己家族被数的, (…处填入下行)

○ 按自己队伍, 在诸营中

○ (总共)有六十万三千五百五十名。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ פְּקַד 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם；用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○פָּקְדֵי 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקְדֵי 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队 מִתְּנָה 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式。

○אֶתְּצַבָּ 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֶתְּצַבָּ 军队、战争、服役 אֶתְּצַבָּ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֶתְּצַבָּוֹת 复数附属形为 אֶתְּצַבָּוֹת 用附属形 + י + 词尾。 § 2. 15, 4. 6, 3. 10

●שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○שְׁלֹשָׁה 07969 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ אֶלְפִים00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ חַמֵּשָׁה02568 连接词 וְ+ 名词，单阴附属形 חֵמֶשׁ 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁים02572 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 חֵמֶשׁ 数目的「五十」

□2:32 这些以色列人，照他们的宗族，按他们的军队，在诸营中被数的，共有六十万零三千五百五十名。

□2:32 按照区，一队一队登记的以色列总人数有六十万三千五百五十人。

★民数记 2 章 33 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוּרָה פָּקְדוּ לֹא וְהַלּוּיִם

○ מֹשֶׁה:אֶת יְהוָה צִוְּהָפָאֲשָׁר

○ 惟独利未人没有数在以色列人中，

○ 是照雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

● לְוִיִּם03881 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ פָּקְדוּ06485 动词，Hotpa'el 完成式 3 复 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּתוּךְ 08432 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译
אָשַׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

□2:33 惟独利未人没有数在以色列人中, 是照耶和華所吩咐摩西的。

□2:33 照着上主命令摩西的, 利未人没有跟其余的以色列人一起登记。

★民数记 2 章 34 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיַּעֲשׂוּ

○ מֹשֶׁה-אֶת יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כָּל-

○ לְדִגְלֵיהֶם תְּנוּ-כֹן

○ אֲבֹתָיו: בֵּית-עֲלֵמָשׁ פָּחַתָּיו אִישׁ נִסְעוּ וְהָן

○ 以色列人就…去做, (…处填入下行)

○ 照雅威所吩咐摩西的

○ 他们就这样依自己的旗号安营,

○ 就这样各照自己的宗族、家族起行。

[字汇分析]

● וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַעֲשׂוּ 做

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 全部、整个、各

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָ 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○תָּנָה 02583 动词，Qal 完成式 3 复 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○לְדָגְלֵיהֶם 01714 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 דָּגְלֵיהֶם 旗帜、军旗 דָּגְלֵיהֶם 的复数为 דָּגְלֵי (未出现)，复数附属形为 דָּגְלֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

●וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○נָסְעוּ 05265 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复

נסע 启程、前行、离开

איש 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

משפחה 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 משפחות 家族的复数为 משפחות 复数附属形为 משפחות 用附属形 + י + 词尾。

על 05921 介系词 על 在…上面

בית 01004 名词，单阳附属形 בית 殿、房子、家

אב 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אבות 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אבות，复数附属形为 אבות；用附属形 + י + 词尾。

□2:34 以色列人就这样行，各人照他们的家室、宗族，归于本纛，安营起行，都是照耶和华所吩咐摩西的。

□2:34 以色列人都照着上主给摩西的命令做了，他们各在自己所属的旗帜下扎营，各随本宗族前进。

★民数记 3 章 1 节

ומשה אהרן תולדות ואלה

סיני: בחר משה את יהנה דבר ביום

…亚伦和摩西的后代如下：(…处填入下行)

耶和华在西奈山晓谕摩西的日子，

[字汇分析]

אלה 00428 连接词 ו + 指示代名词，阴性复数 这些

תולדות 08435 名词，复阴附属形 תולדות 后代、子孙、家谱

אהרן 00175 专有名词，人名 亚伦

ומשה 04872 连接词 ו + 专有名词，人名 摩

西 § 5.8

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ דִּבֶּר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00854 受词记号 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בְּהַר 02022 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ סִינַי 05514 的停顿型，专有名词，山名 סִינַי 西奈山

□3:1 耶和華在西奈山晓諭摩西的日子，亞倫和摩西的后代如下：

□3:1 上主在西奈山对摩西说话的那期间，亞倫和摩西的后代有下面这些人：

★民数记 3 章 2 节

○ אֶת־בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

○ וְאֵת־מֶרְאֵלֶּעֶזֶר וְאֵת־אֲבִיהוּא וְנָדָב הַבְּכוֹר

○ 这些是亞倫儿子的名字，

○ 长子名叫拿答，还有亞比户、以利亞撒、以他瑪。

[字汇分析]

● וְאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ שֵׁם 08034 名词，复阳附属形 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽

为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׂמוֹת

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

●הַבְּכוֹר 01060 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○נָדָב 05070 专有名词，人名 נָדָב 拿答

○אֲבִיהוּא00030 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֲבִיהוּא 亚比户

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○אִיתָמָר00385 连接词 וְ + 专有名词，人名 אִיתָמָר 以他玛

□3:2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

□3:2 亚伦有四个儿子：长子拿答，他以下是亚比户、以利亚撒、以他玛。

★民数记 3 章 3 节

○הַמְּשֻׁחִים הַכֹּהֲנִים אֶהְרֹן בְּנֵי שְׂמוֹת אֵלֶּה

○לְכַהֵן יָקָם אֶלְעָזָר

○这些是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，

○是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。

[字汇分析]

●אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○שְׂמוֹת08034 名词，复阳附属形 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׂמוֹת

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司 03548 הַכֹּהֲנִים

○ 动词，Qal 被动分词复阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹 04886 מְשַׁחִים

● 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 00834 אֲשֶׁר

○ 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 מָלֵא 充满、成就、结束 04390 מָלֵא

○ 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。 03027 יָדָה

○ 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 כָּהֵן 以祭司的角色服事、做祭司 03547 לְכַהֵן

□3:3 这是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。

□3:3 他们都被膏立为祭司。

★民数记 3 章 4 节

○ יֵהוּה לִפְנֵי וְאָבִיהוּא נָדָב וַיָּמָת

○ סִינֵי בְּמִדְבַר יֵהוּה לִפְנֵי זָרָה אֲשֶׁבַת קַרְבָּם

○ לָהֶם הָיוּ-לֹא וּבָנִים

○ פִּאֲבִיהֶם: אֲהָרֹן נִיף-עֲלוֹא יִתְמָר אֶלְעֶזֶר וַיְכַהֵן

○ 拿答和亚比户…死在耶和华面前，(…处填入下行)

○ 在西奈的旷野在耶和华面前献凡火的时候

○ 他们没有儿子。

○ 以利亚撒和以他玛在他们父亲亚伦面前供祭司的职分。

[字汇分析]

● 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死亡 04191 וַיָּמָת

○ 专有名词，人名 נָדָב 拿答 05070 נָדָב

○ 连接词 וְ + 专有名词，人名 אָבִיהוּא 亚比户 00030 וְאָבִיהוּא

○ 介系词 לְ 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ 03942 לִפְנֵי

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●קָרַב 07126 介系词 בְּ + 动词, Hif'il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 קָרַב 临近、靠近、献

○אֵשׁ 00784 名词, 阴(或阳)性单数 אֵשׁ 火

○זָרָה 02114 动词, Qal 主动分词单阴 זָרָה 做外国人、做陌生人 这个分词在此作形容词解。

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִקְדָּר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִקְדָּר 旷野

○סִיני 05514 专有名词, 山名 סִיני 西奈山

●בָּנִים 01121 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、

临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● פָּתַח 03547 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 פָּתַח 以祭司的角色服事、做祭司

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ אִיתָמָר 00385 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אִיתָמָר 以他玛

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ אֶהֱרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהֱרֹן 亚伦

○ אָבִיהֶם 00001 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:4 拿答、亚比户在西奈的旷野向耶和華獻凡火的時候, 就死在耶和華面前了, 他們也沒有兒子。以利亞撒、以他瑪在他們的父親亞倫面前供祭司的職分。

□3:4 但拿答和亞比戶在西奈曠野向上主獻凡火時被擊殺了。他們沒有兒女, 所以以利亞撒和以他瑪在亞倫活着的年日作祭司。

★民数记 3 章 5 节

○ לְאֹמֵר: מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 וַיְדַבֵּר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הָוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□3:5 耶和華曉諭摩西說:

□3:5 上主對摩西說: “

★民数记 3 章 6 节

○תֹּאמְרוּהֶעֱמַדְתָּ לִּי מִטָּה-אֶת־הַקָּרֵב

○אֲתוּ:נִשְׂרָתוּתַּכִּיֵּן אֶתְרוֹן לִפְנֵי

○「你使利未支派近前来, 设立他们在

○祭司亚伦面前好服事他,

[字汇分析]

●הִקְרַב07126 动词, Hi'fil 祈使式单阳 קָרַב 临近、靠近

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○מִטָּה04294 名词, 单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○לִּי 03881 专有名词, 支派名 לִּי 利未人

○תִּעֲמַדְתָּ05975 动词, Hif'il 连续式 2 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif'il 设立、使坚定

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ וַיַּשְׁרֵתוּ 08334 动词, Pi'el 连续式 3 复 שָׁרַת 事奉、管理、服事、供职

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

□3:6 “你使利未支派近前来, 站在祭司亚伦面前, 好服侍他,

□3:6 你领利未支族前来, 派他们作亚伦祭司的仆人。

★民数记 3 章 7 节

○ הָעֵדָה-כָּל־שֵׁמֶרֶת-וְאֶת־שֵׁרֵטֵי-מִתְּוֹ-אֶת־נֹשֶׁת־מִרוֹ

הַמִּשְׁכָּן: עֲבֹדַת-אֶת בִּלְעָ מוֹעֵד אֶהְל לְפָנָי

○ 替他和会众办理…的事。(…处填入下行)

○ 在会幕前守所吩咐的管理帐幕劳务

[字汇分析]

● וַיַּשְׁרֵתוּ 08104 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁרַת 遵守、保护、小心

○ אֲתָ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ。

○ וְשֵׁרֵטֵי מִתְּוֹ 04931 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 שֵׁרֵטֵי 命令、职责 מִתְּוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 שֵׁרֵטֵי 加词尾。

○ וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ。

○ וְשֵׁרֵטֵי מִתְּוֹ 04931 名词, 单阴附属形 שֵׁרֵטֵי 命令、职责

○ כָּל־ 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 会众

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 从介系词

לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ לְעֵבֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、

劳役

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、

居所、住处

□3:7 替他和会众在会幕前守所吩咐的，办理帐幕的事。

□3:7 他们要办理圣幕里的事，为祭司和全会众执行任务，

★民数记 3 章 8 节

○ מוֹעֵד אֹהֶל כְּלִי-כֶל-אֶתְנֶשׂ מְרוֹ

יֵשׁ רֵאֵל בְּנִמְשׁ מְרֶת-וְאֶת

תִּמְשׁ כֹּן: עֲבֹדָתָא לְעֵבֹד

○又要看守会幕的器具，

○并守所吩咐以色列人的，

○办理帐幕的事。

[字汇分析]

● מְרוֹשׁ 08104 动词，Qal 连续式 3 复 מְרוֹשׁ 遵守、

保护、小心

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器
具

○אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指
定的聚会

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת
在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词，单阴附属形 מִשְׁמַרְתָּ 命令、职
责

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

●לְעֵבֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עֹבֵד 工作、服事

○תָּא 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、
劳役

○ כֶּן 04908 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 כֶּן 会幕、居所、住处

□3:8 又要看守会幕的器具, 并守所吩咐以色列人的, 办理帐幕的事。

□3:8 他们要管理圣幕的一切器具, 为其余的以色列人执行任务。

★民数记 3 章 9 节

○ וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן הַלְוִיִּם-אֶת נִתְּתָהּ

○ יֵשׁ רֵאֵל: בְּנֵי מֵאָת לֹו הֵמָּה נְתוּנִים נְתוּנִים

○ 你要将利未人给亚伦和他的儿子,

○ 他们是从以色列人中选出来给他的。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ לְוִיִּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○ לְאַהֲרֹן 00175 介系词 לְ+ 专有名词, 人名 אַהֲרֹן 亚伦 § 6.2

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

● נָתַן 05414 动词, Qal 被动分词复阳 נָתַן 赐、给

○ נָתַן 05414 动词, Qal 被动分词复阳 נָתַן 赐、给

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ לוֹ 09001 介系词 לְ+ 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○מֵאֵת 00854 介系词 מן + 介系词 אֵת 与、跟

○בְּנָי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□3:9 你要将利未人给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来给他的。

□3:9 利未人惟一的职责是服侍亚伦和他的儿子们。

★民数记 3章 10节

○תִּפְקֹד בְּנֵי-וְאֵת אֶהְרֹן-וְוְאֵת

○כְּהֹנָתִים-אֶת-וְשֵׁי מְרוֹ

○פּ יוֹמָת:הַקָּרֵב וְהַזָּר

○你要派亚伦和他的儿子们

○谨守自己祭司的职任。

○近前来的外人必被治死。

[字汇分析]

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת。

○בְּנָי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בְּנָיִם，复数附属形为 בְּנָיִ; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

○תִּפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● וְשָׁמַר 08104 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כֹּהֵנֹתָם 03550 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 כֹּהֵנָה 祭司的职分

● וְזָר 02114 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ קָרַב 07131 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 קָרַב 临近、靠近

○ יוּמָת 04191 的停顿型, 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 מוּת 死亡

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□3:10 你要嘱咐亚伦和他的儿子, 谨守自己祭司的职任。近前来的外人必被治死。”

□3:10 你要派亚伦和他的儿子们负责祭司的职务。任何其他的人侵犯这事, 必须处死。”

★民数记 3 章 11 节

○ לְאֹמֵר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

רָאָה אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□3:11 耶和華曉諭摩西說:

□3:11 上主對摩西說:

★民数记 3章 12节

○הַלְוִיִּם-אֶת־לְקַחְתִּי הִנֵּה וְאֲנִי

○יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי מְתוּךְ

○יֵשׁ רֵאֵל מִבְּנֵי בֶּת פֶּטֶר בְּכוֹר-כָּל־תַּחַת

○הַלְוִיִּם: לִי וְהָיוּ

○「我…拣选了利未人, (…处填入下行)

○从以色列人中

○代替以色列人一切头生的;

○利未人要归我。

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○לְקַחְתִּי 03947 动词, Qal 完成式 1 单 לְקַח 取、娶、拿

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● מִתּוֹךְ 08432 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ בְּכוֹר 01060 名词, 单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ פְּטָר 06363 名词, 单阳附属形 פְּטָר 头生的、有所区隔或头次开始的

○ רֵחֶם 07358 名词, 阳性单数 רֵחֶם 胎、子宫

○ בְּנֵי 01121 介系词 מן + 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וָיָי 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וָיָי 是、成为、临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 归属於、给、往、向、到

○ לְיוֹם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְיוֹם 利未人 § 2.6

□3:12 “我从以色列人中拣选了利未人, 代替以色列人一切头生的, 利未人要归我。

★民数记 3 章 13 节

○בְּכֹר־כָּל לִי כִּי

○מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכֹר־כָּל הַפְּתִי בְּיוֹם

○בְּיִשְׁרָאֵל בְּכֹר־כָּל לְהַקְדִּישׁ תִּי

○ס הֲנֵה: אֲנִי יְהוָה לִיבְהִמָּה-עַד מֵאָדָם

○因为凡头生的是我的；

○我在埃及地击杀一切头生的那日

○就把以色列中一切头生的都分别为圣归我；

○连人带牲畜他们定要属我。我是耶和華。」

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לִי 09001 介系词 לְ+ 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּכֹר 01060 名词，阳性单数 בְּכֹר 头生的、长子

●בְּיוֹם 03117 介系词 בַּ+ 名词，单阳附属形 בְּיוֹם 日子、时候

○הִפְּתִי 05221 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 נָכָה 击打、击杀

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11 § 2.。 [#2.11 § 2.12

○בְּכֹר 01060 名词，阳性单数 בְּכֹר 头生的、长子

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בַּ+ 名词，单阴附属形 בְּאֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

● קָנַשׁ תִּי 06942 动词, Hif' il 完成式 1 单 分别为圣、把…奉献给上帝

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11 § 2.。 [#2.11 § 2.12

○ בְּכוֹר 01060 名词, 阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵאָדָם 00120 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵאָדָם 人

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּהֵמָה 00929 名词, 阴性单数 בְּהֵמָה 牲畜

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יָהּ 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָהּ 是、成为、临到

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段

落已经结束。

□3:13 因为凡头生的是我的，我在埃及地击杀一切头生的那日，就把以色列中一切头生的，连人带牲畜都分别为圣归我，他们定要属我。我是耶和華。”

□3:12-13 “利未人现在要归属于我。我击杀埃及人一切头胎的那天，我把以色列每一家的长子和每一只牲畜的头胎，都分别为圣，归我。可是，现在利未人要代替以色列长子的地位；他们要归属于我。我是上主。”

★民数记 3 章 14 节

○לְאמֹר: סִינַיִם דְּבַר מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威在西乃的旷野晓谕摩西说：

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דְּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 וְהָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○מִדְּבַר 04057 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 מִדְּבַר 旷野

○סִינַי 05514 专有名词，山名 סִינַי 西奈山

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

מֵרַע אָמַר 说

□3:14 耶和華在西奈的旷野晓谕摩西说：

□3:14 上主在西奈旷野命令摩西，

★民数记 3章 15节

○ לוי בְּנֵי־אֶת פִּקְדוֹ

○ לְמַשְׁפַּחַתְּם אֲבֹתְם לְבֵית

○ תִּפְקְדֵם: וּמַעַלָּה הַדָּשֶׁמֶן זָכַר-כָּל

○ 「你要…数点利未人; (…处填入下行)

○ 按他们的家族、按他们的宗族

○ 凡一个月及以下的男子, 你都要数点他们。」

[字汇分析]

● פִּקְדוֹ 06485 动词, Qal 祈使式单阳 קָדַף 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לוי 03881 专有名词, 族名, 阳性单数 לוי 利未人

● לְבֵית 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○ אֲבֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אָבוֹת, 复数附属形为 אָבוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○ מִשְׁפַּחַתְּם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַתְּם 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○מִבְּנוֹ 01121 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֹדֶשׁ הַיָּדֵשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○מֵעַל 04605 连接词 וְ+ 副词 מֵעַל+ 指示方向的 הַמֵּעַל 上面

○פָּקַדְתָּ 06485 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

□3:15 “你要照利未人的宗族、家室数点他们。凡一个月以外的男子都要数点。”

□3:15 要按照宗族和家族登记利未人，把出生一个月以上的男性都登记下来。

★民数记 3 章 16 节

○צָנָה:כָּאֲשֶׁר יְהוָה פִּי-עַל מֹשֶׁה אֶתֶם וַיִּפְקֹד

○於是摩西照雅威所吩咐的数点他们。

[字汇分析]

●וַיִּפְקֹד 06485 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אֶתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○רָאָה־כַּכֵּן 00834 介系词 כֵּן + 关系代名词 רָאָה 不必翻译
רָאָה 与介系词 כֵּן 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○צַוָּה 06680 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

□3:16 于是，摩西照耶和华所吩咐的数点他们。

□3:16 摩西照着办了。

★民数记 3 章 17 节

○בְּשֵׁם מֹתֵם לְוִי־בְנֵי אֵלֶּה־נִיָּקְיוּ

○וּמִכָּרְתִי וּקְהַת גֵּרְשֹׁן

○利未众子的名字是

○革顺、哥辖、米拉利。

[字汇分析]

●נִיָּקְיוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִיָּקְיוּ 是、成为、临到

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְוִי 03881 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未人

○בְּשֵׁם מֹתֵם 08034 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 ם שֵׁם 名、名字 ם שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שֵׁם מוֹת 复数附属形为 שֵׁם מוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●גֵּרְשֹׁן 01648 专有名词，人名 גֵּרְשֹׁן 革顺

○קְהַת וּקְהַת 06955 连接词 וּ + 专有名词，人名 קְהַת 哥辖
§ 5.8

○מִרְרֵי04847 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מִרְרֵי 米拉利 § 5.8

□3:17 利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。

★民数记 3 章 18 节

○גֵרְשֹׁן-בְנֵי שֵׁמוֹת וְאֵלֶּה

○וְשֵׁם מְעִי: לְבָנֵי לְמִשְׁפַּחַתָּם

○革顺众子的名字,

○按著家室, 是立尼、示每。

[字汇分析]

●אֵלֶּה00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

○שֵׁמוֹת08034 名词, 复阳附属形 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שֵׁמוֹת

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גֵרְשֹׁן 01648 专有名词, 人名 גֵרְשֹׁן 革顺

●מִשְׁפַּחַתָּם04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַתָּה 家族、家庭 מִשְׁפַּחַתָּה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○לְבָנֵי 03845 专有名词, 人名 לְבָנֵי 立尼 בֶּן 的附属形也是 לְבָנֵי; 用附属形来加词尾。

○וְשֵׁם מְעִי08096 连接词 וְ + 专有名词, 人名 וְשֵׁם מְעִי 示每

□3:18 革顺的儿子, 按著家室, 是立尼、示每;

★民数记 3 章 19 节

○לְמִשְׁפַּחַת קֵהַת וּבְנֵי

○ ועֲזַיָּאל: תְּבָרוֹן וְיִצְחָק עַמְרָם

○哥辖的儿子，按著家室，

○是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ קָהָת 06955 专有名词，人名 קָהָת 哥辖

○ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● 06019 专有名词，人名 עַמְרָם 暗兰

○ 03324 连接词 וְ + 专有名词，人名 יִצְחָק 以斯哈

○ 02275 专有名词，人名 תְּבָרוֹן 希伯伦 原意为「联合、同盟」。

○ 05816 连接词 וְ + 专有名词，人名 עֲזַיָּאל 乌薛

□3:19 哥辖的儿子，按著家室，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛；

★民数记 3 章 20 节

○ וּמוֹשֵׁ יִמְתַּלְמֵשׁ פָּחַתְמִרְרֵי וּבְנֵי

○ אֲבֹתָם: לְבֵית הַלְוִימֵשׁ פָּחַתְ הֵם אֵלֶּהָ

○米拉利的儿子，按著家室，是抹利、母示。

○这些按著宗族是利未人的家室。

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 04847 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

○מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形来加词尾。

○מִלִּי 04249 专有名词，人名 抹利

○וּמוֹשֵׁי 04187 连接词 וְ + 专有名词，人名 母示 § 5.8

●אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִשְׁפָּחָתָם 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○לִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 利未人

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹתָם，复数附属形为 אֲבוֹתָם 用附属形 + יַ + 词尾。

§ 3.10

□3:20 米拉利的儿子，按着家室，是抹利、母示。这些按着宗族是利未人的家室。

□3:17-20 利未有三个儿子：革顺、哥辖、米拉利；他们是革顺族、哥辖族、米拉利族的祖先。革顺有两个儿子：立尼和示每。哥辖有四个儿子：暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。米拉利有两个儿子：抹利和母示。他们是从利未支族传下来各宗族的祖先。

★民数记 3 章 21 节

○הַשָּׂמַעֲדִים שֶׁפָּתַח הַלְבָנִים שֶׁפָּתַח לְגֵרְשֹׁן

○הַגֵּרְשִׁימִים שֶׁפָּתַח הֵם אֵלֶּה

○属革顺的，有立尼族、示每族。

○这是革顺的二族。

[字汇分析]

●גֵּרְשׁוֹן לְגֵרְשׁוֹן 01648 介系词 לְ + 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○לְבָנֵי 03846 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 לְבָנֵי 立尼

○מִשְׁפַּחַת 04940 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○שְׁמַעִי 08097 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 שְׁמַעִי 示每

●אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○גֵּרְשׁוֹן 01649 冠词 הַ + 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

□3:21 属革顺的，有立尼族、示每族，这是革顺的二族。

□3:21 革顺宗族有立尼和示每两家族。

★民数记 3 章 22 节

○וּמְעָלָה חֹדֶשׁ-מִבּוֹן זָכַר-כָּל־מִסְפַּר־קְדֵיָהֶם

○מֵאוֹת: וְתִמַּשׂ אֲלֵפִים בְּעֵת־קְדֵיָהֶם

○他们被数的，一个月以上所有男子的数目

○共有七千五百名。

[字汇分析]

●פָּקְדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ פְּתִיחַ 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形
计量、计数

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ בֵּן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的
מֵעַל 上面

● פָּקְדָהִם 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词
尾 פָּקְדָה 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ שֶׁבַע 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的
「七」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一
千」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה
数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□3:22 其中被数、从一个月以外所有的男子，共有七千五百名。

□3:22 出生一个月以上的男性被登记的总人数是七千五百人。

★民数记 3 章 23 节

○ יָמָה: יתְנוּמָשׁ כֹּן אַתְרֵהֶגְרָשׁ נִימֵשׁ פָּחָה

○这革顺的二族要在帐幕后面，就是西边安营。

[字汇分析]

● מִשְׁפָּחָה 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ שֵׁנִי 1649 冠词 הַ + 专有名词，族名 שֵׁנִי 革顺

○ אַחֲרַי 00310 介系词、副词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著、接著

○ מִשְׁכָּן 4908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ יָחַנוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָחַנוּ 安营、扎营、搭帐篷

○ יָם־הַיַּבֵּשׁ 03220 名词，阳性单数 + 指示方向的 יָם־הַיַּבֵּשׁ 海、西方

□3:23 这革顺的二族，要在帐幕后西边安营。

□3:23 这宗族要在西边，在圣幕后面扎营。

★民数记 3 章 24 节

○ לְאֵלֶיךָ יִלְיָם לְבָנֵי אֲבִיבֵית וְנָשִׁיאַ

○ 拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。

[字汇分析]

● נָשִׁיאַ 05387 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נָשִׁיאַ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ שֵׁנִי 1649 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 שֵׁנִי 革顺

○ אֵלֶיךָ 00460 专有名词，人名 אֵלֶיךָ 以利雅萨

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לַאֲלֹ 03815 专有名词, 人名 לַאֲלֹ 拉伊勒

□3:24 拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。

□3:24 拉伊勒的儿子以利雅萨是这一宗族的族长。

★民数记 3 章 25 节

○ תַּמַּשׁ כֶּן מוֹעֵד בְּאֵהָל גֵּרְשׁוֹן-בְּנֵימֹשׁ מִרְתָּ

מוֹעֵד: אֵהָל פְּתֻחוֹמִסְךָ מִכִּסֵּהוּ וְהָאֵהָל

○革顺的子孙在会幕中所要看守的, 就是帐幕

○和罩棚, 并罩棚的盖与会幕的门帘,

[字汇分析]

● מַשְׁמֶרֶת 4931 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 מַשְׁמֶרֶת

职责、命令

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ גֵּרְשׁוֹן 01648 专有名词, 人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○ אֵהָל בְּ 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֵהָל 帐

棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指

定的聚会

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、

居所、住处

● אֵהָל הַ 00168 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 אֵהָל 帐棚、帐篷

○ מִכִּסֵּהוּ 04372 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִכִּסֵּה 盖子

○ וּמִסָּךְ 04539 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 וּמִסָּךְ 帘

子、覆盖物、幔子

○ פְּתָח 06607 名词, 单阳附属形 פְּתָח 通道、入口

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□3:25 革顺的子孙在会幕中所要看守的，就是帐幕和罩棚，并罩棚的盖与会幕的门帘，

□3:25 他们要负责看守圣幕、圣幕里面的幕顶和外面的顶盖、门帘、

★民数记 3 章 26 节

○ הִתְצַר פֶּתַח מִסְכָּה וְאֶת הַתְצַר וְקָלְעֵי

○ סָבִיבָהּ מִזְבַּח וְעַל מִשְׁכַּן עַל אֲשֶׁר

○ עָבְדָתוֹ: לְכָל לְמִיתָרָיו וְאֶת

○ 院子的帷子和门帘

○ (院子是围帐幕和坛的)，

○ 并一切使用的绳子。

[字汇分析]

● וְקָלְעֵי 07050 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 קָלַע 窗帘、悬挂的布、门帘

○ הַתְצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְצַר I 院子；II 村庄

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ מִסְכָּה 04539 名词，单阳附属形 מִסְכָּה 覆盖物、帘子、幔子

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ הַתְצַר 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְצַר I 院子；II 村庄

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 会幕、居所、住处

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭坛

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מִיתָרִים 04340 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִיתָר 绳子
מִיתָר 的复数为 מִיתָרִים 复数附属形为 מִיתָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ עֲבֹדָתוֹ 05656 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役
עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת 用附属形来加词尾。

□3:26 院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的），并一切使用的绳子。
□3:26 圣幕和祭坛周围院子的帷幔、院门的门帘等。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

★民数记 3 章 27 节

○ הַיִּצְהָרִים שֶׁפָּתַחְתָּ עִמָּם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי

○ הָעֲזִיאֵלִים שֶׁפָּתַחְתָּ הַתְּכָרִים עִמָּם מִשְׁפַּחַת

○ הַקָּהָתִים שֶׁפָּחֹת הֵם אֵלֶיהָ

○ 属哥辖的，有暗兰族、以斯哈族、

○ 希伯伦族、乌薛族。

○ 他们这些是哥辖族的诸族。

[字汇分析]

● וְלִקְהָת 06955 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人

名，族名 קהת 哥辖

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפַּחַת עֲמֹרָמִי 06020 冠词 ה + 专有名词，族名 עֲמֹרָמִי 暗兰族

○ מִשְׁפַּחַת 04940 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפַּחַת יִצְחָרִי 03325 冠词 ה + 专有名词，族名 יִצְחָרִי 以斯哈族

● מִשְׁפַּחַת 04940 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפַּחַת תְּבַרְנִי 02276 冠词 ה + 专有名词，族名 תְּבַרְנִי 希伯伦族

○ מִשְׁפַּחַת 04940 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ מִשְׁפַּחַת עֲזִיָּאֵלִי 05817 冠词 ה + 专有名词，族名 עֲזִיָּאֵלִי 乌薛族

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחוֹת 家族、家庭

○ מִשְׁפַּחַת קֹהַתִּי 06956 冠词 ה + 专有名词，族名 קֹהַתִּי 哥辖
□3:27 属哥辖的，有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族，这是哥辖的诸族。

□3:27 哥辖宗族有暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛等四家族。

★民数记 3 章 28 节

○ וְנָמְעָה חִדְשֵׁי מִגֹּן זָכָר-כְּלַבִּמְסָפָר

מאות וְשֵׁשׁ אֲלָפִים שֵׁשׁ מֵאוֹת

הַקְדָּשִׁים מִן הַמְּקוֹרֵי

○一个月以上所有男子的数目

○共有八千六百名，

○负责看守圣所。

[字汇分析]

●מִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○בֶּן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ מֵעַל 上面

●שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֲלָפִים 08083 名词，单阴附属形 שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֲלָפִים 数目的「八」

○אֲלָפִים 00505 名词，阳性复数 אֲלָפִים 许多、数目的「一千」

○שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

●שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁמַר 遵守、保护、小心 这个分词在此作名词「守门者」解。

○מִצְוָה 04931 名词，单阴附属形 מִצְוָה 命令、职

责

○קֹדֶשׁ06944 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□3:28 按所有男子的数目,从一个月以外看守圣所的,共有八千六百名。

□3:28 出生一个月以上的男性被登记的总人数是八千六百人。

★民数记 3 章 29 节

○קֶהַת-בְּנֵי חִמֶּשֶׁן

○תִּימְנַהֵם שֶׁכֶּן יִרְהוּ עַל יַתְנוּ

○哥辖儿子的诸族

○要在帐幕的南边安营。

[字汇分析]

●מִשְׁפַּחַת04940 名词, 复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קֶהַת06955 专有名词, 人名 קֶהַת 哥辖

●יַתְנוּ02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○יָרֵךְ03409 名词, 单阴附属形 יָרֵךְ 腰、大腿

○שֶׁכֶּן04908 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 שֶׁכֶּן 会幕、居所、住处

○תִּימְנָה08486 名词, 阴性单数 + 表示方向的 תִּימֹן 南方

□3:29 哥辖儿子的诸族要在帐幕的南边安营。

□3:29 这宗族要在圣幕南边扎营。

★民数记 3 章 30 节

○הַקְּהָלִים לְמִשְׁפַּחַת אָבִיבֵית וְנִשְׁיָא

○עֲזִיָּא לִבְנוֹאֵי לִיצְפֹּן

○…作哥辖宗族家室的首领。(…处填入下行)

○乌薛的儿子以利撒反

[字汇分析]

●נִשְׁיָא 05387 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָא נִשְׁיָא 1.

首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房子、家

○אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○לְמִשְׁפַּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴附属形

מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַקְּהָלִים 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 קְהָלִי 哥辖

●אֵלִיצְפֹּן 00469 专有名词，人名 אֵלִיצְפֹּן 以利撒反

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○לְעֲזִיָּא 05816 专有名词，人名 עֲזִיָּא 乌薛

□3:30 乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗族家室的首领。

□3:30 乌薛的儿子以利撒反是这宗族的族长。

★民数记 3 章 31 节

○וְהָיָה לְתַחַשׁ הָאָרְוָם שְׁמֵרֵתָם

○כְּהַמִּשְׁרָתִים וְהָיָה לְתַחַשׁ הָאָרְוָם שְׁמֵרֵתָם

○עַבְדֵיהֶם: וְכֹלֵיהֶם סָרָה

○他们所要看守的是约柜、桌子、灯台、

○两座坛与圣所内使用的器皿，

○并帘子和一切使用之物。

[字汇分析]

●שְׁמֵרֵתָם 04931 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳

词尾 מְרַת 命令、职责 为 Segol 名词，用基本型 מְרַת 加词尾。

○ אָרוֹן 00727 冠词 הַ + 名词，阳性单数 约柜、棺木

○ שֵׁלֶטָה 07979 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 桌子、筵席

○ מְנוֹרָה 04501 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 灯台

● מִזְבֵּחַת 04196 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 祭坛

○ כְּלִי 03627 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ שָׁרַת 08334 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 事奉、管理、服事、供职

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

● סֶמֶךָ 04539 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 覆盖物、帘子、幔子

○ כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 单阳词尾 工作、劳碌、劳役 的附属形为 עֲבֹדָתָהּ; 用附属形来加

词尾。

□3:31 他们所要看守的是约柜、桌子、灯台、两座坛与圣所内使用的器皿，并帘子和一切使用之物。

□3:31 他们要负责看守约柜、桌子、灯台、祭坛、祭司在圣所用的器皿，以及至圣所门口的门帘。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

★民数记 3 章 32 节

○הִפִּיחֵן אֶהֱרֹן-בְּנוֹאֲלֵעֶזֶר הַלְוִיָּנָשׁ יִי וְנָשׁ יֵא

○הַקְדַּשְׁמֵשׁ מִרְתַּשׁ מְרִי פִקְדָּתָה

○祭司亚伦的儿子以利亚撒作利未人众首领的领袖，

○要监察那些看守圣所的人。

[字汇分析]

●נָשׁ יֵא 05387 连接词 יָ + 名词，单阳附属形 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○נָשׁ יֵא 05387 名词，复阳附属形 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○יֵא 05387 名词，复阳附属形 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○לְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 利未人

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 以利亚撒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶהֱרֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

○הִפִּיחֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

●פִּקְדָּתָה 06486 名词，单阴附属形 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○מְרִי 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 遵守、保护、小心 这个分词在此作名词「守门者」解。

○מְרִי 04931 名词，单阴附属形 守卫、看

守

○קֹדֶשׁ06944 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□3:32 祭司亚伦的儿子以利亚撒作利未人众首领的领袖，要监察那些看守圣所的人。

□3:32 利未人的首领是祭司亚伦的儿子以利亚撒；他负责管理在圣所执行任务的那些人。

★民数记 3 章 33 节

○הַמּוֹשֵׁב יְמִשׁ פְּתַח מַחְלֵי מִשְׁפַּחַת מִרְרֵי

○מִרְרֵי יְמִשׁ פְּתַח הֵם אֵלֶּהָ

○属米拉利的，有抹利族、母示族。

○这是米拉利的二族。

[字汇分析]

●מִרְרֵי04847 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

○מִשְׁפַּחַת04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַמַּחְלֵי04250 专有名词，人名 הַמַּחְלֵי 抹利

○מִשְׁפַּחַת04940 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○יְמוֹשֵׁב04188 专有名词，人名 יְמוֹשֵׁב 母示

●אֵלֶּהָ00428 指示代名词，阳或阴性复数 אֵלֶּהָ 这些

○הֵם01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִשְׁפַּחַת04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○מִרְרֵי04847 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

□3:33 属米拉利的，有抹利族、母示族，这是米拉利的二族。

□3:33 米拉利宗族有抹利和母示两家族；

★民数记 3章 34节

וּמְעָלָה הַדָּשִׁמְבוֹן זָכָר-כָּל־כַּלְבִּמְסַפְרוֹ וּפְקֻדֵיהֶם

וּמֵאֲתָיִם: אֲלֵפִים שָׁתַיִ

○他们被数的，一个月以上所有男子的数目，

○共有六千二百名。

[字汇分析]

● וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 קֻדַּף 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ מִבְּנוֹ 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַדָּשִׁ 02320 名词，阳性单数 הַדָּשִׁ 月朔、新月

○ וּמְעָלָה 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַמַּעַל 上面

● שֵׁשׁ שָׁתַיִ 08337 名词，单阴附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ אֲלֵף 00505 名词，阳性复数 אֲלֵף 许多、数目的「一千」

○ וּמֵאֲתָיִם 03967 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

□3:34 他们被数的，按所有男子的数目，从一个月以外的，共有六千二百名。

□3:34 出生一个月以上的男性被登记的总人数是六千两百人。

★民数记 3 章 35 节

○מְרַרְלִמְשֵׁ פְּחֹת אָב-בֵּית וּנְשֵׁ יֵא

○אֲבִיתָיִל-בֶּן צוּרִיאֵל

○צִפְנָה: יְתַנְּהוּ מִשְׁ כֵּן יָרֶךְ עַל

○…作米拉利二宗族的首领。(…处填入下行)

○亚比亥的儿子苏列

○他们要在帐幕的北边安营。

[字汇分析]

●נְשֵׁ יֵא 05387 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נְשֵׁ יֵא 1.

首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家、殿、房子

○אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○לְמִשְׁ פְּחֹת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴附属形

מִשְׁ פְּחֹת 家族、家庭

○מְרַרְלִי 04847 专有名词，人名 מְרַרְלִי 米拉利

●צוּרִיאֵל 06700 专有名词，人名 צוּרִיאֵל 苏列

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֲבִיתָיִל 00032 专有名词，人名 אֲבִיתָיִל 亚比孩

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○יָרֶךְ 03409 名词，单阴附属形 יָרֶךְ 旁边、腰部、根基

○מִשְׁ כֵּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁ כֵּן 会幕、居所、住处

○יְתַנְּהוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יְתַנְּהוּ 安营、扎营、搭帐篷

צָפוֹן הָ 06828 名词，阴性单数 + 指示方向的
北方

□3:35 亚比亥的儿子苏列作米拉利二宗族的首领。他们要在帐幕的北边安营。

□3:35 这宗族要在圣幕北边扎营。亚比亥的儿子苏列是这宗族的族长。

★民数记 3 章 36 节

מְרָרִי בְנֵי מִשְׁכַּת וּפְקֻדָּתָהּ

וְאֶדְנָיו וְעַמְדָּיו וּבְרִיתָהּ מִשְׁכַּת קְרָשֵׁי

עֲבֹדָתָהּ: וְכֹל כְּלֵי-זָכָב

○米拉利子孙的职分是

○看守帐幕的板、臼、柱子、及其基座，

○和帐幕一切所使用的器具，

[字汇分析]

●פְּקֻדָּהּ 06486 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○מִשְׁכַּת מִשְׁכַּת 04931 名词，单阴附属形 守卫、看守

○בְּנָיו 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○מְרָרִי 04847 专有名词，人名 米拉利

●קְרָשֵׁי 07175 名词，复阳附属形 板

○מִשְׁכָּנוֹ 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 会幕、居所、住处

○וּבְרִיתָיו 01280 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 臼、栏 ְרִית 的复数为 ְרִיתִים 复数附属形为 ְרִיתֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עֲמוּדַי 05982 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
עֲמוּד 柱 的复数为 עֲמוּדִים，复数附属形为 עֲמוּדַי；
用附属形来加词尾。

○ אֲדָנָי 00134 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אָדָן 底部、柱脚、托座 的复数为 אֲדָנִים，复数附属形为 אֲדָנַי；
用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלָי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלָי 器皿、器
械、器具 כְּלָי 的复数为 כְּלָיִם，复数附属形为 כְּלָיִי 用
附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הַי。

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、
劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתָהּ；用附属形来加
词尾。

□3:36 米拉利子孙的职分是看守帐幕的板、门、柱子、带卯的座和帐幕
一切所使用的器具，

□3:36 他们被派负责看守圣幕的骨架、横木、柱子、插座，以及这些东
西所有的附件。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

★民数记 3 章 37 节

○ וּמִיָּתְרֵיהֶם: וַיִּתְּדוּם וְאֲדָנֵיהֶם סְבִיבֵהָתָצֵר וְעַמֻּדָי

○ 院子四围的柱子、及其基座、橛子，和绳子。

[字汇分析]

● עֲמוּדַי 05982 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עֲמוּד 柱

○ 02691 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲצֵר 院子；
II 村庄

○ 05439 名词，阳性单数 סָבַב , 四围、环绕 在此作副词使用。

○ 00134 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָדָנִים 底部、柱脚、托座 אָדָנִים 的复数为 אֲדָנִים 复数附属形为 אֲדָנִי; 用附属形来加词尾。

○ 03489 连接词 וְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 יָתִד יָתִד 钉子、橛子 יָתִד 的复数为 יָתִדֹת 复数附属形为 יָתִדֹת; 用附属形来加词尾。

○ 04340 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִיתָר מִיתָר 绳子 מִיתָר 的复数为 מִיתָרִים 复数附属形为 מִיתָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□3:37 院子四围的柱子，带卯的座，橛子和绳子。

□3:37 他们也要负责看管外院的柱子、插座、栓子，和绳子。

★民数记 3 章 38 节

○ קַדְמֹתַיִם שֶׁן לְפָנַי וְהַחֲנִיִּים

○ מִזְרְחָהּ מוֹעֵד-אֵל לְפָנַי

○ נִיּוּב וְאַהֲרֹן מִשֵּׁה

○ הַמְקַדְּשֵׁם מִרְתֵּשׁ מְרִים

○ יִשְׂרָאֵל בְּגִלְמֵשׁ מִרְתֵּשׁ

○ יוֹמֵת: הַקָּרֵב וְהָזָר

○ 在帐幕前东边，…安营的是(…处填入下行)

○ 向日出之地会幕前

○ 摩西和亚伦和亚伦的儿子们。

○ 他们负看守圣所之责，

○ 是替以色列人看守的。

○近前来的外人必被治死。

[字汇分析]

● 02583 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ 06924 名词, 阳性单数 קֶדֶם הַ 指示方向的 古老、东方

● 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ 04217 名词, 阳性单数 מִזְרְחָהּ 指示方向的 日出的方向、东方

● 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֲהָרֹן 亚伦

○ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּנָיו 儿子、孙子、后裔、成员 בָּנִים 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יָ + הוּ 合起来变成 יָיו。

● 08104 动词, Qal 主动分词复阳 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ מִשְׁמָרֶת 04931 名词，单阴附属形 משְׁמָרֶת 守卫、看守

○ מִקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

● מִשְׁמָרֶת 04931 介系词 לְ+ 名词，单阴附属形 משְׁמָרֶת 守卫、看守

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְזָר 02114 连接词 וְ+ 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ קָרוֹב 07131 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוּמָת 04191 的停顿型，动词，Hof'al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

□3:38 在帐幕前东边，向日出之地安营的，是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们看守圣所，替以色列人守耶和华所吩咐的。近前来的外人必被治死。

□3:38 摩西、亚伦，和他的儿子们要在东边，在圣幕的前面扎营。他们要负责为以色列人执行圣所里的事务。任何其他的人侵犯这些事，必须处死。

★民数记 3 章 39 节

○ הַלְוִיִּם פְּקוּדֵי-כָּל

○ וְאַתְּרֹן מִשֶׁה פְּקוּדֵי אֲשֶׁר

○ לְמִשְׁפַּחַתָּם יְהוָה פִּי-עַל

○ וּמַעַלָּה חֲדָשׁ-מִבֶּן זָכָר-כָּל

○ ׀ אֲלֵהֶם: וְעֵשׂוּרִים שְׁנַיִם

○ 凡被数的利未人，

○ 就是摩西和亚伦…所数的，(…处填入下行)

- 照雅威指示，按他们宗族
- 凡一个月及以上，所有的男子
- (共)有二万二千名。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○פָּקַד 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、嘴巴

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 מִ + 名词，复阴 + 3 复阳 词尾 מִשְׁפַּחְתָּם 家族、家庭 מִשְׁפַּחְתָּם 的复数为 מִשְׁפַּחוֹת 复

数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 在上面

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 עֶשְׂרִים + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:39 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦照耶和華吩咐所数的，按着家室，从一个月以外的男子，共有二万二千名。

□3:39 摩西遵照上主的命令，按宗族登记出生一个月以上的男性利未人，总数是两万两千人。

★民数记 3 章 40 节

○ מִשְׁה־אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ יֵשׁ רֵאֵל לְבָנֵי זָכָר בְּכֹל־כָּל פְּקוּדֹ

○ שֶׁ מֵעַל חֹדֶשׁ מִבְּנֵי אֶשׁ וְמֵעַל חֹדֶשׁ מִבְּנֵי

○ 耶和華对摩西说：

○「你要从以色列人中数点

○一个月以外、凡头生的男子，把他们的名字记下。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● פָּקַד 06485 动词, Qal 祈使式单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּכוֹר 01060 名词, 单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ זָכָר 02145 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ וּמֵעַל 04605 连接词 וְ+ 副词 מֵעַל+ 表示方向的 הַ

מַעַל 在上面

○נָשָׂא 05375 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○מִסְפָּר 04557 名词, 单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数

○שְׁמֹתָם 08034 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 שְׁמֹתָם 名字 שְׁמֹתָם 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 שְׁמוֹתָם 复数附属形为 שְׁמוֹתָם 用附属形来加词尾。

□3:40 耶和华对摩西说：“你要从以色列人中数点一个月以外凡头生的男子，把他们的名字记下。

★民数记 3 章 41 节

○יְהוָה אָנִי לִי הַלְוִיִּם-אֶתְּלַקְחָתָּ

○יִשְׂרָאֵל בְּכֹר-בְּלִילֵי תַתְּחַת

○הַלְוִיִּם בְּהֵמַת וְאֶת

○יִשְׂרָאֵל: בְּנִיבְבֵהֶמַת בְּכֹר-בְּלִילֵי תַתְּחַת

○我是雅威。你要拣选利未人归我，

○代替以色列人所有头生的，

○也取利未人的牲畜

○代替以色列所有头生的牲畜。」

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 因、给、往、向、

到、归属於

○אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 这个字原是 כֹּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○בְּבִנָי 01121 介系词 בְּ+ 名词，复阳附属形 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אֵת 不必翻译

○בְּהֵמָה 00929 名词，单阴附属形 בְּהֵמָה 牲畜

○הַלְלוּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

●תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 代替、在…下面

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 这个字原是 כֹּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○בְּהֵמָה 00929 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形
牲畜

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名
以色列

□3:41 我是耶和华，你要拣选利未人归我，代替以色列人所有头生的；也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。”

□3:40-41 上主对摩西说：“以色列所有的长子都要归我，所以要按名字登记每一个出生一个月以上的以色列人的长子。可是，我宣布利未人要代替他们归属于我！我是上主。我也宣布利未人的牛要代替所有头胎的牛。”

★民数记 3 章 42 节

○אֶתֹּו יְהוָה צֹוהֶכָּא שֶׁר מִשֶׁה וַיִּפְקֹד

○יִשְׂרָאֵל: בְּבָנֵי בְּכֹר-קָל-אֶתֹו

○摩西就照耶和华所吩咐的，把…都数点了。（…处填入下行）

○以色列人头生的

[字汇分析]

●וַיִּפְקֹד 06485 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶתֹו 00834 介系词 אֶת + 关系代名词 אֹו 不必翻译
אֶתֹו 与介系词 אֶת 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○צֹוה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5. 2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּכוֹר 01060 名词，阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○ בֶּן בְּנֵי 01121 介系词 בֶּן + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□3:42 摩西就照耶和华所吩咐的，把以色列人头生的都数点了。

★民数记 3 章 43 节

○ שְׁמוֹתֵם סִפַּר זָכָר בְּכוֹר־כָּל וְיָהִי

○ לִפְקֻדֵיהֶם מֵעַלְתָּן חֹדֶשׁ־מִבֶּן

○ פּוּמֵאֵתָיִם יִנְשׂוּ בְעֵינֵי ל'שָׁה אֶלְפוֹעֵשׂוּרִים שְׁנַיִם

○ 按人名的数目，凡头生的男子、

○ 一个月及以上，他们被数的

○ (共)有二万二千二百七十三名。

[字汇分析]

● וְיָהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וְיָהִי 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ בְּמִסְפָּר 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּמִסְפָּר 计量、计数

○ שֵׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שֵׁם 名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שֵׁמוֹת

● מִבֶּן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 在上面

○ לְפָקְדָהּ 06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 עֶשְׂרִים + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ שִׁבְעִים 07657 连接词 שִׁבְעִים + 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ וּמֵאָתָּה 03967 的停顿型，连接词 וּ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:43 按人名的数目，从一个月以外，凡头生的男子，共有二万二千二百七十三名。

□3:42-43 摩西遵照命令，把所有出生一个月以上的长子都登记下来，总数是两万两千二百七十三人。

★民数记 3 章 44 节

○לֵאמֹר: מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דַּבַּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□3:44 耶和華晓谕摩西说:

□3:44 上主对摩西说:

★民数记 3 章 45 节

○הַלְוִיִּם-אֵת קַח

○יִשְׂרָאֵל בְּכֹר-כָּל תַּחַת

○בְּהַמָּתִם תַּחַת הַלְוִיִּם בְּהַמַּת-וְאֵת

○יְהוָה: אֲנִי הַלְוִיִּם לִי-וְתִי

○「你拣选利未人

- 代替以色列人所有头生的，
- 也取利未人的牲畜代替他们的牲畜。
- 利未人要归我；我是雅威。

[字汇分析]

- קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לָקַח 取、娶、拿
- אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译
- הַלְלוּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6
- תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面
- כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 这个字原是 כָּל，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。
- בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子
- בְּבָנַי 01121 介系词 בְּ+ 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员
- אֵלֵי יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי 以色列
- וְאֵת 00853 连接词 וְ+ 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֵת
- בְּהֵמָה 00929 名词，单阴附属形 בְּהֵמָה 牲畜
- הַלְלוּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6
- תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 代替、在…下面
- תַּבְּהֵמָה 00929 名词，单阴 + 3 复阳词尾 בְּהֵמָה 牲畜 בְּהֵמָה 的附属形为 בְּהֵמָת 用附属形来加词尾。
- וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、

临到

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוֹיִם 利未人 § 2.6

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□3:45 “你拣选利未人代替以色列人所有头生的, 也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要归我, 我是耶和華。

□3:45 “现在你要把利未人奉献给我, 好代替以色列人的长子, 也要把利未人的牛奉献给我, 好代替以色列人头胎的牛。

★民数记 3 章 46 节

○ וְהִמָּאת יִמֵּה שׁ בְּעֵיסָה שׁ לִשְׁה פְדוּיֵי אֲתוֹן

○ יִשְׁרָאֵל: בְּנֵי מִבְּכֹר הַלְוִיִּם-עַל הַעֲדָפִים

○ …二百七十三個, 必当将他们赎出来。(…处填入下行)

○ 以色列人中头生的男子比利未人多

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ פְּדוּיֵי 06302 名词, 复阳附属形 פְּדוּי 赎出

○ שְׁלֹשָׁה 07969 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ שִׁבְעִים 07657 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ 03967 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 מֵאָה 数目的「一百」

● 05736 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词, 复阳 עָנָף 过多的

○ 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○ 01060 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□3:46 以色列人中头生的男子, 比利未人多二百七十三人, 必当将他们赎出来。

□3:46 由于以色列人的长子比利未人多出二百七十三人, 你必须赎回这些长子。

★民数记 3 章 47 节

○ לָגַגְ לְחַשׁ קְלִיסְתָּמָשׁ חֲתָמָשׁ תּוֹלְקָתָּ

○ תָּשָׁקֶל: גְּרָהֶעֶשׂ רִים תִּקַּח תִּקַּח הַקֶּשֶׁבֶשׁ קֶל

○ …每人取赎银五舍客勒, (…处填入下行)

○ 你要按人丁, 照圣所的平, (一舍客勒是二十季拉)

[字汇分析]

● 03947 动词, Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ 02568 名词, 单阴附属形 חֲמִשָּׁתָּמָשׁ 数目的「五」

○תַּמְשָׁה 02568 名词，单阴附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○שֵׁקֶל 08255 名词，阳性复数 שֵׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○לְגִלְגָּלַת 01538 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְגִלְגָּלַת 人头数

●שֵׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֵׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○לָקַח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○גֵרָה 01626 名词，阴性单数 גֵרָה 季拉、重量单位、廿分之一舍客勒

○שֵׁקֶל 08255 שֵׁקֶל 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

□3:47 你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），

□3:47 根据圣所的标准，一个人付五块银子。

★民数记 3 章 48 节

○בָּהֶם: הָעֲדֹפִים פְּדוּיָיו וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְנָתַתָּה

○把那多余之人的赎银交给亚伦和他的儿子。」

[字汇分析]

●נָתַתָּה 05414 动词，Qal 连续式 2 单阳 נָתַתָּה 给

○כֶּסֶף 03701 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、

钱

○ לְאַהֲרֹן 00175 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦 § 6.2

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ פְּדוּי 06302 名词，复阳附属形 פְּדוּי 赎出

○ הָעֲדָפִים 05736 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，复阳 עָדַף 过多的

○ בָּהֶם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□3:48 把那多余之人的赎银，交给亚伦和他的儿子。”

□3:48 你要把这钱给亚伦和他的儿子们。”

★民数记 3 章 49 节

○ תִּפְדֹּיִם כֶּסֶף אֶת מֹשֶׁה וְיִקַּח

תְּלוּמִם: פְּדוּי עַל הָעֲדָפִים מֵאֵת

○ 於是摩西…取了赎银。(…处填入下行)

○ 从那被利未人所赎以外的人

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○הַפְּדִיּוֹם 06306 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּדִיּוֹן 赎价

●מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 受词记号 אֵת 不必翻译

○פִּיטְהָעֵדָה 05736 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，复阳 עָדָה 过多的

○עַל 05921 介系词 עַל 攻击，在…上面

○פְּדוּיֵי 06302 名词，复阳附属形 פְּדוּי 赎出

○הַלְלוּיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

□3:49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。

□3:49 摩西遵照命令，

★民数记 3 章 50 节

○הַכֶּסֶף- וְהַלְקָחֵי־רֹאשׁ בְּנֵי בְכוֹר מֵאֵת

○הַקֹּדֶשׁ:בְּשֵׁ קָל וְאֶלֶף מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ שָׁ יִסְתַּמֵּשׁ הָהָא

○从以色列人头生的所取之银，

○分别为圣，有一千三百六十五舍客勒。

[字汇分析]

●מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 受词记号 אֵת 不必翻译

○בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○רֹאשׁ אֶלְשֵׁר 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○הַכֶּסֶף 03701 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 כֶּסֶף 银子、钱

● מֵשֶׁה 02568 名词，阴性单数 תְּמִשְׁמֶשֶׁה 数目的「五」

○ וְשֵׁשׁ 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שֵׁשׁ，数目的「六十」

○ וְשָׁלֹשׁ 07969 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וְאַלְפָּיִם 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□3:50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。

□3:50 把一千三百六十五块银子

★民数记 3 章 51 节

○ וְלִבְנֵי לְאֹהֲרֹן הַפְּדִיִּים כֶּסֶף-אֶת מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

פִּמֹּשֶׁה: אֶת יְהוָה צֹוֶה כֶּאֱשֶׁר יְהוָה פִּי-עַל-

○摩西把这赎银给亚伦和他的儿子，

○照雅威的话，正如雅威所吩咐的。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִתֵּן 给

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○ הַפְּדוּיִם 06302 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 פְּדוּי 赎出

○ לְאַהֲרֹן 00175 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אַהֲרֹן 亚伦 § 6.2

○ וּלְבָנוּיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击, 在…上面

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַמֹּשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○פַּרְשֵׁי 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□3:51 摩西照耶和華的话，把这赎银给亚伦和他的儿子，正如耶和華所吩咐的。

□3:51 交给亚伦和他的儿子们。

★民数记 4 章 1 节

○לֵאמֹר: אֶת־רֹאשֵׁי-הָאֵלֹהִים וְיִדְבָר

○雅威晓谕摩西、亚伦说：

[字汇分析]

●דִּבֶּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמֹּשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶת־רֹאשֵׁי 00175 专有名词，人名 אֶת־רֹאשֵׁי 亚伦

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□4:1 耶和華晓谕摩西、亚伦说：

□4:1 上主要摩西

★民数记 4 章 2 节

○וְנִשְׂאָה קִקְיָה בְּנֵי רֵאשֵׁי-

לְוֵי בְּנֵי מִתְחָה

אָבֹתֶם: לְבֵיתֶם שְׂפָחֵיכֶם

○「…将哥辖子孙的总数，（…处填入下行）

○从利未人中，

○照他们的家室、宗族，

[字汇分析]

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 不定词独立形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתּ。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○קָהָת 06955 专有名词，人名 קָהָת 哥辖

●מִן 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִן 在中间

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○לֵוִי 03881 专有名词，人名、支派名 לֵוִי 利未人

●מִשְׁפָּחָתֶם 04940 介系词 מִן + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָתֶם 家族、家庭 מִשְׁפָּחָתֶם 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 מִן + י + 词尾。

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 家、殿、房子

○אָבֹתֶם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת 用附属形 מִן + י + 词尾。

§ 3.10

□4:2 “你从利未人中，将哥辖子孙的总数，照他们的家室、宗族，

□4:2（按照部族、家族）调查利未人哥辖宗族的人口，

★民数记 4 章 3 节

○ וּמֵעֵלָה שְׁנָה לְשֵׁי מִבְּן

○ שְׁנָה תִּמְשׁ ים-בֶּן וְעַד

○ מוֹעֵד: בְּאֵת הַלְּמִלְאָה לַעֲשׂוֹת לַצָּבָא בְּאֶ-כָּל

○ 从三十岁以上

○ 直到五十岁，

○ 凡能前来任职、在会幕里办事的(，全都计算)。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 介系词 בֶּן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְשֵׁי מִבְּן 07970 名词，阳性复数 לְשֵׁי 数目的「三十」

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ וּמֵעֵלָה 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ，
מֵעַל 在上面

● עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מִבְּן 02572 名词，阳(或阴)性复数 מִבְּן 数目的「五十」

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בָּא 00935 动词, Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○לְעָשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9.4, 2.19, 11.15

○מִלְאָכָה 04399 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作

○בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:3 从三十岁直到五十岁, 凡前来任职在会幕里办事的, 全都计算。
□4:3 把所有三十岁到五十岁之间、能在上主的圣幕里工作的男人都登记下来。

★民数记 4 章 4 节

○קִהְתָּבְנֵי עֲבֹדֹת זֹאת

הַקִּדְשִׁים: קִדְשׁ מוֹעֵד בְּאֹהֶל

○哥辖子孙…所办的事乃是这样:(…处填入下行)

○在会幕中至圣之物,

[字汇分析]

●זֹאת 02063 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴附属形 עָבַד 工作、劳碌、劳役

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○קִהְתָּ 06955 专有名词, 人名 קִהָת 哥辖

●בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐

棚、帐篷

○ מועֵד 04150 名词，阳性单数 מועֵד 指定的节期、指定的聚会

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשׁ יִם 06944 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□4:4 哥辖子孙在会幕搬运至圣之物，所办的事乃是这样：

□4:4 他们专做跟至圣物有关的工作。

★民数记 4 章 5 节

○ מִתְּנֶהָ בְּנִסְעֵ וּבְנִי אֶהְרֹן וּבָא

הַמִּסָּךְ פְּרֹכֶת אֶת נְהוֹרְדוֹ

הָעֵדֻת: אֶרְוֶן אֶת בְּהֵ-נִכְסוֹ

○起营的时候，亚伦和他儿子们要进去

○摘下帘幕幔子，

○用它(原文用阴性)蒙盖法柜，

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qa1 连续式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ וּבְנִי 01121 连接词 וְ+ 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ+י 合起来变成 יוּ。

○ בְּנִסְעֵ 05265 介系词 בְּ+ 动词，Qa1 不定词附属形 נִסַּע 拔起、移除、启程

○ מִתְּנֶהָ 04264 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִתְּנֶהָ 军旅、

群畜

● יהוּרְדוּ 03381 动词, Hif' il 连续式 3 复 יָרַד 下来

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ פָּרֹכֶת 06532 名词, 单阴附属形 פָּרֹכֶת 布幕、罩纱

○ מְסָה 04539 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְסָה 覆盖物、帘子、幔子

● וְכָסוּ 03680 动词, Pi' el 连续式 3 复 כָּסוּ 遮盖、隐藏

○ בְּהַ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אָרוֹן 00727 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ עֵדוּתְהָ 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדוּתְהָ 见证、证言

□4:5 起营的时候, 亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子, 用以蒙盖法柜。

□4:5 上主指示摩西, 在拔营的时候, 亚伦和他的儿子们要进入圣幕, 把约柜前面的帐幔取下, 盖在约柜上面。

★民数记 4 章 6 节

○ תַּחַשׁ עוֹר כִּסּוּי עָלָיו וְנָתַנּוּ

○ מִלְמַעְלָה תִּכְלַת כְּלִיל-בְּגָד וּפָרָשׁוּ

○ בְּדִיר: וְשָׁמוּ

○ 又用海狗皮盖在其上,

○ 再铺上纯蓝色的毯子,

○ 把杠穿上。

[字汇分析]

● וַתִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 连续式 3 复 ַתְּנוּ 给

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ כִּסּוּי 03681 动词, Qal 被动分词, 单阳附属形 כִּסּוּי 覆盖物 这个分词在此作名词「被遮盖者」解。

○ עוֹר 05785 名词, 单阳附属形 עוֹר 皮

○ תַּחַשׁ 08476 名词, 阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

● וּפָרְשׁוּ 06566 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 复 פָּרַשׁ 撒开、伸展

○ בְּגָד 00899 名词, 阳性单数 בְּגָד 衣服、床单

○ כָּלִיל 03632 形容词, 单阳附属形 כָּלִיל 完全的、全部的

○ תְּכֵלֶת 08504 名词, 阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ מֵעַלְמָלָמַ 04605 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 指示方向的 הַ 在上面

● וְשָׂמוּ 07760 动词, Qal 连续式 3 复 שָׂמוּ 使、置、放

○ בְּדָוִד 00905 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּדָ 分开、门闩、片段 בְּדָ 的复数为 בְּדָיִם, 复数附属形为 בְּדָיִ 用附属形 בְּדָיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

□4:6 又用海狗皮盖在上头, 再蒙上纯蓝色的毯子, 把杠穿上。

□4:6 他们要用精致的皮盖在上面, 再蒙上一块纯蓝色的布, 然后把杠子穿过去。

★民数记 4章 7节

תְּכַלֵּת בְּגָד יִפְרְשׂוּ הַפָּנִים לְתוֹן וְעַל

הַכַּפֹּת וְאֶת הַקְּעָרֹת אֶת עֲלָיו וְנָתְנוּ

הַנְּסָךְ קִשׁוֹת וְאֶת הַמִּנְקִיֹת וְאֶת

יְהִי: עֲלִיּוֹת תְּמִיד וְלִתָּם

○又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，

○将盘子、碟子、…摆在上头。(…处填入下行)

○奠酒的杯和爵

○桌子上也必有经常摆设的饼。

[词汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שֹׁלְחָן לְתוֹן 07979 名词，单阳附属形 שֹׁלְחָן 桌子、筵席

○הַפָּנִים 06440 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

○יִפְרְשׂוּ 06566 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 פָּרַשׂ 撒开、铺在…上面

○בְּגָד 00899 名词，单阳附属形 בָּגָד 衣服

○תְּכַלֵּת 08504 名词，阴性单数 תְּכַלֵּת 蓝紫色

●נָתְנוּ 05414 动词，Qa1 连续式 3 复 נָתַן 给

○עֲלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 3.16

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַקְּעָרֹת 07086 冠词 הַ + 名词，阴性复数 קְעָרָה 碟子、大浅盘

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הַכַּפֹּת 03709 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כַּף (空的)

平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 04518 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִנְקִיָּה 祭祀用的碗或杯

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 07184 名词，复阴附属形 קַשְׁוֹה 壶、宽口瓶

○ 05262 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶסֶךְ 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶסֶךְ 奠祭、铸造的偶像

● 03899 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。§ 5.5, 3.10, 3.16

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הִיא 是、成为、临到

□4:7 又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，将盘子、调羹、奠酒的爵和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。

□4:7 他们要铺一块蓝色布在供饼桌上，再把盘子、盛香的碟子、奠酒用的壶和杯都放在上面。桌上要时常陈列着供饼。

★民数记 4 章 8 节

○ שְׁנֵי תוֹלְעוֹת בְּגָד לִיהָמָע וּפְרָשׁוּ

○ תָּתֵשׁ עוֹרֵב־מִכְסָּה אֹתוֹ וְכִסּוֹ

○ בְּדָיו: אֶת־נֶשֶׁמוֹ

○ 在其上又要蒙朱红色的毯子，

○再蒙上兽皮，

○把杠穿上。

[字汇分析]

● פָּרַשׁוּ 06566 动词，Qal 连续式 3 复 פָּרַשׁ 撒开、铺在... 上面

○ עַל 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在... 上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ בְּגָד 00899 名词，单阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子

○ תּוֹלַעַת תּוֹלַעַה 08438 名词，单阴附属形 תּוֹלַעַת תּוֹלַעַה 红色的东西、虫

○ שָׁנִי 08144 名词，阳性单数 שָׁנִי 鲜红、红线

● כָּסָה 03680 动词，Pi'el 连续式 3 复 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ כִּמְכָסָה 04372 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּמְכָסָה 盖子

○ עוֹר 05785 名词，单阳附属形 עוֹר 皮

○ תַּחַשׁ 08476 的停顿型，名词，阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

● שָׂמוּ 07760 动词，Qal 连续式 3 复 שָׂמוּ 使、置、放

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּדָוִד 00905 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּדָ 分开、门
闩、片段 בְּדָ 的复数为 בְּדָיִם，复数附属形为 בְּדָיִם 用
附属形 בְּדָיִם 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变

成 יוּ。

□4:8 在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。

□4:8 他们要用一块朱红色的布蒙在这些东西上面，再盖上一层精致的皮，然后把杠子穿过去。

★民数记 4 章 9 节

○תְּכִלֶת בְּגָד וְלִקְחוּ

○נִרְתִּיחַ וְנָאֵת הַמָּאֹר מִנִּרְתֵּי אֶת נִכְסֹו

○מִחֹתֹתֶיךָ וְנָאֵת לִקְתִּיחַ וְנָאֵת

○שֶׁ מִנָּה כָּל־כֵּל וְנָאֵת

○בְּקֶם: לְהִישָׁר הַתּוֹאֵשׁ

○他们要拿蓝色毯子

○遮盖…灯台和它(原文用阴性，下同)的灯盏、(…处填入末行)

○和它的剪子、和它的蜡花盘，

○并所有盛它的油的器皿。

○他们用以供职的

[字汇分析]

●לִקְחוּ 03947 动词，Qal 连续式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○בְּגָד 00899 名词，单阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子

○תְּכִלֶת 08504 名词，阴性单数 תְּכִלֶת 蓝紫色

●נִכְסֹו 03680 动词，Pi'el 连续式 3 复 כָּסָה 遮盖、隐藏

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִנִּרְתֵּי 04501 名词，单阴附属形 מִנִּרְתֵּי 灯台

○הַמָּאֹר 03974 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָאֹר 光、
发光体

○וְנָאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ גִּרְתִּיהָ 05216 名词，复阳 + 3 单阴词尾 גִּרְ 灯 גִּרְ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 גִּרוֹת，复数附属形也是 גִּרוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ מְלַקְתִּים 04457 名词，双阳 + 3 单阴词尾 מְלַקְתִּים 烛花剪、火钳 מְלַקְתִּים 为双数，双数附属形为 מְלַקְתִּי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ מְחַתֶּה 04289 名词，复阴 + 3 单阴词尾 מְחַתֶּה 火鼎、香炉 מְחַתֶּה 的复数为 מְחַתוֹת 复数附属形也是 מְחַתוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ לֵקֵי 03627 名词，复阳附属形 לֵקֵי 器皿、器械、器具

○ שֶׁמֶן 08081 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שֶׁמֶן 油、脂肪 שֶׁמֶן 为 Segol 名词，用基本型 שֶׁמֶן 加词尾。

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ שָׁרַת 08334 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׁרַת 事奉、管理、服事、供职

○ לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 因、给、往、向、到、归属於

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□4:9 要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏、剪子、蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。

□4:9 他们要用蓝色布盖住灯台、灯、灯花剪刀、灯盘子，和所有盛橄榄油的容器。

★民数记 4 章 10 节

○ כְּלֵיהֶם-כָּל-אֵת אֹתָהּ וְנָתַנּוּ

○ תַּחַשׁ עוֹר מִכְסֵה-אֶל

○ הַמוֹט:עַל וְנָתַנּוּ

○ 又要把它(原文用阴性，指灯台，下同)和它的一切器具

○ 包在海狗皮里，

○ 放在抬架上。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 安放、摆

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

○ וְאֹתָהּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面，母音缩短变成 אֹת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלֵיהֶם 03627 名词，复阳 + 3 单阴词尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●לְּ 00413 介系词 לְּ 对、向、往

○מִכְסָּה 04372 名词，单阳附属形 מִכְסָּה 盖子

○עוֹר 05785 名词，单阳附属形 עוֹר 皮

○תַּחַשׁ 08476 תַּחַשׁ 的停顿型，名词，阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 安放、摆

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○הַמוֹט 04132 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמוֹט 竿、扁担

□4:10 又要把灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。

□4:10 用精致的皮把这些东西包起来，放在抬架上。

★民数记 4 章 11 节

○תְּכַלֵּת בְּגָד יִפְרֹשׁוּ תְּזַבֵּחַ מִזְבֵּחַ וְעַל

תַּחַשׁ עוֹרֵב־מִכְסָּה אֹתוֹ וְכִסּוֹ

בְּדִיּוֹ- אַ תִּשָּׂמוּ

○在金坛上要铺蓝色毯子，

○蒙上海狗皮，

○把杠穿上。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，单阳附属形 מִזְבֵּחַ 祭坛

○תְּזַבֵּחַ 02091 冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תְּזַבֵּחַ 金

○יִפְרֹשׁוּ 06566 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִפְרֹשׁוּ 撒开、铺在...上面

○בְּגָד 00899 名词，单阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子

○תְּכַלֵּת 08504 名词，阴性单数 תְּכַלֵּת 蓝紫色

● וְכִסּוּ 03680 动词, Pi'el 连续式 3 复 כִּסְּהוּ 遮盖、隐藏

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译

○ בְּמִכְסֵהּ 04372 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִכְסֵה 盖子

○ עוֹר 05785 名词, 单阳附属形 עוֹר 皮

○ תַּחַשׁ 08476 תַּחַשׁ 的停顿型, 名词, 阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

● וְשָׁמַן 07760 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁמִים 使、置、放

○ אֲתָא 00853 这是写型 אַת 和读型(无此字)的混合型), 其读型无此字。如按写型, 它是受词记号 אַת 不必翻译

○ בְּדָוָר 00905 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּדָ 分开、门闩、片段 בְּדָ 的复数为 בְּדָיִם, 复数附属形为 בְּדָיִ 用附属形 בְּדָיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□4:11 在金坛上要铺蓝色毯子, 蒙上海狗皮, 把杠穿上。

□4:11 其次, 他们要铺一块蓝色布在金祭坛上, 再用精致的皮盖住, 然后把杠子穿过去。

★民数记 4 章 12 节

○ הִשְׂרַת כְּלֵי-כֶלֶת אֶת וְלָקַחוּ

○ בְּקֹדֶשׁ כְּמִשְׁכַּת הַתּוֹאֵשֶׁר

○ וְכִסּוּ תְּכֵלֶת בְּגָד-אָל וְנָתְנוּ

○ תַּחַשׁ עוֹר בְּמִכְסֵה אוֹתָם

○ תְּמוּטָה-עַל וְנָתְנוּ

○ 又要把…一切器具 (…处填入下行)

- 圣所用的
- 包在蓝色毯子里,
- 用海狗皮蒙上,
- 放在抬架上。

[字汇分析]

- לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 复 לָקַח 取、娶、拿
- אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。
- כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כַּל。
- כְּלִי 03627 名词, 复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具
- שָׁרַת 08335 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שָׁרַת 宗教事工、在会幕里服事
- אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
- שָׁרַת 08334 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׁרַת 事奉、管理、服事、供职
- בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著
- בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּקֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣
- וָנָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 复 וָנָתַן 安放、摆
- אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往
- בְּגָד 00899 名词, 单阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子
- תְּכֵלֶת 08504 名词, 阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

○ וְכִסּוּ 03680 动词, Pi'el 连续式 3 复 כָּסָה 遮盖、隐藏

● אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○ בְּמִכְסָהּ 04372 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִכְסָה 盖子

○ עוֹר 05785 名词, 单阳附属形 עוֹר 皮

○ תַּחַשׁ 08476 תַּחַשׁ 的停顿型, 名词, 阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

● וְנָתַןּוּ 05414 动词, Qal 连续式 3 复 נָתַן 安放、摆

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ הַמוֹט 04132 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מוֹט 竿、扁担

□4:12 又要把圣所用的一切器具, 包在蓝色毯子里, 用海狗皮蒙上, 放在抬架上。

□4:12 要用蓝色布把所有圣所里的器皿包起来, 再盖上精致的皮, 放在抬架上。

★民数记 4 章 13 节

○ אֲרָגְמוֹ: כָּגֵד עָלָיו וּפְרָשׁוּתָהּ מִזֶּבֶחַ-אֶת וְדָשָׁנוּ

○ 要收去坛上的灰, 把紫色毯子铺在坛上;

[字汇分析]

● וְדָשָׁנוּ 01878 动词, Pi'el 连续式 3 复 דָּשַׁן 取走骨灰(从祭坛)

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֹתָהּ。

○ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 连续式 3 复 פָּרַשׁ 撒开、铺在...上面

○ עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ בְּגָד 00899 名词，单阳附属形 בְּגָד 衣服、毯子

○ אַרְגָּמָן 00713 名词，阳性单数 אַרְגָּמָן 紫色、紫红色

□4:13 要收去坛上的灰，把紫色毯子铺在坛上。

□4:13 要除去祭坛上油腻的灰，用紫色布盖在祭坛上，

★民数记 4 章 14 节

○ כָּלִיו-כָּל-אֶת עָלִיו וְנָתְנוּ

○ בָּתֵּם עָלִיו יִשְׂרָהוּאֲשֶׁר

○ הַיְעִים-וְאֶת-הַמְזֻלְגַת-אֶת-הַמַּחֲתָת-אֶת

○ הַמַּזְבֵּחַ כָּלִי כֹל-הַמַּזְרָקֹת-וְאֶת

○ בְּדִיו: וְשֵׁמוֹת תַּחַשׁ עוֹר כִּסּוּי עָלִיו וּפָרָשׁוֹ

○ 又要把...一切器具 (...处填入下行)

○ 事奉所用的

○ 就是火鼎、肉锤子、铲子、

○ 盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，

○ 又蒙上海狗皮，把杠穿上。

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 安放、摆

○ עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּלוּי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ שָׁרַת 08334 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 שָׁרַת 事奉、管理、服事、供职

○ עָלוּי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ הַמְּחִתָּה 04289 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּחִתָּה 火鼎、香炉

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ הַמְּזִלְגָת 04207 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַמְּזִלְגָת 三叉的镢子

○ אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ הַיְעִים 03257 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַיְעִים 铲子

● אָת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָת 不必翻译 אָת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○תּוֹרַת מִזְבֵּחַ 04219 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מִזְבְּחֵי 碗

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○כֵּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 连续式 3 复 פָּרַשׁ 撒开、铺在...上面

○עָלִי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○כְּסוּי 03681 名词，单阳附属形 כְּסוּי 覆盖物 这个分词在此作名词「被遮盖者」解。

○עוֹר 05785 名词，单阳附属形 עוֹר 皮

○תַּחַשׁ 08476 名词，阳性单数 תַּחַשׁ 皮革、兽皮

○מָשַׁח 07760 动词，Qal 连续式 3 复 מָשַׁח 使、置、放

○בְּדָוִד 00905 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּדָ 分开、门闩、片段 בְּדָ 的复数为 בְּדָיִם，复数附属形为 בְּדָיִם 用附属形 בְּדָיִם 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。

□4:14 又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉叉子、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。

□4:14 把一切祭坛的附属物件，就是火鼎、火钩、火铲，和火盆都放在上面，然后要在上面盖上精致的皮，把杠子穿过去。

★民数记 4 章 15 节

○הַקֹּדֶשׁ אֶת לְכַסֹּת וּבְנֵי־אֶהֱרֹן וְכֹלֶהָ

○הַקֹּדֶשׁ כָּל־כְּלֵי־נֹאֶת

○הַמִּתְנֶה בְּנִסְעֹ

○לְשׂאת קִהַת־בְּנֵי יִבְאוּ כֹן־נֹאֶתְרֵי

○וּמָתוּ הַקֹּדֶשׁ־אֶל יִגְעוּ־וְלֹא

○דַּ מוֹעַ בְּאֵהָל קִהַת־בְּנֵימִשָּׂא אֶלֶהָ

○…亚伦和他儿子们遮盖完圣所(…处填入下下行)

○和圣所的一切器具，

○起营的时候，

○这之后哥辖的子孙就要来抬，

○只是不可摸圣物，免得他们死亡。

○这些(物件)是会幕里哥辖子孙所当抬的。

[字汇分析]

●כֹּלֶהָ וְכֹלֶהָ 03615 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 כָּלֶה 完毕、完成、了结

○אֶהֱרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהֱרֹן 亚伦

○וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○לְכַסֹּת 03680 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 כָּסָה 遮盖、隐藏

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●וְנֹאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 ה + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●בָּנִסַּע 05265 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 נָסַע 拔起、移除、启程

○מִתְנַה 04264 冠词 ה + 名词，阳性单数 מִתְנַה 军旅、群畜

●אַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面、跟著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹא 临到、带来

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○קָהָת 06955 专有名词，人名 קָהָת 哥辖

○לְשֹׂא 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׂא 高举、举起、背负、承担

●לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יִגְעוּ 05060 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִגְעוּ 触碰、

触及

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○וּמָתוּ 04191 动词，Qal 连续式 3 复 מָוַת 死亡

●אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳或阴性复数 אֵלֶּה 这些

○מַשָּׂא 04853 名词，单阳附属形 מַשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○קִהָת 06955 专有名词，人名 קִהָת 哥辖

○בְּאֵהָל 00168 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 אֵהָל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:15 将要起营的时候，亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

□4:15 拔营的时候，哥辖宗族要等亚伦和他的儿子们把这些圣物和所有的附件盖好以后，才来扛抬。哥辖宗族的人绝不可触摸这些圣物，否则会死亡。移动圣幕的时候，哥辖宗族要负责这些事。

★民数记 4 章 16 节

○הַכֹּהֵן אֶהְרֹן בֶּן־אֶלְעָזָר וּפְקֻדָתוֹ

○הַסֹּמְרִים וּקְטֹרֶת הַמִּזְבֵּחַ מִן־

○הַמִּשְׁתָּהוֹשׁ מִן־יָדָם וּמִנְחָתוֹ

○הַמִּשְׁכָּן כָּל־פְּקֻדָתוֹ

○וּבְכֻלּוֹ: בְּקֹדֶשׁ בּוֹאֲשֶׁר־נִכְלָה

○「祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的是

- 点灯的油与香料，
- 并当献的素祭和膏油，
- 也要看守全帐幕
- 与其中所有的，并圣所和圣所的器具。」

[字汇分析]

● פָּקַדָּה 06486 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○ אֱלִעֶזֶר 00499 专有名词，人名 以利亚撒

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהֱרֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

● שָׁמֶן 08081 名词，单阳附属形 油、脂肪

○ מְאֹר 03974 冠词 הַ + 名词，阳性单数 光、发光体

○ וּקְטֹרֶת 07004 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 香品、香味、烟

○ הַסַּמִּים 05561 冠词 הַ + 名词，阳性复数 香料

● מִנְחָה 04503 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 素祭、礼物、供物

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 经常、一直、连续

○ וְשָׁמֶן 08081 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 油、脂肪

○ מִשְׁחָה 04888 冠词 הַ + 名词，阴性单数 受油膏的部分

● **פָּקֵדָה** 06486 名词，单阴附属形 **פָּקֵדָה** 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **מִשְׁכָּן** 04908 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מִשְׁכָּן** 帐篷、居所、住处

● **כָּל** 03605 连接词 **וְ** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 **כָּל**。 § 3.8

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **בּוֹ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 单阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著

○ **קֹדֶשׁ** 06944 介系词 **בְּ** + 名词，阳性单数 **קֹדֶשׁ** 圣所、圣物、神圣

○ **וּבְכֵלָיו** 03627 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 **כֵּל** 器皿、器械、器具

○ **ס** 09014 段落符号 **סְתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的，是点灯的油与香料，并常献的素祭和膏油，也要看守全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具。”

□4:16 祭司亚伦的儿子以利亚撒要负责看守整个圣幕，以及灯油、香、素祭、圣油，和圣幕里一切分别为圣归给上主的东西。

★民数记 4 章 17 节

○ **לֵאמֹר: אֶת־רֹאשׁוֹן־וְאֶת־מִשְׁחַת־אֵלֶּיךָ וְאֶת־בְּרִיחַ־**

○雅威晓谕摩西、亚伦说：

[字汇分析]

●קָבַר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○אַהֲרֹן 00175 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□4:17 耶和華晓谕摩西、亚伦说：

□4:17 上主对摩西和亚伦说：

★民数记 4 章 18 节

○תִּכְרֹתוּ-אֶל

○הַלְוִיִּם: מִתּוֹךְהַקְּהָלִיםשֶׁפָּחַתְשֶׁבֶט-אֶת

○「你们不可剪除

○利未人中哥辖人的支派。

[字汇分析]

●אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。§ 13. 4

○כָּרַת 03772 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 立约、剪除、切开、砍下

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ שִׁבְטֹ 07626 名词，单阳附属形 שִׁבְטֹ 支派、棍

○ מִשְׁפָּחָת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָת 家族、家庭

○ קָהָתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 קָהָתִי 哥辖

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִ + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在中间

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人 § 2.6

□4:18 “你们不可将哥辖人的支派从利未人中剪除。”

★民数记 4 章 19 节

○ יָמְתוּ וְלֹא יוֹתִיּוּ לָהֶם עֲשׂוּ וְזוֹ אֵת

○ הַקֹּדֶשׁ יִמָּקְדְּשׁוּם

○ אֹתָם וְשָׂמוּ יָבֵב אוֹ וּבְנֵי אֶהְרֹן

○ מִשְׁאוֹ-נָאֵל עַבְדָּתוֹ-עַל אִישׁ אִישׁ

○…要这样待他们，好使他们活著，不致死亡：(…处填如下行)

○他们挨近至圣物的时候，

○亚伦和他儿子要进去派他们

○各人所当办的，所当抬的。

[字汇分析]

● זוֹ אֵת 02063 连接词 וְ + 指示代名词，阴性单数 זוֹ אֵת 这个 § 8.30

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשׂוּ 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ יוֹתִיּוּ 02421 动词，Qal 连续式 3 复 יוֹתִיּוּ 使复活、活有建议念 יוֹתִיּוּ, 为 Pi'el 连续式 3 复，意思是养育、使生存。HOTTP 给 יוֹתִיּוּ C 评等。

○ לֹא לוֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ מוֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוֹת 死

● נִגַּשׁ תָּם 05066 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 נִגַּשׁ 靠近

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ קֹדֶשׁ 06944 名词, 单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשׁ יָם 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ בֶּן וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יַ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ יָבֹא 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָבֹא 临到、带来

○ שָׁמַר 07760 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁמַר 使、置、放

○ אֹתָם 00853 受词记号 אֹתָם + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴 עֲבֹדָה + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、

劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת; 用附属形来加词尾。

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○מַשָּׁאוּ 04853 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֵשׁ I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、贡物；III. 默示、神谕

□4:19 他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的、所当抬的。这样待他们，好使他们活着，不至死亡。

□4:18-19 “不要让哥辖宗族的人走近这些至圣物，免得他们被击杀。为了避免发生这种事，亚伦和他的儿子要进入圣幕，派定每人的工作，告诉他们该扛抬的是什么。

★民数记 4 章 20 节

○פֶּן יָמָתוּ: הַקֹּדֶשׁ-אֶת כְּבֹלַע לְרֵאוֹת יְבֹאוּ-וְלֹא

○只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。

[字汇分析]

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָבֹאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בוא 临到、带来

○לְרֵאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看 § 9.4, 11.15

○כְּבֹלַע 01104 介系词 כִּי + 动词，Pi'el 不定词附属形 כָּלַע 吞吃、毁坏

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○יָמָתוּ 04191 动词，Qal 连续式 3 复 מָתַת 死

○פֶּן 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:20 只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。”

□4:20 如果哥辖人进圣幕，观看祭司在做搬运圣物的预备工作（“观看祭司…预备工作”或译“看一下圣物都不可以”。），他们会死亡。”

★民数记 4 章 21 节

○לְאמֹר מִשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיִּזְבֹּר

○雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

●וַיִּזְבֹּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 זָבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□4:21 耶和華晓谕摩西说：

□4:21 上主命令摩西，

★民数记 4 章 22 节

○גִּרְשׁוֹן בְּנֵי רֵאשִׁיטָת שִׁמְעוֹן

○לְמִשְׁפַּחֹתָם: אֲבֹתָם לְבֵית הֵם-גַּם

○「你要将革顺子孙的总数，

○照著宗族、家室，

[字汇分析]

●נָשָׂא 05375 动词，Qa1 不定词独立形 נָשָׂא 高举、

举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○גֵּר־שׁוֹן 01648 专有名词，人名 גֵּר־שׁוֹן 革顺

●גַּם 01571 副词 גַּם 也

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 家、殿、房子

○אָב־תָּם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

○לְמִשְׁפַּחַתְּמִלְּךָ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְמִשְׁפַּחַתְּמִלְּךָ 家族、家庭 לְמִשְׁפַּחַתְּמִלְּךָ 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□4:22 “你要将革顺子孙的总数，照着宗族、家室，

□4:22 要按照部族、家族调查利未人革顺宗族的人口，

★民数记 4 章 23 节

○וּמַעַלְהָ שְׁנֵהֶם לְשֵׁם מִבְּנֵי

○לְשֵׁן נְחֻמְשֵׁם-בְּנֵי עַד

○צָבָא לְצָבָא הַבָּא-כָּל אוֹתָם תִּפְקֹד

○מוֹעֵד: בְּאֵת הַלְעֵבֶדָה לְעֵבֶד

○从三十岁以上直到

○五十岁，

○凡前来任职、…你要数点他们。(…处填入下行)

○在会幕里办事的，

[字汇分析]

●מִן01121 介系词 מן+ 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁלֹשִׁים07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מֵעַל04605 连接词 וְ+ 副词 מֵעַל+ 指示方向的 הַ מֵעַל 上面、在...之上

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○חֲמִשָּׁים02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●תִּפְקֹד 06485 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּפְקֹד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אוֹת 不必翻译

○כֹּל03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הִבֵּא 00935 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 הִבֵּא 临到、带来

○לְצַבֵּא 06633 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形 לְצַבֵּא 争战、打仗、点召

○צֶבֶא 06635 名词，阳性单数 צֶבֶא 军队、战争、服

役

● לַעֲבֹד 05647 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

עָבַד 工作、服事

○ עֲבֹדָה 05656 名词, 阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֶהָל 00168 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 אֶהָל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:23 从三十岁直到五十岁, 凡前来任职在会幕里办事的, 全都数点。

□4:23 把所有三十岁到五十岁之间、能在上主的圣幕里工作的男人都登记下来。

★民数记 4 章 24 节

○ וְלַמִּשְׁאָה לַעֲבֹדָה גֵרִישׁ וְיִמְשֵׁן פְּחֹת עֲבֹדָת זֹאת

○这是革顺人各族的职务, 要办的事和要抬的物:

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ גֵרִישׁ 01649 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 גֵרִישׁ 革顺

○ לַעֲבֹד 05647 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○ וְלַמִּשְׁאָה 04853 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性单

数 אַמַּשׁ I. 利慕伊勒王的国度； II. 重担、负担、携带； III. 默示、神谕

□4:24 革顺人各族所办的事、所抬的物乃是这样：

□4:24 他们要负责扛抬以下的物件：

★民数记 4 章 25 节

○מוֹעֵד אֶהְלֵךְ וְאֶת־שִׁכְּמָה יִרְעוּת־אֶת־וְנִשְׂאוּ

○מִלְמַעְלָה עַל־יֹאֲשֵׁרֵהֶם תִּשְׂמוּ כִסֵּהֶם מִכִּסְּהוּ

○מוֹעֵד: אֶהְלֵךְ פֶּתַח־מִסְכֵּךְ וְאֶת־

○他们要抬帐幕的幔子和会幕，

○并会幕的盖与其上的海狗皮，

○和会幕的门帘，

[字汇分析]

●מוֹעֵד וְנִשְׂאוּ 05375 动词，Qal 连续式 3 复 וְנִשְׂאוּ 高举、举起、背负、承担

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○יִרְעוּת־ 03407 名词，复阴附属形 יִרְעוּת־ 窗帘、幔子

○מִכִּסְּהוּ 04908 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 מִכִּסְּהוּ 会幕、居所、住处

○וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○אֶהְלֵךְ 00168 名词，单阳附属形 אֶהְלֵךְ 帐棚、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●מִכִּסְּהוּ 04372 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִכִּסְּהוּ 盖子
מִכִּסְּהוּ 的附属形是 מִכִּסְּהוּ 用附属形来加词尾。

○מִכִּסְּהוּ 04372 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִכִּסְּהוּ 盖子

○וַשׁ תַּתְּשׁ 08476 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 皮革、兽皮

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○מֵעַלֶּהּ 04605 的停顿型, 介系词 מִן + 介系词 לְ + 副词 + 指示方向的 מֵעַל 在上面

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○מָסַךְ 04539 名词, 单阳附属形 מָסַךְ 覆盖物、帘子、幔子

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:25 他们要抬帐篷的幔子和会幕, 并会幕的盖, 与其上的海狗皮和会幕的门帘,

□4:25 圣幕里面的幕顶和外面的顶盖、盖在上面精致的皮、门帘、

★民数记 4 章 26 节

○הַתִּצֵּר קַלְעֵי וְאֵת

○הַתִּצֵּר שַׁעַר פֶּתַח מָסַךְ-וְאֵת

○סְבִיבָהּ מִזְבַּח-וְעֹלָמָשׁ כֹּן-עַל-אֲשֶׁר

○עַבְדָּתָם כָּלִי-כֹל- תַּאֲמִיתָהֶם וְאֵת

○וְעַבְדוֹ: לָהֶם יַעֲשֶׂה הָאֱשֶׁר-כֹּל וְאֵת

○院子的帷子

○和院子的门帘

- (院子是围帐幕和坛的)、
- 绳子, 并所用的器具,
- 只要是他们必做的事, 他们都要处理。

[字汇分析]

- **וְאֵת** 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译
- **קַלְעֵי** 07050 名词, 复阳附属形 קַלְעֵי 窗帘、悬挂的布、门帘
- **חֲצֵר** 02691 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲצֵר I 院子; II 村庄
- **וְאֵת** 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת
- **מָסָךְ** 04539 名词, 单阳附属形 מָסָךְ 帘子、覆盖物、幔子
- **פֶּתַח** 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口
- **שַׁעַר** 08179 名词, 单阳附属形 שַׁעַר 门
- **חֲצֵר** 02691 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲצֵר I 院子; II 村庄
- **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- **עַל** 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。
- **מִשְׁכָּן** 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处
- **עַל** 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面
- **מִזְבֵּחַ** 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛
- **סְבִיב** 05439 名词, 阳性单数 סְבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 04340 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִיתָר 绳子
מִיתָר 的复数为 מִיתָרִים 复数附属形为 מִיתָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译
אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ 03627 名词，复阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役
עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת 用附属形来加词尾。§ 3.10

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物
כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 05647 的停顿型，动词，Qal 连续式 3 复 עָבְדוּ 工作、服事

□4:26 院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的）、绳子，并所用的器具，不论是作什么用的，他们都要经理。

□4:26 圣幕和祭坛周围院子的帷幔和绳子、院门的门帘，以及所有安置这些东西的附件。他们要管理一切跟这些东西有关的事务。

★民数记 4 章 27 节

○ תְּהִיָּה וּבָנָיו אֲהָרֹן פִּי-עַל

○ הַגֵּר שׁוֹנֵי בְנֵי עֵבֶר דַּת-כָּל

○ עֵבֶר דָּתָם וְלִכְלֹמֶשׁ אִם-לְכָל

○ מִשְׁאָם: כָּל אֲתָמָשׁ מֵרַת עֲלֵהֶם וּפְקֻדָּתָם

○…当凭亚伦和他儿子的吩咐，（…处填入以下二行）

○革顺的子孙在一切服事、

○一切抬物办事之上，

○他们所当抬的，要派他们看守。

[字汇分析]

● על 05921 介系词 在…上面 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令

○ אֲהָרֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

○ וּבָנָיו 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ יָמָהּ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עָבַדָּה 工作、劳碌、

劳役

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○גֵּרָשׁוּנֵי1649 冠词 הַ+ 专有名词，人名，族名 גֵּרָשׁוּנֵי 革顺

●כֹּל03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 § 2.11, 2.12

○מִשָּׂא04853 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֶמְשָׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕 מִשָּׂא 的附属形也是 מִשָּׂא 用附属形来加词尾。

○וְכֹל03605 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物

○עֲבֹדָתָם05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתָּ 用附属形来加词尾。 § 3.10

●פָּקְדָתָם06485 动词，Qal 连续式 2 复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עָלֶיהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

○מִשְׁמָרְתָּ4931 介系词 בְּ+ 名词，阴性单数 מִשְׁמָרְתָּ 守卫、看守

○אֵת00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○כֹּל03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音

缩短，变成 כָּל。

○ מַשָּׁאָה 04853 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֶמְשָׁא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕 אֶמְשָׁא 的附属形也是 מַשָּׁא 用附属形来加词尾。

□4:27 革顺的子孙在一切抬物办事之上，都要凭亚伦和他儿子的吩咐。他们所当抬的，要派他们看守。

□4:27 摩西和亚伦要监视革顺宗族的人做这些事，督导他们搬运亚伦和他的儿子们派他们搬运的物件。

★民数记 4 章 28 节

○ מוֹעֵד בְּאֵלֵהֶם שְׁנֵי בְנֵימִשָּׁא פָּחַת עֲבֹדָת זֹאת

○ פְּתִיחוֹ: אֶהְרֹן-בְּנוֹאֵיתָמָר בְּיַדמִשָּׁא מְרִתָּם

○这是革顺子孙各族在会幕里的职务；

○他们的职责是在祭司亚伦儿子以他玛的手下。」

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבָדָה 工作、劳碌、劳役

○ מִשָּׁא פָּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשָּׁא פָּחָה 家族、家庭

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שְׁנֵי 01649 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 שְׁנֵי 革顺

○ בְּאֵלֵהֶם 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֵלֵהֶם 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● מְשַׁמְרֵתֶם 04931 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳
词尾 מְשַׁמְרֵת 守卫、看守 为 Segol 名词，用
基本型 מְשַׁמְרֵת 加词尾。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ אֵיתָמָר 00385 专有名词，人名 אֵיתָמָר 以他玛

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□4:28 这是革顺子孙的各族在会幕里所办的事；他们所看守的，必在祭
司亚伦儿子以他玛的手下。”

□4:28 这些工作是革顺宗族在圣幕里该负的责任。他们要在祭司亚伦的
儿子以他玛的指挥下执行任务。

★民数记 4 章 29 节

○ אֹתָם תִּפְקֹד אֲבֹתָם לְבֵיתֵךְ מִשְׁפַּחַתְּמִרְיָ בְּנֵי

○ 「至於米拉利的子孙，你要照著家室、宗族把他们数点。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11, 2. 12

○ מִרְיָ 04847 专有名词，人名 מִרְיָ 米拉利

○ מְשַׁפְּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מְשַׁפְּחָה 家族、家庭 的复数为 מְשַׁפְּחוֹת 复
数附属形为 מְשַׁפְּחוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○בַּיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、殿、房子

○אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יֵי + 词尾。

§ 3. 10

○פָּקַד 06485 动词，Qal 未完成式 2 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אֲתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֲתָ 不必翻译 § 9. 14

□4:29 “至于米拉利的子孙，你要照着家室、宗族，把他们数点。

□4:29 上主要摩西按照部族、家族调查利未人米拉利宗族的人口，

★民数记 4 章 30 节

○וּמֵעַלָּה שְׁנֵהֶשׁ לִשְׁמֵי מִבֵּן

○שְׁנֵהֶמָּשׁ יָם-בֵּן וְעַד

○צָבָאֵל הַבָּא-כְּלַתְּפִקְדָּם

○מוֹעֵד: אֵל הַלְעֵבֶרֶת-אֶת לְעֵבֹד

○从三十岁以上直到

○五十岁，

○凡前来任职、…你要数点他们。(…处填入下行)。

○在会幕里办事的，

[字汇分析]

●מִבֵּן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ לְהַמְעֵלָהּ 04605 连接词 וְ + 副词 עַלְמַ + 表示方向的 הַ, מַעַל 上面、在...之上

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּוֵן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵאֵשָׁרִים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵאֵשָׁרִים 数目的「五十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● תִּפְקֹדֶם 06485 动词，Qal 未完成式 2 单阳 + 3 复阳词尾 פִּקֵּד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַבֹּא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 בּוֹא 临到、带来

○ לְצִבְאָה 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צִבְאָה 军队、战争、服役

● לְעֵבֶד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עֹבֵד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:30 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，你都要数点。

□4:30 把所有三十岁到五十岁之间、能在上主的圣幕里工作的男人都登记下来。

★民数记 4 章 31 节

○ מִשְׁאֲמֹשׁ מִקֶּרֶת הַזֹּאת

○ מוֹעֵד בְּאֵהָ עֲבֹדָת־לְכָל

○ וְאֶדְנִי: וְעֲמֻדָיו וּבְרִיתֹהָ מִשְׁכָּנֵהָ

○ 这是他们负责要抬的，

○ 是他们在会幕里所有的职务：

○ 帐幕的板、和它的门、和它的柱子，和它的基座，

[字汇分析]

● זֹאת 02063 连接词 וְ+ 指示代名词，阴性单数
这个 § 8.30

○ מִשְׁמֹרֶת 04931 名词，单阴附属形
守卫、看守

○ מִשְׁאָם 04853 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אֶשׁ I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕
מִשְׁאָם 的附属形也是 מִשְׁאָ 用附属形来加词尾。

● לְכָל 03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 § 2.11, 2.12

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾
工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת־ 用附属形来加词尾。 § 3.10

○ בְּאֵהָ 00168 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 אֵהָ
帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数
指定的节期、指

定的聚会

● קַרְשׁ 07175 名词，复阳附属形 קַרְשׁ

○ מַשְׁכָּן 4908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ וּבְרִיתָיו 01280 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וּבְרִיתָיו、栏 בְּרִיתָיו 的复数为 בְּרִיתָיו 复数附属形为 בְּרִיתָיו 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וְיוּ。

○ וְעַמּוּדָיו 05982 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וְעַמּוּדָיו 柱 עַמּוּד 的复数为 עַמּוּדִים 复数附属形为 עַמּוּדִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וְיוּ。

○ וְאֲדָנָיו 00134 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 וְאֲדָנָיו 底部、柱脚、托座 אֲדָן 的复数为 אֲדָנִים 复数附属形为 אֲדָנָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 וְיוּ。

□4:31 他们办理会幕的事，就是抬帐幕的板、闩、柱子，和带卯的座，

□4:31 他们要负责扛抬圣幕的骨架、横木、柱子、插座，

★民数记 4 章 32 节

○ וַיִּתְּדוּ אֹתָם וְאֲדָנֵיהֶם סָבִיב הַתְּצֹר וְעַמּוּדָיו

○ עֲבֹדָתָם וְלֹכַל לְפָלִיָּהֶם לְכֹלֵם יִתְּרֵיהֶם

○ מִשְׁאֵם מִשְׁמַרְתָּ פְּלִי-אֶת-תְּפִקְדוֹ וּבִקֵּשׁ מֵת

○ 院子四围的柱子和其上的基座、

○ 橛子、绳子，并一切使用的器具。

○ 他们所抬的器具，你们要按名指定。

[字汇分析]

● עַמּוּדָיו 05982 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 עַמּוּדָיו 柱

○ חֲצֵר 02691 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 חֲצֵר I 院子;
II 村庄

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ וְאֲדָנִיָּהֶם 00134 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אָדָן 底部、柱脚、托座 אָדָן 的复数为 אֲדָנִים 复数附属形为 אֲדָנִי; 用附属形来加词尾。

○ וְיָתִידָתָם 03489 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 יָתִיד 钉子、橛子 יָתִיד 的复数为 יָתִידֹת 复数附属形为 יָתִידֹת; 用附属形来加词尾。

● מִיָּתֵרָהֶם 04340 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִיָּתֵר 绳子 מִיָּתֵר 的复数为 מִיָּתֵרִים 复数附属形为 מִיָּתֵרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הַיּ。

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 § 2.11, 2.12

○ כְּלֵיהֶם 03627 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 כְּלֵי 器皿、器械、器具 כְּלֵי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי; 用附属形来加词尾。

○ וְלְכֹל 03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物

○ עֲבֹדָתָם 05656 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת 用附属形来加词尾。§ 3.10

● וּבְשֵׁמֹת 08034 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性

复数 שם 名字

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 未完成式 2 复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 כְּלִי 器皿、器械、器具

○ שָׂמַרְתָּ 04931 名词，单阴附属形 שָׂמַרְתָּ 守卫、看守

○ מְשָׂא 04853 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מְשָׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕 מְשָׂא 的附属形也是 מְשָׂא 用附属形来加词尾。

□4:32 院子四围的柱子和其上带卯的座、橛子、绳子，并一切使用的器具。他们所抬的器具，你们要按名指定。

□4:32 以及圣幕周围院子的柱子、插座、栓子，和所有安置这些东西的附件。各人要负责扛抬所指定的物件。

★民数记 4 章 33 节

○ מְרַרֵי בְנֵי שְׁפָחֹתַי עֲבֹדֹת זֹאת

○ מוֹעֵד בְּאֵל עֲבֹדָתָם לְכָל

○ הַכֹּהֵן: אֶת־וְגֹאֲיֹתָם מְרַרֵי

○这是米拉利子孙各族，…的职务，（…处填入下行）

○他们在会幕里全部所办理

○都在祭司亚伦儿子以他玛的手下。」

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ מְשָׂפָחָה 04940 名词，复阴附属形 מְשָׂפָחָה 家族、家

庭

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○מִרְרִי04847 专有名词，人名 מִרְרִי 米拉利

●לְכֹל03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 § 2.11, 2.12

○עֲבֹדָה05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבָדָת 用附属形来加词尾。 § 3.10

○אֹהֶל00168 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●בְּיָד 03027 介系词 בְּ+ 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○אֵיתָמָר00385 专有名词，人名 אֵיתָמָר 以他玛

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַהֲרֹן 00175 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□4:33 这是米拉利子孙各族在会幕里所办的事，都在祭司亚伦儿子以他玛的手下。”

□4:33 这些是米拉利宗族在圣幕里该负的责任。他们要在祭司亚伦的儿子以他玛的指挥下执行任务。

★民数记 4 章 34 节

○הָעֲדָהוְנִשְׂאֵי וְאַהֲרֹן מִשֵּׁה וַיִּפְקֹדוּ

אָבֹתָם: וּלְבֵית־מֹשֶׁה וְלְבֵית־אַהֲרֹן וְלְבֵית־אֵלֶּיךָ וְלְבֵית־אֵלֶּיךָ וְלְבֵית־אֵלֶּיךָ

○摩西、亚伦与会众的诸首领数点

○哥辖的子孙，是照著家室、宗族的，

[字汇分析]

● פָּקַד 06485 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ יָנֹשׁ 05387 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 יָנֹשׁ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

● אָת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ הַקְּהָלִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַקְּהָלִי 哥辖

○ מִשְׁפְּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפְּחֹתָם 家族、家庭 מִשְׁפְּחָה 的复数为 מִשְׁפְּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפְּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 וּלְבַיִת 家、殿、房子

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹתַי，复数附属形为 אֲבוֹתַי 用附属形 + יַי + 词尾。

§ 3.10

□4:34 摩西、亚伦与会众的诸首领将哥辖的子孙照着家室、宗族，

★民数记 4章 35节

וּמַעֲלָה שְׁנָהּ לְשָׁלֹשִׁים מִבְּנֵי

שְׁנָהּ תִּמְשָׁלֵם-בְּן־וְעַד

מוֹעֵד: בְּאֵת הַלְעָבֹדָה לְצִבְאָה הַבְּאֶ-כָּל

○从三十岁以上

○直到五十岁，

○凡前来任职、在会幕里办事的(，都数点了)。

[字汇分析]

●בֶּן01121 介系词 בן+ 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁלֹשִׁים07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○וּמַעֲלָה04605 连接词 וְ+ 副词 מֵעַל+ 指示方向的 הַ, מֵעַל 在上面

●וְעַד 05704 连接词 וְ+ 介系词 עַד 直到、甚至

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּמְשָׁלֵם02572 名词，阳(或阴)性复数 תִּמְשָׁלֵם 数目的「五十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בוא 00935 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 בוא 临到、带来

○לְצִבְאָה06635 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数

צָבָא 军队、战争、服役

○ עָבְדָהּ 05656 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עָבְדָהּ 工作、劳碌、劳役

○ אָהַל 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אָהַל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□4:35 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，都数点了。

★民数记 4 章 36 节

○ לְמַשְׁפְּחֹת מִסְפְּרֵיהֶם וַיְהִי

○ וַתִּמְשָׁיִם מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים

○ 依照家族被数的共有

○ 二千七百五十名。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 是、成为、临到

○ וַתִּמְשָׁיִם 06485 动词，Qa1 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 וַתִּמְשָׁיִם 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים 家族、家庭 מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים 的复数为 מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים 复数附属形为 מֵאוֹת שְׁבַע אֲלֵפִים 用附属形 + י + 词尾。

● אֲלֵפִים 00505 名词，阳性双数 אֲלֵפִים 许多、数目的「一千」 此处指「二千」

○ שְׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שְׁבַע 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ וַתִּמְשָׁיִם 02572 连接词 וַ + 名词，阳性复数 וַתִּמְשָׁיִם 数

目的「五十」

□4:36 被数的共有二千七百五十名。

★民数记 4 章 37 节

○תִּקְהָתִימֵשׁ פְּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּהָ

○מוֹעֵד בְּאֹהֶל הָעֵבֶד-כָּל

○וְאֶתְרֹן מִשֶּׁה פְּקֻדָּאֲשֶׁר

○ס מִשֶּׁה-בְּיַד יְהוָה פִּי-עַל

○这是哥辖各族中被数的，

○是在会幕里办事的，

○就是摩西、亚伦…数点的。(…处填入下行)

○照雅威藉摩西所吩咐

[字汇分析]

●אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性复数 这些

○פְּקוּדֵי 06485 动词，Qal 被动分词复阳附属形 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מִשֶּׁה פְּחֹת 04940 名词，复阴附属形 家族、家庭

○תִּקְהָתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 哥辖

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、任何事物 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעֵבֶד 05647 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 工作、服事

○בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 指定的节期、指定的聚会

● אָפּר 00834 关系代名词 אָפּר 不必翻译

○ פֿקד 06485 动词, Qa1 完成式 3 单阳 פֿקד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מ'שֶׁה 04872 专有名词, 人名 מ'שֶׁה 摩西

○ אָהָרֹן 00175 连接词 אָהָרֹן + 专有名词, 人名 אָהָרֹן 亚伦

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּיָד 手、边、力量、权势

○ מ'שֶׁה 04872 专有名词, 人名 מ'שֶׁה 摩西

○ ס 09014 段落符号 ס 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□4:37 这是哥辖各族中被数的, 是在会幕里办事的, 就是摩西、亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。

★民数记 4 章 38 节

○ אָבֹתָם: וּלְבֵיתָם פְּחֹתָם גְּרִשׁוֹן בְּנֵי וּפְקוּדֵי

○ 革顺子孙被数的, 照著家室、宗族,

[字汇分析]

● וּפְקוּדֵי 06485 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复阳
附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少
○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11, 2. 12

○ גֵּרְשׁוֹן 01648 专有名词, 人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○ מְשֵׁפָחוֹת 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳
词尾 מְשֵׁפָחוֹת 家族、家庭 מְשֵׁפָחוֹת 的复数为 מְשֵׁפָחוֹת 复
数附属形为 מְשֵׁפָחוֹת 用附属形 + יַ + 词尾。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附
属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אֲבוֹתָם 00001 名词, 复阳 + 3 复阳词尾, 短写法 אָב
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式
אֲבוֹת, 复数附属形为 אֲבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

§ 3. 10

□4:38 革顺子孙被数的, 照着家室、宗族,

★民数记 4 章 39 节

○ וּמֵעֵלָה שְׁנֵהֶשֶׁלֶּשׁ יָמִים מִבֶּן

○ שְׁנֵהֶשֶׁמֶשׁ יָמִים בֶּן וְעַד

○ מוֹעֵד: בָּאֵל לְעֵבֹדָה לְצִבְקָא הַבָּא-כָּל

○ 从三十岁以上

○ 直到五十岁,

○ 凡前来任职、在会幕里办事的,

[字汇分析]

● מִבֶּן 01121 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בְּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ שְׁלֹשִׁים 07970 名词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三
十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ, מֵעַל 在上面

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֲמִשָּׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 חֲמִשָּׁים 数目的「五十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ הֵבִיא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 הֵבִיא 临到、带来

○ לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְצָבָא 军队、战争、服役

○ עֲבָדָה 05656 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֲבָדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֶת־הַבָּאָהַל 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֶת־הַבָּאָהַל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

★民数记 4 章 40 节

○ אָבִי תָם לְבֵיתִי מִשְׁפַּחַתְּם פְּקֻדֹתֵיכֶם וְיָקִי

○ וְשֵׁשׁ יָמִים: מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אֲלֻפִּים

○他们的总数，照著家室、宗族，

○共有二千六百三十名。

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ וַיָּקַדְדֵיהֶם 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ וַיָּמַשׁ פְּחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מַשׁ פְּחֹתָם 家族、家庭 מַשׁ פְּחֹתָם 的复数为 מַשׁ פְּחֹת 复数附属形为 מַשׁ פְּחֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

● אֶלְפִים 00505 名词，阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」 此处指「二千」

○ וַשֵּׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ וַשְּׁלִישִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁלִישִׁים 数目的「三十」

□4:39-40 从三十岁直到五十岁，凡前来任职在会幕里办事的，共有二千六百三十名。

★民数记 4 章 41 节

○ גִּרְשׁוֹן בְּנֵימֹשֶׁה פְּחֹת פְּקוּדֵי אֲלֵה

○ מוֹעֵד בְּאֵהָל הָעֵבֶד-כָּל

○ הַנֶּה: פִּי-עַל וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה פְּקֻדָּאֲשֶׁר

○ 这是革顺子孙各族中被数的，

○ 是所有在会幕里办事的，

○ 就是摩西、亚伦照雅威的指示所数点的。

[字汇分析]

● אֲלֵה 00428 指示代名词，阳性复数 这些

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 被动分词复阳附属形 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ גִּרְשׁוֹן 01648 专有名词，人名 革顺

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、任何事物 从 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עָבַד 05647 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词单阳 工作、服事

○ אֵהָל 00168 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 指定的节期、指定的聚会

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□4:41 这是革顺子孙各族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照耶和華藉摩西所吩咐数点的。

★民数记 4 章 42 节

○ מִקְרֵי בְנֵי מִשְׁפַּחֹת וּפְקוּדֵי

○ בְּתֹמֵץ לְבֵית מֹשֶׁה פְּחֹתֵם

○ 米拉利子孙中各族被数的，

○ 照著家室、宗族，

[字汇分析]

● וּפְקוּדֵי 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阳附属形 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מִשְׁפַּחֹת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחֹת 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ מִקְרֵי 04847 专有名词，人名 מִקְרֵי 米拉利

● לְמִשְׁפַּחֹתֵם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳

词尾 מְשֻׁפָּחֹת 家族、家庭 מְשֻׁפָּחֹת 复数为 מְשֻׁפָּחוֹת 复数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

□4:42 米拉利子孙中各族被数的，照着家室、宗族，

★民数记 4 章 43 节

○ וּמֵעֶלְהָ שְׁנֵהֶם לְשֵׁם מִבְּנֵי

שְׁנֵהֶם שְׁנֵהֶם שֵׁם-בְּנֵי וְעַד

מוֹעֵד: בְּאֵלֵהוּ לְעֵבֹרָה לְצִבְיָא הַבָּא-קָל

○从三十岁以上

○直到五十岁，

○凡前来任职、在会幕里办事的，

[字汇分析]

● מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְשֵׁם לְשֵׁם 07970 名词，阳性复数 לְשֵׁם לְשֵׁם 数目的「三十」

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ מֵעַל 上面、在...之上

● עַד 05704 连接词 עַד + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 2572 名词，阳(或阴)性复数 数目的
「五十」

○ 08141 名词，阴性单数 年

● 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、任何事物 从 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 。

○ 00935 冠词 ה + 动词，Qal 主动分词单阳 临到、带来

○ 06635 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 军队、战争、服役

○ 05656 介系词 ל + 名词，阴性单数 工作、劳碌、劳役

○ 00168 介系词 ב + 名词，单阳附属形 帐篷、帐篷

○ 04150 名词，阳性单数 指定的节期、指定的聚会

★民数记 4 章 44 节

וּמֵאֲתָיִם: אֲלֵפִים ל'שׁ תִּלְמָשׁ פַּח'תָּם כְּקִדְתָּם וַיְהִי

○他们的总数，照著家室，共有三千二百名。

[字汇分析]

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 是、成为、临到

○ 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 04940 介系词 ל + 名词，复阴 + 3 复阳

词尾 מְשֻׁפָּחֹת 家族、家庭 מְשֻׁפָּחֹת 复数为 מְשֻׁפָּחוֹת 复数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ מְשֻׁלָּשׁ 07969 名词，单阴附属形 מְשֻׁלָּשׁ 数目的「三」

○ מְשֻׁאָּל 00505 名词，阳性复数 מְשֻׁאָּל 许多、数目的「一千」

○ מְשֻׁמָּאָת 03967 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 מְשֻׁמָּאָה 数目的「一百」

□4:43-44 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，共有三千二百名。

★民数记 4 章 45 节

○ מְרַרֵי בְנֵימִשְׁפַּחֹת פְּקוּדֵי אֵלֶּהָ

○ וְאַהֲרֹן מִשֵּׁה פְּקוּדֵי אֲשֶׁר

○ מִשֵּׁה: בְּיַד יְהוָה פִּי-עַל

○这是米拉利子孙各族中被数的，

○就是摩西、亚伦…数点的。(…处填入下行)

○照雅威藉摩西所吩咐

[字汇分析]

● אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ פְּקַד 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פְּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מְשֻׁפָּחֹת 04940 名词，复阴附属形 מְשֻׁפָּחֹת 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ מִרְרֵי 04847 专有名词，人名 מִרְרֵי 米拉利

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词，Qa1 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יַד 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□4:45 这是米拉利子孙各族中被数的，就是摩西、亚伦照耶和華藉摩西所吩咐数点的。

★民数记 4 章 46 节

○ פָּקַדְתָּ אֶת־כָּל־

הַלְוִיִּם־אֲתִישׁ הָאֵלֹוֹנִשׁ יְאִי וְאֶהְרֹן מֹשֶׁה

אֲבֹתָם: וְלִבִּיתִלְמֹשֶׁ פַחֲתָם

○ 凡被数的…所数点的，(…处填入以下二行)

○ 利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，

○ 照著家室、宗族

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַפְּקָדִים 06485 冠词 הַ + 动词，Qa1 被动分词复阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ פָּקַד 06485 动词，Qa1 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ יָנֹשׁ 05387 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 יָנֹשׁ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ אֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵינוּ 以色列

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוּ 利未人 § 2.6

● מִשְׁפַּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחָה 家族、家庭 מִשְׁפַּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ וּלְבַיִת 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房子、家

○ אָבוֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

§ 3. 10

□4:46 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，照着家室、宗族所数点的，

★民数记 4 章 47 节

וּמֵעֵלָה שְׁנֵהֶשׁ לִשְׁיִם מִבְּנֵי

שְׁנֵהֶמָּשׁ יָם-בְּנֵי וְעַד

עֶבְרָה עֶבְרַת לְעִבְדֵי הַבְּאֹכָל

מוֹעֵד: בְּאֵהָלֶם שָׂא וְעִבְרַת

○从三十岁以上

○直到五十岁，

○凡前来任职、

○在会幕里做抬物之工的，

[字汇分析]

● מִן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לִשְׁיִם 07970 名词，阳性复数 לִשְׁיִם 数目的「三十」

○ שְׁנֵה 08141 名词，阴性单数 שְׁנֵה 年

○ מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 指示方向的 הַ 上面、在...之上

● עַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מֵמָשׁ 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵמָשׁ 数目的「五十」

○ שְׁנֵה 08141 名词，阴性单数 שְׁנֵה 年

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בּוֹא 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 临到、带来

○ לַעֲבֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עָבַדְתָּ 工作、劳碌、劳役

○ עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数 עָבַדְתָּ 工作、劳碌、劳役

● עֲבֹדָה וְעָבַדְתָּ 05656 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עָבַדְתָּ 工作、劳碌、劳役

○ מִשָּׂא 04853 名词，阳性单数 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕

○ אֶתֶל 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֶתֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

★民数记 4 章 48 节

וְשֵׁן מִנִּים: מֵאוֹת וְתֵמֶשׂ אֶלְפִים שָׁמֵן נִתְּקָדְתָּם וַיְהִי

○他们被数点的共有八千五百八十名。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נִתְּקָדְתָּם 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词

尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 08083 名词，单阴附属形 数目的「八」

○ אֶלְפִים אֶלְפִים אֶלְפִים 00505 名词，阳性复数 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 数目的「五」

○ מֵאָה מֵאָה מֵאָה 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ שְׁמֹנִים שְׁמֹנִים שְׁמֹנִים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「八十」

□4:47-48 从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里作拾物之工的，共有八千五百八十名。

□4:34-48 摩西、亚伦，和会众的领袖遵照上主的命令调查利未三个宗族——哥辖、革顺、米拉利的人口。他们按照部族、家族，把所有三十岁到五十岁之间、能在上主的圣幕里工作的男人都登记下来。哥辖宗族——二七五〇人；革顺宗族——二六三〇人；米拉利宗族——三二〇〇人；总人数八五八〇人。

★民数记 4 章 49 节

○ מִשְׁעָה-בִּינְד אֹתָם פָּקַד יְהוָה פִּי-עַל

○ מִשְׁעָה-אוֹנֵעַל עֲבָדָתוֹ-עַל אִישׁ אִישׁ

○ פִּי מִשְׁעָה-הַאֵת יְהוָה צִוְּהָאֲשֶׁר קָדְיוֹפִי

○ 凭雅威的吩咐，他藉摩西指派他们

○ 所办的事、所拾的物数点他们

○ 他们这样被摩西数点，正如雅威所吩咐他的。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פָּקַד 06485 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译

○בְּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲבֹדָתוֹ 05656 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבָדָת; 用附属形来加词尾。

○וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○מִשָּׂא 04853 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשָּׂא I. 利慕伊勒王的国度; II. 重担、负担、携带; III. 默示、神谕

●וּפָקְדוֹ 06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 单阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺

少

○רָשָׁרָא 00834 关系代名词 רָשָׁרָא 不必翻译

○צַוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□4:49 摩西按他们所办的事、所抬的物, 凭耶和華的吩咐数点他们; 他们这样被摩西数点, 正如耶和華所吩咐他的。

□4:49 照着上主给摩西的命令, 每个人都登记了; 遵照上主藉摩西所命令的, 人人都有指定的任务, 或负责事奉, 或负责扛抬。

★民数记 5 章 1 节

○לְאמֹר: מֹשֶׁה-אָל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיְדַבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□5:1 耶和华晓谕摩西说：

□5:1 上主对摩西说：

★民数记 5 章 2 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת צוּ

○צָרוּעַ-כָּל־הַמִּתְנַהֵּם-מִן־וַיֵּשׁ לְחוּ

○לְנַפְשׁ: טָמֵא וְכֹל זָב-וְנָקֹל

○「你吩咐以色列人，

○使一切长大麻疯的，…都出营外去。（…处填入下行）

○患漏症的，并因死尸不洁净的，

[字汇分析]

●צוּ 06680 动词，Pi'el 祈使式单阳 צוּה 吩咐、命令

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●וַיֵּשׁ לְחוּ 07971 连接词 וַיֵּשׁ + 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 וַיֵּשׁ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַמִּתְנַהֵּם 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּתְנַהֵּם 军旅、群畜

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何

事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ צָרַע 06879 动词，Qal 被动分词单阳 染上麻疯病

● וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ זָבַח 02100 动词，Qal 主动分词单阳 涌出、喷出

○ וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○ טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 不洁净的 在此作名词解，指「不洁净的物」。

○ נָפֵשׁ 05315 的停顿型，介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 生命、人

□5:2 “你吩咐以色列人，使一切长大麻风的，患漏症的，并因死尸不洁净的，都出营外去。

□5:2 “你要命令以色列人，把患麻风病的、遗漏症的、触摸到尸体的那些不洁净的人都赶出营地。

★民数记 5 章 3 节

○ וְגַם לְעַד מִזְכָּר

○ וְתָשׁ לְחֹם לְמַתְנֶה מִחוּץ אֶל־תַּשׁ לְחוּ

○ הַמִּשְׁתַּנֵּי אֶת יִטְמְאוּ וְלֹא

○ בְּחוּכֹם: שׁ כֵּן אֲנִי אֲשֶׁר

○ 无论男女都要

○ 送他们出到营外，

○ 免得污秽他们的营；

○ 这营是我所住的。」

[字汇分析]

● מְזָכָר 02145 介系词 מן + 名词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ נְקֵבָה 05347 名词, 阴性单数 נְקֵבָה 女人、雌性动物

● תְּשַׁלְּחוּ 07971 的停顿型, 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִחוּץ 02351 介系词 מן + 名词, 阳性单数 חוּץ 外头、街上、外面、以外

○ לְמַתְנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מַתְנָה 军旅、军营、群畜

○ תְּשַׁלְּחוּם 07971 动词, Pi'el 未完成式 2 复阳 + 3 复阳词尾 שַׁלַּח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִטְמָאוּ 02930 动词, Pi'el 未完成式 3 复阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מִתְנִיָּהֶם 04264 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מַתְנָה 军旅、军营、群畜 מַתְנָה 的附属形为 מִתְנִיָּה 用附属形来加词尾。

● אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שִׁכּוֹן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住、定居

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词

尾 תָּוֹךְ 在中间 תָּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

□5:3 无论男女，都要使他们出到营外，免得污秽他们的营，这营是我所住的。”

□5:3 要把所有在礼仪上不洁净的人赶出去，他们就不至于污染营地，就是我所住的地方。”

★民数记 5 章 4 节

○ יֵשׁוּרְאֵל בְּנֵי כוֹנֵעִשׂוּ

○ מִתְנַחֵל מִחוּץ-אֶל אוֹתֵם וַיֵּשׁ לְחוּי

○ מִשֵּׁה-אֶל יְהוָה דְּבַרפֶּאֱשֶׁר

○ פִּישׁוּרְאֵל: בְּנֵי עִשׂוּ בִּן

○ 以色列人就这样行，

○ 送他们出到营外。

○ 雅威怎样吩咐摩西，

○ 以色列人就怎样行了。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 做

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● שָׁלַח 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אוֹתֵם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן+ 名词，阳性单数 חוּץ 外头、

街上、外面、以外

○מִתְּנָה 04264 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳(或阴)性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、群畜

●אָשֶׁר 00834 介系词 כִּי+ 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译 אָשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□5:4 以色列人就这样行, 使他们出到营外。耶和華怎样吩咐摩西, 以色列人就怎样行了。

□5:4 以色列人遵照命令, 把这样的人都赶到营外去。

★民数记 5 章 5 节

○לֵאמֹר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□5:5 耶和華对摩西说:

□5:5 上主告诉摩西,

★民数记 5 章 6 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵל דָּבַר

○הָאָדָם תִּטְאוּ-אֶת-מִכְּל יַעֲשׂוּ כִּי-אִשׁ-הוּא אִישׁ

○בִּיהוָה מַעַל לַמַּעַל

○הֵהוּא: הַנִּפְשָׁן-אִשׁ מֶה

○「你晓諭以色列人说:

○无论男女, 若犯了任何(亏负)人的罪,

○以致干犯雅威,

○那人就有了罪。

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל3478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אוּ 00176 连接词 או 或

○אִשָּׁה00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

○מִן 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 全部、整个、任何事物 מִן 从 מִן 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 מִן。

○תַּטְּאֵת 02403 名词, 阴性复数 תַּטְּאֵת 罪

○הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָאָדָם 人

●עָלַם 04603 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָלַם 背叛、犯罪、不忠

○מַעַל 04604 名词, 阳性单数 מַעַל 行为奸诈、犯罪

○בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 בִּיהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」是写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

●אָשַׁם00816 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָשַׁם 视为有罪、犯罪

○הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הַנֶּפֶשׁ 生命、

人

○הָהוּא 01931 这是写型 הָהוּא 和读型为 הָהִיא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הָ + 代名词 3 单阴 היא הוּא 她 如按写型 הָהוּא，它是冠词 הָ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。§ 20. 2, 11. 9

□5:6 “你晓谕以色列人说：无论男女，若犯了人所常犯的罪，以致干犯耶和华，那人就有了罪。

□5:6 要以色列人遵行以下的指示：如果有人对上主不忠，犯错误得罪了某人，

★民数记 5 章 7 节

○עָשׂוֹאֵשׁ רַחַטְטָאֵתְּמוֹתְוָדוּ

○וְתָמִישׁ תּוֹ בָּרְאִשׁוֹאֵשׁ מִזֹּ-אֶתְוָה שׁ יִבֹּ

○לוֹ: אֵשׁ מִלְאָשׁ רַ וְנָתַן עָלָיו יִסְרָף

○他要承认所犯的罪，

○如数赔还受亏待的人，另外加上五分之一，

○也归与受亏待的人。

[字汇分析]

●וָדוּ וְהִתְוָדוּ 03034 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 יָדָה Qal 射，Pi'el 投掷，Hif'il 称谢、赞美，Hitpa'el 认罪、感恩

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○תְּטָאֵת 02403 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תְּטָאֵת 罪 תְּטָאֵת 的附属形为 תְּטָאֵת 用附属形来加词尾。

○אֶשְׂרָ 00834 关系代名词 אֶשְׂרָ 不必翻译

○עָשׂוֹ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

●יָבֹב וְהָיָב 07725 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 יָבֹב 归

还、复还、回转

○תָּאָ 00853 受词记号 תָּאָ 不必翻译

○אָשָׁם 00817 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭 אָשָׁם 的附属形也是 אָשָׁם(未出现)；用附属形来加词尾。

○בְּרֹאשׁוֹ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○תְּמִישׁ תּוֹ 02549 连接词 תּוֹ + 形容词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּמִישׁ 序数的「第五」

●יָסַף 03254 动词，Hif' il 祈愿式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○עָלָיו 05921 介系词 עָל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面 עָל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。§ 5.5, 3.10, 3.16

○נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.17

○אָשָׁר 00834 介系词 אָשָׁר + 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○אָשָׁם 00816 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָשָׁם אָשָׁם 视为有罪、犯罪

○לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

□5:7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还；另外加上五分之一，也归于所亏负的人。

□5:7 他必须承认自己的过错，把所亏欠的全数还给他所得罪的人，另外再加上五分之一。

★民数记 5 章 8 节

○הָאִשׁ מִלֶּקֶחַ יִבֹּגְאֵל לְאִישׁ אֵין-וְאֵם

○לִכְהֵן לַיהוָה מוֹשֵׁב בְּתֵאשֵׁב אֵלָיו

○עָלָיו: בּוֹזְכֵפְרָאֵשׁ רַהֲכֵפְרִים אֵיל מִלְבַּד

○那人若没有亲属可受所赔还的，

○那所赔还的就要归与服事雅威的祭司；

○此外，赎罪的公羊是用於为他赎罪的。

[字汇分析]

●אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果、不是

○אין 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○לְאישׁ 00376 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 איש 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○גָּאֵל 01350 动词，Qal 主动分词单阳 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「至近的亲属」解。

○לְהָשִׁיב 07725 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 שׁוֹב 归还、复还、回转

○הָאִשׁ 00817 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִשׁ 犯罪、赎罪祭

●אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 对、向、往 אֵל 用长基本型 אֵל 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

○הָאִשׁ 00817 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִשׁ 犯罪、赎罪祭

○בְּמוֹשֵׁב 07725 冠词 בְּ + 动词，Hof' al 分词单阳 שׁוֹב 归还、复还、回转

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ לְפָנָיו 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּנָיו 祭司

● מִלְבַּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בָּד 分开、门闩、片段

○ אֵיל 00352 名词，单阳附属形 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人 אֵיל (公绵羊、高大的树，SN 352) 和 פָּאָרָן (巴兰，SN 6290) 两个字合起来为专有名词。

○ כְּפָרִים 03725 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּפָר 赎罪

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִכְפֹּר 03722 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 כְּפָר 补偿、赎罪、和解、洁净

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。 § 5.5, 3.10, 3.16

□5:8 那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服侍耶和华的祭司，至于那为他赎罪的公羊是在外。

□5:8 倘若那人已经死了，又没有可收受赔偿的近亲，他就要把钱献给上主，归祭司使用。这项赔偿是在礼仪上所需的赎罪羊之外另外加上的。

★民数记 5 章 9 节

○ יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי קִדְשׁ יִלְכָל תְּרוּמָה-וְנֶכֶל

○ יִהְיֶה: לוֹ לְפָנָיו יִקְרִיבוּ אֲשֶׁר

○以色列人每一奉献与一切的圣物中，

○所奉给祭司的都要归与他。

[字汇分析]

●כָּל־03605 连接词 כָּל+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○תָּרוּמָה08641 名词，阴性单数 תָּרוּמָה 贡献、奉献

○כָּל־03605 介系词 לְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 § 2.11, 2.12

○קֹדֶשׁ06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָשֶׁר00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○קָרוּב07126 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 קָרוּב 带来、呈献

○לְפָנָיו03548 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 לְפָנָיו 祭司

○לוֹ09001 介系词 לְ+ 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○יִהְיֶה01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

□5:9 以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭，都要归与祭司。

□5:9 每一个以色列人给上主的特别奉献都要归给替他们奉献的祭司。

★民数记 5章 10节

○ יהיו לוקדש יראת ואיש

○ פ יתנה: לו לפהו יתואשר איש

○各人所分别为圣的物归属於他，

○各人无论给甚么，都要归给祭司。」

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ קֹדֶשׁ יוֹ 06944 名词，复阳 + 3 单阳词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 的复数为 קֹדֶשִׁים 复数附属形为 יִקְדָּשׁ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִוֹ。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יהִי 成为、是、临到

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 赐、给 § 2.35, 8.32

○ לְפָנָיו 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְפָנָיו 祭司

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהִי 成为、

是、临到

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:10 各人所分别为圣的物，无论是什么，都要归给祭司。”

□5:10 每一个祭司要把带到他面前的祭物留下。

★民数记 5 章 11 节

○לֵאמֹר: מִשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□5:11 耶和華对摩西说:

□5:11 上主命令摩西,

★民数记 5 章 12 节

○אֵלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי-אֵל דְּבַר

○אֵשׁ תֹּחַשׁ טָה-כִּי אִישׁ אִישׁ

○מַעַל: בּוֹמְעֵלָה

○「你晓諭以色列人说:

○人的妻若有邪行,

○得罪她丈夫,

[字汇分析]

● זָבַר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 זָבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁטָה 07847 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שָׁטָה 转离、偏离

○ אִשָּׁה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

● מָעַל 04603 动词, Qal 连续式 3 单阴 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ מַעַל 04604 名词, 阳性单数 מַעַל 行为奸诈、犯罪

□5:12 “你晓谕以色列人说：人的妻若有邪行得罪她丈夫，

★民数记 5 章 13 节

○זָרַעַשׁ כָּבַת אֶתָהּ אִישׁוֹשׁ כָּב

○וְנִסְתָּרָהָאִישׁ הַמְעִינִי וְנֶעְלָם

○כִּי אִין נָעַד נִטְמָאָה וְהִיא

○נִתְפָּשָׁה: לֹא וְהוּא

○有人与她行淫播种，

○事情严密，瞒过她丈夫，

○而且她玷污自己，…也没有作见证的人，(…处填入下行)

○当她行淫的时候没有被捉住，

[字汇分析]

●זָרַעַשׁ כָּב 07901 动词, Qal 连续式 3 单阳 זָרַעַשׁ כָּב 躺卧、同寝

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶת 00854 介系词 + 3 单阴词尾 אֶת 与、跟

○שָׁכְבָה 07902 名词, 单阴附属形 שָׁכְבָה 性行为

○זָרַע 02233 名词, 阳性单数 זָרַע 种子、后裔

●נֶעְלָם 05956 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נֶעְלָם 隐藏

○מֵעֵינַי 05869 介系词 מֵן + 名词, 双阴附属形 מֵעֵינַי 眼目、精神或属灵的功能

○אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○נִסְתָּרָהָ 05641 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 נִסְתָּרָהָ 隐藏、把自己藏起来

●וְהִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 וְהִיא 她

○תָּמַא 02930 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阴 תָּמַא 玷污、变为不洁净

○וְעֵד 05707 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֵד 见证、证人

○אֵין 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בִּהּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阴词尾 בִּ 在、用、藉著

●וְהוּא 01931 这是写型 וְהוּא 和读型 וְהִיא 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא 她 如按写型 וְהוּא，它是连接词 וְ + 代名词 3 单阳。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○הַתְּפֹשׂה 08610 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阴 תְּפֹשׂה 抓、捉（用手）、攻取、抢夺

□5:13 有人与她行淫，事情严密瞒过她丈夫，而且她被玷污没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，

★民数记 5 章 14 节

○אִשׁ תוֹאֵת וְקָנָא קְנָאָהּ הִיא עָלָיו וְעָבְרָה

○קְנָאָהּ הִיא עָלָיו עָבְרָה אוֹ נִטְמָאָהּ וְהוּא

○נִטְמָאָהּ: לֹא וְהִיא אִשׁ תוֹאֵת וְקָנָא

○她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，

○她玷污自己，或是她丈夫生了疑恨的心，

○疑恨她，她并没有玷污自己，

[字汇分析]

●וְעָבְרָה 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבְרָה 经过、离开、拿走、违犯

○עָלְיוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 יָיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 3. 16

○רוּחַ 07307 名词, 阴性单数 רוּחַ 灵、气、心神 § 2. 11,
2. 12

○קַנְזָה 07068 名词, 阴性单数 קַנְזָה 热心、生气的狂
热

○קַנָּא וְקַנָּא 07065 动词, Qal 连续式 3 单阳 קַנָּא 嫉妒

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○אִשָּׁהּ 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁהּ 女人、
妻子 אִשָּׁהּ 的附属形为 אִשָּׁתּ 用附属形来加词尾。

●וְהוּא 01931 这是写型 וְהוּא 和读型 וְהִיא 两个字的混
合字型。按读型, 它是连接词 וְ + 代名词 3 单阴 הִיא
וְהוּא 她 如按写型 וְהוּא, 它是连接词 וְ + 代名词 3 单
阳。

○נִטְמָאָהּ 02930 טָמֵא 的停顿型, 动词, Nif' al 完成式
3 单阴 נִטְמָאָהּ 玷污、变为不洁净

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○עָלְיוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 יָיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 3. 16

○רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风 § 2. 11,
2. 12

○ קָנָאָה 07068 名词，阴性单数 קָנָאָה 热心、生气的狂热

● וְקָנָא 07065 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 וְקָנָא 嫉妒

○ תֶּאֱתָ 00853 受词记号 תֶּאֱתָ 不必翻译

○ אִשָּׁהּ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁהּ 女人、妻子 אִשָּׁהּ 的附属形为 אִשָּׁתְּךָ 用附属形来加词尾。

○ וְהִיא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阴 וְהִיא 她

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ נִטְמָאָהּ 02930 טָמָא 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阴 נִטְמָאָהּ 玷污、变为不洁净

□5:14 她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污；或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污。

□5:12-14 要把以下的指示告诉以色列人。有人怀疑自己的妻子不贞，跟别的男人有性关系，污辱了她自己。但是这丈夫不一定能确定这件事，因为他的妻子也许不漏一点风声，既没有证人，又没有当场被捉住。另一可能是妻子根本没有对不起丈夫，而是丈夫多疑。

★民数记 5 章 15 节

○ הִפְתֵּן-אֶל-אִשׁ-תּוֹ-אֵת-הָאִישׁ וְהִבִּיא

הָאִיפָה־עֵשׂ יֵרֵת עָלֶיהָ קְרִבָּה-אֵת וְהִבִּיא

שְׁעָרִים קָמַח

שֶׁמֶן עֲלִיו יִצֹק-לֹא

קָנָא תִּמְנַח-כִּי לְבָנָה עָלָיו יִתּוּ-וְלֹא

עֹון: מִזְכָּרֶת זָכְרוֹן מְנַחַת הוּא

○这人就要将妻送到祭司那里，

○又为她带著…十分之一伊法作供物，不可浇上油，（…处填入下行）

○大麦面

○也不可加上乳香；因为这是疑恨的素祭，

○是思念的素祭，使人思念罪孽。

[字汇分析]

● בוא 00935 动词, Hi'fil 连续式 3 单阳 来

○ איש 00376 冠词 ה + 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ את 00853 受词记号 不必翻译

○ אשה 00802 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 女人、妻子 的附属形为 אשת 用附属形来加词尾。

○ אל 00413 介系词 对、向、往

○ כהן 03548 冠词 ה + 名词, 阳性单数 祭司

● בוא 00935 动词, Hi'fil 连续式 3 单阳 来

○ את 00853 受词记号 不必翻译

○ קרבן 07133 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 供物、奉献 的附属形为 קרבן 用附属形来加词尾。

○ על 05921 介系词 על + 3 单阴词尾 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。

○ עשר 06224 形容词, 单阴附属形 ירי 序数的「第十」

○ אִיפָה 00374 冠词 ה + 名词, 阴性单数 伊法, 度量衡单位, 约等於四十公升。 אִיפָה 和 בַּת (罢特, SN 1324) 同量, 但为干量度。

● קמח 07058 名词, 单阳附属形 קמח 食物、面粉

○ שְׂעֵרָה 08184 名词, 阴性复数 大麦

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ יצק 03332 动词, Qal 未完成式 3 单阳 倒、

浇灌

○עָלִיוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合
起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○שֶׁמֶן 08081 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

●לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 לֹא 不

○נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给
§ 2.35, 8.32

○עָלִיוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合
起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○לְבוֹנָה 03828 名词，阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מִנְחָה 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 素祭、礼物、
供物

○קָנָה 07068 名词，阴性复数 קָנָה 热心、生气的狂热

●הוּא 01931 这是写的形式，念的形式是 הֵיאָ。按照念
的形式，它是代名词 3 单阳 הוּא הֵיאָ 他 按照写的形
式，它是代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意
思是「那个」。

○מִנְחָה 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 素祭、礼物、
供物

○זָכָרוֹן 02146 名词，阳性单数 זָכָרוֹן 纪念 (memorial,
reminder)

○ זָכַר 02142 动词, Hif' il 分词, 单阴附属形
纪念

○ עָוֹן 05771 名词, 阳性单数 罪孽

□5:15 这人就要将妻送到祭司那里,又为她带着大麦面伊法十分之一作供物,不可浇上油,也不可加上乳香,因为这是疑恨的素祭,是思念的素祭,使人思念罪孽。

□5:15 不管是哪种情形,这人必须把妻子带到祭司面前。他同时要带为妻子献的祭物——一公斤大麦粉。他不可在上面倒橄榄油或加上乳香;因为这是疑心的丈夫所献的素祭,是要使真相显明的素祭。

★民数记 5 章 16 节

○ הָנָה: לְפָנֶיךָ עֲמֵדָה הִפְּתוּ אֶתְהוּהָ קָרִיב

○ 「祭司要使那妇人近前来,站在雅威面前。」

[字汇分析]

● קָרוּב 07126 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 带来、呈献

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 祭司

○ עֲמֵדָה 05975 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לְ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□5:16 “祭司要使那妇人近前来，站在耶和華面前。

□5:16 祭司要领那女人上前，站在祭坛前面。

★民数记 5 章 17 节

○תָּרַשׁ בְּכֵלֵי קֹדֶשׁ יָמִים מֵיִם הַכֹּהֵן וְלָקַח

○הַמַּשֵּׁ כְּזָבֻק קָרַע יְהִי אֲשֶׁר תֵּרַע פָּרֹזְמוֹן

○הַמַּיִם: אֶל וְנָתַן הַכֹּהֵן יָקַח

○祭司要把圣水盛在瓦器里，

○又从帐幕的地上取点尘土，

○祭司将之放在水中。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ קֹדֶשׁ 06918 形容词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解，指「至圣者」。

○ כֵּלֵי 03627 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 כֵּלֵי 器皿、器械、器具

○ תָּרַשׁ 02789 的停顿型，名词，阳性单数 תָּרַשׁ 瓦器、陶器

● מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、离开

○ עָפָר 06083 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָפָר 灰尘
§ 2.6, 2.20

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 成为、是、临到

○ קָרַע 07172 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָרַע

底部、地板

○מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

●קָח 03947 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָחַ 取、娶、拿

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.17

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמַּיִם 04325 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

□5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里, 又从帐幕的地上取点尘土放在水中。

□5:17 祭司要倒一点圣水在碗里, 把上主圣幕地上的尘土撒些在水里面,

★民数记 5 章 18 节

○יָהֵא לַפְּנֵי אִשָּׁה אֵת הַכֹּהֵן וְהָעֵמִיד

הָאִשָּׁה רֹאשׁ אֵת וּפָרַע

הַזָּכָרוֹן מִנְחַת אֵת כַּפֵּיקָה עַל וְנָתַן

הוּא קִנְאוֹת מִנְחַת

הַמְאָכְרִים: הַמָּרִים מִי יִהְיֶה הַכֹּהֵן וּבָיֵד

○祭司要叫那妇人站在雅威面前,

○蓬头散发,

○把思念的素祭, 放在她手中,

○就是疑恨的素祭。

○祭司手里拿著致咒诅的苦水,

[字汇分析]

●עָמַד 05975 连接词 וְ + 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使

坚定

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אִשָּׁה 00802 冠词 ה + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 ל + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● פָּרַע 06544 动词，Qal 连续式 3 单阳 פָּרַע 忽视、放松

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אִשָּׁר 07218 名词，单阳附属形 אִשָּׁר 头、全部

○ אִשָּׁה 00802 冠词 ה + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 8.17

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כַּף 03709 名词，双阴 + 3 单阴词尾 כַּף (空的) 平底锅、器皿、手掌、大腿连接处 כַּף 的双数为 כַּפִּים 双数附属形为 כַּפֵּי 用附属形来加词尾。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○מִנְחָה 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 素祭、礼物、
供物

○הַזְכָּרוֹן 02146 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זְכָרוֹן 纪念
(memorial, reminder)

●מִנְחָה 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 素祭、礼物、
供物

○קִנְיָהּ 07068 名词，阴性复数 קִנְיָהּ 热心、生气的狂热

○הִוא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合
字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הִיא 她 如按
写型 הוּא，它是代名词 3 单阳。

●וּבְיָד 03027 连接词 וּ + 介系词 בְּ + 名词，单阴附
属形 יָד 手、边、力量、权势

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○יָקִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָקִי 成为、
是、临到

○מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○מְרִימָם 04751 形容词，阳性复数 מְרִימָם 痛苦的、苦的

○מְאָרְרִים 00779 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 אָרַר
诅咒

□5:18 祭司要叫那妇人蓬头散发，站在耶和華面前，把思念的素祭，就
是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，

□5:18 然后把那女人的头发松开，把要献上的素祭放在她手中。祭司手
里要捧着碗，那碗盛着诅咒的苦水。

★民数记 5 章 19 节

○ קָאָשׁ-הָאֵל וְאָמַר הַכֹּהֵן אֶתְהַקֵּשׁ בִּיעֵ

○ אֶתְךָ אִישׁ כָּב ל'א-אִם

○ אִישׁךָ תַּחַת טַמְאָהּ שְׁטִית ל'א-וְאִם

○ קָאָלְהֵם מְאָבְרִים הַמְרִים מִמִּי הַנְּקִי

○ 祭司要叫妇人起誓，对她说：

○ 『若没有人与你行淫，

○ 在丈夫权下也未曾做污秽的事，

○ 你就免受这致咒诅苦水的灾。

[字汇分析]

● קָבַע 7650 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 קָבַע Qal
Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אֶת 00853 受词 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֵ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אִשָּׁה 00802 冠词 הֵ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ שָׁכַב 07901 动词, Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝 § 2.32 § 2.34

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְךָ 00854 אֶתְךָ 的停顿型, 介系词 + 2 单阴词尾 אֶת 与、跟

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ 07847 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׁטָה 转离、偏离

○ 02932 名词，阴性单数 טַמְאָה 污秽、不洁净

○ 08478 副词或介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ 00376 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישִׁ 用附属形来加词尾。

● 05352 动词，Nif'al 祈使式单阴 נָקָה 免去、免除义务

○ 04325 介系词 מִ + 名词，复阳附属形 מֵיִם 水

○ 04751 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 מַר 痛苦的、苦的

○ 00779 冠词 הַ + 动词，Pi'el 分词复阳 אָרַר 诅咒

○ 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

□5:19 要叫妇人起誓，对她说：若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫作污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。

□5:19 接着，祭司要叫那女人发誓，同意祭司所说下面的话：“如果你没有跟人通奸，你就不致遭受这苦水所带来的诅咒。

★民数记 5 章 20 节

○ נִטְמְאת וְכִי־אִישׁךָ תַחַתְשֶׁ טִית כִּי נָאֵתִי

○ אִישׁךָ: מִבְּלַעַד־יֵשׁ כִּבְתוֹ-אֵת בְּךָ אִישׁ וַיִּתְּנֶן

○你若背著丈夫行了污秽的事，玷污自己，

○若你在你丈夫以外有人与你行淫，

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁטָה 07847 动词，Qal 完成式 2 单阴 שָׁטָה 转离、偏离

○ תַּחַת 08478 副词或介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ כִּי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִטְמָא 02930 动词，Nif'al 完成式 2 单阴 נִטְמָא 玷污、变为不洁净

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בָּ 09002 介系词 בָּ + 2 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ שָׁכַח 07903 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁכַח 性交

○ מִבְּלִעְנֵי 01107 介系词 מִן + 介系词 מִבְּלִעְנֵי 除了…之外

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

□5:20 你若背着丈夫，行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，

□5:20 如果你曾经跟人通奸，

★民数记 5 章 21 节

○הָאֱלֹהִים בְּעֵתָאֵשׁ-הָאֵת הַכֹּהֵן הַשֵּׁבִיעִי

○לְאֱלֹהֵי אוֹתָךְ יִהְיֶה יְתוּלָאֵשׁ הַכֹּהֵן וְאָמַר

○עִמָּךְ בְּחוּךְ עֵוָלֶיךָ

○וְנִפְלַת יְרֵכְךָ-אֵת יְהוָה בְּתַתּוֹ

○צָבָה: בְּטָנְךָ-וְאָת

○(祭司叫妇人发咒起誓)，

○祭司对妇人说：愿雅威叫你成为诅咒，

○…在你民中被人咒诅，成了誓语；(…处填入以下二行)

○当雅威使你大腿消瘦，

○肚腹发胀，

[字汇分析]

● שֵׁבִיעִי 07650 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 שֵׁבִיעִי Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֵשׁ 00802 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 女人、妻子

○ בְּעֵתָאֵשׁ 07621 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 בְּעֵתָאֵשׁ 发誓

○ אֱלֹהֵי 00423 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֱלֹהֵי 诅咒、发誓

● אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 3 单阳 אָמַר 说

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֵשׁ 00802 介系词 לְ + 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 女人、妻子

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给 § 2.35, 8.32

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אוֹתָּהּ 00853 受词记号 + 2 单阴词尾 אַת 不必翻译

○ לְאֵלֶיהָ 00423 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אֵלֶיהָ 诅咒、发誓

● לְשׁוּבָהּ 07621 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 שׁוּבָהּ 发誓

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תוֹךְ 在中间

○ עַמָּהּ 05971 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 עַם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。

● בְּתַתּוֹ 05414 介系词 בְּ + 动词, 不定词附属形 נָתַן 赐、给

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ יָרַךְ 03409 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 יָרַךְ 腰、大

腿、根基 יָרֵךְ 的附属形为 יָרֵךְ 用附属形来加词尾。

○נִפְלְתָּ 05307 动词, Qal 主动分词单阴 נָפַל 掉落、跌下、跌倒、临到

●נֶאֱמַתּוּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ

○בֶּטֶן 00990 名词, 单阴 + 2 单阴词尾 בָּטֶן 子宫、腹部 בָּטֶן 为 Segol 名词, 用基本型 בָּטֶן 加词尾。

○צָבָה 06638 形容词, 阴性单数 צָבָה 膨胀的、浮肿的
□5:21 (祭司叫妇人发咒起誓), 愿耶和华叫你大腿消瘦, 肚腹发胀, 使你在你民中被人咒诅, 成了誓语。

□5:21 愿上主使你的同胞咒诅你; 愿他使你的肚子胀大, 子宫萎缩。

★民数记 5 章 22 节

○בְּמַעַיְךָ הָאֵלֵהֶם אָרְרִים הַמַּיִם וּבְאוּ

יָרֵךְ וְלִנְפֹל בָּטֶן לְצִבּוֹת

אָמוֹ: אֲמַתְּ אֵת הַנְּאֻמָּה

○并且这致咒诅的水入你的肠中,
○要叫你的肚腹发胀, 大腿消瘦。』

○妇人要回答说:『阿们, 阿们。』

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来

○הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○אָרְרִים 00779 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 אָרַר 诅咒

○אֵלֵהֶם 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֵה 这些

○בְּמַעַיְךָ 04578 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾
מַעַי 肚腹、肠子 מַעַי 的复数为 מַעַיִם 复数附属形为

מְעִי 用附属形来加词尾。l 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ_。

● לְצָבוֹת 06638 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 צָבָה 膨胀的、浮肿的

○ בְּטֶוֶן 00990 名词, 阴性单数 בְּטֶוֶן 子宫、腹部

○ וְלִנְפֹל 05307 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 נָפַל 掉落、使掉下、跌倒、临到

○ יָרֵךְ 03409 名词, 阴性单数 יָרֵךְ 腰、大腿、根基

● וְאָמַרָהּ 00559 动词, Qal 连续式 3 单阴 אָמַר 说

○ אִשְׁתָּהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשְׁתָּה 女人、妻子

○ אָמֹן 00543 副词 אָמֹן 真确地

○ אָמֹן 00543 副词 אָמֹן 真确地

□5:22 并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回答说：‘阿们！阿们！’

□5:22 愿这水进入你的肚子，使你的肚子胀大，你的子宫萎缩。”那女人要回答：“我同意。愿上主的旨意实现。”

★民数记 5 章 23 节

○ תִּכְתֹּב וְתִשָּׂא אֶת־הַמַּלְאָכֹת וְתִשָּׂא אֶת־הַמַּלְאָכֹת

○ תִּכְתֹּב וְתִשָּׂא אֶת־הַמַּלְאָכֹת וְתִשָּׂא אֶת־הַמַּלְאָכֹת

○ 「祭司要写这咒诅的话，

○ 将所写的字抹在苦水里，

[字汇分析]

● כָּתַב 03789 动词, Qal 连续式 3 单阳 כָּתַב 写、刻

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译

○ תִּשָּׂא אֶת־הַמַּלְאָכֹת 00423 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אֶת־הַמַּלְאָכֹת 诅咒、发誓

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 这些

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

● סֵפֶר 05612 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 著作、书卷

○ מָחָה 04229 动词, Qal 连续式 3 单阳 涂抹、擦去

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 水

○ מַרְרִים 04751 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 痛苦的、苦的

□5:23 “祭司要写这咒诅的话, 将所写的字抹在苦水里,

□5:23 然后, 祭司要把这诅咒写下来, 把写下的字放在苦水碗里洗。

★民数记 5 章 24 节

○ מִן־מַרְרֵי־הַמָּוֶה־אֲשֶׁר־אָתְּתָהּ־שָׁקָהּ

○ לְמַרְרֵי־הַמָּוֶה־הַמֵּי־בָהּ־וּבְאוּ

○ 又叫妇人喝这致咒诅的苦水;

○ 这水要进入她里面变苦了。

[字汇分析]

● שָׁקָהּ 008248 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 喝

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 女人、妻子

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 水

○ מַרְרִים 04751 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 痛苦

的、苦的

○מְאָרְרִים 00779 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 אָרַר 诅咒

●בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来

○בֶּה 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○מַיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○מְאָרְרִים 00779 冠词 הַ + 动词, Pi'el 分词复阳 אָרַר 诅咒

○לְמַרְמָר 04751 介系词 לְ + 形容词, 阳性复数 מַרְמָר 痛苦的、苦的

□5:24 又叫妇人喝这致咒诅的苦水, 这水要进入她里面变苦了。

□5:24 在祭司还没有叫那女人喝这水以前, (这水可能使她非常痛苦,)

★民数记 5 章 25 节

○תִּקַּח מִן־הַזֶּה מִן־יְדֵי הַיְהוֹדָה אֶת־הַזֶּה וְנִיחַ

תִּקַּח מִן־הַזֶּה מִן־יְדֵי הַיְהוֹדָה אֶת־הַזֶּה וְנִיחַ

תִּקַּח מִן־הַזֶּה מִן־יְדֵי הַיְהוֹדָה אֶת־הַזֶּה וְנִיחַ

○祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭,

○在雅威面前摇一摇,

○拿到坛前;

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○יָד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势 § 5.3

○אִשָּׁה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○מִנְחָהּ 04503 名词，单阴附属形 מִנְחָה 素祭、礼物、
供物

○הִקְנָאָהּ 07068 冠词 הִ+ 名词，阴性复数 קְנָאָה 热心、
生气的狂热

●הִנָּהּ , 05130 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 נוּף 抡
起、摇动、挥舞

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译

○מִנְחָהּ 04503 冠词 הִ+ 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、
礼物、供物

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」הִיָּהּ (耶和
华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字
的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音
组合而成。

●הִקְרִיב 07126 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קָרוּב 带
来、呈献

○תֶּאֱ 00853 受词 + 3 单阴词尾 תֶּאֱ 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִזֶּבֶת 04196 冠词 הִ+ 名词，阳性单数 מִזֶּבֶת 祭坛
□5:25 祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在耶和華面前搖一搖，拿
到坛前。

□5:25 祭司要把那女人手中的素祭拿过来，在上主面前搖一搖，放在祭

坛上，

★民数记 5 章 26 节

○ אֶזְכְּרֶתָּהּ אֶת־הַמִּנְחָה מִן־הַכֹּהֵן וְקִמַּץ

○ הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה קִטִּיר

○ הַמַּיִם: אֶתְהָאֵשׁ ה־אֶתִּישׁ קָה וְאַתֵּר

○ 又要从素祭中取出一把，作为这事的纪念，

○ 烧在坛上，

○ 然后叫妇人喝这水。

[词汇分析]

● קִמַּץ 07061 动词，Qal 连续式 3 单阳 קִמַּץ 用手抓一把

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ מִנְחָה 04503 冠词 ה־ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶזְכְּרֶתָּהּ 00234 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אֶזְכְּרָה 祭物中取出烧化以作为纪念的部分食物 אֶזְכְּרָה 的附属形为 אֶזְכְּרֶת (未出现)；用附属形来加词尾。

● קִטִּיר 06999 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קִטֵּר 使祭物冒烟、薰

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 ה־ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ מִזְבֵּחַ 祭坛

● וְאַתֵּר 00310 连接词 וְ + 副词 אַתֵּר 后面、跟著

○ יִשְׁקָהּ 08248 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִשְׁקָהּ 喝

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מַיִם הַ 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

□5:26 又要从素祭中取出一把, 作为这事的记念, 烧在坛上, 然后叫妇人喝这水。

□5:26 然后抓一把面粉作为记念, 在祭坛上烧化。最后, 祭司要拿这水叫那女人喝下。

★民数记 5 章 27 节

○ מֵאֲתַט־אֵם וְהִיְתָה הַמַּיִם-אֲתֹנֶה שְׂקָהּ

○ בְּאִישָׁהּ מֵעַל וְתִמְעַל

○ לְמַרְיָסָהּ מֵאֲרָרִים הַמַּיִם בָּהּ וּבְאוֹ

○ יוֹכָה וְנִפְלָה בְטָנָהּ וְצָבְתָהּ

○ עֲמָהּ: בְּקָרֵב לְאֶלְהֵאֱשָׁה וְהִיְתָהּ

○ 叫她喝了以后, 她若被玷污,

○ 得罪了丈夫,

○ 这致咒诅的水必进入她里面变苦了,

○ 她的肚腹就要发胀, 大腿就要消瘦,

○ 那妇人便要在她民中被人咒诅。

[字汇分析]

● שָׂקָהּ 08248 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 שָׂקָה 喝

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מַיִם הַ 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ הִיְתָהּ 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הִיְתָה 成为、是、临到

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ נִטְמָא 02930 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 טִמָּא 玷污、变为不洁净

● מָעַל 04603 动词, Qal 叙述式 3 单阴 מָעַל 背叛、犯罪、不忠

○ מָעַל 04604 名词, 阳性单数 מָעַל 行为奸诈、犯罪

○ בָּאִישׁ 00376 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

● בּוֹא 00935 动词, Qal 连续式 3 复 בּוֹא 来

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ הַמַּיִם 04325 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ אָרַר 00779 冠词 הַ + 动词, Pi'e1 分词复阳 אָרַר 诅咒

○ לְמַרְיָם 04751 介系词 לְ + 形容词, 阳性复数 מַרְיָם 痛苦的、苦的

● צָבָה 06638 动词, Qal 连续式 3 单阴 צָבָה 膨胀的、浮肿的

○ בִּטְוֶה 00990 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 בִּטְוֶה 子宫、腹部 בִּטְוֶה 为 Segol 名词, 用基本型 בִּטְוֶה 加词尾。

○ וְנָפְלָהּ 05307 动词, Qal 连续式 3 单阴 וְנָפְלָהּ 掉落、使掉下、跌倒、临到

○ יָרֵךְ 03409 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 יָרֵךְ 腰、大腿、根基 יָרֵךְ 的附属形为 יָרֵךְ 用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 成为、是、临到

○הַשְּׂחָה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַשְּׂחָה 女人、妻子

○לְאָלֶהָ 00423 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְאָלֶהָ 诅咒、发誓

○בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּקֶרֶב 里面、在中间

○עַמָּה 05971 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 עַמָּה 百姓、国民
עַמָּה 用基本型 עַמָּה 加词尾。

□5:27 叫她喝了以后, 她若被玷污, 得罪了丈夫, 这致咒诅的水必进入她里面变苦了, 她的肚腹就要发胀, 大腿就要消瘦, 那妇人便要在她民中被人咒诅;

□5:27 如果她确实跟人通奸, 这水会引起剧痛, 她的肚子胀大, 子宫萎缩。她要被同胞诅咒。

★民数记 5 章 28 节

○הוּא וְטַהֲרָהּ הַשֶּׁשֶׁשׁ נִטְמָאָה לְאִנְיָאִים

○וְרַעַי וְנִזְרָעָה וְנִקְתָּהּ

○若妇人没有被玷污, 却是清洁的,

○就要免受这灾, 且要怀孕。

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○נִטְמָאָה 02930 动词, Nif'al 完成式 3 单阴 נִטְמָאָה 玷污、变为不洁净

○הַשְּׂחָה 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַשְּׂחָה 女人、妻子

○וְטַהֲרָהּ 02889 连接词 וְ + 形容词, 阴性单数 וְטַהֲרָהּ 洁

净的

○הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 היא 她 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

●נָקָה 05352 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 נָקָה 免去、免除义务

○זָרַע 02232 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 זָרַע Qal 栽种、生产，Nif'al 种下、怀孕

○זָרַע 02233 זָרַע 的停顿型，名词，阳性单数 זָרַע 种子、后裔

□5:28 若妇人没有被玷污，却是清洁的，就要免受这灾，且要怀孕。

□5:28 如果她是无辜的，她就不致遭受伤害，仍然能够生育。

★民数记 5 章 29 节

○אִשָּׁהּ תִשָּׂא אִשָּׁר הִקְנִאתָ תוֹרַת זֵאת

○וְנִטְמָאָה: אִישׁ הַתַּחַת

○「妻子背著丈夫行了污秽的事，

○仍在丈夫权柄之下，却玷污自己，

[字汇分析]

●זֵאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֵאת 这个

○תוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 תוֹרָה 训诲、律法

○הִקְנִאתָ 07068 冠词 הַ+ 名词，阴性复数 קְנָאָה 热心、生气的狂热

○אִשָּׁר 00834 关系代名词 אִשָּׁר 不必翻译

○תִשָּׂא 07847 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּטֵּה 转离、偏离

○אִשָּׁהּ 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

● תַּחַת 08478 副词或介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○ נִטְמָא 02930 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 单阴 נִטְמָא 玷污、变为不洁净

□5:29 “妻子背着丈夫行了污秽的事，

★民数记 5 章 30 节

○ קָנְאָה רוּחַ עָלָיו תַּעֲבֹר אֶשֶׁר אִישׁ אוֹ

○ הָאִשׁ אֶת וְקָנְאָה

○ יִהְיֶה לְפָנֶיהָ אִשׁ-הָ אֶת וְהָעֵמִיד

○ הַזֹּאת: הַתּוֹרָה-כֹּל אֶת הַכֹּהֵן לְהוֹעֵשׂ הָ

○或是人生了疑恨的心，

○疑恨他的妻，

○那时他要叫妇人站在雅威面前，

○就有这疑恨的条例，祭司要在她身上照这条例而行。

[字汇分析]

● או 00176 连接词 או 或

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ תַּעֲבֹר 05674 动词，Qal 未完成 3 单阴 תַּעֲבֹר 经过、离开、拿走、违犯

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ רוּחַ 07307 名词，单阴附属形 רוּחַ 灵、气、心神

§ 2.11, 2.12

○ קִנְיָהּ 07068 名词，阴性单数 קִנְיָהּ 热心、生气的狂热

● וְקִנְיָהּ 07065 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְקִנְיָהּ 嫉妒

○ תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译

○ תֶּאֱשָׁהּ 00802 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תֶּאֱשָׁהּ 女人、妻子 תֶּאֱשָׁהּ 的附属形为 תֶּאֱשָׁת 用附属形来加词尾。

● עָמַדְהָ 05975 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 עָמַדְהָ Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译

○ תֶּאֱשָׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֶּאֱשָׁהּ 女人、妻子

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

● עָשָׂהּ 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂהּ 做

○ לָהּ 09001 介系词 לָהּ + 3 单阴词尾 לָהּ 给、往、向、到、归属於

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ תֶּאֱת 00853 受词记号 תֶּאֱת 不必翻译 תֶּאֱת 在 - 前面，母音缩短变成 תֶּאֱת。

○כָּל־03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○תּוֹרָה08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 训诲、律法

○זֹאת02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

□5:30 或是人生了疑恨的心, 疑恨他的妻, 就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在耶和华面前, 祭司要在她身上照这条例而行,

□5:29-30 这是丈夫猜忌、怀疑妻子不贞的法律。那女人要站在祭坛前面, 祭司要执行这仪式。

★民数记 5 章 31 节

○מֵעוֹן הָאִישׁ וְנָקָה

פּ הַעֲוֹן־אֶת־אִשְׁתּוֹ הַהוֹאֵהָאִשָּׁה

○男人就为无罪,

○妇人必担当自己的罪孽。」

[字汇分析]

●נָקָה05352 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 נָקָה 免去、免除义务

○אִישׁ00376 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מֵעוֹן05771 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מֵעוֹן 罪孽

●אִשָּׁה00802 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○הִיא01931 这是写型 הוּאֵה 和读型为 הִיא 两个字的混合字型。按读型, 它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 היא 她 如按写型 הוּאֵה, 它是冠词 הַ + 代名词 3

单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。§ 20. 2, 11. 9

○אָנָּחַ 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阴 אָנָּחַ 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○עוֹנָּהּ 05771 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עוֹן 罪孽 עוֹן 的附属形为 וְעוֹן；用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□5:31 男人就为无罪，妇人必担当自己的罪孽。”

□5:31 丈夫可免罪，但那女人若有罪，必须担当罪责。

★民数记 6 章 1 节

○לְאֹמֵר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 וַיְדַבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

רָאָה אָמַר אָמַר 说 § 2. 19, 2. 14, 11. 6

□6:1 耶和華对摩西说:

★民数记 6 章 2 节

○ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל דְּבַר

○ לְנֹדָר יִפְלֵא כִּי־אֶשֶׁה-הוּא אִישׁ

○ לִיהִנֶּה: לְתַזְיַר נְזִיר נֹדָר

○ 「你晓諭以色列人说:

○ 无论男女许了特别的愿,

○ 就是拿细耳人的愿(拿细耳就是归主的意思;下同), 要离俗归雅威。

[词汇分析]

● דְּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דְּבַר 讲

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי־ 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל־ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר־ 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

● אִישׁ־ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ או־ 00176 连接词 או 或

○ אִשָּׁה־ 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִפְלֵא־ 06381 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 יִפְלֵא 难以达成的、是奇妙的

○ לְנֹדָר־ 05087 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נֹדָר 许愿

● נָדָר 05088 名词，阳性单数 נָדָר 许愿

○ נָזִיר 05139 名词，单阳附属形 נָזִיר 分别为圣、拿细耳

○ לֶהֱזַיר 05144 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 נָזִיר 分别为圣

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□6:2 “你晓谕以色列人说：无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的愿（“拿细耳”就是“归主”的意思。下同），要离俗归耶和華。

□6:2 要把以下的指示告诉以色列人。无论男女，要是许下作离俗人的愿，把自己献给上主，

★民数记 6 章 3 节

○ זִיר וְשֵׁ כָר מִיַּיִן

○ יִשְׁתֶּה לֹא שֵׁ כָר וְחֹמֶץ יַיִן חֹמֶץ

○ יִשְׁתֶּה לֹא עֲנָבִים מִשֶּׁרֶת-וְכָל

○ יֹאכַל: לֹא וַיִּבְשֵׁם לַחִים וְעֲנָבִים

○他就要远离清酒浓酒，

○也不可喝甚么清酒浓酒做的醋；

○不可喝甚么葡萄汁，

○也不可吃鲜葡萄和葡萄干。

[字汇分析]

● מִן 03196 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ וְשֵׁ כָר 07941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שֵׁ כָר 烈酒

○ זִיר 05144 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 נָזִיר 分别为圣

● חֹמֶץ 02558 名词，单阳附属形 חֹמֶץ 醋

○יין 03196 名词，阳性单数 יין 酒

○חֶמֶץ 02558 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 חֶמֶץ 醋

○שֵׁכָר 07941 名词，阳性单数 שֵׁכָר 烈酒

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁתָה 喝

●○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 3.8

○חַיִּט 04952 名词，单阴附属形 חַיִּט 汁

○עֲנָבִים 06025 名词，阳性复数 עֲנָבִים 葡萄

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁתָה 喝

●○עֲנָבִים 06025 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 עֲנָבִים 葡萄

○לְחֵים 03892 形容词，阳性复数 לְחֵים 潮湿的、新生的

○יָבֵשׁ 03002 连接词 וְ+ 形容词，阳性复数 יָבֵשׁ 枯干的

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○אָכַל 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□6:3 他就要远离清酒、浓酒，也不可喝什么清酒、浓酒作的醋，不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。

□6:3 就必须禁戒淡酒或烈酒。他也不可喝葡萄酿制的任何饮料，不可吃葡萄或葡萄干。

★民数记 6 章 4 节

○נָזְרוּ יְמֵי כָּל־

הַיַּיִן מִגֵּפֶן יַעֲשֶׂה הָאֱשֶׁר מִכָּל־

יֵאָכֵל: לֹא אֶגְוַעַד צְנִימֹתָהּ

○在一切离俗的日子，

○凡葡萄树上结的，

○自核至皮所做的物，都不可吃。

[字汇分析]

●כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יום 日子、时候

○נָזְרוּ 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

●מִכָּל־ 03605 介系词 מן + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מִגֵּפֶן 01612 介系词 מן + 名词，单阳(或阴)附属形 גֵּפֶן 葡萄、葡萄树

○הַיַּיִן 03196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

●מִצְנִימֹתָהּ 2785 介系词 מן + 名词，阳性复数 מִצְנִימֹתָהּ 核

○וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○אֶגְוַעַד 02085 名词，阳性单数 אֶגְוַעַד 皮

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יֹאכַל 00398 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3

单阳 אָכַל 吃、吞吃

□6:4 在一切离俗的日子，凡葡萄树上结的，自核至皮所作的物，都不可吃。

□6:4 在作离俗人的期间，不可吃葡萄树上的任何东西，甚至葡萄核和皮都不可吃。

★民数记 6 章 5 节

○ נָזְרוּ יְמֵי-כֹל

○ רִאשׁוֹ-עַל יַעֲבֹר-לֹא תִעַ

○ לִיהֵיָה יִזְרָאֵל שֶׁר הַיָּמִים מִלְאֵת-עַד

○ רִאשׁוֹ: שְׁעַר פְּרַע גִּדְל יֵהֵיָה קְדֹשׁ

○ 「在他一切许愿离俗的日子，

○不可用剃头刀剃头，

○…直到离俗归雅威的日子满了。(…处填入下行)

○他要圣洁，要由发绺长长了。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָזַר 05088 名词，单阳附属形 נִזְרָה 许愿

○ נִזְרוּ 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נִזַּר 分离、修行 נִזַּר 为 Segol 名词，用基本型 נִזַּר 加词尾。

● תֵּעַר 08593 名词，单阳(或阴)附属形 תֵּעַר 剃刀

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第二人称，表示否定的祈使意思。

○ יַעֲבֹר 05674 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○מָלֵא 04390 动词，Qal 不定词附属形 מָלֵא 满了、充满

○יּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יּוֹם 日子、时候

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָזַר 05144 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 נָזַר 分别为圣

○לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

●קָדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数，短写法 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的

○יָהָרָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָרָה 成为、是、临到

○גָּדַל 01431 动词，Pi' el 不定词附属形 גָּדַל 使变大、养育

○פָּרַע 06545 名词，单阳附属形 פָּרַע 头发、长发、几绺头发

○שֵׁעַר 08181 名词，单阳附属形 שֵׁעַר 头发

- ראש 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ראש 头、全部 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。
 □6:5 “在他一切许愿离俗的日子，不可用剃头刀剃头，要由发绺长长了。他要圣洁，直到离俗归耶和華的日子满了。
 □6:5 在他许愿作离俗人的期间，他不可以剃头；他被所许的愿限制，在他献给上主的整个期间要让头发长长。

★民数记 6 章 6 节

- ליהנה תזירו ימי-כל
 ○ יב'א: ל'א מת נפש-על
 ○ 在他离俗归雅威的一切日子，
 ○ 不可挨近死尸。

[字汇分析]

● כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、任何事物 כל 从 כל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כל。

- מ'י 03117 名词，复阳附属形 יום 日子、时候
 ○ תזירו 05144 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יזר 分别为圣

○ ליהנה 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהנה 是写型 ליהנה 和读型 לאדני 两个字的混合字型。 ל 的母音就是从 אדני 而来。

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כן 连用，意思是「所以」。

- נפש 05315 名词，阴性单数 נפש 生命、人
 ○ מת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מות 死
 ○ לא 03808 否定的副词 לא 不 לא 配合未完成式第

二人称，表示否定的祈使意思。

○בוא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בוא 来
□6:6 在他离俗归耶和華的一切日子，不可挨近死尸。

★民数记 6 章 7 节

○ולאח'תו ולאמו לאביו

○במתם להם יטמא-ל'א

○ראשו-על אל'תיו נזר כ'י

○他的父母或是弟兄姊妹

○死了的时候，他不可因他们使自己不洁净，

○因为那离俗归神的凭据是在他头上。

[字汇分析]

●לְאָבִיו 00001 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形
来加词尾。

○אָמוֹ 00517 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 +
3 单阳词尾 אָם 母亲、妈妈 אָם 的附属形也是 אָם 用
附属形来加词尾。

○אָחִיו 00251 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

○אָחֹתוֹ 00269 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阴 +
3 单阳词尾 אָחֹת 姊妹、心爱的人 אָחֹת 的附属形为
אָחֹת 用附属形来加词尾。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不 לֹא 配合未完成式第
二人称，表示否定的祈使意思。

○טָמָא 02930 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 טָמָא
玷污、变为不洁净

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○םִתְּמַתְּם 04194 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 מוֹת 死亡

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָזַר 05145 名词, 单阳附属形 נָזַר 分离、修行

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

□6:7 他的父母或是弟兄姐妹死了的时候, 他不可因他们使自己不洁净, 因为那离俗归上帝的凭据是在他头上。

□6:6-7 他的头发是奉献自己给上帝的记号。他不可走近尸体, 使自己玷污, 即使是父母、兄弟, 或姊妹, 也不可挨近。

★民数记 6 章 8 节

○לִיהוָה: הוּא קְדוֹשׁ נְזוֹר יְמֵי כָּל

○在他一切离俗的日子是归雅威为圣。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○יְמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○נָזַר 05145 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词, 用基本型 נָזַר 加词尾。

○ קָדוֹשׁ 06918 形容词，阳性单数，短写法 קָדוֹשׁ 圣的、神圣的

○ הוּא 01931 这是写的形式，念的形式是 הֵיאָ。按照念的形式，它是代名词 3 单阳 הוּא הֵיאָ 他 按照写的形式，它是代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□6:8 在他一切离俗的日子，是归耶和华为圣。

□6:8 在他作离俗人期间，他是圣化归上主的。

★民数记 6 章 9 节

○ פְּתָאִים בְּפִתְעָא עָלָיו מֵת יָמוּת-וְכִי

○ נָזְרוּ רֹאשׁ וְטָמְאוּ

○ וְגִלְתָּנוּ:הַשֶּׁבִיעִי בְיוֹם טְהִרָתוֹ בְיוֹם רֹאשׁוֹ וְגִלְתָּ

○ 若在他旁边忽然有人死了，

○ 以至沾染了他离俗的头，

○ 他要在第七日，得洁净的时候，剃头。

[字汇分析]

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מוֹת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ מֵת 04191 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ פְּתָעָא 06621 介系词 בְּ + 副词 פְּתָעָא 突然地、忽然

○פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 顷刻之间、突然地

●טָמָא 02930 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○נָזַר 05145 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词, 用基本型 נָזַר 加词尾。

●גָּלַח 01548 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

○רֹאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○טָהַרְתּוֹ 02893 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 טָהַרְתּוֹ 洁净 טָהַרְתּוֹ 的附属形为 טָהַרְתּוֹ 用附属形来加词尾。

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שִׁבְעִי 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שִׁבְעִי 顺序数的「第七」

○יְגַלְחֵנוּ 01548 动词, Pi'el 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יְגַלְחֵנוּ 剃毛发、修面、刮脸

□6:9 “若在他旁边忽然有人死了，以致沾染了他离俗的头，他要在第七日得洁净的时候剃头。

□6:9 如果离俗人身旁的人突然死了，他那分别为圣的头发被玷污了，他要等七天，然后剃头、刮胡子。这样，他在礼仪上就洁净了。

★民数记 6 章 10 节

○תְּרִישׁ־תִּי יִבְאֶה־שֵׁמֶיני וּבְיוֹם

○ יוֹנָה בְּנֵי שְׁנֵי אוֹ

○ מוֹעֵד: אֵהָל פֶּתַח-אֵל הַכְּהֹן-אֵל

○ 第八日，他要带两只斑鸠

○ 和两只雏鸽

○ 到会幕门口，交给祭司。

[字汇分析]

● יוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שְׁמִינִי 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁמִינִי 序数的「第八」

○ יָבֹא 00935 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阴附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ תּוֹרִים 08449 名词，阴性复数 תּוֹר 鸽子、斑鸠

● אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יוֹנָה 03123 名词，阴性单数 יוֹנָה 鸽子

● אֵל 00413 介系词 אֵל 对、向、往

○ כְּהֹן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּהֹן 祭司

○ אֵל 00413 介系词 אֵל 对、向、往

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֵהָל 00168 名词，单阳附属形 אֵהָל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□6:10 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口交给祭司。

□6:10 第八天，他要带两只鸽子或斑鸠到上主圣幕门口，交给祭司。

★民数记 6 章 11 节

○לְעֹלָה וְאֶתְדָּתְתָאֵת אֶתְדָּתְתָאֵת הַכֹּהֵן וְעָשָׂה

○הַנֶּפֶשׁ-עַל תְּטַמְּאֵשׁר עָלָיו וְכִפֹּר

○הַהוּא: בַּיּוֹם רִאשׁוֹ-אֶת וְקִדַּשׁ

○祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，

○为他赎那因死尸而有的罪，

○并要当日使他的头成为圣洁。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 做

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

○ אֶתְדָּתְתָאֵת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְ 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 赎罪祭、罪

○ וְ 00259 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 燔祭、阶梯

● כִּפֹּר 03722 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 赎罪、补偿、和解、洁净

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ מִן 00834 介系词 מִן + 关系代名词 不必翻译 § 5.3

○ תְּטַמְּא 02398 动词，Qal 完成式 3 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 וְעַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○הַנֶּפֶשׁ 05315 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

●קָדַשׁ 06942 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○רֹאשׁוֹ 07218 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רֹאשׁ 头、全部 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎那因死尸而有的罪，并要当日使他的头成为圣洁。

□6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作烧化祭，为他行洁净礼，因为他接触到尸体。当天，他要重新把头发分别为圣，

★民数记 6 章 12 节

○נָזַר וְיָמִינָהּ לַיהוָה וְהָיָה

לְאֵשׁ־שָׂנֶה בֶּן־שָׁבַע וְהָבִיא

וְקָלוֹ הָרֹאשׁ־נִים וְהָיָה

נָזֵר׃ טַמֵּא כִּי

○他要另选离俗归雅威的日子，

○又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭；

○但先前的日子要归徒然，

○因为他在离俗之间被玷污了。

[字汇分析]

●נָזַר 05144 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 נָזַר 分别

为圣

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יָמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ נָזַר 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行
נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

● בּוֹא 00935 动词，Hi'fil 连续式 3 单阳 בּוֹא 带来

○ כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 小公羊

○ בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年
的附属形为 שָׁנַת 用附属形来加词尾。

○ אָשָׁם 00817 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭

● וְיָמֵי 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
יוֹם 日子、时候

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 רִאשׁוֹן
先前的、首先的

○ יָפַל 05307 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָפַל 掉落、使掉下、跌倒、临到

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○טָמָא 02930 动词, Qal 完成式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○נָזַר 05145 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词, 用基本型 נָזַר 加词尾。

□6:12 他要另选离俗归耶和華的日子, 又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭, 但先前的日子要归徒然, 因为他在离俗之间被玷污了。

□6:12 再次献上自己作离俗人; 以前的那段日子不算, 因为他那分别为圣的头发曾经玷污了。他要带一只一岁大的小公羊作赎过祭。

★民数记 6 章 13 节

○נָזַר יָמֵי מִלֵּאֵת בְּיוֹם הַנָּזִיר תּוֹרַת נְזִירָתוֹ

○מוֹעֵד: אֶקַּל פֶּתַח-אֵל אֹתוֹ יִבְיֵא

○「拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例:

○人要领他到会幕门口,

[字汇分析]

●זָאת 02063 连接词 וְ+ 指示代名词, 阴性单数 זָאת 这个 § 8. 30

○תּוֹרַת 08451 名词, 单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○הַנָּזִיר 05139 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָזִיר 分别为圣、拿细耳

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○מִלֵּא 04390 动词, Qal 不定词附属形 מָלָא 满了、充满

○יָמֵי 03117 名词, 复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○נָזַר 05145 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词, 用基本型 נָזַר 加词尾。

●יִבְיֵא 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 בּוֹא 带

来

○אָתּוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אָתּ 不必翻译

○אַל 00413 介系词 אַל 对、向、往

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□6:13 “拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例：人要领他到会幕门口，
□6:13 离俗人许愿的日期满了，要行下面的礼仪。他要到圣幕门口，

★民数记 6 章 14 节

○לִיהוֹה קָרְבָּנוֹ-אֶתְוֹה קָרִיב

○לַעֲלֹה אֶתְדַתְמִים שְׁנָתוֹ-בֶן כָּבֵשׁ

○לַחֲטָאתָם יִמְהַשְׁנָתָה-בֵּית אֶתְתּוֹכְבֶּשֶׁה

○שְׁלַמִּים: לַתְמִים אֶתְדַ-וְאֵיל

○他要将供物奉给雅威，

○就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，

○一只没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，

○和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

[字汇分析]

●קָרִיב 07126 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קָרִיב 带来、呈献

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○קָרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּנוֹ 供物、奉献
קָרְבָּנוֹ 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○לִיהוֹה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוֹה 是写型 לִיהוֹה 和读型 לְאֹדֶי 两个字的混合字型。

ל 的 母 音 就 是 从 אָדָנִי 而 来。

● כֶּבֶשׁ 03532 名 词， 阳 性 单 数 כֶּבֶשׁ 绵 羊

○ בֶּן 01121 名 词， 单 阳 附 属 形 בֶּן 儿 子、 孙 子、 后 裔、 成 员

○ שָׁנָה 08141 名 词， 单 阴 + 3 单 阳 词 尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的 附 属 形 为 שָׁנַת 用 附 属 形 来 加 词 尾。

○ תָּמִים 08549 形 容 词， 阳 性 单 数 תָּמִים 完 美 的、 完 整 的

○ אֶתְדָאֶת 00259 形 容 词， 阳 性 单 数 אֶתְדָאֶת 数 目 的「一」

○ לְעֹלָה 05930 介 系 词 לְ + 名 词， 阴 性 单 数 לְעֹלָה 燔 祭、 阶 梯

● כֶּבֶשׁ תְּבִשָּׁה 03535 连 接 词 וְ + 名 词， 阴 性 单 数 כֶּבֶשׁ תְּבִשָּׁה 母 羊 羔

○ אֶתְתָא 00259 形 容 词， 阴 性 单 数 אֶתְתָא 数 目 的「一」

○ בַּת 01323 名 词， 阴 性 单 数 בַּת 女 儿

○ שָׁנָה 08141 名 词， 单 阴 + 3 单 阴 词 尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的 附 属 形 为 שָׁנַת 用 附 属 形 来 加 词 尾。

○ תָּמִימָה 08549 形 容 词， 阴 性 单 数 תָּמִימָה 完 美 的、 完 整 的

○ לְתַטָּאת 02403 介 系 词 לְ + 名 词， 阴 性 单 数 לְתַטָּאת 赎 罪 祭、 罪

● אֵיל 00352 连 接 词 וְ + 名 词， 阳 性 单 数 אֵיל 公 绵 羊、 大 树、 门 框、 柱 子、 强 壮 的 人

○ אֶתְדָאֶת 00259 形 容 词， 阳 性 单 数 אֶתְדָאֶת 数 目 的「一」

○ תָּמִים 08549 形 容 词， 阳 性 单 数 תָּמִים 完 美 的、 完 整

的

○לְשָׁלֹם 08002 介系词 לְ + 名词，阳性复数 לְּם 平安祭

□6:14 他要将供物奉给耶和華，就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

□6:14 把三只没有残缺的牲畜献给上主：一只一岁大的小公羊作烧化祭，一只一岁大的小母羊作赎罪祭，一只公绵羊作平安祭。

★民数记 6 章 15 节

○בֶּשֶׂם בְּלוּלֹת תַּחֲלֵ סֵלֹת מִצּוֹת וְסֹלֶ

וְנִסְפִיָּהִם וּמִנְחָתָם בֶּשֶׂם מִן־שֵׁ חַיִּים מִצּוֹת וְרִקְיָקִי

○并一筐子无酵调油的细面饼，

○与抹油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。

[字汇分析]

●סֵלֹת 05536 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 סֵל 筐子

○מִצּוֹת 04682 名词，阴性复数 מִצָּה 无酵的、无酵饼

○סֵלֹת 05560 名词，单阴附属形 סֵלֹת 上好的面粉

○תַּחֲלֵת 02471 名词，复阴附属形，短写法 תַּלֵּה 糕饼

○בְּלוּלֹת 01101 动词，Qal 被动分词复阴 בָּלַל 搀和、

混杂、混合

○בֶּשֶׂם מֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בֶּשֶׂם מֶן 油、脂肪

●רִקְיָקִי 07550 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 רִקְיָקִי 薄饼

○מִצּוֹת 04682 名词，阴性复数 מִצָּה 无酵的、无酵饼

○מִשָּׁח 04886 动词，Qal 被动分词复阳 מִשָּׁח 膏抹、
涂抹

○ מֶן שֶׁן 08081 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶן שֶׁן 油、脂肪

○ מִנְחָתָם 04503 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ נִסְכֵי 05262 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִסֵךְ 奠祭、铸造的偶像 נִסְכֵי 的复数为 נִסְכִים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

□6:15 并一筐子无酵调油的细面饼与抹油的无酵薄饼, 并同献的素祭和奠祭。

□6:15 他也要献上一篮无酵的饼: 有细面粉调着橄榄油做的厚饼和上面涂橄榄油的薄饼, 又要献上素祭和奠祭。

★民数记 6 章 16 节

○ יִהְיֶה לְפָנַי הַכֹּהֵן קָרִיב

○ עֲלֵתוֹ: יָאֵת תִּטְּאֵתוֹ-אֶת־נֹעֵשׂ הַ

○ 祭司要在雅威面前

○ 献那人的赎罪祭和燔祭;

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献

○ כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在...前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אָתוּ 02403 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תִּטָּאת 赎罪祭、罪 תִּטָּאת 的附属形为 תִּטָּאת 用附属形来加词尾。

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ עֹלָה 05930 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֹלָה 燔祭、阶梯 עֹלָה 的附属形为 עֹלָה; 用附属形来加词尾。

□6:16 祭司要在耶和华面前献那人的赎罪祭和燔祭,

□6:16 祭司要把这些东西奉献给上主, 要献赎罪祭和烧化祭。

★民数记 6 章 17 节

○ לִיהֲוֶהֱשׁ לְמִים זֶבַח יַעֲשֶׂה הָאֵיל־וְאֶת־

הַמִּצּוֹת סֵל עַל־

נֶסֶכוֹ: וְאֶת־מִנְחָתוֹ-אֶת־הַכֹּהֵן וְהַוָּעֵשׂ הָ

○也要把那只公羊…献给雅威作平安祭, (…处填入下行)

○和那筐无酵饼

○祭司又要将同献的素祭和奠祭献上。

[字汇分析]

● וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ אֵיל־וְ 00352 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做 § 2.32, 2, 35

○ זֶבַח 02077 名词, 单阳附属形 זֶבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 名词, 阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ סֶלַל 05536 名词，单阳附属形 סֶל 筐子

○ מַצֹּת 04682 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מַצֹּת 无酵的、无酵饼

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִנְחָתוֹ 04503 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת

○ נִסְכֹּו 05262 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נִסְךְ 奠祭、铸造的偶像 נִסְךְ 为 Segol 名词，用基本型 נִסֵּךְ 加词尾。

□6:17 也要把那只公羊和那筐无酵饼，献给耶和华作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。

□6:17 他要把那只公绵羊作平安祭献给上主，同时献上那篮无酵饼，也要献素祭和奠祭。

★民数记 6 章 18 节

○ מוֹעֵד אֲהֵל פֶּתַח הַבְּיֹרָה וְגִלְחָה

○נָזַר רֹאשׁ-אֶת

○נָתַן זָרוֹן רֹאשׁ שְׁעַר-אֶת וְלָקַח

○הֵשִׁי לְמִים: זָבַח תַּתְּאָשֶׁר הָאֵשׁ-עַל

○拿细耳人要在会幕门口剃

○离俗的头，

○把离俗头上的发放在

○平安祭下的火上。

[字汇分析]

●נָגַח 01548 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָגַח 剃毛发、修面、刮脸

○הִנָּזִיר 05139 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 הִנָּזִיר 分别为圣、拿细耳人

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○נָזַר 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

●לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○שֵׁעַר 08181 名词，单阳附属形 שֵׁעַר 头发

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○נָזַר 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

○נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 置、放、

的

○ מִן 04480 介系词 מן 从、离开

○ אֵיל 00352 冠词 ה + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

● וְ 02471 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 תֵּלַח 糕饼

○ מֵצָה 04682 名词，阴性单数 מֵצָה 无酵的、无酵饼

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מן 从、离开

○ סַל 05536 冠词 ה + 名词，阳性单数 סַל 筐子

● וְ 07550 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רֶקִיק 薄饼

○ מֵצָה 04682 名词，阴性单数 מֵצָה 无酵的、无酵饼

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ וְנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְנָתַן 置、放、给 § 8.17

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כַּף 03709 名词，双阴附属形 כַּף 手掌、(空的)平底锅、器皿、大腿连接处

○ הַנְּזִיר 05139 冠词 ה + 名词，阳性单数 הַנְּזִיר 分别为圣、拿细耳人

● אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面、跟著

○ הִתְגַּלְחוּ 01548 动词，Hitpa'el 不定词附属形 + 3 单阳词尾 גָּלַח 剃毛发、修面、刮脸

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ נָזַר 05145 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词, 用基本型 נָזַר 加词尾。

□6:19 他剃了以后, 祭司就要取那已煮的公羊一条前腿, 又从筐子里取一个无酵饼和一个无酵薄饼, 都放在他手上。

□6:19 然后, 祭司要把煮好的公绵羊的一只前腿和筐子里的一块厚饼、一块薄饼放在离俗人手里。

★民数记 6 章 20 节

○ הָיָה לִפְנֵי תְנוּפָה הַכֹּהֵן אוֹתָם וְהִנִּיף

○ הַתְּנוּפָה תִּזְוֶה עַל לִפְתָּהּ הוּא קֹדֶשׁ

○ הַתְּרוּמָה שׁוֹק וְעַל

○ יָיִן: הַנְּזוּרִישׁ תָּהּ וְאַתָּר

○ 祭司要拿这些作为摇祭, 在雅威面前摇一摇;

○ 这与所摇的胸、…同为圣物, 归给祭司。(…处填入下行)

○ 所举的腿

○ 然后拿细耳人可以喝酒。

[字汇分析]

● הִנִּיף 05130 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 הִנִּיף 抡起、摇动、挥舞

○ אַתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתּ 不必翻译

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ תְּנוּפָה 08573 名词, 阴性单数 תְּנוּפָה 摇动、抡手、挥舞

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

● קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ הוּא 01931 这是写的形式，念的形式是 הֵיאָ。按照念的形式，它是代名词 3 单阳 הוּא הֵיאָ 他 按照写的形式，它是代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ לְפָנָיו 03548 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּנָיו 祭司

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ תְּזֶה 02373 名词，单阳附属形 תְּזֶה 胸

○ תְּנוּפָה 08573 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּנוּפָה 抡手、挥舞、摇动

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שׁוֹק 07785 名词，单阴附属形 שׁוֹק 腿、小腿、大腿

○ תְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 贡献、奉献

● וְאַחֵר 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֵר 后面、跟著

○ יִשְׂתָּה 08354 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִשְׂתָּה 喝

○ הַנְּזִיר 05139 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּזִיר 分别为圣、拿细耳人

○ יַיִן 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

□6:20 祭司要拿这些作为摇祭，在耶和华面前摇一摇，这与所摇的胸，所举的腿，同为圣物归给祭司，然后拿细耳人可以喝酒。

□6:20 接着，祭司要把它们当作特别祭物献给上主；它们是归给祭司的圣物。除此以外，法律规定公绵羊的胸和腿是属于祭司的。这以后，离俗人就可以喝酒。

★民数记 6 章 21 节

○ לִיהוָה קָרְבָּנוּ יִדְרְאֲשֶׁר הַנְּזִיר תּוֹרַת זֹאת

○ יָדוּ יִתְשֶׁ אֲשֶׁר מִלְּבַד נְזָרוּ-עַל

○ יִדְרְאֲשֶׁר נְזָרוּ כִפִּי

○ פַּ נְזָרוֹ: תּוֹרַת עַל-יַעֲשֶׂה בֵּן

○ 「…献给雅威，就有这条例。（…处填入下行）

○ 许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他以外所能得的

○ 他怎样许愿

○ 就当照离俗的条例行。」

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ תּוֹרַת 08451 名词，单阴附属形 训诲、律法

○ הַנְּזִיר 05139 冠词 הַ + 名词，阳性单数 分别为圣、拿细耳

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָדוּ 05087 动词，Qal 未完成式 3 单阳 许愿

○ קָרְבָּנוּ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 供物、奉献 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ נְזָרוּ 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 分离、修

行 נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

○ מִלְּבַד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁגַת 05381 动词，Hif' il 未完成式 3 单阴 נָשַׁג 追上、得到、及於

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה；用附属形来加词尾。

● כָּפִי 06310 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּפֵּה 口

○ נָדָר 05088 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָדָר 许愿

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָדָה 05087 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָדָה 许愿

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.32, 2, 35

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ תּוֹרָה 08451 名词，单阴附属形 תּוֹרָה 训诲、律法

○ נָזַר 05145 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נָזַר 分离、修行 נָזַר 为 Segol 名词，用基本型 נָזַר 加词尾。

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□6:21 “许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他以外所能得的献给耶和華，就有这条例。他怎样许愿，就当照离俗的条例行。”

□6:21 以上是离俗人应该遵守的条例。如果离俗人在所许的愿以外应许

要献别的祭，必须照着应许去办。

★民数记 6 章 22 节

○לֵאמֹר: מִשֶׁה־אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□6:22 耶和華晓谕摩西说:

□6:22 上主命令摩西,

★民数记 6 章 23 节

○לֵאמֹר בְּנוֹיָאֵל אֶהְרֹן־אֶל דַּבֵּר

○לָהֶם: אָמַר יִשְׂרָאֵל בְּנוֹיָאֵתְתַבְּרָכוּ כִּי־ה

○「你告诉亚伦和他儿子说:

○你们要这样为以色列人祝福, 说:

[字汇分析]

●דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דַּבֵּר 讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○בָּנוּי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנוּיִם，复数附属形为 בָּנוּיִ；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○תְּבַרְכֵנוּ 01288 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 תְּבַרְכֵנוּ 称颂、祝福

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○בָּנוּי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר 00559 动词，Qal 不定词独立形 אָמַר 说

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:23 “你告诉亚伦和他儿子说：你们要这样为以色列人祝福，说： ‘
□6:23 要吩咐亚伦和他的儿子们用下面的话祝福以色列人：

★民数记 6 章 24 节

○בְּיָמֶיךָ יְהוָה יְבָרְכְךָ

○愿雅威赐福给你，保护你。

[字汇分析]

● בָּרַךְ 01288 动词, Pi'eI 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 בָּרַךְ 称颂、祝福

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָשַׁם 08104 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳词尾 שָׁם 遵守、保护、小心

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:24 愿耶和華賜福給你, 保護你。

□6:24 愿上主賜福給你, 保護你;

★民数记 6 章 25 节

○ וַיִּתְחַן אֵלָיָהּ פָּנָיו יְהוָה יֵאָר

○愿雅威使他的脸光照你, 赐恩给你。

[字汇分析]

● יָאָר 00215 动词, Hif'il 祈愿式 3 单阳 אֹר 点燃、照亮

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸、

脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ וַיִּתְּנֶךָ 02603 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 2 单阳词尾 תָּנַן 施恩、怜恤

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:25 愿耶和華使他的臉光照你, 賜恩給你。

□6:25 愿上主以慈愛待你, 施恩給你;

★民数记 6 章 26 节

○ שָׁלוֹם: לְךָ וְיֵשׁ אֵלֶיךָ פָּנָיו יְהוָה יֵשׂ אֵם
○ 愿雅威向你仰脸, 赐你平安。』

[字汇分析]

● אֵשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אֵשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸、脸面 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、

往 לְּ 用基本型 לְּ 来加词尾。

○ 07760 连接词 וְ + 动词, Qal 祈愿式 3 单阳
שׁ 使、置、放

○ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 07965 名词, 阳性单数 שׁ לום 平安、完全、全部

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:26 愿耶和華向你仰脸, 赐你平安。’

□6:26 愿上主看顾你, 赐平安给你。

★民数记 6 章 27 节

○ שׁ מִי־אֶת־יְשׁ מוֹ

○ פִּאֲבָרְכֶם: וְאֲנִישׁ רָאֵל בְּנֵי־עַל

○ 他们要如此奉我的名

○ 为以色列人祝福; 我也要赐福给他们。]

[字汇分析]

● 07760 动词, Qal 连续式 3 复 שׁ 使、置、放

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 08034 名词, 单阳 +1 单词尾 שׁ 名字 שׁ 的附属形也是 שׁ 用附属形来加词尾。

● 05921 介系词 עַל 在…上面 עַל 和 כֵּן 连用, 意思是「所以」。

○ 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 我

○אָבְרַחָם 01288 动词, Pi'el 未完成式 1 单 + 3 复 阳词尾 בָּרַךְ 称颂、祝福

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□6:27 他们要如此奉我的名为以色列人祝福, 我也要赐福给他们。”

□6:27 上主说: “如果他们奉我的名祝福以色列人, 我就赐福给他们。”

★民数记 7 章 1 节

○הִמַּשְׁכָּן אֶת־לֶקְקִים מֹשֶׁה פָּלוֹת בְּיוֹם וַיְהִי

○אֹתוֹ וַיִּקְדַּשׁ אֹתוֹ וַיִּמַּשְׁחֵהוּ

○כָּל־יָדָיו כָּל־זָרְעוֹתָם וְכָל־כֵּלֵי־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֵתֹנֹתָיו

○אֵתֹנֹתָיו וַיִּקְדַּשְׁוּ מֹשֶׁה וְהַמִּשְׁכָּן

○摩西立完帐幕的时候,

○就膏抹它, 使它成圣,

○它一切的器具和坛, 并它一切的器具,

○他都膏抹它们, 使它们成圣。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○פָּלוֹת 03615 动词, Pi'el 不定词附属形 פָּלָה 完毕、完成、了结

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְהִקְיִם 06965 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 קִיֵּם 起来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

● מָשַׁח 04886 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ קָדַשׁ 06942 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● אֶתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כֵּלִי 03627 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 כֵּלִי 器皿、器械、器具 כֵּלִי 的复数为 כֵּלִים, 复数附属形为 כֵּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אֶתּוֹ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

○ אֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ כְּלִי 03627 名词，复阳 + 3 单阳词尾 כְּלִי 器皿、器械、器具 כְּלִי 的复数为 כְּלִים 复数附属形为 כְּלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵיוּ。

● מָשַׁח 04886 动词，Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 ח מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ קָדַשׁ 06942 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□7:1 摩西立完了帐幕，就把帐幕用膏抹了，使它成圣。又把其中的器具和坛，并坛上的器具都抹了，使它成圣。

□7:1 摩西搭好了上主圣幕的那天，他用圣油涂抹圣幕和其中的器具、祭坛，和所有的附件，把它们奉献给上主。

★民数记 7 章 2 节

○ אֲבֹתָם בֵּיתְרָאשׁ יֵשׁ רֵאשֵׁי יֵאֵי וַיִּקְרִיבוּ

○ הַפְּקָדִים-עַל־הָעֹמְדִים הֵם הַמְּטַתְנֵשׁ יֵאֵי הֵם

○ 以色列的众首领，就是他们家族的家长，都来奉献。

○ 他们是(各)支派的首领，他们负责数点事宜。

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 קָרַב 带

来、呈献

○נָשָׂא 05387 名词，复阳附属形 נָשָׂא יֵאֵי 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ יֵאֵשׁ 头、首领

○בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿堂 § 2.11, 2.12

○אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם；用附属形 + יֵי + 词尾。 § 3.10

●הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○נָשָׂא יֵאֵי 05387 名词，复阳附属形 נָשָׂא יֵאֵי 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支

○הֵמָּה הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○הַעֲמִידִים 05975 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 הַעֲמִידִים Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַפְּקָדִים 06485 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 הַפְּקָדִים 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

□7:2 当天，以色列的众首领，就是各族的族长，都来奉献。他们是各支派的首领，管理那些被数的人。

□7:2 以色列各支派的领袖，就是各族族长，也就是主持人口调查的人，

★民数记 7 章 3 节

וְהָיָה לִפְנֵי קָרְבָּנ־אֶת וַיָּבִיאוּ

בְּקָר וְשֵׁן וְשֵׁן צֶבַע עֶגְלֹת־שֵׁשׁ

לְאֶתֶד וְשֹׁרֵתֶנֶשׁ אִים שְׁנֵי־עַל עֶגְלָה

הֵמָּשׁ כֹּן: לִפְנֵי אֹתָם וַיִּקְרִיבוּ

○他们把自己的供物送到雅威面前，

○就是六辆篷车和十二头公牛。

○每两个首领一辆车，每个首领一头牛。

○他们把它们奉到帐幕前。

[字汇分析]

● וַיָּבִיאוּ 00935 动词, Hif'il 叙述式 3 复阳 בוא 带来

○ אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ קָרְבָּנִם 07133 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שֵׁשׁ 08337 名词, 阳性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ עֶגְלֹת 05699 名词, 复阴附属形 עֶגְלָה 车子

○ צֶבַב 06632 名词, 阳性单数 צֶבַב 有篷子的车辆

○ וְשֵׁן 08147 连接词 וְ + 名词, 双阳附属形 וְשֵׁן וְשֵׁן 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● עֲגָלָה 05699 名词，阴性单数 עֲגָלָה 车子

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֲנָשִׁים 05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ וְשֹׂר 07794 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְשֹׂר 公牛

○ אֶחָד 00259 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

● בָּאוּ 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 בָּאוּ 带来、呈献

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹתָם 不必翻译

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

□7:3 他们把自己的供物送到耶和华面前，就是六辆篷子车和十二只公牛。每两个首领奉献一辆车，每首领奉献一只牛。他们把这些都奉到帐幕前。

□7:3 带来了他们的礼物，献给上主：有六辆篷车，十二头公牛。每两个领袖献一辆篷车，每一个领袖献一头公牛。他们把这些东西奉献以后，

★民数记 7 章 4 节

○ לְאָמֹר: מִשֶּׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

● תִּי אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ הִלְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□7:4 耶和華晓谕摩西说:

□7:4 上主对摩西说:

★民数记 7 章 5 节

○ מֵאֵתָם קַח

○ מוֹעֵד אֶהְיֶה לְעִבְדֶיךָ לְעֵבֶד וְתָיו

○ עֲבַדְתוּ: כְּפִי אִישׁ הַלְוִיִּם-אֶל אוֹתָם וְנָתַתָּה

○ 「你要从他们收下,

○ 好作会幕事奉的使用,

○ 要各照他所办的事把它们交给利未人。」

[字汇分析]

● קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 取

○ מֵאֵתָם 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 与、跟

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 是、成为、

临到

○לָעָבַד 05647 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עֲבֹדָה 05656 名词, 单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 נָתַן 赐、给

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְאֶל 00413 介系词 לְאֶל 对、向、往

○הַלְלוּיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○כְּפִי 06310 介系词 כְּ + 名词, 单阳附属形 כְּפִי 口、命令、嘴巴

○עֲבֹדָתוֹ 05656 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָת; 用附属形来加词尾。

□7:5 “你要收下这些, 好作会幕的使用, 都要照利未人所办的事交给他们。”

□7:5 “你要收下这些礼物作为圣幕用途, 按照利未人该做的工作分派给他们。”

★民数记 7 章 6 节

○הַבָּקָר־וְאֶת־הָעֶגְלֹת־אֶת־מֹשֶׁה קָחָוּ

○הַלְוִיִּם: אֶל־אוֹתָם וַיִּתֵּן

○於是摩西收了车和牛，

○把它们交给利未人，

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、带走

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הָעֶגְלֹת 05699 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 הָעֶגְלֹת 车子

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַבָּקָר 牛

●נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○אוֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 הַלְוִיִּם 利未人 § 2.6

□7:6 于是, 摩西收了车和牛, 交给利未人,

□7:6 于是摩西把篷车和牛交给利未人。

★民数记 7 章 7 节

○הַבָּקָר־אֲרֵבַעַת־וְאֶת־הָעֶגְלֹת־שְׁתֵּי־אֶת

○עֲבָדָתָם: כָּפִי־גֵרָשׁוֹן לְבָנֵי־נָתַן

○把两辆车和四头牛，

○照他们的事奉交给革顺子孙，

[字汇分析]

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ שְׁתַּי 08147 名词，双阴附属形 שְׁתַּיִם 数目的
「二」

○ הָעֲגָלוֹת 05699 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עֲגָלוֹה 车子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ אַרְבַּעַת אַרְבַּעַת 00702 名词，单阴附属形 אַרְבַּעַת 数目的
「四」

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员 § 4. 8, 2. 11, 2. 12

○ גֵּר שׁוֹן 01648 专有名词，人名 גֵּר שׁוֹן 革顺

○ כְּפִי 06310 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כִּי 口

○ עֲבֹדָתָם 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、
劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתָם 用附属形
来加词尾。 § 3. 10

□7:7 把两辆车，四只牛，照革顺子孙所办的事交给他们；

□7:7 他交给革顺的子孙两辆篷车，四头牛，

★民数记 7 章 8 节

○ הַבָּקָר שֵׁשׁ מֵנֹת וְאֵת הָעֲגָלוֹת אַרְבַּע וְאֵת

עֲבֹדָתָם כְּפִימֵרְרִי לְבָנָי נָתַן

○ הַכֹּהֵן: אֶת־וְגֹאֵתֵמֶר בְּיָד

○又把四辆车和八头牛，

○照他们的事奉交给米拉利子孙；

○(都)在祭司亚伦的儿子以他玛手下。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，单阳附属形 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ הָעֲגֻלֹת 05699 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עֲגֻלָּה 车子

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ שְׁמֹנֶה שְׁמֹנֶה 08083 名词，单阴附属形 שְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 赐、给

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○ מִרְרִי 04847 专有名词，人名 מִרְרִי 米拉利

○ כְּפִי 06310 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתָּה 用附属形来加词尾。 § 3.10

● בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֵיתִּמָּר 00385 专有名词，人名 אֵיתִּמָּר 以他玛

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הָ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□7:8 又把四辆车，八只牛，照米拉利子孙所办的事交给他们，他们都在祭司亚伦的儿子以他玛手下。

□7:8 交给米拉利的子孙四辆篷车，八头牛。他们都要在亚伦的儿子以他玛的指挥下工作。

★民数记 7 章 9 节

○נתן לא קהת ולבני

ישׁ או: בפתח עליהם הקדש עבודת-כי

○但没有交给哥辖子孙(任何东西)；

○因为在他们身上有关圣物的事奉，他们要用肩膀来抬。

[字汇分析]

●נתן ולבני 01121 连接词 ו + 介系词 ל + 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○קהת 06955 专有名词，人名 קהת 哥辖

○לא 03808 否定的副词 לא 不

○נתן 05414 נתן 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 נתן 赐、给

●כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○עבודה 05656 名词，单阴附属形 עבדה 工作、劳碌、劳役

○הקדש 06944 冠词 ה + 名词，阳性单数 קדש 圣所、圣物、神圣

○עליהם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 在…上面 על 用基本型 עלי 来加词尾。§ 3.16, 3.10

○בפתח 03802 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阳性单数 פתח 肩膀

○ישׁ או 05375 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נשא 高举、举起、背负、承担

□7:9 但车与牛都没有交给哥辖子孙，因为他们办的是圣所的事，在肩膀上抬圣物。

□7:9 摩西没有给哥辖的子孙篷车或牛，因为他们看管的圣物必须用肩膀扛抬。

★民数记 7 章 10 节

הַמִּזְבֵּחַ תִּנְכַּח אֹתָהּ נָשׂוּ אִים וַיִּקְרִיבוּ

אֹתוֹהֶם שֶׁהַמִּזְבֵּחַ

הַמִּזְבֵּחַ: לִפְנֵי קָרְבָּנִים-אֹתָהּ נָשׂוּ יָאִם וַיִּקְרִיבוּ

○…众首领都来行坛的奉献礼，(…处填入下行)

○用膏抹它(指坛)的日子，

○众首领就在坛前献供物。

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 带来、呈献

○נָשׂוּ יָא 05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○אֹת 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תִּנְכַּח 02598 名词，单阴附属形 תִּנְכַּחַה 奉献

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

●בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 日子、时候

○הִמָּשַׁח 04886 动词，Nif' al 不定词附属形 膏抹、涂抹

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译
§ 9.14, 3.10

●קָרַב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 带来、呈献

○נָשׂוּ יָאִם 05387 冠词 הַ + 名词，阳性复数 1. 首

领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○תָּאֵת 00853 受词记号 תָּאֵת 不必翻译 תָּאֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּאֵת。

○קָרְבָּנוֹם 07133 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קָרְבָּנוֹ 供物、
奉献 קָרְבָּנוֹ 的附属形为 קָרְבָּנוֹ 用附属形来加词尾。

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛
□7:10 用膏抹坛的日子，首领都来行奉献坛的礼，众首领就在坛前献供
物。

□7:10 各领袖也带来庆祝献坛典礼的礼物。当他们预备好把礼物献在祭
坛上时，

★民数记 7 章 11 节

○וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל יִזְחָרְיָהוּ

○לְיוֹם אֶתְדַנְּשָׁא לְיוֹם אֶתְדַנְּשָׁא

○קָרְבָּנוֹם אֶת יִקְרִיבוּ

○סֵתֵם זִבְחֵת: לְתִזְבֵּחַת

○雅威对摩西说:

○一天一个首领，一天一个首领(本行放入下行…处)

○「…他们要…来献他们的供物。」(…处填入下行和上行)

○为了行坛的奉献礼，

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●נָשָׂא 05387 名词，阳性单数 נָשָׂא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○נָשָׂא 05387 名词，阳性单数 נָשָׂא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

●בָּרוּךְ 07126 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 בָּרוּךְ 带来、呈献

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○קָרְבָּן 07133 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קָרְבָּן 供物、
奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

●תְּנִיחָה 02598 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תְּנִיחָה 奉
献

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּזְבֵּחַ 祭坛

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□7:11 耶和華對摩西說：“眾首領為行奉獻壇的禮，要每天一個首領來獻供物。”

□7:11 上主對摩西說：“你要告訴他們，在十二天當中，每天要有一個領袖為獻壇典禮獻上禮物。”

★民數記 7 章 12 節

○קָרְבָנוֹ-אֶת הַרְאֲשׁוֹן בַּיּוֹם הַקָּרִיב וְנִהְיֶה

○הַדָּוָה: לְמַטֵּה עַמִּינֹדָב בֶּן נַחֲשׁוֹן

○頭一日獻供物的是

○猶大支派的亞米拿達的儿子拿順。

[字匯分析]

●וְנִהְיֶה 01961 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 הָיָה 是、成為、臨到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○אֶת הַמִּקְרִיב 07126 冠詞 הַ + 動詞，Hif' il 分詞單陽 קָרַב 帶來、呈獻

○בַּיּוֹם 03117 介系詞 בַּ + 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 יוֹם 日子、時候

○הַרְאֲשׁוֹן 07223 冠詞 הַ + 形容詞，陽性單數 רְאֲשׁוֹן 先前的、首先的

○אֶת 00853 受詞記號 אֶת 不必翻譯 אֶת 在 - 前面，母音縮短變成 אַתְּ。

○קָרְבָנוֹ 07133 名詞，單陽 + 3 單陽詞尾 קָרַב 供物、奉獻 קָרַב 的附屬形為 קָרְבָּן 用附屬形來加詞尾。

●נַחֲשׁוֹן 05177 專有名詞，人名 נַחֲשׁוֹן 拿順

○בֶּן 01121 名詞，單陽附屬形 בֶּן 兒子、孫子、後裔、成員

○עַמִּינֹדָב 05992 專有名詞，人名 עַמִּינֹדָב 亞米拿達

○לְמַטֵּה 04294 介系詞 לְ + 名詞，單陽附屬形 מַטֵּה 杖、

支派、分支

○ יהודה 03063 专有名词，支派名 יהודה 犹大 犹大原意为「赞美」。

□7:12 头一日献供物的，是犹大支派的亚米拿达的儿子拿顺。

★民数记 7 章 13 节

○ מש קלה ומאהש ל'ש ים ארת כסףקערתוקרבנו

○ ש קלש בעים כסף אחד מ'רק

○ מלאיםש גיהם דשהק בש קל

○ למנתה:בש מן בלולה ס'לת

○ 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，

○ 一个银碗，重七十舍客勒，

○ 都是按圣所的平，也都盛满了

○ 调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קרבנו 07133 连接词 ו + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
○ קרבן 供物、奉献 קרבן 的附属形为 קרבן 用附属形来加词尾。

○ קערת 07086 名词，单阴附属形 קער 碟子、大浅盘

○ כסף 03701 名词，阳性单数 כסף 银子、钱

○ אחת 00259 形容词，阴性单数 אחת 数目的「一」

○ לש'ים 07970 名词，阳性复数 לש'ים 数目的「三十」

○ מאה 03967 连接词 ו + 名词，阴性单数 מאה 数目的「一百」

○ מש קל 04948 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מש קל 重量
○ מש קל 的附属形是 מש קל 用附属形来加词尾。

● מִזְרֶק 04219 名词，阳性单数 碗

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，单阳附属形 银子、钱

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ קֶלַח 08255 名词，单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

● שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ מְלֵא 04392 形容词，阳性复数 充满的

● סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ בָּלַל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 掺和、混杂、混合

○ מִן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ לְמִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 素祭、礼物、供物

□7:13 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 14 节

○ קִטְרוֹת: מִלְּאָה זָהָבִישֶׁרָה אֶתֶת פָּרָה

○ 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● פָּרָה 03709 名词，单阴附属形 פָּרָה (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵי עָרְהָ 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵי עָרְהָ 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵאָה 充满的

○ קְטֹרֶת 07004 名词，阴性单数 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

□7:14 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 15 节

○ אֶתְדַאֲתַת אֵיל בְּקָר-בְּנֵי אֶתְדַאֲתַת פָּרָה

לְעֹלָה: שְׁנֵי בְּנֵי אֶתְדַאֲתַת-כֶּבֶשׂ

○一只公牛犊，一只公绵羊，

○一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פָּרָה 06499 名词，阳性单数 פָּרָה 小公牛

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקָרָה 01241 名词，阳性单数 בְּקָרָה 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年
的附属形为 שָׁנַת 用附属形来加词尾。

○לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:15 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 16 节

○לַחֲטָאתִי אֶתֵּד עֲזִיםֶיךָ עִיר

○一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

●שֶׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עִז 母山羊、羊羔

○אֶתֵּד אֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּד 数目的「一」

○לַחֲטָאתִי 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 חֲטָאת 罪

□7:16 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 17 节

○תָּמִשׁ הָאֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹרְתֶיךָ לְמִים וְלִזְבַּח

○שְׁנֵי-בָּנִיכֶם יִסְתַּמְשֶׁה עֲתוּדִים

○פַּעַם יִנְדָּב: בֶּן-נָחַשׁוֹן קָרָבּוֹ זֶה תָּמִשׁ הָ

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

[字汇分析]

●וְלִזְבַּח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○שָׁלֵם 08002 冠词 הָ + 名词，阳性复数 שָׁלֵם 平安

祭

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ חֲמֵשָׁה 2568 名词，阴性单数 חֲמֵשָׁה 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֲתוּדִים 首领、公羊

○ חֲמֵשָׁה 2568 名词，阴性单数 חֲמֵשָׁה 数目的「五」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● חֲמֵשָׁה 2568 名词，阴性单数 חֲמֵשָׁה 数目的「五」

○ זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ נָחֲשׁוֹן 05177 专有名词，人名 נָחֲשׁוֹן 拿顺

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמִּינָדָב 05992 专有名词，人名 עַמִּינָדָב 亚米拿达

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:17 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

★民数记 7 章 18 节

○ הַקְּרִיבָה שְׁנֵי בַיּוֹם

○ יֵשׁ שְׂכָר: נֶשֶׁא יֵא צוֹעֵר-בֶּן נֹתְנָאֵל

○第二日来献的是

○以萨迦的首领、苏押的儿子拿坦业。

[字汇分析]

● כַּיּוֹם 03117 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ קָרַב 07126 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献

● נָתַן 05417 专有名词, 人名 נָתַן 拿坦业

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צוּעָר 06686 专有名词, 人名 צוּעָר 苏押

○ יָאֵשׁ 05387 名词, 单阳附属形 יָאֵשׁ 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ יֵשׁ 03485 专有名词, 支派名 יֵשׁ 以萨迦

□7:18 第二日来献的, 是以萨迦子孙的首领、苏押的儿子拿坦业。

★民数记 7 章 19 节

○ אֶתֶּת כֶּסֶף קַעֲרֹת קָרְבָּנוֹ אֶתֶּת קָרַב

○ מִשְׁ קֶלֶה וּמֵאֵשׁ לִישִׁים

○ הַקֹּדֶשׁ קֶלֶשׁ שֵׁ קֶלֶשׁ בַּעִים כֶּסֶף אֶתֶּד מִזְרָק

○ לְמִנְחָה: בִּשְׁמֹן בְּלוּלָה סֵלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם

○ 他献为供物的是: 一个银盘子,

○ 重一百三十舍客勒,

○ 一个银碗, 重七十舍客勒, 都是按圣所的平,

○ 也都盛满了调油的细面作素祭;

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 קָרַב 带

来、呈献

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○קָרְבָּנוּ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、
奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○קַעֲרָה 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○אֶחָת 00259 形容词，阴性单数 אֶחָת 数目的「一」

●שָׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○שֶׁמֶלֶךְ 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 שֶׁמֶלֶךְ 重量
שֶׁמֶלֶךְ 的附属形是 מֶשֶׁלֶךְ 用附属形来加词尾。

●מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○אֶחָת 00259 形容词，阳性单数 אֶחָת 数目的「一」

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○שֶׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שֶׁבְעִים 数目的「七十」

○שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要
单位，约 10-13 公克。

○שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍
客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、
圣物、神圣

●שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数

目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○ מְלֵא 04392 形容词，阳性复数 מְלֵא 充满的

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 上好的面粉

○ בָּלְלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלְלָהּ 搀和、混杂、混合

○ מִן 08081 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן 油、脂肪

○ מִנְחָה 04503 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:19 他献为供物的是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 20 节

○ קִטְרוֹת: מְלֵאָה זָהָב עֶשְׂרֵה אֶתָּת פָּרָה

○ 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● פָּרָה 03709 名词，单阴附属形 פָּרָה (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶתָּת 00259 形容词，阴性单数 אֶתָּת 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵאָה 充满的

○ קִטְרוֹת 07004 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

□7:20 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 21 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקַר-בֶּן אֶתְד פֶּר

○ לַע לָהּ: שְׁנֹתוֹ-בֶן אֶתְד-כֶּבֶשׂ

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פֶּר 06499 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקַר 01241 名词，阳性单数 בְּקַר 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 年 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָה 用附属形来加词尾。

○ לַע לָהּ 05930 介系词 לַ + 名词，阴性单数 לַע לָהּ 燔祭、阶梯

□7:21 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 22 节

○ לַע לָהּ: אֶתְד אֶתְד עִיר עִיר

○ 一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● עִיר 08163 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 母山羊、羊羔

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ לְתַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪

□7:22 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 23 节

○ תַּמְשֵׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹרְתֶשׁ לְמִים וּלְזָבַח

○ תַּמְשֵׁה שְׁנֵה-בְּנֵיכֶבֶשׂ יִסְתַּמְשֵׁה דִּמְעָתוֹ

○ פ צוּר: בְּוֹתְנָא לְקָרְבֹן זָה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是苏押儿子拿坦业的供物。

[字汇分析]

● וּלְזָבַח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ לְמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְמִים 平安祭

○ בְּקָר 01241 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

● עֵתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֵתוּדִים 首领、公羊

○ שְׁמֵתֶמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 שְׁמֵתֶמְשֵׁה 数目的「五」

○ כְּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 כְּבֶשׂ 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שְׁנֵה 08141 名词，阴性单数 שְׁנֵה 年

○ תַּמְשֵׁמֶשׁ הַ 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 供物、奉献

○ נְתַנְאֵל 05417 专有名词，人名 拿坦业

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ צוּעָר 06686 专有名词，人名 苏押

○ פַּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:23 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。

★民数记 7 章 24 节

○ הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם

○ תֵּלוּי־בְנוֹ אֶלְיָאָב זְבוּלוֹן בְּנֵי לְנֹשֶׁת יֵא

○ 第三日是

○ 西布伦子孙的首领、希伦的儿子以利押。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ הַשְּׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第三」

● נֹשֶׁת יֵא 05387 名词，阳性单数 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，支派名 西布伦

○אֶלְיָאֵב 00446 专有名词，人名 אֶלְיָאֵב 以利押

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תֵּלֹן 02497 专有名词，人名 תֵּלֹן 希伦

□7:24 第三日来献的，是西布伦子孙的首领、希伦的儿子以利押。

★民数记 7 章 25 节

○אֶתֶּת כֶּסֶף־קַעֲרַת קָרְבָּנוֹ

○מִשֵּׁ קֶלֶה וּמֵאֶהֶשׁ לְשֵׁיִם

○הַקֹּדֶשׁבִּישׁ קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶחָד מִזֶּרֶק

○לְמִנְתָּה:בִּישׁ מִן בָּלוּלָה סֵלֶת מִלְּאִיִּם שְׁנֵיִתָּם

○他的供物是：一个银盘子，

○重一百三十舍客勒，

○一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

●קָרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○קַעֲרַת 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○אֶתֶּת 00259 形容词，阴性单数 אֶתֶּת 数目的「一」

●שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○וּמֵאֶה 03967 连接词 וּ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○מִשֵּׁ קֶלֶה 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשֵּׁ קֶל 重量 מִשֵּׁ קֶל 的附属形是 מִשֵּׁ קֶל 用附属形来加词尾。

●מִזֶּרֶק 04219 名词，阳性单数 מִזֶּרֶק 碗

○ אָתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אָתְדָאֶת 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ קֶלַח 08255 名词，阳性单数 קֶלַח 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 上好的面粉

○ בָּלוּלָה 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלוּלָה 搀和、混杂、混合

○ מִן 08081 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן 油、脂肪

○ מִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:25 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 26 节

○ קִטְרוֹת: מְלֵאָה זָהָבֶשׁ רַה אֶחָת פָּרָה

○ 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● כַּף 03709 名词，单阴附属形 כַּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵי עָשָׂרָה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵי עָשָׂרָה 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלֵא 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○ קְטֹרֶת 07004 名词，阴性单数 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

□7:26 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 27 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקָר-בֶּן אֶתְד פָּר

○ לַעֲלֹה: שְׁנֹתוֹ-בֶן אֶתְד-בְּבֶשׂ

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只一岁公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקָר 01241 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

● בְּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 בְּבֶשׂ 绵羊

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的附属形为 שָׁנָת 用附属形来加词尾。

○ עֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:27 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 28 节

○ לַתִּטָּאת: אֶתֵּד עֲזִיםֶשׁ עִיר

○ 一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● עִיר 08163 名词，单阳附属形 עִיר שְׁ 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֲזִי 母山羊、羊羔

○ אֶתֵּד 00259 形容词，阳性单数 אֶתֵּד אֶת 数目的「一」

○ לַתִּטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לַתִּטָּאת 罪

□7:28 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 29 节

○ תַּמִּשָׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹחֶשׁ לָמִים וּלְזָבַח

○ תַּמִּשָׁה שְׁנַיִם בְּנִיכְבֶּשֶׁת יִתְמַשָּׁה עֲתוּדִים

○ פַּתְלוֹ-בְּנוֹ אֶלִיאֵבֶקֶרֶבֶן זֶה

○ 两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○ 五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○ 这是希伦儿子以利押的供物。

[字汇分析]

● זָבַח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ חֲמִשָּׁה 2568 名词，阴性单数 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 首领、公羊

○ חֲמִשָּׁה 2568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ קָבָשׁ 03532 名词，阳性复数 绵羊

○ בָּנִי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ חֲמִשָּׁה 2568 名词，阴性单数 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 供物、奉献

○ אֵילִיָּאב 00446 专有名词，人名 以利押

○ בָּנִי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֵלֹן 02497 专有名词，人名 希伦

○ פּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:29 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。

★民数记 7 章 30 节

○ הַרְבִּיעִי בַיּוֹם

○ שְׁנֵי יָמִים: בָּנִי אֵילִיָּאב לְבָנֵי נֹשֶׁא

○ 第四日是

○吕便人的首领、示丢珥的儿子以利蒞。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候

○ רַבְעִית 07243 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数
רַבְעִית 序数的「第四」

● וְנָשִׂיא 05387 名词, 阳性单数 וְנָשִׂיא 1. 首领、领导者、
长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词, 支派名 רְאוּבֵן 吕便

○ אֵלִיצוֹר 00468 专有名词, 人名 אֵלִיצוֹר 以利蒞

○ בָּן 01121 名词, 单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ שֵׁי דִיאוֹר 07707 专有名词, 人名 שֵׁי דִיאוֹר 示丢珥

□7:30 第四日来献的, 是流便子孙的首领、示丢珥的儿子以利蒞。

★民数记 7 章 31 节

○ תַּתָּא כְּסָף־קֶרֶת קַרְבָּנוֹ

○ מִשְׁ קֶלֶה וּמֵאֵהֶשׁ ל'שִׁים

○ הַקֹּדֶשׁ־בְּשֵׁי קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵים כְּסָף אֶת־דִּמְיוֹן

○ לְמִנְתֵּהּ: בְּשֵׁי מִן כֶּלֶה סֵלֶת מִלֵּאִים שְׁנֵים־עָרֶשׁ

○他的供物是: 一个银盘子,

○重一百三十舍客勒,

○一个银碗, 重七十舍客勒, 都是按圣所的平,

○也都盛满了调油的细面作素祭;

[字汇分析]

● קַרְבָּנוֹ 07133 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קַרְבָּן 供物、
奉献 קַרְבָּן 的附属形为 קַרְבָּנוֹ 用附属形来加词尾。

○קַעְרָה07086 名词，单阴附属形 קַעְרָה 碟子、大浅盘

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○אַתְּדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אַתְּדַאֲתַת 数目的「一」

●שָׁלֹשִׁים07970 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○שָׁקֶל04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 קֶל 重量
שָׁקֶל的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

●מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○אַתְּדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אַתְּדַאֲתַת 数目的「一」

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○שִׁבְעִים07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○שָׁקֶל08255 名词，阳性单数 שָׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○שָׁקֶל08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שָׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●שְׁנַיִם08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」
שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○מְלֵאִים04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○בָּלַל01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 掺和、

混杂、混合

○ מִן מֶן 08081 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מִן שֶׁן 油、脂肪

○ מִן מִנְחָה 04503 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִנְחָה 素

祭、礼物、供物

□7:31 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 32 节

○ קִטְרֹת: מְלֵאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת פָּרָה

○ 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● פָּרָה 03709 名词，单阴附属形 פָּרָה (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶחָד אַחַת 00259 形容词，阴性单数 אֶחָד אַחַת 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵים עֲשָׂרָה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵים עֲשָׂרָה 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵאָה 充满的

○ קִטְרֹת 07004 名词，阴性单数 קִטְרֹת 香品、香味、烟

□7:32 一个金盂，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 33 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקָר-בְּנוֹ אֶתְד פָּרָה

○ לַעֲלֹה: שְׁנֹמוֹ-בְּנוֹ אֶתְד-בְּבֶשֶׂת

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פָּרָה 06499 名词，阳性单数 פָּרָה 小公牛

○ אָתָּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָא 数目的「一」

○ בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָר01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ אֵיל00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אָתָּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָא 数目的「一」

● כֶּבֶשׁ03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׁ 绵羊

○ אָתָּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָא 数目的「一」

○ בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的附属形为 שָׁנָה 用附属形来加词尾。

○ עֹלָה05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:33 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 34 节

○ לְתַטֵּאת אֶתְד עֲזִיםֶשׁ עִיר

○ 一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● עִירֶשׁ08163 名词，单阳附属形 עִירֶשׁ 公山羊

○ עֲזִים05795 名词，阴性复数 עֲזִים 母山羊、羊羔

○ אָתָּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָא 数目的「一」

○ לְתַטֵּאת02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְתַטֵּאת 罪

□7:34 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 35 节

תָּמַשׁ הָ אֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹרְתָּ שְׁלֹמִים וְלִזְבָּח

תָּמַשׁ הָ שְׁנֵה-בָנִיבֶשׁ יִסְבְּתָמַשׁ הָ עֲתוּדִים

פ צוֹעָר: בְּנוֹתָנָא לְקֹרְבָן זֶה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是苏押儿子拿坦业的供物。

[字汇分析]

● וְלִזְבָּח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ וְשְׁלֹמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלֹמִים 平安祭

○ בְּקֹר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ תָּמַשׁ 02568 名词，阴性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֲתוּד 首领、公羊

○ תָּמַשׁ 02568 名词，阴性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

○ כְּבָשׁ 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 绵羊

○ בָּנִי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שְׁנֵה 08141 名词，阴性单数 שְׁנֵה 年

○ תָּמַשׁ 02568 名词，阴性单数 תָּמַשׁ 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ קֹרְבָן 07133 名词，单阳附属形 קֹרְבָן 供物、奉献

○ נָתָן 05417 专有名词，人名 נָתָן 拿坦业

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צוּעָר 06686 专有名词，人名 צוּעָר 苏押

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:35 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利藉的供物。

★民数记 7 章 36 节

○הַתְּמִישִׁי בַיּוֹם

○צוּרֵישׁ דָּי־בֶן־לְמִיאֵל שֶׁמְעוֹן לְבִנְיָנָשׁ יָא

○第五日

○是西缅子孙的首领、苏利沙代的儿子示路蔑。

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שְׁלִישִׁי הַתְּמִישִׁי 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

●נָשׂ יָא 05387 名词，阳性单数 נָשׂ יָא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○לְבִנְיָן 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○שֶׁמְעוֹן 08095 专有名词，支派名 שֶׁמְעוֹן 西缅

○לְמִיאֵל 08017 专有名词，人名 לְמִיאֵל 示路蔑

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צוּרֵישׁ דָּי 06701 专有名词，人名 צוּרֵישׁ דָּי 苏利沙代

□7:36 第五日来献的，是西缅子孙的首领、苏利沙代的儿子示路蔑。

★民数记 7 章 37 节

○ אַחַת כֶּסֶף קַעֲרַת מְרֹבָּץ

○ מִשְׁקָלָהּ וּמִצֶּהָ לְשֵׁים

○ הַקֹּדֶשׁ בְּשֵׁי קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶחָד מִזְרָק

○ לְמִנְחָה: בְּשֵׁי מִן כֶּלֶה סֵלֶת מִלְאִים שְׁנֵיהֶם

○ 他的供物是：一个银盘子，

○ 重一百三十舍客勒，

○ 一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○ 也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קָרְבָּן 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献
קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ קַעֲרַת 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרַת 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֶחָד 00259 形容词，阴性单数 אֶחָד 数目的「一」

● שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ מִצֶּה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִצֶּה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָל 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
מִשְׁקָל 的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ בְּעֵים 07657 名词，阳性复数 בְּעֵים 数目的「七十」

○ שֵׁי קֶלֶשׁ 08255 名词，阳性单数 שֵׁי קֶלֶשׁ 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○לְשֵׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 לְשֵׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○בָּלֶל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלֶל 搀和、混杂、混合

○בְּמֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמֶן 油、脂肪

○לְמִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְמִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:37 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 38 节

○קִטְרוֹת: מְלֵאָה זָהָבָאֵשׁ רַה אֶתֶת פָּרָה

○一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

●פָּרָה 03709 名词，单阴附属形 פָּרָה (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○עֶשְׂרֵת 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵת 数目的「十」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○ קְטֹרֶת 07004 名词，阴性单数 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

□7:38 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 39 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקַר-בֶּן אֶתְד פֶּר

○ לְעֹלָה: שְׁנֹו-בֶן אֶתְד-כֶּבֶשׂ

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פֶּר 06499 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקַר 01241 名词，阳性单数 בְּקַר 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנֹו 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנֹו 年 שְׁנֹו 的附属形为 שְׁנֹוּת 用附属形来加词尾。

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְעֹלָה 燔祭、阶梯

□7:39 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 40 节

○לְתַטְּאתָ אֶתְד עֲזִיםֶשׁ עִיר

○一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

●שֶׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 公山羊

○עֲזִים 05795 名词，阴性复数 母山羊、羊羔

○אֶתְד אֶתְד אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְתַטְּאתָ 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 罪

□7:40 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 41 节

○תַּמֶּשֶׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָרְתֶּשׁ לְמִים וּלְזָבַח

○תַּמֶּשֶׁה שְׁנֵה־בְּנִיֶּבֶשׁ יִסְתַּמֶּשֶׁה דִּמְצַת

○פְּצוּרֵישׁ דָּי־בָּנֶשׁ לְמִיאֵל קָרְבָּן זֶה

○两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，

○五只一岁的公羊羔作平安祭。

○这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

[字汇分析]

●וּלְזָבַח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 祭、献祭

○שְׁלָם 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 平安祭

○בְּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○אֵילִם 00352 名词，阳性复数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○תַּמֶּשֶׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 首领、公羊

○ מִשְׁחָמֶשֶׁת 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ כְּבָשׂ 03532 名词，阳性复数 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ מִשְׁחָמֶשֶׁת 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 供物、奉献

○ יַעֲשֵׂה לְמִיָּל 08017 专有名词，人名 示路蔑

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ צוֹרֵי יִשְׂרָאֵל 06701 专有名词，人名 希苏利沙代

○ פּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:41 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

★民数记 7 章 42 节

○ הַשֵּׁשִׁי בַיּוֹם

○ דְּעוּאָל: -בּוֹא לְיִסְרָאֵל לְבְנֵי נֹשׂ יֵא

○ 第六日是

○ 迦得子孙的首领、丢珥的儿子以利雅萨。

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ שֵׁשִׁי 08345 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数

的「第六」

●נָשׂוּיָא 05387 名词，阳性单数 נָשׂוּיָא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○בִּנְיָן 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בִּנְיָן 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○גִּיד 01410 专有名词，支派名 גִּיד 迦得

○אַלְיָסָרַף 00460 专有名词，人名 אַלְיָסָרַף 以利雅萨

○בִּן 01121 名词，单阳附属形 בִּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְעוֹאֵל 01845 专有名词，人名 לְעוֹאֵל 丢珥

□7:42 第六日来献的，是迦得子孙的首领、丢珥的儿子以利雅萨。

★民数记 7 章 43 节

○אֶתֶּת כֶּסֶף־קַעֲרַת מִקְרָבָן

○מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָהֶשֶׁת לִשְׁמֵים

○הַקֹּדֶשֶׁבֶשֶׁת קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶתְדָּמִזְרָק

○לְמִנְתָּהּ:בִּשְׁמֵן בְּלוּלָהּ סֹלֶת מִלֵּאִים שְׁנֵיהֶם

○他的供物是：一个银盘子，

○重一百三十舍客勒，

○一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

●קָרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○קַעֲרָה 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○אַתְדָּאֶת 00259 形容词，阴性单数 אַתְדָּאֶת 数目的「一」

●שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三」

十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וּ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָלָהּ 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 קָל מִשְׁ重量
מִשְׁקָל的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○ אֶתְדָּת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּת 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שֶׁקֶלָּהּ 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」
שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○ סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○ בָּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלוּלָהּ 搀和、
混杂、混合

○ מִן־שֶׁמֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִן־שֶׁמֶן 油、脂肪

○ לְמִנְתָּהּ 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְמִנְתָּהּ 素

祭、礼物、供物

□7:43 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 44 节

○קטרת: מלאה זֶהָבֵשׁ רָה אַחַת פָּף

○一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

●פָּף 03709 名词，单阴附属形 פָּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○אַחַת 00259 形容词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

○עֶשְׂרֵשׁ רָה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵשׁ רָה 数目的「十」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 מְלֵאָה 充满的

○קטרת 07004 名词，阴性单数 קטרת 香品、香味、烟

□7:44 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 45 节

○אַתָּד אֵיל בָּקָר-בֶּן אֶתָּד פָּר

○לְעֹלָה: שְׁנֹו-בֶן אֶתָּד-כֶּבֶשׂ

○一只公牛犊，一只公绵羊，

○一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

●פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○אַתָּד 00259 形容词，阳性单数 אַתָּד 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○אֵילֹ 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

●כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○בֶּן־ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的附属形为 שָׁנַת 用附属形来加词尾。

○עֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:45 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 46 节

○לְתַטָּאת׃ אֶתְדָאֶת עֹזִים־שׁ עִיר

○一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

●שׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 שׁ עִיר 公山羊

○עֹזִים 05795 名词，阴性复数 עֹז 母山羊、羊羔

○אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○לְתַטָּאת׃ 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְתַטָּאת 罪

□7:46 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 47 节

○תַּמִּשָׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָרְחָשׁ לָמִים וּלְזָבָח

○תַּמִּשָׁה שְׁנַיִם־בְּנֵי־כֶבֶשׂ יִסְתַּמֶּשֶׁה דִּמְעֹתָ

○פִּדְעוּאֶל־בְּנֵי־אֵילִם־קָרְבָּן זָה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

[字汇分析]

● וּלְזֶבַח 02077 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זֶבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֲתוּדִים 首领、公羊

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 绵羊

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ אֵלְיָסָר 00460 专有名词，人名 אֵלְיָסָר 以利雅萨

○ בָּנִים 01121 名词，单阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ דְּעוּאֵל 01845 专有名词，人名 דְּעוּאֵל 丢珥

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:47 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

★民数记 7 章 48 节

○תֵּשֶׁבִיעַ בַּיּוֹם

○עַם יִהוּדָא: בְּתַלְמֵי לִישׁ מֵעֲפָרַיִם לְבָנָיו נָשׂא

○第七日是

○以法莲子孙的首领、亚米忽的儿子以利沙玛。

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候

○שֶׁבִיעִי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁבִיעִי 序数的「第七」

●נָשׂא 05387 名词，阳性单数 נָשׂא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○בְּנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○אֶפְרַיִם 00669 的停顿型，专有名词，支派名 אֶפְרַיִם 以法莲

○לִישׁ מֵעַ 0476 专有名词，人名 לִישׁ מֵעַ 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עַם יִהוּדָא 05989 专有名词，人名 עַם יִהוּדָא 亚米忽

□7:48 第七日来献的，是以法莲子孙的首领、亚米忽的儿子以利沙玛。

★民数记 7 章 49 节

○אֶחָת כֶּסֶף קֶרֶבַח עֶרְתֵּי קֶרֶבַח

○מִשְׁקָלָהּ וּמֵאֵהָשׁ לִשְׁמֵי

הַקֹּדֶשׁ קֵלֶשׁ קֵלֶשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶתְד מִזָּרֵק

לְמִנְתָּה: בִּשְׁמֹן כִּלְוִלָה סִלְתָּ מִלְאֵי־שֶׁנִּיתָם

○他的供物是：一个银盘子，

○重一百三十舍客勒，

○一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קָרְבָּן 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献
קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ קַעֲרָה 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֶתְדָת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

● לִשְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָל 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
מִשְׁקָל 的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזָּרֵק 04219 名词，阳性单数 מִזָּרֵק 碗

○ אֶתְדָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לִשְׁבַע־עֵים 07657 名词，阳性复数 לִשְׁבַע־עֵים 数目的「七十」

○ שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣

● שְׁנַיִם יָמֹת 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○ מְלֵא 04392 形容词，阳性复数 充满的

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ בָּלֵל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 搀和、混杂、混合

○ בֶּשֶׂמֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ מִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 素祭、礼物、供物

□7:49 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 50 节

○ קִטְרֹת: מְלֵאָה זָהָבֵשׁ רָה אֶתֶת פָּרָה

○ 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● פָּרָה 03709 名词，单阴附属形 פָּרָה (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶתְדֹאֶתֶת 00259 形容词，阴性单数 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵעָשָׂר רָה 06235 名词，阴性单数 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ מְלֵאָה 04392 形容词，阴性单数 充满的

○ קִטְרֹת 07004 名词，阴性单数 香品、香味、烟

烟

□7:50 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 51 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקַר-בֶּן אֶתְד פֶּר

○ לְעֵלָה: שְׁנָתוֹ-בֶן אֶתְד-כֶּבֶשׂ

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

● פֶּר 06499 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקַר 01241 名词，阳性单数 בְּקַר 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנָתוֹ 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 年 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָת 用附属形来加词尾。

○ עֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:51 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 52 节

○ לְתַטָּאת: אֶתְד עֹזִישׁ עִיר

○一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● עֵיר שׁ08163 名词，单阳附属形 עֵיר שׁ 公山羊

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 母山羊、羊羔

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ לְתַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪

□7:52 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 53 节

○ תַּמְשֵׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָהֶשׁ לָמִים וּבְחֹל

תַּמְשֵׁה שְׁנֵה-בְּנִיכָבֶשׁ יִסְתַּמְשֵׁה עֵתְדִים

פ עַמֵּי יְהוּדָה: בְּאֶלֶשׁ מְעַקְרָבֹן זֶה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。（…处填入下行）

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。

[字汇分析]

● וּלְזָבַח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ לְמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לְמִים 平安祭

○ בְּקָר 01241 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

● עֵתְדִים 06260 名词，阳性复数 עֵתְדִים 首领、公羊

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 תַּמְשֵׁה 数目的「五」

○ כְּבָשׁ 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 绵羊

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

●זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○לִישָׁמָע 0476 专有名词，人名 לִישָׁמָע 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עַמֵּי יְהוּדָה 05989 专有名词，人名 עַמֵּי יְהוּדָה 亚米忽

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:53 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。

★民数记 7 章 54 节

○הַיּוֹם מִיְנֵי בְיּוֹם

○צוּר:פְּדָה-בְּנוֹגַם לִיאֵל מְנַשֶּׁה לְבְנֵי נֹשֵׂא

○第八日是

○玛拿西子孙的首领、比大蓿的儿子迦玛列。

[字汇分析]

●בְּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 יוֹם + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○מִיְנֵי 08066 冠词 מִיְנֵי + 形容词，阳性单数 מִיְנֵי 序数的「第八」

●נֹשֵׂא 05387 名词，阳性单数 נֹשֵׂא 1. 首领、领导者、

长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ+ 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 4.8, 2.11, 2.12

○ מִנְשֵׁה 04519 专有名词，支派名 מִנְשֵׁה 玛拿西

○ גַּמְלִיאֵל 01583 专有名词，人名 גַּמְלִיאֵל 迦玛列

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּדָה 06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 פְּדָה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词，人名。

○ צוּר 06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 פְּדָה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词，人名。

□7:54 第八日来献的，是玛拿西子孙的首领、比大薺的儿子迦玛列。

★民数记 7 章 55 节

○ אֶתֶת כֶּסֶף־קְעָרַת קָרְבָּנוֹ

○ מִשְׁקַל וּמִאֵהָשׁ ל' שִׁימ

○ הַקֹּדֶשׁ־בְּשֵׁי קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵימ כֶּסֶף אֶתֶד מִזֶּרֶק

○ לְמִנְתָּה: בִּשְׁמֹן בְּלוּלָה סֹלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם

○ 他的供物是：一个银盘子，

○ 重一百三十舍客勒，

○ 一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○ 也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קָרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献 קָרְבָּן 的附属形为 בִּקְרָה；用附属形来加词尾。

○ קְעָרָה 07086 名词，单阴附属形 קְעָרָה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֶתֶד אֶתֶת 00259 形容词，阴性单数 אֶתֶד אֶתֶת 数目的「一」

● שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 数目的「三十」

○ מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 数目的「一百」

○ שְׁקָלָהּ 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 重量 的附属形是 מֵשָׁקֶל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 碗

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ בְּשֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ מְלֵא 04392 形容词，阳性复数 充满的

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ בָּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 搀和、混杂、混合

○ בֶּשֶׂמֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 绵羊

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 年 的附属形为 שָׁנָה 用附属形来加词尾。

○ עֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 燔祭、阶梯

□7:57 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 58 节

○ לְתַטָּאת: אֶתְדָא עֲזִים־שׁ עִיר

○ 一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● שׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 母山羊、羊羔

○ אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְתַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 赎罪祭、罪

□7:58 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 59 节

○ תַּמֶּשֶׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָהֶשׁ לָמִים וּלְזָבָח

○ תַּמֶּשֶׁה שְׁנַיִם-בְּנֵי־כֶבֶשׂ יִסְתַּמֶּשֶׁה עֲתָדִים

צור: פְּדָה-בְּנוֹגַם לִיאֵל קָרְבָּן זֶה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。(…处填入下行)

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是比大畜儿子迦玛列的供物。

[字汇分析]

● וּלְזֶבַח 02077 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זֶבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵילִים 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֲתוּדִים 首领、公羊

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词，阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ גַּמְלִיאֵל 01583 专有名词，人名 גַּמְלִיאֵל 迦玛列

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּדָה 06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 פְּדָה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词，人名。

○צוּר 06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 פְּדָה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词，人名。

□7:59 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大薺儿子迦玛列的供物。

★民数记 7 章 60 节

○הַתֵּשֶׁבֶעַ בַּיּוֹם

○גִּדְעֹנִי-בֶן-אֲבִיָּהוּ בְּנִמְיָן וְלֵבִי נֹשֵׂא

○第九日是

○便雅悯子孙的首领、基多尼的儿子亚比但。

[字汇分析]

●בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַתֵּשֶׁבֶעַ 08671 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 יַעֲשֵׂה 序数的「第九」

●נֹשֵׂא 05387 名词，阳性单数 יֵא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנִמְיָן 01144 专有名词，支派名 בְּנִמְיָן 便雅悯

○אֲבִיָּהוּ 00027 专有名词，人名 אֲבִיָּהוּ 亚比但

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּדְעֹנִי 01441 专有名词，人名 גִּדְעֹנִי 基多尼

□7:60 第九日来献的，是便雅悯子孙的首领、基多尼的儿子亚比但。

★民数记 7 章 61 节

○ אחת וְאֶת־קַרְבָּנוֹ

○ מִשְׁקָלָהּ וּמִאֶהָ לְשֵׁים

○ הַקֹּדֶשֶׁשׁ קִלְשׁ קִלְשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶתְד מִזְרָק

○ לְמִנְתָּהּ: בִּשְׁמֹן בְּלוּלָהּ סֵלֶת מְלֵאִים שְׁנֵיהֶם

○ 他的供物是：一个银盘子，

○ 重一百三十舍客勒，

○ 一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○ 也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● אֶת־קַרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קַרְבָּן 供物、奉献
קַרְבָּן 的附属形为 קַרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ אֶת־קַרְבָּנָהּ 07086 名词，单阴附属形 קַרְבָּה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֶת־אֶחָת 00259 形容词，阴性单数 אֶת־אֶחָת 数目的「一」

● לְשֵׁים 07970 名词，阳性复数 לְשֵׁים 数目的「三十」

○ וּמִאֶהָ 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מִאֶהָ 数目的「一百」

○ מִשְׁקָלָהּ 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
מִשְׁקָל 的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○ אֶת־אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶת־אֶחָד 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ בְּעֵים 07657 名词，阳性复数 בְּעֵים 数目的「七十」

○ קִלְשׁ 08255 名词，阳性单数 קִלְשׁ 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שְׁקָלָהּ 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שְׁקָל 舍

客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

●שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○מְלֵא 04392 形容词，阳性复数 מְלֵא 充满的

○סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 上好的面粉

○בָּלַל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、混杂、混合

○בַּשֵּׁן 08081 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֵׁן 油、脂肪

○מִנְחָה 04503 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:61 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 62 节

○קִטְרוֹת: מִלְאָה זָהָב עֹרָה אֶחָת כֶּפֶר

○一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

●כֶּפֶר 03709 名词，阴性单数 כֶּפֶר (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○אֶחָת 00259 形容词，阴性单数 אֶחָת 数目的「一」

○עֹרָה 06235 名词，阴性单数 עֹרָה 数目的「十」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מְלֵא 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○קטרת 07004 名词，阴性单数 קטרת 香品、香味、烟

□7:62 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 63 节

○אֶתְד אֵיל בְּקָר-בֶּן אֶתְד פָּר

○לְעֹלָה: שְׁנָתוֹ-בֶן אֶתְד-כֶּבֶשׂ

○一只公牛犊，一只公绵羊，

○一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

●פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּקָר 01241 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

●כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○שְׁנָתוֹ 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 年 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָתַת 用附属形来加词尾。

○לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:63 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 64 节

○ לתטאת: אֶתְד עֲזִיםֶשׁ עִיר

○一只公山羊作赎罪祭;

[字汇分析]

● עִירֶשׁ 08163 名词, 单阳附属形 公山羊

○ עֲזִיםֶ 05795 名词, 阴性复数 母山羊、羊羔

○ אֶתְדֶ 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ לתטאת 02403 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 赎罪祭、罪

□7:64 一只公山羊作赎罪祭;

★民数记 7 章 65 节

○ תַּמֶּשֶׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָרָהֶשׁ לָמִים וּלְזָבָח

○ תַּמֶּשֶׁה שְׁנֵה־בְּנֵי־כֶבֶשׂ יִסְתַּמֶּשֶׁה עֲתוּדִים

○ פֶּ אֶדְעֶ נְיִי־בְּוֹ אֲבִיָּדוֹ קָרְבָּן זֶה

○两只公牛, 五只公绵羊, …作平安祭。(…处填入下行)

○五只公山羊, 五只一岁的公羊羔

○这是基多尼儿子亚比但的供物。

[字汇分析]

● וּלְזָבָחֶ 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 祭、献祭

○ שְׁלָםֶשׁ 08002 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 平安祭

○ בְּקָרָהֶ 01241 名词, 阳性单数 牛

○ שְׁנַיִםֶשׁ 08147 名词, 阳性双数 数目的「二」

○ אֵילִםֶ 00352 名词, 阳性复数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ תַּמֶּשֶׁהֶ 02568 名词, 阴性单数 数目的「五」

● עֲתוּדִיםֶ 06260 名词, 阳性复数 首领、公羊

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

○ כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ תַּמְשֵׁה 02568 名词，阴性单数 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 供物、奉献

○ אַבְיָדָן 00027 专有名词，人名 亚比但

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּדֵעֹנִי 01441 专有名词，人名 基多尼

○ פּ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:65 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。

★民数记 7 章 66 节

○ הָעֵשׂ יְרֵי בְיוֹם

○ עַמִּישׁ דָּי-בְּוֶאֶחַ יַעֲזֹר דָּן לְבְנֵי נָשׂא

○ 第十日是

○ 但子孙的首领、亚米沙代的儿子亚希以谢。

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 日子、时候

○ עֵשׂ יְרֵי 06224 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第十」

● 1. 首領、領導者、
長官、領袖 2. 霧

○ 兒子、
孫子、後裔、成員

○ 但有

○ 亞希以謝

○ 兒子、孫子、後裔、
成員

○ 亞米沙代
□7:66 第十日來獻的，是但子孫的首領、亞米沙代的兒子亞希以謝。

★民數記 7 章 67 節

○ 他獻的供物是：

○ 一個銀盤子，

○ 重一百三十舍客勒，

○ 一個銀碗，重七十舍客勒，

○ 都是按聖所的平，

○ 也都盛滿了調油的細面作素祭；

[字匯分析]

○ 供物、

○ 奉獻

○ 用附屬形來加詞尾。

○ 碟子、大淺盤

○ 銀子、錢

○ 數目的「一」

○ 數目的「三十」

○מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○מִשְׁקָל 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
לִמְשָׁקְלִים 的附属形是 מִשְׁקָלִים 用附属形来加词尾。

●מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○אֶתְדָּאֶתָּת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֶתָּת 数目的「一」

○כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○קִדְּוָה 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קִדְּוָה 圣所、圣物、神圣

●שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」
שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○בָּלַל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、混杂、混合

○בִּשְׁמֵן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּשְׁמֵן 油、脂肪

○לְמִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְמִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:67 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 68 节

○קטרת: מלאה זֶהֱבֵעַשׂ רָה אַתָּת פָּף

○一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

●פָּף 03709 名词，阴性单数 פָּף (空的) 平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○אַתָּת 00259 形容词，阴性单数 אַתָּת 数目的「一」

○עֶשְׂרֵי עֶשְׂרֵי רָה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵי רָה 数目的「十」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מְלֵא 04392 形容词，阴性单数 מְלֵא 充满的

○קטרת 07004 名词，阴性单数 קטרת 香品、香味、烟

□7:68 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 69 节

○אַתָּד אֵיל בְּקַר־בֶּן אֶתָּד פָּר

○לְעֵלָה: שְׁנָתוֹ בֶּן אֶתָּד־כֶּבֶשׂ

○一只公牛犊，一只公绵羊，

○一只一岁公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

●פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○אַתָּד 00259 形容词，阳性单数 אַתָּד 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּקַר 01241 名词，阳性单数 בְּקַר 牛

○אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、大树、门

框、柱子、强壮的人

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● כָּבֵשׁ 03532 名词，阳性单数 绵羊

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的附属形为 שָׁנָת 用附属形来加词尾。

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:69 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 70 节

○ לְתַטָּאת: אָתָּד עֲזִים שְׁעִיר

○ 一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

● שְׁעִיר 08163 名词，单阳附属形 שְׁעִיר 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֲזִי 母山羊、羊羔

○ אָתָּד אָתָּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְתַטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטָּאת 赎罪祭、罪

□7:70 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 71 节

○ תַּמְשֵׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקָרְהָ שְׁלֹמִים וְלִזְבָּח

○ תַּמְשֵׁה שְׁנַיִם בְּנֵי יִפְכָּשׁ תַּמְשֵׁה עֲתָדִים

○ פַּעֲמֵי־דָיִ: בְּנֵי־עֲזִיר קָרְבָּן זֶה

○ 两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。(…处填入下行)

○ 五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

[字汇分析]

● וּלְזֶבַח 02077 连接词 וּ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זֶבַח 祭、献祭

○ שְׁלָמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

● עֲתוּדִים 06260 名词，阳性复数 עֲתוּדִים 首领、公羊

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词，阳性复数 כְּבָשִׁים 绵羊

○ בָּנִים 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

● זֶה 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ אֲחִיעֶזְרָא 00295 专有名词，人名 אֲחִיעֶזְרָא 亚希以谢

○ בָּנִים 01121 名词，单阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲמִישַׁדַּי 05996 专有名词，人名 אֲמִישַׁדַּי 亚米沙代

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:71 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

★民数记 7 章 72 节

○ יוֹם עֶשְׂרֵת יָמִים

○ עֶקְרֹן: בֶּן־פַּגְעִיאל אֲשֶׁר לְבָנֵי נֹשׁ יֵא

○ 第十一日是

○ 亚设子孙的首领、俄兰的儿子帕结。

[字汇分析]

● יוֹם בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ עֶשְׂרֵת יָמִים 06249 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵת יָמִים 数目的「十一」

○ עֶשְׂרֵת יָמִים 06240 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֵת יָמִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● נֹשׁ יֵא 05387 名词, 阳性单数 נֹשׁ יֵא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ בְּנֵי 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲשֶׁר 00836 专有名词, 支派名 אֲשֶׁר 亚设

○ פַּגְעִיאל 06295 专有名词, 人名 פַּגְעִיאל 帕结

○ בְּנֵי 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶקְרֹן 05918 专有名词, 人名 עֶקְרֹן 俄兰

□7:72 第十一日来献的，是亚设子孙的首领、俄兰的儿子帕结。

★民数记 7 章 73 节

○ אֲחַת כֶּסֶף קֶרֶת קֶרֶבֶן

○ מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָהֶשׁ לִשְׁמֵים

הַקֹּדֶשׁ קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעֵים כֶּסֶף אֶתְד מִזְרָק

לְמִנְתָּה: בִּשְׁמֹן בְּלוּלָה סִלְתָּ מְלֵאִים גִּיְתָם

○他的供物是：一个银盘子，

○重一百三十舍客勒，

○一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קָרְבָּן 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献
קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ קַעֲרָה 07086 名词，单阴附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אֶתְדָת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

● לִשְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָל 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
מִשְׁקָל 的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○ אֶתְדָת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָת 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לִשְׁבַעִים 07657 名词，阳性复数 לִשְׁבַעִים 数目的「七十」

○ שֶׁקֶל 08255 名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣

● יִשְׁתַּטְּחִים 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○ מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 充满的

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ בָּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 搀和、混杂、混合

○ בֶּשֶׂמֶן 08081 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ לְמִנְחָהּ 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 素祭、礼物、供物

□7:73 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 74 节

○ קִטְרוֹת: מְלֵאָה זָהָבֵשׁ רַה אֶחָת פָּרָה

○ 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

● כָּף 03709 名词，阴性单数 כָּף (空的) 平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ אֶחָת 00259 形容词，阴性单数 数目的「一」

○ עֶשְׂרֵשׁ רַה 06235 名词，阴性单数 数目的「十」

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 金

○ מְלֵאָהּ 04392 形容词，阴性单数 充满的

○ קִטְרוֹת 07004 名词，阴性单数 香品、香味、烟

烟

□7:74 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 75 节

○ אֶתְד אֵיל בְּקַר-בֶּן אֶתְד פֶּר

○ לַע לָהּ: שְׁנָתוֹ-בֶן אֶתְד-כֶּבֶשׂ

○ 一只公牛犊，一只公绵羊，

○ 一只公羊羔，在它一岁的时候作燔祭；

[字汇分析]

● פֶּר 06499 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בְּקַר 01241 名词，阳性单数 בְּקַר 牛群

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 羊羔、绵羊、小公羊

○ אֶתְד אֶתְד אֶתְד 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד 数目的「一」

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁנָתוֹ 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שְׁנָה 年 שְׁנָה 的附属形为 שְׁנָתַת 用附属形来加词尾。

○ לַע לָהּ 05930 介系词 לַ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:75 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 76 节

○ לתטאת: אַתָּד עֵיִם־שׁ עֵיר

○ 一只公山羊作赎罪祭;

[字汇分析]

● שׁ עֵיר 08163 名词, 单阳附属形 公山羊

○ עֵיִם 05795 名词, 阴性复数 母山羊、羊羔

○ אַתָּד אַתָּת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○ לְ + 名词, 阴性单数 תטאת 赎罪祭、罪

□7:76 一只公山羊作赎罪祭;

★民数记 7章 77节

○ תַּמֶּשֶׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹרֶה שׁ לְמִים וּלְזָבַח

○ תַּמֶּשֶׁה שְׁנֵה-בְּנִיכָבֶשׁ יִסְתַּמְשֶׁה עֵתָדִים

○ פַּעֲמִישׁ דַּי-בְּוֹאֶתִי יַעֲזֹר קֹרֶה בּוֹ זָה

○ 两只公牛, 五只公绵羊, …作平安祭。(…处填入下行)

○ 五只公山羊, 五只一岁的公羊羔

○ 这是俄兰儿子帕结的供物。

[字汇分析]

● וּלְזָבַח 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 祭、献祭

○ שְׁלָם 08002 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 平安祭

○ בְּקָר 01241 名词, 阳性单数 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 数目的「二」

○ אֵיל 00352 名词, 阳性复数 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ תַּמֶּשֶׁה 02568 名词, 阴性单数 数目的「五」

● עֵתָדִים 06260 名词, 阳性复数 首领、公羊

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

○ כִּבְשֵׁי־צֹאן 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 绵羊

○ בְּנֵי־בָן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」

● הַזֶּה 02088 指示代名词 הַזֶּה 这个

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ אֶחָד־עֶזְרָא 06295 专有名词，人名 אֶחָד 帕结

○ בְּנֵי־בָן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֵקְרוֹן 05918 专有名词，人名 עֵקְרוֹן 俄兰

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:77 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

★民数记 7 章 78 节

○ יוֹם־עֲשָׂרִי־שְׁנַיִם־בְּיָוֶם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子

○ יָמֵינוּ־בְּנֹאֲחֵי־יִרְעָנָתְלִי־לְבָנֵי־נֹשֶׁאֵי 03117 名词，阳性单数 יָמֵינוּ 日子

○ 第十二日是

○ 拿弗他利人的首领、以南儿子亚希拉。

[字汇分析]

● בְּיָוֶם 03117 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שְׁנַיִם־תַּיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● נָשָׂא 05387 名词，阳性单数 נָשָׂא יֵא 1. 首领、领导者、
长官、领袖 2. 雾

○ לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ לִי נִפְתָּלִי 05321 专有名词，支派名 לִי נִפְתָּלִי 拿弗他利

○ אֲחִירָעָא 00299 专有名词，人名 אֲחִירָעָא 亚希拉

○ בָּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ עֵינָן 05881 专有名词，人名 עֵינָן 以南

□7:78 第十二日来献的，是拿弗他利子孙的首领、以南的儿子亚希拉。

★民数记 7 章 79 节

○ אֶחָת כֶּסֶף קֶרֶבָנוּ אֶחָת עֶרְתָּ קֶרֶבָנוּ

○ מִשְׁקָלָהּ וּמֵאֵהָשׁ לִישׁ יָם

○ הַקֹּדֶשׁ קֶלֶשׁ קֶלֶשׁ בְּעִים כֶּסֶף אֶחָד מִזֶּרֶק

○ לְמִנְתָּהּ: בִּשְׁמֹן בְּלוּלָהּ סֵלֶת מִלְאִים נִיתָשׁן

○ 他的供物是：一个银盘子，

○ 重一百三十舍客勒，

○ 一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，

○ 也都盛满了调油的细面作素祭；

[字汇分析]

● קֶרֶבָנוּ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קֶרֶבָנוּ 供物、
奉献 קֶרֶבָנוּ 的附属形为 קֶרֶבָנוּ 用附属形来加词尾。

○ קֶעֶרָה 07086 名词，单阴附属形 קֶעֶרָה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ אַחַת 00259 形容词，阴性单数 אַחַת 数目的「一」

● לִשְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 לִשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ מִשְׁקָל 04948 名词，单阳 + 3 单阴词尾 מִשְׁקָל 重量
לִמְשָׁקֵל 的附属形是 מִשְׁקָל 用附属形来加词尾。

● מִזְרָק 04219 名词，阳性单数 מִזְרָק 碗

○ אַחַת 00259 形容词，阳性单数 אַחַת 数目的「一」

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ לִשְׁבָעִים 07657 名词，阳性复数 לִשְׁבָעִים 数目的「七十」

○ קָל 08255 名词，阳性单数 קָל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קָל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קָל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目的「二」
שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

○ מְלֵאִים 04392 形容词，阳性复数 מְלֵאִים 充满的

○ סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○ בָּלָל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלָל 搀和、混杂、混合

○ מִבְּשֵׁ 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מן שֶׁ־油、脂肪

○מִנְחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

□7:79 他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；

★民数记 7 章 80 节

○קִטְרוֹת: מִלְאָה זָהָב עֲשָׂרָה אַחַת כֶּפֶף

○一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

[字汇分析]

●כֶּפֶף 03709 名词，阴性单数 כֶּפֶף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה 06235 名词，阴性单数 עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה 数目的「十」

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מִלְאָה 04392 形容词，阴性单数 מִלְאָה 充满的

○קִטְרוֹת 07004 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

□7:80 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

★民数记 7 章 81 节

○אֶתְדַאֲחַת אֵיל בְּקַר-בֶּן אֶתְדַאֲחַת פָּר

○לְעֹלָה: שְׁנֹו-בֶן אֶתְדַאֲחַת-כֶּבֶשׂ

○一只公牛犊，一只公绵羊，

○一只一岁的公羊羔作燔祭；

[字汇分析]

●פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○אֶתְדַאֲחַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲחַת 数目的「一」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○אַיִל 00352 名词，阳性单数 אַיִל 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○אַתָּד אַתָּת 00259 形容词，阳性单数 אַתָּד אַתָּת 数目的「一」

●כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 绵羊

○אַתָּד אַתָּת 00259 形容词，阳性单数 אַתָּד אַתָּת 数目的「一」

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○שָׁנָה 08141 名词，单阴 + 3 单阳词尾 שָׁנָה 年 שָׁנָה 的附属形为 שָׁנַת 用附属形来加词尾。

○לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

□7:81 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

★民数记 7 章 82 节

○לְתַטֵּאת אֶתְד עֵזִים עִיר

○一只公山羊作赎罪祭；

[字汇分析]

●שָׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 שָׁ עִיר 公山羊

○עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 母山羊、羊羔

○אַתָּד אַתָּת 00259 形容词，阳性单数 אַתָּד אַתָּת 数目的「一」

○לְתַטֵּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטֵּאת 赎罪祭、罪

□7:82 一只公山羊作赎罪祭；

★民数记 7 章 83 节

○תַּמְשֵׁה אֵילִם שְׁנַיִם בְּקֹהֶשׁ לָמִים וּלְזֹבַח

תָּמַשׁ הַשָּׁנָה־בְּנִיבְכָשׁ יִסְתַּמְשֶׁה עֲתָדִים

פֹּעַמִישׁ דַּי־בְּוֹאֵחַ יַעֲזֹר קָרְבָּן זָה

○两只公牛，五只公绵羊，…作平安祭。(…处填入下行)

○五只公山羊，五只一岁的公羊羔

○这是以南儿子亚希拉的供物。

[字汇分析]

● 02077 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׁלָמִים 平安祭

○ 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ 00352 名词，阳性复数 לְאֵי 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ 02568 名词，阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

● 06260 名词，阳性复数 עֲתוֹד 首领、公羊

○ 02568 名词，阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○ 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 绵羊

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ 02568 名词，阴性单数 תַּמְשָׁה 数目的「五」

● 02088 指示代名词 זֶה 这个

○ 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ 06295 专有名词，人名 פְּגַעְיָאֵל 帕结

○ 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֵקְרוֹן 俄兰 专有名词，人名 עֵקְרוֹן 05918 עֵקְרוֹן מִיֵּשׁ עֵקְרוֹן

○ פַּרְשֵׁי 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:83 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。

□7:12-83 他们按照以下次序献上礼物。第一天，由犹大支族的领袖亚米拿达的儿子拿顺奉献。第二天，由以萨迦支族的领袖苏押的儿子拿坦业奉献。第三天，由西布伦支族的领袖希伦的儿子以利押奉献。第四天，由吕便支族的领袖示丢珥的儿子以利蒞奉献。第五天，由西缅支族的领袖苏利沙代的儿子示路蜜奉献。第六天，由迦得支族的领袖丢珥的儿子以利雅萨奉献。第七天，由以法莲支族的领袖亚米忽的儿子以利沙玛奉献。第八天，由玛拿西支族的领袖比大蒞的儿子迦玛列奉献。第九天，由便雅悯支族的领袖基多尼的儿子亚比但奉献。第十天，由但支族的领袖亚米沙代的儿子亚希以谢奉献。第十一天，由亚设支族的领袖俄兰的儿子帕结奉献。第十二天，由拿弗他利支族的领袖以南的儿子亚希拉奉献。每个领袖所献的礼物完全相同：一个银盘，重一五公斤，一个银碗，重八百公克，都按照圣所的标准，里面盛满调和着油的细面粉作素祭；一个金碟子，重一百一十公克，装满着香；一头小公牛，一只公绵羊，一只一岁的小公羊作烧化祭；一只公山羊作赎罪祭；两头公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊作平安祭。

★民数记 7 章 84 节

○ אֲתוֹמָשׁ ח בְּיוֹמֵהֶם זָבַחַת תִּנְכַּחַת זֹאת

○ יֵשׁ רָאֵלֶנֶשׁ יֵאִי מֵאֵת

○ עֵשׂ רַהֶשׁ תִּים כְּסָף קַעֲרֹת

○ עֵשׂ רַשׁ נִים כְּסָף מִזְרָקִי

○ עֵשׂ רַהֶשׁ תִּים זָהָב כְּפוֹת

○用膏抹坛的日子，…为行献坛之礼所献的是：（…处填入下行）

○以色列的众首领

○银盘子十二个，

○银碗十二个，

○金盂十二个；

[字汇分析]

● זָאת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאת 这个

○ תְּנִכֶּה 02598 名词，单阴附属形 תְּנִכֶּה 奉献

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ מָשַׁח 04886 动词，Nif'al 不定词附属形 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ נָשִׂיא 05387 名词，复阳附属形 נָשִׂיא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● קַעֲרָה 07086 名词，复阳附属形 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● מִזְרָק 04219 名词，复阳附属形 מִזְרָק 碗

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● כַּפּוֹת 03709 名词，复阴附属形 כַּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

□7:84 用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的是：银盘子十二个，银碗十二个，金盂十二个。

★民数记 7 章 85 节

○ הָאֶתְחַקְעָהּ וּמֵאֵהָ לְשֵׁים

○ הַפְּלִים כֶּסֶף כֹּלֵהָ אֶתְדַמְזָקֶנָּשׁ בְּעֵים כֶּסֶף

○ הַקֹּדֶשׁ:בְּשֵׁ קֶל מֵאוֹת־זָרָבַע אֶלְפִים

○ 每盘子重一百三十舍客勒，

○ 每碗重七十舍客勒。一切器皿的银子，

○ 按圣所的平，共有二千四百舍客勒。

[字汇分析]

● שְׁלֹשִׁים 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ מֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

○ קַעֲרָה 07086 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קַעֲרָה 碟子、大浅盘

○ אֶתְדַחַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 אֶתְדַחַת 数目的「一」

● כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ שְׁבַעִים 07657 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁבַעִים 数

目的「七十」

○מִזְרָק 04219 冠词 ה + 名词, 阳性单数 碗

○אֶתְדָת 00259 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○כֶּסֶף 03701 名词, 单阳附属形 כֶּסֶף 银子、钱

○הַכֵּלִים 03627 冠词 ה + 名词, 阳性复数 器皿、器械、器具 § 2. 6, 2. 15

●פַּיִסָּאֵל 00505 名词, 阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」 此处指「二千」

○אַרְבַּעַת 00702 连接词 ו + 名词, 阳性单数 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○שֶׁקֶל 08255 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 舍客勒、度量衡主要单位, 约 10-13 公克。

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 ה + 名词, 阳性单数 圣所、圣物、神圣

□7:85 每盘子重一百三十舍客勒, 每碗重七十舍客勒。一切器皿的银子, 按圣所的平, 共有二千四百舍客勒。

★民数记 7 章 86 节

○קִטְרֹת מְלֵאֲתֵעֵשׂ רֹהֵשׁ תִּים זֹהָב כִּפּוֹת

○הַקֹּדֶשׁ שֶׁקֶל הַכֶּפֶר עֵשׂ רֹהֵעֵשׂ רֹהָ

○וּמֵאָה:עֵשׂ רִים הַכִּפּוֹת זֹהָב-כָּל

○十二个金碟子盛满了香,

○按圣所的舍客勒, 每个碟子重十,

○所有碟子的金子共一百二十。

[字汇分析]

● כַּפּוֹת 03709 名词，复阴附属形 כַּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ מְלֵא 04392 形容词，阴性复数 מְלֵא 充满的

○ קְטָרֶת 07004 名词，阴性单数 קְטָרֶת 香品、香味、烟

● עֶשְׂרִים 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ עֶשְׂרִים 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

○ כַּף 03709 名词，阴性单数 כַּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ שֶׁקֶל 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ זָהָב 02091 名词，单阳附属形 זָהָב 金

○ כַּפּוֹת 03709 冠词 הַ + 名词，阴性复数 כַּף (空的)平底锅、器皿、手掌、大腿连接处

○ פְּרִים 06242 名词，阳性复数 פְּרִים 数目的「二十」

○ וּמֵאָה 03967 连接词 וְ + 名词，阴性单数 מֵאָה 数目的「一百」

□7:86 十二个金盃盛满了香，按圣所的平，每盃重十舍客勒，所有的金子共一百二十舍客勒。

★民数记 7 章 87 节

○ פְּרִים עֲשָׂר שָׁנִים לְעֹלֵה הַבֶּקָר-כָּל

○ עֲשָׂר-שָׁנִים אֵילִם

○ עֲשָׂר שָׁנִים שְׁנֵה-בְּנוֹכְבָּשִׁים

○ לְחֻטָּאת: עֲשָׂר שָׁנִים יַמְעוֹזֵי עִירִיּוֹם נֹחֲתָם

○ 作燔祭的，共有公牛十二只，

○ 公羊十二只，

○ 一岁公羊羔十二只，

○ 并同献的素祭作赎罪祭的公山羊十二只；

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ קֶבֶד 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֶבֶד 牛

○ לְעֹלֵה 05930 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֹלֵה 燔祭、阶梯

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ פְּרִים 06499 名词，阳性复数 פְּרִים 小公牛

● אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门

框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

● וּמִנְחָתָם 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ עֵיִרֵי 08163 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 公山羊

○ עֵזִים 05795 名词，阴性复数 母山羊、羊羔

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ לְתֹאֲתָא 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 赎罪祭、罪

□7:87 作燔祭的，共有公牛十二只，公羊十二只，一岁的公羊羔十二只，并同献的素祭作赎罪祭的公山羊十二只。

○ פָּרִים אַרְבַּעַתְּשָׁרִים זָבַח בְּקָר וְכֹל

○ שָׁשִׁים עֶתְדִים שָׁשִׁים אֵילִם

○ שָׁשִׁים שָׁנָה־בְּנִיבָשׁ יָם

○ אֲתוּמָשׁ חֲאֲתָרִיהֶם זָבַח תְּנַכַּת זֹאת

○ 作平安祭的，共有公牛二十四只，

○ 公绵羊六十只，公山羊六十只，

○ 一岁的公羊羔六十只。

○ 这就是用膏抹坛之后，为行奉献坛之礼所献的。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ בְּקָר 01241 名词，单阳附属形 בְּקָר 牛

○ זָבַח 02077 名词，单阳附属形 זָבַח 祭、献祭

○ שָׁשִׁים לְמִים 08002 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁשִׁים 平安祭

○ שְׁרִים 06242 名词，阳性复数 שְׁרִים 数目的「二十」

○ אַרְבַּעַתְּשָׁרִים 00702 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אַרְבַּעַתְּשָׁרִים 数目的「四」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּרִים 小公牛

● אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、大树、门框、柱子、强壮的人

○ שָׁשִׁים שָׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 שָׁשִׁים 数目的「六十」

○ עֶתְדִים 06260 名词，阳性复数 עֶתְדִים 首领、公羊

○ שָׁשִׁים שָׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 שָׁשִׁים 数目的「六十」

● כְּבָשׁ 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 绵羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ שְׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 数目的「六十」

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个

○ תְּנִיחָה 02598 名词，单阴附属形 奉献、分别为圣

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרֵי 后面、跟著 如按写型 אַחֲרַי 它是介系词 אַחֲרֵי 的附属形。אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרַי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

○ מָשַׁח 04886 动词，Nif'al 不定词附属形 膏抹、涂抹

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתְּ 不必翻译 § 9.14, 3.10

□7:88 作平安祭的，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛之后，为行奉献坛之礼所献的。

□7:84-88 十二个领袖为献坛典礼所献上的礼物总数如下：十二个银盘和十二个银碗，共重二七六公斤。十二个金碟子，共重一三二公斤，都盛满着香。十二头公牛，十二只公绵羊，十二只一岁大的小公羊，和一起献上的素祭作烧化祭。十二只公山羊作赎罪祭。二十四头公牛，六十只公绵羊，六十只公山羊，六十只一岁大的小公羊作平安祭。

★民数记 7 章 89 节

○ אֲתוּ לְדַבֵּר מוֹעֵד אֶל־אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וּבְבֹאֵי

○ אֵלָיו מִדַּבֵּר תְּקוּל־אֶתְנִיחָה מֵעַ

○ הַעֲדַת אֶרֶץ־עֵלְאֶשֶׁר תִּפְּרָתָהּ מֵעַל

○ פֶּ אֵלָיו: וַיְדַבֵּרְתֶּם־בְּרִבְעִים שָׁנָיִם מִבֵּין

○ 摩西进会幕要与雅威说话的时候，

○ 听见有与他说话的声音，

○ 就是法柜的施恩座以上、

○二基路伯中间雅威与他说话。

[字汇分析]

● וּבָא 00935 连接词 וּ + 介系词 בָּ + 动词, Qal 不定词附属形 בוא 带来

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 דַּבֵּר 讲

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

● וַיִּשְׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁמַע Qal 听、听从, Hif'il 说明、使…听

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַקּוֹל 06963 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קול 声音 § 2.6

○ מִדַּבֵּר 01696 介系词 מִן + 动词, Pi'el 不定词附属形 דַּבֵּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ הַכַּפֹּרֶת 03727 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 כַּפֹּרֶת 施

恩座、赎罪的位子

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרוֹן 00727 名词，单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

● מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ הַכְּרוֹבִים 03742 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרוֹב 基路伯 基路伯是天使的一种。

○ וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶלָּא 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 8.12

○ פַּ 09015 段落符号 תְּהִפְתּוּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□7:89 摩西进会幕要与耶和华说话的时候，听见法柜的施恩座以上、二基路伯中间有与他说话的声音，就是耶和华与他说话。

□7:89 摩西进入帐幕，要对上主说话的时候，他听见上主从约柜的柜盖上，从两个基路伯中间，对他说话。

★民数记 8 章 1 节

○ וַיְדַבֵּר לְאִמֹּר מִשֶׁהָאֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

● תָּבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲
○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□8:1 耶和华晓谕摩西说:

□8:1 上主对摩西说:

★民数记 8 章 2 节

○ אֲלֵינוּמָרְתָּ אֶת־וְאֵל דְּבַר

הַנִּירוֹת־אֲתָבִה עֲלֵיךָ

הַנִּירוֹת־שֶׁבַעת אֵירוֹת־מְנוֹרָה פְּנֵי מוֹל־אֶל

○ 「你告诉亚伦说:

○点灯的时候,

○七盏灯都要向灯台前面发光。」

[字汇分析]

● בָּרַךְ 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 בָּרַךְ 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶת־רֹן 00175 专有名词, 人名 אֶת־רֹן 亚伦

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלִּי 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ

合起来变成 יָיוּ。 § 5.5, 3.10, 8.12

● 5927 介系词 בָּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 2 单阳词尾 עָלָה 上去、离开

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ 05216 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נֵר 灯

● 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 04136 介系词 מִן מוֹל 朝向前方、从前面

○ 06440 名词, 复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ 04501 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מְנוֹרָה 灯台

○ 00215 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 אָרוּר 点燃、照亮

○ 07651 名词, 单阴附属形 שֵׁבַע שֵׁבַע 数目的「七」

○ 05216 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 נֵר 灯

□8:2 “你告诉亚伦说：点灯的时候，七盏灯都要向灯台前面发光。”

□8:2 “你要告诉亚伦，他安放七盏灯在灯台上的时候，要使灯光向前面照射。”

★民数记 8 章 3 节

○ אֶהְרֹן כֵּן וַיַּעַשׂ

○ נֵרֹתֶיהָ תַעֲלֶהּ מְנוֹרָה נִיפּ מוֹל-אֶל

○ מִשֶׁה:אֵת יְהוָה צִוְּהָפָאֲשֶׁר

○ 亚伦便这样行。

○ 他点灯台上的灯，使灯向前发光，

○ 是照雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

● 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 8.1, 2.35, 10.6

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

● אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מוֹל 04136 介系词 מוֹל מוֹל 朝向前方、从前面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ מְנוֹרָה 04501 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מְנוֹרָה 灯台

○ עָלָה 05927 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、离开

○ נֵר 05216 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נֵר 灯 נֵר 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 רוֹתֵן，复数附属形也是 נֵרוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

● אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□8:3 亚伦便这样行。他点灯台上的灯，使灯向前发光，是照耶和华所吩咐摩西的。

□8:3 亚伦遵命办理，把灯朝着灯台前面的方向安放。

★民数记 8 章 4 节

○זָהַבְמִקְשֵׁי הַמְּנוֹרָה מַעֲשֵׂה הַזֶּה

○הוּא מִקְשֵׁי הַפְּרָחִים עַד יִרְכָה-עַד

○מִשֵּׁה-אֵת יִהְיֶה הַרְאָהּ אֲשֶׁר כָּמַרְאָהּ

○פַּתְמֵנוֹרָה-אֵת עֲשֵׂה כֵן

○这灯台的做法是用金子锤出来的，

○连它(原文用阴性，下同)的座带它的花都是锤出来的。

○照雅威所指示摩西的样式，

○他照样制造灯台。

[字汇分析]

●זָהַב 02088 连接词 וְ+ 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה 行为、工作

○הַמְּנוֹרָה 04501 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מְנוֹרָה 灯台

○מִקְשֵׁי 04749 名词，阴性单数 מִקְשֵׁי 锤打出的作品
这个字古老的译本将它视为「雕刻品」(SN 4749)。

○זָהַב 02091 名词，阳性单数 זָהַב 金

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○יִרְכָה 03409 名词，单阴 + 3 单阴词尾 יִרְכָה 腰、大腿、根基 יִרְכָה 的附属形为 יִרְכָה 用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○פְּרָחִים 06525 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פְּרָחִים 花蕾

○מִקְשֵׁי 04749 名词，阴性单数 מִקְשֵׁי 锤打出的作品

○הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她 如按写型 הוּא，它是代名词 3 单阳。

● כַּמְרָאָה 04758 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 容貌、景象、异象、所见

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִרְאָה 07200 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 הִרְאָה Qal 看、察觉，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַמְנוֹרָה 04501 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַמְנוֹרָה 灯台

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□8:4 这灯台的作法，是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的。摩西制造灯台，是照耶和華所指示的样式。

□8:4 整座灯台，从顶到底，都用锤出来的金子，根据上主指示摩西的样式锤造。

○לֹאמַר: מִשֶׁ-הָאֵל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●בִּרְתֹּךָ 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 בִּרְתֹּךָ 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□8:5 耶和華晓谕摩西说:

□8:5 上主对摩西说:

★民数记 8 章 6 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם-אֵת קַח

○אֵתֵם:נוֹטְהֵרְתֶּם

○「你从以色列人中选出利未人来,

○洁净他们。

[字汇分析]

●קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 קַח 取、带走

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在

中间

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●טָהַר02891 动词，Pi'el 连续式 2 单阳 טָהַר 洁净

○אֶת00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9. 14, 3. 10

□8:6 “你从以色列人中选出利未人来，洁净他们。”

□8:6 “你要把利未人跟其余的以色列人分开，

★民数记 8 章 7 节

○לְטַהֲרֵם לְהַטְעֵם הַנֹּכְחַה

○תַּעֲרֹקְעִבְרֵי־וּתְטָאֵת מִיַּעֲלֵיהֶם הַזֶּה

○וְהַטְהִירוּ: בְּגִדֵיהֶם וְכַבִּסוּבְּשָׂרָם-כָּל-עַל

○洁净他们当这样行：

○用除罪水弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮

○全身，洗衣服，洁净自己。

[字汇分析]

●וְכֹה־ 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○עָשָׂה06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2. 35

○לָּהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○לְטַהֲרֵם02891 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 טָהַר 洁净

●הִזָּה05137 动词，Hif' il 祈使式单阳 הִזָּה 喷射、喷洒

○עַל־הֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○תַּטָּאת 02403 名词，阴性单数 תַּטָּאת 赎罪祭、罪

○וְהָעֵבְרוּ05674 动词，Hif' il 连续式 3 复 עֵבַר 经过、离开、拿走、违犯

○תֵּעָר 08593 名词，阳性单数 תֵּעָר 剃刀

●עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○בְּשָׂרָם01320 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּשָׂרָה 肉、身体 בְּשָׂרָה 的附属形为 בְּשָׂרָה 用附属形来加词尾。

○וַיִּכְבְּסוּ03526 动词，Pi'el 连续式 3 复 כָּבַס 洗涤、漂洗

○בְּגֵדֵיהֶם00899 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָד 衣服、毯子 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגֵדֵי 用附属形来加词尾。

○וְהִטְהָרוּ02891 动词，Hitpa'el 连续式 3 复 טָהַר 洁净

□8:7 洁净他们当这样行：用除罪水弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮全身，洗衣服，洁净自己。

□8:7 用下面的方法洁净他们：用洁净水洒在他们身上，叫他们把全身剃刮干净，把衣服洗涤干净。这样，他们在礼仪上就算洁净了。

○בָּקֶ-בֶּן פֶּר וְלָקְחוּ

○בֶּשֶׂן מִן בָּלוּלָה סֵלֶת וּמִנְחָתוֹ

○לְתַטֵּאת: תִּקַּח בְּקֶר-בֶּן שֵׁנִי וּפֶרֶר

○然后叫他们取一只公牛犊，

○并同献的素祭，就是调油的细面；

○你要另取一只公牛犊作赎罪祭。

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 复 לָקַח 取、带走

○פֶּרֶר 06499 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בָּקֶר 01241 名词，阳性单数 בָּקֶר 牛

●וּמִנְחָתוֹ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词

尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 的附属形为 מִנְחָת

用附属形来加词尾。

○סֵלֶת 05560 名词，阴性单数 סֵלֶת 上好的面粉

○בָּלוּלָה 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、

混杂、混合

○מִן 08081 介系词 מִן 的停顿型，介系词 מִן + 冠词 הַ + 名

词，阳性单数 מִן 油、脂肪

●וּפֶרֶר 06499 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פֶּר 小公牛

○שֵׁנִי 08145 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○בָּקֶר 01241 名词，阳性单数 בָּקֶר 牛

○תִּקַּח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּקַּח 取、

带走

○תַּטָּאת 02403 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 赎罪祭、罪

□8:8 然后叫他们取一只公牛犊, 并同献的素祭, 就是调油的细面; 你要另取一只公牛犊作赎罪祭。

□8:8 他们要带一头小公牛和必须献上的素祭, 就是调和着橄榄油的细面粉, 而你要带另一头小公牛, 作为赎罪祭。

★民数记 8 章 9 节

○מוֹעֵד אֶהְיֶה לְפָנֶי הַלְוִיִּם-אֶתְהַקְרַבְתָּ

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עֲנַת-כָּל-אֶתְהַקְרַבְתָּ

○将利未人奉到会幕前,

○招聚以色列全会众。

[字汇分析]

●קָרַבְתָּ 07126 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 带来、呈献

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 利未人 § 2.6

○לְפָנֶי 03942 介系词 לְ 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אֶהְיֶה 00168 名词, 单阳附属形 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 指定的节期、指定的聚会

●קָהַל 06950 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 聚集

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○כָּל־03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל. כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל. § 2.11-13, 3.8

○עֲדַת־05712 名词, 单阴附属形 עֲדַת 会众

○בְּנֵי־01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○יִשְׂרָאֵל־03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□8:9 将利未人奉到会幕前, 招聚以色列全会众。
□8:9 然后你要召集以色列全体会众, 叫利未人站在圣幕前面。

★民数记 8 章 10 节

○יָהֵא לִפְנֵי הַלְוִיִּם-אֶתְהַקְרַבְתָּ

○הַלְוִיִּם- ע ל יִדְיָהֶם-אֶתְשִׂרְאֵל- כִּנּוּסְמִכּוּ

○将利未人奉到雅威面前,

○以色列人要接手在他们头上。

[字汇分析]

●הִקְרַבְתָּ־07126 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 קָרַב 带来、呈献

○אֶת־00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○הַלְוִיִּם־03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○לִפְנֵי־03942 介系词 לִפְנֵי 在...前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה־03068 专有名词, 上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● נָסַמְךָ 05564 动词, Qal 连续式 3 复 סָמַך 按在、放在

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ יָדַי 03027 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי, 双数附属形为 יָדַי; 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

□8:10 将利未人奉到耶和华面前, 以色列人要按手在他们头上。

□8:10 以色列人要把他们的手放在利未人头上;

★民数记 8 章 11 节

○ יְהוָה לִפְנֵי תִנּוּקָהּ הַלְלוּם-אֶת אֶתְרוֹן וְהִנִּיף

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מֵאֵת

○ יְהוָה: עֲבַדְתָּ אֶת לְעִבְדֹתָי

○ 亚伦…将利未人奉到雅威面前, 当作摇祭, (…处填入下行)

○ 从以色列人中

○ 使他们办理雅威的事务。

[字汇分析]

● הִנִּיף 05130 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 הִנִּיף 抡起、

摇动、挥舞

○ אֶתְּרוֹן 00175 专有名词，人名 אֶתְּרוֹן 亚伦

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְיוֹ
利未人 § 2.6

○ תְּנוּפָה 08573 名词，阴性单数 תְּנוּפָה 摇动、奉献之物

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

● מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 与、跟

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后
裔、成员 § 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וָהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיוּ 是、成为、
临到

○ לְעַבְדָּךְ 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
עָבַד 工作、服事

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲבֹדָתְךָ 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָתְךָ 工作、劳碌、

劳役

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□8:11 亚伦也将他们奉到耶和华面前，为以色列人当作摇祭，使他们好办耶和华的事。

□8:11 亚伦要把利未人献给我，作为以色列人特别的礼物。这样，他们才能办我的事。

★民数记 8 章 12 节

○ תפריים ראש על ידיהם את יסמכו לויים

○ תטאתה אתך את ויעש ה

○ תלויים: על לכפר ליהוה על להקאתך ואת

○ 利未人要按手在那两只牛的头上；

○ 你要将一只作赎罪祭，

○ 一只作燔祭，献给雅威，为利未人赎罪。

[字汇分析]

● יהוה לויים 03881 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לוי 利未人

○ סמך 05564 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 סמך 按在、放在

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ ידיהם 03027 名词，双阴 + 3 复阳词尾 יד 手、边、力量、权势 יד 的双数为 יָדַיְם，双数附属形为 יָדַי；用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֵשׁ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 אֵשׁ רֹאשׁ 头、全部

○פָּרִים הַ 06499 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

●עָשָׂה 06213 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

做

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶתְדָּאֵת הַ 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数
目的「一」

○תְּטָאת 02403 名词，阴性单数 תְּטָאת 赎罪祭、罪

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶתְדָּאֵת הַ 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数
目的「一」

○עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 כַּפֵּר 赎罪、补偿、和解、洁净

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְיוֹם הַ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְיוֹם

利未人 § 2.6

□8:12 利未人要按手在那两只牛的头上；你要将一只作赎罪祭，一只作
燔祭，献给耶和华，为利未人赎罪。

□8:12 利未人要按手在两头公牛的头上；一头作赎罪祭，一头作烧化祭，献给上主，好为利未人行洁净礼。

★民数记 8 章 13 节

○ **בָּנָיו וְלִפְנֵי אֶהְרֹן לִפְנֵי הַלְוִיִּם אֲתוּהָ עֲמַדְתָּ**

○ **לִיהוּהָ: תְּנוּפָה אֲתָם וְהִנַּפְתָּ**

○你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，

○将他们当作摇祭奉给雅威。

[字汇分析]

● **עָמַדְתָּ** 05975 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 **עָמַד** Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **הַלְוִיִּם** 03881 冠词 **הַ** + 专有名词, 族名, 阳性复数 **לְוִי** 利未人 § 2.6

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…前面 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **אֶהְרֹן** 00175 专有名词, 人名 **אֶהְרֹן** 亚伦

○ **וְלִפְנֵי** 03942 连接词 **וְ** + 介系词 **לִפְנֵי** 在…前面 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **בָּנָיו** 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员 **בֶּן** 的复数为 **בָּנִים**, 复数附属形为 **בְּנָי**; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ** + **י** 合起来变成 **י**。

● **וְהִנַּפְתָּ** 05130 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 **נִוַּף** 抡起、摇动、挥舞

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ תְּנוּפָה 08573 名词, 阴性单数 תְּנוּפָה 摇动、奉献之物

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□8:13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前, 将他们当作摇祭奉给耶和華。

□8:13 “你要把利未人当作特别的礼物献给我, 并且要叫亚伦和他的儿子们管理他们。

★民数记 8 章 14 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם-אֲתוֹנָה בְּדִלְתָּ

○ הַלְוִיִּם: לִי וְהָיִי

○ 「这样, 你从以色列人中将利未人分别出来,

○ 利未人便要归我。

[字汇分析]

● בָּדַלְתָּ 00914 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 בָּדַל 隔绝、分开、分别

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִתְּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●וָהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

○לְלוֹיִם 03881 冠词 הֶ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人 § 2.6

□8:14 这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我，

□8:14 你要这样把利未人跟其余的以色列人分开，使他们归属于我。

★民数记 8 章 15 节

○לְעִבְדֵי הַלְוִיִּם יָבֹאוּ כְּנֹאֲתָרֵי

○מוֹעֵד אֶל־אֶתְּ

○תְּנוּפָה: אֶתְּמוֹנֶנְפֶת אֶתְּמוֹטְהֶרֶת

○此后利未人要进去办…的事，(…处填入下行)

○会幕

○你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上；

[字汇分析]

●וְאַתָּרֵי 00310 连接词 וְ+ 介系词，附属形 אַתָּר 后面、跟著

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יָבֹאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹא 进入、进来

○לְלוֹיִם 03881 冠词 הֶ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人 § 2.6

○לְעִבְדֵי 05647 介系词 לִי + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

● אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● טָהַר 02891 动词，Pi'e'l 连续式 2 单阳 טָהַר 洁净

○ אַתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ נוּף 05130 动词，Hif'il 连续式 2 单阳 נוּף 抡起、摇动、挥舞

○ אַתּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ תְּנוּפָה 08573 名词，阴性单数 תְּנוּפָה 摇动、奉献之物
□8:15 此后利未人要进去办会幕的事。你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上，

□8:15 你把利未人洁净并奉献以后，他们就可以在圣幕里工作。

★民数记 8 章 16 节

○ לִי הֵמָּה נְתָנִים נְתָנִים כִּי

○ יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי מִתּוֹךְ

○ כֹּל בְּכוֹר רְחֵם-כָּל־פֶּטֶר תַּתַּת

○ לִי אֶתְּמַלְקֶתְיָהּ אֵלַי מִבְּנֵי

○ 因为他们是…全然给我的，(…处填入下行)

○ 从以色列人中

○ …是代替一切头生的。(…处填入下行)

○ 以色列人中我拣选他们归我，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 被动分词复阳 נָתַן 赐、给

○נָתַן 05414 动词, Qal 被动分词复阳 נָתַן 赐、给

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於

●מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִתּוֹךְ 在中间

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●תַּחַת 08478 副词或介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○פְּטֹרָה 06363 名词, 单阴附属形 פְּטֹרָה 头生的、有所区隔或头次开始的

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○רֶחֶם 07358 名词, 阳性单数 רֶחֶם 胎、子宫

○בְּכוֹר 01060 名词, 单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

●מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 מִבְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 1 单 לָקַח 取、带走

○אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□8:16 因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。

□8:16 我已经宣布，他们要代替以色列长子的地位；他们要单单归属于我。

★民数记 8 章 17 节

○ יֵשׁוּרָאֵל בְּבִנְיָ בְכוֹר־כָּל לִי כִּי

○ וּבְבִהֶמָּה בְּאֲדָמָם

○ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר־כָּל תְּכִיתִי בְיוֹם

○ לִי אֶת־הַקֹּדֶשׁ תִּי

○ 以色列人中一切头生的，…都是我的。（…处填入下行）

○ 连人带牲畜，

○ 我在埃及地击杀一切头生的那天，

○ 将他们分别为圣归我。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11 § 2.。 [#2.11 § 2.12

○ בְּכוֹר 01060 名词，阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○ בְּבִנְיָ 01121 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

● בְּאֲדָמָם 00120 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אָדָם 人

○בְּבִהֶמָּה00929 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּבִהֶמָּה 牲畜

●בְּיוֹם03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○הִכֹּתִי05221 动词，Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 הִכֹּתִי 击打、击杀

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。 § 2.11 § 2.。 [#2.11 § 2.12

○בְּכוֹר01060 名词，阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○בְּאֶרֶץ00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●קָדַשׁ תִּי06942 动词，Hif' il 完成式 1 单 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○אֹתָם00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֹת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○לִי09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□8:17 以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。

□8:17 我在埃及击杀所有的头胎那一天，已经把以色列人每一家的长子和每一只牲畜的头胎分别为圣，归属於我。

★民数记 8 章 18 节

○הַלְוִיִּם-אֹתָנָאֶקַח

○יֵשׁ רֵאָל: בְּבִנֵי בְכוֹר-כָּל תַּתַּת

○我拣选利未人

○代替以色列人中一切头生的。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 1 单 לָקַח 挑选、选择、带走

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ לְלוּיִם 03881 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוּיִם 利未人 § 2.6

● תַּחַת 08478 副词或介系词 תַּחַת 代替、在…下面

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。כֹּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。 § 2.11-13, 3.8

○ בְּכוֹר 01060 名词, 阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

○ בְּבָנַי 01121 介系词 בְּ+ 名词, 复阳附属形 בְּבָנַי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□8:18 我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。

□8:18 我现在要以利未人代替所有以色列人的长子。

★民数记 8 章 19 节

○ וּלְבָנָיו לְאֶהֱרָן בְּתָנִים הַלְוִיִּם אֶת וְאֶתנָה

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִחוּךְ

○ מוֹעֵד בְּאֵלֵי הַלֵּוִי יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי עֵבֶר דַּת אֶת לְעֵבֶד

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עַל וּלְכַפֵּר

○ נִגְרַשׁ יִשְׂרָאֵל בְּבָנֵי יִהְיֶה וְלֹא

○ הָקֵנְשׁ: אֵלֵי יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי בְּגֵשׁ ת

○我…将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子, (…处填入下行)

○从以色列人中

○在会幕中办以色列人的事，

○又为以色列人赎罪，

○…有灾殃临到以色列人中间。」(…处填入下行)

○免得以色列人因挨近圣所，

[字汇分析]

● נתן 05414 动词，Qal 叙述式 1 单 + 词尾 הַ 赐、给

○ את 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם
利未人 § 2.6

○ נָתַן 05414 动词，Qal 被动分词复阳 נָתַן 赐、赠与

○ לְאַהֲרֹן 00175 介系词 לְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦 § 6.2

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 +
3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为
בָּנִים，复数附属形为 בְּנָיִ；用附属形来加词尾。3 单阳
词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在
中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11, 2.12

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְעֵבֶד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
לְעֵבֶד 工作、服事

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבָדָה 工作、劳碌、劳役

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָהָל 00168 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 אָהָל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● כִּפֹּר 03722 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כִּפֹּר כִּפֹּר 赎罪、补偿、和解、洁净

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○ בְּבָנֵי 01121 介系词 בָּ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נָגַף 05063 名词，阳性单数 נָגַף 绊脚、打击、瘟疫

● בְּנִשְׁתּ 05066 介系词 בָּ + 动词，Qal 不定词附属形 נִשְׁתּ 亲近

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□8:19 我从以色列人中，将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。”

□8:19 我把利未人分派给亚伦和他的儿子们，当作以色列人的礼物，为以色列人在圣幕里工作，以免以色列人挨近圣所而遭受灾难。”

★民数记 8 章 20 节

○יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי עֲדַת-נֹכַח וְאַהֲרֹן מִשֵּׁה וַיַּעַשׂ

○לְלוּיִם

○לְלוּיִם מִשֵּׁה-אֶת יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר כָּכֹל

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְהֵם עָשׂוּ-כֵן

○摩西、亚伦，并以色列全会众…如此行。(…处填入下行)

○向利未人

○凡雅威指著利未人所吩咐摩西的，

○以色列人就向他们照样行。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 8. 1, 2. 35, 10. 6

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ+ 专有名词，人名 וְאַהֲרֹן 亚伦

○כֹּל 03605 连接词 כֹּל+ 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ עֲדָתָא 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● כָּל 03605 介系词 כֹּל+ 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03069 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□8:20 摩西、亚伦并以色列全会众，便向利未人如此行。凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。

□8:20 摩西、亚伦，和以色列全会众遵照上主命令摩西的话把利未人奉献了。

★民数记 8 章 21 节

○ בְּגִדֵיהֶם וַיִּכְבְּסוּ הַלְוִיִּם וַיִּתְחַטְּאוּ

○ יְהוָה לִפְנֵי תְנוּפָה אֹתָם אֶתְרוּ וַיִּנָּקוּ

○ לְטַהֲרֵם: אֶתְרוּ עָלֵיהֶם וַיִּכְפְּרוּ

○於是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服；

○亚伦将他们当作摇祭奉到雅威面前，

○又为他们赎罪，洁净他们。

[字汇分析]

● חָטְא 02398 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 חָטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ הַלְוִיִּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2. 6

○ כָּבַס 03526 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 כָּבְסוּ 洗涤、漂洗

○ בְּגָד 00899 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָד 衣服、毯子 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。

● נָקָה 05130 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 נָקָה 抡起、

摇动、挥舞

○אֶתְרוֹן 00175 专有名词，人名 אֶתְרוֹן 亚伦

○אֶתְמוֹם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○תְּנוּפָה 08573 名词，阴性单数 תְּנוּפָה 摇动、奉献之物

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כִּפֹּר 03722 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 כִּפֹּר 赎罪、为了… 赎罪、洁净

○עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○אֶתְרוֹן 00175 专有名词，人名 אֶתְרוֹן 亚伦

○לְטַהֲרֵם 02891 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 + 3 复阳词尾 טַהַר 洁净

□8:21 于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服，亚伦将他们当作摇祭奉到耶和華面前，又为他们赎罪，洁净他们。

□8:21 利未人洁净了自己，洗涤他们的衣服；亚伦把他们当作特别的礼物献给上主，也为他们行洁净礼。

★民数记 8 章 22 节

עֲבַדְתֶּם-אֶת לַעֲבֹד הַלֹּוּיִם בְּאוֹ כְּזֹאתְרוֹי

כִּנְיֹו וְלִפְנֵי אֶתְרוֹן לִפְנֵי מוֹעֵד בְּאֹהֶל

הַלְוִיִּם-עַל מִשְׁה-אֶת יְהוָה צִוְּהָכָאָשֶׁר

ם לָהֶם: עָשׂוּ כֵן

○然后利未人进去，…办事。（…处填入下行）

○在亚伦和他儿子面前，在会幕中

○雅威指著利未人怎样吩咐摩西，

○以色列人就怎样向他们行了。

[字汇分析]

● 00310 连接词 וַ + 介系词，附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ 00935 动词，Qal 完成式 3 复 בּוֹא 进入、进来

○ 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִיִּם 利未人 § 2.6

○ 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עֹבֵד 工作、服事

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֹבֵדָה；用附属形来加词尾。 § 3.10

● 00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ לְפָנַי 03942 连接词 וְ + 介系词 לְפָנַי 在…前面
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּנוֹי 01121 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יִ。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ לְלוֹיִם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人 § 2.6

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○עָשָׂו 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂו 做

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□8:22 然后利未人进去, 在亚伦和他儿子面前, 在会幕中办事。耶和華指着利未人怎样吩咐摩西, 以色列人就怎样向他们行了。

□8:22 有关利未人的事, 人民都遵照上主命令摩西的话一一遵行了。这样, 利未人可以在亚伦和他儿子们的指挥下, 执行圣幕里的任务。

★民数记 8 章 23 节

○לְאמֹר: מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□8:23 耶和華晓谕摩西说:

□8:23 上主对摩西说:

★民数记 8章 24节

○לְלוּיִם אֲשֶׁר זָאֵת

○וּמַעֲלֵה שָׁנָה , וְהָאֲשֶׁר תִּמַּשׁ מִבֶּן

○מוֹעֵד: אֵתְלָ בְעֵבְדֹת צָבָא לְצָבָא יְבוּא

○「利未人是这样:

○二十五岁及以上的,

○他们要前来任职, 负责会幕的事务。

[字汇分析]

●זָאֵת 02063 指示代名词, 阴性单数 זָאֵת 这个

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לוֹי 利未人

●בֶּן 01121 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּמַּשׁ 02568 名词, 阳性单数 תִּמַּשׁ 数目的「五」

○עֲשֵׂהֶם 06242 连接词 וְ+ 名词, 阳性复数 עֲשֵׂהֶם 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

○וּמַעֲלֵה 04605 连接词 וְ+ 副词 מַעַל+ 指示方向的 הַ, מַעַל 上面、在...之上

●יְבוּא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָבוּ 进入、进来

○לְצָבָא 06633 介系词 לְ+ 动词, Qal 不定词附属形 צָבָא 服事(在圣所)、打仗、点召

○צָבָא 06635 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○בְּעֵבְדֹת 05656 介系词 בְּ+ 名词, 单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□8:24 “利未人是这样：从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。

□8:24 “每一个二十五岁以上的利未人要在圣幕任职，

★民数记 8 章 25 节

○ שָׁנְהָתְמַשׁ יָם וּמִבֶּן

○ עוֹד: יַעֲבֹד וְלֹא הָעֵבֶדָה מִצָּבָא יָשׁוּב

○到了五十岁

○要停工退任，不再办事，

[字汇分析]

● וּמִבֶּן 01121 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תְּמַשׁ יָם 02572 名词，阳(或阴)性复数 תְּמַשׁ יָם 数目的「五十」

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

● יָשׁוּב 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 返回、复还、回转

○ מִצָּבָא 06635 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○ עֵבֶדָה 05656 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵבֶדָה 工作、劳碌、劳役 § 2.20

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲבֹד 05647 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲבֹד 工作、服事

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 再、仍然

□8:25 到了五十岁要停工退任，不再办事，

□8:25 五十岁时退休。

★民数记 8 章 26 节

○מועד באהל אֶת־אֶתְוֹשׁ־רַחַת

○יַעֲבֹד לֹא וְעַבְדוּמִשׁ מְרַת־לִשׁ מֵרֹ

○בְּמִשׁ מְרֹתִים: לְלוֹיִסְתַּעֲשֶׂה כָכָה

○只要在会幕里和他的弟兄一同伺候，

○负起职责，却不再办理事务了。

○至於所吩咐他们的，你要这样向利未人行。」

[字汇分析]

●וְשָׂרַת08334 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 שָׂרַת 事奉、管理、服事、供职

○אֵת 00854 介系词 אֵת 与、跟 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶתְיוּ 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָּ 兄弟 אָּ 的复数为 אֶתִּים，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○בְּאֹהֶל00168 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐蓬

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●לְשׂוֹרֵךְ08104 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שׂוֹרֵךְ 遵守、保护、小心 § 9.4, 11.7

○מִשְׁמַרְתִּי04931 名词，单阴附属形 מִשְׁמַרְתִּי 守卫、看守

○וְעַבְדָּהּ05656 连接词 וְ + 名词，阴性单数 עַבְדָּהּ 工作、劳碌、劳役

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָבַד 05647 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָבַד 工作、服事

● כֹּכָה 03602 副词 כֹּכָה 这样

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性复数 לְלוּיִם 利未人

○ מִשְׁמָרֹתֵם 04931 介系词 מִ+ 名词, 复阴 + 3 复阳 词尾 מִשְׁמָרֹת 的复数为 מִשְׁמָרֹת 复数附属形也是 מִשְׁמָרֹתֵם 用附属形 + יֵי + 词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□8:26 只要在会幕里和他们的弟兄一同伺候, 谨守所吩咐的, 不再办事了。至于所吩咐利未人的, 你要这样向他们行。”

□8:26 以后他可以在圣幕襄助同事, 但不可自己单独办事。你要这样分配利未人的工作。”

★民数记 9 章 1 节

○ סִינִיבְמִדְבַּר מִשֶׁה־אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

מִצָּרַיִם מֵאֶרֶץ לְצֵאתָם הַשָּׁנִית אֲשֶׁר־

הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ

לְאֹמֹר:

○…雅威在西奈的旷野吩咐摩西 (…处填入以下二行)

○以色列人出埃及地以后, 第二年

○正月,

○说:

[字汇分析]

● דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○מִדְבַּר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִדְבַּר 旷野

○סִינִי 05514 专有名词，山名 סִינִי 西奈山

●בְּשָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」 § 2.6, 12.4

○לְצֵאתָם 03318 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 יָצָא 出去

○מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及 § 9.3

●בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○הָרִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和華在西奈的旷野吩咐摩西说：

□9:1 以色列人离开埃及后的第二年正月，上主在西奈旷野对摩西说：

★民数记 9 章 2 节

○ בְּמוֹעֲדוֹ: הַפֶּסַח-אֲתִישׁ הָאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

○ 「以色列人应当在所定的日期守逾越节，

[字汇分析]

● בְּיָעָשׂוּ 06213 连接词 בְּ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 做 עָשָׂה § 9. 13, 11. 11, 2. 35

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַפֶּסַח 06453 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节。

○ בְּמוֹעֲדוֹ 04150 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会 מוֹעֵד 的附属形也是 מוֹעֵד; 用附属形来加词尾。

□9:2 “以色列人应当在所定的日期守逾越节，

★民数记 9 章 3 节

○ הָעֲרֵבִים בֵּין הַזֶּה בַּחֹדֶשׁ יוֹמָעַשְׂרָבָעָרְבָעָה

בְּמוֹעֲדוֹ אֲתוֹ תַעֲשׂוּ

○ אֲתוֹ: תַעֲשׂוּמֵשׁ פֶּטִי-יֶכְכְּלוּ תִקְתִּי-כָכְלוּ

○ 就是本月十四日黄昏的时候，

○ 你们要在所定的日期守这节，

○ 要按这节的律例典章而守。」

[字汇分析]

● אֲרַבְעָה 00702 介系词 אֲרַבְעָה + 名词, 阴性单数 אֲרַבְעָה 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ בֵּין 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ עֶרֶב 06153 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 עֶרֶב 晚上

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ מוֹעֵד 04150 介系词 בַּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾
מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会 מוֹעֵד 的附属形也是
מוֹעֵד; 用附属形来加词尾。

● כָּל 03605 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。

○ תְּקוּהָה 02708 名词, 复阴 + 3 单阳词尾, 短型式 תְּקוּהָה
律例 תְּקוּהָה 的复数为 תְּקוּהוֹת, 复数附属形也是 תְּקוּהוֹת (未出现);
用附属形 + יַ + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ וּכְלָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词, 单阳附属形
כָּל 全部、整个、各

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、

公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的复数为 מִשְׁפָּטִים 复数附属形为 מִשְׁפָּטֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。

○תַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עֲשֵׂה 做

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□9:3 就是本月十四日黄昏的时候, 你们要在所定的日期守这节, 要按这节的律例、典章而守。”

□9:2-3 “本月十四日, 从太阳下山开始, 以色列人要遵照所有的规定和条例守逾越节。”

★民数记 9 章 4 节

○הַפָּסַח: לַעֲשׂוֹתֵיךָ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֵל מֹשֶׁה וְיִדְבָר

○於是摩西吩咐以色列人守逾越节。

[字汇分析]

●וְיִדְבָר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עֲשֵׂה 做

○הַפָּסַח 06453 הַפָּסַח 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פָּסַח 逾越节

□9:4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

□9:4 于是摩西吩咐人民守逾越节。

★民数记 9 章 5 节

הַפֶּסַח־אֶת־וַיַּעֲשׂוּ

הָעֶרְבִים בֵּין לַחֲדָשׁ יוֹם־עֶשְׂרִים־בְּאַרְבָּעָה בְּרֵאשִׁוֹן

סִינַי בְּמִדְבָּר

מִשֶּׁה־אֶת־תִּהְיוּ צֹנְהֶאֱשֶׁר כָּכָל־

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי־עֲשׂוּ כֵן׃

○…他们就守逾越节。(…处填入以下二行)

○正月十四日黄昏的时候，

○在西奈的旷野，

○凡雅威所吩咐摩西的，

○以色列人都照样行了。

[字汇分析]

●וַיַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָשָׂה 做

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节

●בְּרֵאשִׁוֹן 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性
单数 רֵאשִׁוֹן 先前的、首先的

○בְּאַרְבָּעָה 00702 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 אַרְבָּע
数目的「四」

○עֶשְׂרִים־ 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הָעֶרְבִים 06153 冠词 הַ + 名词，阳性双数 עֶרֶב 晚上

●בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִדְבָּר 旷

野

○סִינֵי 05514 的停顿型，专有名词，山名 סִינֵי 西奈山

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5. 2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□9:5 他们就在西奈的旷野，正月十四日黄昏的时候守逾越节。凡耶和華所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

□9:5 正月十四日黄昏，他们在西奈旷野守逾越节。上主命令摩西的话，人民都一一遵行。

★民数记 9 章 6 节

אָדָם לְנֶפֶשׁ טָמְאִים הָיְאָשׁ רֹאנֵשׁ יִם וַיְהִי

הָהוּא בַּיּוֹם הַפֶּסַח לַעֲשׂוֹת יָכְלוּ-וְלֹא

הָהוּא: בַּיּוֹם אֶתְרוֹן וְלִפְנֵי מֹשֶׁה לִפְנֵי וַיִּקְרְבוּ

○有几个人因死尸而不洁净，

○不能在那日守逾越节。

○当日他们到摩西、亚伦面前，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○אִישׁ 00376 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○טָמְאִים 02931 形容词, 阳性复数 טָמֵא 不洁净的

○לְנֶפֶשׁ 05315 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 נֶפֶשׁ 生命、人

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָכְלוּ 03201 动词, Qal 完成式 3 复 יָכְלוּ 能够、有能力

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○הַפֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候

○הוא הֵוא 01931 冠词 הֵ+ 代名词 3 单阳 הוא הֵוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

●בוא קָרוב 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרוב 带来、靠近

○לפני 03942 介系词 לפני 在…前面 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לפני 03942 连接词 וְ + 介系词 לפני 在…前面 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אַהֲרֹן 00175 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○ביום 03117 介系词 בַּ + 冠词 הֵ + 名词，阳性单数

יום 日子、时候

○הוא הֵוא 01931 冠词 הֵ+ 代名词 3 单阳 הוא הֵוא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□9:6 有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西、亚伦面前，

□9:6 可是，有几个人因为碰到了尸体而不洁净，不能在那天守逾越节。他们到摩西、亚伦面前，

★民数记 9 章 7 节

○אֵלֵינוּ הֵמָּה הָאֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ

אָדָם לְנִפְשָׁם אִים אֲנַחְנוּ

הֵנָּה קָרַבְנוּ אֶת־הַקָּרֵב לְבִלְתִּי נִגְרַע לְמָה

אֵלֵינוּ בְּיָמֵינוּ בְּתוֹךְ כָּמֹעַדוֹ

○这些人对他说：

○「我们虽因死尸而不洁净，

○为何被阻止、不得…献雅威的供物呢？」(…处填入下行)

○同以色列人在所定的日期

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

○ אִישׁ אֶחָד 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הֵמָּה הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们
在此当指示形容词使用, 意思是「那些」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ
合起来变成 הוּיֵ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ טָמֵא 02931 形容词, 阳性复数 טָמֵא 不洁净的

○ לְנַפְשׁוֹ 05315 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 נַפְשׁוֹ 生命、人

○ אָדָם 00120 名词, 阳性单数 אָדָם 人

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ נָגַרְעַ 01639 动词, Nif' al 未完成式 1 复 נָגַרְעַ 减少、抑制

○ לְבַלְתִּי 01115 介系词 לְ + 否定的副词, 附属形 בַּלְתִּי 除了、不

○ קָרַב 07126 动词, Hif' il 不定词附属形 קָרַב 带来、呈献

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○ קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● בְּמִעֻדוֹ 04150 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מועֵד 指定的节期、指定的聚会 מועֵד 的附属形也是 מועֵד；用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□9:7 说：“我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止不得同以色列人在所定的日期献耶和华的供物呢？”

□9:7 说：“我们因为碰到了尸体而不洁净；可是为什么不准我们跟其余的以色列人一起在指定的日子献供物给上主呢？”

★民数记 9 章 8 节

○ עָמְדוּ מִשֶּׁהָאֵלֶּהֶם וַיֹּאמֶר

פ לָכֶם: יְהוָה יְצַוֶּה מִתְּאֵשׁ מִעֵה

○摩西对他们说：「你们暂且等候，

○我可以去听雅威指著你们是怎样吩咐的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○אָלְהֶם00413 介系词 אָל + 3 复阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אֲלֵי 来加词尾。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עָמַדְו 05975 动词，Qal 祈使式复阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

●שָׁמַעְוּ מֵעַה 8085 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 单 + 指示方向的 הָ שָׁמַע Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○צִוָּהּ 06680 动词，Pi'el 未完成式 3 单阳 צִוָּהּ 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:8 摩西对他们说：“你们暂且等候，我可以去听耶和華指着你们是怎样吩咐的。”

□9:8 摩西回答：“你们稍等一下，我看看上主有什么指示。”

★民数记 9 章 9 节

○לְאֹמְרֵי מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威对摩西说：

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 讲

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□9:9 耶和華对摩西说:

□9:9 上主吩咐摩西

★民数记 9 章 10 节

○ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵל דָּבַר

○ לְנַפְשׁ טָמֵא-יְהִי-כִי אִישׁ אִישׁ

○ הַחֲקִיקָה בְּדַרְכְּךָ אוֹ

○ לְדֹרֹתֵיכֶם אוֹ לְכֶם

○ לַיהוָה: פָּסַח וְעָשָׂה

○ 「你吩咐以色列人说:

○…若有人因死尸而成为不洁净, (…处填入下下行)

○或在远方行路,

○你们或你们的后代中,

○想要向雅威守逾越节。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、
成为、临到

○ טָמֵא 02931 形容词, 阳性单数 טָמֵא 玷污、变为不洁
净

○ לְנַפְשׁ 05315 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְנַפְשׁ 生命、
人

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בְּדֶרֶךְ 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּדֶרֶךְ 道
路、做事的方式

○ רְחוֹקָה 07350 形容词, 阴性单数 רְחוֹקָה 远方的

● לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ לְדֹרוֹתֵיכֶם 01755 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳
词尾 דֹר 代、时代 דֹר 的复数有 דֹרוֹת 和 דֹרוֹת 两种
形式。דֹרוֹת 的附属形也是 דֹרוֹת; 用附属形 + י + 词

尾。

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 做

○ פָּסַח 06453 名词，阳性单数 逾越节。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□9:10 “你晓谕以色列人说：你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向耶和华守逾越节。

□9:10 向以色列人说：“你们和你们的子孙中若有人因碰到尸体而不洁净，或是远行在外，但仍然希望守逾越节，

★民数记 9 章 11 节

○ הָעֶרְבִים בֵּין יוֹם עֲשָׂרָה עֶבְרָתָהּ שְׁנֵי בַחֲדָשׁ

○ אֹתוֹ יַעֲשׂוּ

○ יֵאָכְלוּהוּ: וּמִרְחִים מִצֹּת-עַל

○ 在二月十四日黄昏的时候，

○ 他们要守它(指逾越节)。

○ 他们要吃羊羔、无酵饼与苦菜。

[字汇分析]

● בַּחֲדָשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月朔、新月

○ שְׁנֵי 08145 冠词 שְׁנֵי + 形容词，阳性单数 序数的「第二」

○ עֶבְרָתָהּ 00702 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 逾越节
אַרְבַּע 数目的「四」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○ בין 00996 介系词，附属形 בין 在…之间

○ עַרְבַּיִם 06153 冠词 הַ + 名词，阳性双数 עַרְבַּיִם 晚上

● יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

○ אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַצּוֹת 04682 名词，阴性复数 מַצּוֹת 无酵的、无酵饼

○ מַרְרִים 04844 连接词 וְ + 名词，阳性复数 מַרְרִים 苦

菜、苦楚

○ יֹאכְלוּהוּ 00398 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单

阳词尾 יֹאכְלוּ 吃、吞吃

□9:11 他们要在二月十四日黄昏的时候守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

□9:11 这样的人可以迟一个月，就是在二月十四日的晚上守节。要用无酵饼和苦菜庆祝，

★民数记 9 章 12 节

○ בִּקְר־עַד מִמּוֹנֵי־שֶׁמֶשׁ אֵירוּ-לֹא

○ בּוֹלֵשׁ בָּרוּ לֹא וְעֵצִים

○ אֲתוֹ: יַעֲשֶׂה תַקַּת-כָּכָל

○ 一点不可留到早晨；

○ 羊羔的骨头一根也不可折断。

○ 他们要照逾越节的一切律例而守。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׂר 07604 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 שָׂר 剩下

剩下

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מן 从、离开
用基本型 מִּמּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ בֶּקֶר 01242 名词，阳性单数 בֶּקֶר 早晨

● וְעֶצָם 06106 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וְעֶצָם 骨头

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁבַר 07665 动词，Qal 未完成式 3 复阳 שָׁבַר 拆毁、折断、打碎

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּקַת 02708 名词，单阴附属形 תְּקַת 律例

○ פָּסַח 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节。

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲשֶׂה 做

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתָּה 不必翻译

§ 9.14, 3.10

□9:12 一点不可留到早晨，羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。

□9:12 但不可把剩余的食物留到第二天早晨；不可折断牲畜的骨头。要根据所有的条例守逾越节。

★民数记 9 章 13 节

○ הָיָה-לֹא וּבְכִדְרֵךְ טָהוֹר הוּא אֲשֶׁר וְהָאֵשׁ

○ הַפָּסַח לַעֲשׂוֹת וְהַדָּל

○ מֵעַמִּיּהָ הַהוּא הַנֶּפֶשׁ הַבְּכֹרֶת

○ בְּמַעַדוֹ הַקָּרִיב לֹא יִהְיֶה קָרִיב בְּיָמֵינוּ

○ הַהוּא הָאֵשׁ אֲשֶׁר תִּטְאוּ

- 那洁净而不行路的人
- 若推辞不守逾越节，
- 那人要从民中剪除；
- 因为他在所定的日期不献雅威的供物，
- 应该担当他的罪。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 01931 这是写的形式，念的形式是 הִיא。按照念的形式，它是代名词 3 单阳 הוא הִיא 他 按照写的形式，它是代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

○ 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ 01870 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 דְּרָךְ 道路、做事的方式

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 2. 32, 2. 34

● 02308 动词，Qal 连续式 3 单阳 תָּדַל 停止

○ 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做 § 9. 4, 2. 19, 11. 15

○ 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֶּסַח 逾越节

● 03772 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נַפְשׁ 生命、人

○הוּא הֵהוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型为 הֵהוּא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הֵ + 代名词 3 单阴 היא 他 如按写型 הוּא，它是冠词 הֵ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。§ 20. 2, 11. 9

○מֵעַמֵּיהָ 05971 介系词 מֵן + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 עַם 国家、百姓 עַם 的复数为 עַמִּים 复数附属形为 עַמִּי 用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○קָרְבָּן 07133 名词，单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○קָרַב 07126 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献

○בְּמִעֻדוֹ 04150 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִעֻד 指定的节期、指定的聚会 מִעֻד 的附属形也是 מִעֻד；用附属形来加词尾。

●חָטָא 02399 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חָטָא 罪 חָטָא 的附属形也是 חָטָא 用附属形来加词尾。

○שָׂא 05375 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ הוּא הֵיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□9:13 那洁净而不行路的人，若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除，因为他在所定的日期不献耶和华的供物，应该担当他的罪。

□9:13 但是，如果有人是洁净的，又没有出外旅行，而竟不守逾越节，他必须从我的子民中除名，因为他没有在规定的日子献供物给我。他必须承担自己的罪。

★民数记 9 章 14 节

○ לִיהוּהַ פָּסַח וְעָשָׂה גְרָאֲתָכֶם יְגוּר־וְכִי

○ יַעֲשֶׂה פְּדוּכֶם שֶׁ פְּטוּהַ פָּסַח כְּתָקָה

○ פִּתְאָרְצֵי וְלֹא זָרַח וְלִגְר לְכֶם יִהְיֶה אֶתֶת תְּקָה

○ 若有外人寄居在你们中间，愿意向雅威守逾越节，

○ 他要照逾越节的律例典章行，

○ 不管是寄居的是本地人，同归一例。]

[字汇分析]

● וְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְגוּר 01481 动词，Qal 未完成式 3 单阳 I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ גֵּר 01616 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ פָּסַח 06453 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节。

○ לִיהוּהַ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוּהַ 是写型 לִיהוּהַ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● 02708 介系词 כּ + 名词，单阴附属形 תְּקָה 律例

○ 06453 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּסַח 逾越节。

○ 04941 连接词 וְ + 介系词 כּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩
מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○ 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.32, 2, 35

● 02708 名词，阴性单数 תְּקָה 律例

○ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָּ 是、成为、临到

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָגַר 寄居者

○ 00249 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 אֲזֹרָה 本地的树、当地人

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

§ 2.20

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:14 若有外人寄居在你们中间，愿意向耶和華守逾越节，他要照逾越节的律例、典章行，不管是寄居的，是本地人，同归一例。”

□9:14 “要是住在你们当中的外侨有人要守逾越节，他必须按照一切规定和条例遵守。无论本地人或外族人都必须遵守同一法律。”

★民数记 9 章 15 节

○הַמֶּשֶׁךְ כֹּן-אֶת הַקִּיּוֹם וּבַיּוֹם

○הַעֲדַת לֹא תִלְמַשׁ כֹּן- חַץ הָעֶנָּן כִּפְסָה

○הַמֶּשֶׁךְ כֹּן-עַל יְהִיָּה וּבְקָרְבֵּוֹ

○בִּקְרֹ: עֵד אֲשַׁמְרָאָהּ

○立起帐幕的那日，

○有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕；

○从晚上云彩在其上，

○形状如火直到早晨。

[字汇分析]

●בַּיּוֹם וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○קִיּוֹם 06965 动词，Hif' il 不定词附属形 קִיּוֹם 起来

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מֶשֶׁךְ כֹּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶשֶׁךְ 会幕、居所、住处

●כִּפְסָה 03680 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 כִּפְסָה 遮盖、隐藏

○עֶנָּן 06051 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֶנָּן 云 § 2.20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מֶשֶׁךְ כֹּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶשֶׁךְ 会幕、居所、住处

○לֹא־הָלַךְ 00168 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 אֶהָ 帐篷、帐篷

○תְּעֵדוּתָהּ 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

● וּבֶעֱרָב 06153 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 晚上

○יָהָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 是、成为、临到

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִשְׁכַּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּן 会幕、居所、住处

● מִרְאֵהָ 04758 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִרְאֵהָ 容貌、景象、异象、所见

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○בֹּקֶר 01242 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

□9:15 立起帐幕的那日, 有云彩遮盖帐幕, 就是法柜的帐幕。从晚上到早晨, 云彩在其上, 形状如火。

★民数记 9 章 16 节

○יְכַסּוּ הָעֶנַן תְּמִיד יָהָה וְכֵן

○לְיָלֵה: אֵשׁ מִרְאֵהָ

○常是这样, 云彩遮盖帐幕,

○夜间形状如火。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ הָעֲנָן 06051 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2. 20

○ יִכְסֶּנּוּ 03680 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כָּסָה 遮盖、隐藏

● מַרְאֵה 04758 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה 容貌、景象、异象、所见

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ לַיְלָה 03915 名词, 阳性单数 לַיְלָה 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

□9:16 常是这样。云彩遮盖帐幕, 夜间形状如火,

□9:15-16 上主的圣幕竖立的那一天, 有一片云彩覆盖着它。晚上, 这云彩看来像火。

★民数记 9 章 17 节

○ תָּאֵלֶּה מֵעַל הָעֲנָן הָעֹלֹת וּלְפִי

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִסְעוּ כַּוְּאֲתָרִי

○ הָעֲנָן שֶׁמִּישׁ כְּוָאֲשֶׁר וּבְמִקּוֹם

○ יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי יִתְנוּ שָׁם

○ 云彩几时从帐幕收上去,

○ 之后以色列人就几时起行;

○ 云彩在哪里停住,

○ 以色列人就在那里安营。

[字汇分析]

● וּלְפִי 06310 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 פִּה 口、命令、嘴巴

○ תָּעֲלֶה 05927 动词, Nif'al 不定词附属形 תָּעֲלֶה 上去、离开

○ עָנָן 06051 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 אֹהֶל 帐棚、帐蓬

● וְאַתָּרִי 00310 连接词 וְ+ 介系词, 附属形 אַתָּר 后面、跟著

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יָסַע 05265 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָסַע 启程、前行、离开

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וּבְמָקוֹם 04725 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 מָקוֹם 地方

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ שָׁכַן 07931 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁכַן 居住、定居

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עָנָן 06051 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

● שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ יָתְנוּ 02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתְנוּ 安营、扎营、搭帐棚

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□9:17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。

□9:17 它上升的时候，以色列人就拔营启程；云彩下降在哪里，他们就在那里扎营。

★民数记 9 章 18 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִסְעוּ יְהוָה פִּי-עַל

○ יִתְנוּ יְהוָה פִּי-עַל

○ יִתְנוּהֶם שְׂכֹן-עַל נְהַעַ יִשְׂכּוּ אֶשֶׁר יָמִי-קָל

○ 以色列人遵雅威的吩咐起行，

○ 也遵雅威的吩咐安营。

○ 云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהיה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוהיה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִסְעוּ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָסַע 启程、前行、离开

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָתְנוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。כֶּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11-13, 3.8

○ יְמֵי 03117 名词，复阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יָשַׁב כֹּן 07931 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁבַח 居住、定居

○ עָנָן 06051 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ יָתְנוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

□9:18 以色列人遵耶和华的吩咐起行；也遵耶和华的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。

□9:18 人民遵照上主的命令拔营，也遵照上主的命令扎营。云彩停在圣幕上面多久，他们就留在原营地多久。

★民数记 9 章 19 节

○ רַבִּים יָמִים מָשָׁךְ כֹּן-עַל הָעֲנֻבֹתָ אֲרִיָּהּ

○ יֵשׁ רֶאֱל-בְנֵי חֹדֶשׁ מִן

○ פָּעוּ: וְלֹא יִהְיוּ מְרַת-אֶת

○ 云彩在帐幕上停留许多日子，

○ 以色列人就守

○ 雅威所吩咐的不起行。

[字汇分析]

● 0748 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 אֲרִיָּהּ 变长

○ 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。 在此作名词解, 指「权势大的人」。

● 08104 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁמַר 遵守、保护、小心

○ 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 04931 名词, 单阴附属形 מְרַת 守卫、看

守

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַעוּ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָסַע 启程、前行、离开

□9:19 云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守耶和华所吩咐的不起行。

□9:19 当云彩停在圣幕上面很长一段时间，他们听从了上主的命令，没有移动。

★民数记 9 章 20 节

○ מִסְפָּר יָמִים הָעָנָן יִהְיֶה אֲשֶׁר וַיֵּשׁ

○ הַמִּשְׁכָּן-עַל

○ יִתְנוּ הַיָּהּן פִּי-עַל

○ יָסַעוּ: יִהְיֶה פִּי-עַל

○ 有时云彩…几天，(…处填入下行)

○ 在帐幕上

○ 他们就照雅威的吩咐住营，

○ 也照雅威的吩咐起行。

[字汇分析]

● וַיֵּשׁ 03426 连接词 וְ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ הָעָנָן 06051 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ מִסְפָּר 04557 名词，阳性单数 מִסְפָּר 计量、计数 米斯拔原意为「数目」。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָתְנוּ 02583 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָסְעוּ 05265 动词，Qal 未完成式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

□9:20 有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和華的吩咐住营，也照耶和華的吩咐起行。

□9:20 有时云彩停在圣幕上面只有几天。不管在任何情形下，他们都遵照上主的命令拔营，扎营。

★民数记 9 章 21 节

○בִּקְר־עַד מְעַרְב־הָעֶנָן יִהְיֶה אֶשֶׁר וַיֵּשׁ

○וַיִּסְעוּ בַבֹּקֶר הָעֶנָן וַיִּנְעָלָה

○וַיִּסְעוּ: הָעֶנָן וַיִּנְעָלָה וְלַיְלָה יוֹמָם אוֹ

○有时从晚上到早晨，有这云彩临到帐幕上；

○早晨云彩收上去，他们就起行。

○有时昼夜云彩停在帐幕上，收上去的时候，他们就起行。

[字汇分析]

●וַיֵּשׁ 03426 连接词 וַ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 临到、是、成为

○הָעֶנָן 06051 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○מְעַרְב־ 06153 介系词 מִן + 名词，阳性单数 עָרַב 晚上

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○בִּקְר־ 01242 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

●וַיִּנְעָלָה 05927 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 נָעַלָה 上去、离开

○הָעֶנָן 06051 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○בַּבֹּקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○וַיִּסְעוּ 05265 动词，Nif'al 连续式 3 复 נָסַע 启程、前行、离开

●אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

○תָּלַל לַיְלָה 03915 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה 夜晚

○וַיֵּצֵא 05927 动词, Nif'al 连续式 3 复 וַיֵּצֵא 上去、离开

○עָנָן הָ 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○וַיִּסְעוּ 05265 动词, Nif'al 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前行、离开

□9:21 有时从晚上到早晨, 有这云彩在帐幕上, 早晨云彩收上去, 他们就起行。有时昼夜云彩停在帐幕上, 收上去的时候, 他们就起行。

□9:21 有时云彩停留的时间只有一夜, 早晨就上升了。它一上升, 他们就启程。

★民数记 9 章 22 节

○יָמִים-אוּ חֹדֶשׁ-אוּ יָמִים-אוּ

○עַל-יִלְשׁ כִּי-חָמַשׁ-כּוֹ-עַל-הָעֲנוּבָה-אָרִיךְ

○יִסְעוּ וְלֹא-אִישׁ-רָאָל-בְּנֵי-יִתְנוּ

○יִסְעוּ: וְכִי-עַל-תּוֹ

○…无论是两天, 是一月, 是许多天, (…处填入下行)

○云彩停留在帐幕上,

○以色列人就住营不起行;

○但云彩收上去, 他们就起行。

[字汇分析]

●אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○יָמִים 03117 名词, 阳性双数 יָמִים 日子、时候

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○חֹדֶשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

●כִּי 00748 介系词 כִּי + 动词, Hif'il 不定词附

属形 אָרַךְ 变长

○ עָנָן 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ לִשְׁכֹּן 07931 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שְׁכֹּן 居住、定居

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

● יָתַנּוּ 02583 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָתַנּוּ 安营、扎营、搭帐篷

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַע 05265 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָסַע 启程、前行、离开

● וּבָהֶעָלָתוֹ 05927 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Ni'fil 不定词附属形 עָלָה 上去、离开

○ עָסַע 05265 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָסַע 启程、前行、离开

□9:22 云彩停留在帐幕上, 无论是两天, 是一月, 是一年, 以色列人就住营不起行, 但云彩收上去, 他们就起行。

□9:22 无论是两天, 一个月, 一年或更久的时间, 只要云彩停在圣幕上面, 他们就不动; 云彩一上升, 他们就启程。

★民数记 9 章 23 节

○ יָתְנוּ יְהוָה פִּי-עַל

○ יָסְעוּ יְהוָה פִּי-עַל

○ שָׁמְרוּ יְהוָה שְׁמֵרַת-אֹתָם

○ פָּמַשׁ הוֹ-בְיַד יְהוָה פִּי-עַל

○他们遵雅威的吩咐安营，

○也遵雅威的吩咐起行。

○他们遵守雅威所吩咐的，

○都是凭雅威吩咐摩西的。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָתְנוּ 02583 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יָסְעוּ 05265 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 נָסַע 拔起、

移除、启程

● אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ מַשְׁמֶרֶת 04931 名词，单阴附属形 מַשְׁמֶרֶת 命令、守
卫、留神观察

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ שָׁמְרוּ 08104 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
שָׁמְרוּ 遵守、保护、小心

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּי 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□9:23 他们遵耶和华的吩咐安营，也遵耶和华的吩咐起行。他们守耶和
华所吩咐的，都是凭耶和华吩咐摩西的。

□9:23 他们扎营或拔营都是遵照上主藉摩西所命令的话做了。

★民数记 10 章 1 节

○לֹאמַר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□10:1 耶和華晓谕摩西说:

□10:1 上主对摩西说:

★民数记 10 章 2 节

○כִּסְף תְּצוּצֹר־תִּישׁ תֵּי לְךָ עֲשֵׂה

הַעֲצֵה לְמַקְרָא לְךָ וְהָיוּ אֵתְּמַעֲשֵׂה הַמִּקְשָׁה

הַמִּתְנוּחַ: אֶת־וּלְמַסְעֵ

○你要用银子做两枝号,

○都要锤出来的, 用以招聚会众,

○并叫众营起行。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ שְׁנַיִם שְׁתַּיִם 08147 形容词，双阴附属形 数目的「二」

○ צִרְחָצָה 02689 名词，复阴附属形 喇叭

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

● מַקְשָׁה 04749 名词，阴性单数 锤打出的作品
这个字古老的译本将它视为「雕刻品」(SN 4749)。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 做

○ אָתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译
§ 9.14

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 临到、是、成为

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 给、往、向、到、归属於

○ מִקְרָא 04744 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 集会、召集

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众

● וּלְמַסָּע 04550 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 启程

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ הַמִּתְנַחֵם 04264 冠词 הַ + 名词，阳性复数 军旅、军营、群畜

□10:2 “你要用银子作两枝号，都要锤出来的，用以招聚会众，并叫众营起行。

□10:2 “你要用银锤出两支号筒，作为召集民众和拔营之用。

★民数记 10 章 3 节

○הַעֲדָה-כָּל אֲלֵיךְ וְנוֹעְדוּ בְּהוֹרֹתֶיךָ

○מוֹעֵד: אֹהֶל פֶּתַח-אֶל

○吹这号的时候，全会众要到你那里，聚集

○在会幕门口。

[字汇分析]

●תִּקְעוּ 08628 动词, Qal 连续式 3 复阳 תִּקְעוּ 吹、敲击

○בְּהוֹרֹת 09002 介系词 בְּ + 3 复阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○וְנוֹעְדוּ 03259 动词, Nif'al 连续式 3 复阳 וְנוֹעְדוּ Qal 固定、相聚、相会, Nif'al 相会

○אֵלֶיךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֶי 来加词尾。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הַעֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הַעֲדָה 会众

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□10:3 “吹这号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕门口。

□10:3 两支银号筒都吹起长音的时候，全会众要集合在圣幕门前，在你的周围。

★民数记 10 章 4 节

○ יתקעו באתת-נאם

○ ישׁראל: אלפיראש יהנש יאים אליך דהנוע

○ 若单吹一枝,

○ 众首领, 就是以以色列军中的统领, 要聚集到你那里。

[字汇分析]

● 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○ 00259 介系词 בְּ + 形容词, 阴性单数 אַתְּדַאֲתַת 数目的「一」

○ 08628 יתקעו 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קַעַתְּ 吹、敲击

● 03259 动词, Nif'al 连续式 3 复阳 יַעַד Qal 固定、相聚、相会, Nif'al 相会

○ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְאֵשׁוּׁא 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ 07218 名词, 复阳附属形 ראש 头、全部

○ 00505 名词, 复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 03478 专有名词, 族名、国名 ישׁראל 以色列

□10:4 若单吹一枝, 众首领, 就是以以色列军中的统领, 要聚集到你那里。

□10:4 如果只有一支银号筒吹响, 只有各宗族的领袖集合到你面前。

★民数记 10 章 5 节

○ קדמה: הַחַיִּים הַמִּתְנוֹת וְנִסְעוּ תְרוּעָהוּת קַעֲתֵם

○ 吹出大声的时候, 东边安的营都要起行。

[字汇分析]

● 08628 动词, Qal 连续式 2 复阳 קַעַתְּ 吹、

敲击

○תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯

○וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前行、离开

○מַחֲנֵה 04264 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 מַחֲנֵה 军旅、军营、群畜

○הַחַיִּים 02583 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 חָנָה 安营、扎营、搭帐篷

○קָדְמָה 06924 副词 + 指示方向的 קָדְמָה 东方、古老
□10:5 吹出大声的时候，东边安的营都要起行。

□10:5 如果吹出的是短促的紧急号，扎营在东边的支族要拔营。

★民数记 10 章 6 节

○שֵׁנִית תְּרוּעָהוֹת קָעֲתָם

○תִּימָנָה הַחַיִּים הַמַּחֲנֵהוֹת וַיִּסְעוּ

○לְמַסְעֵיהֶם: יִתְקַעוּ תְּרוּעָה

○二次吹出大声的时候，

○南边安的营都要起行。

○他们将起行，必吹出大声。

[字汇分析]

●קָעֲתָם 08628 动词，Qal 连续式 2 复阳 קָעֲתָם 吹、敲击

○תְּרוּעָה 08643 名词，阴性单数 תְּרוּעָה 警讯、战争的呼喊

○שֵׁנִית 08145 形容词，阴性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前行、离开

○מַתָּנֹת04264 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 מַתָּנָה 军旅、军营、群畜

○הַחֲנִיִּים 02583 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 תָּנָה 安营、扎营、搭帐篷

○תִּימֹן נְתִימָה 08486 名词, 阴性单数 + 表示方向的 הַ 南方

●תְּרוּעָה 08643 名词, 阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、警讯

○תִּקְעוּ 08628 动词, Qal 未完成式 3 复阳 תִּקַּע 吹、敲击

○לְמַסְעֵיהֶם 04550 系词 לְ+ 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מִסַּע 启程 的复数为 מִסְעִים(未出现), 复数附属形为 מִסְעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּ יַ 。

□10:6 二次吹出大声的时候, 南边安的营都要起行, 他们将起行, 必吹出大声。

□10:6 第二次吹出短音的时候, 扎营在南边的支族要拔营。所以, 吹短音是要拔营,

★民数记 10 章 7 节

○תִּקְעוּ לְאֹתוֹת קְהִילָה

○תִּרְעוּ וְלֹא תִקְעוּ

○但招聚会众的时候,

○你们要吹号, 却不要吹出大声。

[字汇分析]

●קָהַל 06950 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 动词, Hif' il 不定词附属形 קָהַל 聚集

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○לְקָהָל06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְקָהָל 集会、会众、群体

●תִּקַּע08628 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּקַּע 吹、敲击

○וְלֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּרְעוּ07321 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּרְעוּ 喊叫、呼号

□10:7 但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。

□10:7 吹长音是要集合会众。

★民数记 10 章 8 节

○וַיְבַנֵּי בְתַצְצֹרוֹת יִתְקַעוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־רֶן וַיְבַנֵּי

לְדֹרֹתֵיכֶם: עוֹלָם לְחַקַּת לְכֶם וְתָיו

○亚伦子孙作祭司的要吹这号；

○这要作你们世代代永远的定例。

[字汇分析]

●וַיְבַנֵּי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 5.8, 2.11-13, 2.15

○אֶת־רֶן 00175 专有名词，人名 אֶת־רֶן 亚伦

○הַכֹּהֲנִים03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○תִּקַּע08628 动词，Qal 未完成式 3 复阳 תִּקַּע 吹、敲击

○בְּתַצְצֹרוֹת02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תַּצְצֹרָה 喇叭

●וְתָיו 01961 动词，Qal 连续式 3 复 תָּיָה 临到、是、成为

○לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ לתקתּוּ 02708 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תִּק 律例

○ עולםּ 05769 名词，阳性单数 עולם 古老、永远、长久

○ לדורותיכםּ 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דור 代、时代 דור 的复数有 דורים 和 דורות 两种形式。דורות 的附属形也是 דורות；用附属形 + י + 词尾。

□10:8 亚伦子孙作祭司的要吹这号，这要作你们世世代代永远的定例。
□10:8 这两支号筒要由亚伦子孙，作祭司的，来吹。“下面的条例，你们要世世代代遵守。

★民数记 10 章 9 节

○ בארצְכֶםּ לתִּמָּה תִּבְאוּ-וְנָכִי

○ אֶתְכֶםּ הִצַּרְרָה הַצָּר-עַל

○ בַּתְּצַצְרוֹתֵיהֶםּ תִּרְעֵתֶםּ

○ אֶל־הֵיכָםּ יִהְיֶה לִפְנֵיגֹזְפֹתֶםּ

○ מֵאִיְבֵיכֶםּ:נְנוּשׁ עֵתֶםּ

○你们在自己的地，…打仗，（…处填入下行）

○与欺压你们的敌人

○就要用号吹出大声，

○便在雅威—你们的神面前得蒙纪念，

○也蒙拯救脱离仇敌。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּבוֹאוּ 00935 动词，Qal 未完成式 2 复阳 בוא 来到、遭遇、攻击（敌人）

○ מִלְחָמָהּ 04421 名词，阴性单数 מלחמה 战争

○בְּאֶרְצְכֶם00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַצָּר 06862 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

○הַצָּרַר 06887 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 צָרַר 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

●הִרְעִיתֶם07321 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 רוע 喊叫、呼号

○בְּתַצְרוֹת 02689 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 תַצְרָה 喇叭

●זָכַרְתֶּם02142 动词，Nif' al 连续式 2 复阳 זָכַר 纪念

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֱלֹהֵיכֶם00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●שָׁעַתְּם03467 动词，Nif' al 连续式 2 复阳 שָׁעַת 拯

救

○ **מִן**00341 介系词 **מִן** + 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 复阳词尾 **אֹיֵב** 敌人、对头

□10:9 你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，便在耶和华你们的上帝面前得蒙记念，也蒙拯救脱离仇敌。

□10:9 你们在自己的土地上遭遇战争的时候，为了保卫自己、抵抗来攻打敌人，你们要用这两支号筒吹出战争的警报。我——上主、你们的上帝要帮助你们，救你们脱离仇敌。

★民数记 10 章 10 节

○ **תִּדְשׁוּ יְכֹמְרוּ אֶשׁ יוֹבְמוֹעֲדֵיכֶם מִחַתְּכֶם וּבְיוֹם**

שׁ לְמִיכֶם זְבַחִי וְעַל עֹלֹתֵיכֶם עַל בְּתַצְצֹרֹתוֹת קַעֲתֶם

אֶל־הֵיכָל לְפָנַי רוֹלֹזֶן לְכֶם וְהָיוּ

פְּאֵלֵי הֵיכָל: יְהוָה אֱנִי

○在你们快乐的日子和节期，并月朔，

○献燔祭和平安祭，也要吹号，

○这都要在你们的 神面前作为纪念。

○我是雅威—你们的 神。」

[字汇分析]

● **וּבְיוֹם** 03117 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，单阳附属形 **יוֹם** 日子、时候

○ **שׁ מְתָה** 8057 名词，单阴 + 2 复阳词尾 **שׁ מְתָה** 欢喜、喜乐 **שׁ מְתָה** 的附属形为 **שׁ מְתָת** 用附属形来加词尾。

○ **וּבְמוֹעֲדֵיכֶם** 04150 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 **מוֹעֵד** 指定的节期、指定的聚会 **מוֹעֵד** 的复数有 **מוֹעֲדוֹת** 和 **מוֹעֲדִים** 两种形式，**מוֹעֲדִים** 的附属形为 **מוֹעֲדֵי** 用附属形来加词尾。

○ **וּבְרֵאשִׁי** 07218 连接词 **וְ** + 介系词 **בְּ** + 名词，复阳

附属形 רֹאשׁ 头、全部

○ חֹדֶשׁ יְכָם 02320 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 חֹדֶשׁ 月朔、新月

● תִּקְעַתֶּם 08628 动词, Qal 连续式 2 复阳 תִּקְעַתֶּם 吹、敲击

○ בְּתַצְרֹת 02689 介系词 בְּ + 冠词 תַּ + 名词, 阴性复数 בְּתַצְרֹת 喇叭、(古代战场用的)号角

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֹלֹת יְכָם 05930 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 עֹלֹת 燔祭、阶梯 עֹלֹת 的复数为 עֹלוֹת, 复数附属形也是 עֹלוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ זִבְחֵי 02077 名词, 复阳附属形 זִבְחֵי 祭、献祭

○ שְׁלָמֵיכֶם 08002 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 שְׁלָמֵי 平安祭 שְׁלָמֵי 的复数为 שְׁלָמִים 复数附属形为 שְׁלָמֵי 用附属形来加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיָה 临到、是、成为

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְזִכְרוֹן 02146 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְזִכְרוֹן 纪念 (memorial, reminder)

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…前面 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֲלֵהֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֲלֵהֶם 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□10:10 在你们快乐的日子和节期，并月朔，献燔祭和平安祭，也要吹号。这都要在你们的上帝面前作为纪念。我是耶和華你们的上帝。”

□10:10 在快乐的日子，初一日和其他节期，献烧化祭和平安祭的时候，你们要吹号。我要帮助你们，我是上主——你们的上帝。”

★民数记 10 章 11 节

○ הַשָּׁנִית בַּשָּׁנָה הַזֹּאת

○ בַּחֲדָשִׁים הָרִשִׁים הַשָּׁנִי בַּחֲדָשׁ

○ הַעֲרֹתֶיךָ מִשָּׁכְנֶיךָ מֵעַל הָעֵזָב וְעַל הָעֵזָב

○ 第二年

○ 二月二十日，

○ 云彩从法柜的帐幕收上去。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 临到、是、成为 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ כַּשְׁנָיִם 08141 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
שְׁנָיִם 年

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」 § 2.6, 12.4

● שֶׁחֵדָּשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
שֶׁחֵדָּשׁ 月朔、新月

○ שְׁנֵי 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁנֵי 序数的「第二」

○ עֶשְׂרִים 06242 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ שֶׁחֵדָּשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
שֶׁחֵדָּשׁ 月朔、新月

● נִעְלָה 05927 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 נִעְלָה 上去、离开

○ עָנָן 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָן 云 § 2.20

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面 § 8.33

○ מִשְׁכָּן 04908 名词, 单阳附属形 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ עֵדוּת 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

□10:11 第二年二月二十日, 云彩从法柜的帐幕收上去。

□10:11 以色列人民离开埃及后的第二年二月二十日, 上主圣幕上面的云彩上升了。

★民数记 10 章 12 节

○ לְמַסְעֵיהֶם לְרֵאשִׁית יְסֻעוֹ

פָּאָרֶן: בְּמִדְבַּר הָעֵדֶן וַיֵּשׁ כֵּן סִינַי מִדְבַּר

○以色列人就按站往前行，

○离开西乃的旷野，云彩停住在巴兰的旷野。

[字汇分析]

● וַיֵּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְסַעֵיהֶם 04550 系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 מְסַע 启程、旅程 מְסַע 的复数为 מְסַעִים (未出现), 复数附属形为 מְסַעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

● מִדְבַּר 04057 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷野

○ סִינַי 05514 的停顿型, 专有名词, 山名 סִינַי 西奈山

○ וַיֵּשׁ כֵּן 07931 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָשַׁב 居住、定居

○ הָעֵדֶן 06051 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵדֶן 云 § 2. 20

○ מִדְבַּר 04057 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷野

○ פָּאָרֶן 06290 专有名词, 地名 פָּאָרֶן 巴兰

□10:12 以色列人就按站往前行，离开西奈的旷野，云彩停住在巴兰的旷野。

□10:12 于是以色列人开始他们的旅程，离开西奈旷野。云彩来到巴兰旷野，停在那里。

★民数记 10 章 13 节

○ מֹשֶׁה-בְּיַד יְהוָה פִּי-עַל בְּרֹאשׁוֹ נִסְעוּ

○这是他们照雅威藉摩西所吩咐的，初次往前行。

[字汇分析]

● נִסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 启程、前行、离开

○ בְּרֹאשׁוֹ 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רִאשׁוֹן 先前的、首先的

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、命令、嘴巴

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיַד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□10:13 这是他们照耶和華藉摩西所吩咐的，初次往前行。

□10:13 他们遵照上主给摩西的命令前进，

★民数记 10 章 14 节

○ יְהוֹדָה-בְּנֵי מִתְנָה דָגֵל נִסְעוּ

○ עַם יִנְדָב: בֶּן נַחֲשׁוֹן צָבָא-נֶעֱלֵל צָבָא תָם בְּרֹאשׁוֹ

○按著军队首先往前行的是犹大营的军旗。

○统领军队的是亚米拿达的儿子拿顺。

[字汇分析]

● נִסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 单阳 启程、

前行、离开

○קָנָל 01714 名词，单阳附属形 קָנָל 旗帜、军旗

○מַתָּנָה 04264 名词，单阳附属形 מַתָּנָה 军旅、军营、群畜

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●בְּרֵאשִׁי 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 רֵאשִׁון 先前的、首先的

○לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צְבָאוֹת 本节这个字是例外，有阳性的复数形式 צְבָאִים(未出现)，复数附属形为 צְבָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיוּ。

○עַל 05921 连接词 עַל + 介系词 עַל 在…上面

○צְבָאוֹ 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צְבָאוֹ 军队、战争、服役 צְבָאוֹ 的附属形为 צְבָאֵי 用附属形来加词尾。

○נְחֻשׁוֹן 05177 专有名词，人名 נְחֻשׁוֹן 拿顺

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עַמִּינָדָב 05992 专有名词，人名 עַמִּינָדָב 亚米拿达

□10:14 按着军队首先往前行的是犹大营的纛。统领军队的，是亚米拿达的儿子拿顺；

□10:14 每次前进都依照同样的次序。首先出发的是犹大旗帜下的人，

一队一队地前进。亚米拿达的儿子拿顺率领犹大支族；

★民数记 10 章 15 节

○יש שָׂרָר בֶּן־מִטָּה צְבָא־וְעַל

○צוּעָר:בֶּן־נְאִי־ל

○统领以萨迦支派军队的是

○苏押的儿子拿坦业。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צְבָא־06635 名词，单阳附属形 צְבָא 军队、战争、服役

○מִטָּה־04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支 § 2. 11-13

○בְּנֵי־01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○שָׂרָר־03485 专有名词，人名、支派名、地名 שָׂרָר 以萨迦 这样写是根据列宁格勒抄本，这个字许多抄本写成 שָׂרָר־

●נְאִי־05417 专有名词，人名 נְאִי־ 拿坦业

○בְּנֵי־01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צוּעָר־ 06686 专有名词，人名 צוּעָר 苏押

□10:15 统领以萨迦支派军队的是苏押的儿子拿坦业；

□10:15 苏押的儿子拿坦业率领以萨迦支族；

★民数记 10 章 16 节

○וּבְלוֹן־נִיב־מִטָּה צְבָא־וְעַל

○חֲלוֹן:בֶּן־אֵיזָבֵד

○统领西布伦支派军队的是

○希伦的儿子以利押。

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צָבָא־ 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○מַטֵּה־ 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2. 11-13

○בְּנֵי־ 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○זְבוּלוֹן־ 02074 专有名词，人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

●אֶלְיָאֵב־ 00446 专有名词，人名 אֶלְיָאֵב 以利押

○בְּנֵי־ 01121 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○תְּלוּן־ 02497 专有名词，人名 תְּלוּן 希伦

□10:16 统领西布伦支派军队的是希伦的儿子以利押。

□10:16 希伦的儿子以利押率领西布伦支族。

★民数记 10 章 17 节

○וַיִּסְעוּ־ 03381 动词，Hof' al 连续式 3 单阳 וַיִּסְעוּ 被拿下

○וַיִּבְנוּ־ 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וַיִּבְנוּ 会幕、居所、住处

○וַיִּסְעוּ־ 05265 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前

○וַיִּסְעוּ־ 05265 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ־ 03381 动词，Hof' al 连续式 3 单阳 וַיִּסְעוּ 被拿下

○וַיִּבְנוּ־ 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 וַיִּבְנוּ 会幕、居所、住处

○וַיִּסְעוּ־ 05265 动词，Qal 连续式 3 复 וַיִּסְעוּ 启程、前

行、离开

● כִּנְיָ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גֵּרְשׁוֹן 01648 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

○ וּכְנִי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 5.8, 2.11-13, 2.15

○ מִרְרִי 04847 专有名词，人名 מִרְרִי 米拉利

○ שָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、居所、住处

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙，就抬着帐幕先往前行。

□10:17 圣幕拆下以后，由革顺和米拉利两宗族的人扛抬圣幕出发。

★民数记 10 章 18 节

○ לְצִבְאֹתָם הָאוֹכְלוֹת מִתְּנֶה דָגָל וְנָסַע

שֶׁ דִּיאֹרֶ: -בֶּן אֶלְיָצוֹר צִבְאוֹ-נֶעַל

○ 按著军队往前行的是流便营的军旗。

○ 统领军队的是示丢珥的儿子以利藉。

[字汇分析]

● וְנָסַע 05265 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ דָּגָל 01714 名词，单阳附属形 דָּגָל 旗帜、军旗

○ מִתְּנֶה 04264 名词，单阳附属形 מִתְּנֶה 军旅、军营、

群畜

○רַאֲבִיּוֹן 07205 专有名词，人名 רַאֲבִיּוֹן 吕便

○לְצִבָּאָתָם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 צִבָּאָ 军队、战争、服役 צִבָּאָ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צִבָּאוֹת 本节这个字是例外，有阳性的复数形式 צִבָּאִים(未出现)，复数附属形为 צִבָּאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צִבָּאוֹ 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צִבָּאָ 军队、战争、服役 צִבָּאָ 的附属形为 צִבָּאֵי 用附属形来加词尾。

○אֶלְיִצְוֹר 00468 专有名词，人名 אֶלְיִצְוֹר 以利菴

○בְּוֶן 01121 名词，单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○שׁוֹדֵי־אֲוִיר 07707 专有名词，人名 שׁוֹדֵי־אֲוִיר 示丢珥

□10:18 接着军队往前行的是流便营的纛。统领军队的是示丢珥的儿子以利菴；

□10:18 其次，在吕便旗帜下的人要出发，一队一队地前进。示丢珥的儿子以利菴率领吕便支族；

★民数记 10 章 19 节

○שׁוֹדֵי־אֲוִיר 07707 专有名词，人名 שׁוֹדֵי־אֲוִיר 示丢珥

○צִבָּאוֹ 06635 名词，单阳附属形 צִבָּאֵי 军队、战争、服役

○שׁוֹדֵי־אֲוִיר 07707 专有名词，人名 שׁוֹדֵי־אֲוִיר 示丢珥

○צִבָּאוֹ 06635 名词，单阳附属形 צִבָּאֵי 军队、战争、服役

[字汇分析]

●עַל־ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צִבָּאוֹ 06635 名词，单阳附属形 צִבָּאֵי 军队、战争、服役

役

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11, 2.12

○שֵׁם מְעוֹן 08095 专有名词，人名、支派名 שֵׁם מְעוֹן 西緬

●שֵׁם לְמִיאל 08017 专有名词，人名 שֵׁם לְמִיאל 示路蔑

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○צוּרֵי 06701 专有名词，人名 צוּרֵי יֵשׁׁ דָּי 希苏利沙代
和 דָּי יֵשׁׁ 两个字合起来为专有名词「苏利·沙代」。

○צוּרֵי 06701 专有名词，人名 צוּרֵי יֵשׁׁ דָּי 希苏利沙代
和 דָּי יֵשׁׁ 两个字合起来为专有名词「苏利·沙代」。

□10:19 统领西緬支派军队的是苏利沙代的儿子示路蔑；

□10:19 苏利沙代的儿子示路蜜率领西緬支族；

★民数记 10 章 20 节

○גַּד-בְּנֵי מִטָּה צָבָא וְעַל

דְּעוֹאֵל-בְּנֵי לְיִסְרָאֵל

○统领迦得支派军队的是

○丢珥的儿子以利雅萨。

[字汇分析]

●וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服
役

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גֵּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גָּד 迦得

●אֶלְיָסָר 00460 专有名词，人名 אֶלְיָסָר 以利雅萨

○בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לְדָוִד 01845 专有名词，人名 דָּוִד 丢珥

□10:20 统领迦得支派军队的是丢珥的儿子以利雅萨。

□10:20 丢珥的儿子以利雅萨率领迦得支族。

★民数记 10 章 21 节

○מִקְדָּשׁוֹ אֵיךְ הָתִים וְנָסְעוּ

○בָּאֵם: עֵזָה מִשֶׁן כֹּן-אֶת הַקִּימוּ

○哥辖人抬著圣物先往前行。

○他们未到以前，抬帐幕的已经把帐幕支好。

[字汇分析]

●נָסַע 05265 动词，Qal 连续式 3 复 נָסְעוּ 启程、前行、离开

○הַקִּימוֹת 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 קִימוֹת 哥辖

○שָׂא 05375 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׂאוּ 高举、举起、背负、承担

○מִקְדָּשׁוֹ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

●קָמוּ 06965 动词，Hif'il 连续式 3 复 קָמוּ 起来

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִשְׁכָּן 04908 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁכָּן 会幕、

居所、住处

○ עַד 05704 介系词 עד 直到、甚至

○ בָּאוּ 00935 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 בוא 来到、遭遇、攻击（敌人）

○ סָ 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:21 哥辖人抬着圣物先往前行，他们未到以前，抬帐幕的已经把帐幕支好。

□10:21 然后哥辖宗族的人出发，扛抬着圣物。等他们到达营地，圣幕已经重新立好了。

★民数记 10 章 22 节

○ לְצַבֵּאתָם אֶפְרַיִם-בְּנֵי מִתְנָה דָגָל וְנִסֵּעַ

עַמֵּיהוּד: כְּבֹאֵל לִישׁ מֵע צְבָאוֹ-וְעֹל

○按著军队往前行的是以法莲营的军旗，

○统领军队的是亚米忽的儿子以利沙玛。

[字汇分析]

● נִסֵּעַ 05265 动词，Qal 连续式 3 单阳 נסע 启程、前行、离开

○ דָּגָל 01714 名词，单阳附属形 דגל 旗帜、军旗

○ מִתְנָה 04264 名词，单阳附属形 מתנה 军旅、军营、群畜

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 אפרים 以法莲

○ תְּלַצְבָּא 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳

词尾 צָבָא 军队、战争、服役 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צְבָאוֹת 本节这个字是例外，有阳性的复数形式 צְבָאִים(未出现)，复数附属形为 צְבָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 06635 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צָבָא 军队、战争、服役 的附属形为 צְבָאֵי 用附属形来加词尾。

○ 0476 专有名词，人名 אֱלִישָׁמָע 以利沙玛 以利沙玛原意为「我的上帝已垂听」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בְּוֹן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05989 专有名词，人名 עַמְיָהוּד 亚米忽

□10:22 按着军队往前行的是以法莲营的纛。统领军队的是亚米忽的儿子以利沙玛；

□10:22 再其次出发的是以法莲旗帜下的人，一队一队地前进。亚米忽的儿子以利沙玛率领以法莲支族；

★民数记 10 章 23 节

○ מִנְשֵׁה בְנֵי מִטֵּה צְבָא-וְעַל

○ צוּר-פְּקֵדָה-בְּוֹגֵם לִיאֵל

○ 统领玛拿西支派军队的是

○ 比大藩的儿子迦玛列。

[字汇分析]

● 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 06635 名词，单阳附属形 צְבָא 军队、战争、服役

○ 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支

§ 2. 11-13

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○מַנַּשֶׁה04519 专有名词，人名、支派名、国名 מַנַּשֶׁה 玛拿西

●גַּמְלִיאֵל01583 专有名词，人名 גַּמְלִיאֵל 迦玛列

○בְּנֵי01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּדָה06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 和פְּדָה和צוּר两个字合起来为专有名词「比大薺」。

○צוּר06301 专有名词，人名 צוּר פְּדָה 比大薺 和פְּדָה和צוּר两个字合起来为专有名词「比大薺」。

□10:23 统领玛拿西支派军队的是比大薺的儿子迦玛列；

□10:23 比大薺的儿子迦玛列率领玛拿西支族；

★民数记 10 章 24 节

○בְּנֵי מַטֵּה צָבָא-עַל

ם גְּדֵעוֹנֵי-בְּנֵי אַבְיָהוֹן

○统领便雅悯支派军队的是

○基多尼的儿子亚比但。

[字汇分析]

●עַל05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צָבָא06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○מַטֵּה04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2. 11-13

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11, 2.12

○ בְּנֵי־מִן 01144 专有名词, 人名、支派名 便雅悯

● אֲבִי־דָן 00027 专有名词, 人名 亚比但

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ גִּדְעוֹנִי 01441 基多尼

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:24 统领便雅悯支派军队的是基多尼的儿子亚比但。

□10:24 基多尼的儿子亚比但率领便雅悯支族。

★民数记 10 章 25 节

○ דוֹ-בְנֵי מִתְּנֶה דָגַל וְנָסַע

○ לְצַבָּאָתָם מִתְּנֶה לְכָל מַאֲסָף

○ שׁ דֵּי: עַמ־יִבְנֹאֲחִיעֹזֶר צַבָּאוֹ-נְעַל

○ …往前行的, 是但营的军旗。(…处填入下行)

○ 在诸营末后按著军队

○ 统领军队的是亚米·沙代的儿子亚希以谢。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 连续式 3 单阳 启程、前行、离开

○ דָגַל 01714 名词, 单阳附属形 דָגְלֵי 旗帜、军旗

○ מִתְּנֶה 04264 名词, 单阳附属形 מִתְּנֶה 军旅、军营、群畜

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ דָן 01835 专有名词, 人名、支派名 דָן 但

● אָסַף 00622 动词, Pi'e1 分词单阳 אָסַף 聚集、除去、收回、消灭

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。§ 2.11-13, 3.8

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִתְּנָה 军旅、军营、群畜

○ לְצִבָּאָתָם 06635 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 צִבָּא 军队、战争、服役 בָּאָ 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 צִבָּאוֹת 本节这个字是例外, 有阳性的复数形式 צִבָּאִים (未出现), 复数附属形为 צִבָּאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ צִבָּאוֹ 06635 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 צִבָּא 军队、战争、服役 צִבָּא 的附属形为 צִבָּאֵי 用附属形来加词尾。

○ אֶחָיוּ 00295 专有名词, 人名 אֶחָיוּ 亚希以谢

○ בְּוֶן 01121 名词, 单阳附属形 בְּוֶן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמֵּי 05996 专有名词, 人名 עַמֵּי יִשְׂרָאֵל 亚米·沙代 עַמֵּי וְיִשְׂרָאֵל 两个字合起来为专有名词「亚米·沙代」。

○ עַמֵּי 05996 专有名词, 人名 עַמֵּי יִשְׂרָאֵל 亚米·沙代 עַמֵּי וְיִשְׂרָאֵל 两个字合起来为专有名词「亚米·沙代」。

□10:25 在诸营末后的是但营的纛, 按着军队往前行。统领军队的是亚米沙代的儿子亚希以谢;

□10:25 最后出发的是作后卫队但旗帜下的人, 一队一队地前进。亚米

沙代的儿子亚希以谢率领但支族；

★民数记 10 章 26 节

○אֲשֶׁר בְּנֵי מִטֵּה צְבָא-וְעַל

○עֶקְרֹן: בְּנוֹ פִּגְעֵי יִאֵל

○统领亚设支派军队的是

○俄兰的儿子帕结。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צְבָא 06635 名词，单阳附属形 צְבָא 军队、战争、服役

○מִטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支
§ 2. 11-13

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
§ 2. 11, 2. 12

○אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名 אֲשֶׁר 亚设

●פִּגְעֵי יִאֵל 06295 专有名词，人名 פִּגְעֵי יִאֵל 帕结

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶקְרֹן 05918 专有名词，人名 עֶקְרֹן 俄兰

□10:26 统领亚设支派军队的是俄兰的儿子帕结；

□10:26 俄兰的儿子帕结率领亚设支族；

★民数记 10 章 27 节

○נִפְתָּלִי בְּנֵי מִטֵּה צְבָא-וְעַל

○עֵינֹן: בְּנוֹ אֶחָד יִרְעֵ

○统领拿弗他利支派军队的是

○以南的儿子亚希拉。

[字汇分析]

●עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○צָבָא 06635 名词，单阳附属形 צָבָא 军队、战争、服役

○מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支
§ 2. 11-13

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员
§ 2. 11, 2. 12

○נִפְתָּלִי 05321 专有名词，人名 נִפְתָּלִי 拿弗他利

●אַחֲרָע 00299 专有名词，人名 אַחֲרָע 亚希拉

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עֵינָן 05881 专有名词，人名 עֵינָן 以南

□10:27 统领拿弗他利支派军队的是以南的儿子亚希拉。

□10:27 以南的儿子亚希拉率领拿弗他利支族。

★民数记 10 章 28 节

○וַיִּסְעוּ לְצָבָא תָּם הָאֵלֶּשׁ -בְּנֵי מִסְעֵי אֵלֶּהָ

○以色列人按著军队往前行，就是这样。

[字汇分析]

●אֵלֶּהָ 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּהָ 这些

○מִסְעֵי 04550 名词，复阳附属形 מִסְעֵי 启程、旅程

○בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְצָבָא תָּם 06635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 צָבָא 军队、战争、服役 צָבָא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צָבָאוֹת 本节这个字是例外，有阳

性的复数形式 צָבָאִים (未出现)，复数附属形为 צָבָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

○ וַיִּסְעוּ 05265 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□10:28 以色列人按着军队往前行，就是这样。

□10:28 这就是以色列人拔营后、一队一队前进的次序。

★民数记 10 章 29 节

○ תַּמְדַּנְנִי רְעוּאֵל-בֶּן לְחֵיבָב מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ מֹשֶׁה חֵתָן

○ וְהָיָה אָמַרְאֶשֶׁר תִּמְקוּם-אֵל אֲנַחְנוּ נִסְעִים

○ אֲתַנּוּ לָכֶּה לָכֶּה אֶתְּךָ אֶתְּךָ

○ לָךְ וְהַטְבֵּנוּ

○ יֵשׁ רְאֵל: עַל טוֹב-דְּבָר וְהָיָה-כִּי

○ 摩西对…—米甸人流珥的儿子何巴—说：（…处填入下行）

○ 摩西的岳父（或译：内兄）

○ 「我们要行路，往雅威所应许之地去；他曾说：

○ 『我要将这地赐给你们。』现在求你和我们同去，

○ 我们必厚待你，

○ 因为雅威指著以色列人已经应许给好处。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְחֵיבָב 02246 介系词 לְ + 专有名词，人名 חֵיבָב 何

巴

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רְעוּאֵל 07467 专有名词，人名 רְעוּאֵל 流珥

○הַמְדַיִי 04084 冠词 הַ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 מְדַיִי 米甸人

●חַתָּן 02859 名词，单阳附属形 חַתָּן 岳父 这个名词从动词，Qal 主动分词单阳而来。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●נָסַע , הִסָּע 05265 动词，Qal 主动分词复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמָּקוֹם 地方

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶתּוֹ 不必翻译 § 9.14, 3.10

○אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתָּן 赐、给

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於

○לָקַח 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 לָקַח 走、去

○אֶתְנוּ 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟

●הִטְבֵּנוּ 03190 动词, Hif' il 连续式 1 复 הִטְבֵּנוּ Qal 是良善的, Hif' il 做得好、降福

○לָּ 09001 לָּ 的停顿型, 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、向、到、归属於 § 3.10

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוּא ה' 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○דָּבַר 01696 动词, Pi' el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的 § 2.14

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□10:29 摩西对他岳父(或作“内兄”)米甸人流珥的儿子何巴说:“我们要行路往耶和华所应许之地去, 他曾说:‘我要将这地赐给你们。’现在求你和我们同去, 我们必厚待你, 因为耶和华指着以色列人已经应许给好处。”

□10:29 摩西对他的内兄——米甸人叶特罗的儿子——何巴说:“我们就要到上主应许给我们的地方去。他曾经应许要使以色列人昌盛, 所以跟我们来吧, 我们会让你共享繁荣。”

★民数记 10 章 30 节

○ כִּי־אָמַר לֹא־אֵלָיו־יִיאָמַר

○ אָלֶיךָ: מוֹלַדֶּת־יִצְחָק אֶרֶץ־אֱלֹהִים

○ 何巴回答说:「我不去; 因为

○ 我要回本地本族那里去。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ אֵלָיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אָל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלָי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָיו。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ אָלֶיךָ 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 אָלֶיךָ 走、去

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

● אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ אֵלָל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ וְאֵלָל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ מוֹלַדֶּת 04138 名词, 单阴 + 1 单词尾 מוֹלַדֶּת 出生、亲人、后裔 מוֹלַדֶּת 为 Segol 名词, 用基本型 מוֹלַדֶּת 加词尾。

○ אָלֶיךָ 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 אָלֶיךָ 走、去

□10:30 何巴回答说: “我不去; 我要回本地本族那里去。”

□10:30 何巴说: “我不去。我要回我的老家去。”

★民数记 10 章 31 节

○ אֶתְנוּ תַעֲזֹב נָא־אֶל־יִיאָמַר

○ במדבר תנִּיתֶנוּ יָדְעַתְּ כֹּן-עַל כִּי

○ לְעֵינֵינוּ: לָנוּ וְהָיִיתָ

○ 摩西说:「求你不要离开我们;

○ 因为你知道我们要在旷野安营,

○ 你可以当作我们的眼目。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。 § 13.4

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ עָזַב 05800 动词, Qal 祈愿式 2 单阳 עָזַב 离弃

○ אֶת־נוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יָדַעְתָּ 03045 动词, Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道、认识

○ תִּנִּיתֶנוּ 02583 动词, Qal 不定词附属形 + 1 复词尾 תִּנִּיתֶנוּ 安营、扎营、搭帐篷

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּמִּדְבָּר 旷野

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 单阳 הָיָה 临到、是、成为

○ לָנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、向、到、归

屬於

○ עֵינַיִם לְעֵינַיִם 05869 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阴性双数 עֵינַי 眼睛

□10:31 摩西说：“求你不要离开我们，因为你知道我们要在旷野安营，你可以当作我们的眼目。

□10:31 摩西说：“请不要离开我们。你熟悉这旷野，我们该在哪里扎营，你可以作我们的向导。

★民数记 10 章 32 节

○ הַהוּא הַטּוֹב וְהָיָה עִמָּנוּ וְתָלֵךְ עִי וְהָיָה

לָךְ: וְהַטְּבַנּוּ עִמָּנוּ וְיָהוּהָ יִיטִיב אֲשֶׁר

○你若和我们同去，将来雅威有甚么好处

○待我们，我们也必以甚么好处待你。」

[字汇分析]

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 临到、是、成为 § 8.17, 2.34, 9.11

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תֵּלֵךְ 01980 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלֵךְ 走、去

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

○ וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 临到、是、成为 § 8.17, 2.34, 9.11

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

○ הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִיטִיב 03190 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִטֵּב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָמַנּוּ 05973 介系词 עם + 1 复词尾 עם 跟

○ הֵטִיבָנוּ 03190 动词，Hif' il 连续式 1 复 יָטַב Qal 是良善的，Hif' il 做得好、降福

○ לָךְ 09001 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

□10:32 你若和我们同去，将来耶和华有什么好处待我们，我们也必以什么好处待你。”

□10:32 你如果跟我们来，我们一定把上主赐给我们的一切福气跟你共享。”

★民数记 10 章 33 节

○ יָמִישׁ לְשֵׁת דָּרָךְ יְהוָה מֵהַר וַיִּסְעוּ

○ פָּנִיהֶם לְנֹסַע יְהוָה בְּרִית וְאָרוֹן

○ מִנֹּתָהּ: לָהֶם לְתוֹר יָמִישׁ לְשֵׁת דָּרָךְ

○ 以色列人离开雅威的山，往前行了三天的路程；

○ 雅威的约柜在前头行了

○ 三天的路程，为他们寻找安歇的地方。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרֹךְ 道路、做事的方式

○ שָׁלֹשׁ לִשְׁמֹת 07969 名词，单阴附属形 שְׁמֹת לִשְׁמֹת 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

● וְאָרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְאָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָסַע 05265 动词，Qal 主动分词单阳 נָסַע 启程、前行、离开

○ לְפָנֶיךָ 03942 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְפָנֶיךָ 在…前面 לְפָנֶיךָ 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶיךָ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרֹךְ 道路、做事的方式

○ שָׁלֹשׁ לִשְׁמֹת 07969 名词，单阴附属形 שְׁמֹת לִשְׁמֹת 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ לְתוֹר 08446 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תוֹר 寻找、挑选、探查

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ מְנוּחָה 04496 名词，阴性单数 מְנוּחָה 安息之所、休息的地方

□10:33 以色列人离开耶和華的山，往前行了三天的路程；耶和華的約櫃在前頭行了三天的路程，為他們尋找安歇的地方。

□10:33 以色列人离开西奈聖山，往前走了三天。上主的約櫃一直在他們前頭，為他們找扎營的地方。

★民数记 10 章 34 节

○ יוֹמָם עָלֵיהֶם יְהוָה וַעֲנֹן

○ סֶהַמְתָּנָה: - אֵל בְּנֹסְעִים

○ … 日间有雅威的云彩在他们以上。(…处填入下行)

○ 他们拔营往前行，

[字汇分析]

● וַעֲנֹן 06051 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 עָנָן 云

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

● בְּנֹסְעִים 05265 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形

נָסַע + 3 复阳词尾 נָסַע 启程、前行、离开

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ מִתְּנָהּ 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָהּ 军旅、军营、群畜

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□10:34 他们拔营往前行, 日间有耶和华的云彩在他们以上。

□10:34 他们从一个营地迁移到另一个营地; 白天有上主的云彩在他们上头。

★民数记 10 章 35 节

○ מֵעַתָּה וְיָאמַר הָאָרֶץ בְּנִסְעֵי וַיְהִי

○ אֲבִיךָ וְנִפְצוּ יְהוָה קוּמָה

○ מִפְּנֵיךָ מֵעַתָּה וְנִסְעוּ

○ 约柜往前行的时候, 摩西就说:

○ 「雅威啊, 求你兴起! 愿你的仇敌四散!

○ 愿恨你的人从你面前逃跑!」

[字汇分析]

● נִהְיָ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִהְיָ 临到、是、成为 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ בְּנִסְעֵי 05265 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 נָסַע 启程、前行、离开

○ הָאָרֶץ 00727 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָאָרֶץ 约柜、棺木

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

●קוּם 06965 动词, Qal 强调的祈使式单阳 קוּם 起来

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וַיִּפְצוּ 06327 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 וַיִּפְצוּ 撒种、分散

○אֹיֵב 00341 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

●וַיִּנָּסוּ 05127 连接词 וַ + 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 וַיִּנָּסוּ 逃奔、逃走

○שֹׂנְאֵי 08130 动词, Pi'e1 分词, 复阳 + 2 单阳词尾 שֹׂנְאֵי 恨 这个分词在此作名词「恨恶…的人」解。

○מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מִן 脸 פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。 § 5.3, 3.10

□10:35 约柜往前行的时候, 摩西就说: “耶和華啊, 求你兴起! 愿你的仇敌四散, 愿恨你的人从你面前逃跑。”

□10:35 每当约柜前行, 摩西就说: “上主啊, 求你起来, 驱散你的仇敌, 使恨你的人逃跑!”

○ יֵאמֵר וּבִגְנָהּ

פִּישׁ רְאֵל: אֶלְפֵי רֶבְבוֹת יְהוָה שׁוּבָה

○ 约柜停住的时候，他就说：

○ 「雅威，以色列的千千万万啊，求你回来！」

[字汇分析]

● 05117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 נוּחַ + 3 单阳词尾 נוּחַ 安息、休息

○ 00559 יֵאמֵר 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

● 07725 动词, Qal 强调的祈使式单阳 שׁוּב 返回、复还、回转

○ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 07233 名词, 复阴附属形 רַבְבָּה 许多、数目的「一万」

○ 00505 名词, 复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□10:36 约柜停住的时候，他就说：“耶和華啊，求你回到以色列的千万人中！”

□10:36 每当约柜停住时，摩西就说：“上主啊，求你回到以色列千万人民当中！”

★民数记 11 章 1 节

○ כַּמַּתְּ אֲנִים הָעַם וַיְהִי

○ יִהְיֶה בְּאָזְנֵי רַעַ

○ אִפּוֹ וַיִּתֵּר יְהוָה וַיִּשַׁע מֵעַ

○ יִהְיֶה אֵשׁ בְּסוּדַת בְּעֵר

○ הַמִּתְנַהֵּב בְּקֶצֶה וְתֹאכֵל

○ 众百姓发怨言，

○ 他们的诉苦达到雅威的耳中。

○ 雅威听见了就怒气发作，

○ 使火在他们中间焚烧，

○ 直烧到营的边界。

[字汇分析]

● יָהָי01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָי 临到、是、成为 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ הָעַם05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ כַּמַּתְּ אֲנִים00596 介系词 כִּ + 动词, Hithpo'el 分词复阳 אֲנִי 抱怨

● רַע07451 形容词, 阳性单数 רַע 伤害、灾难、痛苦、不幸、邪恶

○ בְּאָזְנֵי 00241 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 אָזְנֵי 耳朵

○ הוָהֶּ 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ תָּרַח 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 תָּרַח 发怒、燃烧

○ אָפוּ 00639 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָפוּ 鼻子、怒气 אָפוּ 的附属形也是 אָפוּ; 用附属形来加词尾。

● בָּעַר 01197 动词, Qal 叙述式 3 单阴 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָכַל 00398 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ בְּקִצָּה 07097 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּקִצָּה 边

缘、极处

○מִתְּנָהּ04264 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、群畜

□11:1 众百姓发怨言，他们的恶语达到耶和华的耳中。耶和华听见了就怒气发作，使火在他们中间焚烧，直烧到营的边界。

□11:1 人民遇到了困难，开始埋怨上主。上主听见了就发怒，降火在他们中间，烧毁了营地的一端。

★民数记 11 章 2 节

○מִשֶׁה-אֵל הָעָם וַיִּצְעַק

○הָאֱשֵׁוֹת שָׁקַע יְהוָה-אֵל מֹשֶׁה הַתְּפִלָּוִי

○百姓向摩西哀求，摩西祈求雅威，火就熄了。

[字汇分析]

●וַיִּצְעַק06817 动词，Qal 叙述式 3 单阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○הָעָם05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עָם 国家、百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○הַמֹּשֶׁה04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●תְּפִלָּוִי06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○הַמֹּשֶׁה04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶל00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַשָּׁקַע 08257 动词, Qal 叙述式 3 单阴 下
沉、下陷

○ אֵשׁ הָאֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 火

□11:2 百姓向摩西哀求, 摩西祈求耶和华, 火就熄了。

□11:2 人民向摩西哀求。摩西祷告上主, 火就熄了。

★民数记 11 章 3 节

○ תְּבַעֲרָה הַהוּא הַמָּקוֹם שֶׁנִּיקְרָא

○ יְהוָה: אֵשׁ בְּמִבְעַרְהָ-כִּי

○ 那地方便叫做他备拉,

○ 因为雅威的火烧在他们中间。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 喊叫、
召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 名字

○ מְקוֹם הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 地方

○ הוּא הִיא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他、
她

○ תְּבַעֲרָה 08404 专有名词, 地名 他备拉

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ בָּעַר 01197 动词, Qal 完成式 3 单阴 I. 烧
毁、耗尽、点燃; II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍

○ בִּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 在、用、藉著

○ אֵשׁ 00784 名词, 单阴附属形 火

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **הָהָה** 的母音组合而成。

□11:3 那地方便叫作他备拉，因为耶和华的火烧在他们中间。

□11:3 那地方叫他备拉（“他备拉”有“焚烧”的意思。），因为上主的火曾在那里焚烧他们。

★民数记 11 章 4 节

○ תַּאֲוֵה הִתְאוּוּ בְּקֶרֶב אֶשׁ רִוְהָ אִסְפָּסֶף

○ וַיֵּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי גַם וַיִּבְכוּ וַיֹּשְׁבוּ

○ בְּעֵר: יֹאכְלֵנוּ מִי

○ 他们中间的闲杂人大起贪欲的心；

○ 以色列人又哭号说：「谁给我们肉吃呢？」

[字汇分析]

● תַּאֲוֵה הִתְאוּוּ00628 连接词 **וְ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **אִסְפָּסֶף** 乌合之众、聚集的民众

○ אֶשׁ00834 关系代名词 **אֶשׁ** 不必翻译

○ בְּקֶרֶב07130 介系词 **בְּ** + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **קֶרֶב** 里面、在中间 **קֶרֶב** 为 Segol 名词，用基本型 **קֶרֶב** 加词尾。

○ הִתְאוּוּ00183 动词，Hitpa'el 完成式 3 复 **וְהָ** 渴望

○ תַּאֲוֵה08378 名词，阴性单数 **תַּאֲוֵה** 羡慕、贪心(坏的意味)

● וַיֹּשְׁבוּ07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **שׁוּב** 返回、复还、回转

○ וַיִּבְכוּ01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **בָּכָה** 哭 § 4.5, 7.16

○ גַּם01571 副词 **גַּם** 也

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11, 2.12

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

●מִי04310 疑问代名词 מִי 谁

○אָכַל00398 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 אָכַל 吃、吞吃

○בָּשָׂר01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

□11:4 他们中间的闲杂人大起贪欲的心，以色列人又哭号说：“谁给我们肉吃呢？”

□11:4 有些外族人跟以色列人同行；他们很想吃肉。以色列人也开始埋怨说：“要是我们有肉吃多好呢！”

★民数记 11 章 5 节

○זָכַרנוּ וְנֹאכַלְאֲשֶׁר הִדְגָּה אֶת זִכְרֵנוּ

○הִתְצִיר-וְנֹאחַזְבֵּטִים וְנֹאחֲקֵשׂ אִים אֶת

○הַשּׁוּמִים: וְנֹאחֲתֵבֶצֶלִים-וְנֹאחֲת

○我们记得，在埃及的时候不花钱就吃鱼，

○也记得有黄瓜、西瓜、韭菜、

○葱、蒜。

[字汇分析]

●זָכַרנוּ02142 动词，Qal 完成式 1 复 זָכַר 记得

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成אֶת

○הִדְגָּה01710 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הִדְגָּה 鱼

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 1 复 אָכַל 吃、吞吃

○בְּמִצְרַיִם 04714 介系词 בְּ + 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及

○חֲנָם 02600 副词 חֲנָם 无缘无故

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○קָשָׁא 07180 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 קָשָׁא 黄瓜

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֶבֶטֶת 00020 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶבֶטֶת 西瓜

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○תְּצִיר 02682 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תְּצִיר 牧草、韭葱

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○בְּצֵל 01211 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 בְּצֵל 洋葱

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○שׁוּמִים 07762 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שׁוּמִים 蒜

□11:5 我们记得在埃及的时候, 不花钱就吃鱼, 也记得有黄瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。

□11:5 在埃及的时候, 我们常吃鱼, 不用花钱; 还有黄瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜等好吃的东西。

○ יִבֶּשׁ הַנֶּפֶשׁ נוּ וְעַתָּה

○ עֵינֵינוּ: הַמֶּן-אֶל-בְּלֹתֵי כָל אֵין

○现在我们的心血枯竭了，

○除这吗哪以外，在我们眼前并没有别的东西。]

[字汇分析]

● 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ 05315 名词，单阴 + 1 复词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ 03002 形容词，阴性单数 יָבֵשׁ 枯干的

● 00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在
圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、任何
事物

○ 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹת 除了、不

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 04478 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן 吗哪

○ 05869 名词，双阴 + 1 复词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的
双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□11:6 现在我们的心血枯竭了，除这吗哪以外，在我们眼前并没有别的东西。”

□11:6 现在我们没有力气了。每天除了吗哪，什么东西都没得吃！”

★民数记 11 章 7 节

○ אִהוּ גֵד-כִּזְרַע וְהַמֶּן

○ הַבְּדֹלָה: כְּעֵין וְעֵינוּ

○这吗哪，它仿佛芫荽子，

○而其外观又好像珍珠的样子。

[字汇分析]

● 04478 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן

吗哪

○ כָּזַרַע 02233 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 זָרַע 种子、后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○ גָּד 01407 名词，阳性单数 גָּד 芫荽

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● עֵינֹן 05869 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛、水泉、泉源 עֵין 的附属形为 עֵינֹן；用附属形来加词尾。

○ כָּעֵין 05869 介系词 כָּ + 名词，单阴附属形 עֵין 眼睛、水泉、泉源

○ הַבָּדֶלֶח 00916 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּדֶלֶח 树脂、珍珠

□11:7 这吗哪仿佛芫荽子，又好像珍珠。

□11:7 吗哪的形状像芫荽子，色近乳白，

★民数记 11 章 8 节

○ בָּרֶתִים וְטַתְנוּ וְלָקְטוּ הָעָם שֶׁטוּ

○ בְּפָרֹרִים וּבְשֶׁלֹּבַם דָּבָה דָּכוּ אוֹ

○ עֲגוֹת אֹתוֹ וְעָשׂוּ

○ הַשֶּׁמֶן לְשֶׁד קָטְעַם טַעְמוֹ וְהָיָה

○ 百姓四处走动搜集(吗哪)，用磨子磨，

○ 或用臼捣碎，煮在锅中，

○ 把它做成饼，

○ 其滋味好像油汁的味道。

[字汇分析]

● שָׁטַט 07751 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁטַט 来来去去、摇晃

○הָעַם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○טָוַל03950 动词，Qal 连续式 3 复 לָקַט 收集、聚集

○וַטְתָּנוּ02912 动词，Qal 连续式 3 复 טָתַן 磨

○בְּרֵתִים07347 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性双数
הַתָּה 磨子

●אוּ00176 连接词 אוּ 或

○דָּכַוּ01743 动词，Qal 完成式 3 复 דָּוָה 捣碎、击打

○דְּכֹבֵם04085 介系词 דְּ + 冠词 הָ + 名词，阴性单数
מִדְּכָה 臼

○בִּשְׁלוּ01310 动词，Pi'el 连续式 3 复 בִּשְׁלַל 蒸、烹煮、烤

○בְּפָרוֹר06517 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数
פָּרוֹר 锅

●וַעֲשׂוּ06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשָׂה 做

○אֲתוּ00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○עֲגוֹת05692 名词，阴性复数 עֲגָה 圆饼

●וַהֲיָה01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 临到、是、成为 § 8.17, 2.34, 9.11

○טַעְמוּ02940 名词，单阳 + 3 单阳词尾 טַעַם 味道、尝、判断、诏令 טַעַם 的附属形也是 טַעַם 用附属形来加词尾。

○כְּטַעַם02940 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 טַעַם 味

道、尝、判断、诏令

○דַּלְשָׁד 03955 名词，单阳附属形 דַּלְשָׁד 汁液、新

○מֶן שֶׁמֶן 08081 שֶׁמֶן 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן 油、脂肪

□11:8 百姓周围行走，把吗哪收起来，或用磨推，或用白捣，煮在锅中，又作成饼，滋味好像新油。

★民数记 11 章 9 节

○לַיְלָה הַמַּתְנָה-עַל הַטַּל וּבִרְדָּת

○עָלִיו: הַמֶּן יִרְדּוּ

○夜间露水降在营中，

○吗哪也随著降下。

[字汇分析]

●וּבִרְדָּת 03381 连接词 וַ + 介系词 בַּ + 动词，Qal 不定词附属形 יִרְדּוּ 坠落、降下

○טַל הַטַּל 02919 冠词 הַ + 名词，阳性单数 טַל 露水

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מַתְנָה הַמַּתְנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַתְנָה 军旅、军营、群畜

○לַיְלָה לַיְלָה 03915 לַיְלָה 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

●יִרְדּוּ 03381 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִרְדּוּ 坠落、降下

○מֶן הַמֶּן 04478 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶן 吗哪

○עָלִיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10, 3.16

□11:9 夜间露水降在营中，吗哪也随着降下。

□11:8-9 每天晚上跟露水一起落在营地。第二天清晨，人民出去捡取，把它磨碎或捣碎成粉，然后煮一煮，做成饼。它的味道像用橄榄油烤的饼。

★民数记 11 章 10 节

○הָעַם-אֶת מֹשֶׁה הֵנִישׁ מֵעַ

○אָהֲלוֹ לְפֶתַח אֵיִשׁ מִשְׁפַּחַת יוֹבֵכָה

○רַע: מֹשֶׁה וּבְעֵינָי מֵאֵד יָהִה אֶרְוֵתָר

○摩西听见百姓，

○各在各家的帐棚门口哭号。

○雅威的怒气便大发作，摩西就不喜悦。

[字汇分析]

●הֵנִישׁ מֵעַ 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 听到、听从

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 国家、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

●בָּכָה 01058 动词，Qal 主动分词单阳 哭 § 4.5, 7.16

○מִשְׁפַּחַת יוֹבֵכָה 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阳
词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 复数的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○לְפֶתַח 06607 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 通道、入口

○ אָהֶלוֹ 00168 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אֶהֱל 帐棚、帐蓬 אֶהֱל 为 Segol 名词，用基本型 אֶהֱל 变化成 אָהֶל 加词尾。

● תָּרָה 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、怒气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ וּבְעֵינַי 05869 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛、光耀 § 5.8, 8.34

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ רָע 07451 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 רָע 痛苦、伤害、灾难、不幸、邪恶 § 3.2

□11:10 摩西听见百姓各在各家的帐棚门口哭号，耶和华的怒气便大发作，摩西就不喜悦。

□11:10 摩西听见人民成群地站在他们的帐棚门口哀哭，发牢骚。上主向人民发怒；摩西心里很难过，

★民数记 11 章 11 节

○ יְהוָה־אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ לַעֲבֹדָה־תִּרְעָתָ לְמָה

○ בְּעֵינֶיךָ תִּוְּמָצֵת־לֹא וְלָמָּה

○ עָלַי: תִּזְדַּהֵר־הָעַם־כְּלַמֵּשׁ־אֶת־לְשׁוֹנִי

○ 摩西对雅威说:

○「你为何苦待仆人？」

○我为何不在你眼前蒙恩，

○竟把这管理百姓的重任加在我身上呢？

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」הַיְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ רָעַע 07489 动词，Hif' il 完成式 2 单阳 רָעַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○ לְעַבְדְּךָ 05650 的停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַבְדְּךָ 仆人、奴隶 עַבְדְּךָ 为 Segol 名词，用基本型 עַבְדְּךָ 加词尾。

● וְלָמָּה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 1 单 מָצָא 找、得

○ חֵן 02580 名词，阳性单数 חֵן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词

尾 עין 眼睛、光耀 עין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינַי；用附属形来加词尾。

● לשום 07760 介系词 ל + 动词，Qa1 不定词附属形 שים 置、放

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ

○ אֶמְשָׂא 04853 名词，单阳附属形 אֶמְשָׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 לָּ 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעַם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 ה + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ עָלַי 05921 עָלַי 的停顿型，介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 יַ 。

□11:11 摩西对耶和华说：“你为何苦待仆人，我为何不在你眼前蒙恩，竟把这管理百姓的重任加在我身上呢？”

□11:11 他对上主说：“你为什么这样苦待我？为什么这样不喜欢我？为什么要我负责带领这些人民？”

★民数记 11 章 12 节

○ הַזֶּה הָעַם-כָּל אֶתְהַרִיתִי הָאֲנֹכִי

○ יִלְדֶתִי הוּא אֲנִי-כִי-אִם

○ בְּתִיקַרְשָׁ אֱהוּ אֵלַי תֹּאמַר-כִּי

○ יִנְקֶה-אֶתְהָאֲמֹן יֵשׁ אֶכְאֶשֶׁר

לֹאֲבֹתַי יוֹנֵשׁ בְּעֵת אֲשֶׁר הָאָדָמָה עַל

○这百姓岂是我怀的胎，

○岂是我生下来的呢？

○你竟对我说：『把他们抱在怀里，

○如养育之父抱吃奶的孩子，

○直抱到你起誓应许给他们祖宗的去。』

[字汇分析]

● אָנֹכִי 00595 疑问词 הָ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ הָרָה 02029 动词，Qal 完成式 1 单 הָרָה 怀孕

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָעַם 国家、百
姓 הָעַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 הַזֶּה 这
个

● אִם 00518 介系词 אִם 如果

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○ יֵלֵד 03205 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词
尾 יֵלֵד 生出、出生

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
基本型 אֶלִּי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成
יִּ。

○הוֹשִׁיב05375 动词, Qal 祈使式单阳 + 3 单阳词尾

אָנִיף 高举、举起、背负、承担

○בְּתִיקָה02436 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾

תִּיק 胸怀 תִּיק 的附属形也是 תִּיק; 用附属形来加词尾。

●אֶשֶׁר00834 介系词 אֶשֶׁר + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

אֶשֶׁר 与介系词 אֶשֶׁר 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○אָנִיף05375 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָנִיף 高举、

举起、背负、承担 § 2. 35, 5. 3

○אֲמִן00539 动词, Qal 主动分词单阳附属形 אֲמִן

Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il

相信、确信

○אָתּ00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אָתּ

○אֵינִי03243 动词, Qal 主动分词单阳附属形 אֵינִי 当

奶妈、乳母、乳养

●עַל05921 介系词 עַל 在…上面

○הָאָרֶץ00127 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָאָרֶץ 地

§ 2. 20

○אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○אָבַע07650 动词, Nif' al 完成式 2 单阳 אָבַע Qal

Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○לְאָבִי00001 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词

尾 אָב 父亲、祖先

□11:12 这百姓岂是我怀的胎, 岂是我生下来的呢? 你竟对我说: ‘把

他们抱在怀里, 如养育之父抱吃奶的孩子, 直抱到你起誓应许给他们祖

宗的地去。’

□11:12 我并没有造他们或生他们，为什么你要我作保姆，把他们像婴儿一样抱在怀里，一直抱到你应许给他们祖先的土地呢？

★民数记 11 章 13 节

○ תָּזָה הָעָם לְכָל לִתְבַשֵּׁר לִי מֵאֵין

○ לְאמֹר עָלַי יִבְכוּ-כִּי

○ וְנִאֲכְלָה: בְּשֵׁר לְנוֹ-תָּזָה

○ 我从哪里得肉给这百姓吃呢？

○ 他们都向我哭号说：

○ 『你给我们肉吃吧！』

[字汇分析]

● מֵאֵין 00370 介系词 מֵן + 疑问副词 אֵין 哪里

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ שָׂרֵף 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 שָׂר 用附属形来加词尾。

○ לְתֵת 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 给

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִבְכוּ 01058 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בָּכָה 哭

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל

用长基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יַֿ。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● תָּנָה 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נָתַן 给

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ בָּשָׂר 01320 名词, 阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ וְנִאֲכַלְהָ 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
אָכַל 吃、吞吃

□11:13 我从哪里得肉给这百姓吃呢？他们都向我哭号说：‘你给我们肉吃吧！’

□11:13 我到哪里去找那么多肉给他们吃呢？他们不断地发牢骚要吃肉！

★民数记 11 章 14 节

○ לְבַדִּי אֶנֶּכִי אוֹכַל-לִּאֵל

○ הַזֶּה הָעָם-כֹּל-אֶת-לֶשֶׁת אֶת

○ מִמְּנִי: כִּבְד כִּי

○我不能独自

○担当这百姓，

○因为对我是太重了。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אוֹכַל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכַל יָכֹל 能够、有能力

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לְבַדִּי 00905 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 בַּד

分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

בַּד 的附属形也是 בָּד; 用附属形来加词尾。

● לְשׂאת 05375 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形
אֲנִשׂ 高举、举起、背负、承担

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶתְּ

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百
姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这
个

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כָּבֵד 03515 形容词，阳性单数 כָּבֵד 大的、重的、多
的

○ מִמֶּנִּי 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、离开

□11:14 管理这百姓的责任太重了，我独自担当不起。

□11:14 我一个人没有办法管理他们；我承受不了！

★民数记 11 章 15 节

○ לִי עֲשֵׂה-אֶת כְּכֹה-וְאֵם

○ בְּעֵינֶיךָ תִּזְמַצְּאֵת-יְאֵם הָרֹג נָא הָרֹגִי

○ פִּכְרָעֲתִי אֶרְאֶה-וְאֵל

○ 你这样待我，

○ 我若在你眼前蒙恩，求你立时将我杀了，

○ 不叫我见自己的苦情。」

[字汇分析]

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ 03602 副词 כֵּכָה 这样

○ 00859 代名词 2 单阴 אַתָּה 你

○ 06213 动词, Qal 主动分词单阳 עוֹשֶׂה 做 这个分词在此作名词「做…的人」解。

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

● 02026 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 单词尾 הַרְגּוּ 杀

○ 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ 02026 动词, Qal 不定词独立形 הַרְגּוּ 杀

○ 00518 介系词 אִם 如果

○ 04672 动词, Qal 完成式 1 单 מָצָא 找、得

○ 02580 名词, 阳性单数 תּוֹן 恩典、恩惠

○ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛、光耀 עֵינַיִם 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式第二人称, 表示否定的祈使意思。

○ 07200 动词, Qal 未完成式 1 单 רָאָה 看

○ 07451 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 1 单词尾 רַע 痛苦、伤害、灾难、不幸、邪恶

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□11:15 你这样待我, 我若在你眼前蒙恩, 求你立时将我杀了, 不叫我见自己的苦情。”

□11:15 如果你要这样待我，求你可怜我，把我杀了，使我不必再忍受这样的折磨。”

★民数记 11 章 16 节

○ מִשֵּׁה־אֶל יְהוָה מְרוֹנֵי־א

○ יִשְׁרְתָּֽאל מִזְקְנֵי אִישׁ־שׁ בָּעִים לִיאֲסֻפָּה

○ וְשִׁטְרֵי־הָעַם זָקְנֵי־הֵם־כִּי יַדְעַתָּ אֲשֶׁר

○ מוֹעֵד אֶהְיֶה־אֵל אֶתְמוֹלְקַתָּ

○ עִמָּךְ: שְׂסֻהֶת יָצִבוּ

○ 雅威对摩西说:

○ 「你从以色列的长老中招聚七十个人，

○ 就是你所知道作百姓的长老和官长的，

○ 领他们到会幕前，

○ 使他们和你一同站立。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

● אָסַף 00622 动词，Qal 强调的祈使式单阳 聚集、除去、收回、消灭

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ שִׁבְעִים 07657 名词，阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִזְקֵנִי 02205 介系词 מִן + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָדַעַת 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 יָדַע 知道

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○מִזְקֵנִי 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

○וְשִׁטְרֵיו 07860 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 שִׁטְר 官员、书记官、首领 שִׁטְר 的复数为 שִׁטְרִים 复数附属形为 שִׁטְרֵי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。§ 5.5, 3.10

●לָקַחַת 03947 动词，Qal 连续式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● **יָצַב** 03320 动词, Hitpa'el 连续式 3 复 站立、处于

○ **שָׁם** 08033 副词 那里

○ **עִמָּךְ** 05973 介系词 **עִם** + 2 单阳词尾 **עִם** 跟

□11:16 耶和華對摩西說：“你從以色列的長老中招聚七十個人，就是你所知道作百姓的長老和官長的，到我這裡來，領他們到會幕前，使他們和你一同站立。

□11:16 上主對摩西說：“你要召集七十個受人尊敬的長老，把他們帶到聖幕我面前來，站在你旁邊。

★民数记 11 章 17 节

○ **שָׁם עִמָּךְ וְדַבַּרְתִּי וְיָרַדְתִּי**

○ **עֲלֶיךָ אֲשֶׁר הָרוּחַ-מִן וְאָצְלָתִי**

○ **הָעִמְבֹּמֶשׁ אֲאָתְךָ וְנָשׂ אוֹ עֲלֶיךָ מִן מַתִּי**

○ **לְבַדְּךָ: אֶתְהַתֵּשׂ א-ל-אֵן**

○我要在那里降临，与你说话，

○也要把降於你身上的灵

○分赐他们，他们就和你同当这百姓的重任，

○免得你独自担当。

[字汇分析]

● **יָרַד** 03381 连接词 **וְ** + 动词, Qal 完成式 1 单 坠落、降下

○ **דַּבַּרְתִּי** 01696 动词, Pi'el 连续式 1 单 讲

○ **עִמָּךְ** 05973 介系词 **עִם** + 2 单阳词尾 **עִם** 跟

○ **שָׁם** 08033 副词 那里

● **אָצַל** 00680 动词, Qal 连续式单阳 保留、退出、克制

○ **מִן** 04480 介系词 **מִן** 从、离开

○ הַרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。

● שָׂמַתִּי 07760 动词，Qal 连续式 1 单 שָׂמַתִּי 置、放

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ וָנָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 וָנָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אִתְּךָ 00854 介系词 אִתְּ + 2 单阳词尾 אִתְּ 与、跟

○ אֶמְשָׂא 04853 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 אֶמְשָׂא I. 利慕伊勒王的国度；II. 重担、负担、携带；III. 默示、神谕

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ אֲשֶׁר 05375 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אֲשֶׁר 高举、举起、背负、承担 § 8.27

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לְבַדְּךָ 00905 停顿型，介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בַּד 分开、门闩、片段 לְבַד 常作副词用，意思是「独自」。

□11:17 我要在那里降临与你说话，也要把降于你身上的灵分赐他们，他们就和你同当这管百姓的重任，免得你独自担当。

□11:17 我要下来，在那里对你说话。我要把赐给你的灵分给他们，他

们就能帮你分担责任；你不必一个人挑这重担。

★民数记 11 章 18 节

○ הַתְּקַדְשׁוּ תֵאמַר הָעַם-וְאֶל

○ בָּשָׂר וְאֶכְלֹתֶם לִמְחָר

○ לֵאמֹר יְהוָה בְּאֲזִיבֵיכֶם כִּי

○ בְּמִצְרַיִם לָנוּ טוֹב-כִּי בָשָׂר אֶכְלֹנוּ מִי

○ וְאֶכְלֹתֶם: בָּשָׂר לָכֶם יְהוָה וְנָתַן

○ 又要对百姓说：『你们应当自洁，

○ 预备明天吃肉，

○ 因为你们哭号的声音达到雅威的耳中，说：

○ 谁给我们肉吃！我们在埃及很好。

○ 所以他必给你们肉吃。

[字汇分析]

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ תֵּאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 2 单阳 אָמַר 说

○ תְּקַדְשׁוּ 06942 动词，Hithpa'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● לִמְחָר 04279 介系词 לְ + 副词 מָחָר 明天、未来

○ וְאֶכְלֹתֶם 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּכִיֶּם 01058 动词，Qal 完成式 2 复阳 בָּכָה 哭

○ בְּאֲזִיבֵי 00241 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 אָזַן 耳朵

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● מי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יאכלנו 00398 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 1 复词尾 אָכַל 吃、吞吃

○ בשר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בֶּשֶׁר 用附属形来加词尾。

○ כי 03588 连接词 כי 因为、不必翻译

○ טוב 02895 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、令人喜悦的 § 2.14

○ לנו 09001 介系词 ל + 1 复词尾 ל 给、向、到、归属於

○ במצרים 04714 的停顿型，介系词 ב + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● נתן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נָתַן 给 § 8.17

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○בָּשֶׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשֶׂר 肉、身体 בָּשֶׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

○אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

□11:18 又要对百姓说：你们应当自洁，预备明天吃肉，因为你们哭号说：‘谁给我们肉吃？我们在埃及很好。’这声音达到了耶和华的耳中，所以他必给你们肉吃。

□11:18 你要吩咐人民说：‘明天大家都要洁净自己，你们会有肉吃。上主听见了你们的怨言，说你们想吃肉，你们觉得在埃及还好过些。上主就要给你们肉吃，你们一定得吃下去。’

★民数记 11 章 19 节

○יּוֹמִים וְלֹא תֹאכְלוּ אֶת־דֹּבַח יוֹם לֹא

וְיָמֵי עֶשְׂרֵה וְלֹא יָמֵי שְׁמֹנֶה וְלֹא

יּוֹם עֶשְׂרִים וְלֹא

○你们不止吃一天、两天、

○五天、十天、

○二十天，

[字汇分析]

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○אֶת־אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶת־אֶחָד 数目的「一」

○תֹּאכְלוּ 00398 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תֹּאכְלוּ 吃、吞吃

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יּוֹמִים 03117 的停顿型，名词，阳性双数 יּוֹמִים 日

子、时候

- לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - חַמֵּשָׁה 02568 名词，阴性单数 חַמֵּשָׁה 数目的「五」
 - יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候
 - לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - עֶשְׂרֵה 06235 名词，阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
 - יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候
 - לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不
 - עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」
 - יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候
- 11:19 你们不止吃一天、两天、五天、十天、二十天，
□11:19 你们不只吃一天两天，五天十天，甚至二十天。

★民数记 11 章 20 节

- יָמִים חֶדֶשׁ עַד
- מֵאִפְקֶם יֵצְאֶשׁר עַד
- לְזָרָא לְכֶם וְהָיָה
- בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר יְהוּה־אֶתְמַאֲסֶתֶם - יֵי יַעֲוֹן
- לְאִמֹר לְפָנָיו וְתִבְכוּ
- מִמִּצְרַיִם: יֵצְאוּ זֶה לְמָה
- 要吃一个整月，
- 甚至肉从你们鼻孔里喷出来，
- 使你们厌恶了，
- 因为你们厌弃住在你们中间的雅威，
- 在他面前哭号说：
- 我们为何出了埃及呢!」]

[字汇分析]

- עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至
- חֹדֶשׁ 02320 名词，单阳附属形 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ מִיּוֹם 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○ מֵאֶפְקֹם 00639 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 אף 鼻子、怒气 אף 的附属形也是 אף；用附属形来加词尾。

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 临到、是、成为 § 8.17, 2.34, 9.11

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְזָרָא 02214 介系词 לְ + 名词，阴性单数 זָרָא 恶心、嫌恶

● יַעַן 03282 连接词 יַעַן 因为

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְאַסְתֶּם 03988 动词，Qal 完成式 2 复阳 מְאַסְתֶּם 弃绝

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוָּהּ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּקֶרְבְּכֶם 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词

尾 קָרַב 里面、在中间 קָרַב 为 Segol 名词，用基本型 קָרַב 加词尾。

● תִּבְכוּ 01058 动词，Qal 叙述式 2 复阳 בָּכָה 哭

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…前面
לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

● לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ יָצָאוּ 03318 动词，Qal 完成式 1 复 יָצָא 出去

○ מִמִּצְרַיִם 04714 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִמִּצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

□11:20 要吃一个整月，甚至肉从你们鼻孔里喷出来，使你们厌恶了，因为你们厌弃住在你们中间的耶和華，在他面前哭号说：‘我们为何出了埃及呢？’”

□11:20 你们要整整吃一个月的肉，直到肉从你们的鼻孔喷出来，使你们厌恶。这事一定要发生；因为你们厌弃在你们中间的上主，埋怨他，说你们不该离开埃及。’”

★民数记 11 章 21 节

○ מִיָּאמַר ה' וַיִּשְׁעָה

○ הָעָם רִגְלֵי אֶלְפָּה מֵאוֹת־שָׁשׁ

○ בְּקִרְבּוֹ אֲנִי כִי־אֶשֶׁר

○ אֲמַרְתָּ וְאָתָּה

○ יָמִים: חֲדָשׁ וְאָכְלוּ לָהֶם אֶת־בֶּשֶׂר

○ 摩西对雅威说:

○ 「…步行的男人有六十万，(…处填入下行)

○这与我同住的百姓、

○你还说：

○『我要把肉给他们，使他们可以吃一个整月。』

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词，复阴附属形 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ רָגַל 07273 名词，单阴 + 1 单词尾 רָגַל 步行的 为 Segol 名词，用基本型 רָגַל 加词尾。

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָ 国家、百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 里面、在中间 为 Segol 名词，用基本型 בְּקִרְבֵּי 加词尾。

● וְאַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 וְאַתָּה 你

○ אָמַרְתָּ 00559 动词，Qal 完成式 2 单阳 אָמַרְתָּ 说

● בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 נָתַן 给

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、

归属於 § 3.10

○אָכְלוּ 00398 动词, Qal 连续式 3 复 אָכַל 吃、吞吃

○חֹדֶשׁ 02320 名词, 单阳附属形 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

□11:21 摩西对耶和華说：“这与我同住的百姓，步行的男人有六十万，你还说：‘我要把肉给他们，使他们可以吃一个整月。’

□11:21 摩西对上主说：“我带领的人民有六十万之多，而你竟说要给他们够一个月吃的肉？”

★民数记 11 章 22 节

○לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם יִשְׁחַט וּבָקָר צֹאֵן

○לָהֶם יֵאָסֵף הַיָּם דְּגַיִן-כָּל-אֶת אִם

○פּ לָהֶם: וּמִצָּא

○难道给他们宰了羊群牛群，就够他们吃吗？

○或是把海中所有的鱼都聚了来，

○就够他们吃吗？」

[字汇分析]

●צֹאֵן 06629 疑问词 הָ + 名词, 阴性单数 צֹאֵן 羊

○בָּקָר 01241 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 בָּקָר 牛

○יִשְׁחַט 07819 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִשְׁחַט 被屠宰

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

○וּמִצָּא 04672 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳 מִצָּא 找、得

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 3.10

●אִם 00518 介系词 אִם 如果

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成תֶּאֱ

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何
事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音
缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○דָּגִי 01709 名词，复阳附属形 דָּגִי 鱼

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方
§ 2. 6

○אָסַף 00622 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסַף 被
聚集、被除去、被收回、被消灭

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、向、到、
归属於 § 3. 10

●וּמְצָא 04672 连接词 וּ + 动词，Qal 完成式 3 单阳
מְצָא 找、得

○לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、向、到、
归属於 § 3. 10

○פַּ 09015 段落符号 פַּתּוּחַ 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:22 难道给他们宰了羊群牛群，或是把海中所有的鱼都聚了来，就
够他们吃吗？”

□11:22 难道有足够的牛羊可宰了来满足他们吗？海里所有的鱼恐怕也
不够他们吃呢！”

★民数记 11 章 23 节

○מִשְׁה-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○תִּקְצַר יְהוָה הַיָּד

○לֵא-אִם דָּבָר יִתְקַדְּחַתְּהָא עֲתָה

○雅威对摩西说：

○「雅威的膀臂岂是缩短了么？」

○现在要看我的话向你应验不应验。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● יָד 03027 疑问词 הָ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָצַר 07114 动词, Qal 未完成式 3 单阴 קָצַר I 是短的、没耐心的, II 收割,

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה 看 § 2.35

○ יִקְרָה 07136 疑问词 הָ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 יִקְרָה 发生在…上、遭遇

○דְּבַר 01697 名词，单阳 + 1 单词尾 דְּבַר 话语、事情 דְּבַר 的附属形为 דְּבַר；用附属形来加词尾。

○אם 00518 介系词 אם 如果

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

□11:23 耶和華对摩西说：“耶和華的膀臂岂是缩短了嗎？现在要看我的话向你应验不应验。”

□11:23 上主回答：“我的能力有限嗎？你就要看见我说的话会不会实现！”

★民数记 11 章 24 节

○מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

○יְהוָה דְּבַר י אֶת הָעָם אֶל תִּיבְבֹ

○הָעָם מִזְקְנֵי אִישׁ בְּעֵים וַיֵּאָסְרָ

○הָאֵלָּה: סְבִיבוֹת אֹתָם וַיַּעֲמֵד

○摩西出去，

○将雅威的话告诉百姓，

○又招聚百姓的长老中七十个人来，

○使他们站在会幕的四围。

[字汇分析]

●יֵצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 出去

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●דְּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דְּבַר 讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָם 国家、百姓 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר 01697 名词，复阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、除去、收回、消灭

○ שִׁבְעִים 7657 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִזְקֵנִי 02205 介系词 מִן + 形容词, 复阳附属形 זְקֵנִים 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

● עָמַד 05975 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ סָבִיב 05439 介系词 סָבִיב 四围、环绕

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐篷

□11:24 摩西出去将耶和华的话告诉百姓，又招聚百姓的长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。

□11:24 于是摩西出去，把上主所说的话告诉人民。他召集七十个长老，叫他们站在圣幕四周。

★民数记 11 章 25 节

○ אֵלַי וַיִּזְכֹּר יְהוָה וַיִּרְדּוּ

עליוֹאֶשֶׁר הָרוּחַ מִן וַיֵּאָצֵּל

הַזְקֵנִים אִישׁ בְּעִים-עַל וַיִּתֶּן

הָרוּחַ עֲלֵיהֶם כְּנוֹחַ וַיְהִי

יָסֹפּוּ: וְלֹא וַיִּתְנַבְּאוּ

○雅威在云中降临，对摩西说话，

○把降与他身上的灵分

○赐那七十个长老。

○灵停在他们身上的时候，

○他们就受感说话，以后却没有再说。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 坠落、降下 § 8.31

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעֵנֶן 06051 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵנָן 云

○ וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ אֶלֵּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֵל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יוּ。

● וַיֵּאָצֵּל 00680 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 אָצַל 保留、取回、克制

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הָרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、气、风

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 עָיִו。 § 5.5, 3.10, 3.16

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给

○ עָלַי 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שִׁבְעִים 7657 名词, 阳性复数 שִׁבְעִים 数目的「七十」

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ זָקֵן 02205 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「老年人」。

● יָהָּ 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָהָּ 临到、是、成为 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○ נָוַח 05117 介系词 כִּי + 动词, Qal 不定词附属形 נָוַח 安息、休息

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ הָרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָרוּחַ 灵、气、风

● אָבַּ 05012 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 אָבַּ 预言

○ לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָסַף 03254 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 יָסַף 再一次、增添

□11:25 耶和华在云中降临, 对摩西说话, 把降与他身上的灵分赐那七十个长老, 灵停在他们身上的时候, 他们就受感说话, 以后却没有再说。

□11:25 上主在云中下降，对摩西说话，把赐给摩西的灵分给那七十个长老。灵降在他们身上的时候，他们都像先知一样呼叫，但并没有很久。

★民数记 11 章 26 节

○בַּמִּטְנֵה אֲנֹשׁ יִשְׁׁנׁוּ יְנִיּוּשׁ אָרוֹן

○מִיָּדָה שֵׁנִי וְשׁׁם אֶלְדָּד קְאָתָד שׁׁם

○בְּכַתְבִּים וְהָמָּה הָרוּחַ עָלֵיהֶם וְתָנַח

○בַּמִּטְנֵה: נִיתְנְבְּאוּתָּהּ אֵת־לָהּ יִצְאוּ וְלֹא

○但有两个人仍在营里，

○一个名叫伊利达，一个名叫米达。

○灵停在他们身上，他们本是在那些被录的人中，

○却没有到会幕那里去。他们就在营里说预言。

[字汇分析]

●剩 ַשׁ אָר 复阳 3 叙述式 Nif'al 动词 07604 יִשְׁׁנׁוּ אָרוֹן
下、遗留

○数目的 ַשׁ נִיּוּשׁ תִּים 双阳附属形 08147 שֵׁנִי
「二」

○人、各人、男人、 ַשׁ אִישׁ 阳性复数 00376 אֲנָשׁ יִם
丈夫

○介系词 ַבּ + 冠词 ַהּ + 名词，阳(或阴) 04264 בַּמִּטְנֵה
性单数 ַמִּטְנֵה 军旅、军营、群畜

●名字 ַשׁ ׁם 08034 名词，单阳附属形

○数 ַתְּדָאָת 冠词 ַהּ + 形容词，阳性单数 00259 אֶתְדָּת
目的「一」在此作名词解，指「一个人」。§ 2.6, 2.20

○伊利达 ַלְדָּד 专有名词，人名 00419 אֶלְדָּד

○名字 ַשׁ ׁם 08034 连接词 ַוּ + 名词，单阳附属形

○序数的「第二」 ַשׁ נִי 冠词 ַהּ + 形容词，阳性单数 08145 הַשֵּׁנִי
§ 2.6

○ מִיָּדָד 04312 专有名词，人名 מִיָּדָד 米达

● נוֹתַנָּה 05117 动词，Qal 叙述式 3 单阴 נוֹתַנָּה 安息、休息

○ עָלֶיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֶי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ הַרוּחַ 07307 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַרוּחַ 灵、气、风

○ הֵמָּה הֵם 01992 连接词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○ כָּתְבֵם בְּכַתְבֵּימֶם 03789 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 כָּתְבֵם 登记、纪录、刻

● אֵלֹּי 03808 连接词 הַ + 否定的副词 אֵלֹּי 不

○ יֵצְאוּ 03318 动词，Qal 完成式 3 复 יֵצְאוּ 出去

○ אֶת־הַלָּהָהּ 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 אֶת־הַלָּהָהּ 帐棚、帐篷

○ נִבְּאוּ 05012 动词，Hitpa'el 叙述式 3 复阳 נִבְּאוּ 预言

○ בְּמַתְנֶה 04264 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 בְּמַתְנֶה 军旅、军营、群畜

□11:26 但有两个人仍在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。他们本是在那些被录的人中，却没有到会幕那里去。灵停在他们身上，他们就在营里说预言。

□11:26 其中有两个长老伊利达和米达仍然留在营里，没有到圣幕那里去。在营里，灵降在他们身上，他们也像先知一样呼叫起来。

★民数记 11 章 27 节

○ וַיֹּאמֶר לְמֹשֶׁה וַיִּגְדַּל הַנְּעֹר וַיְהִי

○בַּמִּתְּנָה:מִתְּנַבְּאִים וּמִיָּד אֶלְדָּד

○有个少年人跑来告诉摩西说:

○「伊利达、米达在营里说预言。」

[字汇分析]

●רוץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוץ 奔跑

○הַנֶּעֶר 05288 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נֶעֶר 男孩、年轻人、少年人

○נִגַּד 05046 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נִגַּד 述说、显明

○לְמֹשֶׁה 04872 介系词 לְ + 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

●אֶלְדָּד 00419 专有名词, 人名 אֶלְדָּד 伊利达

○וּמִיָּד 04312 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מִיָּד 米达

○וַתְּנַבֵּא 05012 动词, Hitpa' el 分词复阳 וַתְּנַבֵּא 预言

○בַּמִּתְּנָה 04264 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、群畜

□11:27 有个少年人跑来告诉摩西说:“伊利达、米达在营里说预言。”

□11:27 有一个青年跑去见摩西, 把伊利达和米达所做的事向他报告。

★民数记 11 章 28 节

○מִבְּתָרֵי מֹשֶׁה מִשְׁרַת נֹו־בְנֵי הָאִשָּׁע וַיַּעֲוֹן

○קְלָאִם: מֹשֶׁה אָדָּנִי וַיֹּאמֶר

○嫩的儿子约书亚, 从他年轻时就作摩西的帮手,

○说:「请我主摩西禁止他们。」

[字汇分析]

●עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、

作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌（I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031）

○ עֵיְהוֹשׁ־03091 专有名词，人名 עֵיְהוֹשׁ־约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בֶּן־01121 名词，单阳附属形 בֶּן־ 儿子、孙子、后裔、成员

○ נוֹן־ 05126 专有名词，人名 נוֹן־ 嫩

○ שָׁרַת־08334 动词，Pi'e1 分词，单阳附属形 שָׁרַת־ 事奉、管理、服事、供职

○ מֹשֶׁה־ 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה־ 摩西

○ מִבְּתוֹרַיִם־00979 介系词 מִ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מִבְּתוֹרַת־ 青春时期、青少年时期

● אָמַר־00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר־ 说 § 8.17, 8.18

○ אֲדוֹן־ 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדוֹן־ 主人 的附属形为 אֲדוֹן־；用附属形来加词尾。

○ מֹשֶׁה־ 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה־ 摩西

○ כָּלְאֵם־03607 动词，Qal 祈使式单阳 + 3 复阳词尾 כָּלְאֵם־ 拘留、抑制

□11:28 摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选的一个，说：“请我主摩西禁止他们。”

□11:28 这时候，嫩的儿子约书亚说话了。约书亚从年轻时就是摩西的助手。他对摩西说：“我主，请阻止他们。”

★民数记 11 章 29 节

○ לִי אֶתְהַמְקַנָּא מֹשֶׁה לֹוּ נִי אָמַר־

○ נְבִיאִים יְהִנֶּה עִם־כָּל יִתְּן וּמִי־

עֲלֵיהֶם: רִחוּ-אֶת יְהוָה יִתְּן-כִּי

○摩西对他说:「你为我的缘故嫉妒人吗?

○惟愿雅威的百姓都成为先知!

○愿雅威把他的灵降在他们身上!」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於 § 6.3, 3.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ קָנָא 07065 疑问词 הָ + 动词, Pi'el 分词单阳 קָנָא 嫉妒

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ לִּי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

● מִי 04310 连接词 מִי + 疑问代名词 מִי 谁 § 5.8

○ נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 安放、给 § 2.35, 8.32

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 国家、百姓

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○ יָבִיא 05030 名词，阳性复数 נְבִיאִים 先知

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给
§ 2.35, 8.32

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת

○ רוּחַ 07307 名词，单阴 + 3 单阳词尾 רוּחַ 灵、气、
风 רוּחַ 的附属形也是 תְּרוּ; 用附属形来加词尾。

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

□11:29 摩西对他说：“你为我的缘故嫉妒人吗？惟愿耶和华的百姓都受感说话，愿耶和华把他的灵降在他们身上。”

□11:29 摩西回答：“你是为我的缘故而嫉妒吗？我情愿上主把他的灵赐给他所有的子民，使他们都像先知一样呼叫！”

★民数记 11 章 30 节

○ יָשָׁב יִשְׂרָאֵל: נִזְזָק הוּא הַמִּתְנַהֵּא לְמֹשֶׁה וְאַסָּף

○於是，摩西和以色列的长老都回到营里去。

[字汇分析]

● אָסַף 00622 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集、除去、收回、消灭

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִתַּחַת 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתַּחַת 军旅、军营、群畜

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וְזָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词, 复阳附属形 וְזָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。§ 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 族名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□ 11:30 于是摩西和以色列的长老都回到营里去。

□ 11:30 然后, 摩西和以色列的七十个长老都回营里去。

★民数记 11 章 31 节

○ יָהָה מֵאֵת נֹסַע וְרוּחַ

○ הַמִּתַּחַת-עַל נִיטְשׁ הַיָּם-מִן-שָׁמַיִם לְיוֹם וּלְיוֹם

○ כִּי יוֹם וּכְזָרָהּ כִּי יוֹם וּכְזָרָהּ

○ הָאֶרֶץ: פְּנִי-עַל וּכְאֵת יָם הַמִּתַּחַת סְבִיבוֹת

○ 有风从雅威那里刮起,

○ 把鹤鹑由海面刮来, 飞散在营边和营的四围;

○ 这边约有一天的路程, 那边约有一天的路程,

○ 离地面约有二肘。

[字汇分析]

● וְרוּחַ 07307 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 וְרוּחַ 风、灵、气 § 2. 11, 2. 12

○ נֹסַע 05265 动词, Qal 完成式 3 单阳 נֹסַע 启程、前行、离开

○ מֵאֵת 00853 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וָיָגֵז 01468 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וָיָגֵז 过去、带来

○ שׁ לֹו 07958 名词，阳性复数 שׁ לֹו 鹤鹑

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、离开

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַיָּם 海、西方 § 2.6

○ וַיִּטֹּשׁ 05203 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּטֹּשׁ 抛弃

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַמִּתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּתְּנָה 军旅、军营、群畜

● כְּדֶרֶךְ 01870 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּדֶרֶךְ 道路、做事的方式

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ כִּה 03541 副词 כִּה 如此、这样

○ וּכְדֶרֶךְ 01870 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 וּכְדֶרֶךְ 道路、做事的方式

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ כִּה 03541 副词 כִּה 如此、这样

● סְבִיבוֹת 05439 介系词 סְבִיבוֹת 四围、环绕 在此作副词使用。

○ הַמִּתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּתְּנָה 军旅、军营、群畜

○ 00520 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阴性双数 אַמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנִים 脸

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□11:31 有风从耶和華那里刮起，把鹤鹑由海面刮来，飞散在营边和营的四围。这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，离地面约有二肘。

□11:31 突然间，上主使风刮起，成群的鹤鹑从海上飞来，离地面只一公尺高。它们停在营地和四周，到处都是，东西南北，绵延好几公里（“离地面…好几公里”或译“它们停在营地和四周，每一边都有好几公里，它们越堆越高，一直堆到有一公尺高”。）。

★民数记 11 章 32 节

○ תְּהוּא הַיּוֹם-כָּל הַיָּעַם וַיָּקִימוּ

○ הַמַּחֲרֵת יוֹם וְכֹל הַלַּיְלָה-וְכָל

○ הַשָּׁל לַיָּמִים אֶסְפוּיָי

○ חֲמֵרִים עָשָׂה רָה אֶסְפֶּיהָ מִמַּעֲשֵׂי

○ הַמַּחֲרֵת: סְבִיבוֹתָי שֶׁ טוּחַ לְהַסְנוֹשׁ טָחוּ

○ 百姓起来，终日

○ 终夜，并次日一整天，

○ 捕取鹤鹑；

○ 至少的也取了十贺梅珥，

○ 为自己摆列在营的四围。

[字汇分析]

● 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来 § 8.1

○ 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○כָּל־03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○הַיּוֹם03117 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוא־הוּא01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阳 הוא 他 § 2. 6, 2. 20

●כָּל־וְכָל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11-13, 3. 8

○הַלַּיְלָה03915 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚 这个字在此作副词解。

○כָּל־וְכָל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הַמָּחֳרָת04283 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מָחֳרָת 翌日

●פּוֹצֵעַסֶּה 00622 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פּוֹצֵעַסֶּה 聚集、除去、收回、消灭 § 8. 1, 2. 35

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ

○הַשְּׁלוּ07958 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 שְׁלוּ 鹤鹑

●מְעַט־מְעַט04591 冠词 הַ+ 动词，Hif' il 分词单阳 מְעַט 分配较少、变少

○פּוֹצֵעַסֶּה 00622 动词，Qal 完成式 3 单阳 פּוֹצֵעַסֶּה 聚集、除去、收回、消灭

○ עֶשְׂרֵה 06235 名词, 阴性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ חֲמִיּוֹת 02563 名词, 阳性复数 חֲמִיּוֹת I. 陶土、黏土、泥土; II. 堆; III. 度量衡单位, 约等於六十加仑(300公升)

● שָׁטַח 07849 动词, Qal 叙述式 3 复阳 שָׁטַח 伸展

○ לָהֶם 09001 介系词 לָ + 3 复阳词尾 לָ 给、向、到、归属於 § 3.10

○ שָׁטַח 07849 动词, Qal 不定词独立形 שָׁטַח 伸展

○ סָבִיב 05439 介系词 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、群畜

□11:32 百姓起来, 终日终夜, 并次日一整天, 捕取鹌鹑, 至少的也取了十贺梅珥, 为自己摆列在营的四围。

□11:32 人民整天整夜都在捕捉鹌鹑; 第二天也整天在捕捉, 每人至少捉到一千公斤。他们把鹌鹑摊在营地四周晒干。

★民数记 11 章 33 节

○ חָכַר טְרָמִשׁ נִיהָם בֵּין עוֹדְנוֹת בֶּשֶׂר

○ בָּעֵם חָרָה יְהוָה וְאַף

○ מֵאֵד: רָבָה מְכָה בָּעֵם יְהוָה וַיָּדָךְ

○ 肉在他们牙齿之间尚未嚼烂,

○ 雅威的怒气就向他们发作,

○ 用最重的灾殃击杀了他们。

[字汇分析]

● בֶּשֶׂר 01320 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֶּשֶׂר 肉、身体

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד + 3 单阳词尾 עוֹד 再、仍然

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○שׁוּן 08127 名词，双阴 + 3 复阳词尾 שׁוּן 牙、象牙
שׁוּן 的双数为 שׁוּנִים 双数附属形为 שׁוּנֵי 用附属形来加词尾。

○טָרָם 02962 副词 טָרָם 以前

○כָּרַת 03772 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

●נָאֵף 00639 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אָף 鼻子、怒气

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תָּרָה 02734 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּרָה 发怒、燃烧

○בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 בְּעַם

●נָכָה 05221 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מַעְעֵם05971 介系词 בָּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עֵם
国家、百姓 עֵם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עֵעֵם
§ 2.6, 2.22

○מַכָּה 04347 名词, 阴性单数 מַכָּה 灾害、击打

○רַבָּה07227 形容词, 阴性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的、强盛的, II. 名词: 统帅、首领。

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□11:33 肉在他们牙齿之间, 尚未嚼烂。耶和华的怒气就向他们发作, 用最重的灾殃击杀了他们。

□11:33 当他们还有许多肉吃的时候, 上主向人民发怒, 降瘟疫给他们。

★民数记 11 章 34 节

○וַיִּקְרָא

○תַּתְּאֲנֶה וְתִקְבְּרֶה הוּא הַמְּקוֹם שֶׁ-אֵת

○הַמְּתָאִוִּים: הָעַם-אֵת קִבְּרוּ שֶׁ-כִּי

○那地方便叫做

○基博罗·哈他瓦 (就是贪欲之人的坟墓),

○因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。

[字汇分析]

●וַיִּקְרָא07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת

○שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○מְקוֹם הַ04725 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○הוּא הַ01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 2.6, 2.20

○ קְבֻרוֹת 06914 专有名词, 地名 קְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 基博罗·哈他瓦
○ וְקְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 两个字合起来为专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○ הַתְּאֵנָה 06914 专有名词, 地名 קְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 基博罗·哈他瓦
○ וְקְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 两个字合起来为专有名词「基博罗·哈他瓦」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ קָבַר 06912 动词, Qal 完成式 3 复 קָבַר 埋葬

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ הָעַם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעַם 国家、百姓
○ הָעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6

○ אֶתְּאֵנָה 00183 冠词 הָ + 动词, Hitpa'el 分词复阳 אֶתְּאֵנָה 渴望

□11:34 那地方便叫作基博罗哈他瓦(就是“贪欲之人的坟墓”), 因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。

□11:34 那地方就叫做“贪欲的坟墓”, 因为他们在那里埋葬了贪爱吃肉的人。

★民数记 11 章 35 节

○ הָעַם נִסְעוּתָאֵנָה מִקְבֻרוֹת

○ פִּתְצֻרוֹת: וַיֵּי תְצֻרוֹת

○ 百姓从基博罗哈他瓦走到

○ 哈洗录, 就住在哈洗录。

[字汇分析]

● מִן 06914 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 基博罗·哈他瓦
○ וְקְבֻרוֹת הַתְּאֵנָה 两个字合起来为

专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○תַּאָּוָה06914 介系词 מִן + 专有名词，地名 קְבוּרוֹת
תַּאָּוָה 基博罗·哈他瓦 和 קְבוּרוֹת 两个字合起来为
专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○נָסַעוּ 05265 动词，Qal 完成式 3 复 נָסַע 启程、前
行、离开

○הָעָם05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百
姓 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם § 2.6

●תַּצִּירוֹת 02698 专有名词，地名 תַּצִּירוֹת 哈洗录

○וַיָּקִיּוּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 临到、
保持、成为

○בְּתַצִּירוֹת02698 介系词 בְּ + 专有名词，地名 תַּצִּירוֹת 哈
洗录

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□11:35 百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录，就住在哈洗录。

□11:35 从那地方，人民迁移到哈洗录，在那里扎营。

★民数记 12 章 1 节

○בְּמִשְׁחָה וְאַהֲרֹן מְרִיבִים וְתִדְבָּר

○לְקַח חֶאֱשֶׁרֶת כֶּשֶׁת יִתְּאֶשֶׁה אִדּוֹת-עַל

○לְקַח: כֶּשֶׁת יִתְּאֶשֶׁה-כִּי

○米利暗和亚伦就…议论摩西：（…处填入下行）

○…为他娶古实女子这个理由（…处填入下行）

○「他娶了古实女子为妻。」

[字汇分析]

●וַיְתַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 יְתַבֵּר 讲
这个动词依第一个主词来变化。

○ מְרִימָם 04813 专有名词，人名 מְרִימָם 米利暗

○ וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○ בְּמִשֶׁה 04872 介系词 בְּ + 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西 § 6.2

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדוֹת 00182 名词，复阴附属形 אֲדוֹת 理由 这个字的单数是 אֲדָה，但它在圣经中只以复数型式 אֲדוֹת 出现。

○ אִשָּׁהּ 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子 § 2.6, 2.20

○ כְּנִזְיָה 03571 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 כְּנִזְיָה 古实人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִשָּׁהּ 00802 名词，阴性单数 אִשָּׁהּ 女人、妻子

○ כְּנִזְיָה 03571 专有名词，族名，阴性单数 כְּנִזְיָה 古实人

○ לָקַח 03947 לָקַח 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

□12:1 摩西娶了古实女子为妻。米利暗和亚伦因他所娶的古实女子，就毁谤他，说：

□12:1 摩西娶了一个古实(“古实”或“米甸”或“苏丹”)的女子为妻；美莉安和亚伦为这件事批评摩西。

★民数记 12 章 2 节

○יְהוָה דִּבֶּר בְּמֹשֶׁה-אֶת־הָרֶקַב וַיֹּאמְרוּ

יְהוָה: נִישָׁמַע דְּבַר בְּנוֹ-גַם הָלְאֵא

○他们说:「难道雅威单与摩西说话,

○不也与我们说话吗?」这话雅威听见了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 8. 10

○רַק 07535 疑问副词 רַק 只是

○אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○בְּמֹשֶׁה 04872 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西 § 6. 2

○דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 1 复词尾 בְּ 在、用、藉著 § 6. 2, 3. 10

○דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○נִישָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִישָׁמַע 听到、听从

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהו，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

□12:2 “难道耶和華单与摩西说话，不也与我们说话吗？”这话耶和華听见了。

□12:2 他们说：“难道上主只藉着摩西说话吗？他不也藉着我们说话吗？”这话上主听见了。

★民数记 12 章 3 节

○ מֵאֵד עָנְוָה מֹשֶׁה וְהָאִישׁ

○ סֶהֱאָדָמָה: פְּנֵי-עֵלְאֶשֶׁר הָאָדָם מִכָּל

○ (摩西为人极其谦和，

○ 胜过世上的众人。)

[字汇分析]

● וְ 00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ עָנְוָה 06035 名词，阳性单数 עָנָו 谦卑的、谦逊的、温和的

○ מֵאֵד 03966 副词 מֵאֵד 极其、非常

● מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 § 5.3

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פְּנֵי 脸、脸面

○ הַאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲדָמָה 地 § 2.20

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□12:3 摩西为人极其谦和，胜过世上的众人。

□12:3 摩西是一个谦虚的人；他比世上任何一个人人都谦虚。

★民数记 12 章 4 节

○ מִשֶׁה-הָאֵל פְּתָאִים יְהוָה מְרִי אֵל

○ מְרִי-מֵאֵל אֶהְרֶן וְאַלֵּל

○ מוֹעֵד אֵת-הָאֵשׁ לְשֵׁךְ תִּכֶם צְאוּ

○ שֵׁךְ לְשֵׁךְ תָּמוּ: וַיִּצְאוּ

○ 雅威忽然对摩西、

○ 亚伦、米利暗说：

○ 「你们三个人都出来，到会幕这里。」

○ 他们三个人就出来了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פְּתָאִים 06597 副词 פְּתָאִים 顷刻之间、突然地

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

● לְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 往、向、对

○ אֶלְרֵן 00175 专有名词，人名 אֶלְרֵן 亚伦

○ לְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 往、向、对

○ מִלִּילִים 04813 专有名词，人名 מִלִּילִים 米利暗

● יָצָא 03318 动词，Qal 祈使式复阳 יָצָא 出去

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阴 + 2 复阳词尾 שְׁלֹשָׁה

שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 שְׁלֹשָׁה 的附属形为 שְׁלֹשֹׁת 用附属形来加词尾。

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 往、向、对

○ אֶתֶל 00168 名词，单阳附属形 אֶתֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● יָצָאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָאוּ 出去

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阴 + 3 复阳词尾 שְׁלֹשָׁה

שְׁלֹשָׁה 数目的「三」 שְׁלֹשָׁה 的附属形为 שְׁלֹשֹׁת 用附属形来加词尾。

□12:4 耶和华忽然对摩西、亚伦、米利暗说：“你们三个人都出来到会幕这里。”他们三个人就出来了。

□12:4 上主突然对摩西、亚伦、美莉安说：“我要你们三个人到我圣幕这里来。”他们就去了。

★民数记 12 章 5 节

○ אֶתֶל פֶּתַח וַיֵּצֵא עֲנַן כְּעָמוּד יְהוָה וַיֵּרָד

שְׁנֵיהֶם: וַיִּצְאוּ וּמִרְיָם אֶתֶרֶן וַיִּקְרָא

○ 雅威在云柱中降临，站在会幕门口，

○ 召亚伦和米利暗，二人就向前来。

[字汇分析]

● יָרָד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרָד 坠落、

降下 § 8. 31

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ עמוד 05982 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 עמוד 柱

○ עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○ וַיַּעֲמֵד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐棚、帐篷

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8. 1, 8. 9

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ וַיַּמְרִימֵם 04813 连接词 וְ+ 专有名词，人名 מְרִימֵם 米利暗

○ וַיֵּצֵא 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָא 往前、前往 (朝向某事物)

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם 数目「二」 שְׁנַיִם 为双数，双数附属形为 שְׁנַיִם 用附属形来加词尾。

□12:5 耶和華在云柱中降臨，站在會幕門口，召亞倫和米利暗，二人就出來了。

□12:5 上主在云柱中降臨，站在聖幕門口，叫他們：“亞倫！美莉安！”

他们两人就站出来。

★民数记 12 章 6 节

○ דְּבַרְיִי נֹאשׁ מֵעוּי אָמַר

○ נְבִיאֵכֶם יְהִי־אִם

○ אֶתְּוֹדַע אֵלַי בַּמְרָאָה יְהִי

○ בּוֹ: אֶדְבָר בְּתִלּוּם

○ 雅威说:「你们要听我的话:

○ 你们中间若有先知,

○ 我一雅威必在异象中向他显现,

○ 我在梦中与他说话。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַע 听到、听从

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ דְּבַרְיִי 01697 名词, 复阳 + 1 单词尾 דְּבַר 话语、事情
דְּבַר 的复数为 דְּבָרִים 复数附属形为 דְּבַרְיִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● אִם 00518 副词 אִם 如果 כִּי אִם 两个字合起来的意思是: 只不过

○ יְהִי 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到 § 2.35

○ נְבִיאֵכֶם 05030 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 נְבִיא 先知

● יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּמִרְאָה 04759 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִרְאָה I 异象，II 镜子

○ לִיָּא 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 往、向、对 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אֶתְּוֹדַע 03045 动词, Hitpa'el 未完成式 1 单 וְדַע 让自己被认识、显示自己

● בְּתִלּוּם 02472 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תִּלּוּם 梦

○ אֶדְבַר 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 דְּבַר 讲

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□12:6 耶和华说：“你们且听我的话：你们中间若有先知，我耶和华必在异象中向他显现，在梦中与他说话。

□12:6 上主说：“你们听我说！你们当中有先知的时候，我在异象中向他们启示我自己，在梦中对他们说话。

★民数记 12 章 7 节

○ הוּאִ: נֹאמְרוּ בֵּית־יִבְרָקֵל מִשֶׁה עֶבְדִּי כֹן־לֹא

○我的仆人摩西不是这样；他是在我全家尽忠的。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定副词 לֹא 否定的意思

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עֶבְדִּי 05650 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○כָּל03605 介系词 כָּ + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○בֵּית01004 名词, 单阳 + 1 单词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○אָמַן00539 动词, Nif'al 分词单阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif'al 确立、忠心、可靠的, Hif'il 相信、确信

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□12:7 我的仆人摩西不是这样, 他是在我全家尽忠的。

□12:7 可是我和我的仆人摩西说话却不一样; 我派他管理我所有的子民以色列人(“我派他…以色列人”或译“他在我的家中是忠心可靠的”)。

★民数记 12 章 8 节

○וּמְרָאָה בּוֹאֲדַבֵּר פֶּה-אֶל פֶּה

○יְבִיט יְהוָה וְתִמְנַת בְּחִידָת וְלֹא

○בְּמִשֶׁה: בְּעֵבְדֵי לְדַבֵּר יִרְאֵתֶם לֹא וּמְדוּעַ

○我要在异象中与他口对口说话,

○不用谜语, 并且他必见雅威的形象。

○你们毁谤我的仆人摩西, 为何不惧怕呢? 」

[字汇分析]

●פֶּה 06310 名词, 阳性单数 פֶּה 嘴巴、命令

○אֶל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○הָפֶה 06310 名词, 阳性单数 פֶּה 嘴巴、命令

○דַּבֵּר01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 דַּבֵּר 讲

○בוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○וּמְרָאָה04758 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וּמְרָאָה 容

貌、景象、异象、所见

● לֹא 03808 连接词 וְ+ 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ כְּחֵידָה 02420 介系词 כִּי+ 名词，阴性复数 חֵידָה 谜、难题、比喻

○ מִזוֹנָהּ 08544 连接词 וְ+ 名词，单阴附属形 מִזוֹנָהּ 形像

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִבִּיט 05027 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יִבִּיט Qal 看，Hif' il 仰望、看、注意

● עוֹמְדוֹ 04069 连接词 וְ+ 副词 עוֹמְדוֹ 为什么

○ לֹא 03808 否定副词 לֹא 否定的意思

○ יִרְאֶתָם 03372 动词，Qal 完成式 2 复阳 יִרְאֶתָם 敬畏、害怕

○ לְזַבֵּר 01696 介系词 לְ+ 动词，Pi' el 不定词附属形 לְזַבֵּר 讲

○ עֶבְדִּי 05650 介系词 כִּי+ 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבְדִּי 仆人、奴隶 עֶבְדִּי 为 Segol 名词，用基本型 עֶבְדִּי 加词尾。

○ בְּמֹשֶׁה 04872 介系词 כִּי+ 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□12:8 我要与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，并且他必见我的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？”

□12:8 所以我和他面对面说话，清清楚楚，不用谜语。他甚至看见过我的形像！你们怎么敢顶撞我的仆人摩西呢？”

★民数记 12 章 9 节

○וַיִּלֶךְ: בָּם יְהוָה אַף וַיֵּתֶר

○雅威就向他们二人发怒而去。

[字汇分析]

●תָּרַח 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרַח 发怒、燃烧

○אַף 00639 连接词 אַף 怒气、鼻子

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

○וַיִּלֶךְ 01980 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 去、行走

□12:9 耶和華就向他们二人发怒而去。

□12:9 上主向他们发怒；因此当他离去、

★民数记 12 章 10 节

○סָר וְהָעֶנָן

○כִּשְׁלֹגְמַצ'רַעַת מִרְיָם וְהָנָה

○מִצ'רַעַת: וְהָנָה מִרְיָם-אֶל אֶתְרוֹן וַיִּפְּוּ

○云彩从会幕上挪开了，

○不料，米利暗长了大麻疯，有雪那样白，

○亚伦一看米利暗长了大麻疯，

[字汇分析]

● וְהָעֵן 06051 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֵן 云

○ סָרַר 05493 动词, Qal 完成式 3 单阳 סָרַר 转离、除去 § 2.34, 11.2

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 攻击, 在…上面 § 8.33

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֹהֶל 帐篷、帐篷

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְרִיָּם 04813 专有名词, 人名 מְרִיָּם 米利暗

○ מְצַרְעַת 06879 动词, Pu'al 分词单阴 מְצַרְעַת 染上麻疯病 § 4.5, 7.16, 2.31

○ לָגַל 07950 的停顿型, 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לָגַל 雪 § 3.2, 2.6, 2.22

● וַיִּפְּן 06437 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 פָּנָה 转向 § 8.1, 2.35, 10.6

○ אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

○ אָל 00413 介系词 אֶל 往、向、对

○ מְרִיָּם 04813 专有名词, 人名 מְרִיָּם 米利暗

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְצַרְעַת 06879 的停顿型, 动词, Pu'al 分词单阴 מְצַרְעַת 染上麻疯病

□12:10 云彩从会幕上挪开了。不料, 米利暗长了大麻风, 有雪那样白。亚伦一看米利暗长了大麻风,

□12:10 云彩从圣幕上移开的时候, 美莉安的皮肤突然长了麻风, 变得像雪那样白。亚伦看见她长了麻风,

★民数记 12 章 11 节

○ אָדָנִי בִּי מֹשֶׁה-אֶל אֶהְרֹן וַיֹּאמֶר

○ תְּטַאֲת עָלֵינוּת שֶׁת נָא-אֶל

○ תְּטַאֲנוּ:וַאֲשֶׁר נוֹאֲלֵנוּאֲשֶׁר

○ 亚伦就对摩西说:「我主啊,

○ 求你不要…便将这罪加在我们身上。(…处填入下行)

○ 因我们愚昧犯罪,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בִּי 00994 质词 בִּי 如果可能的话, 请...

○ אָדָנִי 00113 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדָן 主人 אָדָן
的附属形为 אָדָן; 用附属形来加词尾。

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 这个字配合未完成式,
表示否定的祈使意思。

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ תְּטַאֲת 07896 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תְּטַאֲת , 置、
放、定

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面 עַל
用长基本型 עָלֵי 来加词尾。

○ תְּטַאֲת 02403 名词, 阴性单数 תְּטַאֲת 赎罪祭、罪

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נוֹאֲלֵנוּ 02973 动词, Nif'al 完成式 1 复 יֵאָל 显出
邪恶的愚昧

○רַשְׁרֵשׁ00834 连接词 וְ + 关系代名词 רַשְׁרֵשׁ不必翻译

○תָּטְאֵנוּ02398 动词, Qal 完成式 1 复 תָּטְאֵנוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

□12:11 就对摩西说：“我主啊，求你不要因我们愚昧犯罪，便将这罪加在我们身上。

□12:11 就对摩西说：“请不要因我们愚昧犯罪而使我们受这惩罚。

★民数记 12 章 12 节

○כַּמַּתְהִי נָא-אֵל

○כְּשֶׁרוֹ: תִּצִי וַיֵּאכֹל אִמּוֹמְרָתָם בְּצֵאתוֹ אֶשֶׁר

○求你不要使她…死胎。」(…处填入下行)

○像那出母腹、肉已半烂的

[字汇分析]

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 这个字配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○נָא 04994 形容词，阳性单数 נָא 作为鼓励语的一部份

○תְּהִי 01961 动词, Qal 祈愿式 3 单阴 תְּהִי 作、是、成为、临到

○כַּמַּת 04191 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死

●רַשְׁרֵשׁ00834 关系代名词 רַשְׁרֵשׁ不必翻译

○בְּצֵאתוֹ 03318 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 צֵאת + 3 单阳词尾 יָצָא 出去

○מִרְחֵם 07358 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 רָחַם 胎、子宫

○אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִמּוֹ 妈妈、母亲的附属形也是 אִמּוֹ; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○אָכַל 00398 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○תָּצִי 02677 名词, 单阳附属形 תָּצִי 一半

○בָּשָׂר 01320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בָּשָׂר 肉、身体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂ ; 用附属形来加词尾。

□12:12 求你不要使她像那出母腹、肉已半烂的死胎。”

□12:12 不要让美莉安像一出母腹就烂掉一半的死胎。”

★民数记 12 章 13 节

○לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וַיִּצְעַק

פ לָהּ: נָא רַפָּא נָא אֶלֶּ

○於是摩西哀求雅威说:

○「上帝啊, 求你医治她!」

[字汇分析]

●צָעַק 06817 动词, Qal 叙述式 3 单阳 צָעַק 呼喊、哀哭、哀求

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

●אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○נָא 04994 形容词，阳性单数 נָא 作为鼓励语的一部份

○רָפָא 07495 动词，Qa1 祈使式单阳 רָפָא 医治

○נָא 04994 形容词，阳性单数 נָא 作为鼓励语的一部份

○לָהּ 09001 介系词 לָ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□12:13 于是摩西哀求耶和华说：“上帝啊，求你医治她！”

□12:13 于是，摩西向上主呼求：“上帝啊，求你医治她！”

★民数记 12 章 14 节

○וַאֲבִיָּהּ מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

מִיִּשְׁבַּע בְּעֵת תְּכַלֵּם תֵּלֵא בְּפִנְיֹתַי יְרֹק יָרֹק

תֹּאסֶרִי: וְאֶתֵּר לְמַתְנָה מִחוּץ יְמִישׁ בְּעֵת תִּסְגְּרֵנִי

○雅威对摩西说：「若她父亲

○吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七天吗？

○现在要把她在营外关锁七天，然后才可以领她进来。」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וְאָבִיָּהּ 00001 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾
אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形
来加词尾。

● יָרַק 03417 动词, Qal 不定词独立形 יָרַק 吐口水

○ יָרַק 03417 动词, Qal 完成式 3 单阳 יָרַק 吐口水

○ בְּפָנֶיהָ 06440 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词尾
פָּנֶה 脸

○ הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ תְּכַלֵּם 03637 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 תְּכַלֵּם 羞
辱、凌辱

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的
「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

● סָגַר 05462 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 סָגַר Qal
关闭、堵塞, Hif'il 交付、关闭

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的
「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 חוּץ 街
上、外头

○ לְמַתָּנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)
性单数 מַתָּנָה 军旅、军营、军队

○ וְאַחֵר 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֵר 后面

○ תִּאָסַף 00622 动词, Nif'al 未完成式 3 单阴 תִּאָסַף 聚
集

□12:14 耶和華對摩西說：“她父親若吐唾沫在她臉上，她豈不蒙羞七天嗎？現在要把她在營外關鎖七天，然後才可以領她進來。”

□12:14 上主回答：“要是她父親吐口水在她臉上，她也得忍受七天的羞辱呀！所以，要把她關在營外七天，然後才帶她回來。”

★民數記 12 章 15 節

○ יָמִים בְּעַת לַמַּתָּנָה מֵחוּץ מֵרָגְמִים וְתִסְגֹּר

○ מֵרָגְמִים: הֶאֱסַף-עַד נָסַע לֹא וְהָעָם

○ 於是米利暗被關鎖在營外七天。

○ 百姓沒有行路，直等到把米利暗領進來。

[字匯分析]

● סָגַר 05462 動詞，Nif'al 敘述式 3 單陰 סָגַר Qal 關閉、堵塞，Hif'il 交付、關閉

○ מֵרָגְמִים 04813 專有名稱，人名 מֵרָגְמִים 米利暗

○ מֵחוּץ 02351 介系詞 מִן + 名詞，單陽附屬形 חוּץ 街上、外頭

○ לַמַּתָּנָה 04264 介系詞 לְ + 冠詞 הַ + 名詞，陽(或陰)性單數 מַתָּנָה 軍旅、軍營、軍隊

○ שֶׁבַע בְּעַת 07651 名詞，單陰附屬形 שֶׁבַע בְּעַת 數目的「七」

○ יָמִים 03117 名詞，陽性複數 יוֹם 日子、時候

● וְהָעָם 05971 連接詞 וְ + 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 וְהָעָם 百姓、國民 עָם 加冠詞時，根音的母音拉長變為 הָעָם

○ לֹא 03808 否定的副詞 לֹא 不

○ נָסַע 05265 動詞，Qal 完成式 3 單陽 נָסַע 遷移、启程、前行、離開

○ עַד 05704 介系詞 עַד 直到

○ אָסַף 00622 动词, Nif'al 不定词附属形 אָסַף 聚集

○ מִרְיָם 04813 专有名词, 人名 מִרְיָם 米利暗

□12:15 于是米利暗关锁在营外七天。百姓没有行路, 直等到把米利暗领进来。

□12:15 美莉安被关在营外七天; 人民等她回来后才拔营。

★民数记 12 章 16 节

○ מִתְצַרֹּת הָעָם נָסְעוּ וְאַתָּר

○ פָּאָרָן: בְּמִדְבַּר וַיִּתְּנוּ

○ 以后百姓从哈洗录起行,

○ 在巴兰的旷野安营。

[字汇分析]

● וְאַתָּר 00310 连接词 וְ + 副词 אַתָּר 后面

○ נָסְעוּ 05265 动词, Qal 完成式 3 复 נָסַע 迁移、启程、前行、离开

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מִתְצַרֹּת 02698 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תְּצַרֹּת
哈洗录

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָתַן 安营、扎营、搭帐篷

○ בְּמִדְבַּר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷野

○ פָּאָרָן 06290 专有名词, 地名 פָּאָרָן 巴兰

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□12:16 以后百姓从哈洗录起行, 在巴兰的旷野安营。

□12:16 他们离开哈洗录, 来到巴兰旷野扎营。

★民数记 13 章 1 节

○לֵאמֹר: מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●לֵאמֹר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□13:1 耶和華晓谕摩西说:

□13:1 上主对摩西说:

★民数记 13 章 2 节

○וַיִּתְרוּצְנֹשִׁים לְךָ לְחַ

○יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נִתָּן אֲנִיאָשֶׁר קָנַעוּ אֶרֶץ-אֶת

○אֲבֹתָיִלְמֻטָּה אֶתְד אִישׁ אֶתְד אִישׁ

○בָּהֶם: נָשָׂא כֹלֶתְשׁ לְחוּ

○「你打发人去窥探

○我所赐给以色列人的迦南地,

○他们每支派中要打发一个人,

○每一个人都是作首领的。」

[字汇分析]

●לְחַ 07971 动词, Qal 祈使式单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ וַיִּתְּרוּ 08446 连接词 וַיִּ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 תוּר 寻找、探查

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11, 2.12

○ כְּנָעַן 03667 专有名词，地名 כְּנָעַן 迦南

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַן 05414 动词，Qal 主动分词单阳 נָתַן 赐、给

○ בְּנֵי 01121 介系词 לָּ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּ 数目的「一」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶתְדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּ 数目的「一」

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לָּ + 名词，单阳附属型 לְמַטֵּה 杖、支派、分支

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、

祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● תָּשַׁלַּח 07971 的停顿型，动词，Qal 未完成式 2 复阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ כָּל 03605 名词，阳性单数 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ יָנֵשׂ 05387 名词，阳性单数 1. 首领、领导者、长官、领袖 2. 雾

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉 著 § 3.10

□13:2 “你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每支派中要打发一个人，都要作首领的。”

□13:2 “你要从十二个支族中各选出一个领袖，派他们去侦察迦南地，就是我要赐给以色列人的土地。”

★民数记 13 章 3 节

○ פָּאָרוּם מִדְּבַר מֹשֶׁה אֶתְמוֹנֵי שְׁלַח

○ יְהוָה פִּי-עַל

○ הִמָּה יֵשׁוּ רְאֵל-בְּנֵי רְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל כָּלֵם

○ 摩西就…从巴兰的旷野打发他们去；（…处填入下行）

○ 照雅威的吩咐

○ 他们都是以色列人的族长。

[字汇分析]

● שְׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְהֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ מְדָבָר 04057 介系词 מן + 名词，单阳附属形 旷野

○ פְּאָרֶן 06290 专有名词，地名 巴兰

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 口

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כָּלָם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ אִישֹׁם 00376 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

○ יִרְאֵשׁ 07218 名词，复阳附属形 头

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

○ הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 他们

□13:3 摩西就照耶和华的吩咐，从巴兰的旷野打发他们去，他们都是以色列人的族长。

★民数记 13 章 4 节

○ זְכוֹר: -בְּנֵי שְׁמוֹעַ הָאֲבִיבִן מִטְּהַלְשׁ מוֹתָם וְאֵלֶּה

○ 他们的名字：属流便支派的有撒刻的儿子沙母亚。

[字汇分析]

● וְאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性或阴性复

数 אלה 这些

○ מוֹתָם 08034 名词，复阳 + 3 复阳词尾 ם שׁ 名、名字 ם שׁ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹתָם 复数附属形为 מוֹתָם 用附属形 + י + 词尾。

○ לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名、地名 רְאוּבֵן 流便

○ שׁ מוֹעַ 08051 专有名词，人名 שׁ מוֹעַ 沙母亚

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זְכוֹר 02139 专有名词，人名 זְכוֹר 撒刻

□13:4 他们的名字：属流便支派的，有撒刻的儿子沙母亚；

★民数记 13 章 5 节

○ חוּרֵי-בֶן-שַׁפַּט מְעוֹן לְמַטֵּה

○属西缅支派的有何利的儿子的沙法。

[字汇分析]

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ שׁ מְעוֹן 08095 专有名词，人名 שׁ מְעוֹן 西缅

○ שַׁפַּט 08202 专有名词，人名 שַׁפַּט 沙法

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חוּרֵי 02753 专有名词，人名 חוּרֵי 何利

□13:5 属西缅支派的，有何利的儿子沙法；

★民数记 13 章 6 节

○יִפְנֵה: בֶּן־כָּלֵב דֵּה־יְהוּדָה לְמַטֵּה

○属犹大支派的有耶孚尼的儿子迦勒。

[字汇分析]

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִפְנֵה 03312 专有名词，人名 יִפְנֵה 耶孚尼

□13:6 属犹大支派的，有耶孚尼的儿子迦勒；

★民数记 13 章 7 节

○ יוֹסֵף: בֶּן־יִגָּאֵל יִשָּׁשְׁכָר לְמַטֵּה

○属以萨迦支派的有约色的儿子以迦。

[字汇分析]

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ יִשָּׁשְׁכָר 03485 专有名词，人名 יִשָּׁשְׁכָר 以萨迦

○ יִגָּאֵל 03008 专有名词，人名 יִגָּאֵל 以迦

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约色 约瑟原意为「上主使增添」。

□13:7 属以萨迦支派的，有约色的儿子以迦；

★民数记 13 章 8 节

○נון:בן הושע אפרים למטה

○属以法莲支派的有嫩的儿子何西阿。

[字汇分析]

●לְמִטָּה04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מִטָּה 杖、支派、分支

○אֶפְרַיִם00669 的停顿型，专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

○הוֹשֵׁעַ01954 专有名词，人名 הוֹשֵׁעַ 何西阿

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נון 05126 专有名词，人名 נון 嫩

□13:8 属以法莲支派的，有嫩的儿子何西阿；

★民数记 13 章 9 节

○רְפוּאֵ:בֶן פִּלְטִי בְנֵימִן לְמִטָּה

○属便雅悯支派的有拉孚的儿子帕提。

[字汇分析]

●לְמִטָּה04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מִטָּה 杖、支派、分支

○בְּנֵימִן01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

○פִּלְטִי06406 专有名词，人名 פִּלְטִי 帕提

○בֶּן01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רְפוּאֵ 07505 专有名词，人名 רְפוּאֵ 拉孚

□13:9 属便雅悯支派的，有拉孚的儿子帕提；

★民数记 13 章 10 节

○סוּדִי:בֶּן גִּדְיָאֵל זְבוּלֹן לְמִטָּה

○属西布伦支派的有梭底的儿子迦叠。

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ זְבוּלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ גְּדִיָּאֵל 01427 专有名词，人名 גְּדִיָּאֵל 迦叠

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ סוּדִי 05476 专有名词，人名 סוּדִי 梭底

□13:10 属西布伦支派的，有梭底的儿子迦叠；

★民数记 13 章 11 节

○ סוּסֵי-בֶן-גְּדִימִנְשֶׁה הַמַּטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה

○约瑟的子孙属玛拿西支派的有稣西的儿子迦底。

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约色 约瑟原意为「上主使增添」。

○ מַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ מִנְשֶׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מִנְשֶׁה 玛拿西

○ גְּדִי 01426 专有名词，人名 גְּדִי 迦底

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ סוּסִי 05485 专有名词，人名 סוּסִי 稣西

□13:11 约瑟的子孙属玛拿西支派的，有稣西的儿子迦底；

★民数记 13 章 12 节

○גַּמְלִי-בֶן-עַמִּיאֵל דָּוֵלְמַטָּה

○属但支派的有基玛利的儿子亚米利。

[字汇分析]

●מַטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 杖、支派、分支

○דָּו 01835 专有名词，人名、支派名 但

○עַמִּיאֵל 05988 专有名词，人名 亚米利

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○גַּמְלִי 01582 专有名词，人名 基玛利

□13:12 属但支派的，有基玛利的儿子亚米利；

★民数记 13 章 13 节

○מִיכָאֵל-בֶּן-סִתּוֹר אֲשֶׁר לְמַטֵּה

○属亚设支派的有米迦勒的儿子西帖。

[字汇分析]

●מַטָּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 杖、支派、分支

○אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 亚设

○סִתּוֹר 05639 专有名词，人名 西帖

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○מִיכָאֵל 04317 专有名词，人名 米迦勒

□13:13 属亚设支派的，有米迦勒的儿子西帖；

★民数记 13 章 14 节

○נָפְתִי-יִתְּחַבֵּי נֶפֶת לִי לְמַטֵּה

○属拿弗他利支派的有缚西的儿子拿比。

[字汇分析]

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לִי נֶפֶת 05321 专有名词，人名、支派名 לִי 拿弗他利

○ בִּי נֶחֱבִי 05147 专有名词，人名 בִּי 拿比

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ סִי וְפֶסֶי 02058 专有名词，人名 סִי 缚西

□13:14 属拿弗他利支派的，有缚西的儿子拿比；

★民数记 13 章 15 节

○ מְכִי-בֶן גְּאוּאֵל גֵּד לְמַטֵּה

○属迦得支派的有玛基的儿子白利。

[字汇分析]

● לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ גֵּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גֵּד 迦得

○ לְ גְאוּאֵל 01345 专有名词，人名 לְ גְאוּאֵל 白利

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְכִי 04352 专有名词，人名 מְכִי 玛基

□13:15 属迦得支派的有玛基的儿子白利。

□13:3-15 摩西听从命令，从巴兰旷野派出十二个领袖。他们的名字如下：吕便支族：撒刻的儿子沙母亚；西缅支族：何利的儿子沙法；犹大支族：耶孚尼的儿子迦勒；以萨迦支族：约色的儿子以迦；以法莲支族：

嫩的儿子何希阿；便雅悯支族：拉孚的儿子帕提；西布伦支族：梭底的儿子迦叠；玛拿西支族：稣西的儿子迦底；但支族：基玛利的儿子亚米利；亚设支族：米迦勒的儿子西帖；拿弗他利支族：缚西的儿子拿比；迦得支族：玛基的儿子白利。

★民数记 13 章 16 节

○הָאֲנָשִׁים שְׁמוֹת אֵלֶּהָ

○הָאֲרָצ־אֵת לְתוֹר מֹשֶׁה שֶׁ לְחַאֲשֶׁר

○הוֹשֵׁעַ: נוֹן-בֶּן-לְהוֹשֵׁעַ מֹשֶׁה הַנִּיקָרָא

○这些就是…之人的名字。(…处填入下行)

○摩西所打发、窥探那地

○摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚。

[字汇分析]

●אֵלֶּהָ00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 这些

○שְׁמוֹת08034 名词，复阳附属形 שֵׁם 名、名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת

○אִישׁ00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 各人、人、男人、丈夫

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 不必翻译

○שָׁלַח07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מֹשֶׁה04872 专有名词，人名 摩西

○לְתוֹר08446 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תוֹר 寻找、探查

○אֵת00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָאֲרָץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֲרָץ

● קָרָא 07121 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ הוֹשִׁיעַ 01954 介系词 לְ + 专有名词, 人名 הוֹשִׁיעַ 何西阿

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹנִי 05126 专有名词, 人名 נֹנִי 嫩

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

□13:16 这就是摩西所打发窥探那地之人的名字。摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚。

□13:16 以上这些人是摩西派出去的探子。摩西把嫩的儿子何希阿改名为约书亚。

★民数记 13 章 17 节

○ לְתוֹר מֹשֶׁה אֶתְמוּנִישׁ לַח

○ אֶלְהֵם וַיֹּאמֶר כְּנָעַן אֶרֶץ-אֲחַת

○ תְּהָרָ: אֲתוּעֲלִיתֶם בְּנֶגֶב זֶה עָלוּ

○ 摩西打发他们去窥探

○ 迦南地, 对他们说:

○ 「你们从南地上山地去,

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶתְמוּנִישׁ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְתוֹר 08446 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

תור 寻找、探查

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地 § 2.11, 2.12

○ כְּנָעוֹן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כְּנָעוֹן 迦南

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式复阳 עָלָה 上去

○ זֶה 02088 指示形容词 זֶה 这个 § 8.30

○ בְּנֹגֵב 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
בְּנֹגֵב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וַיַּעֲלֵתָם 05927 连接词 וַי + 动词，Qal 完成式 2 复
阳 וַיַּעֲלֵתָם 上去

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָהָר 山 הָהָר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

□13:17 摩西打发他们去窥探迦南地，说：“你们从南地上山地去，

□13:17 摩西派他们出去的时候，吩咐他们说：“从这里向北走，到迦南地的南边，然后进入山区。

★民数记 13 章 18 节

○ הוּא-מֵהָאָרֶץ-אֲתוּרָאִיתָם

○ הַרְפָּה הוּא הַתֹּזֵק עָלֶיהָ תִּשָּׁב הָעַם-וְאַתָּה

○ רַב:אֵם הוּא מְעַטָּה

○看那地如何，

○其中所住的民是强是弱，

○是多是少，

[字汇分析]

● 07200 动词, Qal 连续式 2 复阳 רָאָה 看见

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ 04100 疑问代名词 מַה מַה 如何、什么

○ אֵיךְ 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混

合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 היא 她 如按写

型 הוא，它是代名词 3 单阳。

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国

民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עַם

○ 03427 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב

居住、坐、停留

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ 02389 疑问词 הַ + 形容词, 阳性单数 תָּזַק 强

壮的、有能力的

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ 07504 疑问词 הַ + 形容词, 阳性单数 רַפָּה 软

弱、松弛、松懈

● מְעַט 04592 疑问词 הַ + 实名词, 阳性单数 מְעַט 很少、一点点 在此作副词使用。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

□13:18 看那地如何? 其中所住的民是强是弱, 是多是少,

□13:18 要看看那是怎样的一个地方, 有多少人住在那里, 居民是强是弱。

★民数记 13 章 19 节

○ בְּהַיָּשִׁיב הוּא אֶשְׂרַר הָאָרֶץ וּמָה

○ רָעָה-אִם הוּא תְּטוֹבָה

○ יוֹשֵׁב הוּא אֶשְׂרַר הָעָרִים וּמָה

○ בְּמִצְרָיִם: אִם הַבְּמִתְנַיִם בְּהִנֵּה

○ 他所住在其中之地

○ 它(原文用阴性)是好是歹,

○ 他所住的城镇,

○ 其中是营盘还是坚城。

[字汇分析]

● וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 如何、什么

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶשְׂרַר 00834 关系代名词 אֶשְׂרַר 不必翻译

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּהַ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著 § 3.10

● טובה 02896 疑问词 הָ + 形容词，阴性单数 טוב 美好的、美善的

○ הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוא־היא 他、她 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

○ אם 00518 副词 אם 若、如果

○ רעה 07451 形容词，阴性单数 רעה 邪恶的

● מה 04100 连接词 וְ + 疑问词 מה־מה 如何、什么

○ עיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עיר 城

○ אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 她 § 3.9

○ ישב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 ישב 居住、坐、停留

● הנה 02007 介系词 בְּ + 代名词 3 复阴 הנה 她们

○ מתנה 04264 疑问词 הַ + 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 מתנה 军旅、军营、军队

○ אם 00518 副词 אם 若、如果

○ מבצר 04013 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 מבצר 保障

□13:19 所住之处是好是歹，所住之处是营盘是坚城。

□13:19 看看那地方是好是坏，居民是住在不设防的营地或设防的城市。

★民数记 13 章 20 节

○ רעה-אם הוא־היא מנה הארץ ומה

○ אין-אם עץ בה-היש

○ הארץ מפר יולקח תסהתת וקתם

○ ענבים: בפורי ימי והימים

○又看那地土是肥美，或者它(原文用阴性)是瘠薄，

○其中有树木或者没有。

○你们要放开胆量，把那地的果子带些来。」

○(那时正是葡萄初熟的时候。)

[字汇分析]

● חַמַּץ 04100 连接词 וְ + 疑问词 מַה מַּה 如何、什么

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ שָׂמַן שָׂמַן 08082 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 שָׂמַן 丰盛的

○ הוּא הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הוּא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוּא היא 他、她 如按写型 הוּא，它是代名词 3 单阳。

○ אִם אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ רָזָה רָזָה 07330 形容词，阴性单数 רָזָה 瘦的

● הֵיִשׁ הֵיִשׁ 03426 疑问词 הֵיִשׁ + 实名词 יֵשׁ 存在、有、是

○ בָּהּ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

○ עֵץ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树木 § 2.11, 2.12

○ אִם אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ אֵין אֵין 00369 副词 אֵין 不存在、没有

● הִתְחַזְּקְתָּם הִתְחַזְּקְתָּם 02388 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 祈使式复阳 חִזַּק 使出力量、用力量、坚守

○ לָקַח לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ פְּרִי פְּרִי 06529 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 פְּרִי 果

实、子孙

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● יָמִים 03117 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
יָמִים 日子、时候

○ יָמִים 03117 名词，复阳附属形 יָמִים 日子、时候 § 2.15,
2.11, 2.12

○ בְּכוֹרִים 01061 名词，复阳附属形 בְּכוֹרִים 初熟的果子

○ עֲנָבִים 06025 名词，阳性复数 עֲנָבִים 葡萄

□13:20 又看那地土是肥美是瘠薄，其中有树木没有？你们要放开胆量，把那地的果子带些来。”那时正是葡萄初熟的时候。

□13:20 看看那里的土壤是不是肥沃，有没有树木森林。你们要把那里出产的果子带些回来。”（那时正是葡萄成熟的季节。）

★民数记 13 章 21 节

○ וַיַּעֲלוּ אֶת אֶרֶץ-אֵת וַיִּתְּרוּ וַיַּעֲלוּ

○ תַּמַּת: לְבָא רַחֲב-עַד צֹמְמֵדָבָר

○他们上去窥探那地，

○从寻的旷野到利合，直到哈马口。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ 上去

○ וַיִּתְּרוּ 08446 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּרוּ 寻找、
探查

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● מִמְדָּבָר 04057 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִמְדָּבָר

旷野

○ צֶן 06790 专有名词，地名 צֶן 寻

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ רְחוֹב 07340 专有名词，地名 רְחוֹב 利合

○ לְבֹא 00935 介系词 לְ + 动词，Qa1 不定词附属形
בוא 临到、来

○ תְּמַת 02574 专有名词，地名 תְּמַת 哈马 哈马原意为
「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

□13:21 他们上去窥探那地，从寻的旷野到利合，直到哈马口。

□13:21 于是，他们往北走，从南边寻旷野一直侦察到北边哈马隘口附近的利合。

★民数记 13 章 22 节

○ תְּבָרוֹן-עַד וַיְבֹא בְּנֵי בְנֵי וַיַּעֲלוּ

○ וַתִּלְמַשׁ שְׂיֵאֵת יִמּוֹן וְשָׁם

○ תַּעֲנֹק וְלִינִי

○ מִצְרָיִם: צֵעוֹן לִפְנֵי תִתְבָּן שְׁנַיִם שָׁבַע וַתְּבָרוֹן

○他们从尼格夫上去，来到希伯仑；

○在那里有亚希幔(人)、示筛(人)、和挾买(人)，

○是亚衲所生的。

○希伯仑城被建造比埃及的琐安城早七年。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ בְּנֵי בְנֵי 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

בְּנֵי 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ וַיְבֹא 00935 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 אָבָה 临到、

来 § 8.1, 2.35

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ תְּבָרוֹן 02275 专有名词，人名 תְּבָרוֹן 希伯仑 原意为

「联合、同盟」。

● 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁמָּה 那里

○ 00289 专有名词，人名 אַחִימָן 亚希幔

○ 08344 专有名词，人名 שִׁשְׁרִי 示筛

○ 08526 连接词 וְ + 专有名词，人名 תִּלְמִי 挾买

● 03211 形容词，复阳附属形 יָלִיד 出生

○ 06061 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֲנָק 亚衲

● 02275 连接词 וְ + 专有名词，人名 תְּבֵרֹן 希伯仑

○ 07651 名词，阳性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ 08141 名词，阴性复数 שָׁנִים 年

○ 01129 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 בָּנָה 建造

○ 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 06814 专有名词，地名 צֵעֶן 琐安

○ 04714 מִצְרַיִם 的停顿型，专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

□13:22 他们从南地上去，到了希伯仑，在那里有亚衲族人亚希幔、示筛、挾买。原来希伯仑城被建造比埃及的琐安城早七年。

□13:22 他们先进入那地的南部，然后来到希伯仑。住在那里的人有亚希幔族、示筛族、挾买族；他们是巨人亚衲的后代。（希伯仑比埃及的琐安早七年建造。）

★民数记 13 章 23 节

○ אֵשׁ כֹּל נֹחַ-לְעֵד וַיִּבְאוּ

○ אֶתֵּד עֲנָבִים וְאֵשׁ כֹּל זְמוּרָה מִשָּׁם וַיִּכְרְתוּ

○ בָּשָׂנִים בְּמוֹטוֹיֶשֶׁת אֹהוּ

הִתְאַנְּיִם: זָמַן הָרַמְּנִים זָמַן

○他们到了以实各谷，

○从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，

○两个人用杠抬著，

○又帶了些石榴和无花果来。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 临到、来

○ עַד 05704 介系词 直到、甚至

○ נַחַל 05158 名词, 单阳附属形 山谷、溪谷

○ אֶשְׁכֵּל 00812 专有名词, 地名 以实各

● כָּרַת 03772 动词, Qal 叙述式 3 复阳 立约、剪除、切开、砍下

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ זְמוּרָה 02156 名词, 阴性单数 树枝

○ אֶשְׁכֵּל 00811 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 束、簇

○ עֲנָבִים 06025 名词, 阳性复数 葡萄

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

● נִשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阳 词尾 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ בְּמוֹט 04132 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 竿、扁担

○ בְּשֵׁנַיִם 08147 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 阳性双数 数目的「二」

● מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出

○ הָרַמְּנִים 07416 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 石榴、

石榴树

○ וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מִן 从、出

○ תָּאֵנָה תָּאֵנָה אֵן 08384 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 无花果、无花果树 这个名词虽为阴性, 其复数有阳性形式。

□13:23 他们到了以实各谷, 从那里砍了葡萄树的一枝, 上头有一挂葡萄, 两个人用杠抬着, 又带了些石榴和无花果来。

□13:23 他们来到以实各谷, 在那里砍下一截葡萄枝, 上面有一大串葡萄, 要两个人用杠子才扛得动; 他们也带回一些石榴和无花果。

★民数记 13 章 24 节

○ אֶשׁ כּוֹל נִתַּל קָרָא הֵהוּא לְמִקּוֹם

○ הָאֶשׁ כּוֹל אֲדוֹת עַל

○ יֵשׁ רְאֵל: בְּנִימִשִּׁם קְרָתוֹ-אֶשׁ

○ (…所以那地方叫做以实各谷。)(…处填入下行)

○ 因为…的那挂葡萄, (…处填入下行)

○ 以色列人从那里砍来

[字汇分析]

● לְמִקּוֹם 04725 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 地方

○ הוּא הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

○ קָרָא קָרָא 07121 动词, Qal 完成式 3 单阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ נִתַּל נִתַּל 05158 名词, 单阳附属形 山谷、溪谷

○ אֶשׁ כּוֹל אֶשׁ כּוֹל 00812 名词, 阳性单数 以实各

● עַל עַל 05921 介系词 在…上面

○ אֲדוֹת אֲדוֹת 00182 名词, 复阴附属形 理由

○ אֶשְׁכַּל 00811 冠词 הַ + 名词，单阳附属形 אֶשְׁכַּל 束、簇

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ כָּרַתוּ 03772 动词，Qal 完成式 3 复 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□13:24 因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫作以实各谷。

□13:24 那地方叫以实各（“以实各”意思是“一串葡萄”。）谷，因为以色列人在那里砍下一大串葡萄。

★民数记 13 章 25 节

○ יוֹם: אַרְבָּעִים מִקֵּץ הָאָרֶץ וְחַמְשֵׁי בָּיּוֹם

○ 过了四十天，他们窥探那地才回来，

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ מִתּוֹר 08446 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 תּוֹר 寻找、探查

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִקְצֵה 07093 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קֵץ 末端、尽头、结尾

○ אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○יום 03117 名词，阳性单数 יום 日子、时候

□13:25 过了四十天，他们窥探那地才回来。

□13:25 探子在那地侦察了四十天后，就回到

★民数记 13 章 26 节

○אֶהְרֹן־וְאַלְמֹשֶׁה־אֶל־נֹבְאוֹ וַיִּלְכוּ

○יֵשׁוּרְאֵל־בְּנֵי־עֲדַת־כָּל־אֶל

○קִדְשָׁה פֶּאֶרֶן מִדָּב־אֶל

○הָעֵדָה־כָּל־וְאֵת דְּבַר אוֹתָם וַיֵּשׁ יְבוּ

○הָאָרֶץ: פֶּר־יָאת וַיְהִי־אִוִּם

○去了又来到…见摩西、亚伦，(…处填入下下行)

○并以色列的全会众，

○加低斯的巴兰旷野，

○回报他们和全会众，

○又把那地的果子给他们看；

[字汇分析]

●וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וָלַךְ 来、去

○וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、来

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֲדַת 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מְדָבָר 04057 名词，单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ פְּאָרָן 06290 专有名词，地名 פְּאָרָן 巴兰

○ קַדְשָׁה 06946 专有名词，地名 + 指示方向的 קַדְשָׁה 加低斯

● שׁוּב 07725 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ דְּבָר 01697 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、言词

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 וְאֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，
在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

● רָאָה 07200 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 רָאָה 看见

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 וְאֶת。

○ פְּרִי 06529 名词，单阳附属形 פְּרִי 果实、子孙

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 הָאָרֶץ 加冠词时，
根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

□13:26 到了巴兰旷野的加低斯，见摩西、亚伦并以色列的全会众，回报摩西、亚伦并全会众，又把那地的果子给他们看。

□13:26 巴兰旷野的加低斯，把他们所看见的向摩西、亚伦，和全以色列会众报告，同时把带回来的果子给大家看。

★民数记 13 章 27 节

○ וַיֹּאמְרוּ לוֹ-וַיִּסְפְּרוּ

○ שֶׁ לַחֲתוּנוֹ אֶשֶׁר הָאָרֶץ-אֵל בְּאֵנוּ

○ פְּרִיָּהּ: וְזֶה הוּא וְדָבַשׁ חֵלֶב זָבַת וְגַם

○ 又告诉他(指摩西)说:

○ 「我们到了你所打发我们去的那地，

○ 它(原文用阴性，下同)也是流奶与蜜之地；这就是它的果子。

[字汇分析]

● וַיֹּאמְרוּ 05608 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 סָפַר 告诉、描述 (某事)、详述

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● בְּאֵנוּ 00935 动词, Qal 完成式 1 复 בּוֹא 临到、来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ שֶׁ לַחֲתוּנוֹ 07971 动词, Qal 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ זָבַת 02100 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 זָבַת 涌出、喷出 § 8.5, 7.16

○ חֵלֶב 02461 名词, 阳性单数 חֵלֶב 奶

○ דָּבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דָּבַשׁ 蜜

○ הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוא היא 他、她 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

○ וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○ פְּרִיָּהּ 06529 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פְּרִי 果实、子孙 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

□13:27 又告诉摩西说：“我们到了你所打发我们去的那地，果然是流奶与蜜之地，这就是那地的果子。

□13:27 他们告诉摩西：“我们侦察了那地方，发现那是流奶与蜜的肥沃土地；这就是那地所产的果子。

★民数记 13 章 28 节

○ בְּאַרְצָהּ יָשֵׁב הָעָם עַז-כִּי אָפֶס

○ מֵאֵד גְּדֹלֹת בְּצִרּוֹת וְהָעָרִים

○ שָׁם: רְאִינוּ הָעֵנָק יְלָדֵי-וְגָם

○然而住那地的民强壮，

○城邑坚固又很高大，

○并且我们在那里看见了亚衲所生的人。

[字汇分析]

● אָפֶס 00657 名词，单阳附属形 אָפֶס 虚无、终结、结束 אָפֶס 和 כִּי 合起来为连接词，意思是「只是」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵז 05794 形容词，阳性单数 עֵז 强大的、强壮的

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ יָשָׁב 03427 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○ בְּאַרְצָהּ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

אָרֶז 地 אָרֶז 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶז

● עָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ בָּצָרוֹת 01219 动词，Qal 被动分词复阴 בָּצַר 拦阻、坚固

○ גְּדוֹלָת 01419 形容词，阴性复数 גְּדוֹל 大的、伟大的 § 2.17

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○ יְלֵדֵי 03211 形容词，复阳附属形 יָלִיד 人、出生

○ הָעֵנָק 06061 冠词 הַ + 专有名词，人名 עֵנָק 亚衲

○ רָאָה 07200 动词，Qal 完成式 1 复 רָאָה 看见

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□13:28 然而住那地的民强壮，城邑也坚固宽大，并且我们在那里看见了亚衲族的人。

□13:28 但那地的居民很强悍；他们的城又大又坚固。还有，我们在那里看见了巨人亚衲的后代。

★民数记 13 章 29 节

○ הַנִּגְבִּבְתָּאֶרֶץ יוֹשֵׁב בְּעַמְלֶק

○ בְּקֶרֶת יוֹשֵׁב בְּנֶחָאֲמֹרֵי וְהַיְבוּסִי וְהַחֲתִי

○ הַיִּזְרְדִי: יָד וְעַל הַיַּם-עַל יֹשֵׁב בְּנֶחָפְנֵעֵי

○亚玛力(人)住在南地；

○赫人、耶布斯人、亚摩利人住在山地；

○迦南人住在海边并约旦河旁。」

[字汇分析]

● עַמְלֵק 06002 专有名词，族名，阳性单数 亚玛力(人)

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 地

○ הַנֶּגֶב 05045 冠词 הַ + 名词，阳性单数 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

● הַחֵתִי 02850 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 赫人 § 2.20

○ הַיְבוּסִי 02983 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 耶布斯人

○ הַמֹּרִי 00567 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 亚摩利人

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ הַר 02022 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָ。

● הַכְּנַעֲנִי 03669 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 迦南人，II. 商人 § 2.6

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 海、西方

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词，单阴附属形 手、边、力量、权

势 § 2.11-13

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□13:29 亚玛力人住在南地；赫人、耶布斯人、亚摩利人住在山地；迦南人住在海边，并约旦河旁。”

□13:29 亚玛力人住在南边；赫人、耶布斯人，和亚摩利人住在山区；迦南人住在地中海沿岸和约旦河边。”

★民数记 13 章 30 节

○ מִשָּׁה־אֶל־הָעַם־אֶת־כָּל־בְּנֵיהֶם

○ אֶתְהַוְיֶרְשָׁנוּ וְנַעֲלֶה עָלֶיהָ וַיֹּאמְרוּ

○ לָהּ: נוּכַל יְכוּל־כִּי־

○ 迦勒在摩西面前安抚百姓，

○ 说：「我们立刻上去得那地吧！

○ 我们一定能够得那地。」

[字汇分析]

● בְּנֵיהֶם 02013 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 הם 命令要安静、安抚、嘘

○ כָּל־בְּנֵיהֶם 03612 专有名词，人名 כָּל־בְּנֵיהֶם 迦勒

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִשָּׁה 04872 专有名词，人名 מִשָּׁה 摩西

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ עָלֶיהָ 05927 动词，Qal 不定词独立形 עָלָה 上去

○ וְנַעֲלֶה 05927 动词，Qal 未完成式 1 复 עָלָה 上去

○וַיִּרְשׁ 03423 动词, Qal 连续式 1 复 וַיִּרְשׁ 得为业、占有、破坏、毁灭

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָכֹל 03201 动词, Qal 不定词独立形 יָכֹל 能够

○יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 复 יָכֹל 能够

○לָהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、向、到、归属於

□13:30 迦勒在摩西面前安抚百姓，说：“我们立刻上去得那地吧！我们足能得胜。”

□13:30 迦勒安抚那些埋怨摩西的人，说：“我们现在应该上去占领那片土地；我们有足够的力量征服它。”

★民数记 13 章 31 节

○אָמְרוּ עָמוּ עָלוּאֶשׁ רִוְהָאֲנָשׁ יָם

○הָעַם-אֵל לַעֲלוֹת נוֹכַל ל'א

○מִמֶּנּוּ: הוּא תֹזֶק-כִּי

○但那些和他同去的人说：

○「我们不能上去攻击那民，

○因为那民比我们强壮。」

[字汇分析]

●הָאֲנָשׁ יָם 00376 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אָנָשׁ 各人、人、男人、丈夫

○אֶשׁר 00834 关系代名词 אֶשׁר 不必翻译

○עָלוּ 05927 动词, Qal 完成式 3 复 עָלוּ 上去

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、和

○אָמְרוּ 00559 动词, Qal 完成式 3 复 אָמְרוּ 说

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 复 יָכֹל 能够

○ לְעֹלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעָלָה 上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
הָעָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תָּזֶק 02389 形容词, 阳性单数 תָּזֶק 强壮的、有能力的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ מִן 04480 介系词 מִן + 1 复词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

□13:31 但那些和他同去的人说：“我们不能上去攻击那民，因为他们比我们强壮。”

□13:31 可是，跟迦勒一起去的人说：“不，我们没有足够的力量去攻打他们；那里的人比我们强大。”

★民数记 13 章 32 节

○ הָאֲרָץ דְּבַת נְיוֹצִיאוֹ

○ יֵשׁ רָעַל בְּנֵי-אֵל אֹתָהּ תְּרוֹאֲשֶׁר

○ אֹתָהּ לְתוֹר בָּהָ עֵבְרֹנֹאֲשֶׁר הָאֲרָץ לֵאמֹר

○ הוּאֵשׁ בִּיהִי אֶכְלֹת אֲרָץ

○ מִדּוֹת: אֲנָשׁ י בְּתוֹכָהּ רֵאִינוֹאֲשֶׁר הָעָם-נְכֹל

○ 探子中有人论到…报这地的恶信, (…处填入下行)

○ 他们所窥探的, 向以色列人

○ 说:「我们所窥探、经过之地

○ 是吞吃居民之地,

○我们在那里所看见的人民都身量高大。

[字汇分析]

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצָא 出去

○ דִּבְתָּהּ 01681 名词, 单阴附属形 דִּבְתָּהּ 毁谤、谣言

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תָּרוּר 08446 动词, Qal 完成式 3 复 תָּרוּר 寻找、探查

○ אֶתְּהָא 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶתְּהָא 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָבַר 05674 动词, Qal 完成式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ לְתוֹר 08446 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形
לְתוֹר 寻找、探查

○ אֶתְּהָא 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶתְּהָא 不必翻译

● אֶרֶץ 00776 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 § 2.11, 2.12

○ אֶכְלֵ 00398 动词, Qal 主动分词单阴 אֶכְלֵ 吃、吞吃

○ יוֹשֵׁב בְּיָהָר 03427 动词, Qal 主动分词复阳 + 3 单阴词尾 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ הִיא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型,它是代名词 3 单阴 היא 她 如按写型 הוא,它是代名词 3 单阳。

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来,在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 复 רָאָה 看见

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְדוֹת 04060 名词, 阴性复数 מְדוֹת 范围、身量、大小
□13:32 探子中有人论到所窥探之地, 向以色列人报恶信, 说: “我们所窥探经过之地, 是吞吃居民之地, 我们在那里所看见的人民都身量高大。

□13:32 于是他们在以色列人当中散布有关那地不确实的报告。他们说: “那地的出产还不够养活当地的人呢。我们所看见的每一个人都很高大。

★民数记 13 章 33 节

○הַנְּפִלִים-אֶת־הָאִינוּ וְשָׁם

○הַנְּפִלִים-מִן עֵזֶק בְּנֵי

○כַּתְּגִבִּים בְּעֵינֵינוּ וַהֲיִ

○בְּעֵינֵיהֶם: הָיִינוּ וְכֹן

○我们在那里看见巨人，

○就是巨人中的亚纳人。

○在我们的眼中，我们就如蚱蜢一样；

○在他们眼中，我们也是如此。」

[字汇分析]

●שָׁם 08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 1 复 רָאָה 看见

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַנְּפִלִים 05303 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְפִל 巨人

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○עֵזֶק 06061 专有名词，族名 עֵזֶק 亚纳

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַנְּפִלִים 05303 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְפִל 巨人

●וַהֲיִ 01961 动词, Qal 叙述式 1 复 וַהֲיִ 作、是、成
为、临到

○בְּעֵינֵינוּ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 1 复词尾 עֵין
眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属
形来加词尾。

○כַּתְּגִבִּים 02284 介系词 כַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 תְּגִב 蝗虫、蚱蜢

● וְכֵן 03651 连接词 וְ + 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ הָיִינוּ 01961 动词，Qal 完成式 1 复 הָיָה 作、是、成为、临到 § 9.24

○ בְּעֵינֵיהֶם 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛 双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

□13:33 我们在那里看见亚衲族人，就是伟人，他们是伟人的后裔。据我们看自己就如蚱蜢一样，据他们看我们也是如此。”

□13:33 我们在那里甚至见到了巨人亚衲的后代；我们觉得自己像蚱蜢一样渺小，而在他们眼中，我们也确是这样。”

★民数记 14 章 1 节

○ קוֹלִם-אֶת וַיִּתְּנוּ הָעֶדָה-כְּלוֹת שָׁא

○ הָהוּא: בְּלִילָה הָעָם וַיִּבְכוּ

○ 当下，全会众大声喧嚷；

○ 那夜百姓都哭号。

[字汇分析]

● וָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעֶדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֶדָה 会众

○ וַיִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 赐、给、置

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ קוֹלֹם 06963 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● וַיִּבְכוּ 01058 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בָּכָה 哭 § 4.5, 7.16

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בַּלַּיְלָה 03915 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַיְלָה 夜晚 § 2.6, 2.20, 2.22

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 他 在此当指示形容词使用，意思是「那个」。

□14:1 当下全会众大声喧嚷，那夜百姓都哭号。

□14:1 以色列全会众整夜悲叹哀号。

★民数记 14 章 2 节

○ אָהַרְן־נָעַל מֹשֶׁה־עַל־וַיִּלְנוּ

יֵשׁׁרָאֵל בְּנֵי כָל־

הָעֵדָה־כָּל־אֲלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ

מִצָּרִים־בְּאֶרֶץ מִתְּנוּ־לוֹ

מִתְּנוּ־לוֹ הַזֶּה בְּמִדְבָּר אוֹ

○…向摩西、亚伦发怨言；(…处填入下行)

○以色列众人

○全会众对他们说：

○「巴不得我们早死在埃及地，

○或者甚愿死在这旷野。

[字汇分析]

● לִוְלִין 03885 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 לִוְלִין I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 3.8

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

●לוֹ 03863 连接词 לוֹ 甚愿！

○מָתַנּוּ 04191 动词，Qal 完成式 1 复 מָתַנּוּ 死亡

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 בְּאֶרֶץ 地

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

●אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמִדְבָּר 旷野

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

○לוֹ 03863 连接词 לוֹ 甚愿！

○ מָוֹת 04191 动词, Qal 完成式 1 复 מוֹת 死亡

□14:2 以色列众人向摩西、亚伦发怨言, 全会众对他们说: “巴不得我们早死在埃及地, 或是死在这旷野。

□14:2 他们埋怨摩西和亚伦说: “我们宁愿死在埃及或死在旷野!

★民数记 14 章 3 节

○ הִזְאֵת הָאָרֶץ אֶל אֲתָנּוּ מִבֵּיא יְהוָה וְלָמָּה

○ בַּתְּרָב לִנְפֹל

○ לִבְז יִקְיֹוּ וְטַפָּנוּ נָשׁ יִנוּ

○ מִצָּרְיָמָה: שׁוּב לָנוּ טוֹב הַלּוֹא

○ 雅威为甚么把我们领到那地,

○ 使我们倒在刀下呢?

○ 我们的妻子和孩子会成为掳物。

○ 我们回埃及去岂不是很好吗? 」

[字汇分析]

● מָה מָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה 如何、什么

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִבֵּיא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בוא 临到、来

○ אֲתָנּוּ 00853 受词记号 + 1 复词尾 אַת 不必翻译 § 9.14

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ הִזְאֵת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת

这个

● לָנֶפֶל 05307 介系词 לָ + 动词, Qa1 不定词附属形
נָפַל 跌倒、落入

○ בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
תֶּרֶב 刀、刀剑

● נִשְׂאָה 00802 名词, 复阴 + 1 复词尾 אִשָּׁה 女人、妻子
נִשְׂאָה 的复数为 נִשְׂאִים 复数附属形为 נִשְׂאֵי 用附属形
来加词尾。

○ וְטַפְנוּ 02945 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 复词尾 טַף
幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也
是 טַף (未出现); 用附属形来加词尾。

○ יָהִי 01961 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 הִיָּה 作、是、
成为、临到

○ לְבָז 00957 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 בָּז 掠物

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ טוֹב 02896 形容词, 阳性单数 טוֹב 美好的、美善的
§ 2.14, 2.16

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、向、到、归
属於

○ שׁוּב 07725 动词, Qa1 不定词附属形 שׁוּב 回转

○ מִצְרָיִם 04714 מִצְרָיִם 的停顿型, 专有名词, 地名、
国名 + 指示方向的 הַ מִצְרָיִם 埃及

□14:3 耶和華為什麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？我們的妻子
和孩子必被擄掠，我們回埃及去豈不好嗎？”

□14:3 上主為什麼領我們到那地方去？我們一定會被殺死，我們的妻兒
一定會被擄去。我們回埃及去不更好嗎？”

★民数记 14 章 4 节

○אָחִיו־אֶל אִישׁ נִי־אָמְרוּ

○מִצְרַיִמָּה: וַנְּשׁוּבָה רָאשׁ נְתָנָה

○他们各自对他的兄弟说:

○「我们不如立一个首领回埃及去吧!」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 各人、人、男人、丈夫
אָחִיו אֶל אִישׁ 是一个成语, 意思是「彼此」。

○אֶל 00413 介系词 向、往

○אָחִיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָח 兄弟
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

●נָתַן 05414 动词, Qal 鼓励式 1 复 委任、指定、给、置

○רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 头

○וַנְּשׁוּבָה 07725 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
שוב 回转

○מִצְרַיִמָּה 04714 מִצְרַיִמָּה 的停顿型, 专有名词, 地名、
国名 + 指示方向的 הַ 埃及

□14:4 众人彼此说: “我们不如立一个首领, 回埃及去吧!”

□14:4 他们彼此说: “我们来选一个领袖带我们回埃及吧!”

★民数记 14 章 5 节

○פָּנִיָּהֶם-עַל וַאֲהָרֹאֵם מִשֵּׁה וַיִּפְּלוּ

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי עֲזַת קַת־לְכָל לִפְנֵי

○摩西、亚伦就当面俯伏

○在以色列全会众前。

[字汇分析]

● נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 跌倒、落入

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנֶה פָּנִים 06440 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנֶה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。

● לְפָנָי 03942 介系词 לְפָנָי 在…之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ קָהָל 06951 名词, 单阳附属形 קָהָל 集会

○ עֵדוּת 05712 名词, 单阴附属形 עֵדוּת 会众

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□14:5 摩西、亚伦就俯伏在以色列全会众面前。

□14:5 摩西和亚伦在人民面前俯伏地上，

★民数记 14 章 6 节

○ יִפְּנֶה בֶן וְקָלֵב בֶּן-בְּנֵי וַיִּהְיוּ עַ

○ הָאָרֶץ-אֶת-הַתְּרִים-מִן

○ בְּגֵדֵיהֶם: רָעָק

○ …嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒(…处填入下行)

○窥探地的人中，

○撕裂衣服，

[字汇分析]

● 03091 连接词 וַ + 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05126 专有名词，人名 נֹחַ 嫩

○ 03612 连接词 וַ + 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 03312 专有名词，人名 יִפְנֵה 耶孚尼

● 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ 08446 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，复阳 תּוֹר 寻找、探查

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

● 07167 动词，Qal 完成式 3 复 קָרַע 撕裂、撕破、使宽阔

○ 00899 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָדִים 衣服、毯子 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。

□14:6 窥探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒，撕裂衣服，
□14:6 嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒这两名探子悲伤地撕裂了衣服，

★民数记 14 章 7 节

○יִשְׂרָאֵל-בְּנֵי תַעֲזֹב-כָּל-אֶל נִי אָמְרוּ

○אֵתָהּ לְתוֹר בְּהַ עֲבַרְנוּ אֶשֶׁר הָאָרֶץ לֵאמֹר

○מֵאֵד: מֵאֵד הָאָרֶץ טוֹבָה

○对以色列全会众说:

○「我们所经过、窥探之地

○是极美之地。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 说

○אֶל 00413 介系词 向、往

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○עַדְתָּהּ 05712 名词, 单阴附属形 会众

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 以色列

●לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形
אָמַר אֶמַר 说

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○עֲבַרְנוּ 05674 动词, Qa1 完成式 1 复 经过、离
开、拿走、违犯

○בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著

○לְתוֹר 08446 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形

תור 寻找、探查

○ אֶתְהָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

● טוֹבָה 02896 形容词，阴性单数 טוב 美好的、美善的

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

□14:7 对以色列全会众说：“我们所窥探经过之地是极美之地。

□14:7 对人民说：“我们所侦察的那片土地是非常肥沃的土地。

★民数记 14 章 8 节

○ יְהוָה בָּנוּ תִפְּזֵ-אִם

○ הַזֹּאת עָאָרְ-אֶל אֲתָנוּ וְהִבִּיא

○ אֶרֶץ לָנוּ וְנָתַןָהּ

○ וְדָבַשׁ: תֵּלֵב זָבַת הוּאֲאֶשֶׁר

○ 雅威若喜悦我们，

○ 就必将我们领进那地，

○ 把地赐给我们；

○ 那地原是流奶与蜜之地。

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אִם 若、如果

○ תִּפְּזֵ 02654 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּפְּזֵ 喜悦、喜欢

○ בָּנוּ 09002 介系词 בָּ + 1 复词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 6.2, 3.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יָהוּה** 的子音和读型 **אֶדְוִי** 的母音组合而成。

● **וְהָבִיא** 00935 动词，Hi'fil 连续式 3 单阳 **בוא** 领进、来

○ **אֶתְנוּ** 00853 受词记号 + 1 复词尾 **אֶת** 不必翻译 § 9.14

○ **אֶל** 00413 介系词 **ל** 向、往

○ **הָאָרֶץ** 00776 冠词 **ה** + 名词，阴性单数 **אָרֶץ** 地 **הָאָרֶץ** 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **זֹאת** 02063 冠词 **ה** + 指示代名词，阴性单数 **זֹאת** 这个

● **וַיִּתֶּןָהּ** 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 + 3 单阴词尾 **נָתַן** 委任、指定、给、置

○ **לְנוּ** 09001 介系词 **ל** + 1 复词尾 **ל** 给、向、到、归属於

○ **הָאָרֶץ** 00776 名词，阴性单数 **אָרֶץ** 地 § 2.11, 2.12

● **אֶשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֶשֶׁר** 不必翻译

○ **הוּא** 01931 这是写型 **הוּא** 和读型 **הִיא** 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 **הוּא** 她 如按写型 **הוּא**，它是代名词 3 单阳。

○ **זָבַח** 02100 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 **זָבַח** 涌出、喷出 § 8.5, 7.16

○ **תֵּלַב** 02461 名词，阳性单数 **תֵּלַב** 奶

○ **וּדְבַשׁ** 01706 的停顿型，连接词 **ו** + 名词，阳性单数 **דְּבַשׁ** 蜜 § 3.2, 5.8

□14:8 耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們，那地原是流奶與蜜之地。

□14:8 如果上主喜歡我們，他會領我們到那里，把那片流奶與蜜的肥沃土地賜給我們。

★民數記 14 章 9 節

○ תִּמְרֵי דוֹ-אֵל בִּיהוָה אֶךְ

○ הָאֶרֶץ עִם-אֲתֵרֵי אֱוִי-אֵל וְאֲתָם

○ מְעַלְיָתָם צִלְמֵם סָר הֵם לַחֲמֹנֵי כִי

○ תִּירָאָם: אֵל אֲתָנוּ וַיהוָה

○ 但你們不可背叛雅威，

○ 也不要怕那地的居民；

○ 因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們。

○ 有雅威與我們同在，不要怕他們！

[字匯分析]

● אֶךְ 00389 副詞 然而、其實、當然

○ בִּיהוָה 03068 介系詞 בָּ + 專有名詞，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」

בִּיהוָה 是寫型 בִּיהוָה 和讀型 בְּאֲדֹנָי 兩個字的混合字型。

בָּ 的母音就是從 אֲדֹנָי 而來。

○ אֵל 00408 否定的副詞 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּמְרֵי דוֹ 04775 動詞，Qa1 未完成式 2 復陽 背叛

○ אֲתָם 00859 連接詞 וְ + 代名詞 2 復陽 你們

○ אֵל 00408 否定的副詞 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָאוּ 03372 動詞，Qa1 未完成式 2 復陽 敬畏、害怕

○ אֵל 00408 否定的副詞 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּירָאוּ 03372 動詞，Qa1 未完成式 2 復陽 敬畏、害怕

○ אֵל 00408 否定的副詞 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ אֵל 00408 否定的副詞 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֶחֶם 03899 名词，单阳 + 1 复词尾 לֶחֶם 面包、食
物 לֶחֶם 为 Segol 名词，用基本型 לֶחֶם 加词尾。

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○סָר 05493 动词，Qal 完成式 3 单阳 סָר 转离、除
去 § 2.34, 11.2

○צֶלַע 06738 名词，单阳 + 3 复阳词尾 צֶלַע 荫、阴凉
处 צֶלַע 的附属形也是 צֶלַע；用附属形来加词尾。

○מֵעַלֵיהֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 3 复阳词
尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 8.33,
5.3, 3.16, 3.10

●יְהוָה 03068 连接词 יְ + 专有名词，上帝的名字
יְ הוָה יְ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。
יְ 的母音就是从 יְהוָה 而来。§ 2.19

○אֶתְנוּ 00854 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 与、跟

○אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表
示否定的祈使意思。

○תִּירָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 3 复
阳词尾 תִּירָא 敬畏、害怕

□14:9 但你们不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民，因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們，有耶和華與我們同在，不要怕他們。”

□14:9 你們不要背叛上主，不要怕當地的居民。我們將輕易地征服他們。上主與我們同在；他已經擊敗了那些保護他們的神明。所以你們不要害怕！”

★民數記 14 章 10 節

○בְּאַבְנִים אֲתֶם לְרִגּוּם הָעֵדָה-כָּל יְיָ אֱמָרוּ

○מוֹעֵד בָּאֵלֶּה נִרְאָה יְהוָה וְכְבוֹד

פִּשְׁתֵּי רֶאֱלַי: בְּנִי-כָל-אֶל

○但全会众说：「拿石头打死他们二人。」

○忽然，雅威的荣光在会幕中…显现。（…处填入下行）

○向以色列众人

[字汇分析]

●בְּאַבְנִים 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○לְרִגּוּם 07275 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

רִגַּם 用石头打死

○אֲתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○בְּאַבְנִים 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֶבֶן 石头

●וְכְבוֹד 03519 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ רָאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה 看见 § 2.34

○ אָהַל 00168 介系词 בָּ+ 名词，单阳附属形 אָהַל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:10 但全会众说：“拿石头打死他们二人！”忽然，耶和华的荣光在会幕中向以色列众人显现。

□14:10 但全会众威胁他们，要用石头打死他们两人。可是突然间，人民看见了上主的荣光出现在圣幕上面。

★民数记 14 章 11 节

○ הַמֹּשֶׁ-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ הַזֶּה הָעָם וְנֶאֱצַנִי אֲנִי-עַד

○ כִּי יֵאֱמִינוּ-לֵא אֲנִי-עַד

○ בְּקִרְבִּי יִתְיַאֲשֶׁר הָאֵתוֹת בְּכֹל

○雅威对摩西说：

○「这百姓藐视我要到几时呢？

○…他们还不信我要到几时呢？（…处填入下行）

○我在它中间行了这一切神迹，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אָנָּה 00575 疑问副词 + 指示方向的 אָן 哪里、到何时

○ נָאַץ 05006 动词，Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 נָאַץ 摒弃、藐视、一脚踢开

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָ 百姓、国民 הָ 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַ 这个

● וְעַד 05704 连接词 וְ + 介系词 עַד 直到、甚至

○ אָנָּה 00575 疑问副词 + 指示方向的 אָן 哪里、到何时

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָמַן 00539 动词, Hif' il 未完成式 3 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信 § 2. 35, 11. 11

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

●כֹּל 03605 介系词 כֹּל + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○הָאֹתוֹת 00226 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֹתוֹת 兆头、记号 § 2. 20

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○בְּקִרְבוֹ 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בְּקִרְבוֹ 里面、在中间 בְּקִרְבוֹ 为 Segol 名词, 用基本型 בְּקִרְבוֹ 加词尾。这里的词尾虽然是单数, 但属于集合词的性质, 因此翻译用「他们」。

□14:11 耶和华对摩西说：“这百姓藐视我要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信我要到几时呢？”

□14:11 上主对摩西说：“这些人弃绝我要到几时呢？他们不信赖我要到几时呢？虽然我在他们当中行了许多神迹，他们仍然不信我。”

★民数记 14 章 12 节

○אֶכְנֶה אוֹתָהּ בַדָּבָר אֲכַנֶּה

○מִמֶּנּוּ: וְעָצוֹם גְּדוֹל-לְגוֹי אֲתִרְוֹאֶעֶשׂהּ

○我要用瘟疫击杀它，使它不得承受那地，

○我要叫你成为大国，比它强胜。」

[字汇分析]

●אֶכְנֶה 05221 动词, Hif' il 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אֶכְנֶה 击打、击杀

○בַּדָּבָר 01698 介系词 בַּ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数

דָּבַר 灾害、瘟疫

○וַיִּזְכֹּר 03423 连接词 וַ + 动词, Hif' il 情感的未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 יִזְכֹּר 使别人占有或继承、占有、破坏、毁灭

●עָשָׂה 06213 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 1 单 עָשָׂה 做

○אֶתְּ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○לְגוֹי 01471 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、国民

○גָּדוֹל 01419 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○וַיִּצְוָם 06099 连接词 וַ + 形容词, 阳性单数 יִצְוָם 强壮的

○מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离开
用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

□14:12 我要用瘟疫击杀他们，使他们不得承受那地，叫你的后裔成为大国，比他们强胜。”

□14:12 我要降瘟疫毁灭他们，但我要立你作一国的父；你的国要比他们的强大！”

★民数记 14 章 13 节

○מִצְרַיִם וְנִשְׁמְעוּ יְהוָה אֶל שְׁהִמ' נִי אָמַר

○מִקְרָבוֹ: הִזָּה הָעַם-אֶת כָּכָה תִּדְבָר הָעֵלִיתִי-כִי

○摩西对雅威说：「埃及人必听见这事；

○因为你曾施展大能，将这百姓从他们中间领上来。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ושמעו 08085 动词，Qal 连续式 3 复 שמעו 听到、听从 § 8.17, 8.18, 2.34

○ מצרים 04714 专有名词，国名 מצרי 埃及人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עלת 05927 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 עלת 上去

○ בכחה 03581 介系词 בָּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 כה 力量、财富 כחה 的附属形也是 כחה; 用附属形来加词尾。

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，母音缩短变成 את。

○ העם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 העם

○ זה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

○ מקרב 07130 介系词 מן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קרב 里面、在中间 קרב 为 Segol 名词，用基本型 קרב 加词尾。

□14:13 摩西对耶和華说：“埃及人必听见这事，因为你曾施展大能，将这百姓从他们中间领上来。

□14:13 可是，摩西对上主说：“你用你的大能领这些人离开了埃及。

当埃及人听见你对你的子民所做的事以后，

★民数记 14 章 14 节

הִזְאֹת עָאָרְךָ יוֹשְׁבֵי-אֶל וְאֶמְרוּ

הַזֶּה הָעָם בְּקֶרֶב יְהוָה אֶת־הַכִּיֹּשֶׁעַ מְעוֹ

יְהוָה אֶת־הַנְּרָאָה בְּעֵינַי עֲוֹאֲשֵׁר

עֲלֵהֶם עַד וְעַנְנָךְ

יוֹמָם לִפְנֵיהֶם הַלַּיְלָה אֶת־הָעֲנָוִים וּבַעֲמֹד

לַיְלָה: אֵשׁ וּבַעֲמוֹד

○埃及人要将这事传给迦南地的居民；

○那民已经听见你一雅威是在这百姓中间；

○因为你一雅威面对面被人看见，

○有你的云彩停在他们以上。

○你日间在云柱中，…在他们前面行。（…处填入下行）

○夜间在火柱中，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 3 复 说

○אֶל 00413 介系词 向、往

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词，阴性单数 这个

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 完成式 3 复 听到、听从

○כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你们

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בְּקֶרֶב07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶרֶב 里面、在中间

○הָעַם05971 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עֵינַי 05869 名词，阴性单数 עֵינַי 眼睛

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 עֵינַי 眼睛

○רָאָה 07200 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 רָאָה 看见 § 2.34

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וְהָיָה 06051 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עָנָן

○עָמַד 05975 动词，Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设立、使坚定

○עַלְהֶם05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

●וּבְעֶמּוּד05982 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 +
2 单阳词尾 עֶמּוּד 柱

○עָנֹן 06051 名词, 阳性单数 עָנֹן 云

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○הֵלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הֵלֵךְ 来、去

○לְפָנָי03942 介系词 לְפָנָי+ 3 复阳词尾 לְפָנָי 在…
之前 לְפָנָי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

○יוֹמָם 03119 副词 יוֹמָם 白天

●וּבְעֶמּוּד 05982 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳
附属形 עֶמּוּד 柱

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○לַיְלָה03915 לַיְלָה 的停顿型, 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה
夜晚

□14:14 埃及人要将这事传给迦南地的居民, 那民已经听见你耶和华是
在这百姓中间, 因为你面对面被人看见, 有你的云彩停在他们以上。你
日间在云柱中, 夜间在火柱中, 在他们前面行。

□14:14 他们要告诉这地的居民。这里的居民已经听见你——上主与我
们同在的消息。你的云彩停在我们上面的时候, 你清楚向我们显现。白
天, 你在云柱里领我们; 晚上, 你在火柱里引导我们。

★民数记 14 章 15 节

○אַתָּד כְּאִישׁ הִזָּה הָעַם-אַתָּה מֵתָה

○לֵאמֹר: אִישׁ מֵעַךְ-אַתָּה מְעוֹאֵשֵׁר הַגּוֹיִם וְאַמְרוּ

○如今你若把这百姓杀了, 如杀一人,

○那些听见你名声的列邦必议论说:

[字汇分析]

● **הָמָתָה** 04191 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 **מָת** 杀死、治死

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ **הָעָם** 05971 冠词 **הָ** + 名词, 阳性单数 **עָם** 百姓、国民 **עָם** 加冠词时, 根音的母音拉长变为 **הָעָם**

○ **הַזֶּה** 02088 冠词 **הַ** + 指示形容词, 阳性单数 **זֶה** 这个

○ **כָּאִישׁ** 00376 介系词 **כָּ** + 名词, 阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **אֶתְדָאֶתְ** 00259 形容词, 阳性单数 **אֶתְדָאֶתְ** 数目的「一」

● **וְאָמְרוּ** 00559 动词, Qal 连续式 3 复 **אָמַר** 说

○ **יְסוּגוּ** 01471 冠词 **יְ** + 名词, 阳性复数 **גוֹי** 国家、国民

○ **אָשֶׁר** 00834 关系代名词 **אָשֶׁר** 不必翻译

○ **שָׁמְעוּ** 08085 动词, Qal 完成式 3 复 **שָׁמַע** 听到、听从

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אָת**。

○ **מְעַרְבָּ** 08088 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **שָׁמַע** 风声、名声 **שָׁמַע** 为 Segol 名词, 用基本型 **שָׁמַע** 加词尾。

○ **לְאָמַר** 00559 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **אָמַר** 说

□14:15 如今你若把这百姓杀了, 如杀一人, 那些听见你名声的列邦必议论说:

□14:15 现在，如果你击杀你的子民，那些听说过你名声的国家会说，

★民数记 14 章 16 节

תָּהָה הָעָם־אֶת־לִבָּיָא יְהוָה יִכְלֹתְמִבְּלַתִּי

לְהַמְנִישׁ בְּעֶשֶׂר הָאָרְצֵי־אֵל

בְּמִדְבַּר־יִשְׁתַּטְּמִם

○『雅威因为不能带领这百姓

○进入他向他们起誓应许之地，

○所以在旷野把他们杀了。』

[字汇分析]

●מִבְּלַתִּי 01115 介系词 מן + 否定的副词，附属形 בְּלַת 除了、不

○יִכְלֹת 03201 动词，Qal 不定词附属形 יָכוֹל 能够

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְהַבִּיא 00935 介系词 ל + 动词，Hif'il 不定词附属形 בוא 领进、来

○אֶת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הָעָם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 ה + 指示形容词，阳性单数 זה 这个

●לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 向、往

○ קָאָרְךָ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרְצְךָ

○ אָשַׁרְךָ 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נִשְׁבַּעְתָּ 07650 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁבַע Qal
Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、
归属於

● וַיִּשְׁחָטוּם 07819 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 复阳
词尾 שָׁחַט 杀

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单
数 מִדְבָּר 旷野

□14:16 ‘耶和華因為不能把這百姓領進他向他們起誓應許之地，所以
在曠野把他們殺了。’

□14:16 你在曠野击杀了你的子民是因为你不能领他们进你所应许赐给
他们的土地去。

★民数记 14 章 17 节

○ אֲדֹנָי כִּי־נָא־יִגְדַל וְעֵתָהּ

○ לֵאמֹר: דַּבֵּר תְּפַאֲשֶׁר

○ 现在求主大显能力,

○ 照你所应许过的话说:

[字汇分析]

● וְעֵתָהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עֵתָהּ 现在

○ יִגְדַל 01431 动词, Qal 未完成式 3 单阳 גָּדַל 被尊
崇、使变大

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ כִּי 03581 名词, 单阳附属形 כִּי 能力、财富

○ אֲדֹנָי 00136 名词, 复阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי

的复阳 + 1 单词尾本为 אֲדֹנָי 马所拉学者特地用 אֲדֹנָי 来指上主。

● כִּי 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ קָבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 קָבַר 应许

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

□14:17 现在求主大显能力，照你所说过的话说：

□14:17 因此，我现在恳求我主显出大能，实现你的应许。你曾经说过：

★民数记 14 章 18 节

○ תִּסְדֹּרְרַב אַפִּים וְאָרַי יְהוָה

○ יִנְקָה לֹא וְנִקְהַנְפֶשׁ עַ עֵוֹן נִשְׂאָא

○ בְּנִים-עַל אָבוֹת עֵוֹן פֹּקֵד

○ רַבְעִים-יָעֵלֵשׁ לִשְׁמֵי-עֵל

○ 『雅威不轻易发怒，并有丰盛的慈爱，

○赦免罪孽和过犯；万不以有罪的为无罪，

○必追讨他的罪，自父及子，

○直到三、四代。』

[字汇分析]

● יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָרַךְ 00750 形容词，单阳附属形 אָרַךְ 忍耐地、慢慢地发怒、长的 § 9.10

○ אַפִּים 00639 名词，阳性双数 אַף 鼻子、怒气

○רַב 07227 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 良善、慈爱、忠诚

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 主动分词单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○עֲוֹן 05771 名词，阳性单数 עֲוֹן 罪孽

○פָּשַׁע 06588 名词，阳性单数 פָּשַׁע 背叛、叛逆

○נָקָה 05352 连接词 וְ + 动词，Pi'e1 不定词独立形 נָקָה 判为无罪、宣告无罪、免除义务

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נִקְּהַ 05352 动词，Pi'e1 未完成式 3 单阳 נִקְּהַ 判为无罪、宣告无罪、免除义务

●פָּקַד 06485 动词，Qal 主动分词单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○אָבוֹת 00001 名词，阳性复数 אָבוֹת 父亲、祖先

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○לְשָׂמָם 08029 形容词，阳性复数 לְשָׂמָם 属第三

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○רַבֵּעִים 07256 形容词，阳性复数 רַבֵּעִים 属第四

□14:18 ‘耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯，萬不以有罪的為無罪，必追討他的罪，自父及子，直到三四代。’

□14:18 ‘我是上主；我不輕易發怒。我有豐盛的慈愛；我赦免罪惡和過犯。然而，我一定要因父母的罪而懲罰他們的子孫，甚至到第三第四代。’

★民數記 14 章 19 節

○ תְּסַדֵּךְ כְּגֹדֶל הַחֶסֶד הַעֲמִי לְעוֹן נְאֻם־יְהוָה

○ הַחֶסֶד: וְעַד מִצְרַיִם הַחֶסֶד לְעַמְּךָ אֲתָה הוֹכֵא שָׂר

○ 求你照你的大慈愛赦免這百姓的罪孽，

○ 好像你從埃及到如今赦免這百姓一樣。」

[字匯分析]

● תְּסַדֵּךְ 05545 動詞，Qal 祈使式單陽 סַדֵּךְ 赦免

○ נְאֻם־ 04994 語助詞 נְאֻ 作為鼓勵語的一部份

○ לְעוֹן 05771 介系詞 לְ + 名詞，單陽附屬形 עוֹן 罪孽

○ הַעֲמִי 05971 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 עַם 百姓、國民
עַם 加冠詞時，根音的母音拉長變為 הַעֲמִי

○ הַחֶסֶד 02088 冠詞 הַ + 指示形容詞，陽性單數 חֶסֶד 這個

○ כְּגֹדֶל 01433 介系詞 כְּ + 名詞，單陽附屬形 גֹּדֶל 大

○ תְּסַדֵּךְ 02617 תְּסַדֵּךְ 的停頓型，名詞，單陽 + 2 單陽
詞尾 תְּסַדֵּךְ 良善、慈愛、忠誠 תְּסַדֵּךְ 為 Segol 名詞，用基本型 תְּסַדֵּךְ 加詞尾。

● וְתָאָשֶׁר 00834 連接詞 וְ + 介系詞 כְּ + 關係代名詞

וְתָאָשֶׁר 不必翻譯 וְתָאָשֶׁר 與介系詞 כְּ 合起來的意思是「像、當…的時候」。§ 9.5

○ תָּשָׂא אֶת־הָא 05375 動詞，Qal 完成式 2 單陽 אָשָׂא 高舉、
舉起、背負、承擔

○לְעַם05971 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 לְעַם § 2.20

○זֶה הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○מִמִּצְרַיִם04714 介系词 מִן+ 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם埃及

○וְעַד 05704 连接词 וְ+ 介系词 עַד 直到、甚至

○הִנֵּה הַזֶּה 02008 副词 הִנֵּה 到此处

□14:19 求你照你的大慈爱赦免这百姓的罪孽, 好像你从埃及到如今常赦免他们一样。”

□14:19 上主啊, 求你照你伟大不变的爱赦免这些人的罪, 正像他们从离开埃及以来你一直宽赦他们一样。”

★民数记 14 章 20 节

○דִּבַּרְךָ כִּסְלַחְתִּי יְהוָה וַיֹּאמֶר

○雅威说:「我照著你的话赦免了他们。」

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְסַלַּחְתִּי05545 动词, Qal 完成式 1 单 לְסַחַח 赦免

○כִּדְבָרְךָ01697 的停顿型, 介系词 כִּי+ 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 דְבַר דְבַר 话语、言词 דְבַר 的附属形为

תָּבֵר; 用附属形来加词尾。

□14:20 耶和華說：“我照着你的話赦免了他們。

□14:20 上主回答：“我會照你所求的饒恕他們。

★民數記 14 章 21 節

○אֲנִי־חַי וְאוֹלָם

○הָאָרֶץ:כָּל־אֶת יְהוָה־כְּבוֹד וַיִּמָּלֵא

○然我是活的，

○遍地要被耶和華的榮耀充滿。

[字匯分析]

●אֲוֹלָם 00199 連接詞 וְ + 副詞 אֹלָם 但是

○חַי 02416 形容詞，陽性單數 חַי 活的、新鮮的

○אֲנִי 00589 אֲנִי 的停頓型，代名詞 1 單 אֲנִי 我

●וַיִּמָּלֵא 04390 連接詞 וְ + 動詞，Nif'il 祈願式 3 單
陽 מָלֵא 充滿

○כְּבוֹד 03519 名詞，單陽附屬形 כְּבוֹד 尊榮、貴重

○יְהוָה 03068 專有名詞，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，猶太人尊稱為「上主」יְהוָה (耶和華) 是寫型 יְהוָה (雅威) 和讀型 אֲדֹנָי (上主) 兩個字的混合字型，由寫型 יְהוָה 的子音和讀型 אֲדֹנָי 的母音組合而成。

○אֶת 00853 受詞記号 אֶת 不必翻譯 אֶת 在 - 前面，
母音縮短變成 אֶת。

○כָּל 03605 名詞，單陽附屬形 כָּל 全部、整個、各 כָּל
從 כָּל 變化而來，在 - 前面失去重音，母音縮短，
變成 כָּל。

○הָאָרֶץ 00776 冠詞 הַ + 名詞，陰性單數 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרְז**

□14:21 然我指着我的永生起誓，遍地要被我的荣耀充满。

□14:21 但是，我指着我的永生发誓：正如我的荣光充满大地那么确实，

★民数记 14 章 22 节

○ **כְּבִדְיָאתָ הָרְאִיםָהָאֲנֹשִׁים כֹּל כִּי**

○ **וּבְמַדְבָּרָמִצְרַיִםעָשִׂיתָאֲשֶׁר אֶת־תִּינְאָתָה**

○ **מִיַּפְעַעֲשֶׂר זֶה אֶתִּי וְנִנְסוּ**

○ **בְּקוֹלִישׁ מְעוּ וְלֹא**

○ 这些人虽看见我的荣耀

○ 和我在埃及与旷野所行的神迹，

○ 仍然试探我这十次，

○ 不听从我的话，

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **כָּל** 03605 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各

○ **אֲנֹשִׁים** 00376 冠词 **הַ** + 名词，阳性复数 **אִישׁ** 人、各人、男人、丈夫

○ **רָאִיתָ** 07200 冠词 **הַ** + 动词，Qal 主动分词，复阳 **רָאָה** 看见

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **כְּבֹדְךָ** 03519 名词，单阳 + 1 单词尾 **כְּבוֹד** 尊荣、贵重 **כְּבוֹד** 的附属形也是 **כְּבוֹד**；用附属形来加词尾。

● **וְאֶת** 00853 连接词 **וְ** + 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，母音缩短变成 **אֶת**。

○ **אֶת־תִּי** 00226 名词，复阳(或阴) + 1 单词尾 **אוֹת** 兆头、记号 **אוֹת** 的复数为 **אוֹתוֹת**，复数附属形也是

אותות (未出现); 用附属形 + י + 词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עָשָׂה יָתִי 06213 动词, Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ מְצַרִּים 4714 介系词 בָּ + 专有名词, 国名 מְצַרִּים 埃及及

○ וַיְבַרְכֵם 04057 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְבַרְכֵם 旷野

● וַיִּנְסוּ 05254 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 נִסָּה 试验、试探

○ אֶת־י 00853 受词记号 + 1 单词尾 אֶת 不必翻译

○ זֶה 02088 指示形容词 זֶה 这个 § 8.30

○ עָשָׂה יָתִי עֶשְׂרֵה 06235 名词, 单阳附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」

○ פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁמַע 听到、听从

○ בְּקוֹלִי 06963 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

□14:22 这些人虽看见我的荣耀和我在埃及与旷野所行的神迹, 仍然试探我这十次, 不听从我的话,

□14:22 这些人一定没有一个能活着进入那土地。他们看见过我的荣光, 看见过我在埃及和旷野所行的神迹, 却仍然一次又一次地试探我, 不听从我。

לְאַבְתָּם נִשְׁבַּעְתָּ אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת יְרֵאוֹ-אִם

יְרֵאוֹק: ל'אִמְנָצִי-וְכָל

○他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。

○凡藐视我的，一个也不得看见；

[字汇分析]

●אם 00518 副词 אם 若、如果

○ראו 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה 看见

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נִשְׁבַּעְתִּי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 שָׁבַע Qal
Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○לְאַבְתָּם 00001 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词
尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的
形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי；用附属形 + י + 词
尾。

●וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○נָצַץ 05006 动词，Pi'e1 分词复阳 + 1 单词尾 נָצַץ
摒弃、藐视、一脚踢开

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יְרֵאוֹק 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阴
词尾 רָאָה 看见

□14:23 他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。凡藐视我的，

一个也不得看见；

□14:23 他们绝不能进入我所应许给他们祖先的土地。弃绝我的人，没有一个能进入那土地。

★民数记 14 章 24 节

○ עֲמוּ אַחֲרַי רִיחַ הַיְתָה עֶקֶב כָּלֵב וְעֵבְדִי

○ הָאֶרֶץ-אֲלֹהֵי אִתִּי אֶחְרִי וְיִמְלֵא

○ שָׁמָּה בְּאַשְׁרֵי

○ יוֹרֵשָׁהּ: נֹרְעוּ

○ 惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志，

○ 专一跟从我，我就把他领…那地；（…处填入下行）

○ 进他所去过的

○ 他的后裔也必继承。

[字汇分析]

● עֵבְדִי 05650 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבֶד 为 Segol 名词，用基本型 עֶבֶד 加词尾。

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○ עֶקֶב 06118 连接词、副词 עֵקֶב 连接词、副词：因为、成为结果；名词：结果、后果、奖赏、因为 这个字通常做副词使用。

○ הַיְתָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 作、是、成为、临到 § 2.34

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 灵、风、气息 § 2.11, 2.12

○ אַחֲרַי 00312 形容词，阴性单数 אַחֵר 别的

○ עֲמוּ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟、和

● מִלֵּא 04390 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 מִלֵּא 完全、成就

○ אַתְּרִי 00310 的停顿型，介系词 אַתְּר + 1 单词尾 אַתְּר 后面 אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○ וְהִבִּיאֹתִיו 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 בוא 领进、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בוא 领进、来

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 שָׁמָּה 那里 § 8.25

● וְנִרְעוּ 02233 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 וְנִרְעוּ 后裔、子孙 וְנִרְעוּ 为 Segol 名词，用基本型 וְנִרְעוּ 加词尾。

○ יִרְשֶׁנָּה 03423 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 יִרְשֶׁנָּה 占有、使占有或继承

□14:24 惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志，专一跟从我，我就把他领进他所去过的那地；他的后裔也必得那地为业。

□14:24 但我的仆人迦勒跟他们不一样；他一直对我忠心，因此，我要领他到他侦察过的那块土地；他的后代要拥有那地，

★民数记 14 章 25 节

○ בְּעַמְּקֵי יוֹשֵׁב בְּהַר סִינַי עָמְדָה עִמָּלְקִי

○ פ' סוף: יָמֵי דָרְהָהּ מְדַבֵּר לָכֶם וְסָעוּ פָּנֵי מִתְּרָה

○ 亚玛力人和迦南人住在谷中，

○ 明天你们要转回，从红海的路往旷野去。」

[字汇分析]

● עִמָּלְקִי 06003 连接词 וְ + 冠词 ה + 专有名词，族

名 יַמָּוֹת אֲמָלִי 亚玛力人

○ יַעֲנֹהֶ֫כָּ 03669 连接词 וְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּרָזִי 比利洗人 § 2.6

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 主动分词单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בְּעֵמֶק 06010 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עֵמֶק 山谷

● מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 祈使式复阳 פָּנָה 转向、转离、走离

○ וַסָּע 05265 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וַסָּע 移动

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַמִּדְבָּר 旷野

○ דְּרָךְ 01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:25 亚玛力人和迦南人住在谷中，明天你们要转回，从红海的路往旷野去。”

□14:25 就是亚玛力人和迦南人现在居住的山谷。明天，你们要转回去，往红海路上的旷野去。”

★民数记 14 章 26 节

○ אָמַרְתִּי אֶתְרוֹן־וְיָאֵל מִשֶׁהָאֵל יִהְיֶה וַיִּדְבַּר

○雅威应许摩西、亚伦说：

[字汇分析]

●נִדְבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דְּבַר 应许

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אַהֲרֹן 00175 专有名词, 人名 אַהֲרֹן 亚伦

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□14:26 耶和華对摩西、亚伦说：

□14:26 上主对摩西和亚伦说：

★民数记 14 章 27 节

○הֲזֹאת־הַרְעָה לַעֲבֹדָה מְתִיעַד

עָלַי מִלִּינִים הַמֵּהָאֲשֶׁר

עָלַי מִלִּינִים הַמֵּהָאֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־תַלְמוֹת־אֶת־

שָׁמַעְתִּי׃

○「这恶会众…要到几时呢? (…处填入下行)

○向我发怨言,

○以色列人向我所发的怨言,

○我都听见了。

[字汇分析]

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○מַתִּי 04970 疑问词 מַתִּי 何时

○לְעֵנָה 05712 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

עֵנָה 会众

○הָרָעָה 07451 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 רָע 邪恶的

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○מְלִינִים 03885 动词, Hif' il 分词复阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○תְּלֹנוֹת 08519 名词, 复阴附属形 תְּלֹנוֹת 怨言

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○מְלִינִים 03885 动词, Hif' il 分词复阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○עָלַי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来

变成 יַ。 § 5.5, 3.10, 3.16

● מַעַתִּי 8085 的停顿型，动词，Qal 完成式 1 单 שָׁמַע 听到、听从

□14:27 “这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列人向我所发的怨言，我都听见了。

□14:27 “这些邪恶的人民埋怨我要到几时呢？我已经听够了他们的牢骚怨言！

★民数记 14 章 28 节

○ אַלְהֵם אָמַרְוּ

○ לֹא-אֵם יְהוָה-נָאֵם נִיא-חִי

○ לְכֶם:אֲעֲשֶׂה כִּן בְּאֲזִיבֹתֶם:כַּאֲשֶׁר

○你们告诉他们，

○雅威说：『我指著我的永生起誓，

○我必要照你们达到我耳中的话待你们。

[字汇分析]

● אָמַרְוּ 00559 动词，Qal 祈使式单阳 说

○ אֶל-לְהֵם 00413 介系词 אֶל+3 复阳词尾 אֶל 向、往 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

● חַיִּי 02416 形容词，阳性单数 活的、新鲜的

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 我

○ נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 话语 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אם 00518 副词 אם 若、如果

○לא 03808 否定的副词 לא 不

●אשר 00834 介系词 כּ+ 关系代名词 אשר 不必翻译
אשר 与介系词 כּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○דברתם 01696 动词, Pi'el 完成式 2 复阳 דבר 应许

○באזני 00241 באזני 的停顿型 + 介系词 בּ+ 名词, 双阴 + 1 单词尾 און 耳朵 און 的双数为 אזנים, 双数附属形为 אזני; 用附属形来加词尾. 1 单词尾 י + י 合起来变成 י_.

○כן 03651 副词 כּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○עשה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 עשה 做

○לקם 09001 介系词 לּ+ 2 复阳词尾 לּ 给、向、到、归属於

□14:28 你们告诉他们, 耶和华说: ‘我指着我的永生起誓: 我必要照你们达到我耳中的话待你们。

□14:28 你们去告诉他们: ‘我指着我的永生发誓: 我要照你们所求的对待你们。我是上主; 我这样宣布了。

★民数记 14 章 29 节

○פגרתכם יפלו תה במדבר

○מספרכם לכלפקדיכם וכל

עלי: תלינתם אשר נמעה שנה עשרים מן

○你们的尸首必倒在这旷野,

○并且你们中间凡被数点、

○从二十岁以外、向我发怨言的,

[字汇分析]

● **מִדְבָּר** 04057 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מִדְבָּר** 旷野

○ **זֶה** 02088 冠词 **הַ** + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这个

○ **יָפֵלוּ** 05307 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 **יָפֵלוּ** 跌倒、落入

○ **פְּגָרִים** 06297 名词，复阳 + 2 复阳词尾 **פְּגָרִים** 尸体
פְּגָרִים 的复数为 **פְּגָרִים** 复数附属形为 **פְּגָרֵי** 用附属形来加词尾。

● **כָּל** 03605 连接词 **כִּי** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 **כִּי** 前面失去重音，
母音缩短，变成 **כָּל**。

○ **פָּקַדְתִּים** 06485 动词，Qa1 被动分词复阳 + 2 复阳词尾 **פָּקַד** 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ **כָּל** 03605 介系词 **כִּי** + 名词，单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来，在 **כִּי** 前面失去重音，
母音缩短，变成 **כָּל**。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ **מִסְפָּר** 04557 名词，单阳 + 2 复阳词尾 **מִסְפָּר** 计量、计数
מִסְפָּר 的附属形为 **מִסְפָּרֵי** 用附属形来加词尾。

● **בֶּן** 01121 介系词 **בֶּן** + 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **עֶשְׂרִים** 06242 名词，阳性复数 **עֶשְׂרִים** 数目的「二十」

○ **שָׁנָה** 08141 名词，阴性单数 **שָׁנָה** 年

○ **מֵעַל** 04605 连接词 **מֵעַל** + 副词 **מֵעַל** 表示方向的 **מֵעַל**

על 上面

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לון לין 03885 动词, Hif'il 完成式 2 复阳 לון לין

I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ עָלַי 05921 的停顿型, 介系词 על + 1 单词尾 על

在…上面 על 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 י +

י 合起来变成 יַ。

□14:29 你们的尸首必倒在这旷野, 并且你们中间凡被数点、从二十岁以外向我发怨言的,

□14:29 你们都要死; 你们的尸体要倒卧在旷野。因为你们埋怨我, 你们当中二十岁以上的人, 没有一人能进入那地。

★民数记 14 章 30 节

○ הָאֶרֶץ-אֶל תָּבוֹאוּ אֶת־מֵ-אֵם

○ בְּהֵאֵתְכֶם לֵשׁ בֶּן יָדִי-אֶתְנֶנֶשׁ אֶת־יֶאֱשֶׁר

○ יִפְנֶה-בֶּן כָּל־בְּאֵם כִּי

○ נוֹן-בֶּן וַיְהוֹשֶׁעַ

○ 必不得进我…的那地; (…处填入下行)

○ 起誓应许叫你们住

○ 惟有耶孚尼的儿子迦勒

○ 和嫩的儿子约书亚才能进去。

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אִם 如果、或是

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○ תָּבוֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תָּבוֹאוּ 领进、来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 הָאֶרֶץ 国家、地区、地 הָאֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长

变为 הָאָרֶץ

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָשַׁר אֶת 05375 动词, Qal 完成式 1 单 אָשַׁר 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתּ。

○ יָדַי 03027 名词, 单阴 + 1 单词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָי; 用附属形来加词尾。

○ אָשַׁר לְ 07931 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 אָשַׁר לְ 居住、定居

○ אָתּ כֶּם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אָתּ 不必翻译

○ אָבָהּ 09002 介系词 אָבָהּ + 3 单阴词尾 אָבָהּ 在、用、藉著 § 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果、或是

○ אָבִיב 03612 专有名词, 人名 אָבִיב 迦勒

○ אָבִיבִי 01121 名词, 单阳附属形 אָבִיבִי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָבִיבִי יֵשׁוּעָה 03312 专有名词, 人名 אָבִיבִי יֵשׁוּעָה 耶孚尼

● אָבִיבִי יֵשׁוּעָה 03091 连接词 אָבִיבִי יֵשׁוּעָה + 专有名词, 人名 אָבִיבִי יֵשׁוּעָה 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ אָבִיבִי 01121 名词, 单阳附属形 אָבִיבִי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָבִיבִי 05126 专有名词, 人名 אָבִיבִי 嫩

□14:30 必不得进我起誓应许叫你们住的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进去。

□14:30 我曾答应让你们住在那里；可是除了迦勒和约书亚，没有一人可以进去。

★民数记 14 章 31 节

○יְהִיָּה לְבֹאֲמֵרְתֶּם אֲשֶׁר וְנִטְפְּכֶם

○אֲתֶם וְהִבִּיאֲתִי

○כֹּה: תִּמְאַסְ אֲשֶׁר הָאָרֶץ-אֶת וְיָדְעוּ

○但你们的孩子，就是你们所说、要被掳掠的，

○我必把他们领进去，

○他们就得知你们所厌弃的那地。

[字汇分析]

● נִטְפְּכֶם 02945 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾
טַף 幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַרְתֶּם 00559 动词，Qal 完成式 2 复阳 אָמַר 说

○ לְבֹאֲ 00957 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בֹּא 掠物

○ יְהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

● וְהִבִּיאֲתִי 00935 动词，Hif' il 连续式 1 单 בּוֹא 领进、来

○ אֲתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וְיָדְעוּ 03045 动词，Qal 连续式 3 复 יָדַע 知道

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 国家、地区、地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○רָשָׁרָא00834 关系代名词 רָשָׁרָא不必翻译

○מִצְרָאֵם03988 动词, Qal 完成式 2 复阳 מִצְרָאֵם 弃绝

○בִּהֶן 09002 介系词 בִּ + 3 单阴词尾 בֶּ 在、用、藉著
§ 3.10

□14:31 但你们的妇人孩子，就是你们所说要被掳掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地。

□14:31 你们以为你们的子女会被俘，可是我要领他们进入你们所弃绝的土地；那地将成为他们的家乡。

★民数记 14 章 32 节

○הָזֶה:בְּמִדְבָּר יִפְּלוּ אֶתְּם וּפְגָרֵיכֶם

○至於你们，你们的尸首必倒在这旷野；

[字汇分析]

●פְּגָרֵיכֶם06297 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 פְּגָר 尸体 פְּגָר 的复数为 פְּגָרִים 复数附属形为 פְּגָרֵי 用附属形来加词尾。

○אֶתְּם 00859 代名词 2 复阳 אֶתְּם 你们

○יִפְּלוּ 05307 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִפְּלוּ 跌倒、落入

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בִּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּמִדְבָּר 旷野

○הָזֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הָזֶה 这个

□14:32 至于你们，你们的尸首必倒在这旷野。

□14:32 至于你们，你们要死在这旷野，

★民数记 14 章 33 节

○נָשָׂא אֶרְבָּעִים בְּמִדְבָּר רָעִים יִהְיוּ וּבְנֵיכֶם

○יָנֹתֵיכֶם-אֶת וְנָשָׂא

○בְּמִדְבָּר: פְּגַרְיִכֶם תִּם-עַד

○你们的儿女必在旷野牧羊四十年，

○担当你们淫行的罪，

○直到你们的尸首在旷野消灭。

[字汇分析]

●בְּוִבְיִכֶם 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○רָעָה 07462 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 牧羊 这个分词在此作名词「牧人」解。

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 连续式 3 复 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○זָנוּת יִכֶם 02184 名词，复阴 + 2 复阳词尾 זָנוּת 淫行 זָנוּת 的复数为 זָנוּתוֹת (未出现)，复数附属形也是 זָנוּתוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○תָּמָּם 08552 动词，Qal 不定词附属形 תָּמָּם 完成、结

束、消除

○פָּגְרֵי יָכֶם06297 名词，复阳 + 2 复阳词尾 וְפָגְרֵי 尸体
פָּגְרֵי 的复数为 פָּגְרִים 复数附属形为 פָּגְרֵי 用附属形来
加词尾。

○בְּמִדְבָּר04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִדְבָּר 旷野

□14:33 你们的儿女必在旷野飘流四十年，担当你们淫行的罪，直到你们
的尸首在旷野消灭。

□14:33 而你们的子女要在这旷野流浪四十年，为了你们的不信遭受苦
难，一直到你们都死光。

★民数记 14 章 34 节

○הָאֶרֶץ - וְאֵת תְּרַתְּסָא שָׁר הַיָּמִים בְּמִסְפָּר

○לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה יוֹם יוֹם אַרְבָּעִים

○שָׁנָה אַרְבָּעִים עוֹנֹת יָכֶם - אֶת תְּשִׁאוֹתָי

○תְּנוֹאֵת יָי - אֶת וַיִּדְעֵתֶם

○…按你们侦察那地的四十天，(…处填入下下行)

○一年抵一天。

○你们要承担自己的罪，受四十年的痛苦，

○这样，你们就知道我在敌对你们。

[字汇分析]

●בְּמִסְפָּר04557 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִסְפָּר
计量、计数

○הַיָּמִים03117 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יָמִים 日子、
时候

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תְּרוֹרָתָם08446 动词，Qal 完成式 2 复阳 תּוֹר 寻找、
探查

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לְשָׁנָה 08141 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְשָׁנָה 年

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ לְשָׁנָה 08141 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 לְשָׁנָה 年

● אָרַם 05375 动词, Qal 未完成式 2 复阳 אָרַם 高举、举起、背负、承担

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ עֲוֹנוֹתַי יְכַם 05771 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 עֲוֹנוֹת, 复数附属形也是 עֲוֹנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● יָדַע 03045 动词, Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○תְּנוּאָתִי 08569 名词，单阴 + 1 单词尾 תְּנוּאָה 对抗，
疏远，不和

□14:34 按你们窥探那地的四十日，一年顶一日；你们要担当罪孽四十年，就知道我与你们疏远了。

□14:34 你们要承担自己的罪，受四十年的痛苦，按你们侦察那地的四十天，一年抵一天。这样，你们就知道我在敌对你们。

★民数记 14 章 35 节

○דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי

○אֶעֱשֶׂה זֹאת לְאֲמָם

○עַלֵּי הַנוֹעָדִים הַזֵּאת הַרְעָה הָעֵדָה לְכָל־

○יָמָתוֹ: וְשָׁם יִתָּמוּ הַנְּהַבִּמְדָּבָר

○我耶和华说过，

○诚然我要这样作

○待这一切聚集敌我的恶会众，

○他们必在这旷野消灭，在这里死亡。』

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○דִּבַּרְתִּי 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּר 讲

●אִם 00518 副词 אִם 如果、或是

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○הַעֲשֶׂה06213 动词, Qal 未完成式 1 单 הַעֲשֶׂה 做

●כָּל03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○הָעֵדָה05712 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעֵדָה 会众

○הָרַע07451 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָרַע 邪恶

○אֵת־הַזֶּה 02063 冠词 הַ + 指示代名词, 阴性单数
זֶאת 这个

○הַנוֹעְדִים03259 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词复阳 הַנוֹעְדִים
Qal 固定、相聚、相会; Nif'al 相会

○עָלַי05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。

●בַּמִּדְבָּר04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מִדְבָּר 旷野

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 הַזֶּה 这个

○יָמָו08552 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָמָו 完成、结束、消除

○וְשָׁם08033 连接词 וְ + 副词 שָׁם 那里

○יָמָתוּ04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָמָתוּ 杀死、治死

□14:35 我耶和华说过, 我总要这样待这一切聚集敌我的恶会众, 他们必在这旷野消灭, 在这里死亡。’ ”

□14:35 我发誓要这样对付你们这些集合起来反叛我的邪恶人民。你们每一个人都要死在这旷野。我是上主; 我这样宣布了。’ ”

★民数记 14 章 36 节

○הָאֲרָצָה לְתוֹר מֹשֶׁה לְחַאֵשׁ רִיקָאֲנָשׁ יִם

○הַעֲדָה כָּל-אֶת עָלְיוּ וַיְלִינוּ וַיֵּשׁ בּוֹ

○הָאֲרָצָה-עַל דָּבָהּ לְהוֹצִיא

○摩西所打发、窥探那地的人

○回来，报那地的恶信，

○使全会众向他发怨言，

[字汇分析]

●00376 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○08446 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 תּוֹר 寻找、探查

○00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●07725 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שׁוּב 回转

○03885 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 לִוּן לִי I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○תֶּאֱ 00853 受词记号 תֶּאֱ 不必翻译 תֶּאֱ 在 - 前面，
母音缩短变成 תֶּאֱ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩
短，变成 כָּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

●לְהוֹצִיא 03318 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附
属形 יֹצֵא 带出、从...带出来 § 9.4

○דְּבָרָה 01681 名词，阴性单数 דְּבָרָה 毁谤、谣言

○עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 国家、
地区、地 אָרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长
变为 הָאָרֶץ

□14:36 摩西所打发窥探那地的人回来，报那地的恶信，叫全会众向摩
西发怨言，

★民数记 14 章 37 节

○גַּפְזִים רָעָה הָאָרֶץ-דְּבַת מוֹצֵא יְהוָה יָמָּם וַיִּמָּתוּ

○יְהוָה: לִפְנֵי

○这些报恶信的人都遭瘟疫，死

○在雅威面前。

[字汇分析]

●יָמָּם 04191 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מוֹת 死（如
刑罚）、治死

○הָאָנָּשִׁים 00376 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אָנָּשִׁים 人、
各人、男人、丈夫

○ יֵצֵא 03318 动词, Hif' il 分词, 复阳附属形 יֵצֵא 带出、从... 带出来

○ דִּבְּתָהּ 01681 名词, 单阴附属形 דִּבְּתָהּ 毁谤、谣言

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 国家、地区、地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ רָעָה 07451 形容词, 阴性单数 רָעָה 恶的、邪恶的

○ בְּמִגְפָּהּ 04046 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 בְּמִגְפָּהּ 瘟疫、灾害

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在... 面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□14:37 这些报恶信的人都遭瘟疫, 死在耶和華面前。

□14:36-37 摩西派去侦察那地的探子带回不确实的报告, 引起人民对上主的埋怨。所以上主使这些人遭瘟疫, 他们就死了。

★民数记 14 章 38 节

○ תִּיזַן יִפְנֶה בֶן וְכָל בֶּן נִבְוֵי הוֹשֵׁעַ

○ אֶרֶץ אֶת לְתוֹר הַיְהוָה לְכִים הַיְהוָה אֲנִשׁ יִמּוֹן

○...惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。(…处填入下行)

○去窥探那地的人中,

[字汇分析]

● יְהוֹשֻׁעַ 03091 连接词 וְ + 专有名词, 人名 יְהוֹשֻׁעַ 约

书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נון 05126 专有名词，人名 נון 嫩

○וְקָלֵב 03612 连接词 וְ + 专有名词，人名 קָלֵב 迦勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

○חַיָּה 02421 动词，Qal 完成式 3 复 חַיָּה 活

●מִן 04480 介系词 מִן 与、在、用、藉著

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○הֵם 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○הָלַךְ 01980 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳
הָלַךְ 去、来

○לְתוֹר 08446 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
תוֹר 寻找、探查

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 国家、
地区、地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长
变为 אֶרֶץ

□14:38 其中惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。

□14:38 十二个探子中只有约书亚和迦勒得以存活。

★民数记 14 章 39 节

○הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲתַמְּשֶׁה וַיְדַבֵּר

○מֵאִד: הָעָם וַיִּתְאַבְּלוּשׁ הָאֵל בְּנִי-קָל אֶל

○摩西将这些话告诉

○以色列众人，他们就甚悲哀。

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○מֵאִד 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דְּבָר 话语、言词 § 2.6, 2.15

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 אֵלֶּה 这些

●אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּתְאַבְּלוּ 00056 动词, Hitpa'el 叙述式 3 复阳 אָבַל 悲哀、哀悼

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○מֵאִד 03966 副词 מְאִד 极其、非常

□14:39 摩西将这些话告诉以色列众人，他们就甚悲哀。

□14:39 摩西把上主的话告诉以色列人；他们哀痛极了。

★民数记 14 章 40 节

○לֹאמַר הֵרֶר־רֹאשׁ־אֶל וַיַּעֲלוּ בְּבִקְרֹנֵי־כַמוֹ

○הָיָה אָמַרְאָשֶׁר הַמָּקוֹם־אֶל וַעֲלִינוּ הַנָּנוּ

○תֵּטְאוּ: כִּי

○清早起来，上山顶去，说：

○「我们在这里，…情愿上耶和华所应许的地方去。」(…处填入下行)

○我们有罪了，

[字汇分析]

●לֹאמַר 07925 连接词 וַ + 动词，Hiphil 叙述式 3

复阳 שָׁכַם 早起

○בְּבִקְרֹר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 בִּקְרֹר 早晨

○וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה Qal 上
去，Hif' il 带上去、献上

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头

○הֵרֶר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַר 山 הַר 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הֵרֶר § 2.20

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

●הַנָּנוּ 02005 的停顿型，指示词 הִנֵּה + 1 复词尾 הֵן
看哪

○וַעֲלִינוּ 05927 动词，Qal 连续式 1 复 עָלָה Qal 上
去，Hif' il 带上去、献上

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חָטְאוּ 02398 动词, Qal 完成式 1 复 חָטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

□14:40 清早起来上山顶去, 说: “我们在这里, 我们有罪了, 情愿上耶和華所应许的地方去。”

□14:40 第二天清晨, 他们出发进攻山区。他们说: “我们现在要到上主应许我们的地方去; 我们承认我们犯了罪。”

★民数记 14 章 41 节

○ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ יְהוָה כִּי-אֵת עֲבָרִים אַתֶּם זֶה לַמָּה

○ תֵּצְלַח: לֹא יְהוּא

○ 摩西说:

○ 「你们为何这样违背雅威的命令呢?

○ 这事不能顺利了。

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● לַמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מַה מַּה 什么 לַמָּה 的意思是「为什么」。

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○אתם 00859 代名词 2 复阳 רַאתְּ 你们

○עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○פֶּה 06310 名词, 单阳附属形 פֶּה 口

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 הוּא 两个字的混合字型。按读型, 它是连接词 וְ+ 代名词 3 单阴 הוּא 他、她 如按写型 הוא, 它是连接词 וְ+ 代名词 3 单阳。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○צָלַח 06743 动词, Qal 未完成式 3 单阴 צָלַח 亨通、繁荣

□14:41 摩西说: “你们为何违背耶和華的命令呢? 这事不能顺利了。

□14:41 可是摩西说: “你们现在为什么不听从上主的话呢? 你们绝不会成功!

★民数记 14 章 42 节

○בְּקִרְבְּכֶם יְהוָה אִין פִּי תַעֲלוּ-אֵלַי

○אִי־יִבְיַחְכֶּם: לִפְנֵי תִנְגַּפוּ וְלֹא

○不要上去; 因为雅威不在你们中间,

○恐怕你们被仇敌杀败了。

[字汇分析]

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ עָלָה 05927 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָלָה Qal 上去, Hif' il 带上去、献上

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּקִרְבָּם 07130 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 קִרְבָּ 里面、在中间 קִרְבָּ 为 Segol 名词, 用基本型 קִרְבָּ 加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 副词 לֹא 不

○ נָגַף 05062 动词, Nif' al 未完成式 2 复阳 נָגַף 击打

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֵיבִיכֶם 00341 动词, Qal 主动分词复阳 + 2 复阳词尾 אֵיבִי 敌人、对头 אֵיבִי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

□14:42 不要上去, 因为耶和華不在你们中间, 恐怕你们被仇敌杀败了。

□14:42 不要去! 上主不与你们同在, 仇敌会击败你们。

★民数记 14 章 43 节

לפניכם שם והפנענה עמלקי פי

שבתם כן-על-פי-בתרבו ונפלתם

עמכם: יהיה יהיה-ולא יהיה מאתרי

○亚玛力人和迦南人都在你们面前，

○你们必倒在刀下，因你们退回

○不跟从耶和华，所以耶和华必不与你们同在。」

[字汇分析]

● פי 03588 连接词 פי 因为、不必翻译

○ עמלקי 06003 冠词 ה+ 专有名词，族名，阳性单数

עמלקי 亚玛力人

○ והפנענה 03669 连接词 ו + 冠词 ה + 专有名词，族名 פרהי 比利洗人 § 2.6

○ שם 08033 副词 שם 那里

○ לפניכם 03942 介系词 לפני + 2 复阳词尾 לפני 在…面前 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● ונפלתם 05307 动词, Qal 连续式 2 复阳 נפל 跌倒、落入

○ בתרב 02719 的停顿型, 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 תרב 刀、刀剑

○ פי 03588 连接词 פי 因为、不必翻译

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ כן 03651 副词 כן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ שבתם 07725 动词, Qal 完成式 2 复阳 שוב 回转

● מאתרי 00310 介系词 מן + 介系词 אתר 的附属形

אָתֵּר 后面

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

□14:43 亚玛力人和迦南人都在你们面前，你们必倒在刀下，因你们退回不跟从耶和华，所以他必不与你们同在。”

□14:43 你们遇见亚玛力人和迦南人时，一定会被杀死。上主不与你们同在，因为你们弃绝了他，不跟从他。”

★民数记 14 章 44 节

○הִקֵּר רֹאשׁ־אֵל לַעֲלוֹת וַיַּעֲפֹלוּ

○יְהוָה־בְּרִית וַאֲרוֹן

○הִמְתַּנְּהוּ:מִקְרֵב מִשׁוּ-לֹא וּמִשָּׁה

○他们却擅敢上山顶去，

○然而雅威的约柜

○和摩西没有出营。

[字汇分析]

● וַיַּעֲפֹלוּ 06075 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 עָפַל 轻率疏忽、膨胀

○ לַעֲלוֹת 05927 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָלָה Qal 上去, Hif' il 带上去、献上

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头

○ הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַר 山 הָר 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● וְאָרוֹן 00727 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 אָרוֹן 约柜、棺木

○ בְּרִית 01285 名词, 单阴附属形 בְּרִית 约、盟约

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הָהָן 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וּמֹשֶׁה 04872 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西 § 5.8

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מָשׁוּ 04185 动词, Qal 完成式 3 复 מוּשׁ 离开

○ מִקֶּרֶב 07130 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 קֶרֶב 里面、在中间

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营、军队

□14:44 他们却擅敢上山顶去; 然而耶和華的约柜和摩西没有出营。

□14:44 虽然上主的约柜和摩西都没有离开营地, 他们仍然敢上山去。

★民数记 14 章 45 节

○הִּוּא בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַעֲנִיתָ עַמֵּלְקֵי וַיָּרְדוּ

○פָּהֲתַרְמָהּ: עַד וַיִּכְתּוּם וַיִּכּוּם

○於是，亚玛力人和住在那山上的迦南人都下来，

○击打他们，把他们杀退了，直到何珥玛。

[字汇分析]

●וַיָּרְדוּ 03381 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּרְדוּ 前进、下去 § 8. 31

○עַמֵּלְקֵי 06003 冠词 הַ+ 专有名词, 族名, 阳性单数 עַמֵּלְקֵי 亚玛力人

○וַיִּכְתּוּם 03669 连接词 וַיִּכְתּוּם + 冠词 הַ+ 专有名词, 族名 פְּתַרְמָהּ 比利洗人 § 2. 6

○יֹשְׁבֵי הָהָרִים 03427 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留

○בְּהָרֵי 02022 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 הָהָרִים 山 הָהָרִים 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָרִים

○הוּא 01931 冠词 הַ+ 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。

●וַיִּכּוּם 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּכּוּם 击打、击杀

○וַיִּכְתּוּם 03807 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּכְתּוּם 打、压碎

○עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○הָהָרִים 02767 冠词 הַ+ 专有名词, 地名 הָהָרִים 何珥玛

○פָּ 09015 段落符号 פָּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□14:45 于是亚玛力人和住在那山上的迦南人都下来击打他们，把他们杀退了，直到何珥玛。

□14:45 于是，住在那地的亚玛力人和迦南人攻打他们，击败了他们，一直把他们赶到何珥玛。

★民数记 15 章 1 节

○לְאמֹר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○הַיְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□15:1 耶和華对摩西说:

□15:1 上主告诉摩西,

★民数记 15 章 2 节

○אֲלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי-אֵל דָּבַר

○מוֹשֶׁב בְּתֵיכֶם אֶרֶץ-אֵל תְּבֹאוּ כִּי

○לְכֶם: גִּתִּן אֲנִיאֲשֶׁר

○「你晓諭以色列人说,

○你们到了…居住的地, (…处填入下行)

○我所赐给你们

[字汇分析]

● זָבַר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 זָבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶלֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词, Qal 未完成式 2 复阳 בָּא 来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 国家、地区、地 § 2.11, 2.12

○ מוֹשָׁב 04186 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 ב מוֹשָׁב 住处、座位 מוֹשָׁב 的复数有 מוֹשְׁבִים (未出现) 和 מוֹשְׁבוֹת 两种形式。מוֹשְׁבוֹת 的附属形也是 מוֹשְׁבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、归属於、给、往、向、到

□15:2 “你晓谕以色列人说：你们到了我所赐给你们居住的地，

□15:2 以色列人到了上主赐给他们的土地的时候，应该遵守下面的条例。

★民数记 15 章 3 节

○ עָלָה לִיהֹנֶה אֶשׁ הַנֶּעֱשֶׂה יְתֵם

○ נָדַר לְפָלֵא זֶבַח-אוֹ

○ בְּמַעֲדֵיכֶם אוֹ בַנִּדְבָה אוֹ

○ לִיהֹנֶה נִיחֹת רֵיחַ לַעֲשׂוֹת

○ הַצֵּאֵן: מִן אוֹהֶבְקֶר-מִן

○…取牛羊作火祭，献给雅威，（…处填入末行）

○无论是燔祭，是平安祭，为要还特许的愿，

○或是作甘心祭，或是逢你们节期献的，

○都要奉给雅威为馨香之祭。

○若愿意从牛群、羊群中

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做
§ 2.19, 8.17

○ אֶשָּׁה 00801 名词，阳性单数 אֶשָּׁה 火祭

○ לִיהֹנֶה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהֹנֶה 是写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● אוֹ 00176 质词 אוֹ 或

○ זֶבַח 02077 名词，阳性单数 זֶבַח 祭、献祭

○ לְפָלֵא 06381 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属
形 פָּלֵא Qal 奇妙的；Pi'el 分别（供物）

○ נָדַר 05088 名词，阳性单数 נָדַר 许愿

● אוֹ 00176 质词 אוֹ 或

○ בַּנִּדְבָה 02077 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 זֶבַח 感恩

奉献、献祭

○או 00176 质词 או 或

○בְּמִעֲדֵיכֶם 04150 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 מועד 指定的节期、指定的聚会 מועד 的复数有 מועדות 和 מועדים 两种形式，מועדים 的附属形为 מועדי 用附属形来加词尾。

● לעשות 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עשה 做

○ריח 07381 名词，单阳附属形 ריח 香味、芬芳

○נִיחָה 05207 名词，阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● מִן 04480 介系词 מִן 与、在、用、藉著

○בְּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּקָר 牛

○או 00176 质词 או 或

○מִן 04480 介系词 מִן 与、在、用、藉著

○צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

□15:3 若愿意从牛群羊群中取牛羊作火祭，献给耶和華，无论是燔祭是平安祭，为要还特许的愿，或是作甘心祭，或是逢你们节期献的，都要奉给耶和華為馨香之祭。

□15:3 烧献给上主作烧化祭、还愿祭、自愿祭，或宗教节期该献的祭，可用公牛、公羊、绵羊、山羊作祭物；这些祭物的香味是上主喜悦的。

○ מִנְחָה לַיהוָה קֶרְבָּנוֹת מִקְרִיבֹנָה קְרִיב

○ שָׁמֶן: הַהֵיזָבִיבָעִית בְּלוּל עֶשְׂרוֹן סֹלֶת

○ 那献供物的，…调和作素祭，献给雅威。(…处填入下行)

○ 就要将细面伊法十分之一，并油一欣四分之一，

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 带来、呈献、靠近

○ מִקְרִיב 07126 冠词 הַ + 动词，Hif' il 分词单阳 带来、呈献、靠近

○ קֶרְבָּנוֹ 07133 名词，单阳 + 3 单阳词尾 供物、奉献 的附属形为 קֶרְבָּן 用附属形来加词尾。

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 素祭、礼物、供物

● סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 上好的面粉

○ עֶשְׂרוֹן 06241 名词，阳性单数 十分之一、十分之一的部分

○ בָּלוּל 01101 动词，Qal 被动分词单阳 搀和、混杂、混合

○ בְּרִבְעִית 07243 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 序数的「第四」

○ הֵיזָבִיב 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

○ מֶן־שֶׁן 08081 的停顿型，名词，阳性单数 מֶן־שֶׁן 油、脂肪

□15:4 那献供物的，就要将细面伊法十分之一，并油一欣四分之一，调和作素祭，献给耶和華。

★民数记 15 章 5 节

○ תַּעֲשֶׂה הַהֵיזָן יַעֲתִיב לְנֶסֶךְ וַיִּזֶן

○ הָאֶתֶד: לְכַבֵּשׁ לְזֶבַח אוֹ הָעֹלֶה-עַל

○…一同预备奠祭的酒一欣四分之一，(…处填入下行)

○无论是燔祭，是平安祭，你要为每只绵羊羔，

[字汇分析]

● יַיִן 03196 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ לְנֶסֶךְ 05262 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 נֶסֶךְ 奠祭

○ עֹרְבֵי־בַעִית 07243 名词，单阴附属形 עֹרְבֵי־בַעִית 序数的「第四」

○ הֵיזָן 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיזָן 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱)左右

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָעֹלֶה 05930 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֹלֶה 燔祭、阶梯 § 4.5, 7.16, 2.6, 2.20

○ אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○ לְזֶבַח 02077 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זֶבַח 祭、献祭

○ לְכַבֵּשׁ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

כֶּבֶשׂ 小羊、绵羊

○ אֶתְּדַאֲתָּהּ 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְּדַאֲתָּהּ 数目的「一」

□15:5 无论是燔祭是平安祭, 你要为每只绵羊羔, 一同预备奠祭的酒一欣四分之一。

□15:4-5 献绵羊或山羊作烧化祭给上主的, 在献每一只牲畜时, 要同时带一公斤细面粉调和着一公升橄榄油的素祭, 还要跟一公升酒一起献上。

★民数记 15 章 6 节

○ מִנְחַתְּעֵשֶׂה לְאֵיל אוּ

○ הַהַיּוֹשֵׁ לְשֵׁ יִתְבַּשׂ מִן בְּלוּלָה עֵשֶׂה רְנִים שְׁנֵי סֵלֹת

○ 为公绵羊预备…调和作素祭, (…处填入下行)

○ 细面伊法十分之二, 并油一欣三分之一,

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ עֵשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עֵשֶׂה 做 § 2.35

○ מִנְחָהּ 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָהּ 素祭、礼物、供物

● סֵלֹת 05560 名词, 阴性单数 סֵלֹת 上好的面粉

○ שְׁנֵי 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנֵי תַיִם 数目的「二」

○ עֵשֶׂה רְנִים 06241 名词, 阳性复数 עֵשֶׂה רְנִים 十分之一、十分之一的部分

○ בְּלוּלָהּ 01101 动词, Qal 被动分词单阴 בְּלוּלָהּ 掺和、

混杂、混合

○ מֵן מֶן 08081 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
מֵן מֶן 油、脂肪

○ לְשֵׁיטָה 7992 形容词, 单阴附属形 לְשֵׁיטָה 序数的「第三」

○ הֵיִן הֵיִן 01969 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיִן 一欣, 度量衡单位, 相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

□15:6 为公绵羊预备细面伊法十分之二, 并油一欣三分之一, 调和作素祭。

□15:6 献公绵羊时, 要同时献两公斤细面粉调和着一公升半橄榄油的素祭,

★民数记 15 章 7 节

○ תֵּה יִשָּׂה לְשֵׁיטָה יוֹנֵי

○ לִיהָה: נִחַח תְּרִיתַת תְּקָרִיב

○ 又用酒一欣三分之一作奠祭,

○ 献给雅威为馨香之祭。

[字汇分析]

● יוֹנֵי 03196 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 יוֹנֵי 酒

○ לְשֵׁיטָה 05262 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
לְשֵׁיטָה 奠祭

○ לְשֵׁיטָה 7992 形容词, 单阴附属形 לְשֵׁיטָה 序数的「第三」

○ הֵיִן הֵיִן 01969 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הֵיִן 一欣, 度量衡单位, 相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

● תְּקָרִיב 07126 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 תְּקָרִיב 带来、呈献、靠近

○ רִיחַת 07381 名词, 单阳附属形 רִיחַת 香味、芬芳

○ נִיחָת 05207 名词，阳性单数 נִיחָת 使人宽心的、平静

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□15:7 又用酒一欣三分之一作奠祭，献给耶和華為馨香之祭。

□15:7 还要和一公升半酒作奠祭一起献上。这些祭物的香味是上主喜悦的。

★民数记 15 章 8 节

○ זָבַח-אוּ עֲלֶיהָ בָקָר-בְּוֹתַעַשֶׂה-וְכִי

○ לִיהוָה:שֶׁ לְמִים-אוּ נָדָר-לְפִלֵּא

○ 你预备公牛作燔祭，或是作平安祭，

○ 为要还特许的愿，或是作平安祭，献给雅威，

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ זָבַח 02077 זָבַח 的 停 顿 型， 名 词， 阳 性 单 数 זָבַח 祭、献祭 § 3.2

● לְפִלֵּא 06381 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属

形 פָּלָא 分别 (供物)

○נָדָר 05088 名词, 阳性单数 נָדָר 许愿

○אוּ 00176 连接词 או 或

○שָׁלֵם לְמִים 08002 名词, 阳性复数 שָׁלֵם 平安祭

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□15:8 你预备公牛作燔祭, 或是作平安祭, 为要还特许的愿, 或是作平安祭, 献给耶和华,

□15:8 献公牛给上主作烧化祭、还愿祭, 或平安祭时,

★民数记 15 章 9 节

מִנְחָה תִּבְרָא בְּ-עֹלֹת קָרִיב

תְּהִי: תִּצְיֵבֶשׁ מִן בְּלוּלֵעֶשֶׂר נִימֹשׁ לִשָּׂה סִלְתָּ

○…作素祭, 和公牛一同献上; (…处填入下行)

○就要把细面伊法十分之三, 并调和油半欣

[字汇分析]

●קָרַב , 07126 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 קָרַב

带来、呈献、靠近

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○תִּבְרָא בְּקָר 01241 冠词 תְּ + 名词, 阳性单数 תִּבְרָא 牛

○מִנְחָה 04503 名词, 阴性单数 מִנְחָה 素祭、礼物、供物

●סִלְתָּ 05560 名词, 阴性单数 סִלְתָּ 上好的面粉

○לִנְשָׂא לִנְשָׂא לִנְשָׂה 07969 名词, 阴性单数 לִנְשָׂא 数目的

「三」

○ עֶשְׂרֵן עֶשְׂרֵן 06241 名词，阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ בָּלַל 01101 动词，Qal 被动分词单阳 搀和、混杂、混合

○ מִן 08081 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 一半

○ הֵין 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

□15:9 就要把细面伊法十分之三，并油半欣，调和作素祭，和公牛一同献上。

□15:9 要同时献三公斤细面粉调和着两公升橄榄油的素祭，

★民数记 15 章 10 节

○ הֵין תְּצִי לְנֶסֶךְ תְּקַרִּיב וַיִּין

○ לִיהָה: גִּיחַ תִּיֵאֵשׁ הַ

○ 又用酒半欣作奠祭，

○ 献给雅威为馨香的火祭。

[字汇分析]

● וַיִּין 03196 连接词 וַ + 名词，阳性单数 酒

○ תְּקַרִּיב 07126 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 带来、呈献、靠近

○ לְנֶסֶךְ 05262 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 奠祭

○ תְּצִי 02677 名词，单阳附属形 一半

○ הֵין 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 一欣，度量衡单位，相当於 六 公升 (5 夸脱) 左右

● אֶשֶׁה 00801 名词，单阳附属形 אֶשֶׁה 火祭

○ רִיחַ 07381 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָה 05207 名词，阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□15:10 又用酒半欣作奠祭，献给耶和華為馨香的火祭。

□15:10 还要和两公升酒作奠祭一起献上。这祭物的香味是上主喜悦的。

★民数记 15 章 11 节

○ יַעֲשֶׂה כִּכְהֵן

○ הָאֶתֶד לְאֵיל אֹו תְהֵאָ לְשׁוֹר

○ בְּעֵזִים: אֹוּבְכָבֶשׂ יִם לְשֶׁה-אֹו

○…都要这样办理，(…处填入以下二行)

○献每只公牛、公绵羊、

○绵羊羔、山羊羔，

[字汇分析]

● כִּכְהֵן 03602 副词 כִּכְהֵן 这样

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה

做

● לְשׁוֹר 07794 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

שׁוֹר 公牛

○ אֶתֶד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶתֶד 数

目的「一」

○ אֹו 00176 连接词 אֹו 或

○ לְאֵיל 00352 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְּ00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְּ 数目的「一」

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ הַ לְּ07716 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַ לְּ 群中的一只、小羊

○ בְּבֶשֶׁי 03532 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּבֶשֶׁי 小公羊、绵羊

○ אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בְּעֵינַיִם 05795 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּעֵינַיִם 羊羔、母山羊、山羊

□15:11 “献公牛、公绵羊、绵羊羔、山羊羔，每只都要这样办理。”

□15:11 献一只公牛、公羊、绵羊，或山羊的时候都要这样办理。

★民数记 15 章 12 节

○ תַּעֲשׂוּ אֶתְּ רִכְמֵי סֶפֶר

○ כַּמִּסְפָּרִים: אֶתְּ תַּעֲשׂוּ כִכָּה

○照你们所预备的数目，

○按著只数都要这样办理。

[字汇分析]

● כַּמִּסְפָּר 04557 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כַּמִּסְפָּר 计量、计数

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

● כִּכָּה 03602 副词 כִּכָּה 这样

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

○ לְּ אֶתְּ 00259 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词, 阳性单

数 אָתָּה אָתָּה 数目的「一」

○מִסְפָּרָם 04557 介系词 כִּי + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִסְפָּר 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּר 用附属形来加词尾。

□15:12 照你们所预备的数目，按着只数都要这样办理。

□15:12 若献一只以上，那陪献的祭物就要相对地增加。

★民数记 15 章 13 节

○אֶלֶּה־אֵת כֹּה־יַעֲשֶׂה הַקָּדוֹשׁ-זֶרֶחַ-כָּל

○לַיהוָה: נִיחַת-רֵיחַ אֵשׁ הַלֶּהֶקְרִיב

○凡本地人…都要这样办理。(…处填入下行)

○将馨香的火祭献给雅威，

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הַקָּדוֹשׁ-זֶרֶחַ 00249 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זֶרֶחַ 本地的树、当地人

○יַעֲשֶׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

○כָּכָה 03602 副词 כָּכָה 这样

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

●לַיהוָה 07126 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 קָרַב 带来、呈献、靠近

○אֵשׁ 00801 名词，单阳附属形 אֵשׁ 火祭

○רֵיחַ 07381 名词，阳性单数 רֵיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָת 05207 名词，阳性单数 נִיחָת 使人宽心的、平静

○ לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□15:13 凡本地人将馨香的火祭献给耶和华，都要这样办理。

□15:13 每一个本地生的以色列人在献上上主喜悦的馨香火祭时，都应该这样办理。

★民数记 15 章 14 节

○ גִּרְתֵּיכֶם וְגֵרֵיכֶם

○ לְדֹרֹתֵיכֶם בְּתוֹכְכֶם אֶשֶׁר אוֹ

○ לְיְהוָה נִיחָת־רִיחַ אֲשֶׁר הוֹעֵשׂהָ

○ יַעֲשֶׂה: כִּן תַּעֲשׂוּכֶם אֶשֶׁר

○ 若有外人和你们同居，

○ 或有人世代代住在你们中间，

○ 愿意将馨香的火祭献给雅威，

○ 你们怎样办理，他也要照样办理。

[字汇分析]

● נְכִי 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָגוּר 01481 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָגוּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○ אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○ גֵּר 01616 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

● אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 复阳词

尾 תָּוֹךְ 在中间 תָּוֹךְ 的附属形为 יוֹרֵת; 用附属形来加词尾。

○ לדֹרֹתֵיכֶם01755 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳
词尾 דֹר 世代 דֹר 的复数有 דוֹרִים 和 דֹרוֹת 两种形式。
דֹרוֹת 的附属形也是 דֹרוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● עָשָׂה06213 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ אֶשֶׁה00801 名词, 单阳附属形 אֶשֶׁה 火祭

○ רִיחַ07381 名词, 阳性单数 רִיחַ 香味、芬芳

○ חֲתִנִּי05207 名词, 阳性单数 חֲתִנִּי 使人宽心的、平静

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
ו ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● אֶשֶׁר00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ תַּעֲשׂוּ06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做

○ כֵּן03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词:
对、真的、公平、诚实

○ יַעֲשֶׂה06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做

□15:14 若有外人和你们同居, 或有人世代代住在你们中间, 愿意将馨香的火祭献给耶和华, 你们怎样办理, 他也要照样办理。

□15:14 任何时候, 住在你们当中的外族人, 不管是暂时或永久居留的, 在献上上主喜悦的馨香火祭时, 也要遵守同样的条例。

★民数记 15 章 15 节

הָגֵר וְלִגְרֵי לָכֶם אֶתֵּת תְּקַהֶהְלָה

לְדֹרֹתֵיכֶם עוֹלָם תִּקַּת

יְהוָה: לִפְנֵי יְהוָה כְּכֶם

○至於会众，你们和同居的外人都归一例，

○作为你们世代代永远的定例，

○在雅威面前，你们怎样，寄居的也要怎样。

[字汇分析]

●תְּקַהֶהְלָה 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּקַהֶהְלָה 集会

○תִּקַּת 02708 名词，阴性单数 תִּקַּת 律例

○אֶתֵּת 00259 形容词，阴性单数 אֶתֵּת 数目的「一」

○לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○וְלִגְרֵי 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○הָגֵר 01481 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 גֹּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

●תִּקַּת 02708 名词，单阴附属形 תִּקַּת 律例

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○לְדֹרֹתֵיכֶם 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֹּר 世代 דֹּר 的复数有 דֹּרוֹת 和 דֹּרוֹת 两种形式。דֹּרוֹת 的附属形也是 דֹּרוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

●כְּכֶם 09003 介系词 כְּ + 2 复阳词尾 כְּ 像

○כְּגֵר 01616 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר

寄居者

○ יהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 是，成为，临到

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□15:15 至于会众，你们和同居的外人都归一例，作为你们世世代代永远的定例。在耶和華面前你们怎样，寄居的也要怎样。

□15:15 这同样的条例要作为你们和你们中间的外侨世世代代遵守的规则。你们和他们在上主眼中是一样的。

★民数记 15 章 16 节

○ אֶתְדוּמַשׁ פֶּט אֶתַת תּוֹרָה

○ פֶּאֶתְכֶם: הַגֵּר וְלִגֵּר לְכֶם יְהוָה

○…一样的条例，一样的典章。」(…处填入下行)

○你们并与你们同居的外人当有

[字汇分析]

● תּוֹרָה 08451 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ מִשְׁפָּט 04941 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 § 5.8

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

● יְהוָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 是，

成为，临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○וְלִגֵּר 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○וְגָר 01481 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 גָּר I. Qal 居住、寄居，Hitpo'lel 聚集，II. 争论，III. 害怕

○אֶתְכֶם 00854 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 与、跟

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:16 你们并与你们同居的外人，当有一样的条例，一样的典章。”

□15:16 因此，同样的条例和规则应用在你们身上，也应用在他们身上。

★民数记 15 章 17 节

○לְאמֹר: מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威对摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□15:17 耶和华对摩西说:

□15:17 上主告诉摩西,

★民数记 15 章 18 节

○ אֲלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל דָּבַר

○ הָאָרֶץ־אֵל כָּבֹב־אֲכֹם

○ שָׁמָּה: אֶתְכֶם מִבֵּיא אֲנִיאֲשֶׁר

○ 「你晓諭以色列人说,

○ 你们到了…那地, (…处填入下行)

○ 我所领你们进去的

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־הֵם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● כָּבֹב־אֲכֹם 00935 介系词 כֹּבֵּ + 动词, Qal 不定词附属形 בּוֹא + 2 复阳词尾 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ־הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ מביא 00935 动词, Hif' il 分词单阳 בוא 临到、带来

○ אַתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הָ שָׁמָּה 那里 § 8.25

□15:18 “你晓谕以色列人说：你们到了我所领你们进去的那地，

□15:18 以色列人到达上主赐给他们的土地后，要遵守下面的条例。

★民数记 15 章 19 节

○ לִיהוָה: תְּרוּמָה תִּרְיֹמוּ הָאֶרֶץ מִלֶּחֶם בְּאֶכְלֶכֶם וְהִיא

○ 你们吃那地的粮食，就要把举祭献给雅威。

[字汇分析]

● הִיא 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הִיא 是，成为，临到

○ אֶכְלֶכֶם 00398 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 2 复阳词尾 אֶכְל 吃、吞吃

○ מִלֶּחֶם 03899 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 לֶחֶם 面包、食物

○ הָאֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 הָאֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ תִּרְיֹמוּ 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 רָוַם 高举、抬高

○ תְּרוּמָה 08641 名词, 阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□15:19 吃那地的粮食，就要把举祭献给耶和華。

□15:19 他们享用那地的出产时,必须拿出一部分作特别礼物献给上主。

★民数记 15 章 20 节

○תְּרוּמָה תְּרִימוּ תִלְהַעֲרֹסֵי תִכְמֹרֵאשׁ יִתְּ

תְּהֵאֵל תְּרִימוּ כֵן גִּרְוֹן כְּתְרוּמַת

○你们要用初熟的麦子磨面, 做饼当举祭奉献;

○你们举上, 好像举禾场的举祭一样,

[字汇分析]

●תְּרִימוּ 07225 名词, 单阴附属形 תְּרִימוּ 开始的、最好的、首要

○עֲרִיסֵי 06182 名词, 复阴 + 2 复阳词尾 עֲרִיסֵי 谷类磨成的面粉 עֲרִיסֵי 的复数为 עֲרִיסֵי (未出现), 复数附属形也是 עֲרִיסֵי (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

○תִּלְהַע 02471 名词, 阴性单数 תִּלְהַע 糕饼

○תְּרִימוּ 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 תְּרִימוּ 高举、抬高

○תְּרוּמָה 08641 名词, 阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

●כְּתְרוּמַת 08641 介系词 כְּ + 名词, 单阴附属形 כְּתְרוּמַת 供物、奉献

○גִּרְוֹן 01637 名词, 阳性单数 גִּרְוֹן 谷场、禾场

○כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○תְּרִימוּ 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 תְּרִימוּ 高举、抬高

○אֵת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14

□15:20 你们要用初熟的麦子磨面, 作饼当举祭奉献; 你们举上, 好像举禾场的举祭一样。

□15:20 你们烤饼时，要用最先收成的麦子所烤的第一块饼作特别礼物献给上主，跟把刚打好的麦子献上作特别奉献一样。

★民数记 15 章 21 节

סְלִדְרֹתֵיכֶם: תְּרוּמָה לַיהוָה תִּתְּנוּ עִרְסֹתֵיכֶם מֵרֵאשִׁית

○你们世世代代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给雅威。

[字汇分析]

● מֵרֵאשִׁית 07225 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 רֵאשִׁית 开始的、最好的、首要

○ עִרְסֹת 06182 名词，复阴 + 2 复阳词尾 עִרְסֹת 谷类磨成的面粉 עִרְסֹת 的复数为 עִרְסֹת (未出现)，复数附属形也是 עִרְסֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ תִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 赐、给、置

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ תְּרוּמָה 08641 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ לְדֹרֹתֵיכֶם 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֹר 世代 דֹר 的复数有 דֹרִים 和 דֹרוֹת 两种形式。 דֹרוֹת 的附属形也是 דֹרוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:21 你们世世代代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给耶和華。

□15:21 你们世代代要从所烤的饼中拿出这第一块作特别礼物献上。

★民数记 15 章 22 节

○ תַּעֲשׂוּ וְלֹא תִשְׂגוּ וְנִכְיִ

○ הַאֲלֵהֶם מִצֹּת-כָּל אֶת

○ מִשֵׁה-אֵל יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר

○ 你们有错误的时候，不守

○ …这一切命令，(…处填入下行)

○ 雅威所晓谕摩西的

[字汇分析]

● וְנִכְיִ 03588 连接词 וְ + 连接词 כִּי כִי 因为、不必翻译

○ תִּשְׂגוּ 07686 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 שָׂגָה 犯错 (无知的)、走偏

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做 § 9.13

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִצֹּת 04687 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִצְוָה 命令、吩咐

○ אֵלֵהֶם 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֵה 这些

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דְּבַר 01696 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□15:22 “你们有错误的时候，不守耶和華所晓谕摩西的这一切命令，

□15:22 假定有人无意间违背了上主吩咐摩西的条例；

★民数记 15 章 23 节

○ מֹשֶׁה-בְּנֵי אֱלֵיכֶם יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר-כָּל אֶת

○ לְדֹרֹתֵיכֶם: וְהִלָּאָה יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַיּוֹם-מִן

○ 就是雅威藉摩西一切所吩咐你们的，

○ 自那日以至你们的世世代代，

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָלְיִכֶם00413 介系词 אָל + 2 复阳词尾 אָל 对、向、往 אָל 用长基本型 אֲלֵי 来加词尾。

○בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「这日」解。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צַוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְהָלַךְ 01973 连接词 וְ + 副词 וְהָלַךְ 在那边、在…外

○לְדוֹרֵי יְכֶם 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דוֹר 世代 דוֹר 的复数有 דוֹרֵי 和 דָּרוֹת 两种形式。דָּרוֹת 的附属形也是 דָּרוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□15:23 就是耶和華藉摩西一切所吩咐你們的，自那日以至你們的世世代代，

□15:23 又假定將來會眾沒有完全遵行上主藉摩西所頒布的命令；

★民数记 15 章 24 节

○לֹשׁ גָּגַהֲנָעַשׁ תָּהָהֲעֵדָה מֵעֵינֵי אִם וְהָיָה

○לַעֲלֹה אֶתְדָבָק־בֶּן פֶּרֶהֲעֵדָה־כֹּל וְעָשׂוֹ

○כַּמֵּשֶׁכֶּט וְנִסְכּוֹ וּמִנְתָּו לִיהֹהֲנִיחַת לְרִיחַ

○לְתַטֹּת: אֶתְדָבָקֶיִם־עִיר

○若有误行，是会众所不知道的，

○后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭，

○并照典章把素祭和奠祭一同献给雅威为馨香之祭，

○又献一只公山羊作赎罪祭。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是，成为，临到

○אִם 00518 副词 אִם 如果、或是

○מֵעֵינֵי 05869 介系词 מִן + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼目、眼睛

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○עָשׂוֹ 06213 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 עָשָׂה 做

○לְגָגָה 07684 介系词 לְ + 名词，阴性单数 גָּגָה 犯罪、错误

●וְעָשׂוֹ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשׂוּ 做

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○פֶּרֶה 06499 名词，阳性单数 פֶּרֶה 小公牛

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בֶּקָר 01241 名词，阳性单数 בֶּקָר 牛

○אֶתְדָבָקֶיִם 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָבָקֶיִם 数目的「一」

○ לְעֹלָה 05930 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

● לְרִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָהּ 05207 名词, 阳性单数 נִיחָהּ 使人宽心的、平静

○ לְיְהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ וּמִנְחָתוֹ 04503 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ סְכוּנָה 05262 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נֶסֶךְ 奠祭 נֶסֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶסֶךְ 加词尾。

○ כְּמִשְׁפָּט 04941 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● וּשְׁעֵיר 08163 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שְׁעֵיר 公山羊

○ עֵזִים 05795 名词, 阴性复数 עֵזִים 羊羔、山羊、母山羊

○ אֶתְדָּאֵת 00259 形容词, 阳性单数 אֶתְדָּאֵת 数目的「一」

○ לְחַטָּאת 02403 的停顿型, 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 חַטָּאת 罪

□15:24 若有误行, 是会众所不知道的, 后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭, 并照典章把素祭和奠祭, 一同献给耶和華為馨香之祭, 又献一

只公山羊作赎罪祭。

□15:24 而那错误是出于会众的无知，他们必须献上一头公牛作烧化祭，以那香气讨上主喜悦，同时要献上该献的素祭和奠祭。此外，他们还要献上一只公山羊，作为赎罪祭。

★民数记 15 章 25 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת-כֹּל-עַל הַכֹּהֵן וְכֹפֵר

○ הוּא שְׂגָה-כִּי לָהֶם וְנִסְלַח

○ קָרְבָּנִם-אֵת הַבְּיָאוּ וְהֵם

○ וְחִטָּאתָם לִיהוָה אֵשׁ הִיא

○ יְהוָה לְפָנָיו

○ שֶׁ גָּתָם-עַל

○ 祭司要为以色列人全会众赎罪，

○ 他们就必蒙赦免，因为这是错误。

○ 他们…把供物，…奉到(…处依序填入末行和下行)

○ 就是向雅威献的火祭和赎罪祭，

○ 雅威面前。

○ 要因自己的错误，

[字汇分析]

● כִּפֶּר 03722 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 赎罪、为了…赎罪、洁净

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ עֲדַת 05712 名词，单阴附属形 עֵדָה 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְנָסַלַח 05545 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָלַח 赦免

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׂגָגָה 07684 名词, 阴性单数 שְׂגָגָה 犯罪、错误

○ הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型, 它是代名词 3 单阴 הוּאִיָּא 他、她 如按写型 הוּא, 它是代名词 3 单阳。在此当指示代名词使用, 意思是「那个」。

● הֵמָּה 01992 连接词 הֵמָּה + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ הִבִּיאוּ 00935 动词, Hif'il 完成式 3 复 בּוֹא 临到、带来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ קִרְבָּן 07133 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 קִרְבָּן 供物、奉献 קִרְבָּן 的附属形为 קִרְבָּנוֹ 用附属形来加词尾。

● אֶשָּׁה 00801 名词, 阳性单数 אֶשָּׁה 火祭

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 לַיהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ תְּטַאֵת 02403 连接词 תְּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 תְּטַאֵת 罪 תְּטַאֵת 的附属形为 תְּטַאֵת 用附属形来加词尾。

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שָׁגַגְתָּם 07684 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 שָׁגַגְתָּ 犯罪、错误 שָׁגַגְתָּ 的附属形为 אֲשָׁגַגְתָּ (未出现); 用附属形来加词尾。

□15:25 祭司要为以色列全会众赎罪, 他们就必蒙赦免, 因为这是错误。他们又因自己的错误, 把供物, 就是向耶和華献的火祭和赎罪祭, 一并奉到耶和華面前。

□15:25 祭司要为会众行洁净礼, 使他们得到赦免; 因为他们所犯的过错是无意的, 而且他们也献上了赎罪祭, 作为火祭给上主。

★民数记 15 章 26 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲדַת-לְכָל וְנִסְלַח

○ בְּתוֹכָם הַגֵּר וְלִגְר

○ סִבְשָׁגְגָה: הָעַם-לְכָל כִּי

○ 以色列全会众…就必蒙赦免, (…处填入下行)

○ 和寄居在他们中间的外人

○ 因为这罪是百姓误犯的。

[字汇分析]

● סָלַח 05545 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָלַח 赦免

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,

母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ עֲדָתָא 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וְלִגְרֵךְ 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○ גָּרַח 01481 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 גָּרַח I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○ בְּשִׁגָּה 07684 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שִׁגָּה 犯罪、错误

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□15:26 以色列全会众和寄居在他们中间的外人，就必蒙赦免，因为这罪是百姓误犯的。

□15:26 这样，以色列全会众和住在他们中间的外侨都能获得赦免，因为他们同样在无意间犯了过错。

★民数记 15 章 27 节

○בֶּשֶׁר גָּגַהְתָּ תִטָּא אֶתְּ נַפְשְׁךָ־אִם

○לְתִטָּאתִי: שְׁנֵה־בַת עֵזֶה קָרִיבָה

○若有一人误犯了罪，

○他就要献一岁的母山羊作赎罪祭。

[字汇分析]

●אִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、或是

○נַפְשׁ 05315 名词，单阴附属形 נַפְשׁ 生命、人

○אֶתְּ 00259 形容词，阴性单数 אֶתְּ 数目的「一」

○תִּטָּא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 תִּטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○שְׁנֵה־בַת 07684 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 שְׁנֵה־בַת 犯罪、错误

●קָרִיבָה 07126 动词，Hif' il 连续式 3 单阴 קָרִיבָה 带来、呈献、靠近

○עֵז 05795 名词，阴性单数 עֵז 羊羔、母山羊、山羊

○בַת 01323 名词，单阴附属形 בַת 岁

○שְׁנֵה־נָה 08141 名词，单阴 + 3 单阴词尾 שְׁנֵה־נָה 年、指时间测量单位 שְׁנֵה 的附属形为 שְׁנֵה־נָה 用附属形来加词尾。

○לְתִטָּאתִי 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְתִטָּאתִי 罪、赎罪祭

□15:27 “若有一人误犯了罪，他就要献一岁的母山羊作赎罪祭。

□15:27 假定有人无意间犯了罪，就必须献上一只一岁大的母山羊作赎罪祭。

★民数记 15 章 28 节

○הִנָּפֵשׁ-עַל הַכֹּהֵן וְכִפֶּר

○שֶׁנִּגְדָה בְּחַטָּאתָהּ הַשְׂגָּתָה

○עָלְיוֹ לְכַפֵּר יְהוָה לִפְנֵי

○לוֹ: וְנִסְלַח

○…祭司要献赎罪祭(…处填入以下二行)

○那误行的人犯罪的时候,

○在雅威面前为他赎罪,

○他就必蒙赦免。

[字汇分析]

●כִּפֶּר 03722 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 赎罪、为了…赎罪、洁净

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

○עַל 05921 介系词 在…上面

○נִפְשָׁהּ 05315 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 生命、人 § 2.6, 2.20

●הַשְׂגָּתָהּ 07684 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 犯罪、错误

○בְּחַטָּאתָהּ 02398 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○שֶׁנִּגְדָהּ 07683 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 走偏

●לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 从介系词 לְ + 名词 נֶהֱפֵ (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 כָּפַר 赎罪、为了...赎罪、洁净

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在...上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 עָיו。 § 5.5, 3.10, 3.16

●סָלַח 05545 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָלַח 赦免

○לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹוּ 给、向、到、归属於

□15:28 那误行的人犯罪的时候,祭司要在耶和华面前为他赎罪,他就必蒙赦免。

□15:28 祭司要在祭坛为他行洁净礼,除掉他的罪,使他得到赦免。

★民数记 15 章 29 节

○בְּחֻקֵּי הָאָרֶץ וּלְגֵרֵי שְׂרָאֵל בְּכַנֵּי זְרָקָא

○בְּשֵׁן גְגָה: לַעֲשֵׂה לְכֶם יְהִי אֶתֶת תּוֹרָה

○以色列中的本地人和寄居在他们中间的外人,

○若误行了甚么事,必归一样的条例,

[字汇分析]

●אֶזְרָח 00249 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֶזְרָח 本地的树、当地人

○בְּבָנָי 01121 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רְאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 רְאֵל 以色列

○וּלְגֵר 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גֵר 寄居者

○גָּר 01481 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 גָּר I.

Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ בְּתוֹכְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● תוֹרָה 08451 名词, 阴性单数 תוֹרָה 律法、训诲、教导

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 形容词, 阴性单数 אֶתְדַאֲתַת 数目的「一」

○ יִהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是, 成为, 临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לַעֲשֶׂה 06213 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 לַעֲשֶׂה 做

○ בַּשִּׁגְגָה 07684 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בַּשִּׁגְגָה 犯罪、错误

□15:29 以色列中的本地人和寄居在他们中间的外人, 若误行了什么事, 必归一样的条例。

□15:29 无论是以色列人或是寄居的外侨无意间犯了罪, 都必须守同样的条例。

★民数记 15 章 30 节

○ כִּמָּה בְּיַדְעֵשׂוּ הָאֲשֶׁר וְהַנֶּפֶשׁ

○ הַגֵּר וּמִן־הָאֲזֻכָּה-מִן

○ מִגֵּדֵף הוּא יִהְיֶה-אֶת

○ עִמָּה: קָרַבַּת הִיא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ

○但那擅敢行事的人,

○无论是本地人或是寄居的,

○他褻瀆了雅威，

○这个人必从自己的民中剪除。

[字汇分析]

● **נָפַשׁ וְהַנְּפֹשׁ** 05315 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נָפַשׁ 生命、人

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עָשָׂה 做 § 2.35

○ **בְּיָד** 03027 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 יָד 手、边、力量、权势 **הַרְמָה** 是一个成语，「胆量大」的意思。

○ **רָמָה** 07311 动词，Qal 主动分词单阴 רָמָה 高举、抬高

● **מִן** 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ **אֲזָרְחָה** 00249 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲזָרְחָה 本地的树、当地人

○ **וּמִן** 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ **הַגֵּר** 01616 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַגֵּר 寄居者

● **אֶת** 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ **יְהוָה** 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和華) 是写型 **יְהוָה** (雅威) 和读型 **אֲדֹנָי** (上主) 两个字的混合字型，由写型 **יְהוָה** 的子音和读型 **אֲדֹנָי** 的母音组合而成。

○ **הוּא** 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ **מְגַדְּרֵי** 01442 动词，Pi'e1 分词单阳 מְגַדְּרֵי 辱骂、褻瀆

● **כָּרַת** 03772 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 立约、剪除、切开、砍下

○ **נָפֵשׁ** 05315 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 生命、人 § 2.6, 2.20

○ **הוּא** 01931 这是写型 **הוּא** 和读型为 **הוּא** 两个字的混合字型。按读型, 它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 他、她 如按写型 **הוּא**, 它是冠词 הַ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。
§ 20.2, 11.9

○ **קֶרֶב** 07130 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 里面、在中间

○ **עַם** 05971 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 百姓、国民 用基本型 **עַמּ** 加词尾。

□15:30 但那擅敢行事的, 无论是本地人, 是寄居的, 他亵渎了耶和华, 必从民中剪除。

□15:30 但是那故意犯罪的, 不管是以色列人或外侨, 都是犯了侮慢上主的罪, 一定要处死;

★民数记 15 章 31 节

○ **כִּי** 03588 连接词 因为、不必翻译

○ **כָּרַת** 03772 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 剪除

○ 因他藐视雅威的言语, 违背他的命令,

○ 那人总要剪除; 他的罪孽要归到他身上。」

[字汇分析]

● **כִּי** 03588 连接词 因为、不必翻译

○ **דְּבַר** 01697 名词, 单阳附属形 话语、言词

○ **יְהוָה** 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 **יְהוָה** (耶和华)

是写型 יָהוּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּזָה 00959 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּזָה 轻视

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מִצְוָתוֹ 04687 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的附属形为 מִצְוֹת 用附属形来加词尾。

○ הִפְרָה 06565 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 פָּרַר 破裂、违背

● הִפְרָה 03772 动词, Nif' al 不定词独立形 פָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ תִּפְרַת 03772 动词, Nif' al 不定词独立形 פָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人 § 2.6, 2.20

○ הַהוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型为 הַהוּא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他、她 如按写型 הוּא，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。
§ 20.2, 11.9

○ עֲוֹנָה 05771 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

○ בָּה 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:31 因他藐视耶和华的言语，违背耶和华的命令，那人总要剪除，他的罪孽要归到他身上。”

□15:31 因为他藐视上主的话，故意违犯他的命令。他被处死是罪有应得的。

★民数记 15 章 32 节

○בַּמִּדְבָּרִישׁ הָאֵל-בְּנֵי נִיקְיוֹ

הַשְּׁבֹת: בְּיוֹם עֲצִים קָשׁ אִישׁ וַיִּמְצְאוּ

○以色列人在旷野的时候，

○遇见一个人在安息日捡柴。

[字汇分析]

●נִיקְיוֹ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是，成为，临到

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

●וַיִּמְצְאוּ 04672 动词，Qal 叙述式 3 复阳 מָצָא 找到

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○קָשׁ 07197 动词，Po'el 分词单阳 קָשׁ 聚集

○עֲצִים 06086 名词，阳性复数 עֵץ 树木

○בְּיוֹם 03117 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שְׁבֹת 07676 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שְׁבֹת 安息日

□15:32 以色列人在旷野的时候，遇见一个人在安息日捡柴。

□15:32 以色列人还在旷野的时候，有一个人在安息日出去捡柴，被发现了。

★民数记 15 章 33 节

○עֲצִים מִקֹּשֶׁשׁ אֲתוֹ הֵמָּצְאִים אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ

○הָעֵדָה: כָּל וְאֵל אֶהְרֹן וְאֵל שֵׁה־מֵאֵל

○遇见他捡柴的人，就把他带

○到摩西、亚伦并全会众那里，

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 带来、呈献、靠近

○אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הֵמָּצְאִים 04672 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 找到

○אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译 § 9.14, 3.10

○מִקֹּשֶׁשׁ 07197 动词, Po' el 分词单阳 聚集

○עֲצִים 06086 名词, 阳性复数 树木

●אֵל 00413 介系词 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 对、向、往

○אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 亚伦

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 对、向、往

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עַדְהָּ 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עַדְהָ 会众

□15:33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦并全会众那里，

□15:33 这个人被带到摩西、亚伦，和全会众那里，

★民数记 15 章 34 节

○ בְּמַשְׁמֵר אֹתוֹ וַיִּנְיְחוּ

○ ׀ לוֹ: יַעֲשֶׂה-מָה פֹרֵשׁ לֹא כִּי

○ 将他收在监内；

○ 因为当怎样办他，还没有指明。

[字汇分析]

● וַיִּנְיְחוּ 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 יִנַּח 安顿、允许、遗弃

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ בְּמַשְׁמֵר 04929 介系词 בְּ + 冠词 הָ + 名词，阳性单数 מַשְׁמֵר 看守、守岗位

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ פֹרֵשׁ 06567 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 פָּרַשׁ Qal 宣布、分开；Pu'al 清楚地公告；Hif' il 刺；

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יַעֲשֶׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做 § 10.3, 12.7, 9.25, 2.35

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、向、到、归属於

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□15:34 将他收在监内，因为当怎样办他，还没有指明。

□15:34 关起来，因为当时不知道怎样惩罚他。

★民数记 15 章 35 节

○קָאִישׁ יוּמַת מוֹת מִשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○לְמַתָּה: מִחוּץ הָעֵדָה-כָּל בְּאֲבָנִים אֹתוֹ רָגוּם

○雅威吩咐摩西说：「总要把那人治死，

○全会众要在营外用石头把他打死。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死、治死 § 2.11, 2.12

○יוּמַת 04191 动词，Hof' al 祈愿式 3 单阳 יוּמַת 死、治死

○אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

●רָגוּם 07275 动词，Qal 不定词独立形 רָגוּם 用石头打死

○אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֹת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○ בָּאֲבָנִים 00068 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אָבֶן 石头、宝石

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○ לַמִּתְנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מִתְנָה 军旅、军营、军队

□15:35 耶和華吩咐摩西說：“總要把那人治死，全会众要在营外用石头把他打死。”

□15:35 后来上主对摩西说：“这个人必须处死；全体会众要在营外用石头打死他。”

★民数记 15 章 36 节

○ לַמִּתְנָה מִחוּץ-אֶל הָעֵדָה-כָּל אֹתוֹ וַיִּצְיָאוּ

○ וַיָּמֹתוּ בָּאֲבָנִים אֹתוֹ וַיִּהְיֶה גָמוּ

○ פֶּמֶשׁ-הַ:אֶת יְהוָה צִוְּהָכָאֱשֶׁר

○ 於是全会众将他带到营外，

○ 用石头打死他，

○ 是照雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

● וַיִּצְיָאוּ 03318 连接词 וַי + 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 יָצָא 带出、从...带出来

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

§ 9.14, 3.10

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 חוּץ 街上、外头

○לְמַחֲנֵה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 מַחֲנֵה 军旅、军营、军队

●נִיָּה־גָּמוּ 07275 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גָּמַם 用石头打死

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○בְּאֲבָנִים 00068 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 אֲבָנִים 石头、宝石

○וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָת 死、治死

●אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译 אֶשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9.5

○צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，母音缩短变成 תָּא。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○פָּ 09015 段落符号 פָּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:36 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，是照耶和華所吩咐摩西的。

□15:36 于是全体会众把他带到营外，照着上主的命令，用石头打死他。

★民数记 15 章 37 节

○לְאמֹר: מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●אָמַר וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□15:37 耶和華晓谕摩西说:

□15:37 上主命令摩西，

★民数记 15 章 38 节

אָלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל דְּבַר

לְדַרְוֹתָם בְּגָדֵיהֶם כַּנְּפִי־עַל צִיצֵת לָהֶם וְעָשׂוּ

תְּכֵלֶת: פְּתִיל הַכֹּנֶף צִיצֵת־עַל וְנָתַנּוּ

○「你叫以色列人，吩咐

○他们世世代代在衣服边上作缀子，

○又在底边的缀子上钉一根蓝细带子。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 דְּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלֶּשֶׁר 03478 专有名词，人名、国名 אֵלֶּשֶׁר 以色列

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ אֶל־לָהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、

往 אֶל 用长基本型 אֶל־י 来加词尾。§ 3.10, 8.12

● עָשׂוּ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 עָשׂוּ 做

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ צִיצֵת 06734 名词，阴性单数 צִיצֵת 流苏

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כַּנְּפִי 03671 名词，双阴附属形 כַּנֶּף 边缘、角（衣服

的）
○ בְּגָדֵיהֶם 00899 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בְּגָד 外袍、衣服
בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדֵי 用附属形来加词尾。

○ לְדַרְוֹתָם 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 דֹר 世代 דֹר 的复数有 דֹרִים 和 דֹרוֹת 两种形式。
דֹרוֹת 的附属形也是 דֹרוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 赐、给、置

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ צִיצֵת 06734 名词，单阴附属形 צִיצֵת 流苏

○ כַּנֶּף 03671 名词，阴性单数 כַּנֶּף 边缘、角（衣服的）

○ פְּתִיל 06616 名词，单阳附属形 פְּתִיל 细绳

○ תְּכֵלֶת 08504 名词，阴性单数 תְּכֵלֶת 蓝紫色

□15:38 “你吩咐以色列人，叫他们世世代代在衣服边上作縵子，又在底边的縵子上，钉一根蓝细带子。

□15:38 要吩咐以色列人说：“你们要在衣服边缘缝上縵子，在每根縵子上接上一条蓝色的带子。你们世世代代都要这样做。

★民数记 15 章 39 节

○ אֲתוֹרֵא יְתֵם לְצִיצֵת לְכֶם וְהָיָה

○ אֲתִמְנֹעַשׂ יְתֵם וְהָיָה מִצֹּת-כָּל-אֲתוֹזְכֹרְתֵם

○ עֵינֵיכֶם וְאֲתֵרִי לְבַבְכֶם אֲתֵרִי תִתְרוּ-וְלֹא

○ אֲתֵרִיהֶם: זֵנִים נֶאֱתָ אֲשֶׁר

○你们佩带这缀子，好叫你们看见

○就記念遵行雅威一切的命令；

○不随从自己的心意、眼目，

○跟著行邪淫，

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是，成为，临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְצִיצֵת 06734 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְצִיצֵת 流

苏

○ וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词, Qal 连续式 2 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● וַיִּזְכֹּרְתֶם 02142 动词, Qal 连续式 2 复阳 זָכַר 记得、记念

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מִצְוֹת 04687 名词, 复阴附属形 מִצְוָה 命令、吩咐

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַעֲשֵׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做 § 2.19, 8.17

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ וַתִּתְּרוּ 08446 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תָּרַח 寻找、探查

○ אַחֲרַי 00310 介系词, 附属形 אַחֲרֵי 后面

○ לִבְבְּכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לִבְבֵי 心 לִבֵּי 的附属形为 לִבֵּי 用附属形来加词尾。

○ וְאַחֲרַי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַחֲרַי 后面

○ עֵינֶיכֶם 05869 名词，双阴 + 2 复阳词尾 עֵי 眼目、眼睛 עֵינַי 的双数为 עֵינַיִם，双数附属形为 עֵינַיִם；用附属形来加词尾。

● אַשֶׁר 00834 关系代名词 אַשֶׁר 不必翻译

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ זִנְיִם 02181 动词，Qal 主动分词复阳 זָנָה 行淫

○ אַחֲרֵיהֶם 00310 介系词 אַחֲרֵי + 3 复阳词尾 אַחֲרֵי 后面

□15:39 你们佩带这辮子，好叫你们看见就記念遵行耶和華一切的命令，不随从自己的心意、眼目行邪淫，像你们素常一样，

□15:39 这辮子是要提醒你们，每当看见它就会想起我一切的诫命，并且遵行。这样，你们才不至于远离我，随从自己的意愿和欲望。

★民数记 15 章 40 节

○ מִצּוֹתַי־כָּל־אֲתוּעֵשׂ יתם תִּזְכְּרוּ לְמַעַן

○ לֵאלֹהֵיכֶם: קדושים וְהָיִיתֶם

○ 使你们記念遵行我一切的命令，

○ 成为圣洁，归与你们的神。

[字汇分析]

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 לְמַעַן 为了名词 לְמַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ תִּזְכְּרוּ 02142 动词，Qal 未完成式 2 复阳 זָכַר 记得、記念

○ עֲשֶׂה 06213 动词，Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做 § 2.19, 8.17

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○מִצְוֹתַי 04687 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词
尾 מִצְוָה 命令、吩咐 מִצְוָה 的复数为 מִצְוֹת 复数附属
形也是 מִצְוֹת 用附属形 + יֵי + 词尾。1 单词尾 יֵי + יֵי
合起来变成 יֵי。

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 2 复阳 הָיָה 是，成
为，临到

○קְדוֹשִׁים 06918 形容词，阳性复数 קְדוֹשׁ 圣的、神圣
的 在此作名词解，指「至圣者」。

○לְאֱלֹהֵיכֶם 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳
词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附
属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□15:40 使你们记念遵行我一切的命令，成为圣洁，归与你们的上帝。

□15:40 这縵子要提醒你们遵守我一切的诫命。你们要圣化归属于我。

★民数记 15 章 41 节

○אֲנִי יְהוָה אֱנִי

○מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

○פָּאֲלֵי יְהוָה: יְהוָה אֲנִי לְאֱלֹהֵיכֶם לְהוֹדוֹת

○我是雅威—你们的神，

○曾把你们从埃及地领出来，

○要作你们的神。我是雅威—你们的神。」

[字汇分析]

●אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Hif'il 完成式 1 单 יָצָא 带出、从... 带出来

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● לְהִיּוֹת 01961 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 הִיָּה 是，成为，临到 § 9.4, 11.15, 4.8

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 § 2.25, 2.19, 2.24, 2.15

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אֱלֹהִים00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□15:41 “我是耶和华你们的上帝，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的上帝。我是耶和华你们的上帝。”

□15:41 我是上主——你们的上帝；我曾领你们出埃及，要作你们的上帝。我是上主——你们的上帝。”

★民数记 16 章 1 节

○לִי־בְנוֹ קִהְתָּבְנוֹ יִצְחָק־בְּנוֹ קָרַח וְיִקְחָ

○פְּלֹת־בְּנוֹ וְאוֹן אֱלִיָּאֵב בְּנוֹ יִצְחָק־בְּנוֹ וְדָתָן

○בְּנוֹ דָאוּ בְּנוֹי

○利未的曾孙，哥辖的孙子，以斯哈的儿子可拉，

○…以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，（…处填入下行）

○和流便子孙中

[字汇分析]

●קָח03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○קָרַח 07141 专有名词，人名 קָרַח 可拉

○בְּנוֹ01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִצְחָק־בְּנוֹ 03324 专有名词，人名 יִצְחָק 以斯哈

○בְּנוֹ01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○קָהְתָּ 06955 专有名词，人名 קָהְתָּ 哥辖

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לֵוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לֵוִי 利未

●וְדָתָן 01885 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּתָן 大坍

○וְאַבְיָרָם 00048 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַבְיָרָם 亚比兰

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○אַלְיָאֵב 00446 专有名词，人名 אַלְיָאֵב 以利押

○וְאוֹן 00203 连接词 וְ + 专有名词，人名 אוֹן 安

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּלֵת 06431 专有名词，人名 פְּלֵת 比勒

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○וְאוֹבֵן 07205 专有名词，人名、支派名、地名 וְאוֹבֵן 流便

□16:1 利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉，和流便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，

★民数记 16 章 2 节

○מִשֶׁה לִפְנֵי וַיִּקְמוּ

○עֲדָהנֶשׂ יֵאֵי וּמֵאֵתִיִּםתָּמַשׁ יִמִּשׁ הָאֶל־מִבְּנֵינֹאנֶשׁ יִם

○שִׁם: אָנֶשׁ י מוֹעֲדֵקֶרְאֵי

○…在摩西面前一同起来，(…处填入以下二行)

○并以色列会众中的二百五十个首领，

○就是有名望选入会中的人，

[字汇分析]

● וַיָּקָמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● וְאֵנְשֵׁי 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ מִבְּנָי 01121 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאֵשׁ 02572 名词, 阳(或阴)性复数 מֵאֵשׁ 数目的「五十」

○ וּמֵאֵת 03967 的停顿型, 连接词 וְ + 名词, 阴性双数 מֵאָה 数目的「一百」

○ נְשֵׂיא 05387 名词, 复阳附属形 נְשֵׂיא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○ עֵדָה 05712 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

● קְרִיא 07148 形容词, 复阳附属形 קְרִיא 著名的(人, 物)

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ אֲנָשֵׁי 00376 名词, 复阳附属形 אֲנָשֵׁי 人、各人、男人、丈夫

○ שֵׁם 08034 名词, 阳性单数 שֵׁם 名字

□16:2 并以色列会中的二百五十个首领, 就是有名望选入会中的人, 在摩西面前一同起来,

□16:1-2 以斯哈的儿子可拉属于利未支族的哥辖宗族; 他背叛了摩西。

跟他同伙的有吕便支族以利押的两个儿子——大坍和亚比兰，以及比勒的儿子安，另外还有两百五十名由会众选出来、有名望的领袖。

★民数记 16 章 3 节

○ אָלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ אֶהְרֹן וְעַל מֹשֶׁה - עַל לְוִיִּקְהָה

○ קְדוֹשִׁים כָּלֵם הָעֵדָה כֹּל כִּי לְכֶם-רַב

○ הִנֵּה וּבְחֹכְמֵי

○ הִנֵּה: קְהָל-עֹלֵת תִּבְשֹׁן אוּ וּמִדּוּעַ

○ 聚集攻击摩西、亚伦，说：

○ 「你们擅自专权。全会众个个既是圣洁，

○ 雅威也在他们中间，

○ 你们为甚么自高，超过雅威的会众呢？」

[字汇分析]

● קָהַל 06950 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 聚集

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֶלֵהֶם 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 对、向、往 用长基本型 אֶלִי 来加词尾。 § 3.10, 8.12

● רַב 07227 形容词，阳性单数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 给、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○ עֲדָהּ 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲדָה 会众

○ כָּלֶם 03605 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ קִדְּוֹשׁ 06918 形容词, 阳性复数 קִדְּוֹשׁ 圣的、神圣的 在此作名词解, 指「至圣者」。

● וּבְתוֹכָם 08432 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וּמִדּוּעַ 04069 连接词 וְ + 副词 מִדּוּעַ 为什么

○ תִּשָּׂא 05375 动词, Hitpa'el 未完成式 2 复阳 תִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ קָהָל 06951 名词, 单阳附属形 קָהָל 集会

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:3 聚集攻击摩西、亚伦, 说: “你们擅自专权, 全会众个个既是圣洁, 耶和華也在他们中间, 你们为什么自高, 超过耶和華的会众呢?”

□16:3 他们集合在摩西和亚伦面前, 对他们说: “你们太过分了! 全体

会众都是属于上主的；上主与我们大家同在。你们为什么高抬自己，高过上主的会众呢？”

★民数记 16 章 4 节

○פָּנָיו:עַל וַיִּפֹּל מִשֵּׁי הַיָּיִשׁ מֵעַל

○摩西听见就脸伏在地，

[字汇分析]

●מָעַן 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מָעַן Qal
听、听从，Hif' il 说明、使…听

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○נָפַל 05307 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָפַל 失败、
跌落、跌倒

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָיו 06440 名词，复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנִים 脸
的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנָיו；用附属形来加词尾。

3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יָיו。 § 5.5, 3.10

□16:4 摩西听见这话就俯伏在地，

□16:4 摩西听见这话就俯伏在地上祷告。

★民数记 16 章 5 节

○לֵאמֹר עֲדַתוֹ-כָּל-נְאֻל קִרְחָה-אֶל וַיִּדְבֹּר

○לֹא-שָׂר-אֶת-זִמְתָּהּ וַיִּדְעַב בְּקִרְחָה

○אֶל-יְהוָה קִרְיִב הַקְּדוֹשׁ-וַיִּאָּת

○אֶל-יְהוָה קִרְיִב בּוֹ-בִּקְרָא שָׂר וַיִּאָּת

○对可拉和他一党的人说：

○「到了早晨，雅威必指示谁是属他的，

○谁是圣洁的，就叫谁亲近他；

○他所拣选的是谁，必叫谁亲近他。

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、

讲

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○קִרְחָה 07141 专有名词，人名 קִרְחָה 可拉

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 对、向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○עֲדָתוֹ 05712 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֲדָה 会众 עֲדָה 的附属形为 עֲדָת；用附属形来加词尾。

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●בֹּקֶר 01242 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○וְיָדַעַי 03045 连接词 וְ + 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָדַע 知道

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

●וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ קדוּשׁ הַקְדוּשׁ 06918 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קדוּשׁ 圣的、神圣的

○ קָרַב הֵקָרַב 07126 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בָּחַר יִבָּחַר 00977 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בָּחַר 选、选择

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○ קָרַב יִקָּרַב 07126 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

□16:5 对可拉和他一党的人说：“到了早晨，耶和华必指示谁是属他的，谁是圣洁的，就叫谁亲近他；他所拣选的是谁，必叫谁亲近他。

□16:5 然后他对可拉和跟随他的人说：“明天早上，上主要指示我们，谁是属于他的；他要叫属于他的人，就是他所拣选的，在祭坛接近他。

★民数记 16 章 6 节

○ עֲתוּ: נִכַּל קִרְבַּח תּוֹמֵת לְכֶם-קְחוּ עִשׂוּ זֹאת

○ 可拉啊，你们要这样行，你和你的一党要拿香炉来。

[字汇分析]

● זָאת 02063 指示代名词，阴性单数 זָאת 这个

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式复阳 עָשָׂה 做

○ קָחָה 03947 动词，Qal 祈使式复阳 לָקַח 取、娶、拿
§ 2.33, 9.31

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ מִקְתָּוֹת 04289 名词，阴性复数 מִקְתָּוֹת 火鼎、香炉

○ קֹרַח 07141 专有名词，人名 קֹרַח 可拉

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵדָה 05712 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֵדָה 会众 עֵדָה
的附属形为 עֵדָת；用附属形来加词尾。

□16:6 可拉啊，你们要这样行：你和你的一党要拿香炉来。

★民数记 16 章 7 节

○ קִטְרֹת עֲלֵיהֶן וְשֵׁי יָמֵי אֵשׁ בָּהֶן וַתָּנוּ

○ מִקְתָּר יְהוָה לִפְנֵי

○ תְּקַדֹּשׁ הוּא יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר תֵּאִישׁ וְתֵהָ

○ לִוִּי בְנֵי לְכֶם-רַב

○ …把火盛在炉中，把香放在其上。(…处填入下行)

○ 明日，在雅威面前

○ 雅威拣选谁，谁就为圣洁。

○ 你们这利未的子孙擅自专权了！]

[字汇分析]

● וַתָּנוּ 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 וַתָּנוּ
给

○ בָּהֶן 02004 介系词 בְּ + 代名词 3 复阴 בָּהֶן 她们

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ וְיָשַׁם 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁם 放、置

○ עָלֶיהֶן 05921 介系词 עַל + 3 复阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ קְטֹרֶת 07004 名词，阴性单数 קְטֹרֶת 香品、香味、烟

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 נֶחֶץ (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

● וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבַח 00977 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבַח 选、选择

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **הָהָה** 的子音和读型 **אָדָנִי** 的母音组合而成。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ קדוש הַ 06918 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קדוש 圣的、神圣的

● רב 07227 形容词，阳性单数 רב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לָּכֶם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְיִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְיִי 利未

□16:7 明日在耶和華面前，把火盛在爐中，把香放在其上。耶和華揀選誰，誰就為聖潔。你們這利未的子孫擅自專權了。”

□16:6-7 明天早上，你和跟隨你的人要帶香爐來，里面裝火炭和香，把它們帶到祭壇前來。然後我們看，我們當中誰是上主所揀選的。你們這些利未人才真的是太過分了！”

★民数记 16 章 8 节

○ קֹרַח-אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ לְיִי: בְּנֵי נָאֵשׁ מֵעוֹ

○ 摩西又对可拉说:

○ 「利未的子孫哪，要听！」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קֹרַח 07141 专有名词，人名 קֹרַח 可拉

● שָׁמַעַ 08085 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁמַעַ Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְוִי 03878 专有名词, 人名、支派名 לְוִי 利未

□16:8 摩西又对可拉说：“利未的子孙哪，你们听我说：

□16:8 摩西继续对可拉说：“你们这些利未人，听着！”

★民数记 16 章 9 节

○ מִכֶּמֶעַט

○ יֵשׁ רָאֵל מַעֲדַתְּ אֶתְּ כַּמִּישׁ רָאֵל אֵלֶּי הַבְּדִיל־כִּי

○ אֲלִי אֶתְּ כִּם לְהַקְרִיב

○ הֲוֹהֵמָּ שׁ כִּן עֲבַדְתָּ אֶתְּ לְעַבֹד

○ לְשִׁרְתָּם: הֲעֵד לְפָנַי וּלְעַמֹד

○ …对你们岂是小事? (…处填入以下四行)

○ 以色列的神从以色列会中将你们分别出来,

○ 使你们亲近他,

○ 办雅威帐幕的事,

○ 并站在会众面前替他们当差;

[字汇分析]

● מִכֶּמֶעַט 04592 疑问词 הֲ + 实名词, 阳性单数 מִכֶּמֶעַט 很少、一点点 在此作副词使用。

○ מִן 04480 介系词 מִן + 2 复阳词尾 מִן 从、出、离

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִבְדִּיל 00914 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִבְדִּיל 隔绝、分开、分别

○ אֵלֵּי 00430 名词, 复阳附属形 אֵלֵּי 上帝、神、神明

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֵעַד 05712 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●לְקָרִיב 07126 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 קָרַב 带来、呈献、靠近

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

●לְעֵבֶד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֲבֹדָתָהּ 05656 名词，单阴附属形 עָבַדָהּ 工作、劳碌、劳役

○בְּמִשְׁכָּן 04908 名词，单阳附属形 מִשְׁכָּן 居所、住处、会幕

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוָה יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●לְעֵמֹד 05975 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif'il 设

立、使坚定

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○שָׁרְתָם 08334 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 שָׁרַת + 3 复阳词尾 שָׁרַת 事奉

□16:9 以色列的上帝从以色列会中将你们分别出来, 使你们亲近他, 办耶和华帐幕的事, 并站在会众面前替他们当差。

□16:9 以色列的上帝把你们从其余的会众中分别出来, 使你们能接近他, 在上主的圣幕工作, 并且牧养和服务会众。你们认为这是小事吗?

★民数记 16 章 10 节

○אֶתְךָ לִי-בְנֵי אֶתְיךָ-כָּל-וְאֹת אֶתְךָ וַיִּקְרַב

○קִהְיָה: -גַּמְיִבְקֶשׁ תָּם

○他又使你和你一切弟兄, 和你一起利未的子孙, 亲近他,

○你们还要求祭司的职任吗?

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○אֶתְךָ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֹת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֹּל。

○אֶתְיךָ 00251 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 אָחָה 兄弟 אָחָה 的复数为 אָחִים, 复数附属形为 אֶתְיָא 用附属形来加词尾。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ לוי 03878 专有名词，人名、支派名 לוי 利未

○ אַתְּ 00854 אַתְּ 的停顿型，介系词 אַתְּ + 2 单阳词尾 אַתְּ 与、跟

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e1 连续式 2 复阳 בָּקַשׁ 寻找

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ כֹּהֵנִים 03550 名词，阴性单数 כֹּהֵנִים 祭司的职分

□16:10 耶和華又使你和^{וְ}你一切弟兄利未的子孙一同亲近他，这岂为小事？你们还要求祭司的职任吗？

□16:10 他赐给你们和其他的利未人这份光荣，你们还想得祭司的职位吗？

★民数记 16 章 11 节

○ הִנֵּה-עַל הַנְּעֻדִים עֹדְתָךְ-וְכָל אֶתְּה לְכֹן

○ עֲלִיו: תְּלִינוּ כִּי הוּא-מֵה וְאֶתְּרֹן

○ 所以，你和你一党的人聚集是要攻击雅威。

○ 亚伦算甚么，你们竟向他发怨言呢？」

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אַתְּה 00859 代名词 2 单阳 אַתְּה 你们

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ עֹדְתָךְ 05712 名词，单阴 + 2 单阳词尾 עֹדְתָךְ 会众 עֹדְתָךְ 的附属形为 עֹדְתָךְ；用附属形来加词尾。

○הִנָּחֵם 03259 动词, Nif'al 分词复阳 יָעַד Qal 固定、相聚、相会; Nif'al 相会

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לִוּן לִין 03885 动词, Hif'il 未完成式 3 复阳 לִוּן לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

□16:11 你和你一党的人聚集, 是要攻击耶和華。亚伦算什么, 你们竟向他发怨言呢?”

□16:11 你们埋怨亚伦, 其实, 你们和你们的同党是在背叛上主!”

★民数记 16 章 12 节

○אֵלֵיכֶם בְּנִינְלֹא בִיכֶם לְדַתּוֹן לְקִרְאָ מִשֵׁ הַנִּישָׁן לַח

○נְעֵלָה: לֹא נִיאָמְרוּ

○摩西差人去召以利押的儿子大坍、亚比兰。

○他们说:「我们不上去!

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

○ לְקָרָא 07121 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לְדָתָן 01885 介系词 לְ + 专有名词, 人名 大坍

○ לְאַבְיָרָם 00048 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词, 人名 亚比兰

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְיָצָב 00446 专有名词, 人名 以利押

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 说

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ נָעַלָה 05927 动词, Qal 未完成式 1 复 上去

□16:12 摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰。他们说：“我们不上去！”

□16:12 摩西差人去召大坍和亚比兰，可是他们说：“我们不去！”

★民数记 16 章 13 节

○ וְקָבַשׁ תְּלָב זָבַת מֵאָרְזָה עָלֵינוּ כִּי הֵמָּעַט

○ בְּמִדְבָּרְלֵהֶם יִתְּנוּ

○ הֲשֵׁ תִרְרֶ: -גַּם עָלֵנוּתְּ שֵׁ תִרְרֶ-כִּי

○ 你将我们从流奶与蜜之地领上来，…这岂为小事？（…处填入下行）

○ 要在旷野杀我们，

○ 你还要自立为王，辖管我们吗？

[字汇分析]

● מְעַט 04592 疑问词 הֲ + 实名词, 阳性单数 很少、一点点 在此作副词使用。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עָלֶיְתָנוּ 05927 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 עָלָה 上去

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ זָבַח 02100 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 זָבַח 涌出、喷出 § 8.5, 7.16

○ חֶלֶב 02461 名词, 阳性单数 חֶלֶב 奶

○ וּדְבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דְּבַשׁ 蜜

● לְהִמִּיתָנוּ 04191 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 复词尾 מוֹת 死、治死

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְּבָר 旷野

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שְׂרַרְתָּ 08323 动词, Hitpa'el 未完成式 2 单阳 שָׂרַר 掌权、治理

○ עָלֵינוּ 05921 介系词 עַל + 1 复词尾 עַל 在…上面
用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ שְׂרַרְתָּ 08323 动词, Hitpa'el 不定词独立形 שָׂרַר 掌权、统管(支配)

□16:13 你将我们从流奶与蜜之地领上来, 要在旷野杀我们, 这岂为小事? 你还要自立为王辖管我们吗?

□16:13 你领我们离开肥沃的埃及, 让我们死在旷野, 这还不够吗? 你还要作主管辖我们吗?

★民数记 16 章 14 节

○ תָּבִיא תְּנוּ וּדְבַשׁ חֶלֶב זָבַח אֶרֶץ-אֵל לֹא אָפֵא

○ וְכָרְמָם שָׂדֵה נְתַלְת לְנוֹתָתָן

○ נְעִלָה: לֹא תִנְקַר הַהֶהָאֲנָשִׁים הָעֵינִי

○ 并且你没有将我们领到流奶与蜜之地，

○ 也没有把田地和葡萄园给我们为业，

○ 难道你要剜这些人的眼睛吗？我们不上去。」

[字汇分析]

● אף 00637 连接词 אף 的确、也

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אָרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אָרֶץ 地 § 2.11, 2.12

○ זָבַח 02100 动词，Qal 主动分词，单阴附属形 זָבַח 涌出、喷出 § 8.5, 7.16

○ תָּלַב 02461 名词，阳性单数 תָּלַב 奶

○ וְדָבַשׁ 01706 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּבַשׁ 蜜

○ הָבִיא תָנוּ 00935 动词，Hif'il 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 בּוֹא 临到、带来

● נתתן 05414 动词，Qal 叙述式 2 单阳 נתתן 给 נתתן 在 - 前面，母音缩短变成 נתתן

○ לְנוֹ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לַתְּתָ 05159 名词，单阴附属形 נְתַלְתָ 产业

○ שְׂדֵה שְׂדֵה 07704 名词，阳性单数 שְׂדֵה 田地

○ וְכָרְמָם 03754 כָּרֶם 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּרֶם 葡萄园

● העיני 05869 疑问词 הָ + 名词，双阴附属形 עֵינִי 眼目、眼睛

○ אִישׁ 00376 冠词 הָ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、

人、男人、丈夫

○הֵם 01992 冠词 הֵ + 代名词 3 复阳 הם הֵמָּה 他们
在此当指示形容词使用，意思是「那些」。

○תִּנְקַר 05365 动词，Pi'eI 未完成式 2 单阳 נִקַּר 啄

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָעַלְהָ 05927 动词，Qal 未完成式 1 复 עָלָה 上去

□16:14 并且你没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛吗？我们不上去！”

□16:14 你并没有领我们到流奶与蜜的肥沃土地，也没有给我们田地和葡萄园作为我们的产业。你在欺骗我们；我们不去！”

★民数记 16 章 15 节

○יָהָה אֶל יִיאָמַר מְאֹד לְמֹשֶׁה וַיִּתֵּר

○מִנְחָתָם אֶל תִּפְנוּ אֵלַי

○נָשָׂאתִי מֵהֶם אֶתֶד תְּמוֹר לֹא

○מֵהֶם אֶתֶד אֶתֶהָרַעֲתִי וְלֹא

○摩西就甚发怒，对雅威说：

○「求你不要享受他们的供物，

○我并没有夺过他们一匹驴，

○也没有害过他们一个人。」

[字汇分析]

●יָהָה 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 הָהָה
发怒、燃烧

○לְמֹשֶׁה 04872 介系词 לְ + 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西 § 6.2

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○יִיאָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אל 00408 否定的副词 אל 不 אל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ פָּנָה 06437 动词，Qal 祈愿式 2 单阳 פָּנָה 转向、转离、走离

○ אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○ מִנְחָתָם 04503 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּמּוּר 02543 名词，单阳附属形 תָּמּוּר 驴

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד אַחַת 数目的「一」

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֵם הֵמָּה 他们 § 5.3, 3.10

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 1 单 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עָרַע 07489 动词，Hif' il 完成式 1 单 עָרַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ אֶחָד 00259 形容词，单阳附属形 אַחַת אֶחָד 数目的

「一」

○מֵהֶם 01992 介系词 מן + 3 复阳词尾 הם הֵם 他们
§ 5.3, 3.10

□16:15 摩西就甚发怒，对耶和华说：“求你不要享受他们的供物，我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。”

□16:15 摩西非常生气；他对上主说：“求你不要接受这些人的祭物。我没有对不起他们；我连他们的一匹小驴都没有取过。”

★民数记 16 章 16 节

○עֲזַתְךָ וְכָל אֲתָהּ קִוְיָהּ אֶל מֹשֶׁה וְיִאמְרֶה

○מִתָּר: וְאֶתְרוֹ וְהֵם אֲתָהּ וְהִנֵּה לִפְנֵי הָיוּ

○摩西对可拉说：「你和你一党的人

○并亚伦，你和他们明天都要站在雅威面前；

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○קִוְיָהּ 07141 专有名词，人名 קִוְיָהּ 可拉

○אֲתָהּ 00859 代名词 2 单阳 אֲתָהּ 你们

○וְכָל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○עֲזַתְךָ 05712 名词，单阴 + 2 单阳词尾 עֲזָה 会众 עֲזָה
的附属形为 עֲזַתְךָ；用附属形来加词尾。

●הָיוּ 01961 动词，Qal 祈使式复阳 הָיֵה 作、是、成为、临到

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○וְהֵם 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○מָחָר 04279 副词 מָחָר 明天、未来

□16:16 摩西对可拉说：“明天你和你一党的人并亚伦，都要站在耶和华面前。

□16:16 摩西对可拉说：“明天你和两百五十个跟随你的人都要到上主的圣幕来；亚伦也要到那里。

★民数记 16 章 17 节

○קִטְוֹת עֲלֵיהֶם וְנִתְּמַם מִחֻתּוֹ אִישׁ וּקְחוּ

○מִחֻתּוֹ אִישׁ יְהוָה לִפְנֵיהֶם קִרְבָּתָם

○מִחֻתּוֹ וּמֵאֵתֵימָשׁ יָם

○מִחֻתּוֹ: אִישׁ וְאַהֲרֹן וְאַתָּה

○各人要拿一个盛香在上面的香炉，

○…到雅威面前，(…处填入下行)

○共二百五十个，

○你和亚伦也各拿自己的香炉。」

[字汇分析]

●קָחַ 03947 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 קָחַ

取、娶、拿

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִקְתָּהוּ 04289 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִקְתָּה 火鼎、香炉 מִקְתָּה 的附属形为 מִקְתָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וַנִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 给

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○ קִטְרוֹת 07004 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

● קָרַבְתָּם 07126 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִקְתָּהוּ 04289 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִקְתָּה 火鼎、香炉 מִקְתָּה 的附属形为 מִקְתָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

● מִשָּׁמַיִם 02572 名词，阳(或阴)性复数 מִשָּׁמַיִם 数目的「五十」

○ וַמֵּאֲתָי 03967 连接词 וַ + 名词，阴性双数 מֵאָה 数

目的「一百」

○מִקְהָתָהּ 04289 名词，阴性复数 מִקְהָתָהּ 火鼎、香炉

●אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִקְהָתָהּ 04289 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִקְהָתָהּ 火鼎、香炉 (מִקְהָתָהּ 的附属形为 מִקְהָתָהּ 未出现)；用附属形来加词尾。

□16:17 各人要拿一个香炉，共二百五十个，把香放在上面，到耶和華面前。你和亚伦，也各拿自己的香炉。”

□16:17 你们每人要带自己的香炉，里面盛着香，把它供在祭坛上。”

★民数记 16 章 18 节

○אִשׁ עֲלֵיהֶם וַיִּטְנוּ מִקְהָתָהּ אִישׁ וַיִּקְחוּ

○קִטְרֹת עֲלֵיהֶם וַיִּשֶׂן יָמוּ

○וְאַהֲרֹן וּמֹשֶׁה מוֹעֵד אֹהֶל פֶּתַח וַיַּעֲמֵדוּ

○於是他们各人拿一个香炉，盛上火，

○加上香，

○同摩西、亚伦站在会幕门前。

[字汇分析]

●וַיִּקְחוּ 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּקְחוּ 取、娶、拿

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִקְהָתָהּ 04289 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִקְהָתָהּ 火鼎、香炉 (מִקְהָתָהּ 的附属形为 מִקְהָתָהּ 未出现)；用附属形来加

词尾。

○וַיִּתְּנוּ 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 给、摆、放

○עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

●וַיִּשְׂמוּ 07760 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשְׂמוּ 放、置
§ 8.1, 2.35

○עַל־הֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

○קִטְרוֹת 07004 名词, 阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

●וַיַּעֲמֵדוּ 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲמֵדוּ Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○וּמֹשֶׁה 04872 连接词 וְ + 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西 § 5.8

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אַהֲרֹן 亚伦

□16:18 于是他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门前。

□16:18 于是他们每人带来香炉，里面盛着火炭和香，跟摩西和亚伦一起站在圣幕门口。

★民数记 16 章 19 节

○הָעֵדָה-כָּל-אֶת קִרְחַ עָלֵיהֶם וַיִּקְהַל

○מוֹעֵד אֶהְל פֶּתַח-אֶל

○פֶּה-עֵדָה: כָּל-אֶל יְהוָה-כְּבוֹד וַיִּרְא

○可拉招聚全会众…要攻击他们；（…处填入下行）

○到会幕门前，

○雅威的荣光就向全会众显现。

[字汇分析]

●קִהַל 06950 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 聚集

○עָל 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 敌对、在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○קִרְחַ 07141 专有名词，人名 可拉

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众

●אֶל 00413 介系词 向、往

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֶהְל 00168 名词，单阳附属形 אֶהְל 帐棚、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●וַיִּרְא 07200 动词，Nif' al 叙述式 3 单阳 看，Nif' al 显现，Hif' il 显明

○כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:19 可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦，耶和華的荣光就向全会众显现。

□16:19 可拉聚集全体会众在圣幕门口，面对着摩西和亚伦站着。忽然，上主的荣光向全体会众显现。

★民数记 16 章 20 节

○לֵאמֹר: אֶתֶר־וַיֹּאֵל מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威晓谕摩西、亚伦说：

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 向、往

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□16:20 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

□16:20 上主對摩西和亞倫說：

★民数记 16 章 21 节

○פָּרַגְעוּ אֹתָם וְאָכְלָה הַזֹּאת הָעֵדָה מִתּוֹךְ לְהַבְדִּיל

○「你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。」

[字汇分析]

●הַבְדִּיל 00914 动词，Nif'al 祈使式复阳 בָּדַל 隔绝、分开、分别

○מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת 这个

○וְאָכְלָה 03615 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 1 单 אָכַל 毁坏、根除、完毕、了结

○אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○פָּרַגְעוּ 07281 的停顿型，介系词 פֶּ + 名词，阳性单数 רָגַע 一时之间

□16:21 “你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。”

□16:21 “你们站开，离这些人远些；我要立刻消灭他们。”

★民数记 16 章 22 节

וַיֹּאמְרוּ פְּנֵיהֶם - לַע וַיִּפְּלוּ

בְּשָׂר־לֶכֶל הָרוּחַת אֱלֹהֵי אֵל

פַּתְקֵצֶיךָ: הָעֵדָה-כָּל וְעַל יְחִטָּא אֶתְדִּהָ אִישׁ

○他们就使他们的脸伏下，说：

○「上帝，所有血肉之躯之灵的上帝啊，

○一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？」

[字汇分析]

● וַיִּפְּלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 跌落、
跌倒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פְּנֵיהֶם 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנִים 的复数为 פְּנֵים，复数附属形为 פְּנִי；用附属形来加
词尾。

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● אֵל 00410 名词，阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、能力、
力量

○ אֱלֹהֵי 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、
神明

○ הָרוּחַת 07307 冠词 הַ + 名词，阴性复数 רוּחַ 灵、
气、风

○ לְכָל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○ בְּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

● אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、

人、男人、丈夫 § 2.6

○ אָדָם 00259 形容词，阳性单数 אָדָם 数目的「一」

○ אָטָּא 02398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָטָּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净 § 2.35

○ על 05921 连接词 וְ + 介系词 על על 敌对、在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○ קָצַף 07107 动词，Qal 未完成式 2 单阳 קָצַף 发怒、生气

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:22 摩西、亚伦就俯伏在地，说：“上帝，万人之灵的上帝啊！一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？”

□16:22 摩西和亚伦俯伏在地上，说：“上帝啊，你是一切生命的源头。一个人犯罪，你就向全会众发怒吗？”

★民数记 16 章 23 节

○ לֵאמֹר מִשֶׁ-הָאֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

● דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□16:23 耶和华晓谕摩西说:

□16:23 上主对摩西说:

★民数记 16 章 24 节

○ לֵאמֹר הָעֵדָה-אֶל דִּבַּר

○ וְאָבִירָם: דָּתוּן קִרְוַת־מִשְׁכַּן פֶּן-מִסְבִּיב הָעֵלוּ

○ 「你吩咐会众说:

○ 『你们离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。』」

[字汇分析]

● דִּבַּר 01696 动词, Pi'e1 祈使式单阳 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 会众

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

● הָעֵלוּ 05927 动词, Nif'al 祈使式复阳 被领出、

被带出、献上、被带走

○ מִן-מִסְבִּיב 05439 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

○ מִשְׁכָּן 04908 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 居所、住处、会幕

居所、住处、会幕

○ קֹרַח 07141 专有名词，人名 קֹרַח 可拉

○ דָּתָן 01885 专有名词，人名 דָּתָן 大坍

○ וַאֲבִירָם 00048 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲבִירָם 亚比兰

□16:24 “你吩咐会众说：‘你们离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。’”

□16:24 “你告诉人民，要他们远离可拉、大坍，和亚比兰的帐棚。”

★民数记 16 章 25 节

○ וַאֲבִירָם דָּתָן אֶל וַיֵּלֶךְ מִשָּׁה וַיָּקָם

○ שָׁרָא לִי זָקֵנִי אַתְּרִי וַיֵּלְכוּ

○ 摩西起来，往大坍、亚比兰那里去；

○ 以色列的长老也随著他去。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来

○ מִשָּׁה 04872 专有名词，人名 מִשָּׁה 摩西

○ וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הֵלַךְ 来、去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ דָּתָן 01885 专有名词，人名 דָּתָן 大坍

○ וַאֲבִירָם 00048 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲבִירָם 亚比兰

● וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הֵלַךְ 来、去

○ אַתְּרִי 00310 介系词 אַתַּר + 3 单阳词尾 אַתַּר 后面、跟著 אַתַּר 用附属形 אַתְרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。§ 3.10, 5.5

○ זָקֵנִי 02205 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ וַיֵּשְׁרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשְׁרָאֵל 以

色列

□16:25 摩西起来，往大坍、亚比兰那里去，以色列的长老，也随着他去。

□16:25 摩西跟以色列的长老们一起到大坍和亚比兰那里。

★民数记 16 章 26 节

○ לֹאֲמֹר הָעֵדָה־אֶל וַיִּדְבֹּר

○ הָאֵל לְהַקְרִישׁ עִיסֵהָאֲנָשׁ יָם אֶהְלִי מֵעַל נָא סוּרוּ

○ לְהִמָּאֵשׁ־רַבְּכֶם לְתַגְעוּ־וְאֵל

○ תִּטְּאוּתֶם:בְּכֶל תִּסְפוּ־פֶן

○ 他吩咐会众说：

○ 「你们离开这些恶人的帐棚吧，

○ 他们的物件甚么都不可摸，

○ 恐怕你们陷在他们的罪中，一同消灭！」

[字汇分析]

● וַיִּדְבֹּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

● סוּרוּ 05493 动词，Qal 祈使式复阳 סוּר 转离、除去

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 敌对、在…上面

○ אֶהְלִי 00168 名词，复阳附属形 אֶהָל 帐棚、帐篷

○ אֲנָשׁ יָם 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תִּטְּאוּתֶם 07563 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 תִּטְּאָה 邪

恶的 在此作名词解，指「恶人」。 § 2. 20

○ להָאֵלֶּהּ 00428 冠词 הָ + 指示形容词，复数 לָהֵּם 这些

● וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ תִּגְעוּ 05060 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָגַע 接触、触及

○ כְּכֹל 03605 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○ תִּסָּפֶה 05595 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 סָּפַה 被毁坏、被夺走

○ כְּכֹל 03605 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○ תַּטְּאוּת 02403 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תַּטְּאוּת 罪、赎罪祭 תַּטְּאוּת 的复数为 תַּטְּאוֹת 复数附属形为 תַּטְּאוֹת 或 תַּטְּאוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□16:26 他吩咐会众说：“你们离开这恶人的帐棚吧！他们的物件，什么都不可摸，恐怕你们陷在他们的罪中，与他们一同消灭。”

□16:26 他对人民说：“你们离开这些坏人的帐棚，不要碰他们的东西。如果你们不听，你们就会因他们的罪跟他们一起被除灭。”

★民数记 16 章 27 节

○ מִסְבִּיבוֹאֲבִירָם דָּתוֹן קִרְחַמְשׁ פֶּן מַעַל וַיַּעֲלוּ

○ אֶתְּלֵיהֶם פָּתַח נֹצְבִים יֵצְאוּ וְאֶבְיָרָם וְנָתַן

○ נְטָפָם: וּבְנֵיהֶם וְנֹשְׁ יֵהָם

○ 於是众人离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。

○ 大坍、亚比兰…都出来站在自己的帐棚门口。(…处填入下行)

○ 帶著妻子、儿女、小孩子，

[字汇分析]

● 05927 נִיַּעְלוּ 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 被领出、被带出、献上、被带走

○ 05921 מֵעַל 介系词 מן + 介系词 עַל 敌对、在…上面

○ 04908 מִשְׁכָּן 名词, 单阳附属形 居所、住处、会幕

○ 07141 קֹרַח 专有名词, 人名 可拉

○ 01885 דָּתָן 专有名词, 人名 大坍

○ 00048 וְ 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶבְיָרָם 亚比兰

○ 05439 מִן 介系词 מן + 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

● 01885 וְ 连接词 וְ + 专有名词, 人名 דָּתָן 大坍

○ 00048 וְ 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אֶבְיָרָם 亚比兰

○ 03318 יֵצְאוּ 动词, Qal 完成式 3 复 יֵצְא 带出、从…带出来

○ 05324 נֹצְבִים 动词, Nif'al 分词复阳 起来、立起

○ 06607 פֶּתַח 名词, 单阳附属形 通道、入口

○ 00168 אֶתְּלֵיהֶם 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֶתְּלֵיהֶם 帐棚、

帐篷 אֹהֶל 的复数为 אֹהֶלִים 复数附属形为 אֹהֶלַי; 用附属形来加词尾。

● 00802 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾
אִשָּׁה 女人, 妻子 אִשָּׁה 的复数为 נָשִׁים 复数附属形为 נָשַׁי 用附属形来加词尾。

○ 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾
בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בָּנַי; 用附属形来加词尾。

○ 02945 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾
טָף 幼儿、老弱妇孺 טָף 是一个集合名词。טָף 的附属形也是 טָף (未出现); 用附属形来加词尾。

□16:27 于是众人离开可拉、大坍、亚比兰帐篷的四围。大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子, 都出来站在自己的帐篷门口。

□16:27 于是他们离开了可拉、大坍, 和亚比兰的帐篷。大坍和亚比兰带着妻儿出来, 站在他们的帐篷门口。

★民数记 16 章 28 节

○ יְהוָה־כִּי תִדְעוּן בְּזֹאת מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ הָאֵלֵהֶמַּעַשׂ יסוּ־כֹל אֶת לַעֲשׂוֹתָשׁ לַחֲנִי

○ מִלְּבַי: לֹא־כִי

○ 摩西说:「如此, 你们应当知道, 乃是雅威

○ 打发我行这一切事,

○ 本不是凭我自己的心意行的。

[字汇分析]

● 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בְּזֹאת 02063 介系词 בְּ + 指示代名词, 阴性单数
זֹאת 如此、这个

○ יָדַעַתְּ 03045 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代词尾 יָדַעַתְּ 知道

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שָׁלַחַתְּ 07971 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַחַתְּ 差遣、释放、送走、伸出、伸展 § 2.35, 3.10

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מַעֲשֵׂה 04639 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 复数 אֵלֶּה 这些

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִן 03820 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 מִן 心、心思 מִן 的附属形也是 מִן; 用附属形来加词尾。

□16:28 摩西说：“我行的这一切事，本不是凭我自己心意行的，乃是耶和華打发我行的，必有证据使你们知道。

□16:28 摩西对人民说：“你们就会知道，是上主差派我做这些事，不

是我自己要这样待他们。

★民数记 16 章 29 节

○ אֵלֶּה יִמָּתוּן הָאָדָם-כֹּל כְּמוֹת-אָם

○ עֲלֵיהֶם יִפְקֹד הָאָדָם-כֹּל וּפְקֻדָתוֹ

○ שֶׁלְתֵינִי יִהְיֶה לְאֵל

○这些人死若与世人无异，

○或是他们所遭的与世人相同，

○就不是雅威打发我来的。

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אם 若、如果

○ מוֹת 04194 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 מוֹת 死亡 § 2.11, 2.12

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ יִמָּתוּן 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָמוּת 死、治死

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● פְּקֻדָּה 06486 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 פְּקֻדָּה 监督、看护、照管、降罚、刑罚、访问

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ יִפְקֹד 06485 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ עַל־עֲלִיהֶם 05921 介系词 על + 3 复阳词尾 על 敌对、在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁלַח־לְחַנְיָ 07971 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

□16:29 这些人死若与世人无异，或是他们所遭的与世人相同，就不是耶和華打发我来的。

□16:29 如果这些人得以善终，未受惩罚，上主就没有差派我。

★民数记 16 章 30 节

○ יְהוָה יְבָרַךְ אֶת־בְּרַיְאָה־נְאֻם

○ פִּיהָ־אֶת־הָאֲדָמָה וּפְצָתָהּ

○ לְהַטֵּאֵשׁ־רַב־כָּל־נְאֻת אֹתָם וּבָלְעָהּ

○ שֵׁשׁ אֵלֶּה תִּיַּיִם וַיִּרְדּוּ

○ יְהוָה: אֶת־הָאֲלֹהִים אֲנִי יִמְנָצוּ כִּי וַיִּדְעֻתָם

○ 倘若雅威创作一件新事，

○ 使地开口，

○ 把他们和一切属他们的都吞下去，

○ 叫他们活活的坠落阴间，

○ 你们就明白这些人是藐视雅威了。」

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ בְּרִיאָה 01278 名词，阴性单数 בְּרִיאָה 一件创作、创

造物、新事

○בָּרָא 01254 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בָּרָא 创造

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 הָהֶּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●פָּצָה 06475 动词, Qal 连续式 3 单阴 פָּצָה 张开、分开

○אֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲדָמָה 地 § 2.20

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○פִּיהָ 06310 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 פִּיהָ 口 פִּיהָ 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

●בָּלַע 01104 动词, Qal 连续式 3 单阴 בָּלַע 吞吃

○אֶתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתָּ。

○כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּלָּ。

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 复 יָרַד 前进、下

去

○ תַּיִם 02416 形容词，阳性复数 תִּי 活的、新鲜的

○ אֶלֶּה 07585 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ 阴间

● יָדַעַתְּם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道
§ 8.17, 2.34

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִאַצוּ 05006 动词，Pi'e1 完成式 3 复 נִאַצוּ 摒弃、藐视、一脚踢开

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:30 倘若耶和華创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活地墜落阴间，你们就明白这些人是藐视耶和華了。”

□16:30 但是，如果上主做一件从来没有听说过的事，地裂开，吞下这些人和他们所有的东西，使他们活活地掉进阴间，你们就知道是这些人弃绝了上主。”

★民数记 16 章 31 节

○הָאֵלֹהִים דִּבְרֵי-כָל אֶת לְדַבֵּר כְּכֹל תּוֹ וַיְהִי

תַּחַת יְהִי אֲשֶׁר הָאֲדָמָה נֹתֶמֶת בְּקֶעַע

○摩西刚说完了这一切话，

○他们脚下的地就开了口，

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○תּוֹ 03615 介系词 כִּי + 动词, Pi'e1 不定词附属形 פְּלוֹת + 3 单阳词尾 כָּלָה 毁坏、根除、完毕、了结

○לְדַבֵּר 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 דִּבֵּר 说、讲 § 9. 4

○אֵת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 דִּבְרַר 话语、事情 § 2. 6, 2. 15

○הָאֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 复数 אֵלֶּה 这些

●בָּקַע 01234 动词, Nif'al 连续式 3 单阴 בָּקַע 裂开、分开

○הָאֲדָמָה 00127 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֲדָמָה 地 § 2. 20

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת + 3 复阳词尾 תַּחַת 在…下面

□16:31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，

□16:31 摩西刚说完话，大坍和亚比兰脚下的地就裂开，

★民数记 16 章 32 节

○ אֶתְּם וּתְּבַלַּע פִּיהָ-אֶת הָאָרֶץ וּתְּכַתֵּחַ

○ וְאֶת הַבָּתִּי-וְאֶת

○ הַרְכֹּשׁ: -כֹּל וְאֶת לְקַרְחָאֲשֶׁר הָאָדָם-כֹּל

○ 地开了口，把他们…都吞下去，（…处填入以下二行）

○ 和他们的家眷，并

○ 一切属可拉的人丁、财物

[字汇分析]

● וּתְּכַתֵּחַ 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阴 כַּתַּח 开
§ 8.1, 2.35

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ פִּיהָ 06310 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פֶּה 口 פֶּה 的
附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ וּתְּבַלַּע 01104 动词，Qal 叙述式 3 单阴 בָּלַע 吞吃

○ אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ וּבָתֵּיהֶם 01004 名词，复阳 + 3 复阳词尾 בַּיִת 殿、房
屋 בַּיִת 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为 בָּתֵּי 用附属形
来加词尾。

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

● כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○לְקִרְחָה 07141 介系词 לְ + 专有名词，人名 קִרְחָה 可拉

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○הַרְכוּשׁ 07399 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַרְכוּשׁ 所拥有的、财产

□16:32 把他们和他们的家着，并一切属可拉的人丁、财物都吞下去。

□16:32 把他们和他们的家人，以及所有跟从可拉的人和他们的东西，都吞了下去。

★民数记 16 章 33 节

○וַיִּרְדּוּ שְׁאֵלָה תַיִים לְהַמְאֵשׁ-רֹנְכָל הֵם וַיִּרְדּוּ

○תַּקְהָל: מִתּוֹךְ וַיֵּאָבְדוּ הָאֲרָצִים עֲלֵיהֶם וַתִּכָּסֶם

○这样，他们和一切属他们的，都活活的坠落阴间；

○地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。

[字汇分析]

●וַיִּרְדּוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְדּוּ 前进、下去

○הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○אַשְׁרֵי 00834 关系代名词 אַשְׁרֵי 不必翻译

○לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、

到、归属於

○ תַּיִם 02416 形容词，阳性复数 תִּי הַ 活的、新鲜的

○ אֶלְהָּ 07585 名词，阴性单数 + 指示方向的 הָ אֶל 阴间

● כָּסַה 03680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阴 כָּסָה 遮盖、隐藏

○ עָלֵיהֶם 05921 介系词 עַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。§ 3.6, 3.10

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אָבְדוּ 00006 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָבְדוּ 灭亡、迷失、失落

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在中间

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

□16:33 这样，他们和一切属他们的，都活活地坠落阴间，地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。

□16:33 他们活活地跟他们的东西一起掉落阴间。地在他们上头又合拢起来，他们就不见了。

★民数记 16 章 34 节

○ לְקֹלָם נָסוּסְבִיבֵי תִיהֶם אֶשׁ רִישׁ רָאֵל וְכָל

○ אֶרְצָהּ תִּבְלַעֵנוּ-כֹּן אָמְרוּ כִּי

○ 在他们四围的以色列众人因他们的声音就都逃跑，

○ 因为他们说：「恐怕地也把我们吞下去！」

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 כֹּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，

母音缩短，变成 כָּל。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○סָבִיב 05439 名词，复阳 + 3 复阳词尾 四围、环绕 在此作副词使用。סָבִיב 的复数有 סָבִיבִים 和 סָבִיבוֹת 两种形式，סָבִיבוֹת 的附属形也是 סָבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○נָסוּ 05127 动词，Qal 完成式 3 复 נִסּוּ 逃走

○לָקוּלָם 06963 介系词 ל + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קוּל 声音 קוּל 的附属形也是 קוּל；用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 复 אָמְרוּ 说

○פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○תִּבְלַעְנוּ 01104 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 1 复 词尾 בִּלַע 吞吃

○אָרֶץ 00776 冠词 ה + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□16:34 在他们四围的以色列众人听他们呼号，就都逃跑，说：“恐怕地也把我们吞下去。”

□16:34 所有在场的以色列人听见他们号哭，就都逃跑，喊着说：“快跑！恐怕地也要吞灭我们！”

★民数记 16 章 35 节

○וְתֹאכַל יְהוָה מֵאֵת יִצְאָה נֹאשׁ

○פֶּהקִטְרֹת:מִקְרִיבֵי אִישׁ וּמֵאֵת יִסְהַתְּמִים אֵת

○又有火从雅威那里出来，烧灭了

○那献香的二百五十个人。

[字汇分析]

● וַאֲשׁ 00784 连接词 וַ + 名词，阴性单数 אֲשׁ 火

○ יֵצְאָהּ 03318 动词，Qal 完成式 3 单阴 יֵצְאָ 带出、从... 带出来

○ מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת 与、跟

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מֵשִׁמְשִׁים 02572 名词，阳(或阴)性复数 מֵשִׁים 数目的「五十」

○ וּמֵאֵת 03967 连接词 וַ + 名词，阴性双数 מֵאֵה 数目的「一百」

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִקְרִיבֵי 07126 动词，Hif' il 分词复阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ קִטְרוֹת 07004 冠词 הַ + 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

○ פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:35 又有火从耶和华那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。

□16:35 接着，上主降火烧灭了那供香的两百五十人。

★民数记 16 章 36 节

○לֵאמֹר: מִשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○(原文 17:1) 雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□16:36 耶和华晓谕摩西说:

□16:36 上主对摩西说:

★民数记 16 章 37 节

○תִּפְתָּהוּ אֶת־בְּנוֹתֶיךָ אֶל־עֹזֵר־אֵל אָמַר

○הַמִּקְחֹת־תֵּאתְנֶינָם

○הַלְאֵה-זָרָה הָאִשׁ-זֹאתָ שֶׁנֶּרְפָה מִבֵּין

○כִּדְשׁוּ: כִּי

○(原文 17:2) 「你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒，

○从火中捡起那些香炉来，

○把火撒在远处，

○因为那些香炉是圣的。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ בֵּן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וָיָרָם 07311 连接词 וַ + 动词, Hif'il 祈愿式 3 单阳 וָיָרָם 高举、抬高

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִקְהָתָהּ 04289 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 מִקְהָתָהּ 火鼎、香炉

● מִבֵּין 00996 介系词 מִן + 介系词, 附属形 מִבֵּין 在…之间

○ שְׂרָפָהּ 08316 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׂרָפָהּ 完全的、燃烧、火

○ וְאֶת 00853 连接词 וַ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ זָרָהּ 02219 动词, Qal 祈使式单阳 זָרָהּ 分散

○ הַלְּאָהּ 01973 副词 הַלְּאָהּ 在那边、在…外

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָדְשׁוֹ 06942 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 קָדְשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

□16:37 “你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒，从火中捡起那些香炉来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的。

□16:37 “你去告诉祭司亚伦的儿子以利亚撒，要他把那些被火烧死的人所留下的铜香炉拿开，把香炉里的炭撒在别的地方，因为香炉是圣的。

★民数记 16 章 38 节

○בְּנִפְשׁוֹתֵם הָאֵלֶּה תִּטְּאִים מִחַתּוֹת אֵת

○לִמְזַבַּח צִפּוּי פְּחִים רִקְעֵי אֵתֶם וְעָשׂוּ

○וַיִּקְדְּשׁוּ יְהוָה לִפְנֵיהֶם קְרִיבָם-בִּי

○יִשְׂרָאֵל: לִבְנֵי לְאוֹת וַיִּקְדְּשׁוּ

○(原文 17:3) 把那些犯罪自害己命之人的香炉，

○叫人锤成片子，用以包坛。

○那些香炉本是他们在雅威面前献过的，所以是圣的，

○并且可以给以色列人作记号。」

[字汇分析]

● אֵת 00853 受词记号 不必翻译

○ מִחַתּוֹת 04289 名词，复阴附属形 מִחַתָּה 火鼎、香炉

○ הַתִּטְּאִים 02400 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תִּטְּאִים 犯罪的

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，复数 אֵלֶּה 这些

○ בְּנִפְשׁוֹתֵם 05315 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 נִפְשׁ 生命、人 פְּשָׁן 的复数为 נִפְשׁוֹת，复数附属形为 נִפְשׁוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● וְעָשׂוּ 06213 动词，Qal 连续式 3 复 וְעָשׂוּ 做

○ אֵתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

○ רִקְעֵי 07555 名词，复阳附属形 רִקְעֵי 扩展（指金属板）

○ פְּחִים 06341 名词，阳性复数 פְּחִים 盘子（金属的）、鸟网、陷阱

○ צָפוּי 06826 名词，阳性复数 镀银、镀金、电镀

○ לְמִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ הִקְרִיבָם 07126 动词，Hif'il 完成式 3 复 + 3 复 阳词尾 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וַיִּקְדָּשׁוּ 06942 1221 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

● וַיְהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成 3 复阳 הָיָה 成为、是、临到

○ לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אוֹת 兆头、记号

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□16:38 把那些犯罪自害己命之人的香炉，叫人锤成片子，用以包坛，那些香炉本是他们在耶和華面前献过的，所以是圣的，并且可以给以色列人作记号。”

□16:38 香炉献在上主的祭坛上时，就成为圣的。所以要把这些罪该万死的人的香炉拿走，锤成薄片，为祭坛做一个覆盖。它要作以色列人的警戒。”

★民数记 16 章 39 节

○הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר וַיִּקַּח

○הַשְּׁרָפִים הִקְרִיבוּ אֶשֶׁר הִנָּחַ שְׁתֵּי מִקְחֹת אֶת

○לְמִזְבֵּחַ: צִפּוּי וַיִּרְקְעוּם

○於是，祭司以利亚撒将…拿来；（…处填入下行）

○被烧之人所献的铜香炉

○人就锤出来，用以包坛，

[字汇分析]

●הִקְרִיב וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִקְחֹת 04289 名词，复阴附属形 מִקְחָה 火鼎、香炉

○הִנָּחַשְׁתָּ 05178 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הִנָּחַשְׁתָּ 铜

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○הִקְרִיבוּ 07126 动词，Hif' il 完成式 3 复 הִקְרִיבוּ 带来、呈献、靠近

○הִשְׁרַפְתָּם 08313 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 הִשְׁרַפְתָּם 燃烧

●וַיִּרְקְעוּם 07554 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 复阳词尾 וַיִּרְקְעוּם Qal 锤打、跺脚，Pi'el 覆盖、镀、锤薄（为了镀金镀银）

○צִפּוּי 06826 名词，阳性单数 צִפּוּי 镀银、镀金、电镀

○ 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

מִזְבֵּחַ 祭坛

□16:39 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来，人就锤出来用以包坛，

□16:39 于是祭司以利亚撒把香炉拿来，锤成薄片，为祭坛做了一个覆盖。

★民数记 16 章 40 节

○ אֲשֶׁר לְמַעַן יִשָּׂא רֵאֵל לְבָנֵי זִכְרוֹן

○ אֶהְרֹן מִזְרַע לְאַאֲשֶׁר זָר אִישׁ יִקְרַב-ל'א

○ יִהְיֶה לְפָנַי קִטְרֵת לְהַקְטִיר הוּא

○ וּכְעֲדָתוֹ קָקְרַח יִהְיֶה-וְל'א

○ לֹא מִשֶׁ-הַבְּיַד יִהְיֶה דְבַר פֶּאֶשֶׁר

○ (原文 17:5) 给以色列人作记念，因此，

○ 使亚伦后裔之外的人，不得

○ 近前来在雅威面前烧香，

○ 免得他遭可拉和他一党所遭的。

○ 这乃是照雅威藉著摩西所吩咐的。

[字汇分析]

● זִכְרוֹן 02146 名词，阳性单数 纪念 (memorial, reminder)

○ לְבָנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 为了 名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַב 07126 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ זָר 02114 动词, Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִן 02233 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִן 后裔、子孙

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

● הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ לְ 06999 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 לְ 烧香、薰

○ קִטְרֶת 07004 名词, 阴性单数 קִטְרֶת 香品、香味、烟

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 וְלֹא 不

○ יהָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יהָיָה 成为、是、临到

○ קָרַח 07141 介系词 כִּי + 专有名词, 人名 קָרַח 可拉

○ וְכַעֲדָתוֹ 05712 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עָדָה 会众 עָדָה 的附属形为 עֲדָת; 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□16:40 给以色列人作记念, 使亚伦后裔之外的人, 不得近前来, 在耶和華面前烧香, 免得他遭可拉和他一党所遭的。这乃是照耶和華藉着摩西所吩咐的。

□16:40 这是要警戒以色列人, 若不是亚伦的后代绝不可以到祭坛向上主烧香; 有人违犯, 就要像可拉和跟从他的人一样被消灭。这事是照上主藉着摩西命令以利亚撒办的。

★民数记 16 章 41 节

מִמֶּתְחַרְתִּישׁ רֵאֵל-בְּנֵי עֲדַת-לֶךְ וַיִּלְנוּ

אֶת־רֹן-וְעַל מִשֶׁה-עַל

יְהוָה: עַם-אֲתַתְּמַתֶּם אֶתֶם לֵאמֹר

○(原文 17:6)第二天，以色列全会众都…发怨言，(…处填入下行)

○向摩西、亚伦

○说：「你们杀了雅威的百姓了。」

[字汇分析]

● לוּן לִין I. 03885 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֲדַת 05712 名词，单阴附属形 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ מִמֶּתְחַרְתִּישׁ 04283 介系词 מן + 名词，阴性单数 翌日

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 在…上面

○ אֶת־רֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

○ אָמַר אָמַר 说

○ אֶתֶם 00859 代名词 2 复阳 你们

○ מָתָם 04191 动词, Hif' il 完成式 2 复阳 מות 死、
治死

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ מַעַם 05971 名词, 单阳附属形 עם 百姓、国民

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:41 第二天, 以色列全会众都向摩西、亚伦发怨言, 说: “你们杀了耶和華的百姓了。”

□16:41 第二天, 全体会众埋怨摩西和亚伦说: “你们杀了上主的子民。”

★民数记 16 章 42 节

○ אֶתְרִי־וְעַל מִשֶׁה-עַל הָעֵדֻהָבָה קָהַל וַיְהִי

○ מוֹעֵד אֶתְל-אֶל וַיִּפְּנוּ

○ יְהוָה: קָבוֹד וַיִּרְא הָעָנָן כְּסָהוּ וַהֲנִיָּה

○ (原文 17:7) 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候,

○ 向会幕观看,

○ 不料有云彩遮盖了, 雅威的荣光显现。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יְהִי 成为、是、
临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ קָהַל 06950 介系词 בָּ + 动词, Nif' al 不定词附属形 קָהַל 聚集

○ עֵדֻהָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדֻהָה 会众

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ אֶהְרֵן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֵן 亚伦

● וַיִּפְנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 פָּנָה 转向、转离、走离

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ כִּסְּהוּ 03680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כִּסָּה 遮盖、隐藏

○ הָעֲנַן 06051 冠词 הָ + 名词，阳性单数 עָנַן 云 § 2.20

○ וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ כְּבוֹד 03519 名词，单阳附属形 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□16:42 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候，向会幕观看，不料，有云彩遮盖了，耶和華的荣光显现。

□16:42 他们聚集向摩西和亚伦抗议以后，转向圣幕。他们看见云彩笼罩着圣幕；上主的荣光出现了。

פ מועד: אֶהָל פְּנֵי-אֵל וְאַהֲרֹן מִשֶּׁה וַיָּבֹאוּ

○摩西、亚伦就来到会幕前。

[字汇分析]

●בָּאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אַהֲרֹן 亚伦

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי 脸

○אֶהָל 00168 名词, 单阳附属形 אֶהָל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□16:43 摩西、亚伦就来到会幕前。

□16:43 摩西和亚伦到圣幕前面站着;

★民数记 16 章 44 节

○לְאמֹר: מִשֶּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○(原文 17:8)雅威吩咐摩西说:

[字汇分析]

●דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֵּר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□16:44 耶和华吩咐摩西说：

□16:44 上主对摩西说：

★民数记 16 章 45 节

○הִזְאֵת עֲדָהָ מִתּוֹךְ הָרְמוֹ

פְּנִיָהּ:עַל וַיִּפְּלוּ כָרְגַע אֶתְּם וְאֶכְלָהּ

○(原文 17:10)「你们离开这会众，

○我好在转眼之间把他们灭绝。」他们二人就俯伏於地。

[字汇分析]

●הָרָמוּ 07426 动词，Nif'al 祈使式复阳 הָרָמוּ 高升

○מִן מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在中间

○הָעֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֲדָה 会众

○אֵתְּהִזְ 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数

זֹאת 如此、这个

●וְאֶכְלָהּ 03615 连接词 וְ + 动词，Pi'el 未完成式 1 单 וְאֶכְלָהּ 毁坏、根除、完毕、了结

○אֶתְּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶתְּ 不必翻译

○כָּרְגַע 07281 的停顿型，介系词 כִּי + 名词，阳性单数 כָּרְגַע 一时之间

○וַיִּפְּלוּ 05307 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּפְּלוּ 失败、跌落、跌倒

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פָּנָה פָּנִים 06440 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּנִים 脸
פָּנָה 的复数为 פָּנִים，复数附属形为 פָּנֵי；用附属形来加
词尾。

□16:45 “你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。”他们二人
就俯伏于地。

□16:45 “离这些人远些。我要就地消灭他们！”他们两人俯伏在地上；

★民数记 16 章 46 节

○הַמִּקְתָּה אֶת קַח אֶהְרֹן אֶל מִשֶׁה וַיֹּאמֶר

קִטְרֹת וְשִׁים תִּמְזַבַּח מֵעַל אֵשׁ יִהְיֶה-וְתֹן

עֲלֵיהֶם וְכִפֵּר הָעֲדָה אֶל־מִתְרָה וְהוֹלֵךְ

הַנֶּגֶף: הַחֵל יְהוָה מִלִּפְנֵי הַקָּצֵף יֵצֵא-כִּי

○(原文 17:11)摩西对亚伦说：「拿你的香炉，

○把坛上的火盛在其中；又加上香，

○快快带到会众那里，为他们赎罪，

○因为有愤怒从雅威那里出来，瘟疫已经发作了。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○קַח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קַח 取、娶、拿

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○מִקְתָּה 04289 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מִקְתָּה 火鼎、
香炉

●וְתֹן 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וְתֹן
给、摆、放

○עַל 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。

○אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○וְשָׁיִם 07760 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁיִם 放、置

○קִטְרוֹת 07004 名词，阴性单数 קִטְרוֹת 香品、香味、烟

●וְהוֹלֵךְ 01980 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳 הוֹלֵךְ 来、去

○מְהֵרָה 04120 名词，阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

○וְכַפֵּר 03722 连接词 וְ + 动词，Pi' el 祈使式单阳 כַּפֵּר 赎罪、为了…赎罪、洁净

○מֵעַלֶּיהָ 05921 介系词 מֵעַל + 3 复阳词尾 עַל 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.6, 3.10

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יֹצֵא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יֹצֵא 带出、从…带出来 § 2.34

○הַקֶּצֶף 07110 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַקֶּצֶף 忿恨

○מִלְפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在…面前

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○לָהָה 02490 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 לָהָה I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○נָגַף 05063 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 נָגַף 绊脚、打击、瘟疫

□16:46 摩西对亚伦说：“拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又加上香，快快带到会众那里，为他们赎罪，因为有忿怒从耶和华那里出来，瘟疫已经发作了。”

□16:46 摩西对亚伦说：“拿你的香炉来，把祭坛上的炭火放在里面，再放一些香在炭火上，赶快带到人民那里，为他们行洁净礼。赶快去！上主的怒气已经发作，瘟疫开始蔓延了。”

★民数记 16 章 47 节

○מֹשֶׁה דִּבְרָכָאֵשֶׁר אֶהְרֹן וַיִּקַּח

○הַקֶּהֶל תּוֹךְ-אֵל וַיִּרְץ

○בָּעַם הַנִּגָּף לֵתֹת וְהִנֵּה

○הָעַם: עַל וַיִּכְפֹּר הַקֶּהֶל-תְּחִלָּתוֹ וַיִּתֵּן

○(原文 17:12) 亚伦照著摩西所说的拿来，

○跑到会中，

○看哪，瘟疫在百姓中已经开始了。

○他就加上香，为百姓赎罪。

[字汇分析]

●לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○אֶשְׂרָף 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשְׂרָף 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● רוּץ 07323 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רוּץ 奔跑

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ תּוֹךְ 08432 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ קָהַל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהַל 集会

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ חָלַל 02490 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害; II. 吹笛子; III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ הִנָּגַף 05063 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הִנָּגַף 瘟疫、绊脚、打击

○ עַם 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给、摆、放 § 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○ אָתָּא 00853 受词记号 אָתָּא 不必翻译

○ קָטְרַת 07004 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 קָטְרַת 香品、香味、烟

○ כִּפַּר 03722 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 כִּפַּר 赎罪、为了...赎罪、洁净

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...上面

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעַם 百姓、国

民 **קָעַם** 加冠词时，根音的母音拉长变为 **קָעַם**

□16:47 亚伦照着摩西所说的拿来，跑到会中，不料，瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓赎罪。

□16:47 亚伦听从摩西的话，带着香炉跑进结集的人群中去。他看见瘟疫已经发作，就把香放在炭火上，为人民行洁净礼。

★民数记 16 章 48 节

○ **הַמַּגֵּפָה: וְנִתְעָצַר הַחַיִּים וּבֵין הַמֵּתִים-בֵּין וַיֵּעַמְד**

○ (原文 17:13) 他站在活人死人中间，瘟疫就止住了。

[字汇分析]

● **וַיֵּעַמְד** 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 **עָמַד** Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ **בֵּין** 00996 介系词，附属形 **בֵּין** 在…之间

○ **וּמֵתִים** 04191 冠词 **הַ** + 动词，Qal 主动分词复阳 **מוֹת** 死、治死 这个分词在此作名词「死人」解。

○ **וּבֵין** 00996 连接词 **וְ** + 介系词，附属形 **בֵּין** 在…之间

○ **וּחַיִּים** 02416 冠词 **הַ** + 形容词，阳性复数 **חַיִּים** 生命 在此作名词解，指「活人」。§ 2.6, 2.22

○ **וְנִתְעָצַר** 06113 动词，Nif' al 叙述式 3 单阴 **עָצַר** 限制、关闭

○ **וּמַגֵּפָה** 04046 冠词 **הַ** + 名词，阴性单数 **מַגֵּפָה** 瘟疫、灾害

□16:48 他站在活人死人中间，瘟疫就止住了。

□16:48 瘟疫就停止了。他站在活着和死了的人中间。

★民数记 16 章 49 节

○ **בְּמַגֵּפַת הַמֵּתִים וַיָּהִי**

○ **מֵאוֹת וְשָׁבַע אֶלְפֵי עֶשְׂרֵי אַרְבָּעָה**

קָרַח: דְּבַר-עֲלֵה־מַתִּים מְלֻבָּד

○(原文 17:14) …遭瘟疫死的, (…处填入未行)

○共有一万四千七百人。

○除了因可拉事情死的以外,

[字汇分析]

● וַיְהִי־י 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 成为、是、临到

○ מוֹתִים 04191 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词复阳 מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死人」解。

○ בַּמַּגֵּפָה 04046 介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词, 阴性单数 מַגֵּפָה 瘟疫、灾害

● אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词, 阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ עֶשְׂרֵה עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אַלְפָּה 00505 名词, 阳性单数 אַלְפָּה 许多、数目的「一千」

○ שִׁבְעַת שִׁבְעָה 07651 连接词 וְ+ 名词, 单阳附属形 שִׁבְעָה 数目的「七」

○ מֵאֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

● מְלֻבָּד 00905 介系词 מִן+ 介系词 לְ+ 名词, 阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ מוֹתִים 04191 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词复阳 מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死人」解。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

§ 2.11, 2.12, 2.13

○ קֹרַח 07141 专有名词，人名 קֹרַח 可拉

□16:49 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，共有一万四千七百人。

□16:49 除了因可拉叛变死了的人不算，这次死的共有一万四千七百人。

★民数记 16 章 50 节

○ מִשֶׁה־אֶל אֶת־רֹדְפֵי־ב

○ פִּנְעָצְרָה: וְהַמִּגֵּפָה מוֹעֵד אֶת־ל פֶּתַח־אֶל

○ (原文 17:15) 亚伦回到摩西那里，

○ 到会幕门口，瘟疫已经止住了。

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 带回、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ אֶת־רֹדְפֵי־ב 00175 专有名词，人名 אֶת־רֹדְפֵי־ב 亚伦

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֶת־ל 00168 名词，单阳附属形 אֶת־ל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ וְהַמִּגֵּפָה 04046 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 וְהַמִּגֵּפָה 瘟疫、灾害

○ נִפְעָצְרָה 06113 动词，Nif'al 分词单阴 נִפְעָצְרָה 被限制住、关闭

○ פ 09015 段落符号 פּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□16:50 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

□16:50 瘟疫停止后，亚伦回到圣幕门口摩西那里。

★民数记 17 章 1 节

○לאמ'ר: מ'שֶׁה-אֶל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○(原文 17:16) 雅威对摩西说:

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מ'שֶׁה 04872 专有名词, 人名 מ'שֶׁה 摩西

○לְאמ'ר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

מֵרָא אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□17:1 耶和華对摩西说:

□17:1 上主对摩西说:

★民数记 17 章 2 节

○מִטְּהָמָאתָם וְקִחְשׁוּ כֹּאֵל בְּנֵי-אֵל דְּבַר

אָב לְבֵית מִטְּהָ

אָבֹתָם לְבֵיתָנְשׁוּ יֵאָהֶם-כָּל מֵאֹת

מִטּוֹת עֵשׂר שָׁנִים

○מִטְּהָ: עַל תְּכַתֵּב שְׁמוֹ-אֵת אִישׁ

○(原文 17:17) 你吩咐以色列人, 从他们取杖,

○每家族一根;

○按家族从他们所有的首领

○(共取)十二根。

○你要在各人的杖上写他的名字，

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 祈使式单阳 דָּבַר 说、讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וָקַח 03947 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וָקַח 取、娶、拿

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 3 复阳词尾 אֵת 与、跟

○ מַטֵּה 04294 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支

● מַטֵּה 04294 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

● מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ שָׂרֵי יָדָאִים 05387 名词，复阳 + 3 复阳词尾 1. 长官、王子、领袖 2. 雾 שָׂרֵי יָא 的复数为 שָׂרֵי יָאִים 复数附属形为 שָׂרֵי יָאִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבֹתֶם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתֶיךָ；用附属形 + יֵי + 词尾。

§ 3.10

●שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的
「二」

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תַּיִם 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○מַטֵּה 04294 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、支派、分支
虽为阳性名词，复数却有 מַטֵּי，（未出现）和
מַטֹּת（常出现）两种形式。

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○שְׁמוֹ 08034 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמוֹ 名字 שְׁמוֹ
的附属形也是 שְׁמוֹ；用附属形来加词尾。

○כָּתַב 03789 动词，Qal 未完成式 2 单阳 כָּתַב 写

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מַטֵּהוּ 04294 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַטֵּהוּ 杖、支
派、分支 מַטֵּה 的附属形为 מַטֵּהוּ 用附属形来加词尾。

□17:2 “你晓谕以色列人，从他们手下取杖，每支派一根。从他们所有的
的首领，接着支派，共取十二根；你要将各人的名字写在各人的杖上。

□17:2 “你要吩咐以色列人给你十二根杖，由每一支族的领袖拿出一
根，上面写上他自己的名字。

★民数记 17 章 3 节

לְוִי מַטֵּה-עַל תִּכְתֹּב אֶת־הַשְּׁמוֹת וְאֶת־

אבותם בית לראש אֶתְד מִטָּה כִּי

○ (原文 17:18) 并将亚伦的名字写在利未的杖上，

○ 因为各族长必有一根杖。

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ 00175 专有名词，人名 אֶהֱרֹן 亚伦

○ 03789 动词，Qal 未完成式 2 单阳 כָּתַב 写

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○ 03878 专有名词，人名、支派名 לֵוִי 利未

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 04294 名词，阳性单数 מִטָּה 杖、支派、分支

○ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְת 数目的「一」

○ 07218 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְרֹאשׁ 头

○ 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家
和 אֶרְבָּאֵל 合起来为专有名词。

○ 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□17:3 并将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各族长必有一根杖。

□17:3 要把亚伦的名字写在代表利未的杖上。每一支族的领袖有一根杖。

★民数记 17 章 4 节

○ קְעֻדוֹת לִפְנֵי מוֹעֵד בְּאֵהָל הַנִּחָתִים

שָׁמָּה: לְכֶם אֲנֻעַדְאֲשֶׁר

○ (原文 17:19) 你要把这些杖存在会幕内法柜前，

○就是我与你们相会之处。

[字汇分析]

● **יָנַח** 03240 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 + 3 复阳词尾 **יָנַח** 安顿、允许、遗弃

○ **אֶהָל** 00168 介系词 **בְּ** + 名词, 单阳附属形 **אֶהָל** 帐篷、帐篷

○ **מוֹעֵד** 04150 名词, 阳性单数 **מוֹעֵד** 指定的节期、指定的聚会

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…面前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנֶה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **הָעֵדוּת** 05715 冠词 **הַ** + 名词, 阴性单数 **עֵדוּת** 见证、证言

● **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **אֲנֻעַד** 03259 动词, Nif' al 未完成式 1 单 **יְעַד** Qal 固定、相聚、相会; Nif' al 相会

○ **לְכֶם** 09001 介系词 **לְ** + 2 复阳词尾 **לְ** 给、往、向、到、归属於

○ **שָׁמָּה** 08033 副词 + 指示方向的 **שָׁמָּה** 那里 § 8.25

□17:4 你要把这些杖存在会幕内法柜前，就是我与你们相会之处。

□17:4 你要把这十二根杖带到圣幕，放在约柜前面，就是我与你们相会的
地方。

★民数记 17 章 5 节

יִפְרַח מִטְּהוֹ בּוֹאֲבֹתֵרֶאֱשֶׁר הָאִישׁ וְהַיָּהוּ

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תִלְבוֹת-אֶת מַעְלִינֵהֶשׁ כִּתִּי

עֲלֵיכֶם: מִלִּינֵם הֵמָּאֲשֶׁר

- (原文 17:20)后来我所拣选的那人，他的杖必发芽，
- 我必使以色列人的怨言，…止息，不再传达到我。」(…处填入末行)
- 就是向你们所发的怨言

[字汇分析]

- **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **וְהָיָה** 成为、是、临到
- **אִישׁ** 00376 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫 § 2.6
- **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译
- **אֶבְחַר** 00977 动词，Qal 未完成式 1 单 **אֶבְחַר** 选、选择
- **בּוֹ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 单阳词尾 **בְּ** 在、用、藉著
- **מַטֵּהוּ** 04294 名词，单阳 + 3 单阳词尾 **מַטֵּה** 杖、支派、分支 **מַטֵּה** 的附属形为 **מַטֵּה** 用附属形来加词尾。
- **יִפְרָח** 06524 **יִפְרָח** 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 单阳 **פָּרַח** 发芽
- **יִשְׁכָּח** 07918 动词，Hif' il 连续式 1 单 **יִשְׁכָּח** 下陷、减少
- **מֵעַל** 05921 介系词 **מִן** + 介系词 **עַל** + 1 单词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用基本型 **עָלִי** 来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **יֵ**。
- **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译
- **תְּלֹנֹת** 08519 名词，复阴附属形 **תְּלֹנֹת** 怨言
- **בָּנָי** 01121 名词，复阳附属形 **בָּנָי** 儿子、孙子、后裔、成员
- **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词，国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ מְלִינָם 03885 动词, Hif' il 分词复阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○ עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 3.16, 3.10

□17:5 后来我所拣选的那人，他的杖必发芽，这样我必使以色列人向你们所发的怨言止息，不再达到我耳中。”

□17:5 我所拣选那人的杖会发芽。这样，我要使以色列人不再埋怨，不敢攻击你们。”

★民数记 17 章 6 节

○ יֵשׁוּרְאֵל יָבִי־אֵל מֹשֶׁה וַיִּדְבֵּר

○ מִטְּהַנֵּשׁ יְאִיָּהֶם-כָּל אֱלֹוֵי וַיִּתְּנוּ

○ אַבְתָּם לְבֵית אֶתְד לְנֵשׁ יֵא מִטְּה אֶתְד לְנֵשׁ יֵא

○ מִטְּוֹתָם: בְּתוֹךְ אֶהְרֹן וּמִטְּה מִטְּוֹת עֶשְׂרָשׁ נִים

○ (原文 17:21) 於是摩西吩咐以色列人，

○ 他们所有的首领就把杖交给他；

○ 每首领一根杖，按他们的父家，每首领一根，

○ 共有十二根，亚伦的杖也在他们的杖中。

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词, Pi' el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָתַן 05414 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给、摆、

放

○לְיוֹ 00413 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、往 לְ 用长基本型 לְיוֹ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוֹ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○שָׂרֵי יְיָ 5387 名词，复阳 + 3 复阳词尾 יָא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾 שָׂרֵי יְיָ 的复数为 שָׂרֵי יְיָ 复数附属形为 שָׂרֵי יְיָ 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

○מִטָּה 04294 名词，阳性单数 מִטָּה 杖、支派、分支

●לְנֹשֵׂאִים 05387 介系词 לְ + 名词，阳性单数 יָא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○מִטָּה 04294 名词，阳性单数 מִטָּה 杖、支派、分支

○לְנֹשֵׂאִים 05387 介系词 לְ + 名词，阳性单数 יָא 1. 长官、王子、领袖 2. 雾

○אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○אָבִי תָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יֵ + 词尾。

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ מַטֵּה 04294 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、支派、分支
虽为阳性名词，复数却有 מַטִּים(未出现) 和 מַטֹּת(常出现) 两种形式。

○ וּמַטֵּה 04294 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וּמַטֵּה 杖、支派、分支

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ מַטֵּה 04294 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מַטֵּה 杖、支派、分支
虽为阳性名词，复数却有 מַטִּים(未出现) 和 מַטֹּת(常出现) 两种形式；
מַטֹּת 的附属形也是 מַטֹּת；
用附属形 + י + 词尾。

□17:6 于是摩西晓谕以色列人，他们的首领就把杖交给他，按着支派每首领一根，共有十二根；亚伦的杖也在其中。

□17:6 于是，摩西吩咐以色列人每一支族的领袖给他一根杖，共十二根；亚伦的杖和其他人的杖都放在一起。

★民数记 17 章 7 节

○ הַמַּטֹּת אֵת מֹשֶׁה וַיָּנַח

○ הָעֵדוּת: בְּאֵהָל יְהוָה לִפְנֵי

○ (原文 17:22) 摩西就把杖存在

○ 法柜的帐幕内，在雅威面前。

[字汇分析]

● וַיָּנַח 03240 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיָּנַח 安顿、

允许、遗弃

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַמַּטֵּה 杖、支派、分支

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶהָל 00168 介系词 בָּ + 名词，单阳附属形 אֶהָל 帐棚、帐篷

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדוּת 见证、证言

□17:7 摩西就把杖存在法柜的帐幕内，在耶和華面前。

□17:7 摩西把所有的杖放进圣幕，在上主的约柜前面。

★民数记 17 章 8 节

הָעֵדוּת אֶהָל-אֶל מִשֵּׁה וַיִּבְאֵם מִתְּרַת וַיְהִי

לְוֵי לְבֵית אֶהָרֹן-וּמִטָּה פָּרַח וְהָנָה

שָׁ קִדִּים: וַיִּגְמַל צִיץ וַיִּצֵץ פָּרַח וַיִּצָּא

○ (原文 17:23) 第二天，摩西进法柜的帐幕去，

○ 谁知利未族亚伦的杖已经发了芽，

○ 生了花苞，开了花，结了熟杏。

[字汇分析]

● וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיְהִי 成为、是、

临到 § 8. 1, 2. 35, 9. 1, 9. 11, 10. 6

○ מִן 04283 介系词 מִן + 名词, 阴性单数 מִן 翌日

○ בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעֵדוּת 见证、证言

● הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ פָּרַח 06524 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּרַח 发芽

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2. 11-13

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְבַיִת 殿、房屋、家

○ לִי 03878 专有名词, 人名、支派名 לִי 利未

● יָצָא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○ פָּרַח 06525 名词, 阳性单数 פָּרַח 花蕾

○ יָצַץ 06692 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָצַץ Qal 发光、闪耀, Hif' il 注视、一瞥

○ צִיץ 06731 名词, 阳性单数 צִיץ 光亮的东西、翅膀、花

○גַּמַּל 01580 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גַּמַּל 处置、补偿、断奶

○שֶׁקֶד 08247 名词, 阳性复数 שֶׁקֶד 杏树

□17:8 第二天, 摩西进法柜的帐幕去。谁知, 利未族亚伦的杖已经发了芽, 生了花苞, 开了花, 结了熟杏。

□17:8 第二天, 摩西到圣幕里去, 看见那代表利未支族的亚伦的杖已经发芽, 生了花苞, 并且开花, 结出熟的杏子!

★民数记 17 章 9 节

○יָהוּה מִלְּפָנַי הַמַּטִּית כָּל־אֶת מִשֵּׁה וַיֵּצֵא

○יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי־כָל־אֵל

○מִמַּטְהוּ: אִישׁ וַיִּקְחוּ וַיִּרְאוּ

○(原文 17:24) 摩西就把所有的杖从雅威面前拿出来,

○到以色列众人那里;

○他们看见了, 各人就把自己的杖拿(回)去。

[字汇分析]

●יֵצֵא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יֵצֵא 带出、从...带出来

○מִשֵּׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֵּׁה 摩西

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הַמַּטִּית 04294 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 הַמַּטִּית 杖、支派、分支 מַטֵּה 虽为阳性名词, 复数却有 מַטִּים(未出现) 和 מַטֹּת(常出现) 两种形式。

○מִלְּפָנַי 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנַי 在...面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属

形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מַטֵּה 杖、支派、分支 מַטֵּה 的附属形为 מַטֵּה 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:9 摩西就把所有的杖从耶和华面前拿出来给以色列众人看，他们看见了，各首领就把自己的杖拿去。

□17:9 摩西把所有的杖拿给以色列人看；他们都看见了。各领袖把自己的杖拿回去。

★民数记 17 章 10 节

○ מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ הַעֲדוּת לִפְנֵי אֶהְרֹן מִטֵּה-אֶתֶּה שֶׁב

○ מִרֵי-לִבִּי לְאוֹתֵמֶשׁ מֵרַח

○ יָמָתוּ: וְלֹא מֵעַלִי תִלּוּנָתָם וְתִכְלֹ

○ (原文 17:25) 雅威吩咐摩西说:

○ 「把亚伦的杖还放在法柜前,

○ 给这些背叛之子留作记号,

○ 这样, 你就使他们向我发的怨言止息, 免得他们死亡。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● שָׁב 07725 动词, Hif' il 祈使式单阳 שָׁב 带回、回转

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תְּעֵדוּתֵי 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּעֵדוּ 见证、证言

● מִשְׁמֶרֶת 04931 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 מִשְׁמֶרֶת 命令、职责

○ לְאוֹת 00226 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 אוֹת 兆头、记号

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְרִי 04805 的停顿型, 名词, 阳性单数 מְרִי 叛逆

● וְתִכְלֵם 03615 动词, Pi'e1 祈愿式 2 单阳 כָּלָה 根除、了结、完毕、毁坏

○ תִּלְוָה 08519 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 תִּלְוָה 怨言
תִּלְוָה 的复数为 תִּלְבוֹת 复数附属形也是 תִּלְבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ מֵעָלַי 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָמְתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוֹת 死、治死

□17:10 耶和华吩咐摩西说：“把亚伦的杖还放在法柜前，给这些背叛之子留作记号。这样，你就使他们向我发的怨言止息，免得他们死亡。”

□17:10 上主对摩西说：“把亚伦的杖放回约柜前面，要保存这根杖，作为对背叛的以色列人的警告：如果他们继续埋怨，他们会死亡。”

○ אִתּוֹ יְהוָה צִוְּהָ אֶשֶׁר מִשָּׁה וַיַּעַשׂ

○ עָשָׂה: כֵּן

○ (原文 17:26) 摩西就这样行，雅威怎样吩咐他，

○他就怎样行了。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ צִוְּהָ 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוְּהָ 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2.34

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:11 摩西就这样行。耶和華怎样吩咐他，他就怎样行了。

□17:11 摩西照上主的命令做了。

★民数记 17 章 12 节

לֵאמֹר מֹשֶׁה-אֵלֶּשׁ־רָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

אָבְדָנוּ: כָּלָנוּ אָבְדָנוּ גְּוַעַנּוּ הֵן

○(原文 17:27) 以色列人对摩西说:

○「我们死啦，我们灭亡啦，都灭亡啦！」

[字汇分析]

● לֵאמֹר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说

● הֵן 02005 指示词 הֵן 看哪

○ גְּוַעַנּוּ 01478 动词, Qal 完成式 1 复 גָּוַע 断气、死亡

○ אָבְדָנוּ 00006 动词, Qal 完成式 1 复 אָבַד 灭亡、迷失、失落

○ כָּלָנוּ 03605 名词, 单阳 + 1 复词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל; 用附属形来加词尾。

○ אָבְדָנוּ 00006 动词, Qal 完成式 1 复 אָבַד 灭亡、迷失、失落

□17:12 以色列人对摩西说：“我们死啦！我们灭亡啦！都灭亡啦！”

□17:12 以色列人对摩西说：“我们都完了！”

★民数记 17 章 13 节

○ יְהוָה מֵשֵׁן פֶּן־אֶלֶּה קִרְבֵּה קִרְבֵּה כֹּלֵל

○ ם לְגֹזַע: תִּמְנֹו הֵיאָ יְמוּת

○ (原文 17:28) 凡挨近雅威帐幕的是必死的，

○ 我们都要死亡吗？」

[字汇分析]

● כֹּלֵל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ קִרְבֵּה 07131 冠词 הֶ + 形容词，阳性单数 קִרְבֵּה 接近的、靠近的

○ קִרְבֵּה 07131 冠词 הֶ + 形容词，阳性单数 קִרְבֵּה 接近的、靠近的

○ אֶלֶּ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֵשֵׁן 04908 名词，单阳附属形 מֵשֵׁן כֹּן 居所、住处、会幕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֶדְנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֶדְנִי 的母音组合而成。

● יְמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְמוּת 死、治死

○ אִם־הֵאָם 00518 疑问词 הֵאָם + 副词 אִם 如果

○ תִּמְנֹו 08552 动词，Qal 完成式 1 复 תִּמְנֹו 完成、结束、消除

○ לְגֹזַע 01478 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְגֹזַע 断气、死亡

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□17:13 凡挨近耶和華帳幕的是必死的，我們都要死亡嗎？”

□17:13 誰走近聖幕誰就死亡。那麼，我們都死定了！”

★民數記 18 章 1 節

○ אָמַר יְהוָה אֶל יְהוֹנָדָב בֶּן-אֶחָיָה

○ אֶתְּךָ יְהוֹנָדָב וְבֵית יְהוֹנָדָב אֶתְּךָ

○ הַמִּקְדָּשׁ עִוֹן-אֶתְּךָ אִוֵּן

○ כְּהֹנְתֶיכֶם: עִוֹן-אֶתְּךָ אִוֵּן וְיְהוֹנָדָב וְאֶתְּךָ

○ 雅威对亚伦说：

○ 「你和你的儿子并你本族的人，

○ 要一同担当干犯圣所的罪孽；

○ 你和你的儿子也要一同担当干犯祭司职任的罪孽，

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶחָיָה 00175 专有名词，人名 אֶחָיָה 亚伦

● אֶתְּךָ 00859 代名词 2 单阳 אֶתְּךָ 你们

○ וְיְהוֹנָדָב 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ וּבֵית 01004 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、

房屋、家

○ אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00854 אַתָּה 的停顿型，介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

● אָנֹכִי 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָנֹכִי 高举、举起、背负、承担

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○ מִקְדָּשׁ 04720 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

● אַתְּהֶם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתְּהֶם 你们

○ בְּנֵיךָ 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00854 אַתָּה 的停顿型，介系词 אַת + 2 单阳词尾 אַת 与、跟

○ אָנֹכִי 05375 动词，Qal 未完成式 2 复阳 אָנֹכִי 高举、举起、背负、承担

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ עֲוֹן 05771 名词，单阳附属形 עֲוֹן 罪孽

○ כֹּהֵנִים 03550 名词，单阴 + 2 复阳词尾 כֹּהֵנִים 祭司的职分 כֹּהֵנִים 的附属形是 כֹּהֵנִית(未出现)；用附属形来加词尾。

□18:1 耶和华对亚伦说：“你和你的儿子，并你本族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽；你和你的儿子，也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。

□18:1 上主对亚伦说：“你和你的儿子们，以及利未人必须承担任何触犯圣所的罪；但只有你和你的儿子们要承担触犯祭司职务的罪。

★民数记 18 章 2 节

○ אָבִיךָ שֶׁבָט לְוֵי מִטָּה אֶת־יְדֹאֲתָ וְגַם

○ אֶת־ךָ הַקָּרֵב

○ וְיִשְׁרְחוּךָ עָלֶיךָ וְיִלְווּ

○ קַעֲדָתָ: אֶקַּל לְפָנַי אֶתְךָ בְּנִיךְו וְנֹאֲתָה

○…你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人，（…处填入下行）

○你要带来

○使他们与你联合，服事你；

○只是你和你的儿子，要一同在法柜的帐幕前供职。

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○אֶתְךָ 00251 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אָתָּה 兄弟 אָתָּה 的复数为 אֶתְכֶם，复数附属形为 אֶתִּי 用附属形来加词尾。

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○לְוֵי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוֵי 利未

○שֶׁבָט 07626 名词，单阳附属形 שֶׁבֶט 棍、支派

○אָבִיךָ 00001 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

●קָרַב 07126 动词，Hi'fil 祈使式单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○אֶתְךָ 00854 אֶתְךָ 的停顿型，介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

● וַיִּלְווּ 03867 连接词 וַ + 动词, Nif'al 未完成式 3 复阳 לָוָה Qal 借、加入; Hif'il 出借

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。

○ וַיִּשָּׁרְתוּךָ 08334 连接词 וַ + 动词, Pi'e1 未完成式 3 复阳 + 1 单词尾 שָׁרַת 事奉

● וַאֲתֶהּ 00859 连接词 וַ + 代名词 2 单阳 אַתָּה 你们

○ וּבְנֵיךָ 01121 连接词 וַ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○ אִתְּךָ 00854 אִתְּךָ 的停顿型, 介系词 אִת + 2 单阳词尾 אִת 与、跟

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ הָעֵדוּת 05715 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדוּת 见证、证言

□18:2 你要带你弟兄利未人, 就是你祖宗支派的人前来, 使他们与你联合, 服侍你, 只是你和你的儿子, 要一同在法柜的帐幕前供职。

□18:2 你要带你的亲族——利未支族的人来, 让他们跟你一起事奉。当你和你的儿子们在圣幕事奉的时候, 他们要帮助你。

★民数记 18 章 3 节

○ וְקָאֵה-כָּל־מַשְׁמַרְתֵּי מִרְתֹּךָ וְשִׁמְרוּ

○ הַמִּזְבֵּחַ-וְאֵל הַקֹּדֶשׁ כְּלִי-אֵל אֶרֶץ

○ יִקְרְבוּ לָאֵל

○ אֲתֶם-גַּם הֵם-גַּם יִמְתּוּ-וְלֹא

○ 他们要谨守你的命令, 并全帐幕的职守,

○只是…圣所的器具和坛，(…处填入下行)

○他们不可挨近

○免得他们和你们都死亡。

[字汇分析]

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 连续式 3 复 谨守、小心

○ מִצְוָה 014931 名词，单阴 + 2 单阳词尾 命令、职责
○ מִצְוָה 为 Segol 名词，用基本型 词尾。

○ מִצְוָה 014931 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 命令、职责

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 帐篷、帐蓬

● אָךְ 00389 副词 然而、其实、当然

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ כְּלִי 03627 名词，复阳附属形 器皿、器械、器具

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 圣所、圣物、神圣

○ אֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭坛

● לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָקַרְבוּ 07126 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3

复阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יָמָתוּ 04191 动词, Qal 未完成式 3 复阳 מוֹת 死、
治死

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

□18:3 他们要守所吩咐你的, 并守全帐幕, 只是不可挨近圣所的器具和坛, 免得他们和你们都死亡。

□18:3 他们要向你负责, 在圣幕里事奉, 但绝对不可触摸圣所和祭坛上的圣物, 免得他们和你们都死亡。

★民数记 18 章 4 节

○ מוֹעֵד אֲהַלְמִשׁ מִקֵּת-אֶתְוֹשׁ מְרוּ עֲלֶיךָ וְנִלְווּ

○ אֲלֵיכֶם: יִקְרַב-לֹא וְנָרְהָא הֵל עִבְדַת לְכֹל

○ 他们要与你联合, 也要看守会幕,

○ 办理帐幕一切的事, 只是外人不可挨近你们。

[字汇分析]

● וְנִלְווּ 03867 动词, Nif' al 连续式 3 复 לָוָה Qal 借、
加入; Hif' il 出借

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 2 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○ וְשָׁמְרוּ 08104 动词, Qal 连续式 3 复 שָׁמַר 谨守、
小心

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מִשְׁמֶרֶת 04931 名词, 单阴附属形 מִשְׁמֶרֶת 命令、职
责

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֹהֶל 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ זָר 02114 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ קָרַב 07126 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用长基本型 אֵלֵי 来加词尾。

□18:4 他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是外人不可挨近你们。

□18:4 他们要跟你一起工作，负责圣幕里的事务；但其他不合格的人不可跟你们一起工作。

★民数记 18 章 5 节

○ בַּחֲמַשָּׁתַּיִם מִקְרַת וְאֵת הַקֹּדֶשׁ מִקְרַת אֶתְשֶׁ מִקְרַתֶּם

○ יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי-עַל קֶצֶף עוֹד יִהְיֶה-וְלֹא

○ 你们要看守圣所和坛，

○ 免得忿怒再临到以色列人。

[字汇分析]

● שָׁמַר 08104 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׁמַר 谨

守、小心

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词，单阴附属形 מִרְתָּ 命令、职责

○ קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译

○ מִשְׁמַרְתָּ 04931 名词，单阴附属形 מִרְתָּ 命令、职责

○ מִזְבֵּחַ הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ קִצְפָּךָ 07110 名词，阳性单数 קִצְפָּךָ 忿恨

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□18:5 你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。

□18:5 只有你和你的儿子们负责圣所和祭坛的工作。这样，我就不再向以色列人发怒。

★民数记 18 章 6 节

○ הַלְוִיִּם אֲתִיכֶם-אֶתְלַקְחֵתִי הַנֵּה וְאֲנִי

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תוֹרָם

○ ליהוה נתנים מתנה לכם

○ מועד: אהל עבדת את לעבד

○ 我，看哪，已…拣选你们的弟兄利未人，(…处填入下行)

○ 从以色列人中

○ 分给你们为赏赐，归雅威，

○ 为要办理会幕的事务。

[字汇分析]

● אָנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנִי 我

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 1 单 לָקַח 取、娶、拿

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○ אָחִיכֶם 00251 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָחִי 兄弟 אָחִי 的复数为 אַחִים，复数附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○ הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6

● מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מַתָּנָה 04979 名词，阴性单数 מַתָּנָה 礼物

○ נָתַן 05414 动词，Qal 被动分词复阳 נָתַן 给、摆、放

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 אֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● לַעֲבֹד 05647 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָבַד 工作、服事

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עָבַד 工作、劳碌、劳役

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אָהֵל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 会幕

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□18:6 我已将你们的弟兄利未人，从以色列人中拣选出来归耶和华，是给你们为赏赐的，为要办理会幕的事。

□18:6 我从以色列人中拣选了你的亲族利未人给你们。他们要归给我，好在圣幕里任职。

★民数记 18 章 7 节

○ אֶתְּךָ וּבָנֶיךָ וְאֶתְּהָ

○ קִהַנְתֶּם-אֶתְּשֹׁמְרוּ

○ לְפָרֹקְתוּ וְלִמְבֵיתֵהּ מִזְבַּח דְבַר-לְכָל

○ עֲבַדְתֶּם וְעָבַדְתֶּם

○ קִהַנְתֶּם-אֶתְּתָמָּה מִתְּנָה

○ ם יוֹמַתֶּם-הַקָּרֵב וְהַזָּר

○ 你和跟你一起的你的儿子们要

○ …守你们祭司的职任。（…处填入下行）

○ 为一切属坛和幔子内的事，

○ 你们要供职，

○我赏赐你们祭司的职任，当作礼物，

○凡挨近的外人必被治死。」

[字汇分析]

● אַתֶּם 00859 连接词 וְ + 代名词 2 单阳 אַתֶּם 你们

○ בְּנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי
儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בְּנָי；用附属形来加词尾。

○ אַתְּ 00854 介系词 אַתְּ + 2 单阳词尾 אַתְּ 与、跟

● שָׁמַר 08104 动词，Qa1 未完成式 2 复阳 שָׁמַר 谨守、小心

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כְּהֵנָּה 03550 名词，单阴 + 2 复阳词尾 כְּהֵנָּה 祭司的职分 כְּהֵנָּה 的附属形是 כְּהֵנֹת (未出现)；用附属形来加词尾。

● כֹּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ דְּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情
§ 2.11, 2.12, 2.13

○ מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○ מִן 01004 连接词 וְ + 介系词 לְ + 介系词 מִן +
名词，单阳附属形 מִן 殿、房屋、家

○ לְפָנֶיךָ 06532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
לְפָנֶיךָ 布幕、罩纱

● עָבַד 05647 动词，Qa11 连续式 2 复阳 עָבַד 工作、服事

○ עָבַדְתָּ 05656 名词，单阴附属形 עָבַדְתָּ 工作、劳碌、劳役

● מַתָּנָה 04979 名词，阴性单数 מַתָּנָה 礼物

○ אָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 אָתַן 给、摆、放

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○ כֹּהֵנִים 03550 名词，单阴 + 2 复阳词尾 כֹּהֵנִים 祭司的职分 כֹּהֵנִים 的附属形是 כֹּהֵנִית(未出现)；用附属形来加词尾。

● זָר 02114 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，单阳 זָר 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外人」解。

○ קָרַב 07131 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קָרַב 接近的、靠近的

○ יָמַת 04191 的停顿型，动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 יָמַת 死、治死

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:7 你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事，一同守祭司的职任。你们要这样供职，我将祭司的职任给你们当作赏赐侍奉我。凡挨近的外人必被治死。”

□18:7 只有你和你的儿子们要负责有关祭坛和至圣所的祭司职务。这是你们的职责，因为我把祭司的职务赐给了你们。其他的人若走近圣物，必须处死。”

○ אָהָרֹן־אֵל הַהֵן וַיִּדְבֹר

○ תְּרוּמַתְמַשְׁמֶרֶת־אֶת לֶךְ נְתַתִּי הִנֵּה וְאֲנִי

○ יֵשׁ רָאֵל־בְּנִיקְדָּשׁ יִלְכָּל

○ עוֹלָם: לִתְקוּ וּלְבְנֵי־לְמַשְׁחָה נְתַתִּים לֶךְ

○ 雅威吩咐亚伦说:

○ 「我，看哪，已将我的举祭，…交给你经管；(…处填入下行)

○ 就是以色列人一切分别为圣之物，

○ 我把它们赐给你和你的子孙，作祭司的分，作永远的定例。

[字汇分析]

● בִּרְוִיָּה 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

● אֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַן־ 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 给、摆、放

○ לֶךְ־ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מַשְׁמֶרֶת־ 04931 名词, 单阴附属形 מַשְׁמֶרֶת 命令、职责

○ תִּי תְרוּמָתִי 08641 的停顿型，名词，复阴 + 1 单词尾 תְרוּמָה 供物、奉献 תְרוּמָה 的复数为 תְרוּמֹת，复数附属形也是 תְרוּמֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。1 单词尾 יַי + יַי 合起来变成 יַי。

● לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2.11, 2.12, 3.8

○ י קֹדֶשׁ 06944 名词，复阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ נָתַתִּים 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾 נָתַן 给、摆、放

○ תְּהָ מֶשֶׁחַ 04888 介系词 תְּהָ + 名词，阴性单数 מֶשֶׁחַ 受油膏的部分

○ וּלְבָנָיָהּ 01121 连接词 וּלְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנֵים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ לְתֹקָה 02706 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 תֹּקָה 律例、法令、条例、限度 תֹּקָה 在 - 前面，母音缩短变成 תֹּקָה。

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

□18:8 耶和華曉諭亞倫說：“我已將歸我的舉祭，就是以色列人一切分別為聖的物，交給你經管，因你受過膏，把這些都賜給你和你的子孫，當作永得的份。

□18:8 上主對亞倫說：“我要把所有獻給我的特別禮物，就是那些不在祭壇上焚燒的供物，都賜給你。我把這些供物給你和你的後代，作為你們永得的份。

★民數記 18 章 9 節

○ הַקִּדְשִׁים מִקִּדְשׁ לְךָ יְהוָה-יְהוָה

○ קִרְבָּנִם-כָּל הָאֲשֶׁר-מִן

○ תִּטְּאֵתֶם-וְלִכְלֹמְנֵתֶם לְכָל

○ לִי יֵשׁ יבֹאֲשׁ רֹאֲשׁ מִם-וְלִכָּל

○ יְהוֹלֵכֶן הוּא לְךָ קִדְשִׁים קִדְשִׁים

○ 这存留…是至圣的，是属你的，（…处填入以下三行）

○ 其中不经火的供物，

○ 就是一切的素祭、赎罪祭、

○ 赎愆祭，他们回报我，

○ 都为至圣之物，要归给你和你的子孫。

[字汇分析]

● הָ 02088 指示代名词，阳性单数 הָ 这个

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהִי 成为、是、临到

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ מִקִּדְשׁ 06944 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קִדְשִׁים 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קִדְשִׁים 圣所、圣物、神圣

● מִן 04480 介系词 מִן 与、在、用、藉著

○ אֵשׁ 00784 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○קָרְבָּן07133 名词，单阳 + 3 复阳词尾 קָרְבָּן 供物、奉献 קָרְבָּן 的附属形为 קָרְבָּן 用附属形来加词尾。

●כָּל03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○מִנְחָה04503 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 素祭、礼物、供物 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○וּלְכָל03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכָל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○חַטָּאת02403 名词，单阴 + 3 复阳词尾 חַטָּאת 罪 חַטָּאת 的附属形为 חַטָּאת 用附属形来加词尾。

●וּלְכָל03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אָשָׁם00817 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָשָׁם 犯罪、赎罪祭 אָשָׁם 的附属形也是 אָשָׁם(未出现)；用附属形来加词尾。

○אָשָׁר00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○יָשָׁב07725 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָשָׁב 带回、回转

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשׁ יָם 06944 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ וּלְבָנֶיךָ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנַי；用附属形来加词尾。

□18:9 以色列人归给我至圣的供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中所有存留不经火的，都为至圣之物，要归给你和你的子孙。

□18:9 至于不在祭坛上焚烧的那些至圣的祭物当中，素祭、赎罪祭，和赎过祭等供物可归你们。所有献给我的至圣祭物都归你和你的子孙。

★民数记 18 章 10 节

○ תֹּאכְלֶנּוּתָּהּ קֹדֶשׁ יָם בְּקֹדֶשׁ

לְךָ: יִהְיֶה קֹדֶשׁ אִתּוֹ יֹאכַל זָכָר-כֹּל

○你要在至圣所吃这食物，

○凡男丁都可以吃，你当以此物为圣。

[字汇分析]

● בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ קֹדֶשׁ יָם 06944 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ תֹּאכְלֶנּוּ 00398 动词，Qa1 情感的未完成式 2 单阳 +

3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃 § 12.1, 2.35, 3.10

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ זָכָר 02145 名词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ יֵאָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יֵאָכַל 吃、吞吃 § 2.32, 2.35

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ לָךְ 09001 的停顿型，介系词 לָ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□18:10 你要拿这些当至圣物吃，凡男丁都可以吃，你当以此物为圣。

□18:10 你们必须在神圣的场所吃这些东西，只有男性可以吃。这些东西是圣的。

★民数记 18 章 11 节

○ לָךְ-וְנָךְ

יֵשׁ רֵאֵל בְּנֵי תְנוּפֹת-לְכָל מִתְנַם תְּרוּמַת

אֲתָךְ וְלִבְנֵי תִיכָה וְלִבְנֵיהַ נְתִים לָךְ

אֲתוּ: יֵאָכְלִי בְּבֵיתְךָ טְהוֹר-כָּל עוֹלָם לְתֶק

○…都是你的；(…处填入下行)

○以色列人所献的举祭并摇祭，

○我已赐给你和你的儿女，

○当作永得的分，凡在你家中的洁净人都可以吃。

[字汇分析]

● וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词 זֶה 这个 § 8.30

○ לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 9.25

● תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ מַתָּן 04976 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מַתָּן 礼物
的附属形是 מַתָּן 用附属形来加词尾。

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְכֹל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ תְּנוּפֹת 08573 名词，复阴附属形 תְּנוּפֹת 摇动、奉献之物

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ נָתַתִּים 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾
נָתַתִּים 给、摆、放

○ וּלְבָנֶיךָ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾
בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ וּלְבָנוֹתֶיךָ 01323 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾
בָּת 女子、女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + וְ + 词尾。

○ אֶת 00854 介系词 אֶת + 2 单阳词尾 אֶת 与、跟

● לְתֵק 02706 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 חֵק 律例、法令、条例、限度 חֵק 在 - 前面，母音缩短变成 תֵק。

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ בֵּיתָךְ 01004 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בֵּית；用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃 § 2.32, 2.35

○ אֶתָּו 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

□18:11 以色列人所献的举祭并摇祭，都是你的，我已赐给你和你的儿女，当作永得的份，凡在你家中的洁净人都可以吃。

□18:11 “另外，以色列人献给我的其他特别供品礼物也要归给你们。我要把它们给你和你的儿女，作为世世代代应得的份。你们家里每一个在礼仪上洁净的人都可以吃。

★民数记 18 章 12 节

○ וְדָגוּ תִירוֹשׁ חֶלֶב-וְכֹל יִצְהָר חֶלֶב כָּל

○ נִתְתִים: לָךְ לַיהוָה יְתוּאֵשׁ רַחֵשׁ יָתָם

○ 凡油中、新酒中、五谷中至好的，

○ 就是以以色列人所献给雅威初熟之物，我都赐给你。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תֵּלֶב 02459 名词，单阳附属形 תֵּלֶב 脂油

○ יִצְהָר 03323 专有名词，人名 יִצְהָר 新鲜的油

○ כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11-13, 3.8

○ תֵּלֶב 02459 名词，单阳附属形 תֵּלֶב 脂油

○ תִּירוֹשׁ 08492 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○ דָּגָן וְדָגָן 01715 连接词 וְ + 名词，阳性单数 דָּגָן 五穀

● אֲשֶׁר יֵתֵם 07225 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יֵתֵם 开始的、最好的、首要

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָתַן 给、摆、放

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 נִלְאָד 两个字的混合字型。
לַ 的母音就是从 אֲדָנִי 而来。

○ לָהֶן 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ יָתַן תֵּימִים 05414 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 复阳词尾
יָתַן 给、摆、放

□18:12 凡油中、新酒中、五谷中至好的，就是以色列人所献给耶和華初熟之物，我都賜給你。

□18:12 “我要把以色列人每年獻給我的第一批出產中那最好的賜給你們，有橄欖油、酒，和五穀。

★民数记 18 章 13 节

○ לִיהֹנָה יְבִיאֲשֶׁר בְּאַרְצָם שְׂרָא-כֹל בְּפוּרֵי

○ יֵאָכְלוּ: בְּבֵיתְךָ טְהוֹר-כֹּל יִהְיֶה לְךָ

○凡从他们地上所带来给雅威初熟之物，

○也都要归与你，你家中的洁净人都可以吃。

[字汇分析]

● בְּפוּרֵי 01061 名词，复阳附属形 בְּפוּרִים 初熟的果子

○ כֹּל 03605 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּאַרְצָם 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יְבִיאֹו 00935 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ לִיהֹנָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהֹנָה 是写型 לִיהֹנָה 和读型 לְאֹדֹנִי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֹדֹנִי 而来。

● לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 成为、是、临到

○ כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כֹּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ בֵּית 01004 介系词 בֵּי + 名词，单阳 + 2 单阳词尾
בֵּית 殿、房屋、家 בֵּית 的附属形为 בַּיִת；用附属形来加词尾。

○ אָכַל 00398 动词，Qal 情感的未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 אָכַל 吃、吞吃 § 12.1, 2.35, 3.10

□18:13 凡从他们地上所带来给耶和華初熟之物，也都要归与你。你家中的洁净人都可以吃。

□18:13 这些都属于你们。你们家里每一个在礼仪上洁净的人都可以吃。

★民数记 18 章 14 节

○ יִהְיֶה לְהִנָּשׂוּת תְּרָם-כָּל

○ 以色列中一切永献的都必归与你。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּרָם 02764 名词，阳性单数 תְּרָם 网状物、全然毁坏、分别出来的东西

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בֵּי + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

□18:14 以色列中一切永献的都必归与你。

□18:14 “以色列中所有无条件献给我的供物都属于你们。

★民数记 18 章 15 节

○בֶּשֶׂר־לְכֹל־הַתָּמִים פֶּטֶר־כָּל

○לְיָהוֹיָכֵן בְּתֵמָה בְּאָדָם לִיהוָה יִקְרִיבוּ אֲשֶׁר

○הָאָדָם בְּכֹרֵךְ אֶת־דָּתָךְ פְּדוּהָ אַךְ

○תְּפִדָּהּ: הַטְּמְאָהֶת בְּתֵמָה־בְּכֹרֵךְ וְאֶת־

○凡头生的

○他们所有奉给雅威的，连人带牲畜，都要归给你；

○只是人头生的，总要赎出来；

○不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○פֶּטֶר 06363 名词，单阳附属形 פֶּטֶר 头生的

○בֵּתָהּ 07358 名词，阳性单数 בֵּתָהּ 胎、子宫

○לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○בֶּשֶׂר 01320 名词，阳性单数 בֶּשֶׂר 肉、身体

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יִקְרִיבוּ 07126 动词，Hif'il 未完成式 3 复阳 יִקְרִיבוּ 带来、呈献、靠近

○וְהָיָה 03068 介系词 וְ + 专有名词，上帝的名字 וְהָיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○בְּאָדָם 00120 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

אָדָם 人

○בְּבַהֲמָה00929 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּבַהֲמָה 野兽

○יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָיָה 成为、是、临到

○לָּהּ 09001 לָּהּ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

●אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○פָּדָהּ 06299 动词，Qal 不定词独立形 פָּדָהּ 救赎

○תִּפְדֶּהָ 06299 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּפְדֶּהָ 救赎

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָאָדָם 人

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○הַבְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַבְּהֵמָה 野兽

○הַטְּמֵאָה 02931 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַטְּמֵאָה 不洁净的

○תִּפְדֶּהָ 06299 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּפְדֶּהָ 救赎

□18:15 他们所有奉给耶和华的，连人带牲畜，凡头生的都要归给你；只是人头生的，总要赎出来；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

□18:15 “以色列人献给我的长子和头胎的牲畜也都属于你们；但是你们必须接受每一个长子的赎价，也要接受不洁净的头胎牲畜的赎价。

★民数记 18 章 16 节

○בְּעֶרְכָּךְ תִּפְדֶּה חֲדָשִׁמֶּבֶן וּפְדוּיוֹ

○הַקְּדָשִׁבְשֵׁ קִלְשׁ קְלִישְׁתָּמֵשׁ תִּפְדֶּה

○ הוא: גְּרָה עֶשְׂרִים

○其中在一月之外所当赎的，要照你所估定的价，

○按圣所的平，用银子五舍客勒赎出来

○（一舍客勒是二十季拉）。

[字汇分析]

● וּפְדוּיוֹ 06299 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，单阳 + 3 单阳词尾 פָּדָה 救赎、赎回

○ מִבֶּן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ תִּפְדָּה 06299 动词，Qal 未完成式 2 单阳 פָּדָה 救赎

○ בְּעֶרְבָּהּ 06187 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 עֶרְבָּהּ 次序、层次 עֶרְבָּהּ 为 Segol 名词，用基本型 עֶרַב 加词尾。

● כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ תַּמְשֵׁת מִשָּׁה 02568 名词，单阴附属形 תַּמְשֵׁת מִשָּׁה 数目的「五」

○ שְׁקָלִים 08255 名词，阳性复数 שְׁקָלִים 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ שְׁקָל בְּ 08255 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 שְׁקָל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ גֵּרָה 01626 名词，阴性单数 גֵּרָה 季拉、重量单位、廿分之一舍客勒

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□18:16 其中在一月之外所当赎的，要照你所估定的价，按圣所的平，用银子五舍客勒赎出来（一舍客勒是二十季拉）。

□18:16 孩子要在一个月大时赎回来，根据圣所的标准付五块银子。

★民数记 18 章 17 节

○ כֶּשֶׁב בְּכוֹר-אוּ שׁוֹר-בְּכוֹר אֶךְ

הֵם קִדְשׁ תְּפִידָה לֹא עֵז בְּכוֹר-אוּ

הַמְזֻבֶּת-עַל תֹּזֶרֶק דָּמִים-אֶת

לִיהֲנֶה: נִיחֹת לְרִית אֲשֶׁהֵת קִטִּיר תִּלְבָּם-נְאֻת

○只是头生的牛，或是头生的绵羊

○和头生的山羊，必不可赎；都是圣的，

○要把它的血洒在坛上，

○把它的脂油焚烧，当作馨香的火祭献给雅威。

[字汇分析]

● אֶךְ 00389 副词 אֶךְ 然而、其实、当然

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ שׁוֹר 07794 名词，阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ אוּ 00176 质词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ כֶּשֶׁב 03775 名词，阳性单数 כֶּשֶׁב 绵羊

● אוּ 00176 质词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ עֵז 05795 名词，阴性单数 עֵז 羊羔、母山羊、山羊

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○פָּדָה 06299 动词, Qal 未完成式 2 单阳 פָּדָה 救赎、赎回

○קֹדֶשׁ 06944 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

●אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○דָּמָם 01818 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 דָּם 血 דָּם 的复数为 דָּמִים, 复数附属形为 דָּמִי, 用附属形来加词尾。

○תָּזַרְקָ 02236 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תָּזַרְקָ 撒、播种、分散

○עַל 05921 介系词 עַל 敌对、在…上面

○מִזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

●אָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○תְּלֵבָם 02459 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תְּלֵב 脂油 תְּלֵב 为 Segol 名词, 用基本型 תְּלֵב 变化成 תְּלֵב 加词尾。

○תִּקְטִיר 06999 动词, Hif'il 未完成式 2 单阳 תִּקְטִיר 烧香、使祭物冒烟

○אֶשֶׁה 00801 名词, 阳性单数 אֶשֶׁה 火祭

○לְרִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְרִיחַ 香味、芬芳

○נִיחָת 05207 名词, 阳性单数 נִיחָת 使人宽心的、平静

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לְיְהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□18:17 只是头生的牛，或是头生的绵羊和山羊，必不可赎，都是圣的，要把它的血洒在坛上，把它的脂油焚烧，当作馨香的火祭献给耶和華。

□18:17 可是头胎的牛、绵羊，和山羊不可赎回来；它们要完全归我，当作牲祭。你要把它们的血洒在祭坛上，把它们的脂肪焚烧，当馨香的火祭献给我——上主。

★民数记 18 章 18 节

לְךָ־יְהוּבֶשֶׁת׃

יְהוּבֶשֶׁת׃ לְךָ־תִמְיִן וְכִשּׁוֹקֵת תְּנוּפָה כְּתוּזָה׃

○它的肉必归你，

○像被摇的胸、被举的右腿归你一样。

[字汇分析]

● יְהוּבֶשֶׁת׃ 01320 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בֶּשֶׁת 肉、身体 בֶּשֶׁת 的附属形为 יְהוּבֶשֶׁת 用附属形来加词尾。§ 5. 5, 3. 10

○ יְהוּבֶשֶׁת׃ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהוּבֶשֶׁת 成为、是、临到

○ לְךָ־ 09001 לְךָ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כְּתוּזָה 02373 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 כְּתוּזָה 胸

○ כְּתוּזָה 08573 冠词 הַ + 名词，阴性单数 כְּתוּזָה 摇动、奉献之物

○ וְכִשּׁוֹקֵת 07785 连接词 וְ + 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 כִּשּׁוֹק 腿、小腿、大腿

○ תִּמְיִן 03225 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תִּמְיִן 右边

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ יָּהָּ 01961 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 יָּהָּ 成为、是、临到

□18:18 它的肉必归你，像被摇的胸、被举的右腿归你一样。

□18:18 它们的肉归给你们，跟特别祭物的胸肉和右后腿归你们一样。

★民数记 18 章 19 节

○ הַּקָּשָׁם תְּרוּמַת כָּל־

○ לַיהוָה וְלֶאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִמְוָאֲשֶׁר

○ אֲתָךְ וְלִבְנֵי תִיָּבָה וְלִבְנֵיךָ לְךָ נָתַתִּי

○ עוֹלָם לְתָקָךְ

○ הוּא עוֹלָם מְלַח בְּרִית

○ אֲתָךְ: וְלִזְרָעֲךָ לְךָ יָהָּה לִפְנֵי

○ …圣物中所有的举祭，(…处填入下行)

○ 以色列人献给雅威的

○ 我都赐给你和跟你一起的你的儿子和你的女儿，

○ 当作永得的分，

○ 这是…永远的盐约。(…处填入下行)

○ 在雅威面前给你和跟你一起的你后裔的

[字汇分析]

● כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ תְּרוּמַת 08641 名词，复阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ הַּקָּשָׁם 06944 冠词 הַּ + 名词，阳性复数 קָשָׁם 圣所、圣物、神圣

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִמְוָאֲשֶׁר 07311 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יָּוָא 高举、抬高

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ישׁ־רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

●נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 给、摆、放

○לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○וּלְבָנָיִךָ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בָּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为 בָּנַי；用附属形来加词尾。

○וּלְבָנֹתֶיךָ 01323 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阴 + 2 单阳词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַ + 词尾。

○אִתָּךְ 00854 介系词 אִתְּ + 2 单阳词尾 אִתְּ 与、跟

●לְתֶקֶךָ 02706 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 חֶק 规定的应得份量、律例、法令、条例、限度 חֶק 在 - 前面，母音缩短变成 תֶּקֶךָ。

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

●בְּרִית 01285 名词，阴性单数 בְּרִית 约

○מֶלַח 04417 名词，阳性单数 מֶלַח 盐 תַּל + מֶלַח 合起来变成 תַּל־מֶלַח。

○ עולם 05769 名词，阳性单数 永恒

○ הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוא היא 他、她 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

● לפני 03942 介系词 לפני 在…面前 לפני 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לְזָרַעךָ 02233 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阳词尾 זָרַע 后裔、子孙 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○ אִתְּךָ 00854 的停顿型，介系词 אִתְּ + 2 单阳词尾 אִתְּ 与、跟

□18:19 凡以色列人所献给耶和華圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，当作永得的份。这是给你和你的后裔，在耶和華面前作为永远的盐约（“盐”就是“不废坏”的意思）。”

□18:19 “我要把以色列人献给我的一切特别供物赐给你和你的儿女，作为世世代代应得的份。这是我与和你和你后代所立不能废弃的约。”

★民数记 18 章 20 节

בְּאֲרָצָם אֶתְרוֹן־אֵל יְהוָה וַיֵּאמְרוּ

בְּתוֹכָם לָךְ יְהוָה־לֵּא וְתִלְקַתְּנָתְל לֵא

סוּשׁ רָאֵל: בְּנֵי בְּתוֹרֵנְתָּ לְתַךְ תִּלְקַךְ אֲנִי

○雅威对亚伦说：「在他们的境内

○你不可有产业，在他们中间也不可有分。

○在以色列人中我就是你的分，是你的产业。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ בְּאַרְצָם 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּנָּחַל 05157 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תִּנָּחַל 继承、获得

○ וְתִלְקַח 02506 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תִּלְקַח 分、一分

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 成为、是、临到

○ לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词

尾。

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ תִּלְקַח 02506 名词，单阳 + 2 单阳词尾 תִּלְקַח 分、一分 תִּלְקַח 为 Segol 名词，用基本型 תִּלְקַח 加词尾。

○ וַיִּנְתְּלָהּ 05159 连接词 וַי + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 וַיִּנְתְּלָהּ 产业 וַיִּנְתְּלָהּ 的附属形为 וַיִּנְתְּלָהּ 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□18:20 耶和華對亞倫說：“你在以色列人的境內不可有產業，在他們中間也不可有份。我就是你的份，是你的產業。”

□18:20 上主對亞倫說：“你不可接受以色列人任何能傳給子孫的產業，不可有份於他們的土地。我是上主；我是你的份，你的產業。”

★民数记 18 章 21 节

○ בְּיַשְׂרָאֵל מְעֵשֶׂר-כֹּל נִתְּתִי הַנֶּה לְוִי וּלְבָנָיו

○ עֲבֹדָתָם תִּלְוֶה לַנֶּה

○ מוֹעֵד: אֵת עֲבֹדָתָם עֲבָדִים הֵם אֲשֶׁר

○ 至於利未人，凡以色列中出产的十分之一

○ 我已赐给他们为业，…所以酬报他们的服事。(…处填入下行)

○ 因他们所办的是会幕的事，

[字汇分析]

● לְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ לְוִי 03878 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ נָתַתְּ 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַתְּ 使、给

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְעַשְׂרֶה 04643 名词，阳性单数 מְעַשְׂרֶה 十分之一

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לְנִתְלָה 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְנִתְלָה 产业

○ תְּלַף תְּלַף תְּלַף 02500 介系词 תְּלַף תְּלַף תְּלַף 酬谢

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴 + 3 复阳词尾 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבָדָה；用附属形来加词尾。§ 3.10

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ עָבַד 05647 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַד 工作、服事

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、

劳役

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

□18:21 “凡以色列中出产的十分之一，我已赐给利未的子孙为业，因为他们所办的是会幕的事，所以赐给他们为酬他们的劳。

□18:21 上主说：“我已经把以色列人献给我的十分之一给了利未人。这是他们在圣幕事奉的酬报。

★民数记 18 章 22 节

○ אִשׁ רָאֵל בְּנֵי עוֹד יִקְרְבוּ-לָא

○ לְמוֹת: תִּטָּא לְשׂ אֶת מוֹעֵד אֹהֶל-אֶל

○ 从今以后，以色列人不可挨近

○ 会幕，免得他们担罪而死。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 不

○ קָרַב 07126 动词，Qal 未完成式 3 复阳 קָרַב 带来、呈献、靠近

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶל-יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל-יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ לְשׂ 05375 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ חַטָּא 02399 名词，阳性单数 חַטָּא 罪

○ לָמוּת 04191 介系词 לָ + 动词，Qal 不定词附属形

מוֹת 死、治死 § 9.4, 7.8

□18:22 从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。

□18:22 其他以色列人不可再靠近圣幕，免得犯罪被处死。

★民数记 18 章 23 节

○ מוֹעֵד לֹאֵהָ עֲבֹדַת-אֶת הוּא הַלְוִי וְעֶבֶד

○ לְדֹר־רִיבֵיכֶם עוֹלָם תִּקַּח עִוְנֵם יֵשׁ אוֹ וְהֵם

○ בְּתֵלָה: יִנְתְּלוּ ל'אִישׁ רֵאֵל בְּנֵי וּבְתוֹךְ

○ 惟独利未人要办会幕的事，

○ 担当罪孽，这要作你们世代代永远的定例。

○ 他们在以色列人中不可有产业，

[字汇分析]

● עֶבֶד 05647 动词，Qal 连续式 3 单阳 עֶבֶד 工作、服事

○ לְוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 לְוִי 利未人

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ עֲבֹדָה 05656 名词，单阴附属形 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

● הֵמָּה הֵם 01992 连接词 הֵם + 代名词 3 复阳 הֵמָּה הֵם 他们

○ אָוַרַשׁ 05375 动词, Qal 未完成式 3 复阳 אָוַרַשׁ 高举、举起、背负、承担

○ עֲוֹנָם 05771 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן; 用附属形来加词尾。

○ תְּקַת 02708 名词, 单阴附属形 תְּקַת 律例

○ עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

○ לְדֹרֹתֵיכֶם 01755 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 דֹר 世代 דֹר 的复数有 דֹרִים 和 דֹרוֹת 两种形式。דֹרוֹת 的附属形也是 דֹרוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

● וּבְתוֹךְ 08432 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 תְּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִנְתְּלוּ 05157 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִנְתַל 继承、获得

○ תְּלֵהנָּ 05159 名词, 阴性单数 תְּלֵה 产业

□18:23 惟独利未人要办会幕的事, 担当罪孽, 这要作你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业,

□18:23 从现在开始, 只有利未人可以照管圣幕, 负责圣幕里的一切事务。这是你们世世代代要遵守的条例。利未人在以色列中不可拥有永久的产业,

○ יֵשׁ רֶאֱל־בְּנִימַעַשׂ-רֶאֱת כִּי

○ תְּרוּמָה לַיהוָה יִרְיֹמֶאֱשׁר

○ לְהַסְאָמְרָתִי כֹן-עַל לְנִתְלָה מִלּוֹ: נִתְתִּי

○ פִּנְתָּלָה: יִנְתְּלוּ לֵאִישׁ רֶאֱל בְּנִי בְּחוּךְ

○ 因为以色列人中出产的十分之一，

○ 就是献给雅威为举祭的，

○ 我已赐给利未人为业，所以我对他们说：

○ 『在以色列人中他们不可有产业。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְעַשֵׂר 04643 名词，单阳附属形 מְעַשֵׂר 十分之一

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶשְׂר 00834 关系代名词 אֶשְׂר 不必翻译

○ יִרְיֹמוּ 07311 动词，Hif' il 未完成式 3 复阳 יִרְיֹמוּ 高举、抬高

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ תְּרוּמָה 08641 名词，阴性单数 תְּרוּמָה 供物、奉献

● נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给、
置

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

○ לְנִתְלָהּ 05159 介系词 לְ + 名词，阴性单数 נִתְלָהּ 产业

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ אָמַרְתִּי 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说 § 2.34

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְיָֽרְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִנְתְּלוּ 05157 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָנַח 继承、获得

○ נִתְלָהּ 05159 名词，阴性单数 נִתְלָהּ 产业

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:24 因为以色列人中出产的十分之一，就是献给耶和華為举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说：‘在以色列人中不可有产业。’”

□18:24 因为我已经把以色列人献给我的特别礼物的十分之一给了他们。因此我对他们说，他们在以色列不可拥有永久的产业。”

★民数记 18 章 25 节

○לֹאמַר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威吩咐摩西说:

[字汇分析]

●דַּבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□18:25 耶和華吩咐摩西说:

□18:25 上主命令摩西

★民数记 18 章 26 节

○אֶלֶּהֶם וְאֶת־תְּדַבֵּר וַיִּסְּלוּ-אֶל

הַמַּעֲשֵׂה-רֵאשִׁית־רְאֵל-בְּנֵי מֵאֵת תְּקַחוּ-כִּי

בְּנֹתֵי לַתְּכֶם מֵאֵתֶם לְכֶם נְתִיתִי אֲשֶׁר

הַמַּעֲשֵׂה-רֵאשִׁית־מִן מְנוֹחֶה רְמַתֶּם

○「你晓谕利未人说,

○你们从以色列人中所取的十分之一,

○就是我给你们为业的;

○要再从那十分之一中取十分之一作为举祭, 献给雅威,

[字汇分析]

- וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往
- הַלְלוּם 03881 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人 § 2.6
- דַּבֵּר 01696 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 דַּבֵּר 说、讲
- דַּבֵּר 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 דַּבֵּר 说
- אֵלֶיךָ 00413 介系词 אֵל + 3 复阳词尾 אֵל 向、往 אֵל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。§ 3.10, 8.12
- כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译
- תִּקַּח 03947 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּקַּח 取、娶、拿
- מִן 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 不必翻译
- בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。
- מֵעַשָׂר 04643 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֵעַשָׂר 十分之一
- אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
- נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给、置
- לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於

○מֵאֵתֶם00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○בְּנִתְלָתְכֶם05159 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 复阳词尾 נִתְלָה 产业 נִתְלָה 的附属形为 נִתְלָת 用附属形来加词尾。

●הִרְמִיתֶם07311 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 רָם 高举、抬高

○מִמֶּנּוּ04480 介系词 מֵן + 3 单阳词尾 מֵן 从、出、离 מֵן 用基本型 מִמּ 或 מִמֶּנּ 来加词尾。

○תְּרוּמָה08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○מֵעֶשֶׂר04643 名词，阳性单数 מֵעֶשֶׂר 十分之一

○מֵן 04480 介系词 מֵן 从、出、离

○מֵעֶשֶׂר04643 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֵעֶשֶׂר 十分之一

□18:26 “你晓谕利未人说：你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要再从那十分之一中取十分之一，作为举祭献给耶和華。

□18:26 吩咐利未人说：“你们收到上主赐给你们那份以色列人所献的十分之一时，要把其中的十分之一当作特别礼物，献给上主。

★民数记 18 章 27 节

הַגֵּרֶן-מִן פְּדֻגוֹת רִוּמַתְכֶם לְכֶם וְנָחַשׁ בַּ

הַיָּקֵב: מִן וְכַמְלֵאָה

○这举祭要算为你们场上的谷，

○又如满酒榨的酒。

[字汇分析]

● תָּשַׁב 02803 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 视为、思想、计划、数算

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ תְּרוּמָה 08641 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 供物、奉献 的附属形为 תְּרוּמַת 用附属形来加词尾。

○ פְּדֻגוֹן 01715 介系词 פֶּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 五穀

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגֵּרֶן 01637 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 谷场、禾场

● וְכַמְלֵאָה 04395 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 阴性单数 充满

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַיָּקֵב 03342 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 压酒池

□18:27 这举祭要算为你们场上的谷，又如满酒醉的酒。

□18:27 这特别礼物相当于农夫拿刚收成的五谷和新酒所献上的祭。

★民数记 18 章 28 节

וְהָיָה תְּרוּמַת אֲתֶם-גַּם תְּרִימוּ בָּן

מִעֲשֵׂי רִיתִיכֶם מִכֹּל

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי מֵאֵת תְּקוּחַ אֲשֶׁר

הַכֹּהֵן: לְאַהֲרֹן יְהוָה תְּרוּמַת־אֵת מִמֶּנּוּ וּנְתַתֶּם

○这样，…也要作举祭献给雅威；（…处填入下下行）

○从这十分之一中，

○你们从以色列人所得的十分之一，

○将所献给雅威的举祭，归给祭司亚伦。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ תָּרַם 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 רָם 高举、抬高

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַוְהַי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● מִכֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 § 5.3

○ מֵעֶשֶׂר 04643 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 מֵעֶשֶׂר 十分之一 מֵעֶשֶׂר 的复数为 מֵעֶשְׂרוֹת 复数附属形也是 מֵעֶשְׂרוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● אָשֵׁר 00834 关系代名词 אָשֵׁר 不必翻译

○ תִּקַּח 03947 动词, Qal 未完成式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○מֵאֵת 00854 介系词 מן + 介系词 אֵת 不必翻译

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●נָתַן 05414 动词，Qa1 连续式 2 复阳 נָתַן 赐、给、置

○מִן 04480 介系词 מן + 3 单阳词尾 מן 从、出、离
מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֶהֱרֹן 00175 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶהֱרֹן 亚伦 § 6.2

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□18:28 这样，你们从以色列人中的十分之一，也要作举祭献给耶和華；从这十分之一中，将所献给耶和華的举祭归给祭司亚伦。

□18:28 这样，你们也要从以色列人那里所收到的十分之一，就是属于上主的特别礼物中再献出来。你们要把这献给上主的特别礼物给祭司亚伦，

★民数记 18 章 29 节

○נְתִיבָתְךָ מִכֹּל

○יְהוָה תְרוֹמַת-כָּל אֶת תְּרִימוֹ

○מִמֶּנּוּ: מִקְדָּשׁוֹ-אֶת תְּלָבוֹ-מִכָּל

○奉给你们的一切礼物，

○…献给雅威为举祭，(…处填入下下行)

○要从其中将至好的，就是分别为圣的，

[字汇分析]

●כֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形数 כֹּל 全部、整个、各 § 5.3

○מִתְּנֹתַיְכֶם 04979 名词，复阴 + 2 复阳词尾 מִתְּנָה 礼物 的复数为 מִתְּנֹתַיְכֶם 复数附属形为 מִתְּנֹתַיְכֶם 用附属形 + יֵי + 词尾。

●תְּרִימוֹ 07311 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 רִים 高举、抬高

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○תְּרוֹמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוֹמָה 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●כֹּל 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8, 5.3

○תִּלְבַּח־02459 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּלְבַּח 脂油
为 Segol 名词，用基本型 תִּלְבַּח 变化成 תִּלְבַּח 加词尾。

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○מִקְדָּשׁ־04720 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקְדָּשׁ 圣所、
神圣地方 מִקְדָּשׁ 的附属形为 מִקְדָּשׁ 用附属形来加词
尾。

○מִן־04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִן 或 מִן 来加词尾。

□18:29 奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，
献给耶和华为举祭。

□18:29 从你们的收成当中把最好的拿出来。

★民数记 18 章 30 节

○תִּלְבַּח־אֶת־בְּרִיתֵי־יִמְכֶם־אֶל־הַסֹּאֲמָרִתַּיִם

○יָקֹב: וְכִתְבוּאֵת גִּהֹן כִּתְבוּאֵת לְלוֹיִם־וְנָחַשׁ בַּמִּנְיָוִ

○所以你要对他们说，你们从其中将至好的举起，

○这就算为利未人场上的粮，又如酒榨的酒。

[字汇分析]

●אָמַר־00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○אֶל־הֵם־00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אֶל־י 来加词尾。 § 3.10, 8.12

○בְּרִיתֵי־יִמְכֶם־07311 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属
形 + 2 复阳词尾 בְּרִיתֵי 高举、抬高

○אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○תִּלְבַּח־02459 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּלְבַּח 脂油
为 Segol 名词，用基本型 תִּלְבַּח 变化成 תִּלְבַּח 加词尾。

● מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מן + 3 单阳词尾 מן 从、出、离
用基本型 מִּמּ 或 מִּמֶּנּוּ 来加词尾。

○ וְנָחַשׁ 02803 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 וְנָחַשׁ 视为、思想、计划、数算

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复数 לְוִי 利未人

○ אֶתְּבוֹאָה 08393 介系词 כֹּ + 名词, 单阴附属形 תְּבוֹאָה 出产、生产、岁入、税收

○ גֵּרֶן 01637 名词, 阳性单数 גֵּרֶן 谷场、禾场

○ וְכִתְּבוֹאָה 08393 连接词 וְ + 介系词 כֹּ + 名词, 单阴附属形 תְּבוֹאָה 出产、生产、岁入、税收

○ יָקַב 03342 יָקַב 的停顿型, 名词, 阳性单数 יָקַב 压酒池

□18:30 所以你要对利未人说：你们从其中将至好的举起，这就算为你们场上的粮，又如酒醉的酒。

□18:30 你们把最好的部分献出来以后，可以保留其余的，正像农夫献祭完毕后保留剩余的一样。

★民数记 18 章 31 节

○ וּבֵיתְכֶם אַתֶּם מְקוֹם-בְּכֹל אֲתוּאָכְלֶתֶם

○ לְכֶם הוּא שְׂכָר-כִּי

○ מוֹעֵד: בָּא הִלְעַבְתֶּם תְּלֵף

○ 你们和你们家属随处可以吃，

○ 这原是你们的赏赐，

○ 是酬报你们在会幕里的服事。

[字汇分析]

● אָכַל 00398 动词, Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○אוֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○כָּל־03605 介系词 כָּ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○וּבֵיתְכֶם 01004 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词
尾 בֵּית 殿、房屋 בֵּית 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为
בָּתֵּי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○שְׂכָרְךָ 07939 名词, 阳性单数 שְׂכָרְךָ 雇价、报赏

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

● תְּלַף תְּלַף תְּלַף 02500 介系词 תְּלַף תְּלַף תְּלַף 酬谢

○עֲבֹדָתְכֶם 05656 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 עֲבֹדָה 工
作、劳碌、劳役 עֲבֹדָה 的附属形为 עֲבֹדָתְךָ; 用附属形
来加词尾。 § 3.10

○בְּאֹהֶל 00168 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐
棚、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指
定的聚会

□18:31 你们和你们家属随处可以吃, 这原是你们的赏赐, 是酬你们在
会幕里办事的劳。

□18:31 你们和你们的家人可以在任何地方吃那些剩余的, 因为那是你

们在圣幕事奉的酬报。

★民数记 18 章 32 节

○ חָטָא עֲלֵיֹתְשׁ אֹ-וְלֹא

○ מִמֶּנּוּ תִלְבּוּ אֶת־בְּהֵרִים־כֶּם

○ תִּחַלְלוּ לֹאִישׁ רֵאֶל-בְּנִיקְדָּשׁ יִנְאֹת

○ פִּתְמוֹתוֹ: וְלֹא

○ …就不致因它担罪，(…处填入下下行)

○ 你们从其中将它上选的部分举起时，

○ 你们不可亵渎以色列人的圣物，

○ 就不至於死亡。」

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָשָׂא 05375 动词, Qal 未完成式 2 复阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ עָלַי 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 עָיִ。

○ חָטָא 02399 名词，阳性单数 חָטָא 罪

● בְּהֵרִים־כֶּם 07311 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属
形 + 2 复阳词尾 רוּם 高举、抬高

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○ תִּלְבּוּ 02459 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּלְבּ 上选、
最好的部分、油脂 תִּלְבּ 为 Segol 名词，用基本型 תִּלְבּ
变化成 תִּלְבּ 加词尾。

○ מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן + 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
מִן 用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

● אַתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ קִדְשׁ 06944 名词，复阳附属形 קִדְשֵׁי 圣所、圣物、神圣

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ חָלַל 02490 动词，Pi'el 未完成式 2 复阳 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

● אֵל 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ מָוַת 04191 动词，Qal 未完成式 2 复阳 מָוַת 死、治死

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□18:32 你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可褻渎以色列人的圣物，免得死亡。”

□18:32 你们献上那最好部分给上主后，吃那剩余的就没有罪；但是在最好的部分献出以前吃任何祭物，就是玷污以色列人的圣物，必须处死。”

★民数记 19 章 1 节

○ לֵאמֹר אֶתְרוֹן-וְאֵל מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威晓谕摩西、亚伦说：

[字汇分析]

● דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 说、讲

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□19:1 耶和華晓諭摩西、亚伦说：

□19:1 上主命令摩西和亚伦，

★民数记 19 章 2 节

○ לֵאמֹר יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר תְּתוּרָה תִּקַּח זֹאת

○ אֶלֶיךָ וַיִּקְחוּ אֵשׁ כֶּאֱבִי-אֵל דְּבַר

○ מוֹם בָּה-אִין אֲשֶׁר תִּמְיָה אֲדַמָּה פְּרָה

○ עַל-עֲלִיָּה עָלָה-לֵאמֹר

○ 「雅威命定律法中的一条律例，乃是这样说，

○ 你要吩咐以色列人，…牵到你这里来，(…处填入下行)

○ 把一只健全没有瑕疵，…纯红的母牛(…处填入下行)

○ 未曾负轭

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ תִּקַּח 02708 名词，单阴附属形 תִּקַּח 律例

○ תוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תוֹרָה 训海、教导、律法

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说

●דָּבַר 01696 动词, Pi'el 祈使式单阳 דָּבַר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○וַיִּקַּח 03947 连接词 וַ + 动词, Qal 未完成式 3 复阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶלְיָ 用基本型 אֶלִּי 来加词尾。

●פָּרָה 06510 名词, 阴性单数 פָּרָה 母牛

○אֲדָמָה 00122 形容词, 阴性单数 אֲדָמָה 红色的

○תְּמִימָה 08549 形容词, 阴性单数 תְּמִימָה 健康的、健全的、完整的

○רָשָׁר 00834 关系代名词 רָשָׁר 不必翻译

- אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 没有、不存在
- בָּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10
- מום 03971 名词，阳性单数 מום 缺陷、瑕疵
- אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- עָלָה 05927 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去、上升

- עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
 - עֹל 05923 名词，阳性单数 עֹל 轭
- 19:2 “耶和華命定律法中的一條律例乃是這樣說：你要吩咐以色列人，把一只沒有殘疾、未曾負轆、純紅的母牛，牽到你這裡來，
- 19:2 吩咐以色列人遵守下列條例。要帶來一头沒有殘缺、沒有耕作過的紅母牛，

★民数记 19 章 3 节

- תִּפְתָּן אֶלְעֶזְרָאֵל אֶתְהַ וְנָתַתֶּם
- לַמִּתְנָה מִחוּץ־אֶל אֶתְהַ וְהוֹצִיא
- לְפָנָיו: אֶתְהוֹשַׁעַתִּט
- 交给祭司以利亚撒；
- 他必牵到营外，
- 人就把牛宰在他面前。

[字汇分析]

- נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 赐、给、置
- אֶתְהַ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14
- אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶלְעֶזֶר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● הוֹצִיא 03318 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 יֵצֵא 带出、从... 带出来

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○ לַמִּתְנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מִתְנָה 军旅、军营

● וַשָּׁחַט 07819 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁחַט 杀

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 פָּנָיו 在...之前 לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יָיו。

§ 5.5, 3.10

□19:3 交给祭司以利亚撒, 他必牵到营外, 人就把牛宰在他面前。

□19:3 交给祭司以利亚撒, 然后把红母牛牵到营外, 在他面前宰了。

★民数记 19 章 4 节

○ בָּאֶצְבְּעוֹ מִדְּמַה הַכֹּהֵן אֶלְעֶזֶר וְלִקַּח

○ מִדְּמַה מוֹעֵד-אֵהָל פָּנָיו נִכַח- אֶל וְהִזָּה

○ פְּעָמַיִם: שֶׁבַע

○ 祭司以利亚撒要用指头蘸这牛的血,

○ 向会幕前面弹

○ 七次。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ מִן 01818 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ בָּ 00676 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶצְבַּע 指头 אֶצְבַּע 的附属形也是 אֶצְבַּע 用附属形来加词尾。

● נָזַח 05137 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָזַח 喷射、喷洒

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ נִכְחָה 05227 介系词 נִכְחָה 在前面

○ פָּנֶי 06440 名词, 复阳附属形 פָּנֶי נִים 脸

○ אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐棚、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

○ מִן 01818 介系词 מִן + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

● שֶׁבַע 07651 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ פְּעָמִים 06471 名词, 阴性复数 פְּעָמִים 敲击、脚步、这一次、次数

□19:4 祭司以利亚撒要用指头蘸这牛的血, 向会幕前面弹七次。

□19:4 以利亚撒必须用手指蘸这牛的血, 向圣幕的方向撒七次。

★民数记 19 章 5 节

○לְעֵינֵי הַפָּרָה אֶת־וְשָׂרָף

○דָּמָה וְאֶת־בָּשָׂרָהּ וְאֶת עוֹרָהּ אֶת־

○יִשְׂרָף־הָעֵל

○人要在她眼前把这母牛焚烧；

○它(原文用阴性，指母牛，下同)的皮、和它的肉、和它的血、

○都要在它的粪上焚烧。

[字汇分析]

●וְשָׂרָף08313 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׂרָף 燃烧

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○הַפָּרָה06510 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פָּרָה 母牛

○לְעֵינֵיו05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 单阳词尾
עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

●אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○עוֹרָהּ05785 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עוֹר 皮 עוֹר
的附属形也是 עוֹר；用附属形来加词尾。

○וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○בָּשָׂרָהּ01320 名词，单阳 + 3 单阴词尾 בָּשָׂר 肉、身
体 בָּשָׂר 的附属形为 בָּשָׂר 用附属形来加词尾。

○וְאֶת־ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○דָּמָה01818 名词，单阳 + 3 单阴词尾 דָּם 血 דָּם 的
附属形为 דָּם；用附属形来加词尾。

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ פָּרַשׁ 06569 名词，单阳 + 3 单阴词尾 פָּרַשׁ 粪
为 Segol 名词，用基本型 פָּרַשׁ 加词尾。

○ שָׂרַף 08313 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׂרַף 燃烧

□19:5 人要在他眼前把这母牛焚烧，牛的皮、肉、血、粪都要焚烧。

□19:5 整头母牛，包括皮、肉、血、肠，都要在祭司面前烧掉。

★民数记 19 章 6 节

○ וְאֵזוֹב אֶרְזוּ עֵץ הַכֹּהֵן וְלִקְחָהּ

○ הַפְּרָה:שֵׁרֶפֶת תוֹךְ-אֵלוֹהִים לִיךְ תוֹלְעֵת וּשְׂנִי

○祭司要把香柏木、牛膝草、

○朱红色线都丢在烧牛的火中。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ עֵץ 06086 名词，单阳附属形 עֵץ 树木

○ אֶרְזוּ 00730 名词，阳性单数 אֶרְזוּ 香柏木、香柏树

○ אֵזוֹב וּשְׂנִי 00231 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵזוֹב 牛膝草(薄荷之一种)

● שָׂנִי 08144 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שָׂנִי 鲜红、深红

○ תוֹלְעָה 08438 תוֹלְעֵת 的停顿型，名词，阴性复数 תוֹלְעָה

○ תוֹלְעֵת תוֹלְעֵת 红色的东西、虫

○ שָׂלַךְ 07993 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 שָׂלַךְ 抛弃、丢弃

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○תּוֹךְ 08432 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○שְׂרִפָּה 08316 名词，单阴附属形 שְׂרִפָּה 完全的、燃烧、火

○הַפָּרָה 06510 冠词 הַ + 名词，阴性单数 פָּרָה 母牛

□19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线都丢在烧牛的火中。

□19:6 然后，祭司要拿一块香柏木、一根牛膝草，和一条朱红色线丢进火里。

★民数记 19 章 7 节

○בַּמַּיִם בְּשָׂרוֹ וְרֵחַז הַכֹּהֵן בִּגְדָיו וְכַבֵּס

○הַמִּתְּנֶה-אֵל יָבוֹא וְאַחֲרַי

○הָעֶרְבִי-עַד הַכֹּהֵן וְטָמְא

○…祭司要用水洗其衣服，用水洗身，（…处填入末行）

○然后可以进营；

○祭司必不洁净到晚上，

[字汇分析]

●כַּבֵּס 03526 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 כַּבֵּס 洗涤、漂洗

○בִּגְדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בִּגְדֵי 外袍、衣服 בִּגְדֵי 的复数为 בִּגְדִים 复数附属形为 בִּגְדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○רָחַץ 07364 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָחַץ 洗

○בְּשָׂרוֹ 01320 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּשָׂר 肉、身体 בְּשָׂר 的附属形为 בְּשָׂרֵךְ 用附属形来加词尾。§ 5.5, 3.10

○בַּמַּיִם 04325 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

מים 水

● וַאֲחֵר 00310 连接词 וַ + 副词 אַחֵר 后面、跟著

○ יָבֹוא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בֹּוא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מִתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营

● וְטָמָא 02930 动词, Qal 连续式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净 在此作名词解, 指「不洁净的人」。

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הַקְּרָב 06153 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קְרָב 黄昏

□19:7 祭司必不洁净到晚上, 要洗衣服, 用水洗身, 然后可以进营;

□19:7 事后, 他要洗涤衣服, 用水洗身, 才可以进营地; 可是一直到傍晚, 他在礼仪上是不洁净的。

★民数记 19 章 8 节

○ בְּמַיִם בְּגִדָיו יִכְבֵּס תֵּהָא וְתִשְׂרֶף

○ בְּמַיִם בְּשֵׁרוֹ וְרָחַץ

○ הַקְּרָב: עַד וְטָמָא

○ 烧的人…要用水洗他的衣服,

○ 用水洗他的身体,

○ 必不洁净到晚上。

[字汇分析]

● וְתִשְׂרֶף 08313 连接词 וַ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 שְׂרַף 燃烧 这个分词在此作名词「烧…的人」解。

○ אֶת־הָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14

○ כָּבַס 03526 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阳 כָּבַס 洗涤、漂洗

○ בְּגָדָיו 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 外袍、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בְּמַיִם 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● וְרָחַץ 07364 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְרָחַץ 洗

○ רָחַץ 01320 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רָחַץ 肉、身体 רָחַץ 的附属形为 רָחֵץ 用附属形来加词尾。§ 5.5, 3.10

○ בְּמַיִם 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● וְטָמֵא 02930 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְטָמֵא 玷污、变为不洁净

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הָעֶרֶב 06153 介系词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 黄昏

□19:8 烧牛的人必不洁净到晚上, 也要洗衣服, 用水洗身。

□19:8 烧母牛的人也必须要洗涤衣服, 用水洗身; 同样的, 一直到傍晚, 他在礼仪上是不洁净的。

★民数记 19 章 9 节

○ הַפָּרָה אֶפְרַת אֵת טְהוֹר אִישׁ וְאִסָּף

○ טְהוֹר בְּמָקוֹם לְמַתְנֶה מֵחֵץ וְהִנִּיתָ

נָדָה לְמַלְמֵשׁ מִרְתִּישׁ רָאֵל-בְּנֵי לַעֲזַת וְהָיְתָה

הוא: א תִּטָּ

○必有一个洁净的人收起母牛的灰，存在营外洁净的地方，

○为以色列会众调做除污秽的水。

○这本是除罪的。

[字汇分析]

● אָסַף 00622 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אָפָר 00665 名词，单阳附属形 אָפָר 炉灰

○ הַפָּרָה 06510 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַפָּרָה 母牛

● יָנַח 03240 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 יָנַח 安顿

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִחוּץ 街上、外头

○ לַמִּתְנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性单数 לַמִּתְנָה 军旅、军营

○ בְּמָקוֹם 04725 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 בְּמָקוֹם 地方

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

● יָתְּחָהּ 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 יָתְּחָהּ 是、成为、临到

○ לַעֲזַת 05712 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 לַעֲזַת 会众

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○מְשַׁמֶּרֶת 04931 介系词 לְ + 名词，阴性单数 保管、保存、命令、职责

○לְמֵי 04325 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 水

○נִדְהָה 05079 名词，阴性单数 礼仪上的不洁净、污秽之物

●תְּטַאֵת 02403 名词，阴性单数 洗净仪式上不洁净之罪、赎罪祭

○הוּא 01931 这是写型 הוא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 他 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

□19:9 必有一个洁净的人，收起母牛的灰，存在营外洁净的地方，为以色列会众调作除污秽的水。这本是除罪的。

□19:9 然后一个在礼仪上洁净的人要收取这母牛的灰，放在营外一个洁净的地方。这灰要保存在那里，为以色列会众作洁净污水之用。执行这礼仪的目的在除罪。

★民数记 19 章 10 节

○בְּגִדְיוֹ-אֶת-הַפֶּהָה אֶפְרָת-הָאֵסֹף וְכַבֵּס

○הָעֶרֶב-עַד-וְטָמֵא

○בְּתוֹכֶם הָיָה וְלִגְרִישׁ יִשְׂרָאֵל לְבַנְיָהוּ וְהָיְתָה

○עוֹלָם: לְתַקְחָהּ

○收起母牛灰的人…要洗衣服。（…处填入下行）

○必不洁净到晚上，

○这要给以色列人和寄居在他们中间的外人，

○作为永远的定例。

[字汇分析]

●כַּבֵּס 03526 动词，Pi'e1 连续式 3 单阳 洗涤、

漂洗

○סָפַף 00622 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳

אָסַף 聚集

○אָתַּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○אָפַר 00665 名词，单阳附属形 אָפַר 炉灰

○הַפָּרָה 06510 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַפָּרָה 母牛

○אָתַּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○בִּגְדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בִּגְדֵי 外袍、
衣服 בִּגְדֵי 的复数为 בִּגְדִים 复数附属形为 בִּגְדֵי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●אָטַמָּא 02930 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָטַמָּא 玷污、
变为不洁净 在此作名词解，指「不洁净的人」。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הָעֶרֶב 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性
单数 עֶרֶב 黄昏

●הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成
为、临到

○לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 以
色列

○וְלִגְרֵךְ 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，
阳性单数 גֵּר 寄居者

○גָּרַר01481 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 גָּרַר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ+ 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ; 用附属形来加词尾。

●לְתַקַּת02708 介系词 לְ+ 名词, 单阴附属形 תַּקַּה 律例

○עוֹלָם 05769 名词, 阳性单数 עוֹלָם 永远

□19:10 收起母牛灰的人, 必不洁净到晚上, 要洗衣服。这要给以色列人和寄居在他们中间的外人, 作为永远的定例。”

□19:10 收灰的人必须洗涤衣服, 一直到傍晚, 他都是不洁净的。这条例将成为以色列人和住在他们当中的外侨永远的规例。

★民数记 19 章 11 节

○אָדָם נִפְשׁ-לְכָל בְּמַת הַנֶּגַע

○יָמִים:שְׁבַע וְטָמֵא

○摸到任何人的死尸的,

○必七天不洁净。

[字汇分析]

●נִגַּע05060 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּע 接触、触及 这个分词在此作名词「摸到…的人」解。

○בְּמַת 04191 介系词 בְּ+ 动词, Qal 主动分词单阳 מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死尸」解。

○כָּל03605 介系词 לְ+ 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

●טָמֵא 02930 动词，Qal 连续式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○שֶׁבַע בָּעֵשְׂרֵן 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בָּעֵשְׂרֵן 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□19:11 “摸了人死尸的，就必七天不洁净。

□19:11 接触到尸体的人在礼仪上就七天不洁净。

★民数记 19 章 12 节

○הָשֵׁן לִישֵׁי בַיּוֹם בּוֹיַתְתָּא הוּא

○יִטְהַרְשֵׁן בִּיעֵי וּבַיּוֹם

○הָשֵׁן לִישֵׁי בַיּוֹם יִתְתָּא ל'א-נָאם

○יִטְהַר: ל'אֵתְשֵׁן בִּיעֵי וּבַיּוֹם

○那人到第三天要用这除污秽的水洁净自己，

○第七天就洁净了。

○他若在第三天不洁净自己，

○第七天就不洁净了。

[字汇分析]

●הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

○תְּתָא 02398 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תְּתָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○בִּ 09002 介系词 בִּ + 3 单阳词尾 בִּ 在、用、藉著

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בִּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שֶׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁלִישִׁי 序数的「第三」

●וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בִּ + 冠词 הַ + 名词，

阳性单数 יום 日子、时候

○שְׁבִיעִי 7637 冠词 ה+ 形容词，阳性单数 顺序数的「第七」

○טָהַר 02891 动词，Qal 未完成式 3 单阳 洁净

●וְאִם 00518 连接词 וְ+ 副词 אם 如果

○לֹא 03808 否定的副词 לא 不

○תְּטַא 02398 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ+ 冠词 ה+ 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○שְׁלִישִׁי 7992 冠词 ה+ 形容词，阳性单数 顺序数的「第三」

●וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 冠词 ה+ 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○שְׁבִיעִי 7637 冠词 ה+ 形容词，阳性单数 顺序数的「第七」

○לֹא 03808 否定的副词 לא 不

○טָהַר 02891 动词，Qal 未完成式 3 单阳 洁净

□19:12 那人到第三天，要用这除污秽的水洁净自己，第七天就洁净了。他若在第三天不洁净自己，第七天就不洁净了；

□19:12 他必须在第三天和第七天用除污水洁净自己。这样，他就洁净了。如果他不在第三天和第七天洁净自己，他就是不洁净的。

★民数记 19 章 13 节

○יָמוּתָא שֶׁר הָאָדָם בְּנֶפֶשׁ בְּמַת הַנֶּגַע כָּל

○וְלֹא יִתְטָא וְלֹא

○טָמֵא יִהְיֶה מִשֶׁכֶּן-בְּנֶגַע

○מִיֵּשׁ רָאָל הוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָהּ

עָלִיו זָרַק-לֵא נִדָּה מִי כִּי

בו: טַמְּאָתוֹ עוֹד יִקְרָה טַמְּאָה

○凡摸了死去之人的尸体…的，(…处填入下行)

○而不洁净自己

○就玷污了雅威的帐幕，

○这人必从以色列中剪除；

○因为除污秽的水没有洒在他身上，

○他就为不洁净，他的污秽还在他身上。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○נגַע הַנִּגַּע 05060 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 נגַע 接触、触及 这个分词在此作名词「摸…的人」解。

○בָּמַת 04191 介系词 בַּ + 动词，Qal 主动分词单阳 מוֹת 死、治死 这个分词在此作名词「死尸」解。

○בְּנַפְשׁ 05315 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 נַפְשׁ 生命、人

○אָדָם הָאָדָם 00120 冠词 הָ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死、治死

●לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○תְּטַא 02398 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תְּטַא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ כּוּן 04908 名词，单阳附属形 כּוּן 居所、住处、会幕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הֶהוּ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ טָמַא 02930 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 טָמַא 玷污、变为不洁净

● כָּרַת 03772 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ הַנֶּפֶשׁ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַנֶּפֶשׁ 生命、人 § 2.6, 2.20

○ הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型为 הוּא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוּא 他、她 如按写型 הוּא，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。
§ 20.2, 11.9

○ מִן 03478 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִן 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ נִדָּה 05079 名词，阴性单数 נִדָּה 礼仪上的不洁净、污秽之物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָקַז 02236 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 רָקַז Qal

撒、播种、分散; Pu'al 被撒出

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

● טָמֵא 02931 形容词, 阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○ הִתְהַיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הִתְהַיָּה 是、成为、临到

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ טִמְאַתְךָ 02932 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 טִמְאַתְךָ 污秽、不洁净 טִמְאַתְךָ 的附属形为 טִמְאַתְךָ 用附属形来加词尾。

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

□19:13 凡摸了人死尸、不洁净自己的, 就玷污了耶和华的帐幕, 这人必从以色列中剪除, 因为那除污秽的水没有洒在他身上, 他就为不洁净, 污秽还在他身上。

□19:13 接触到尸体而不洁净自己的人是不洁净的, 因为除污水没有洒在他的身上。他玷污了上主的圣幕, 必须从上帝的子民中开除。

★民数记 19 章 14 节

○ בָּאֵלֶּיךָ יְמוֹת-כִּי אָדָם הַתּוֹרָה זֹאת

בָּאֵלֶּיךָ אֲשֶׁר-רִכַּל הָאֵלֶּיךָ אֶל הַבֵּאֶלֶּיךָ

יָמִים:שֶׁבַע יְטַמֵּא

○人死在帐棚里的条例乃是这样:

○凡进那帐棚的, 和一切在帐棚里的,

○都必七天不洁净。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ הַתּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תּוֹרָה 训诲、教导、律法

○ מֵאָדָּם 00120 名词，阳性单数 אָדָּם 人

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יָמוּתָהּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死、
治死

○ אֶל־בָּ 00168 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 אֶל 帐
棚、帐篷

● כָּל־ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ אָבֹוּ 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 אָבֹוּ
临到、带来

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶל־הָאֶל־ 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶל 帐棚、
帐篷

○ וְכָל־ 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ אֲשֶׁר־ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶל־בָּ 00168 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 אֶל 帐棚、帐篷

● אֶטְמָהּ 02930 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אֶטְמָהּ 玷
污、变为不洁净

○ שֶׁבַע־בָּעֵה 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע־בָּעֵה 数目的
「七」

○ יָמִים־ 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□19:14 “人死在帐棚里的条例乃是这样：凡进那帐棚的和一切在帐棚里的，都必七天不洁净。

□19:14 有人死在帐棚里，当时在帐棚里的人和走进帐棚的人就七天不洁净。

★民数记 19 章 15 节

○ פְּתוֹת כְּלֵי נְכֹלִים

○ הוא: טָמֵא עָלָיו פְּתִיל , צָמֵא אֵינוֹ אָשֶׁר

○凡敞口的器皿，

○就是没有扎上盖的，也是不洁净。

[字汇分析]

● כְּלֵי 03605 连接词 כִּי + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ כְּלֵי 03627 名词，单阳附属形 כְּלֵי 器皿、器械、器具

○ פְּתוֹת 06605 动词，Qal 被动分词单阳 פָּתַח 开

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֵין 00369 否定副词，附属形 אֵין 没有、不存在

○ צָמֵא , 06781 名词，阳性单数 צָמִיד 盖子(容器的)、手镯

○ פְּתִיל 06616 名词，阳性单数 פְּתִיל 细绳

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלָי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□19:15 凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净。

□19:15 帐棚里那些没有盖子的容器和锅子也不洁净。

★民数记 19 章 16 节

○הַשָּׂדֶה פְּנֵי-עַל יִגַע אֲשֶׁר וְכֹל

○אָדָם בְּעֶצֶם-אוֹ בְּמֵת אוֹ תְּרֵבֶת־לֵל

○יָמִים:שֶׁ בָּעֵת יִטְמָא בְּקִבְרֵ אוֹ

○无论何人在田野里摸了

○被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，

○或是坟墓，就要七天不洁净。

[字汇分析]

●כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יִגַע 05060 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִגַע 接触、触及

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸

○הַשָּׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַשָּׂדֶה 田地

●תָּלַל 02491 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תָּלַל 刺杀、致命伤

○תְּרֵבֶת 02719 名词，阴性单数 תְּרֵבֶת 刀、刀剑

○אוֹ 00176 质词，连接词 אוֹ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○בְּמֵת 04191 介系词 בְּ + 动词，Qal 主动分词单阳 בְּמֵת 死、治死

○אוֹ 00176 质词，连接词 אוֹ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易

归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ עָצָם 06106 介系词 בָּ + 名词，单阴附属形 עָצָם 物质、骨头、肢

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

● אוּ 00176 质词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ קָבֵר 06913 介系词 בָּ + 名词，阳性单数 קָבֵר 坟墓

○ טָמֵא 02930 动词，Qal 未完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○ שֶׁבַע 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□19:16 无论何人在田野里摸了被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就要七天不洁净。

□19:16 有人在户外接触到被杀或自然死去的人，或接触到死人的骨头或坟墓，他就七天不洁净。

★民数记 19 章 17 节

○ תִּטָּאֲשֶׁן הַפֶּתַח מֵעֵפֶר לְטָמֵא וְלִקְחוּ

○ קְלֵי-אֵל תִּיִּים מֵיָם עָלָיו וְנָתַן

○ 要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰，

○ 放在器皿里，倒上活水；

[字汇分析]

● קָחָהּ 03947 动词，Qal 连续式 3 复 קָחָהּ 取、娶、拿

○ טָמֵא 02931 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单

数 טָמֵא 不洁净的

○ עָפָר 06083 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 灰
尘

○ שָׂרִיף 08316 名词，单阴附属形 完全的、燃烧、
火

○ תְּטַאֵת 02403 冠词 הַ + 名词，阴性单数 洗净
仪式上不洁净之罪、赎罪祭

● וָנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 赐、给、
置

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合
起来变成 יָיו。

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 活的

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ כְּלִי 03627 的停顿型，名词，阳性单数 器皿、
器械、器具

□19:17 要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰放在器皿里，倒上活水。

□19:17 你们要拿红母牛的灰，就是烧好作除罪用的，放在锅里，加上
清水，为他们除去污秽。

★民数记 19 章 18 节

○ טָהוֹר אִישׁ בְּמַיִם וְטָבַל אֶזְוֵב וְלָקַח

○ הַכְּלִיִּים-כָּל-נְעֵל הָאֵל-הַל-עַל וְהִזָּה

○ שָׁם-הִיּוֹאֵשׁר הַנִּפְשׁוֹת-נְעֵל

○ בְּעֵצִים הַנִּגְעֵנְעֵל

○ בְּקִבְרָ: אוֹ תַמּ אוֹ בְּחִלָּל אוֹ

○ 必当有一个洁净的人，拿牛膝草蘸在这水中，

○把水洒在帐棚上，和一切器皿

○并帐棚内的众人身上；

○又洒在摸了骨头，…那人身上。（…处填入下行）

○或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词，Qal 连续式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶזוֹב 00231 名词，阳性单数 אֶזוֹב 牛膝草(薄荷之一
种)

○ טָבַל 02881 动词，Qal 连续式 3 单阳 טָבַל 蘸，浸
入，陷入

○ מֵי מַיִם 04325 介系词 מֵ + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 מֵי מַיִם 水

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ טָהוֹר 02889 形容词，阳性单数 טָהוֹר 洁净的

● נָזַף 05137 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 נָזַף 喷射、
喷洒

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֶת־הַ 00168 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֶת־הַ 帐棚、
帐篷

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הַכֵּלִים 03627 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַכֵּלִים 器皿、

器械、器具

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַנְּפֹשֹׁת 05315 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נְפֹשׁ 生命、人

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到 § 2.34

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ הַנִּגַּע 05060 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 נִגַּע 接触、触及

○ בְּעֶצְמוֹ 06106 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֶצֶם 物质、骨头、肢

● אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ בְּתִלְלָהּ 02491 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תִּלְלָהּ 刺杀、致命伤

○ אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ בְּמָת 04191 介系词 בְּ + 冠词 הַ + Qal 主动分词单阳 מָת 死、治死

○ אוּ 00176 质词，连接词 אוּ 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外，那些零碎不易

归类的词类，它通常不会有词类变化。

○ **קָבַר** 06913 的停顿型，介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **קָבַר** 坟墓

□19:18 必当有一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切器皿并帐棚内的众人身上，又洒在摸了骨头，或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的那人身上。

□19:18 首先，要由一个洁净的人拿一根牛膝草蘸在水里，洒在帐棚和帐棚里的一切东西和人身上。其次，洁净的人要洒水在那接触到死人骨头、尸体，或坟墓的人身上。

★民数记 19 章 19 节

○ **הַטָּמֵא עַל הַטְּהוֹר הַזֶּה**

○ **הַטֵּשׁ בִּיעֵי וּבַיּוֹם שֶׁלִּישׁ י בַּיּוֹם**

○ **הַטֵּשׁ בִּיעֵי בַּיּוֹם וְחֵטְאוֹ**

○ **בְּעֶרְבֵי: וְטָהַר בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו וְכַפָּס**

○…洁净的人要洒水在不洁净的人身上，(…处填入下行)

○第三天和第七天，

○第七天就使他成为洁净。

○那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。

[字汇分析]

● **נָזַה** 05137 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 **נָזַה** 喷射、喷洒

○ **טָהוֹר** 02889 冠词 **הַ** + 形容词，阳性单数 **טָהוֹר** 洁净的

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **טָמֵא** 02931 冠词 **הַ** + 形容词，阳性单数 **טָמֵא** 不洁净的 在此作名词解，指「不洁净之物」。

● **בַּיּוֹם** 03117 介系词 **בְּ** + 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **יּוֹם** 日子、时候

○שִׁישִׁי 7992 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 יִשִׁי 序数的「第三」

○וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שִׁבְעִי 7637 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 יִשִׁי 序数的「第七」

●טָאָה 02398 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 + 3 单阳词尾 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○שִׁבְעִי 7637 冠词 ה + 形容词, 阳性单数 יִשִׁי 序数的「第七」

●כָּבַס 03526 动词, Pi'el 连续式 3 单阳 כָּבַס 洗涤、漂洗

○בְּגָדָיו 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 外袍、衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○רָחַץ 07364 动词, Qal 连续式 3 单阳 רָחַץ 洗

○בַּמַּיִם 04325 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○טָהַר 02891 动词, Qal 连续式 3 单阳 טָהַר 洁净

○בְּעֶרְבַּי 06153 的停顿型, 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 黄昏

□19:19 第三天和第七天, 洁净的人要洒水在不洁净的人身上, 第七天就使他成为洁净。那人要洗衣服, 用水洗澡, 到晚上就洁净了。

□19:19 在第三天和第七天, 那洁净的人要洒水在不洁净的人身上。第

七天，他要洁净那人；那人要洗涤衣服，用水洗身，做完以后，等太阳下山，他就洁净了。

★民数记 19 章 20 节

○ יתחטא ולא יטמא אשר ואיש

○ תקהל מתוך שהוא הנפש ונקרהתה

○ טמא יהנה מקדש-את כי

○ הוא: טמא עליו זרק-לא נדה מי

○但那污秽而不洁净自己的，

○要将他从会中剪除，

○因为他玷污了雅威的圣所。

○除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

[字汇分析]

● 00376 连接词 וַ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 02930 动词，Qal 未完成式 3 单阳 טָמָא 玷污、变为不洁净

○ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ 02398 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 תְּחַטֵּא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

● 03772 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ 05315 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人 § 2.6, 2.20

○ 01931 这是写型 הוּא 和读型为 הִיא 两个字的混合字型。按读型，它是冠词 הַ + 代名词 3 单阴 הוא 她 如按写型 הוּא，它是冠词 הַ + 代名词 3 单

阳。在此当指示形容词使用，意思是「那个」。§ 20. 2, 11. 9

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在中间

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהָל 集会

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מִקְדָּשׁ 04720 名词，单阳附属形 מִקְדָּשׁ 圣所、神圣地方

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ טָמֵא 02930 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

● מַי 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○ נִבְהָה 05079 名词，阴性单数 נִבְהָה 礼仪上的不洁净、污秽之物

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ זָרַק 02236 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 זָרַק Qal 撒、播种、分散；Pu'al 被撒出

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合

起来变成 יוּ。

○טָמֵא 02931 形容词，阳性单数 טָמֵא 不洁净的

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他

□19:20 “但那污秽而不洁净自己的，要将他从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所。除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

□19:20 有人在礼仪上不洁净而没有洁净自己，他仍然是不洁净的，因为除污水没有洒在他身上。他玷污了上主的圣幕，必须从上帝的子民中开除。

★民数记 19 章 21 节

○עוֹלָם לְתַקַּת לְהֵם וְהַיְתָה

○בְּגִדְיֹו יִכַּבֵּס הַנֹּדֵף מִי וּמַיָּה

○הָעֶרְבֹ: עַד יִטְמָא הַנֹּדֵף בְּמִי וְהַנִּגְעַע

○这要给你们作为永远的定例。

○并且那洒除污秽水的人要洗衣服。

○凡摸除污秽水的，必不洁净到晚上。

[字汇分析]

●תָּהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 תָּהָיָה 是、成为、临到

○לְ 09001 介系词 לְ + + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לְתַקַּת 02708 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 תַּקַּת 律例

○עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

●וּמַיָּה 05137 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词，Hif'il 分词单阳 נָזַף 喷射、喷洒

○מִי 04325 名词，复阳附属形 מִיִּם 水

○נֹדֵף 05079 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נֹדֵף 礼仪上的不洁净、污秽之物

○ יִכְבֹּס 03526 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 כָּבַס 洗涤、漂洗

○ בִּגְדָיו 00899 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בָּגַד 外袍、衣服 בָּגַד 的复数为 בִּגְדִים 复数附属形为 בִּגְדֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● נִגַּע 05060 连接词 וְ + 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 נֹגַע 接触、触及

○ בְּמֵי 04325 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ הַנְּדָה 05079 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נְדָה 礼仪上的不洁净、污秽之物

○ יִטְמָא 02930 动词, Qal 未完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הָעֶרֶב 06153 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 黄昏

□19:21 这要给你们作为永远的定例。并且那洒除污秽水的人要洗衣服。凡摸除污秽水的, 必不洁净到晚上。

□19:21 你们要世代代遵守这条例。那洒水除污秽的人也要洗涤衣服; 凡碰到了那水的人一直到傍晚都不洁净。

★民数记 19 章 22 节

○ יִטְמָא הַטָּמֵא בּוֹ-יִגְעֵא אֶשֶׁר וְכֹל

○ פֶּה עֶרֶב:-עַד תִּטְמָא הַנִּגְעַת וְהַנֶּקֶשׁ

○ 不洁净人所摸的一切物就不洁净;

○ 摸了这物的人必不洁净到晚上。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○רָשָׁע 00834 关系代名词 רָשָׁע 不必翻译

○יָנַע 05060 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָנַע 接触、触及

○בוּ 09002 介系词 בּוּ + 3 单阳词尾 בּוּ 在、用、藉著

○טָמֵא 02931 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 טָמֵא 不洁净的 在此作名词解, 指「不洁净之物」。

○טָמֵא 02930 动词, Qal 未完成式 3 单阳 טָמֵא 玷污、变为不洁净

●נֶפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○יָנַע 05060 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阴 יָנַע 接触、触及

○טָמֵא 02930 动词, Qal 未完成式 3 单阴 טָמֵא 玷污、变为不洁净

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עֶרֶב 06153 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עֶרֶב 黄昏

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□19:22 不洁净人所摸的一切物, 就不洁净; 摸了这物的人, 必不洁净到晚上。”

□19:22 不洁净的人所摸到的东西也都是不洁净的; 碰到这些东西的人, 一直到傍晚都不洁净。

★民数记 20 章 1 节

○אֵין מִדְּבַר הַעֲדָה כָּל־יֵשׁ רָאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

○הָרָאוּ שׁוֹן בְּחֻדְשׁ

○ בְּקִדְשׁ הָעַם וַיֵּשְׁבּוּ

○ שָׁם: וְתִקְבְּרוּ מְרִים שָׁם וְתִמְחֶה

○ …以色列全会众到了寻的旷野，(…处填入下行)

○ 正月间，

○ 百姓就住在加低斯。

○ 米利暗死在那里，葬在那里。

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 临到、带来

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众

○ מְדָבָר 04057 名词，单阳附属形 旷野

○ צֶן 06790 专有名词，地名 寻

● בַּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 月朔、新月

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 先前的、首先的

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 国家、百姓 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

○ קָנַשׁ06946 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 קָנַשׁ 加低斯

● מָתָה04191 动词, Qal 叙述式 3 单阴 מוּת 死、治死

○ שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

○ מְרִיָּם04813 专有名词, 人名 מְרִיָּם 米利暗

○ קָבַר06912 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 קָבַר 埋葬

○ שָׁם08033 副词 שָׁם 那里

□20:1 正月间, 以色列全会众到了寻的旷野, 就住在加低斯。米利暗死在那里, 就葬在那里。

□20:1 正月, 以色列全体会众来到寻旷野, 在加低斯扎营。美莉安死在那里, 就安葬在那里。

★民数记 20 章 2 节

○ לְעֵדָה מַיִם הָיָה-וְלֹא

○ אֶתְרֹן-וְעַל מֹשֶׁה-עַל וַיִּקְהָלוּ

○ 会众没有水,

○ 就聚集对抗摩西, 对抗亚伦。

[字汇分析]

● לֹא03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ מַיִם04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

○ לְעֵדָה05712 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

● וַיִּקְהָלוּ06950 动词, Nif'al 叙述式 3 复阳 וַיִּקְהָלוּ 聚集

○ על 05921 介系词 על 在…上面

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ קִעַ 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ אֶהָרֶן 00175 专有名词，人名 אֶהָרֶן 亚伦

□20:2 会众没有水喝，就聚集攻击摩西、亚伦。

□20:2 他们扎营的地方没有水，人民聚集到摩西和亚伦那里，

★民数记 20 章 3 节

○ לְאָמֹר וַיִּאָמְרוּ מֹשֶׁה-עַם-הָעַם וַיָּרִיבוּ

○ יְהוָה: לִפְנֵי אֶחָיו בְּגֹעַ גְּעֹעַ וְלוֹ

○ 百姓向摩西争闹，他们说：

○ 「我们恨不得与我们的弟兄一起死在雅威面前。」

[字汇分析]

● לְאָמֹר 07378 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רִיב
争辩、争讼

○ עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 国家、百姓
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וַיִּאָמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● וְלוֹ 03863 连接词 וְ + 连接词 לוֹ 甚愿！

○ גְּעֹעַ 01478 动词，Qal 完成式 1 复 גָּעַע 断气、死亡

○ בְּגֹעַ 01478 介系词 בְּ + 动词，Qal 不定词附属形 גָּעַע
断气、死亡

○אָחַי 00251 名词，复阳 +1 复词尾 אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אָחָי 用附属形来加词尾。

○לְפָנַי 03942 介系词 פָּנַל 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□20:3 百姓向摩西争闹说：“我们的弟兄曾死在耶和華面前，我们恨不得与他们同死。

□20:3 埋怨说：“从前我们的同胞以色列人曾死在上主的圣幕前；我们宁可跟他们同死。

★民数记 20 章 4 节

○יְהוָה קָהַל-אֶת-הַבְּאֵתָם וְלָמָּה

○הִנְיָהּ מִדְּבַר-אֵל

○וּבָעֵינֵינוּ: אֲנַחְנוּ שָׂם לְמוֹת

○你们为何把雅威的会众领到

○这旷野，

○使我们和我们的牲畜死在那里呢？

[字汇分析]

●מָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה 什么

○בּוֹא 00935 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 בּוֹא 临到、带来

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○לְקַהֵל 06951 名词，单阳附属形 לְקַהֵל 集会

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מִדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○זֶה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死、治死 § 9.4, 7.8

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○וּבְעֵיר 01165 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 复词尾 עֵיר 野兽、牛群 בְּעֵיר 的附属形也是 בְּעֵיר (未出现)；用附属形来加词尾。

□20:4 你们为何把耶和華的会众领到这旷野，使我们和牲畜都死在这里呢？

□20:4 你为什么领我们到这旷野来？是不是要我们跟牲畜一起死在这里？

★民数记 20 章 5 节

○מִמִּצְרַיִם הֵקַעְלִיתֵנוּ וְלָמָּה

○הִנֵּה הִרַעְתָּנוּ מִמְּקוֹם-אֵל אֲתָנוּ לְהִבְיֵא

○וְרִמּוֹן פְּנוּנָה וְתֵאָנָה זָרַע מִקּוֹם ל'א

○לְשָׂתוֹת: אֵין וּמַיִם

○你们为何领我们从埃及上来，

○把我们带到这坏地方呢？

○这地方不好撒种，也没有无花果树、葡萄树、石榴树，

○又没有水可喝。」

[字汇分析]

● **מָה מָה לְמָה** 04100 连接词 **וְ** + 介系词 **לְ** + 疑问词 **מָה מָה**
什么

○ **עָלָה לְיָנוּ** 05927 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 + 1 复
词尾 **עָלָה** 带上去、使上升或攀登、使上去、上升

○ **מִמְצָרַיִם** 04714 介系词 **מִן** + 专有名词，地名、国
名 **מִצְרַיִם** 埃及

● **לְהֵבִיא** 00935 介系词 **לְ** + 动词，Hif' il 不定词附属
形 **בוא** 临到、带来

○ **אֶתְנוּ** 00853 受词记号 + 1 复词尾 **אֶת** 不必翻译
§ 9.14

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **הַמְּקוֹם** 04725 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **מְקוֹם** 地方

○ **הַרָע** 07451 的停顿型，冠词 **הַ** + 名词，阳性单
数 **הַרָע** 邪恶、灾难、痛苦、不幸 § 2.6, 2.20, 3.2

○ **הַזֶּה** 02088 冠词 **הַ** + 指示形容词，阳性单数 **זֶה** 这
个

● **לֹא** 03808 否定的副词 **לֹא** 不

○ **מְקוֹם** 04725 名词，单阳附属形 **מְקוֹם** 地方 § 2.11,
2.12

○ **זֶרַע** 02233 名词，阳性单数 **זֶרַע** 种子

○ **תֵּן אֵנָה אֵן** 08384 连接词 **וְ** + 名词，阴性单数 **תֵּן אֵנָה אֵן** 无
花果、无花果树

○ וַגִּפְּוֹן 01612 连接词 וַ + 名词，阴性单数 גִּפְּוֹן 葡萄、葡萄树

○ וַרְמוֹן 07416 连接词 וַ + 名词，阳性单数 רְמוֹן 石榴、石榴树

● מַיִם 04325 连接词 וַ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ אֵין 00369 否定的副词 אֵין 没有、不存在

○ לְשִׁתּוֹת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁתָה 喝

□20:5 你们为何逼着我们出埃及，领我们到这坏地方呢？这地方不好撒种，也没有无花果树、葡萄树、石榴树，又没有水喝。”

□20:5 你为什么领我们离开埃及，到这不毛之地来呢？这里没有五谷，没有无花果、葡萄，或石榴，甚至连水都没得喝！”

★民数记 20 章 6 节

○ וַיִּבֹּא וַיִּשָׂה וַיִּבְּאֵהוּ

○ מוֹעֵד אֵתְלִפְתָּח־אֵלֶיךָ מִפְּנֵי

○ פְּאֵלֵיהֶם: יְהוָה־כְּבוֹד וַיִּרְא פְּנֵיהֶם־עַל וַיִּפְּלוּ

○ 摩西、亚伦

○ 离开会众，到会幕门口，

○ 俯伏在地；雅威的荣光向他们显现。

[字汇分析]

● וַיִּבֹּא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וַאֲהֲרֹן 00175 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֲהֲרֹן 亚伦

● מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○לְקָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְקָהָל 集会

○לְאָל 00413 介系词 לְ 向、往

○פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○לְאֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 לְאֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 指定的节期、指定的聚会

●נָפַל 05307 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּנֵי פָנִים 06440 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 פְּנֵי פָנִים 脸的复数为 פְּנֵי, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○רָאָה 07200 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现

○כְּבוֹד 03519 名词, 单阳附属形 כְּבוֹד 尊荣、贵重

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאָל 00413 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְאָל 向、往 לְאָל 用基本型 לְאֵלֵי 来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□20:6 摩西、亚伦离开会众到会幕门口, 俯伏在地, 耶和華的荣光向他们显现。

□20:6 摩西和亚伦离开会众，站在圣幕门口。他们俯伏在地上；上主的荣光向他们显现。

★民数记 20 章 7 节

○לֹאמַר מֹשֶׁה אֶל יְהוָה וַיִּדְבֹר

○雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

●וַיִּדְבֹר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֹאמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□20:7 耶和華晓谕摩西说：

□20:7 上主对摩西说：

★民数记 20 章 8 节

○הַמַּטֵּה אֶת קַח

○אָחִיךָ וְאַהֲרֹן אֲתָהּ תַּעֲזֶה אֶתְּוֹתֶהּ קַח

○מִיָּמֶיךָ וְנָתַן לְעֵינֶיךָ הַסֵּלַע אֶל וְדַבֵּרְתֶם

○עַסְלֵמֶן מֵיִם לָהֶם וְהוֹצֵאתָ

○בְּעֵינֵיכֶם: וְנָתַתְּ הַעֲזָה אֶתְּהָ שׁ קִיֵּת

○「你拿著杖去，

○和你的哥哥亚伦招聚会众，

○在他们眼前吩咐磐石发出水来，

- 水就从磐石流出，
- 给会众和他们的牲畜喝。」

[字汇分析]

●קח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 לקח 取、娶、拿

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַמַּטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 המטה 杖、支派、分支 § 2.6

●קהל 06950 动词，Hif'il 祈使式单阳 קהל 聚集

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○הַעֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 העדה 会众

○אתָּה 00859 代名词 2 单阳 אתָּה 你

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אהרן 亚伦

○אַחֶיךָ 00251 名词，单阳 + 2 单阳词尾 אחך 兄弟 אחך
的附属形为 אחי 用附属形来加词尾。

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 连续式 2 复阳 דבר 说、讲

○אֶל 00413 介系词 אל 向、往

○הַסֵּלַע 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הסלע 险崖、峭壁

○לְעֵינֶיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词，双阴 + 3 复阳词尾
עין 眼睛 עין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；
用附属形来加词尾。

○וְנָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 单阳 נתן 赐、给、

置

○ מַיִם מֵיַי 04325 名词，复阳 + 3 单阳词尾 מַיִם 水 为复数，复数附属形为 מַיִי 用附属形来加词尾。

● יָצָא יְהוֹצֵאתָ 03318 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○ לָהֶם לֵ 09001 介系词 לֵ + 3 复阳词尾 לֵ 为、给、往、向、到、归属於

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ סֶלַע סֶלַע 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶלַע 险崖、峭壁

● שָׁקַה שָׁקַה 08248 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 שָׁקַה 给饮料喝、灌溉

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּ。

○ עֲנֵה עֲנֵה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲנֵה 会众

○ וְאַתָּ וְאַתָּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 וְאַתָּ 不必翻译 וְאַתָּ 在 - 前面，母音缩短变成 וְאַתָּ。

○ בְּעֵירָם בְּעֵירָם 01165 名词，单阳 + 3 复阳词尾 בְּעֵיר 野兽、牛群 בְּעֵיר 的附属形也是 בְּעֵיר (未出现)；用附属形来加词尾。

□20:8 “你拿着杖去，和你的哥哥亚伦招聚会众，在他们眼前吩咐磐石发出水来，水就从磐石流出给会众和他们的牲畜喝。”

□20:8 “把约柜前面那根杖拿来。你和亚伦要集合全体会众，在他们前面对磐石说话，水就会从磐石涌流出来。这样，你可以让人民和牲畜喝从磐石流出来的水。”

★民数记 20 章 9 节

○ יהוה מלפניו המטה אֶת מֹשֶׁה וְיָקַח

○ צָוָהוּ: שֶׁתֵּצֵא

○ 於是摩西从雅威面前取了杖去。

○ 是照他所吩咐的，

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת.

○ הַמֶּטֶה 04294 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמֶּטֶה 杖、支派、分支 § 2.6

○ מִלְּפָנָיו 03942 介系词 מִן + 介系词 לְפָנָיו 在…面前
○ לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אָשָׁר 00834 介系词 אֲשֶׁר + 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ צָוָהוּ 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 צָוָה 吩咐、命令

□20:9 于是, 摩西照耶和華所吩咐的, 从耶和華面前取了杖去。

□20:9 摩西照着上主的命令去把杖拿来。

★民数记 20 章 10 节

○הַקְהֵלְאֶת וְאַהֲרֹן מִשֵּׁה בְּיַקְהֵלוּ

○לָהֶם וַיֹּאמְרָה סֹלֶעַ פְּנֵי־אֶל

○הַמְרִים נֹאשׁ מֵעוּ

○מַיִם: לָכֶם נוֹצִיא הַיְהוָה הַסֹּלֶעַת־מִן

○摩西、亚伦就招聚会众，

○到磐石前，摩西说：

○「你们这些背叛的人听我说，

○我们为你们使水从这磐石中流出来吗？」

[字汇分析]

●קָהַל 06950 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 קָהַל 聚集

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאַהֲרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 וְאַהֲרֹן 亚伦

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַקְהֵל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 קָהַל 集会

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○פְּנֵי 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵי 脸

○הַסֹּלֶעַ 05553 的停顿形，冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֹלֶעַ 险崖、峭壁

○וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说
§ 8.1, 8.10

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁמַע Qal 听、

听从, Hif' il 说明、使…听

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○הַמְרִים04784 冠词 הַ+ 动词, Qal 主动分词, 复阳 מְרָה 背叛、不顺从

●הֶמָּן 04480 疑问词 הַ+ 介系词 מִן מִן 从、出、离

○הַסְּלַע05553 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 סְלַע 险崖、峭壁

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ+ 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○נוֹצִיא 03318 动词, Hif' il 未完成式 1 复 יָצָא 带出、从…带出来

○לְכֶם 09001 介系词 לְ+ 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○מַיִם 04325 מַיִם 的停顿型, 名词, 阳性复数 מַיִם 水
□20:10 摩西、亚伦就招聚会众到磐石前。摩西说：“你们这些背叛的人听我说：我为你们使水从这磐石中流出来吗？”

□20:10 他和亚伦集合全体会众到磐石前面。摩西说：“你们这些叛徒听着！我们该叫磐石流出水来给你们喝吗？”

★民数记 20 章 11 节

○יָדוּ-אֶת מִשֵּׁה נִיָּהִם

○פָּעַמִּים בְּמִטְהוּהַסְּלַע אֶת נִוְךְ

○סוּבְעִירָם: הָעֵדוּת שֶׁתְּרַבִּים מַיִם וַיִּצְאוּ

○摩西举起他的手,

○用他的杖击打磐石两下,

○就有许多水流出来, 会众和他们的牲畜都喝了。

[字汇分析]

●נִוְךְ 07311 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 נוּךְ 高举、

抬高

○ מִשָּׁהּ 04872 专有名词，人名 מִשָּׁהּ 摩西

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ יָדוּ 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי；用附属形来加词尾。

§ 3.10

● נָכָה 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 נָכָה
击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ סֵלַע 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵלַע 险崖、
峭壁

○ בְּמַטֵּהוּ 04294 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词
尾 מַטֵּה 杖、支派、分支 מַטֵּה 的附属形为 מַטֵּהּ 用附
属形来加词尾。

○ פַּעְמִים 06471 名词，阴性双数 פַּעְמִים 敲击、脚步、这
一次、次数

● יָצָאוּ 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָצָאוּ 带出、
从...带出来

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַבִּים I. 形容词：大
量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ שָׁתָהּ 08354 动词，Qal 叙述式 3 单阴 שָׁתָהּ 喝

○ עֲדָהּ 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֲדָהּ 会众

○ וּבְעֵירָם 01165 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 בְּעֵיר 野兽、牛群 的附属形也是 בְּעֵיר (未出现); 用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□20:11 摩西举手, 用杖击打磐石两下, 就有许多水流出来, 会众和他们的牲畜都喝了。

□20:11 于是, 摩西举起杖, 击打磐石两下, 很大的一股水涌了出来; 会众和牲畜都喝了。

★民数记 20 章 12 节

○ אָהַרְוֹנָאֵל מִשֶׁה־אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ בֵּית־אֱמֻנָתָם לֹא יֵעוּן

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִגְלַעַתְקַדִּישׁ נִי

○ הַזֶּה־הַקְּהָל־אֶת־תְּבִיאֹו לֹא לְכֹן

○ לָהֶם: נֹתַתִּיאֲשֶׁר הָאָרֶץ־אֵל

○ 雅威对摩西、亚伦说:

○ 「因为你们不信我,

○ 不在以色列人眼前尊我为圣,

○ 所以你们必不得领这会众

○ 进我所赐给他们的地去。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 לְ 向、往

○אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

●עֵוָה 03282 连接词 עֵוָה 因为

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○אָמַן 00539 动词, Hif' il 完成式 2 复阳 אָמַן Qal 坚定、支持, Nif' al 确立、忠心、可靠的, Hif' il 相信、确信

○בִּי 09002 介系词 בִּי + 1 单词尾 בִּי 在、用、藉著

●לְקַדֵּשׁ 06942 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词 附属形 + 1 单词尾 קַדֵּשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●כֵּן 03651 介系词 כֵּן + 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实 כֵּן 前面加上介系词 לְ, 意思是「所以」。

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○בֹּא 00935 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 בֹּא 来到、带来

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַקָּהָל 06951 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַקָּהָל 集会

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 הַזֶּה 这个

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 1 单 נָתַן 赐、给、
置

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

□20:12 耶和华对摩西、亚伦说：“因为你们不信我，不在以色列人眼前尊我为圣，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。”

□20:12 但是，上主责备摩西和亚伦，说：“因为你们在以色列人面前没有足够的信心承认我神圣的大能，你们不能领他们进入我应许赐给他们的土地。”

★民数记 20 章 13 节

○בְּמַרְי מֵי הַמָּה

○יְהוָה אֶתִישׁ רָאֵל-בְּנֵי רְבוּאֲשֶׁר

○ם בָּם: וַיִּקְדַּשׁ

○这水名叫米利巴水（米利巴就是争闹的意思），

○是因以色列人向雅威争闹，

○雅威就在他们面前显为圣。

[字汇分析]

●הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○מַיִם 04325 名词，复阳附属形 מַיִם 水

○מְרִיבָה 04809 专有名词，地名 מְרִיבָה 米利巴

●אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○רָבוּ 07378 动词，Qal 完成式 3 复 רָבוּ 争辩、争讼

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●קָדַשׁ 06942 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○בָּם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:13 这水名叫米利巴水，是因以色列人向耶和华争闹，耶和华就在他们面前显为圣（“米利巴”就是“争闹”的意思）。

□20:13 这事发生在米利巴（“米利巴”意思是“埋怨”。）；以色列人在那里埋怨上主，上主在那里向他们显明自己的神圣。

★民数记 20 章 14 节

○אָדוֹם מְלַךְ-אֶל-מִקְדָּשׁ מִלְּאָכִים מִשֵּׁ הַיּוֹשֵׁב לַחַ

יָדַעַתְּ אֶתְהִישׁוּ רְאֵל אֶחָיִךְ אָמַר כֹּה

מִצְאָתָנוּ: אֲשֶׁר הִתְלַאֲהוּ כָּל אֶתְּ

○摩西从加低斯差遣使者去见以东王，

○说：「你的弟兄以色列人这样说：『你知道

○我们所遭遇的一切艰难，

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ מַלְאָכִים 04397 名词，阳性复数 使者

○ מִן מִקְדָּשׁ 06946 介系词 מִן + 专有名词，地名 加低斯

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 君王

○ אֶדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 以东 以东原意为「红色」。

● כֹּה 03541 副词 如此、这样

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 说

○ אֶחָיִךְ 00251 名词，单阳 + 2 单阳词尾 兄弟 的附属形为 אֶחָי 用附属形来加词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 你

○ יָדַעַתְּ 03045 动词，Qal 完成式 2 单阳 知道、认识

● אַתְּ 00853 受词记号 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○תִּלְאָה תִּלְאָה 08513 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 תִּלְאָה 艰难、困苦

○אֶשֶׁר אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○מָצָא מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 3 单阴 מָצָא 碰上、遇见、找到

□20:14 摩西从加低斯差遣使者去见以东王，说：“你的弟兄以色列人这样说：‘我们所遭遇的一切艰难，

□20:14 摩西从加低斯派使者去见以东王，他们对以东王说：“你的亲属以色列人有话对你说。你知道我们所遭遇的困难。

★民数记 20 章 15 节

○מִצְרַיִם אָבֹתֵינוּ וַיֵּרְדוּ

○רַבִּים יָמִים מִצְרַיִם וַנֵּשֶׁב

○וְלֵאבֹתֵינוּ צָרִים לָנוּ וַיֵּרְעוּ

○就是我们的列祖下到埃及，

○我们在埃及久住；

○埃及人恶待我们和我们的列祖，

[字汇分析]

●וַיֵּרְדוּ 03381 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיֵּרְדוּ 前进、下去

○אָבֹתֵינוּ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתַי 用附属形 + י + 词尾。

○מִצְרַיִם 04714 专有名词，地名、国名 + 指示方向的 הַ 埃及 § 3.2, 9.3, 8.25

●וַנֵּשֶׁב 03427 动词，Qal 叙述式 1 复 וַנֵּשֶׁב 居住、坐、

停留

○מִצְרַיִם04714 介系词 בְּ+ 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及及

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

○רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●וַיַּרְעוּ 07489 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 רָעַע I. 行恶；II. 破坏、打破

○לְנוּ09001 介系词 לְ+1 复词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○מִצְרַיִם04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○וְיָבֹאֵבֵנוּ00001 连接词 וְ+ 介系词 לְ+ 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

□20:15 就是我们的列祖下到埃及，我们在埃及久住，埃及人恶待我们的列祖和我们。

□20:15 我们的祖先怎样到埃及去；我们在那里住了很多年。埃及人虐待我们的祖先和我们，

★民数记 20 章 16 节

○קָלוּנוּיִשׁ מֵעַיְהוּהָ-אֶל וַנִּצַּעַק

○מִמִּצְרַיִם וַיִּצְאֵנוּ מִלְּאָה וַיֵּשֶׁב לַח

○גְבוּלָהּ: קָצָה עִיר בְּקֶדֶשׁ אֲנַחְנוּ וְהָיָה

○我们哀求雅威，他听了我们的声音，

○差遣使者把我们 from 埃及领出来。

○看哪，我们在你边界上的加低斯城，

[字汇分析]

● צַעַק 06817 动词, Qal 叙述式 1 复 呼喊、哀哭、哀求

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 י ה ו ה , 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 听到、听从

○ קוֹל 06963 名词, 单阳 + 1 复词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל; 用附属形来加词尾。

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מְלָאךְ 04397 名词, 阳性单数 使者

○ יֵצֵא 03318 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 1 复词尾 带出、从...带出来

○ מִן 04714 介系词 的停顿型, 介系词 מן + 专有名词, 地名、国名 מִן מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

● הִנֵּה 02009 连接词 הַ + 指示词 看哪

○ אֲנַחְנוּ 00587 代名词 1 复 我们

○ בְּ 06946 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 בְּקִדְשׁ 加低斯

○ עִיר 05892 名词, 阴性单数 城

○ קֶצֶה 07097 名词, 单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ גְּבוּלָךְ 01366 名词，单阳 + 2 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

□20:16 我们哀求耶和華的时候，他听了我们的声音，差遣使者把我们

从埃及领出来。这事你都知道。如今我们在你边界上的城加低斯，

□20:16 我们就呼求上主救助。上主垂听了我们的哀求，差遣天使把我们领出埃及。现在我们到了你的边境加低斯城，

★民数记 20 章 17 节

○ וּבְכַרְמֵיךָ נָעָבְרָה לְאֶבְרָצְךָ נָא וְנִעְבְּרָה

בְּאֶר מִיַּנְשֵׁתָה וְלֹא

וְשׂוּ מֵאוֹל גְּמִין נָטָה לֹא נִלְחֶה מִלְךָ דְרָךְ

גְּבוּלְךָ: נִעְבְּרָאֲשֶׁר עַד

○求你容我们穿越你的地，我们不走田间和葡萄园，

○也不喝井里的水，

○只走王的大道，不偏左右，

○直到过了你的边界。』

[字汇分析]

● נִעְבְּרָה 05674 动词，Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָנָּה 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ בְּאֶרְצְךָ 00776 的停顿型，介系词 בְּ + 名词，单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִעְבְּרָה 05674 动词，Qal 未完成式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ שְׂוּ מֵאוֹל גְּמִין נָטָה 07704 介系词 מִן + 名词，阳性单数 נָטָה 田地

○ וּבְכַרְמֵיךָ 03754 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阳性单

数 כָּרֶם 葡萄园

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 1 复 שָׁתָה 喝

○ מֵי 04325 名词, 复阳附属形 מֵיִם 水

○ בְּאֵר 00875 名词, 阴性单数 בְּאֵר 井

● דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 הָלַךְ 行走、去

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָטָה 05186 动词, Qal 未完成式 1 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יָמִין 03225 名词, 阴性单数 יָמִין 右边

○ שְׁמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 שְׁמֹאל 左边

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ נֶעְבַּר 05674 动词, Qal 未完成式 1 复 נֶעְבַּר 经过、离开、拿走、违犯

○ גְּבוּלָהּ 01366 גְּבוּלָהּ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

□20:17 求你容我们从你的地经过，我们不走田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作“王道”），不偏左右，直到过了你的境界。’”

□20:17 请准许我们经过你的地界。我们和我们的牲畜不会离开大路，走到田里或葡萄园去；我们也不喝你们井里的水。我们只走大路，一直通过你的领土。”

★民数记 20 章 18 节

○אָדום אָליוּ נִי אָמַר

○לִקְרַאתְךָ: אֶצֵּא בְתֶרֶב פֶּן בִּי תַעְבֹּר לֹא

○以东对他说:

○「你不可从我这里经过, 免得我带刀出去迎击你。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אָליוּ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל
用长基本型 אָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○אָדום 00123 专有名词, 国名 אָדום 以东 以东原意为「红色」。

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תַּעְבֹּר 05674 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תַּעְבֹּר 经过、离开、拿走、违犯

○בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 在、用、藉著

○פֶּן 06435 连接词 פֶּן 恐怕、免得、为了不

○בְּתֶרֶב 02719 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
תֶּרֶב 刀、刀剑

○אֶצֵּא 03318 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶצֵּא 带出、从... 带出来

○לִקְרַאתְךָ 07125 的停顿型, 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קְרַאת + 2 单阳词尾 קְרַא 遇见、偶然相遇 § 3.2, 9.4

□20:18 以东王说: “你不可从我的地经过, 免得我带刀出去攻击你。”

□20:18 可是, 以东王回答: “我不准你们经过我的领土! 如果你们来, 我就派兵截击你们。”

★民数记 20 章 19 节

○נַעֲלֶה בְּמַסְלֵהֵשׁ רָאֵל-בְּנֵי אֱלֹוֹי וַיֹּאמְרוּ

○מִכְרָם וְנָתַתִּי וּמִקְנֵי אֲנִינֵשׁ תְּהִימִיךָ-וְאֵם

○אֶעֱבֹרָהּ: בְּרִגְלֵי דְבַר-אִין רַק

○以色列人对他说:「我们要走王的大道上去,

○我们和牲畜若喝你的水,必给你价钱。

○我们不求别的,只求你容我们步行过去。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 说

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 向、往
用长基本型 אֶלִּי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○בְּמַסְלָהּ 04546 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
מַסְלָה 大路、大道

○עָלֶהּ 05927 动词, Qa1 未完成式 1 复 上去

●וְאֵם 00518 连接词 וְ + 副词 אֵם 如果

○מִמֵּיךָ 04325 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מֵיִם 水
为复数, 复数附属形为 מֵימֵי 用附属形来加词尾。

○נִשְׁתְּהָ 08354 动词, Qa1 未完成式 1 复 喝

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 我

○וּמִקְנֵי 04735 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 单词尾 קְנָה
牲畜 מִקְנָה 的复数为 מִקְנִים(未出现), 复数附属形为

מְקִי(未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 י + י 合起来变成 י_。

○ וְנָתַתִּי 05414 动词, Qal 连续式 1 单 נָתַן 赐、给、置 § 8.17, 8.18, 2.34, 8.19

○ מְכָרָם 04377 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מָכַר 商品、货物 מְכָר 的附属形也是 מְכָר 用附属形来加词尾。

● רק 07535 副词 רק 只是

○ אֵין 00369 否定副词, 附属形 אֵין 没有、不存在

○ דְּבָר 01697 名词, 阳性单数 דָּבַר 话语、事情

○ בְּרֵגְלֵי 07272 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 1 单词尾 רֵגַל 脚 רֵגְל 的双数为 רֵגְלִים 双数附属形为 רֵגְלֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ אָעָבְרָהּ 05674 动词, Qal 鼓励式 1 复 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□20:19 以色列人说：“我们要走大道上去，我们和牲畜若喝你的水，必给你价值。不求别的，只求你容我们步行过去。”

□20:19 以色列人说：“我们只走大路。如果我们或我们的牲畜喝你的水，我们会付钱的。我们只是过境罢了。”

★民数记 20 章 20 节

○ תְּעַבְרִי לֹא וַיֹּאמֶר

○ תִּזְקָה: וּבָיִד כָּבֵד בְּעַם לִקְרָאתוֹ אָדוֹם וַיֵּצֵא

○ 以东王说:「你们不可经过。」

○ 就率领许多人出来，要用强硬的手攻击以色列人，

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּעַבְרִי 05674 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָבַר 经

过、离开、拿走、违犯

● יָצָא 03318 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从...带出来

○ אֶדוּם 00123 专有名词, 人名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ לִקְרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遇见、遭遇、会见 § 8.1, 8.9

○ בְּעַם 05971 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民

○ כְּבֵד 03515 形容词, 阳性单数 כְּבֵד 大的、重的、多的

○ וּבְיָד 03027 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势 § 5.8

○ תְּזַקֶּה 02389 形容词, 阴性单数 תְּזַקֶּה 强壮的、有能力的 § 2.14, 2.17

□20:20 以东王说：“你们不可经过。”就率领许多人出来，要用强硬的手攻击以色列人。

□20:20 以东王又说：“不准！”于是，他派出精锐大军来攻击以色列人。

★民数记 20 章 21 节

○ יֵשׁ רָאֵל-אֶת נְתַן אֶדוּם וַיִּמְאֵן

○ פָּמַעַלְיוֹ: יֵשׁ רָאֵל וַיִּטּ בְּגִבּוֹלוֹ עִבְרָה

○这样，以东王不肯容以色列人

○从他的境界过去。於是他们转去，离开他。

[字汇分析]

● מָאֵן 03985 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 מָאֵן 不听、拒绝

○אָדום00123 专有名词，人名、国名 אָדום 以东 以东原意为「红色」。

○נָתַן 05414 动词，Qal 不定词附属形 נָתַן 赐、给、置

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○אֵלֵי־רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי־רְאֵל 以色列

●עָבַר 05674 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○בְּגְבוּלוֹ 01366 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 גְבוּל 边境、边界 גְבוּל 的附属形也是 בּוּלָה; 用附属形来加词尾。

○נָטָה 05186 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○אֵלֵי־רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵלֵי־רְאֵל 以色列

○מֵעָלָיו 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。
□20:21 这样，以东王不肯容以色列人从他的境界过去。于是他们转去离开他。

□20:21 由于以东王拒绝以色列人通过他的领土，以色列人就转向另一条路去了。

★民数记 20 章 22 节

○הַעֲדָה-קָלִישׁ רָאִל-בְּנֵי וַיִּבְאוּ מִקֶּדֶשׁ וַיִּסְעוּ

○הָהָר: הָרִ

○以色列全会众从加低斯起行，

○到了何珥山。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִקֶּדֶשׁ 06946 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קֶדֶשׁ 加低斯

○וַיִּבְאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּוא 临到、带来

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רָאִל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○הָעֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲדָה 会众

●הָרִ 02023 专有名词, 地名 הָרִ 何珥

○הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָרִ 山 הָרִ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָרִ § 2. 20

□20:22 以色列全会众从加低斯起行, 到了何珥山。

□20:22 以色列全体会众离开了加低斯, 来到何珥山;

★民数记 20 章 23 节

○וַאֲהָרִ-נָאֵל מִשֶּׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ אָדוּם־אֶרֶץ גְּבוּל־עַל־הַהָר הַהוּא

○ לֵאמֹר:

○ 雅威在…晓谕摩西、亚伦(…处填入下行)

○ 附近以东地边界的何珥山上

○ 说:

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

○ וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 向、往

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 亚伦

● הָרַי 02023 介系词 הַ + 专有名词, 地名 何珥

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 山 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָר § 2. 20

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 边境、边界

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 地

○ אָדוּם 00123 专有名词, 人名、国名 以东 以东原意为「红色」。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 说

□20:23 耶和華在附近以东边界的何珥山上晓谕摩西、亚伦, 说:

□20:23 这山在以东的边界。上主在那里对摩西和亚伦说：

★民数记 20 章 24 节

○ עַמִּי-אֶל אֶהְרֹן יֵאָסֶף

○ הָאָרֶץ-אֶל יְבִיא לֹא כִּי

○ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי נְתַתִּיאֲשֶׁר

○ פִּיאֲתַמְרֵיתֶםאֲשֶׁר עַל

○ מְרִיבָה: לְמִי

○ 「亚伦要归到他列祖（原文是本民）那里，

○ 他必不得入…地，（…处填入下行）

○ 我所赐给以色列人的

○ 因为…你们违背了我的命。（…处填入下行）

○ 在米利巴水，

[字汇分析]

● יֵאָסֶף 00622 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶהְרֹן 亚伦

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַמִּי 05971 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民的复数为 עַמִּים 复数附属形为 עַמִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְבִיא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 赐、给、置

○בֶּן 01121 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

●עַל 05921 介系词 在…上面

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○מָרָה 04784 动词, Qal 完成式 2 复阳 背叛、不顺从

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פִּי 06310 名词, 单阳 + 1 单词尾 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3.10

●לְמִי 04325 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 水

○מְרִיבָה 04809 专有名词, 地名 米利巴

□20:24 “亚伦要归到他列祖（原文作“本民”）那里，他必不得入我所赐给以色列人的地，因为在米利巴水你们违背了我的命。

□20:24 “亚伦不能进入我应许给以色列人的土地；他就要死，因为你们两人在米利巴违背了我的命令。

★民数记 20 章 25 节

○בְּנוֹאֲלַעֲזַרְנָאֶת אֶת־אֶת־קַח

○הָקַח הָרֹאֲתָם וְהָעֵל

○你带亚伦和他的儿子以利亚撒，

○带上去何珥山，

[字汇分析]

●קַח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 取、娶、拿

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○וְאָתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ
在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בְּנוֹ 儿子、孙
子、后裔、成员 בְּנוֹ 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加
词尾。

●וְהָעֵלָּה 05927 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳
וְהָעֵלָּה Qal 上去，Hif' il 带上去

○אֶתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶתָּם 不必翻译

○הָרִי 02023 专有名词，地名 הָרִי 何珥

○הָהָרִי 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָהָרִי 山 הָהָרִי 加
冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָרִי § 2.20

□20:25 你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，

□20:25 你要带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，

★民数记 20 章 26 节

○בְּגָדֵי־אֶתְאֶהְרֹן־וְאֶתְאֶלְעָזָר־בְּשָׂם

○בְּנוֹ־אֶלְעָזָר־אֶתְהַלְבֵּשׁ־תָּם

○שָׂם־וּמַת־יֵאָסֵף־וְאֶהְרֹן־

○把亚伦的圣衣脱下来，

○给他的儿子以利亚撒穿上；

○亚伦必死在那里，归他列祖。」

[字汇分析]

●בָּשָׂם 06584 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳
בָּשָׂם 脱

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○אֶהְרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○בְּגָדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 בְּגָד 外袍、
衣服 בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ, 合起来变成 יָיו。

●לְבַשׁ תָּם 03847 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 + 3
复阳词尾 לְבַשׁ 穿

○תָּא 00853 受词记号 תָּא 不必翻译 תָּא 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּא。

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○בָּנוּ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בָּן 儿子、孙
子、后裔、成员 בָּן 的附属形也是 בָּן; 用附属形来加
词尾。

●וְאֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚
伦

○אַסַּף 00622 动词，Nif' al 未完成式 3 单阳 אַסַּף 聚
集

○וּמָת 04191 动词，Qal 连续式 3 单阳 מָת 死、治死

○שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□20:26 把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦必死在
那里归他列祖。”

□20:26 在那里脱掉亚伦的祭司袍，给以利亚撒穿上。亚伦就要死在那
里。”

★民数记 20 章 27 节

○יְהוָה וַאֲנֹכֶם מֹשֶׁה וְיָעֹשׂוּ

○וַיַּעֲלוּ

○הַעֲדָה כָּל לְעֵינָי

○摩西就照雅威所吩咐的行，

○他们…上了何珥山。（…处填入下行）

○当著会众的眼前

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 做

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○וַאֲנֹכֶם 00834 介系词 וְ + 关系代名词 אַתְּ 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 上去 Qal 上去，Hif'il 带上去

○אֶל 00413 介系词 向、往

○הָרִ 02023 专有名词，地名 何珥

○הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר הַר 山 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

●לְעֵינָי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众
□20:27 摩西就照耶和華所吩咐的行。三人当着会众的眼前上了何珥山。
□20:27 摩西照着上主的命令做了。他们当着全体会众上何珥山。

★民数记 20 章 28 节

○בְּגָדָיו אֶת אֶהָרֹן אֶת מֹשֶׁה וַיִּפֹּשׂ ט

○בְּנוֹ אֶלְעָזָר אֶת אֹתָם וַיִּלְבַּשׁ

○הָהָר בְּרֹאשׁ שָׁם אֶהָרֹן וַיָּמָת

○הָהָר: מִן וְאֶלְעָזָר מֹשֶׁה וַיַּרְדּוּ

○摩西把亚伦的圣衣脱下来，

○给他的儿子以利亚撒穿上，

○亚伦就死在山顶那里。

○於是摩西和以利亚撒下了山。

[字汇分析]

●פָּשׂ 06584 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 脱

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אֶהָרֹן 00175 专有名词，人名 亚伦

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּגָדָיו 00899 名词，复阳 + 3 单阳词尾 外袍、
衣服 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדָי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

●לְבַשׁ 03847 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 穿

○ אֶת־ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵת。

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בְּנוֹ；用附属形来加词尾。

● מוֹת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死

○ אֶהֱרֹן 00175 专有名词，人名 אֶהֱרֹן 亚伦

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ בְּרֹאשׁ 07218 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 山顶或山峰、头

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

● יָרַד 03381 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָרַד 前进、下去 § 8.31

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶלְעָזָר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָהָר 02022 冠词 הָ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

□20:28 摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦就死在山顶那里，于是摩西和以利亚撒下了山。

□20:28 摩西脱去亚伦的祭司袍，给以利亚撒穿上。亚伦就死在那山顶

上；摩西和以利亚撒下山。

★民数记 20 章 29 节

○ אָהָרֹן גָּזַע כִּי הָעֵדָה כָּל יִשְׂרָאֵל

○ יוֹמָם לְשֵׁים אָהָרֹן אֶת וַיִּכְפּוּ

○ מִשֵּׁן רָאָהּ: בַּיּוֹם כָּל

○ 全会众…见亚伦已经死了，(…处填入末行)

○ 便都为亚伦哀哭了三十天。

○ (就是以色列全家)

[字汇分析]

● אָהָרֹן 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָהָרֹן Qal 看, Nif'al 显现

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גָּזַע 01478 动词, Qal 完成式 3 单阳 גָּזַע 断气、死亡

○ אָהָרֹן 00175 专有名词, 人名 אָהָרֹן 亚伦

● וַיִּכְפּוּ 01058 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּכְפּוּ 哭 § 4.5, 7.16

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אָהָרֹן 00175 专有名词, 人名 אָהָרֹן 亚伦

○ שְׁלֹשִׁים 07970 名词, 阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋 בַּיִת 和
אֶרְבָּאֵל 合起来为专有名词。

○ אִישׁ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רְאֵל 以色列

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□20:29 全会众，就是以色列全家，见亚伦已经死了，便都为亚伦哀哭了三十天。

□20:29 全体会众知道亚伦死了，就为他举哀三十天。

★民数记 21 章 1 节

○ הַנֶּגֶב יָשָׁב עֲרֹד מֶלֶךְ הַכְּנַעֲנִי וַיִּשָּׁא מַעַ

○ הָאֲתָרִים דְּרָדִישׁ רְאֵל בְּאֵ פִי

○ שֶׁ בֵּית מִמּוֹנוֹ וַיִּשָּׁא פְּיֵשׁ רְאֵל וַיִּלְתָּם

○ 住南地的迦南人亚拉得王

○ 听说以色列从亚他林路来，

○ 就来攻打以色列，从他们当中掳了几个俘虏。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qa1 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ הַכְּנַעֲנִי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנַעֲנִי I. 迦南人，II. 商人

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 君王

○ עֲרֹד 06166 专有名词，地名 עֲרֹד 亚拉得

○ יָשָׁב 03427 动词，Qa1 主动分词单阳 יָשָׁב 居住、坐、停留

○נָגַב 05045 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 נָגַב 1. 南地、南方； 2. 专有名词：尼格夫

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○אֶתְרִים 00871 冠词 הַ+ 专有名词，地名 אֶתְרִים 亚他林

●לָחַם 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 לָחַם 攻打、打仗

○בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ+ 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○שָׁבַח 07617 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁבַח 掳掠、俘虏

○מִמֶּנּוּ 04480 介系词 מִן+ 3 单阳词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִמֶּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○שָׁבַי 07628 的停顿型，名词，阳性单数 שָׁבַי 被掳、俘虏

□21:1 住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

□21:1 住在迦南南部亚拉得的王听说以色列人取道亚他林前来，就攻打他们，俘虏了一些人。

★民数记 21 章 2 节

○וַיֹּאמֶר לַיהוָה נְדָרִישׁ רָאֵל וַיִּדְרֹ

○בְּיַדִּי הַזֶּה הָעַם־אֶת־תַּתּוֹן נְתוֹן־אִם

○ עֲרִיקָם: אֶתְהַרְמֵתִי

○ 以色列向雅威许愿说:

○ 「你若真的将这民交付我手,

○ 我就把他们的城邑尽行毁灭。」

[字汇分析]

● נָדַר 05087 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָדַר 许愿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ נָדַר 05088 名词, 阳性单数 נָדַר 许愿

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ וַיֹּאמֶר 00559 的 停 顿 型, 动 词, Qal 叙 述 式 3

单 阳 וַאֲמַר 说 § 8.17, 8.18

● אִם 00518 副 词 אִם 如果

○ נָתַן 05414 动 词, Qal 不 定 词 独 立 形 נָתַן 赐、给、

置

○ נָתַן 05414 动 词, Qal 未 完 成 式 2 单 阳 נָתַן 赐、给、

置 § 8.32, 2.35

○ אֶת 00853 受 词 记 号 אֶת 不 必 翻 译 אֶת 在 - 前 面,

母 音 缩 短 变 成 אֶת。

○ הָעָם 05971 冠 词 הַ + 名 词, 阳 性 单 数 עָם 百 姓、国

民 עָם 加 冠 词 时, 根 音 的 母 音 拉 长 变 为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠 词 הַ + 指 示 形 容 词, 阳 性 单 数 זֶה 这

个

○ בְּיָדִי 03027 介 系 词 בְּ + 名 词, 单 阴 + 1 单 词 尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדָה; 用附属形来加词尾。

● תָּרַם 02763 动词, Hif' il 连续式 1 单 全然毁坏

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ עִיר 05892 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

□21:2 以色列人向耶和华发愿说:“你若将这民交付我手, 我就把他们的城邑尽行毁灭。”

□21:2 于是以色列人向上主许愿说:“倘若你让我们战胜这些人, 我们就无条件地把他们和他们的城市奉献(“无条件…奉献”: 任何完全奉献给上主的东西已经不能再为人使用, 所以必须加以毁灭。)给你, 并且加以毁灭。”

★民数记 21 章 3 节

○ תִּפְעֹעֲנִי אֶת וַיִּתְּנֵשׁ רָאֵל בְּקוֹל יְהוָה וַיִּשְׁמַע

עֲרֵיקָם וְאֶת אֶתְּהֵם וַיִּתְּרָם

פִּתְרָמָה: הַמְּקוֹם שֶׁם וַיִּקְרָא

○雅威听了以色列的声音, 把迦南人交出来,

○他(指以色列)就把他们和他们的城邑尽行毁灭。

○那地方的名字便叫何珥玛(何珥玛就是毁灭的意思)。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 听到、听从

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּקוֹל 06963 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קוֹל 声音

○ אֵלֵּי יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ וַתִּתֶּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תִּתֶּן 赐、给、置 § 8.1, 2.35, 5.3, 8.32

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּנֻעֵי 03669 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 כְּנֻעֵי I. 迦南人，II. 商人

● וַתְּרַם 02763 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 תְּרַם 全然毁坏

○ אֶתְהֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עִיר עִיר 05892 名词，复阴 + 3 复阳词尾 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。

● וַיִּקְרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○ שֵׁם 08034 名词，单阳附属形 שֵׁם 名字

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○ הַתְּרֵמָה 02767 专有名词，地名 תְּרֵמָה 何珥玛

○₉ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:3 耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛（“何珥玛”就是“毁灭”的意思）。

□21:3 上主垂听了他们的祈求，把迦南人交在他们手里。于是以色列人彻底毁灭了他们和他们的城市，那地方就叫何珥玛（“何珥玛”意思是“毁灭”。）。

★民数记 21 章 4 节

○סוּף-יַם דְּרָךְ הַהָר מֵהָר וַיִּסְעוּ

○אָדוּם אֶרֶץ-אֵת לְסָבִיב

○בְּדֶרֶךְ: הָעַם-נִפְשׁוֹת-קֶצֶר

○他们从何珥山起行，往红海那条路走，

○要绕过以东地。

○百姓因这路难行，心中甚是烦躁，

[字汇分析]

●**וַיִּסְעוּ** 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְעוּ 移动

○**מֵהָר** 02023 介系词 מִן + 专有名词，地名 הָר 何珥

○**הַהָר** 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַהָר § 2.20

○**דְּרָךְ** 01870 名词，单阳附属形 דְּרָךְ 道路

○**יַם** 03220 名词，单阳附属形 יַם 海、西方

○**סוּף** 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

●**לְסָבִיב** 05437 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 סָבִיב 环绕、游行、转

○**אֵת** 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○**אֶרֶץ** 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○אָדום00123 专有名词，人名、国名 אָדום 以东 以东
原意为「红色」。

●קָצַר07114 动词，Qal 叙述式 3 单阴 קָצַרI 是短的、没耐心的，II 收割，

○נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴附属形 נֶפֶשׁ 生命、人

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○דָּרַךְ01870 的停顿型，介系词 בְּ+ 冠词 הָ+ 名词，
阳性单数 דָּרַךְ 道路

□21:4 他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，

□21:4 以色列人离开何珥山，朝通往红海的路走，为的是要绕过以东地区。在路上，人民不耐烦起来；

★民数记 21 章 5 节

○וּבְמִשְׁחַ הַבָּאֵלִים הָעָם וַיִּדְבֹּר

○מִמְצָרִים הָעֲלִיתָנוּ לְמָה

○לְתָם אֵין כִּי בַמִּדְבָּר לְמוֹת

○הַקֶּלֶקֶל: בְּלִתְּם קֶצֶה וְנִפְשׁוּנוּ מֵאֵין

○就怨渎神和摩西说：

○「你们为甚么把我们从埃及领出来，

○使我们死在旷野呢？这里没有粮，

○没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。」

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○הָעָם05971 冠词 הָ+ 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○בְּאֵלֵהִים 00430 介系词 בְּ+ 名词，阳性复数 אֵלֵהִים

上帝、神、神明

○הַמֶּלֶךְ 04872 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מָה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○נָתַן 05927 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 + 1 复词尾 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

○מִצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及

●לָמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 מוֹת 死、治死 § 9.4, 7.8

○בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֵין 00369 否定副词，附属形 אֵין 没有、不存在

○לֶחֶם 03899 名词，阳性单数 לֶחֶם 面包、食物

●וְאֵין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 וְאֵין 没有、不存在 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○נָפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词，单阴 + 1 复词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○קָצָה 06973 动词，Qal 完成式 3 单阴 קוֹץ 厌恶、憎恨

○בְּלֶחֶם 03899 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

לָחֵם 面包、食物

לֹקַל 07052 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 לֹקַל 不屑一顾的、无用的

□21:5 就怨渎上帝和摩西，说：“你们为什么把我们从埃及领出来，使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。”

□21:5 他们攻击上帝和摩西说：“为什么把我们领出埃及、要我们死在这没有食物没有水的旷野呢？我们再也咽不下这难吃的东西了！”

★民数记 21 章 6 节

הָשַׁךְ רַפְיֵיהֶן תַּשִּׁים אֶת בָּעַם יְהוָה וַיִּשָּׂא לָח

הָעַם - הַן וַיִּנְשָׁכוּ

מִיֵּשׁ רָאֵל: הֶב-עַם וַיִּמָּת

○於是雅威派火蛇进入百姓中间

○去咬百姓。

○以色列中死了许多百姓。

[字汇分析]

●שָׁלַח 07971 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הוּהָ 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בָּעַם 05971 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם § 2.6, 2.22

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○תַּשִּׁים 05175 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 תַּשִּׁים 蛇

○שָׂרָף 08314 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 שָׂרָף 毒蛇、撒拉弗

●נָשָׁךְ 05391 动词，Pi'e1 叙述式 3 复阳 נָשָׁךְ 咬

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○עַם 05971 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 עָם

●נָמַתּ 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָמַתּ 死、治死

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○מִן 03478 介系词 מִן + 专有名词，国名 מִן הָאֵל 以色列

□21:6 于是耶和华使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们，以色列人中死了许多。

□21:6 于是上主叫毒蛇进入人民中间；许多以色列人被毒蛇咬死了。

★民数记 21 章 7 节

○וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה-הָאֵל הָעָם וַיָּבֹאוּ

○וַיִּבְרַךְ בִּיהוָה דָּבָר-נוֹ-כִי תִטְאוּנוּ

○הַנֶּחֱשׁ-אֶת מַעְלֵינוּ וְסָרְנוּ יְהוָה-אֱלֹהֵת פְּלִלְלוּ

○הָעָם: בְּעַד מֹשֶׁה הַנִּיתָ פְּלִלְלוּ

○百姓到摩西那里，说：

○「我们议论雅威和你，有罪了，

○求你祷告雅威，叫这些蛇离开我们。」

○於是摩西在背后为百姓祷告。

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、

带来 § 8.1, 2.35

○הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

●חָטָא 02398 动词, Qal 完成式 1 复 חָטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 1 复 דָּבַר 说、讲论

○בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
בַּ 的母音就是从 בְּאֲדֹנָי 而来。

○וּבְךָ 09002 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 2 单阳词尾 בַּ
在、用、藉著

●חָטָא 06419 动词, Hitpa'e1 祈使式单阳 חָטָא 祷告

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוה י הוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○וְיָסֵר 05493 连接词 וְ + 动词, Hif'il 祈愿式 3 单

阳 סור 转离、除去

○ מַעְלֵינוּ 05921 介系词 מן + 介系词 על + 1 复词尾 על 在…上面 על 用基本型 עָלִי 来加词尾。 § 5.3, 8.33, 3.16, 3.10

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○ שֶׁנָּחַשׁ 05175 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁנָּחַשׁ 蛇

● פָּלַל 06419 动词，Hitpa'el 叙述式 3 单阳 פָּלַל 祷告

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בְּעַד 01157 介系词，附属形 בְּעַד 背后、穿过

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָעָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□21:7 百姓到摩西那里说：“我们怨渎耶和华和你，有罪了，求你祷告耶和华叫这些蛇离开我们。”于是，摩西为百姓祷告。

□21:7 人民来见摩西，说：“我们出恶言攻击上主和你，我们犯了罪。现在求你祷告上主，使这些蛇离开我们。”摩西就为人民祷告。

★民数记 21 章 8 节

○ מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ נִסְ-עַל אֹתוֹ וְשָׂם יֶמֶשׁ הָרָף לָהּ עֵשׂה

○ וְתִי אֹתוֹ וְרָאָה הַנְּשׂוּף-כָּל וְתִיָּהּ

○ 雅威对摩西说：

○ 「你制造一条火蛇，挂在杆子上；

○ 凡被咬的，一望这蛇，就必得活。」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לָא 00413 介系词 לָ 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 祈使式单阳 עָשָׂה 做

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○שָׂרָף 08314 名词，阳性单数 שָׂרָף 毒蛇、撒拉弗

○שָׁם 07760 连接词 שָׁם + 动词，Qal 祈使式单阳 שָׁם 放、置

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נֵס 05251 名词，阳性单数 נֵס 旗帜、记号

●הִיָּה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הִיָּה 作、是、成为、临到

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○נָשַׁךְ 05391 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 נָשַׁךְ 咬

○רָאָה 07200 动词，Qal 连续式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现 § 8.17

○תוֹא 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○תָּיִתְּיִ 02425 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 单阳
תָּיִתְּיִ Qal 活; Pi'el 养育、使生存

□21:8 耶和华对摩西说: “你制造一条火蛇, 挂在杆子上, 凡被咬的, 一望这蛇, 就必得活。”

□21:8 上主吩咐摩西造一条铜蛇, 挂在柱子上, 好使被毒蛇咬了的人因望见这蛇而活。

★民数记 21 章 9 节

○תָּנַסְתָּ עַל־נִיֶּשֶׁת מֵהוּ נָחָשׁ אֲשֶׁר תַּנְחֵשׁ מֵשֶׁה עֲשׂוֹנִי

○אִישׁ־אֶת הַנָּחָשׁ שְׂנֵה אִם־וְהָיָה

○וְתָיִתְּיִהֶנָּח אֲשֶׁר תַּנְחֵשׁ אֶל־וְהַבֵּיט

○摩西便制造一条铜蛇, 挂在杆子上,

○凡被蛇咬的人,

○一望这铜蛇就活了。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○נָחָשׁ 05175 名词, 单阳附属形 נָחָשׁ 蛇

○נָחָשׁ־תַּ 05178 名词, 阳(或阴)性单数 נָחָשׁ־תַּ 铜

○נִיֶּשֶׁת מֵהוּ 07760 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יִם 放、置

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַנֵּס 05251 名词, 阳性单数 הַנֵּס 旗帜、杆子

●וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 作、是、成为、临到

○אִם 00518 副词 אִם 如果

○נָשַׁךְ 05391 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָשַׁךְ 咬

○נָתַשׁ 05175 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 נָתַשׁ 蛇

○אָתַּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתְּ。

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

●נָבַט 05027 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 נָבַט Qal 看, Hif' il 仰望、看、注意

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○נָתַשׁ 05175 名词, 单阳附属形 נָתַשׁ 蛇

○הַנְּחָשׁ 05178 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 הַנְּחָשׁ 铜

○הָיָה 02425 的停顿型, 动词, Qal 连续式 3 单阳

הָיָה Qal 活; Pi' el 养育、使生存

□21:9 摩西便制造一条铜蛇, 挂在杆子上, 凡被蛇咬的, 一望这铜蛇, 就活了。

□21:9 于是摩西造了一条铜蛇, 挂在柱子上。被毒蛇咬的人一看见这铜蛇就活了。

★民数记 21 章 10 节

○בְּאֵבוֹתַי נִתְּנָה אֶל יְבוּסֵינוּ 05265

○以色列人起行, 安营在阿伯。

[字汇分析]

●נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○אֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 אֵל 以

色列

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּאִבֹּת 00088 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אִבֹּת 阿伯

□21:10 以色列人起行, 安营在阿伯。

□21:10 以色列人再往前行, 在阿伯扎营。

★民数记 21 章 11 节

○ בַּמִּדְבָּרָהָעֲבָרִים בְּעֵי וַיִּתְּנוּ מֵאִבֹּת וַיִּסְעוּ

○ מוֹצֵב פְּנֵי־עֹלָאֲשֶׁר

○ הָשָׁמַשׁ־מִזְרָחָהּ

○ 又从阿伯起行, 安营在以耶·亚巴琳…旷野, (…处填入下行)

○ 与摩押相对的

○ 向日出之地。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מֵאִבֹּת 00088 介系词 מִן + 专有名词, 地名 אִבֹּת 阿伯

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּעֵי 05863 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 הָעֲבָרִים עֵי 以耶·亚巴琳 和 עֵי 两个字合起来为专有名词「以耶·亚巴琳」。

○ הָעֲבָרִים 05863 介系词 בְּ + 专有名词 以耶·亚巴琳 和 עֵי 两个字合起来为专有名词「以耶·亚巴琳」。

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单

数 מִדְּבַר 旷野

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים פָּנָה 脸

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

● מִזְרָח 04217 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִזְרָח
日出的方向、东方

○ מִשְׁמַשׁ 08121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 מִשְׁמַשׁ 太阳

□21:11 又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。

□21:11 离开阿伯以后，他们在摩押领土的东边、旷野里的亚巴琳废墟扎营，

★民数记 21 章 12 节

○ זָרָד: בְּנַחַל וַיִּתְּנוּ נֶסְעוּמָשָׁם

○他们从那里起行，安营在撒烈溪谷。

[字汇分析]

● מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ נָסְעוּ 05265 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复
נָסַע 移动

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּנַחַל 05158 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ זָרָד 02218 的停顿型，专有名词、河流名 זָרָד 撒烈溪

□21:12 从那里起行，安营在撒烈谷。

□21:12 后来又撒烈谷扎营。

★民数记 21 章 13 节

○ אָרְנוֹן מֵעֵבֶר וַיִּתְּנוּ נֹסְעֵימָשׁ

○ תְּאֵמָרִי מִגְּבוּל הַיָּצָא בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר

○ מֵאֹב מִגְּבוּל אֲרְנוֹן כִּי

○ תְּאֵמָרִי: וּבֵין מֵאֹב בֵּין

○ 他们从那里起行，安营在亚嫩河的那一边，

○ (这亚嫩河)在旷野，从亚摩利的境界流出来；

○ 亚嫩河是摩押的边界，

○ 在摩押和亚摩利人之间。

[字汇分析]

● מֵמָשׁ 08033 介系词 מִן + 副词 מָשׁ 那里 § 5.3

○ נָסְעוּ 05265 12W[;s"n 的停顿型，动词，Qal 完成式
3 复 נָסַע 移动

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、
扎营

○ מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר...
外、对面、旁边

○ אֲרְנוֹן 00769 专有名词，地名 אֲרְנוֹן 亚嫩

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בְּמִדְבַּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单
数 מִדְבַּר 旷野

○ הַיָּצָא 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא
带出、从... 带出来

○ מִגְּבוּל 01366 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边
境、边界

○ תְּאֵמָרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲמָרִי 亚摩

利人

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶרֶץ נוֹן 00769 专有名词，地名 אֶרֶץ נוֹן 亚嫩

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

○ וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ מֹרֵי אֶמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名 מֹרֵי אֶמְרֵי 亚摩利人

□21:13 从那里起行，安营在亚嫩河那边；这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的。原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。

□21:13 他们再从那里往前走，在亚嫩河北边的旷野扎营；这旷野延伸到亚摩利人的境内。（亚嫩河是摩押人和亚摩利人之间的界限。）

★民数记 21 章 14 节

○ וְהָיָה מִלְּתַמְּתֵי בְּסֶפֶר יֶאֱמַר כֹּן-עַל

○ אֶרֶץ נוֹן: הַנֶּחֱלִים יֵאָמַר בְּסוּפָהּ וְהִבֵּאתָ

○ 所以《雅威的战记》上说：

○ 「苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ יֶאֱמַר 00559 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יֶאֱמַר 说

○ בְּסֶפֶר 05612 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 בְּסֶפֶר 书

卷

○ מִלְחָמָה 04421 名词，复阴附属形 战争

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה י ה ו 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַבַּיְתָּה 02052 专有名词，地名 哇哈伯

○ סוּפָה 05492 介系词 בַּ + 专有名词，地名 苏法、旋风、暴风

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ הַנְּחָלִים 05158 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְחָל 山谷、溪谷、河谷、河床 § 2.6, 2.15

○ אֶרֶבְנוֹן 00769 专有名词，地名 亚嫩

□21:14 所以耶和華的战记上说：“苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，

□21:14 因此，上主的战记上说到“…苏法地区的哇哈伯城、亚河谷，

★民数记 21 章 15 节

○ עָרְלָשׁ בַּת נֹטָה אֲשֶׁר הַנְּחָלִים נֹאֲשָׁרֶד

מוֹאָב: לְגִבּוֹל וְנֹשַׁעַן

○并向亚珥城众谷的下坡，

○是靠近摩押的境界。」

[字汇分析]

● אֶשְׂדֵּד 00793 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 底

部、下坡、基础、较低的部分

○ הַנְּתָלִים 05158 冠词 הַ + 名词，阳性复数 נְתָל 山谷、溪谷、河谷、河床 § 2.6, 2.15

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָטָה 05186 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ לְשֵׁבֶתָהּ 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ עָרָה 06144 专有名词，地名 עָרָה 亚珥

● עָנָה 08172 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 עָנָה 倚、倚靠、倚赖

○ לְגְבוּלָהּ 01366 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

□21:15 并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。”

□21:15 和伸入亚珥城并且伸展到摩押边界的斜坡”。

★民数记 21 章 16 节

○ הַבְּאֵר הַזֶּה הוּא בְּאֵר הַיְמִינִים

○ לְמִשְׁעָה יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר

○ מִיָּם לְהֵם וְאֶתְנָה הַעַם-אֵת אֶסְרָה

○ 从那里到比珥（就是井的意思）。…就是这井。（…处填入以下二行）

○ 从前雅威对摩西说：

○ 「招聚百姓，我好给他们水。」

[字汇分析]

● מִן 08033 连接词 מִן + 介系词 מִן + 副词 מִן 那里

○ הַבְּאֵר 00876 专有名词，地名 + 指示方向的 הַבְּאֵר 比珥

○הוא 01931 这是写型 הוא 和读型 היא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 היא 她 如按写型 הוא，它是代名词 3 单阳。

○בְּאֵר 00875 冠词 הַ + 名词，阴性单数 בְּאֵר 井

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְמֹשֶׁה 04872 介系词 לְ + 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西 § 6.2

●אָסַף 00622 动词，Qal 祈使式单阳 אָסַף 聚集

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民 עם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○אֶתְּנָה 05414 连接词 וְ + 动词，Qal 鼓励式 1 单 אֶתְּנָה 给

○לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

○מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水

○סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□21:16 以色列人从那里起行，到了比珥(“比珥”就是“井”的意思)。从前耶和华吩咐摩西说：“招聚百姓，我好给他们水喝”，说的就是这井。

□21:16 他们从那里到了一个地方叫比珥(意思是“井”)。上主在那里对摩西说：“你去召集人民，我要给他们水喝。”

★民数记 21 章 17 节

הַזְּאֵתָהּ שִׁירָה-אֶתִישׁ רְאֵל יִשְׂרָאֵל

לְהַעֲנוּ בְּאֵר עָלַי

○当时，以色列(人)唱这首歌：

○「井啊，涌上(水)来，你们要回应它(原文用阴性)。

[字汇分析]

● אָז 00227 副词 אָז 那时

○ שִׁיר 07891 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שִׁיר 唱歌

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ שִׁירָה 07892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 שִׁיר 唱歌

○ אֵתָהּ 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数
זֹאת 这个

● עָלַי 05927 动词，Qal 祈使式单阴 עָלַי Qal 上去，
Hif' il 带上去

○ בְּאֵר 00875 名词，阴性单数 בְּאֵר 井

○ עָנָה 06030 动词，Qal 祈使式复阳 עָנָה I. 回答、作
证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV
的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於

□21:17 当时，以色列人唱歌说：“井啊，涌上水来！你们要向这井歌唱。

□21:17 那时，以色列人唱了这样一首歌：井啊，涌出水来；我们要唱歌庆贺。

★民数记 21 章 18 节

○הָעָם נָדְבִי כְרוּהָ שְׂרָיִם תְּפָרוּהָ בְּאֵר

○בְּמִשְׁעַנְתָּם בְּמַחֲקָק

○מִתְנָהּ וּמִמְדָּבָר

○这井是首领和民中的尊贵人…所挖所掘的。(…处填入下行)

○用指挥棍、用杖，

○(他们)从旷野往玛他拿去，

[字汇分析]

●בְּאֵר 00875 名词，阴性单数 井

○תְּפָרוּהָ 02658 动词，Qal 完成式 3 复+ 3 单阴词尾
挖

○שְׂרָיִם 08269 名词，阳性复数 领袖

○כְרוּהָ 03738 动词，Qal 完成式 3 复+ 3 单阴词尾
挖掘

○נָדְבִי 05081 形容词，复阳附属形 乐意的、高贵的 在此作名词解，指「贵族或君王」。

○הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 百姓、国民
הָעָם 加冠词时，根音的母音拉长变为

●בְּמַחֲקָק 02710 介系词 בְּ + 动词，Po'e1 分词单阳
指挥棍、制定法律者

○מִשְׁעַנְתָּם 04938 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 拐杖、支持 מִשְׁעַנְתָּם 的复数为 מִשְׁעָנוֹת (未

出现)，复数附属形也是 **עֲנוֹת אֲשֶׁר** 未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

● **וּמִמְדָּבָר** 04057 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，阳性单数 **מדָּבָר** 旷野

○ **מִתְּנָה** 04980 专有名词，地名 **מִתְּנָה** 玛他拿 玛他拿原意为「礼物」。

□21:18 这井是首领和民中的尊贵人用圭、用杖所挖所掘的。”以色列人从旷野往玛他拿去；

□21:18 这是贵族用笏挖的井，是民间领袖用杖掘的井。他们从旷野移到玛他拿，

★民数记 21 章 19 节

○ **בְּמוֹת וּמִנְתַּלְיָא לְנֶתְלִיאָל וּמִתְּנָה**

○从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

[字汇分析]

● **וּמִתְּנָה** 04980 连接词 וַ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 **מִתְּנָה** 玛他拿

○ **לְנֶתְלִיאָל** 05160 专有名词，地名 **נֶתְלִיאָל** 拿哈列

○ **וּמִנְתַּלְיָא לְנֶתְלִיאָל** 05160 连接词 וַ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 **נֶתְלִיאָל** 拿哈列

○ **בְּמוֹת** 01120 专有名词，地名 **בְּמוֹת** 巴末

□21:19 从玛他拿到拿哈列；从拿哈列到巴末；

□21:19 再从那里到拿哈列，再到巴末，

★民数记 21 章 20 节

○ **מִזְאָבְבֶשׁ דֶּה־אֲשֶׁר הִגִּיא וּמִבְּמוֹת**

○ **פְּתֵישׁ יַמִּין: פְּנִי-עֲלוֹנֵשׁ קִפְהַתְּפִסְגָּה רֹאשׁ**

○从巴末到摩押地的谷，

○又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

[字汇分析]

● 01120 连接词 וַ + 介系词 מִן + 专有名词，地名 בָּמוֹת 巴末

○ 01516 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּיאַ 谷

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 07704 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עֲרֵישׁ נָה 田地

○ 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

● 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 山顶或山峰、头

○ 06449 冠词 הַ + 专有名词，地名 פְּסֻגָה 毗斯迦

○ 08259 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 שָׁקַף 眺望、往外看

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 06440 名词，复阳附属形 פְּנֵים 脸

○ 03452 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַשׁ מוֹן 沙漠、旷野

○ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□21:20 从巴末到摩押地的谷；又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

□21:20 从巴末到摩押境内的山谷，就是可以了望旷野的比斯迦山山顶。

★民数记 21 章 21 节

○ הָאֵמְרִים לָהּ סִיחַן אֶלְמִלְאָכִים יִשְׁרָאֵל לְתִישׁ

○ לְאֵמֹר:

○ 以色列差遣使者到亚摩利人的王西宏那里，

○ 说：

[字汇分析]

● שָׁלַח 07971 动词, Qal 叙述式 3 单阳 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 以色列

○ מְלָאָךְ 04397 名词, 阳性复数 使者

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ סִיחון 05511 专有名词, 人名, 短写法 סִיחון 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 王

○ אֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数

אֱמֹרִי 亚摩利人

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אֱמֹר 说

□21:21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏, 说:

□21:21 以色列人派遣使者去见亚摩利王西宏, 说:

★民数记 21 章 22 节

○ וּבְקֶרֶם בְּשַׂדֵּה נֹטָה לֹא צָוָה אֶתְּ אֶעֱבְרָהּ

○ בָּאֵר מִיְנֵשׁ תָּה לֹא

○ גְּבֻלָּךְ: נַעֲבֹר אֶשֶׁר עַד גְּלוּתֵךְ מֶלֶךְ בְּדֶרֶךְ

○ 「求你容我们从你的地经过。我们不偏入田间和葡萄园,

○也不喝井里的水,

○只走大道(原文是王道),直到过了你的境界。」

[字汇分析]

● אֶעֱבְרָהּ 05674 动词, Qal 鼓励式 1 单 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּאֶרְצְךָ 00776 的停顿型, 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָטָה 05186 动词, Qal 未完成式 1 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ שָׂדֵה 07704 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵה 田地

○ וּבְכַרְם 03754 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词, 阳性单数 כַּרְם 葡萄园

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ שָׁתָה 08354 动词, Qal 未完成式 1 复 שָׁתָה 喝

○ מַיִם 04325 名词, 复阳附属形 מַיִם 水

○ בְּאֵר 00875 名词, 阴性单数 בְּאֵר 井

● דָּרָה 01870 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 דָּרָה 道路

○ מָלַךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָלַךְ 王

○ יָלַךְ 01980 动词, Qal 未完成式 1 复 יָלַךְ 行走、去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ נָעַבְרָה 05674 动词, Qal 未完成式 1 复 נָעַבְרָה 经过、离开、拿走、违犯

○ גְּבוּלָהּ 01366 גְּבוּלָהּ 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来加词尾。

□21:22 “求你容我们从你的地经过，我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作“王道”），直到过了你的境界。”

□21:22 “请准许我们经过你的地界。我们和我们的牲畜不会离开大路，走到田里或葡萄园里去；我们不喝你们井里的水。我们只走大路，一直

通过你们的领土。”

★民数记 21 章 23 节

○ אָבְגְּלוּ עִבְרִישׁ רְאֵל־אֶת סִיחֹן נָתַן-וְלֵא

עֲמוּ-כָל־אֶת סִיחֹן וַיֵּאָסֶף

הַמְדַבְּרֵי־יִשְׂרָאֵל לְקִרְאֹת וַיֵּצֵא

בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּלָּחֶם הַהֶצֶץ וַיָּבֵא

○西宏不让以色列(人)从他的境界经过。

○西宏就招聚他的众民，

○出到旷野，对抗以色列，

○他到了雅杂，与以色列人交战。

[字汇分析]

● לֵא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2. 34

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名, 短写法 סִיחֹן 西宏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 הָאֶת 。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ עָבַר 05674 动词, Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、

离开、拿走、违犯

○ אָבְגְּלוּ 01366 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּל 的附属形也是 גְּבוּל; 用附属形来

加词尾。

● אָסַף 00622 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָסַף 聚集

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名, 短写法 סִיחֹן 西宏

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶת 。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עָמוּ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עָמַם 加词尾。

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 带出、从... 带出来

○ לִקְרֹאת 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרָא 遇见、遭遇、会见

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מִדְּבָרָהּ 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 מִדְּבָרָהּ 旷野 § 2.6, 8.25

● בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○ יָהָצָהּ 03096 专有名词，地名 + 表示方向的词尾 הַ יָהָצָהּ 雅杂

○ תִּמְלֵךְ 03898 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 תִּמְלֵךְ 攻打、打仗

○ בְּיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□21:23 西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂，与以色列人争战。

□21:23 可是西宏不准以色列人经过他的领土。他召集军队到旷野去，在雅杂攻打以色列人。

★民数记 21 章 24 节

○ אֶרְצוֹ-אֶת נִירַשׁ תִּרְבֵּל לְפִישׁ רְאֵל וַיִּכְהוּ

עָמוֹן בְּנֵי-עַד יִבְקֵ-עַד מְאָרְגוֹן

עֲמוּן: בְּנֵי גְבוּל עַז כִּי

○以色列(人)把他杀在刀口下, 得了他的地,

○从亚嫩河到雅博河, 直到亚扪人(的境界),

○因为雅杂在亚扪人的境界。

[字汇分析]

● נִכָּהוּ 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְ 06310 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְ 口

○ תָּרַב 02719 的停顿型, 名词, 阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

○ יָרַשׁ 03423 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָרַשׁ 占有、使占有或继承

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● מִן 00769 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מִן 亚嫩

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יַבֹּק 02999 专有名词, 地名 יַבֹּק 雅博

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוּן 05983 专有名词, 人名、国名 עֲמוּן 亚扪

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֶז 05794 形容词，阳性单数 עֶז 强大的、强壮的

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲמוֹן 05983 专有名词，人名、国名 עֲמוֹן 亚扪

□21:24 以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。

□21:24 但是以色列人杀了许多敌人，而且占领了他们的土地，从亚嫩河向北直到雅博，就是亚扪人的边界，因为亚扪人有巩固的边防。

★民数记 21 章 25 节

○ הָאֱלֹהִים הָעַרְיִים כָּל אֶת אֵלֶיךָ וַיִּקַּח

○ הָאֲמֹרִי עַרְיֵי בְּכַלִּישׁ רְאֵל וַיֵּשְׁב

○ בְּנֵי תֵיבָה וּבְכַלְבַּת שֶׁבוּן

○ 以色列人夺取这一切的城邑，

○ 也住亚摩利人的城邑，

○ 就是希实本与希实本的一切乡村。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵא 00853 受词记号 הֵא 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הָעַרְיִים 05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 הָעַרְיִים 城

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性复数 这些

● יָשַׁב 03427 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 居住、坐、停留

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

○ כָּל 03605 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○ עָרִים 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ אַמֹּרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名 亚摩利人

● חִשְׁבֹּן 02809 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 希实本

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בָּנוֹתַי 01323 名词, 复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בָּנוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

□21:25 以色列人夺取这一切的城邑, 也住亚摩利人的城邑, 就是希实本与希实本的一切乡村。

□21:25 以色列人占领了亚摩利人所有的城市, 包括希实本和周围的村镇; 以色列人就住在那里。

- הוא הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ סִיחֹן עִירֹתָשׁ בּוֹן פִּי
- הָרֵאשׁוֹן מוֹאָב מֶלֶךְ נִלְתָם וְהוּא
- אֶרְנֹן: עַד מִדֹּו אֶרְצוֹ-כָּל-אֶת וַיִּקַּח
- 这希实本是亚摩利王西宏的京城;
- 西宏曾与摩押的先王争战,
- 从他手中夺取了全地, 直到亚嫩河。

[字汇分析]

- פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译
- בּוֹן 02809 专有名词, 地名 בּוֹן תָּשׁ בּוֹן 希实本
- עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城
- סִיחֹן 05511 专有名词, 人名, 短写法 סִיחֹן 西宏
- מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王
- אֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֱמֹרִי 亚摩利人
- הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型, 它是代名词 3 单阴 הוּא 她 如按写型 הוּא, 它是代名词 3 单阳。
- הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他
- לָתֵם 03898 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 לָתֵם 攻打、打仗
- מֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王
- מוֹאָב 04124 专有名词, 人名、地名 מוֹאָב 摩押
- הָרֵאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הָרֵאשׁוֹן 先前的、首先的
- וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿
- אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

○מִן 03027 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 2d"y21 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אֶרְנוֹן 00769 专有名词，河流名 אֶרְנוֹן 亚嫩

□21:26 这希实本是亚摩利王西宏的京城，西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。

□21:26 希实本是亚摩利王西宏的首都；西宏曾经攻打从前的摩押王，占领他所有的土地，一直到亚嫩河。

★民数记 21 章 27 节

○הַמְּשָׁלִים יֵאָמְרוּ כֹּן-עַל

○תֵּשׁ בּוֹן בְּאוֹ

○סִיחוֹן עִיר וְתִכּוֹן תִּבְנֶה

○所以那些作谚语的说：

○「你们来到希实本吧，

○愿西宏的城被修造，被建立。

[字汇分析]

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○כֹּן 03651 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○יֵאָמְרוּ 00559 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יֵאָמְרוּ 说

○קָרְיָהּ 07151 מְקַרְיָת 介系词 מן + 名词，单阴附属形

城市、镇

○סִיחֹן 05511 专有名词，人名，短写法

●אָכַל 00398 אָכְלָה 动词，Qal 完成式 3 单阴

吃

○עָרַ 06144 专有名词，地名

○מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名

○בַּעַל 01167 名词，复阳附属形

人

○בָּמֹתָ 01116 名词，复阴附属形

○אֲרֻנוֹן 00769 专有名词，河流名

□21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭司（“祭司”原文作“主”）。

□21:28 因为有火从希实本城发出，有火焰从西宏的城冒出，毁灭了摩押的亚珥城，吞灭了亚嫩河上游的山区。

★民数记 21 章 29 节

○כְּמוֹש־עַם אֲבֹדְתָ מוֹאָב לְךָ-אוֹי

○פְּלִיטִים הִבְנִי נְתוֹן

○סִיחֹן: אֲמַרְיֵל לְךָ בֵּשׂ בֵּית וּבְנֹתָיו

○摩押啊，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了！

○基抹的男子逃奔，

○女子被掳，交付亚摩利的王西宏。

[字汇分析]

●אוֹי 00188 惊叹语

○לָּ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名

○ אָבַד 00006 动词, Qal 完成式 2 单阳 אָבַד 灭亡、迷失、失落

○ עַם 05971 名词, 单阳附属形 עַם 百姓、国民

○ כְּמוֹשׁ 03645 专有名词, 神明的名字 כְּמוֹשׁ 基抹 基抹为摩押的国家神明。

● נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给 § 2.34

○ בְּנוֹי 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יַיְ。

○ פָּלִיט 06412 名词, 阳性复数 פָּלִיט 逃脱的人、难民

● וּבְנֹתָיו 01323 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת, 复数附属形为 בְּנוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ בְּשֵׁבִית 07628 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שְׁבִי 被掳、俘虏

○ לְמֶלֶךְ 04428 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○ אַמְרֵי 00567 专有名词, 族名, 阳性单数 אַמְרֵי 亚摩利人

○ סִיחֹן 05511 专有名词, 人名 סִיחֹן 西宏

□21:29 摩押啊, 你有祸了! 基抹的民哪, 你们灭亡了! 基抹的男子逃奔, 女子被掳, 交付亚摩利的王西宏。

□21:29 摩押人哪, 你们遭殃了! 拜基抹的人哪, 你们灭亡了! 这神明迫使你们的男人逃亡, 使你们的女人被亚摩利王俘虏。

★民数记 21 章 30 节

○ דִּבְיוֹן-עַדְתָּשׁ בּוֹן אָבַד וַיָּרֶם

○ מִיִּדְבָּא: עַד אֲשֶׁר נִפְּחַ עַד וַנִּשְׂיָם

○我们射了他们；希实本直到底本尽皆毁灭。

○我们使地变成荒场，直到挪法；这挪法直延到米底巴。

[字汇分析]

● 03384 וַיִּנְיָרָם Qal 叙述式 1 复 + 3 复阳词尾

יָרָה Qal 射、抛掷, Hif' il 教导、射、抛掷

○ 00006 אָבַד Qal 完成式 3 单阳 אָבַד 灭亡、迷失、失落

○ 02809 בּוֹן תְּשֵׁ בּוֹן 专有名词，地名 希实本

○ 05704 עַד 介系词 直到

○ 01769 דִּיבּוֹן 专有名词，地名 底本

● 08074 וַנִּשְׂיָם 动词，Hif' il 叙述式 1 复 使荒芜、惊骇、蹂躏、劫掠

○ 05704 עַד 介系词 直到

○ 05302 נִפְּחַ 专有名词，地名 挪法

○ 00834 אֲשֶׁר 关系代名词 不必翻译

○ 05704 עַד 介系词 直到

○ 04311 מִיִּדְבָּא 专有名词，地名 米底巴

□21:30 我们射了他们，希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法，这挪法直延到米底巴。”

□21:30 如今他们的后代被除灭，从希实本一直到底本，从那欣到米底巴附近的挪法。

★民数记 21 章 31 节

○ הָאָמֹרִי: בְּאֶרְצֵי שֵׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ

○这样，以色列人就住在亚摩利人之地。

[字汇分析]

● 03427 וַיֵּשְׁבוּ Qal 叙述式 3 单阳 居住、

坐、停留

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ אַמֹּרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名 אַמֹּרִי 亚摩利人

□21:31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地。

□21:31 于是以色列人住在亚摩利人的境内。

★民数记 21 章 32 节

○ יַעֲזֹרֶת לְרַגְלֵי מִשֵׁי הַיּוֹשֵׁב לָחָה

○ שָׁמָּה אֶשְׂרָה אֶמְרֵי אֶת יְיָ וְיִרְשָׁבְנָתִי וְיִלְכְּדוּ

○ 摩西打发人去窥探雅谢，

○ 他们(指以色列人)就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。

[字汇分析]

● לָחָה 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

○ לְרַגְלֵי 07270 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 רָגַל Qal 行走，Tiphel 教导行走，Pi'el 四处探勘、刺探

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ יַעֲזֹרֶת 03270 专有名词，地名 יַעֲזֹרֶת 雅谢

● לָכָד 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○ בָּת 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בָּת 女子、女儿
בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属

形 + י + 词尾。

○ וַיִּוָּרֶשׁ 03423 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּוָּרֶשׁ 无依无靠的、失去产业的、被逐出的、占有、使占有或继承

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ אַמְרֵי הַ 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אַמְרֵי 亚摩利人

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□21:32 摩西打发人去窥探雅谢；以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。

□21:32 摩西派人去侦察雅谢城；以色列人占领了雅谢和周围的城镇，把住在那里的亚摩利人赶走。

★民数记 21 章 33 节

○ הִבְשִׁיחוּ וַיָּפְנוּ לְחַזְעַ וַיִּפְּנוּ

○ הִבְשִׁיחוּ וַיָּפְנוּ לְחַזְעַ וַיִּפְּנוּ

○ אָדָּרְעִי לְמַלְחָמָה עִמּוֹ-נָכַל הוּא לְקָרְאָתָם

○他们(指以色列人)转回，向巴珊去。

○巴珊王噩出来，

○和他的众民都在以得来与他们交战，

[字汇分析]

● וַיִּפְּנוּ 06437 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּפְּנוּ 转向、转离、走离

○ וַיַּעֲלוּ 05927 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיַּעֲלוּ Qal 上去, Hif' il 带上去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词, 单阳附属形 דֶּרֶךְ 道路

○בָּשָׁן 01316 冠词 הַ+ 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

●יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○עוּג 05747 专有名词，人名 עוּג 噩

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○בָּשָׁן 01316 冠词 הַ+ 专有名词，地名 בָּשָׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

●לִקְרָאתָם 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 复阳词尾 לִקְרָא 遇见、遭遇、会见

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○עַם 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○לְמַלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְמַלְחָמָה 战争

○אֶדְרָעִי 00154 专有名词，地名 אֶדְרָעִי 以得来 以得来原意为「好放牧场」，巴珊的首要都市，在雅博河北方。

□21:33 以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。

□21:33 后来以色列人转回来，往巴珊的路去。巴珊王噩率领军队到以得来攻打他们。

○ אִתּוֹ תִירָא-אֶל מִשֶׁה-אֶל יְהוָה יֵאמְרוּ

○ אִתּוֹ נָתַתִּי בְיָדְךָ כִּי

○ אֶרְצוּ-נָאֵת עִמּוֹ-כָּל-נָאֵת

○ עַשׂ יִתְכַּאֲשֶׁר לוֹנֹעַשׂ יֵת

○ בְּחֵשׁ בּוֹן: יוֹשֵׁב אֶשְׂרָה אֲמַרִּי מֶלֶךְ לְסִיחֹן

○ 雅威对摩西说:「不要怕他,

○ 因我已将他…都交在你手中,(…处填入下行)

○ 和他的众民并他的地,

○ 你要待他像从前待

○ 住希实本的亚摩利王西宏一般。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○ תִּירָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תִּירָא 害怕、敬畏

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译 § 9.14, 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּיָדְךָ 03027 介系词 כְּ+ 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 כְּיָדְךָ 手、边、力量、权势

○ נָתַתִּי 05414 动词, Qal 完成式 1 单 נָתַתִּי 赐、给、

置

○תוֹא 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 תֹּא 不必翻译
§ 9.14, 3.10

●תֹּת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 תֹּת 不必翻译 תֹּת
在 - 前面, 母音缩短变成 תֹּת。

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。 § 2.11, 2.12, 3.8

○עַמּוֹ 05971 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַמּוֹ 百姓、国民
עַמּוֹ 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

○תֹּת 00853 连接词 ׀ + 受词记号 תֹּת 不必翻译 תֹּת
在 - 前面, 母音缩短变成 תֹּת。

○אַרְצוֹ 00776 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אַרְצוֹ 地 אַרְצוֹ
用基本型 אַרְצוֹ 来加词尾。

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 单阳 עָשָׂה 做

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 为、给、往、
向、到、归属於

○אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

●לְסִיחוֹן 05511 介系词 לְ + 名词, 专有名词, 人名 סִיחוֹן
西宏

○מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○אֲמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名 אֲמֹרִי 亚摩
利人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ בַּיֹּשֵׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 בַּיֹּשֵׁב 居住、坐、停留

○ חֵשְׁבֹן 2809 介系词 בָּ + 专有名词, 地名 חֵשְׁבֹן 希实本

□21:34 耶和華對摩西說：“不要怕他，因我已將他和他的眾民，並他的地，都交在你手中，你要待他像從前待住希實本的亞摩利王西宏一般。”

□21:34 上主對摩西說：“不要怕他。我要把他、他的人民，和土地都交在你手里。你怎樣待希實本的亞摩利王西宏，也要照樣待巴珊王。”

★民数记 21 章 35 节

○ עָמוּ-כָּל-נֶאֱמַת בְּנֵי-נֶאֱמַת אֹתוֹ וַיָּכּוּ

○ שָׂרִיד לוֹ- , הָשָׂא בְּלַת־יַעַד

○ אָרְצוֹ: אֶת-וַיִּירָשׁוּ

○ 於是他们杀了他和他的众子，并他的众民，

○ 没有留下一个生还者，

○ 就得了他的地。

[字汇分析]

● כָּוַן 05221 动词, Hif' il 叙述式 3 复阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֹתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ בְּנָיו 01121 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成 יַיִ。 § 5.5, 3.10

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 2. 11, 2. 12, 3. 8

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמּוֹ 加词尾。

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○בְּלֹא 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹא 除了、不

○שָׁאַר 07604 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○שְׂרִיד 08300 名词，阳性单数 שְׂרִיד 幸存者、生还者、余民

●וַיִּרְשׁוּ 03423 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּרְשׁוּ 无依无靠的、失去产业的、被逐出的、占有、使占有或继承

○אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○אַרְצוֹ 00776 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אַרְצוֹ 地 אַרְצוֹ 用基本型 אַרְצוֹ 来加词尾。

□21:35 于是，他们杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

□21:35 于是，以色列人杀了噩和他的儿子们，以及他所有的人民，一个也没有留下，并且占领了他的土地。

★民数记 22 章 1 节

○יֵשׁוּבָא לְבָנֵי יִסְעָו

○ יָרְחוּ: לַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר מוֹאָב בְּעֵרְבוֹת וַיִּתְּנוּ

○ 以色列人起行，

○ 在摩押平原约但河的那边，对著耶利哥安营。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 移动

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תָּנָה 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 安营、扎营、搭帐篷

○ אֶרְבָּה 06160 介系词 בָּ + 名词, 复阴附属形 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴 这个字也可当作专有名词, 地名, 「亚拉巴」。

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 地名 מוֹאָב 摩押

○ מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 外、对面、旁边

○ יַרְדֵּן 03383 介系词 לְ + 专有名词, 河流名称 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□22:1 以色列人起行, 在摩押平原、约旦河东, 对着耶利哥安营。

□22:1 以色列人再往前走, 在约旦河东岸的摩押平原、耶利哥对岸扎营。

★民数记 22 章 2 节

○ צְפוּר-בֶּן-בְּלָק וַיָּרָא

○ לְאִמֹּתַיִשׁ רֵאֲלֵעֵשׂ הָאֲשֶׁר-כָּל אֶתַּת

○…西拨的儿子巴勒都看见了。(…处填入下行)

○以色列向亚摩利人所行的一切事，

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式

Qal 看，Nif'al 显现

○בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○בֵּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צָפּוֹר 06834 专有名词，人名 צָפּוֹר 西拨

●אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。§ 2. 11, 2. 12, 3. 8

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做 § 2. 34

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְאֹמֵרֵי 00567 介系词 לְ + 专有名词，族名，阳性单数 לְאֹמֵרֵי 亚摩利人

□22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

□22:2 西拨的儿子摩押王巴勒听说以色列人怎样对待亚摩利人，又知道他们人多，

★民数记 22 章 3 节

○מֵאִדְהָעַם מִפְּנֵי מוֹאָב וַיָּגֵר

○יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי מוֹאָב וַיִּקְּץ הוּא רֹב כִּי

○…摩押因这百姓很多，就大大惧怕，

○摩押因以色列人甚多，就忧急。

[字汇分析]

● גִּוַר 01481 动词, Qal 叙述式 3 单阳 גִּוַר I. Qal 居住、寄居, Hitpo'lel 聚集, II. 争论, III. 害怕

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנֵה פָּנִים 脸 מִן 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○ וַיִּקְזַז 06973 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְזַז 感到作呕的恐怖、厌恶、憎恨

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ מִן 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 פָּנֵה פָּנִים 脸 מִן 作介系词使用, 意思是「躲避、因」。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□22:3 摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，心内忧急，

□22:3 他和他的人们就都恐惧。

★民数记 22 章 4 节

○ מִדְּבַר זִקְנֵי-אֵל מוֹאָב וַיֵּאמֶר

○ סְבִיבֵי תֵינוּ-כָּל-אֶתְהַקְהֵל יִלְתְּכוּ עִתָּהּ

○ הַשָּׂדֶה יִרְקֵק אֶת הַשּׁוֹר כְּלַחֲדָךְ

○ הַהוּא: בָּעֵת לְמוֹאֵב מֶלֶךְ צְפוּר-בֶּן וּבְלָק

○ 摩押人对米甸的长老说:

○ 「现在这众人要把我们四围所有的一概舐尽,

○ 就如牛舐尽田间的草一般。」

○ 那时西拨的儿子巴勒作摩押王,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מוֹאֵב 04124 专有名词, 人名、地名 מוֹאֵב 摩押

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ מִדְיָן 04080 专有名词, 人名 מִדְיָן 米甸

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יִלְתְּכוּ 03897 动词, Pi'e'l 未完成式 3 复阳 יִלְתְּכוּ 吞没、舔起来

○ קָהָל 06951 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קָהָל 一大群人、会众、集会

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ סְבִיבֵי 05439 副词 + 1 复词尾 סְבִיבֵי 四围、环绕 在此作副词使用。סְבִיבֵי 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式, סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + יַ +

词尾。

● פָּלַח הֶ 03897 介系词 פָּ + 动词, Qal 不定词附属形
לְתַר 吞没、舔起来

○ שׁוֹר הֶ 07794 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 שׁוֹר 公牛

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ יֶרֶק 03418 名词, 单阳附属形 יֶרֶק 青绿物

○ שָׂדֵי נִישָׁן הֶ 07704 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 שָׂדֵי נִישָׁן 田地

● בָּלַק וְ 01111 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒

○ בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צָפוֹר 06834 专有名词, 人名 צָפוֹר 西拨

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ לְמוֹאָב 04124 介系词 לְ + 专有名词, 国名 לְמוֹאָב 摩押

○ בְּעֵת 06256 介系词 בְּ + 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 בְּעֵת 定期、时候

○ הָהוּא 01931 这是写型 הָהוּא 和读型为 הֵהוּא 两个字的混合字型。按读型, 它是冠词 הֶ + 代名词 3 单阴 הוּא 她 如按写型 הָהוּא, 它是冠词 הֶ + 代名词 3 单阳。在此当指示形容词使用, 意思是「那个」。§ 20. 2, 11. 9

□22:4 对米甸的长老说: “现在这众人要把我们四围所有的一概舔尽, 就如牛舔尽田间的草一般。” 那时西拨的儿子巴勒作摩押王。

□22:4 于是摩押人对米甸人的首领说: “这群人不久就要把我们周围的东西都毁灭了, 像牛吃光草场的草一样。” 巴勒王

★民数记 22 章 5 节

○בְּעוֹר-בֶּן בְּלָעַם-אֶל מְלָאָכִים וַיִּשֶׁלְּחָהּ

○הִנָּהר-עַל אֶשֶׁר תוֹרְהָהּ

○לְאָמַר לוֹ-לִקְרֹא עִמּוֹ-בְּנֵי אֶרֶץ

○כִּסֵּה הַנְּהַמְצָרִים יֵצֵא עִם הַנְּהָהּ

○מִמֶּלֶךְ יִשָּׁב וְהוּא הָאָרֶץ עֵין-אֶת

○他差遣使者…到比珥的儿子巴兰(…处填入下行)

○往大河边的毗夺去，

○本乡的人那里，召巴兰来，说：

○「看哪！有一宗民，从埃及出来，遮满

○地面，与我对居。

[字汇分析]

●שֶׁלַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שֶׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○מְלָאָכִים 04397 名词，阳性复数 מְלָאָךְ 使者

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּלָעַם 01109 专有名词，人名 בְּלָעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּעוֹר 01160 专有名词，人名 בְּעוֹר 比珥

●פְּתוֹרָהּ 06604 专有名词，地名 + 指示方向的 פְּתוֹרָהּ 毗夺

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַנְּהָר 05104 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַנְּהָר 河流

●אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○עַמּוֹ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。

○לְקַרְאֵ 07121 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר 说

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 2.34

○מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词，地名、国名
מִצְרַיִם 埃及

○הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○כִּסְתָה 03680 动词，Pi'eI 完成式 3 单阳 כִּסְתָה 遮盖、隐藏

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֵינַי 05869 名词，单阴附属形 עֵינַי 眼睛

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ。

○וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ בַּיֵּשֶׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 יֵשֶׁב 居住、坐、停留

○ מִלְּמִן 04136 介系词 מִן + 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 朝向前方、从前面

□22:5 他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来说：“有一宗民从埃及出来，遮满地面，与我对居。

□22:5 派使者去召比珥的儿子巴兰来；巴兰住在亚扪人的地方、幼发拉底河附近的比夺。使者把巴勒的意思告诉他：“有一族人从埃及出来，散在各处，就要占领我们的土地。

★民数记 22 章 6 节

○ נֹא-לְכֶּה וְעִתָּהּ

○ הִנֵּה הָעַם-אֵת לִי-אָרְהָהּ

○ מִמֶּנִּי הוּא עֲצוּם-כִּי

○ הָאֶרֶץ-מוֹנֵה גְרָשׁוֹ בּוֹ-נִכְּה אוֹכֵל אוֹלִי

○ מִבְּרַחֲמֵי-בְרַחֲמֵי אֱשֶׁר אֶת-יְדַעְתִּי כִּי

○ יוֹאֵר: תִּאֲרֹן אֱשֶׁר

○现在求你来，

○…为我咒诅这百姓；（…处填入下行）

○因为它（指这百姓，下同）比我强盛，

○或者我能打败它，把它赶出此地。

○因为我知道你为谁祝福，谁就得福；

○你诅咒谁，谁就受诅咒。」

[字汇分析]

● עִתָּהּ 06258 连接词 וְ + 副词 עִתָּהּ 现在

○ לָכֶּה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 הִלַּךְ 动身、行走、去 § 12.2

○ נֹא 04994 语助词 נֹא 作为鼓励语的一部份

● אָרְהָהּ 00779 动词, Qal 强调的祈使式单阳 אָרַר 诅咒

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、

到、归属於

○אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת

○הַעַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הַעַם

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○עָצוּם 06099 形容词，阳性单数 עָצוּם 强壮的

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○מִן 04480 介系词 מִן + 1 单词尾 מִן 从、出、离
用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

●אוּלַי 00194 副词 אוּלַי 或者、或许

○יָכֹל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够

○נָכָה 05221 动词，Hif' il 未完成式 1 复 נָכָה 击打、
击杀

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○וְגָרַשׁ 01644 连接词 וְ + 动词，Pi' el 未完成式 1
单 + 3 单阳词尾 וְגָרַשׁ 驱赶、翻腾

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○יָדַעַתִּי 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַעַתִּי 知道、认

识 § 2.34

○תַּאֲ 00853 受词记号 תַּאֲ 不必翻译

○אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○בָּרַךְ 01288 动词, Pi'e1 未完成式 2 单阳 בָּרַךְ 称颂、祝福

○מְבָרַךְ 01288 动词, Pu'a1 分词单阳 מְבָרַךְ 称颂、祝福

●וַאֲשֶׁר 00834 连接词 וַ + 关系代名词 וַאֲשֶׁר 不必翻译

○תָּאָר 00779 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 תָּאָר 诅咒

○יִאָר 00779 动词, Hof'a1 未完成式 3 单阳 יִאָר 被诅咒

□22:6 这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能得胜，攻打他们，赶出此地。因为我知道，你为谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。”

□22:6 他们人数比我们多，所以请你来，为我咒诅他们。或许我们能够打败他们，把他们赶出这块土地。我知道，你祝福，人民就得福；你诅咒，他们就遭殃。”

★民数记 22 章 7 节

○בָּנְדוּסְמִים מְדַנּוּ וְזָקְנֵי מוֹאָב זָקְנֵי וַיִּלְכוּ

○בָּלֶק: דְּבָרַי אֵלָיו וַיְדַבְּרוּ בִלְעָם-אֶל וַיִּבְאוּ

○摩押的长老和米甸的长老手里拿著卦言，

○到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

[字汇分析]

●וַיִּלְכוּ 01980 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 וַיִּלְכוּ 动身、行走、去

○זָקֵן 02205 形容词, 复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ מוֹאֵב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאֵב 摩押

○ וְזָקֵן 02205 连接词 וְ + 形容词，复阳附属形 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「长老」。

○ מִדָּוִד 04080 专有名词，人名 מִדָּוִד 米甸

○ וְקִסְמִים 07081 连接词 וְ + 名词，阳性复数 קִסְמִים 预言、巫术、占卜

○ בְּיָדָם 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。§ 3.10

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּלָעָם 01109 专有名词，人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 דַּבֵּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָ。

○ דְּבָרֵי 01697 名词，复阳附属形 דְּבָר 话语、事情 § 2.15, 2.11, 2.12

○ בְּלָק 01111 专有名词，人名 בְּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

□22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

□22:7 于是，摩押人和米甸人的首领带着占卜的礼金到巴兰那里，把巴勒的意思告诉他。

★民数记 22 章 8 节

○הַלַּיְלָה פֹּה לַיְנוּאֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○אֵלַי יְהוָה יִדְבַרפֶּאֶשֶׁר דְּבַרְאֶתְכֶמוֹתַשׁ בְּתִי

○בלעם: -עם מואבשָׂרִי וַיֵּשְׁבוּ

○巴兰说:「你们今夜在这里住宿,

○我必照雅威所晓谕我的回报你们。」

○摩押的使臣就在巴兰那里住下了。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶל־אֲלֵיהֶם00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○לִינוּ 03885 动词, Qal 祈使式复阳 לִין לִין I. 居住、休息、过夜; II. 发牢骚、抱怨

○פֹּה 06311 副词 פֹּה 这里

○לַיְלָה03915 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

●שׁוּב 07725 动词, Hif' il 连续式 1 单 שׁוּב 带回、回转

○אֶתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○דְּבַר 01697 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○אֶשֶׁר00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○דִּבַּר 01696 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 דִּבַּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○אָלִי00413 אָלִי 的停顿型，介系词 אָל + 1 单词尾 אָל 对、向、往 אָל 用基本型 אָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

●ישֵׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵשֵׁב 居住、坐、停留

○שָׂרֵי08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

○עָם 05973 介系词 עָם 跟

○בְּלָעָם 01109 专有名词，人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

□22:8 巴兰说：“你们今夜在这里住宿，我必照耶和华所晓谕我的，回报你们。”摩押的使臣就在巴兰那里住下了。

□22:8 巴兰对他们说：“你们在这里过夜，明天我会告诉你们上主对我说什么。”摩押的首领们就留在巴兰那里过夜。

★民数记 22 章 9 节

○נִיאָמַר בְּלָעָם-אֶל אֱלֹהִים וַיָּבֹא

עִמָּוֶלֶת לְהַאֲנִיחַ יָמָיו

○神临到巴兰那里，说：

○「在你这里的人都是谁？」

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בּוֹא 临到、带来 § 8.1, 2.35

○אֱלֹהִים 00430 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלְעָם 01109 专有名词，人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

○ עִמָּךְ 05973 עִמָּךְ 的停顿型，介系词 עִם + 2 单阳词尾 עִם 跟

□22:9 上帝临到巴兰那里说：“在你这里的人都是谁？”

□22:9 上帝临到巴兰那里，问他：“跟你在一起的这些人是谁？”

★民数记 22 章 10 节

○ אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֵלֶּיךָ 00376 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 אֵלֶּיךָ 到你这里来

○ 巴兰回答上帝说：

○ 「是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来：

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּלְעָם 01109 专有名词，人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֱלֹהִים 00430 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

● בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○פְּרוֹץ 06834 专有名词，人名 פְּרוֹץ 西拨

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属形 מֶלֶךְ 王

○מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

○שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶלִּי 00413 אֶלִּי 的停顿型，介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□22:10 巴兰回答说：“是摩押王西拨的儿子巴勒，打发人到我这里来，说：

□22:10 巴兰回答：“摩押王巴勒派他们来告诉我，

★民数记 22 章 11 节

○מִמְצָרִים הִ' יֵצֵא הָעָם הַזֶּה

○הָאָרֶץ עֵינֹאת וַיִּכַּסּוּ

○אֹתוֹ לִי־קִבָּה לִכְהַן עֲתָהּ

○וַיִּגְרֹשׁ תִּיּוֹ: בּוֹלַה לְתָם אוֹכַל אוֹלִי

○『看哪！从埃及出来的民

○遮满地面，

○你来为我咒诅他们，

○或者我能与他们争战，把他们赶出去。』

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○הָעָם 05971 冠词 הֵ + 名词，阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

○יֵצֵא 03318 冠词 הֵ + 动词，Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去

○ מְצַרִּים 04714 介系词 מן + 专有名词, 地名、国名

埃及

● כָּסָה 03680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 遮盖、隐藏

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ עֵינַי 05869 名词, 单阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ לָקַח 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 לָקַח 动身、行走、去 § 12.2

○ קָבַח 06895 动词, Qal 强调的祈使式单阳 קָבַח 诅咒

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、到、归属於

○ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַת 不必翻译 § 9.14, 3.10

● אוֹלַי 00194 副词 אוֹלַי 或者、或许

○ יָכַל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכַל 能够

○ לָחַם 03898 介系词 לִי + 动词, Nif'al 不定词附属形 לָחַם 攻打、打仗

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○ שָׁרַח 01644 动词, Pi'el 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 שָׁרַח 驱赶、翻腾

□22:11 ‘从埃及出来的民遮满地面，你来为我咒诅他们，或者我能与他们争战，把他们赶出去。’”

□22:11 从埃及出来的一族人，布满各地。他要我为他诅咒他们，好使他打败他们，把他们赶走。”

★民数记 22 章 12 节

○ עֲמָקָם תֵּלֵךְ לֹא בְלָעָם אֶל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

○ הוא: בְּרוּךְ יְיָ הָעֹשֶׂה אֶת תְּאוֹר לֹא

○ 神对巴兰说:「你不可同他们去,

○ 也不可咒诅那民, 因为那民是蒙福的。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּלָעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תֵּלֵךְ 01980 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תֵּלֵךְ 动身、行走、去

○ עֲמָקָם 05973 介系词 עַם + 3 复阳词尾 עַם 跟 § 3.10

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תְּאוֹר 00779 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תְּאוֹר 诅咒

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָעָם 百姓、国民
עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּרַךְ 01288 动词, Qal 被动分词单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

□22:12 上帝对巴兰说：“你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。”

□22:12 上帝对巴兰说：“不要跟这些人去，也不可诅咒以色列人，因为我赐福给他们。”

★民数记 22 章 13 节

○ בְּלִקְשׁוֹתַי אֶל וַיֹּאמֶר בְּבֹקֶר בְּלִעָם וַיָּקָם

○ אַרְצְכֶם-אֶל כָּל־

○ עִמָּכֶם: לְהִלְחֹדְתַתִּי וְהוּא מֵאֵן כִּי

○ 巴兰早晨起来，对巴勒的使臣说：

○ 「你们回本地去吧，

○ 因为雅威不容我和你们同去。」

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיָּקָם 起来

○ בְּלִעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלִעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בְּבֹקֶר 早晨

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ שָׂרִי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרִי 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ בְּלֶקַח 01111 专有名词, 人名 בְּלֶקַח 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● לָכוּ 01980 动词, Qal 祈使式复阳 הָלַךְ 动身、行走、去 § 2.33, 8.16

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 为 Segol 名词, 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵאֵן 03985 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 מֵאֵן 不听、拒绝

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ לָתֵת 05414 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 תָּתַן 赐、给、置

○ לָהֵלֵךְ 01980 介系词 לָ + 动词, Qal 不定词附属形 הָלַךְ 动身、行走、去 לָהֵלֵךְ 的不定词附属形通常为 לָהֵלֵךְ 偶尔用 לָהֵלֵךְ § 9.4, 2.19, 11.7

○ עִם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

□22:13 巴兰早晨起来, 对巴勒的使臣说: “你们回本地去吧, 因为耶和華不容我和你们同去。”

□22:13 第二天早上, 巴兰去见巴勒的使者, 说: “回去吧, 上主不准我跟你们去。”

★民数记 22 章 14 节

○ בָּלַק-אֶל יִבְיָאוּ מוֹאָב שָׂרֵי וַיְקוּמוּ

○ עָמְנוּ: הָלַךְ בַּלְעָם מֵאֵן וַיֵּאמְרוּ

○摩押的使臣就起来，回巴勒那里去，

○说：「巴兰不肯和我们同来。」

[字汇分析]

● וַיִּקּוּמוּ 06965 动词, Qal 叙述式 3 复阳 קוּם 起来

○ וַיָּרֵא 08269 名词, 复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 人名、地名 מוֹאָב 摩押

○ וַיָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、带来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּלָּק 01111 专有名词, 人名 בַּלָּק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● וַיֹּאמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ וַיִּמְאֲנוּ 03985 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 אָמַן 不听从、拒绝

○ בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ וַיִּהְיֶה 01980 动词, Qal 不定词附属形 הָלַךְ 动身、行走、去

○ עִמָּנוּ 05973 介系词 עִם + 1 复词尾 עִם 跟

□22:14 摩押的使臣就起来，回巴勒那里去，说：“巴兰不肯和我们同来。”

□22:14 他们就回去见巴勒，报告他巴兰不跟他们一起来。

★民数记 22 章 15 节

○ וַתִּשְׁלַח בַּלָּק עוֹד וַיִּסָּפֶר ,

○ מֵאֵלֶּה: וַנִּקְבְּדִים רַבִּים

○巴勒又差遣使臣，

○比先前的又多又尊贵。

[字汇分析]

● יָסַף 03254 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 不定词附属形 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ שָׂרִים 08269 名词, 阳性复数 שָׂר 领袖

● רַבִּים 07227 形容词, 阳性复数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ וְנִכְבְּדִים 03513 连接词 וְ + 动词, Nif' al 分词复阳 וְנִכְבְּדִים 尊贵、荣耀

○ מֵאֵלֶּה 00428 介系词 מִן + 指示形容词, 阳性或阴性复数 מֵאֵלֶּה 这些 § 5.3

□22:15 巴勒又差遣使臣, 比先前的又多又尊贵。

□22:15 于是巴勒差派一批比先前更多更重要的人去。

★民数记 22 章 16 节

○ לֹא יָיָאמְרוּ בְּלִעְמֵ-אֵל אֲוֹנִיבִי

○ צָפוּר-בֶּן בָּלַק אָמַר כֹּה

○ אֵלַי: מִתְּלֶךָ תִּמְנַע נָא-אֵלַי

○他们到了巴兰那里, 对他说:

○「西拨的儿子巴勒这样说:

○『求你不容甚么事拦阻你不到我这里来,

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בּוֹא 临到、

带来

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○בְּלֶעֶם 01109 专有名词，人名 בְּלֶעֶם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○אָמַר וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○בְּלָק 01111 专有名词，人名 בְּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○צַפּוֹר וּרְפָא 06834 专有名词，人名 צַפּוֹר 西拨

●אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○מָנַע מִנְעַת 04513 动词，Nif'al 未完成式 2 单阳 מָנַע 受阻、抑制、撤退、收回、缩回

○מִן מְהֵלָה 01980 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מִן מְהֵלָה 动身、行走、去

○אֵל לְאֵל 00413 的停顿型，介系词 לְאֵל + 1 单词尾 לְאֵל 对、向、往 לְאֵל 用基本型 לְאֵל 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵ。

□22:16 他们到了巴兰那里，对他说：“西拨的儿子巴勒这样说：‘求你不容什么事拦阻你不到我这里来，

□22:16 他们去见巴兰，把巴勒的意思告诉他：“请不要因任何顾忌而

不来!

★民数记 22 章 17 节

○ מֵאֵדָאֲכַבְדְּךָ כְּבֹד-כִּי

○ אֶעֱשֶׂה אֵלַי תֵּאמְרָאֲשֶׁר וְכֹל

○ הַזֶּה: הָעַם אֶת לִי-קִבָּה נְאֻלְכָהּ

○ 因为我必使你得极大的尊荣;

○ 你向我要甚么, 我就给你甚么,

○ 只求你来为我咒诅这民。』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ כְּבֹד 03513 动词, Pi'e1 不定词附属形 כְּבֹד 尊贵、
荣耀

○ אֶכְבְּדְּךָ 03513 动词, Pi'e1 未完成式 1 单 + 2 单
阳词尾 כְּבֹד 尊贵、荣耀

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 כֹּל 俱各、
各人、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תֵּאמְרָא 00559 动词, Qal 未完成式 2 单阳 תֵּאמְרָא 说

○ אֵלַי 00413 介系词 אֵלַי + 1 单词尾 אֵל 对、向、往

○ אֶעֱשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 1 单 אֶעֱשֶׂה 做

● וְלִכְהֵא 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 强调的祈使式单
阳 וְלִכְהֵא 动身、行走、去

○ נְאֻ 04994 语助词 נְאֻ 作为鼓励语的一部份

○ קִבָּה 06895 动词, Qal 强调的祈使式单阳 קִבָּה 诅咒

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 为、给、往、向、
到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ הָעָם 05971 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民
עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

□22:17 因为我必使你得极大的尊荣, 你向我要什么, 我就给你什么, 只求你来为我咒诅这民。’ ”

□22:17 我要厚厚地酬谢你, 你无论说什么我都照办。请来为我诅咒这些人。”

★民数记 22 章 18 节

○ בָּלַק עַבְדֵי־אֵל וַיֹּאמֶר בַּלְעָם וַיַּעֲנֶן

○ וַזָּקַב פָּסַף בֵּיתוֹ מִלֵּא בָלַק לִי־תָנוּ־אָם

○ אֵלֵהִי יְהוָה פִּי־אֶת לַעֲבֹר אוֹכַל לֵא

○ גְּדוּלָה: אוֹ קִטְנָה לַעֲשׂוֹת

○ 巴兰回答巴勒的臣仆说:

○ 巴勒就是将他满屋的金银给我,

○ …也不得越过雅威—我上帝的命。

○ 我行小事大事(放上行)

[字汇分析]

● וַיַּעֲנֶן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַבְדֵי 05650 名词, 复阳附属形 עַבְדַּי 仆人、奴隶

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为

「毁灭者」。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、到、向、归属於

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ מְלֵא 04393 名词, 单阳附属形 מְלֵא 很多、充满

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 殿、家、房子 בֵּית 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○ וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְזָהָב 金

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够

○ לְעָבַר 05674 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 命令、口

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אָלְהֵי 00430 אָלְהֵי 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○קָטָן 06996 形容词，阴性单数 קָטַן 小的 在此当名词解，指「小事」。

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○גְּדוֹלָהּ 01419 形容词，阴性单数 גְּדוֹלָהּ 大的、伟大的 在此当名词解，指「大事」。

□22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：“巴勒就是将他满屋的金银给我，我行大事小事也不得越过耶和华我上帝的命。

□22:18 可是巴兰说：“即使巴勒把他王宫里所有的金银都给我，我也不能在任何大小事上违背上主——我上帝的命令。

★民数记 22 章 19 节

○הַלְלִילָה אֲתֶם-גַּם בְּזֶה נָא שְׂבוּ וְעַתָּה

○עַמִּי: דַּבֵּר יְהוָה יִסְר-מֵה וְאֲדַעְהָ

○现在我请你们今夜在这里住宿，

○等我得知雅威还要对我说甚么。」

[字汇分析]

●הַעַתָּה 06258 连接词 הַ + 副词 עַתָּה 现在

○שָׁב 03427 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁבוּ 居住、坐、停留

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○בְּזֶה 02088 介系词 בְּ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 你

○ הַלַּיְלָה 03915 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה 夜晚

● עָתָּהּ 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单 יָדַע 知道、认识

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יָסַף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词, Pi' e1 不定词附属形 דָּבַר 讲

○ עִמִּי 05973 介系词 עִם + 1 单词尾 עִם 跟

□22:19 现在我请你们今夜在这里住宿, 等我得知耶和華还要对我说什么。”

□22:19 可是请你们在这里过夜, 像以前的那批人, 我好知道上主是不是还有别的话要告诉我。”

★民数记 22 章 20 节

○ וַיֹּאמֶר לַיְלָה בִּלְעָם-אֶל אֱלֹהִים וַיָּבֹא

○ הָאֲנָשִׁים אֲתָּ לְךָ לְקַרְאֵם לוֹ

○ אַתָּם לְךָ קוּם

○ אֲלֶיךָ אֲדַבְרָא שֶׁר הַדָּבָר אֶת נֹאדְךָ

○ תַּעֲשֶׂה: א'תו'

○ 当夜, 神临到巴兰那里, 说:

○ 「这些人若来召你,

○ 你就起来同他们去,

○…我对你所说的话。」(…处填入下行)

○你只要遵行

[字汇分析]

●בוא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 בוא 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○אלהים 00430 名词, 阳性复数 אלהים 上帝、神、神明

○אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○בלעם 01109 专有名词, 人名 בלעם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○לילה 03915 名词, 阳性单数 לילה 夜晚

○אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אמר 说

●ל 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於

○אם 00518 副词 אם 如果

○לקרא 07121 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 לקרא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○לך 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於

○בואו 00935 动词, Qal 完成式 3 复 בואו 临到、带来

○איש 00376 冠词 ה + 名词, 阳性复数 איש 人、各人、男人、丈夫

●קום 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קום 起来

○הלך 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הלך 动身、行走、去 § 8. 16

○את 00854 介系词 את + 3 复阳词尾 את 与、跟 את

在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

● וְאָךְ 00389 连接词 וְ + 副词 אָךְ 然而、其实、当然

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אָת。

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אֲנַבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 1 单 בִּתְּךָ 讲

○ אֶלְיָךְ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做
§ 2.35

□22:20 当夜上帝临到巴兰那里说：“这些人若来召你，你就起来同他们去，你只要遵行我对你所说的话。”

□22:20 当夜，上帝临到巴兰那里，对他说：“如果这些人是来求你跟他们去，你就准备跟他们去，但是要照着我的话做。”

★民数记 22 章 21 节

○ אֶת-נֹאֶת וַיִּתְּבֹשׁ בְּבִקְרַב לְעַם וַיִּקָּם

○ מוֹאָב:שׁ רִי-עַם וַיֵּלֶךְ

○ 巴兰早晨起来，备上驴，

○ 和摩押的使臣一同去了。

[字汇分析]

● וַיִּקָּם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקָּם 起来

○ בְּלָעָם 01109 专有名词，人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ בִּבְקָרָה 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בִּקְרָה 早晨

○ וַיִּתְּבַשׁ 02280 动词, Qal 叙述式 3 单阳 תְּבַשׁ 缠裹、绑住

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּה。

○ אָתָּנוּ 00860 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אָתָּן 母驴 אָתָּן 的附属形也是 אָתָּן (未出现); 用附属形来加词尾。

● וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 动身、行走、去

○ אַחֲרַי 05973 介系词 אַחֲרַי 跟

○ שָׂרֵי 08269 名词, 复阳附属形 שָׂרֵי 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 人名、地名 מוֹאָב 摩押

□22:21 巴兰早晨起来, 备上驴, 和摩押的使臣一同去了。

□22:21 第二天早上, 巴兰起来, 把鞍子套在驴背上, 跟摩押的首领们一道去了。

★民数记 22 章 22 节

○ הוּא הוֹלֵךְ-כִּי אֶל-הַיָּמִים אַף-וַיִּתֵּר

○ לֹלֵךְ טֹן דָּרָבָה יְהוָה מִלְּאֲךָ וַיִּתְּצַב

○ עֲמוֹ: נִעְרָיו וְשָׂנֵי אֶת-נוֹ-עַל רֹכֵב וְהוּא

○ 神因他去就发了怒;

○ 雅威的使者站在路上敌挡他。

○ 他骑著驴, 有两个仆人跟随他。

[字汇分析]

● וַיִּתֵּר 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 תִּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词, 单阳附属形 אַף 鼻子、怒气

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ 动身、行走、去 § 4.5, 7.16

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● יָצַב 03320 动词, Hitpa'el 叙述式 3 单阳 יָצַב 站立、处於

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ כְּדָרֶךְ 01870 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כְּדָרֶךְ 道路

○ שְׁטָן 07854 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 שְׁטָן 撒但

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ רָכַב 07392 动词, Qal 主动分词单阳 רָכַב 乘驾、骑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲתוֹן 00860 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֲתוֹן 母驴 אֲתוֹן 的附属形也是 אֲתוֹן (未出现); 用附属形来加词尾。

○שְׁנַיִם 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○נְעָרִים 05288 名词，复阳 + 3 单阳词尾 男孩、年轻人、少年人 的复数为 נְעָרִים 复数附属形为 נְעָרַי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 跟

□22:22 上帝因他去就发了怒，耶和华的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

□22:22 上帝不喜欢巴兰跟他们去。巴兰骑着驴，两个仆人伴随他走在路上的时候，上主的天使站在路中挡住他的去路。

★民数记 22 章 23 节

○בָּרַךְ בֶּן־יְהוֹמָלֵךְ אֶת הָאֲתוֹן וַתֵּרָא

○בְּיָדוֹ לֹפֶה וְתַרְבּוּ

○בְּשֵׁי דָה וַתֵּלֶךְ הַדָּרָה מִן הָאֲתוֹן וַתֵּט

○הַדָּרָה לְהִטִּיחַ אֶת הָאֲתוֹן אֶת בְּלָעַם וַיֵּךְ

○驴看见雅威的使者站在路上，

○手里有拔出来的刀，

○就从路上跨进田间，

○巴兰便打驴，要叫它回转上路。

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 看

○אֲתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性单数 母驴

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מַלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יָהָה (雅威) 和读型 אָדָנִי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יָהָה 的子音和读型 אָדָנִי 的母音组合而成。

○נָצַב05324 动词, Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○בְּדֶרֶךְ01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בְּדֶרֶךְ 道路

●וְתָרְבוּ02719 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

וְתָרְבוּ 刀、刀剑 תָּרַב 为 Segol 名词, 用基本型 תָּרַב 加词尾。

○שָׁלַף08025 动词, Qal 被动分词单阴 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○בְּיָדוֹ03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִי; 用附属形来加词尾。

●נָטָה05186 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○הָאֵתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵתוֹן 母驴

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○הַדֶּרֶךְ01870 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַדֶּרֶךְ 道路

○הִלַּךְ01980 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הִלַּךְ 动身、行走、去

○בְּשָׂדֵה07704 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

בְּשָׂדֵה 田地

●וַיִּדְּבֹר05221 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳, 短型式 וַיִּדְּבֹר

击打、击杀 § 8. 1, 2. 35, 10. 6, 5. 3

○ בָּלַעַם 01109 专有名词，人名 בָּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ אָתּוֹן הָ 00860 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אָתּוֹן 母驴

○ הָלַחְטָהּ 05186 介系词 לְ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 单阴词尾 הָלַחְטָהּ Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ הָדָרָהּ 01870 的停顿型，冠词 הָ + 名词，阳性单数 דָּרָהּ 道路

□22:23 驴看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间，巴兰便打驴要叫它回转上路。

□22:23 驴看见天使拿着剑站在那里，就离开了路，转到田里去。巴兰打驴，要它回到路上。

★民数记 22 章 24 节

○ הִכְרַמְיִם בְּשׂוֹלַת הַיְהוּדָה מִלְּאֲךָ וַיַּעֲמֵד

○ מִזֶּה: וְגִדְרָהּ מִזֶּה גִדְרָהּ

○ 雅威的使者就站在葡萄园的窄路上；

○ 这边有墙，那边也有墙。

[字汇分析]

● עָמַד 05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○ מִלְּאֲךָ 04397 名词，单阳附属形 מִלְּאֲךָ 使者

○ הָיָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָיָה הָיָה הָיָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הָיָה (耶和华) 是写型 הָיָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָיָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○מִשְׁעוּל 04934 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִשְׁעוּל 窄路(指葡萄园间的小路)

○הַכֶּרֶם 03754 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֶּרֶם 葡萄园

●גִּדְרָה 01447 名词，阳性单数 גִּדְרָה 墙、篱笆

○מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 见 RHS 8.30

○וּגִדְרָה 01447 连接词 וְ + 名词，阳性单数 גִּדְרָה 墙、篱笆

○מִזֶּה 02088 介系词 מִן + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 见 RHS 8.30

□22:24 耶和华的使者就站在葡萄园的窄路上，这边有墙，那边也有墙。

□22:24 于是天使站在两个葡萄园之间的窄路上，两边都有石墙。

★民数记 22 章 25 节

○יָהֳהָ מִלְּאֲךָ אֶת הָאֲתוֹן וַתִּרְאֵהָ

○הַקִּיר־אֲלוֹת לְחִזְךָ

○הַקִּיר־אֶל בְּלַעַם הִגַּל־אֶתֹת לְחִזְךָ

○לְהַפִּיטָהּ: וַיִּסְרֶף

○驴看见雅威的使者，

○就贴靠墙，

○将巴兰的脚挤伤了；

○巴兰又打驴。

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看

○הָאֲתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲתוֹן 母驴

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○ מְלֹאֲךָ 04397 名词，单阳附属形 מְלֹאֲךָ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְתַזּוֹת 03905 动词，Nif'al 叙述式 3 单阴 לְתַזּוֹת 欺压

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קִירְהָ 07023 冠词 הָ + 名词，阳性单数 קִיר 墙

● לְתַזּוֹת 03905 动词，Qal 叙述式 3 单阴 לְתַזּוֹת 欺压

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ רַגְלְךָ 07272 名词，单阴附属形 רַגְלְךָ 脚

○ בְּלַעַם 01109 专有名词，人名 בְּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ קִירְהָ 07023 冠词 הָ + 名词，阳性单数 קִיר 墙

● יִסְּף 03254 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 יִסְּף 再一次、增添

○ לְתַזּוֹתְךָ 05221 介系词 לְ + 动词，Hif'il 不定词附属形 + 3 单阴词尾 תַּזּוֹתְךָ 击打、击杀

□22:25 驴看见耶和華的使者就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了，巴兰又打驴。

□22:25 驴看见天使，就挨着墙，把巴兰的脚擦伤了；巴兰又打驴。

★民数记 22 章 26 节

○עָבֹר יְהוָה מִלְּאָךְ וַיֹּסֶף

צָר בְּמָקוֹם וַיַּעֲמֵד

וַשֵּׁן מֵאוֹל: יָמִין לְנִטּוֹת דְּרָגָה-אֵין אֶשֶׁר

○雅威的使者又往前去，

○站在狭窄之处，

○左右都没有转折的地方。

[字汇分析]

●וַיֹּסֶף03254 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יֹסֵף 再一次、增添

○מְלָאָךְ04397 名词，单阳附属形 מְלָאָךְ 使者

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○עָבֹר05674 动词，Qal 不定词附属形 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●וַיַּעֲמֵד05975 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、使坚定

○בְּמָקוֹם04725 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 מָקוֹם 地方

○צָר06862 צָר 的停顿型，形容词，阳性单数 צָר I. 狭窄的；II. 患难、困境；III. 敌人

●אֶשֶׁר00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○אֵין00369 否定的副词，附属形 אֵין 不存在、没有

○ דָּרַךְ 01870 名词，阳性单数 דָּרַךְ 道路

○ לְנִטּוֹת 05186 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长，Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ יְמִין 03225 名词，阴性单数 יְמִין 右手、右边、南方

○ שְׂמֹאל 08040 连接词 וְ + 名词，阳性单数 שְׂמֹאל 左边

□22:26 耶和华的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。

□22:26 天使再往前去，站在一个很窄的地方，两边都没有空隙可以通过。

★民数记 22 章 27 节

○ יְהוָה מְלֹאךְ-אֶת הָאֲתוֹן וַתִּרְאֵהוּ

○ בְּלַעַם אֶרְ-וַיִּחַר בְּלַעַם תַּחַת בִּצְתָרָה

○ בַּמִּקֵּל: הָאֲתוֹן-אֶת וַיִּרְאֵהוּ

○ 驴看见雅威的使者，

○ 就卧在巴兰底下，巴兰发怒，

○ 用杖打驴。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 רָאָה 看

○ אֲתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֲתוֹן 母驴

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מְלֹאךְ 04397 名词，单阳附属形 מְלֹאךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה הַ，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 **יָהָה** 的子音和读型 **אָדַן** 的母音组合而成。

● **וַתִּרְבֵּץ** 07257 动词，Qal 叙述式 3 单阴 **רָבַץ** 躺卧、伸展

○ **תַּתַּת** 08478 介系词 **תַּתַּת** 在…下面

○ **בַּלְעָם** 01109 专有名词，人名 **בַּלְעָם** 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ **וַיִּתַּר** 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 **תָּרָה** 发怒、燃烧

○ **אַף** 00639 名词，阳性单数 **אַף** 鼻子、怒气

○ **בַּלְעָם** 01109 专有名词，人名 **בַּלְעָם** 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● **וַיִּךְ** 05221 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳，短型式 **נָכָה** 击打、击杀 § 8.1, 2.35, 10.6, 5.3

○ **אַתְּ** 00853 受词记号 **אַתְּ** 不必翻译 **אַתְּ** 在 - 前面，母音缩短变成 **אַתְּ**。

○ **הָאֶתוֹן** 00860 冠词 **הָ** + 名词，阴性单数 **אֶתוֹן** 母驴

○ **בַּמַּקֵּל** 04731 介系词 **בַּ** + 冠词 **הָ** + 名词，阳性单数 **מַקֵּל** 根、木杖

□22:27 驴看见耶和华的使者就卧在巴兰底下，巴兰发怒用杖打驴。

□22:27 这一次，驴看见天使就趴下。巴兰发脾气，用杖打驴。

★民数记 22 章 28 节

○ **הָאֶתוֹן פִּי-אֶת יְהוָה וַיִּקְתַּח**

○ **לִדְעֹשׂ יתִימָה לְבַלְעָם וַתֹּאמֶר**

○ **הַגְּלִים: שֶׁ לִּשׁ זֶה הַפִּיתָנִי כִּי**

○ 雅威叫驴开口，

○对巴兰说：「我向你行了甚么，

○你竟打我这三次呢？」

[字汇分析]

● וַיִּפְתָּהּ 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阳 פָּתַח 开

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，母音缩短变成 אַתָּה。

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פִּה 口、嘴巴

○ אֶתְּוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶתְּוֹן 母驴

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ לְבַלְעָם 01109 介系词 לְ + 专有名词，人名 בַּלְעָם 巴兰

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 1 单 עָשָׂה 做

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִנְכֶּה 05221 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 יִנְכֶּה 击打、击杀

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ שְׁלֹשׁ 07969 名词，阳性单数 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ רַגְלִים 07272 名词，阴性复数 脚

□22:28 耶和華叫驢開口，對巴蘭說：“我向你行了什麼，你竟打我這三次呢？”

□22:28 那時，上主使驢說話，它對巴蘭說：“我對你做了什麼？你為什麼三次打我呢？”

★民數記 22 章 29 節

○ בַּהֲתַעַלְלֶתָּ כִּי לְאַתּוֹן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר

○ הַרְגָתִיךָ: עֲתָה כִּי בְיָדֵי תִרְב־יֵשׁ לּוֹ

○ 巴蘭對驢說：「因為你戲弄我，

○ 我恨不能手中有刀，把你殺了。」

[字匯分析]

● אָמַר 00559 動詞，Qal 敘述式 3 單陽 說

○ בְּלָעַם 01109 專有名詞，人名 巴蘭 巴蘭原意為「不成子民」。

○ לְאַתּוֹן 00860 介系詞 לְ + 冠詞 הַ + 名詞，陰性單數 母驢

○ כִּי 03588 連接詞 כִּי 因為、不必翻譯

○ תַּעַלְלֶתָּ 05953 動詞，Hitpa'el 完成式 2 單陰 嚴格行事、冷酷處理

○ בִּי 09002 介系詞 בְּ + 1 單詞尾 בְּ 在、用、藉著

● לוֹ 03863 連接詞 לוֹ 甚願！

○ יֵשׁ 03426 實名詞 יֵשׁ 存在、有、是 יֵשׁ 在-前面，
母音縮短變成 יֵשׁ。

○ תִּרְב־ 02719 名詞，陰性單數 刀、刀劍

○ בְּיָדֵי 03027 介系詞 בְּ + 名詞，單陰 + 1 單詞尾 יָד
手、邊、力量、權勢 יָד 的附屬形為 יָדֵי；用附屬形來加詞尾。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ הָרַגְתִּיךָ 02026 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阴词尾 הָרַג 杀

□22:29 巴兰对驴说：“因为你戏弄我，我恨不能手中有刀，把你杀了。”

□22:29 巴兰回答：“因为你戏弄我！要是我手里有刀，就宰了你！”

★民数记 22 章 30 节

○ בְּלִעָם-אֶל הָאָתוֹן וְתֵאמֶר

○ עֲלִיךְ כִּבַּת אֲשֶׁר אֶתְנֶךָ אֲנִי כִי הֲלוֹא

○ הִנֵּה הַיּוֹם-עַד עוֹדְךָמְ

○ לֹא: וַיֹּאמֶר כִּי הֲלֹךְ לַעֲשׂוֹתָהּ סִפְּתִי הַסִּבּוֹן

○ 驴对巴兰说：

○ 「我不是你…所骑的驴吗？（…处填入下行）

○ 从小时直到今日

○ 我素常向你这样行过吗？」巴兰说：「没有。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阴 אָמַר 说

○ אָתוֹן 00860 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 אָתוֹן 母驴

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּלִעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלִעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● הֲלוֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 הֲלוֹא 不

○ אֲנִי 00595 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ אֶתְנֶךָ 00860 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אָתוֹן 母驴
אָתוֹן 的附属形也是 אָתוֹן (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ רָכַבְתָּ 07392 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָכַב 乘驾、

骑

○עָלִי 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。 § 5.5, 3.10, 3.16

●מֵעוֹדָךְ 05750 介系词 מִן + 副词 עוֹד 仍然、再

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候 在此作副词「这日」解。

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

●הֵסִיךְ 05532 疑问词 הֵ + 动词, Hif' il 不定词独立形 סָכַן Qal 有利、有益, Hif' il 熟悉、习惯

○הִסְכִּיחַ 05532 动词, Hif' il 完成式 1 单 סָכַן Qal 有利、有益, Hif' il 熟悉、习惯

○לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 עָשָׂה 做

○לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○כֵּן 03541 副词 כֵּן 如此、这样

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

□22:30 驴对巴兰说：“我不是你从小时直到今日所骑的驴吗？我素常向你这样行过吗？”巴兰说：“没有。”

□22:30 驴说：“我不是你从小所骑的驴吗？我以前这样对待过你吗？”巴兰说：“没有！”

○ בלעם עיני־את יהוה ויגל

○ בְּזָרְךָ נָצַב יְהוָה וְמַלְאֲךְ אֶת וַיִּרְא

○ לאפיו:ויש תחו ויקד בקידוש לפה ותרבו

○当时，雅威使巴兰的眼目明亮，

○他就看见雅威的使者站在路上，

○手里有拔出来的刀，巴兰便低头俯伏在地。

[字汇分析]

● גָּלַה 01540 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 揭开

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ עֵינַי 05869 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ בְּלַעַם 01109 专有名词，人名 בְּלַעַם 巴兰

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 看

○ אָתּ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אָתּ。

○ מַלְאָךְ 04397 名词，单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ נָצַב 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○ דֶּרֶבֶּן 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

דֶּרֶבֶּן 道路

● דְּתָרְבוּ 02719 连接词 וְ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

דְּתָרְבוּ 刀、刀剑 תָּרַב 为 Segol 名词, 用基本型 תָּרַב 加词尾。

○ שָׁלַף 08025 动词, Qal 被动分词单阴 שָׁלַף 拔出、脱下、发芽

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

בְּיָדוֹ 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来加词尾。

○ וַיִּקְוֶה 06915 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקְוֶה 低头

○ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה 09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 单阳 וַיִּשְׁתַּחֲוֶה 下拜

○ לְאַפָּיו 00639 介系词 לְ + 名词, 双阳 + 3 单阳词尾

לְאַפָּיו 鼻子、怒气 אָף 的双数为 אַפִּים, 双数附属形为 אַפִּי(未出现); 用附属形来加词尾。

□22:31 当时, 耶和华使巴兰的眼目明亮, 他就看见耶和华的使者站在路上, 手里有拔出来的刀, 巴兰便低头俯伏在地。

□22:31 随后, 上主使巴兰看见天使拿着剑站在那里, 巴兰就俯伏在地上。

★民数记 22 章 32 节

○ יְהוָה מֵלֶאךֶ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

אֶת־יְהוָה־אֶת־הַפִּיתָ מֶה־עַל־

הַגְּלִים שֶׁלּוֹשׁ זֶה

לְשֵׁן טוֹ וַיִּצְאָתִי אֲנִי־כִי הִנֵּה

לְנַגְדִי הַדֶּרֶךְ יִרְט־כִּי

○雅威的使者对他说:

○「你为何…打你的驴呢? (…处填入下行)

○这三次

○我出来敌挡你,

○因你所行的在我面前偏僻。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֶלְיִ 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ נָכַח 05221 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 נָכַח 击打、击杀

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אִתּוֹ 00860 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 אִתּוֹ 母驴 אִתּוֹ 的附属形也是 אִתּוֹ (未出现); 用附属形来加词尾。

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שְׁלוֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלוֹשׁ לְשָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ רַגְלִים 07272 名词，阴性复数 脚

● הִנֵּה 02009 指示词 看哪

○ אָנֹכִי 00595 代名词 1 单 我

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 1 单 出去

○ טָרַף 07854 介系词 לְ + 名词，阳性单数 敌人、撒但

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יָרַט 03399 动词，Qal 完成式 3 单阳 鲁莽、一头栽下、莽撞

○ דֶּרֶךְ 01870 冠词 הַ + 名词，阳性单数 道路

○ לְנֶגְדִי 05048 介系词 לְ + 介系词 נֶגַד + 1 单词尾 在…之前

□22:32 耶和华的使者对他说：“你为何这三次打你的驴呢？我出来敌挡你，因你所行的在我面前偏僻。

□22:32 天使对他说：“你为什么这样三次打驴呢？我来挡住你的路，因为你不该去。

★民数记 22 章 33 节

○ רַגְלִים שֶׁ לֹא זָה לְפָנַי וַתִּטּ הָאָתוֹן וַתֵּרָאֵנִי

○ מִפְּנֵי נִטְתָּה אוֹלִי

○ הַתִּייתִי: וְאוֹתָהּ הִרְגָתִי אִתְּךָ-גַם עָתָה כִּי

○ 驴看见我，就三次从我面前偏过去，

○ 驴若没有偏过去，

○ 我早把你杀了，留它存活。」

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阴 + 1 单词尾 看

○ אָתוֹן 00860 冠词 הַ + 名词，阴性单数 母驴

○ 05186 动词, Qal 叙述式 3 单阴 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ 03942 介系词 לִפְנֵי + 1 单词尾 לִפְנֵי 在…之前
לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ 07969 名词, 阳性单数 שָׁלֹשׁ לְשָׁה 数目的「三」

○ 07272 名词, 阴性复数 רַגְלִים 脚

● 00194 副词 אוֹלֵי 或者、或许

○ 05186 动词, Qal 完成式 3 单阴 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif' il 屈枉、转弯、丢一边

○ 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 1 单词尾 פְּנִים
פְּנָה 脸 פְּנָה 的复数为 פְּנִים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成 יֵי。

● 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ 06258 副词 עַתָּה 现在

○ 01571 副词 גַּם 也

○ 00853 受词记号 + 2 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ 02026 动词, Qal 完成式 1 单 הָרַג 杀

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ 02421 动词, Hif' il 完成式 1 单 תָּהַיְתָה 存续生命、使其存活

□22:33 驴看见我就三次从我面前偏过去；驴若没有偏过去，我早把你杀了，留它存活。”

□22:33 你的驴看见我，三次都躲开了，如果它没有躲开，我早把你杀了，而留它活着。”

★民数记 22 章 34 节

○ יהוה מלאך-אל בלעם ויֵאמֶר

○ תדעת לֹא כִּיתָטָאתִי

○ בְּדַרְךְךָ לִקְרָאתִי נִצָּב אֶתָּה כִּי

○ לִי: אֲשׁוּבָה בְּעֵינֶיךָ רַע-אִם וְעַתָּה

○ 巴兰对雅威的使者说：

○ 「我有罪了。我不知道

○ 你站在路上阻挡我，

○ 你若不喜欢我去，我就转回。」

[字汇分析]

● ויֵאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בלעם 01109 专有名词，人名 בִּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מלאך 04397 名词，单阳附属形 מְלָאךְ 使者

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● תִּטָּאתִי 02398 动词，Qal 完成式 1 单 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַתְּי 03045 动词, Qal 完成式 1 单 יָדַע 知道、认识 § 2.34

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 单阳 אַתָּה 你

○ נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○ לִקְרָאתִי 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 קָרָא 遇见、遭遇、会见

○ בְּדַרְבָּךְ 01870 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דַּרְבָּךְ 道路

● וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ רָע 07451 形容词, 阳性单数 רָע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינִי; 用附属形来加词尾。

○ אָשׁוּבָהּ 07725 动词, Qal 鼓励式 1 单 אָשׁוּב 带回、回转

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

□22:34 巴兰对耶和华的使者说：“我有罪了，我不知道你站在路上阻挡我。你若不喜欢我去，我就转回。”

□22:34 巴兰回答：“我犯了罪；我不知道你站在路中挡住我。如果你认为我不该去，我就回家。”

★民数记 22 章 35 节

○ בְּלַעַם-אֵל יְהוָה מֵלֶאכֶר וַיֹּאמֶר

○ וְאָפֶס נָשׁ יִסְתָּא-עִם לָךְ

○ תִּדְבַר אִתּוֹ אֵלַיךְ אֲדַבְרָא שֶׁר הַדְּבַר-אֶתְּ

○ בָּלָק: שְׂרֵי-עִם בַּלְעָם וַיִּלְךְ

○雅威的使者对巴兰说:

○「你同这些人去吧, 只要

○你说我对你说的话。」

○於是巴兰同著巴勒的使臣去了。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ מַלְאָךְ 04397 名词, 单阳附属形 מַלְאָךְ 使者

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● הָלַךְ 01980 动词, Qal 祈使式单阳 הָלַךְ 动身、行走、去 § 8.16

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ אִישׁ 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ אָפֶס 00657 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אָפֶס 定局、终结、结束

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○דְּבַר הַדְּבָרִים 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֲדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 1 单 דַּבַּר 讲

○אֶלֶּךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֶּי 来加词尾。

○אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○אֶתְּדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 未完成式 2 单阳 דַּבַּר 讲

●וַיֵּלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָלַךְ 动身、行走、去

○בְּלַעַם 01109 专有名词，人名 לַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○שָׂרִי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 官员、领袖
§ 2.11-13, 2.15

○בְּלַקֵּךְ 01111 专有名词，人名 בְּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

□22:35 耶和华的使者对巴兰说：“你同这些人去吧！你只要说我对你说的。”于是巴兰同着巴勒的使臣去了。

□22:35 可是天使说：“跟这些人去吧。但是你只可照着我要你说的话。”巴兰就跟他们去了。

★民数记 22 章 36 节

○בְּלַעַם בָּא כִּי בְּלַקֵּשׁ מֵעוֹי

○מוֹאָב עִיר-אֶלְלִקְרָאֲתוֹ וַיֵּצֵא

○הַגָּבּוּל: בְּקִצְהָ אֶשֶׁר אָרְגָן גָּבּוּל-עֲלֵאֶשֶׁר

○巴勒听见巴兰来了，

○就往摩押京城去迎接他；

○这城是在边界上，在亚嫩河旁。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בָּא 临到、带来

○ בַּלְעָם 01109 专有名词，人名 בַּלְעָם 巴兰

● יָצָא 03318 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָצָא 出去

○ לְקָרָאתוֹ 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 קָרָא 遇见、遭遇、会见 § 8.1, 8.9

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עִיר 05892 名词，单阴附属形 עִיר 城

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ אַרְנוֹן 00769 专有名词，河流名 אַרְנוֹן 亚嫩

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ בְּקֵצָה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֵצָה 边缘、极处

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

□22:36 巴勒听见巴兰来了，就往摩押京城去迎接他，这城是在边界上，在亚嫩河旁。

□22:36 巴勒听说巴兰来了，就到亚珥城去迎接他；这城在摩押边界亚嫩河旁边。

★民数记 22 章 37 节

○ בָּלְעָם-אֶל בָּלָק בְּיַאמָר

○ לְהַלְקֵר אֶל-אֵלֵיךָ לְחַתֵּיךָ לְחַתֵּיךָ לְחַתֵּיךָ לְחַתֵּיךָ

○ אֶל-הַלְקֵת-לֹא לְמָה

○ כְּבָדְךָ: אוֹכֵל לֹא-אֵת-אֲמָנָם

○ 巴勒对巴兰说：

○ 「我不是急急地打发人到你那里去召你吗？

○ 你为何不到我这里来呢？

○ 我岂不能使你得尊荣吗？」

[字汇分析]

● בָּלְעָם-אֶל 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יַאמָר 说

○ בָּלָק 01111 专有名词，人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלְעָם 01109 专有名词，人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● אֵל-לֹא 03808 疑问词 הָ + 否定的副词 לֹא 不

○ חַתֵּיךָ 07971 动词，Qal 不定词独立形 חַתֵּיךָ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ חַתֵּיךָ 07971 动词，Qal 完成式 1 单 חַתֵּיךָ 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֶל-יְךָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶל-יְךָ 来加词尾。

○ אֶל-לְךָ 07121 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לָּ 09001 的停顿型，介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

● לָּמָּהּ 04100 介系词 לָּ + 疑问词 מָּה מָּה 什么 לָּמָּה 的意思是「为什么」。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָּחָּץ 01980 动词，Qal 完成式 2 单阳 לָּחָּץ 动身、行走、去

○ לָּאֵלַי 00413 的停顿型，介系词 לָּאֵל + 1 单词尾 אֵל 对、向、往 לָּאֵל 用基本型 לָּאֵלַי 来加词尾。1 单词尾 אֵל + אֵל 合起来变成 אֵלַי。

● לָּאֵמֶנֶם 00552 疑问词 הֲ + 副词 אֵמֶנֶם 确实地

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ לָּיָּכֹּל 03201 动词，Qal 未完成式 1 单 לָּיָּכֹּל 能够

○ לָּכָּבֵד 03513 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 2 单阳词尾 כָּבֵד 尊贵、荣耀

□22:37 巴勒对巴兰说：“我不是急急地打发人到那里去召你吗？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣吗？”

□22:37 巴勒对他说：“我第一次派人请你，你怎么不来呢？你以为我不能给你足够的酬报吗？”

★民数记 22 章 38 节

○ אֵלַיְךָ בָּאתִי-יְהוָה בְּלֶקְ-אֵל בְּלָעַם וַיֹּאמֶר

הַדְּבַר מֵאוֹמֵה דְבַר אוֹכַל הַיָּכֹל עֲתָה

אֲדַבֵּר: אִתּוֹ בְּפִי אֵלֵהֶם יֵשׁ יַם אֲשֶׁר

○巴兰对巴勒说：「我已经到你这里来了，

○现在我岂能擅自说甚么呢？

○上帝将甚么话传给我，我就说甚么。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בְּלָעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 完成式 1 单 בָּאוּ 临到、带来

○ אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֶלְיָ 来加词尾。

● עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ יָכוֹל 03201 动词, Qal 不定词独立形 יָכוֹל 能够

○ אוֹכֵל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 אוֹכֵל 能够

○ דָּבַר 01696 动词, Pi'el 不定词附属形 דָּבַר 讲

○ מְאוּמָה 03972 不定代名词 מְאוּמָה 任何东西

○ דְּבַר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבַר 话语、事情

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁם 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שָׁם 放、置

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神

明

○פִּי 06310 介系词 פִּי + 名词，单阳 + 1 单词尾 פִּי
口、嘴巴 פִּי 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

§ 3.10

○אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲתוּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○אָזְבַּר 01696 动词，Pi'eI 未完成式 1 单 זָבַר 讲

□22:38 巴兰说：“我已经到你这里来了，现在我岂能擅自说什么呢？上帝将什么话传给我，我就说什么。”

□22:38 巴兰说：“我不是已经来了吗？现在，我能说什么呢？我只能说上帝要我说的话。”

★民数记 22 章 39 节

○תְּצוֹת: קְרִית וַיְבֹאוּ בָלַק-עִם בְּלָעַם וַיֵּלְךְ

○巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

[字汇分析]

●יֵלְךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יֵלְךְ 动身、行走、去

○בְּלָעַם 01109 专有名词，人名 בְּלָעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○וַיְבֹאוּ 00935 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְבֹאוּ 临到、带来

○קְרִית 07155 专有名词，地名 קְרִית תְּצוֹת 基列胡琐
קְרִית (城市、镇，SN 7151) 和 חוּץ (街上、外头，SN 2351)

两个字合起来为专有名词「基列胡琐」。

○תְּצוֹת 07155 专有名词，地名 קְרֵית תְּצוֹת 基列胡琐
קְרֵיָה (城市、镇，SN 7151) 和 חוּץ (街上、外头，SN 2351)
两个字合起来为专有名词「基列胡琐」。

□22:39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

□22:39 巴兰跟巴勒到了胡琐城。

★民数记 22 章 40 节

○וַצֵּאֵן בָּקָר בְּלֶק וַיִּזְבַּח

אֹתוֹ: אֲשֶׁר הָרְגָה רֵימ לְבַלְעָם וַיֵּשׁ לַח

○巴勒宰了（原文作献）牛羊，

○送给巴兰和陪伴的使臣。

[字汇分析]

●וַיִּזְבַּח 02076 动词，Qal 叙述式 3 单阳 זָבַח 献祭、
杀

○בָּלָק 01111 专有名词，人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为
「毁灭者」。

○בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○וַצֵּאֵן 06629 连接词 וַ + 名词，阴性单数 צֵאֵן 羊

●הֵשִׁיל 07971 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 הֵשִׁיל 差
遣、释放、送走、伸出、伸展

○לְבַלְעָם 01109 介系词 לְ + 专有名词，人名 בַּלְעָם 巴
兰

○וְהָרְגָה רֵימ 08269 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阳性
复数 הָרְגָה 官员、领袖

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○אֹתוֹ 00854 介系词 אֶת + 3 单阳词尾 אֶת 与、跟

□22:40 巴勒宰了（原文作“献”）牛羊，送给巴兰和陪伴的使臣。

□22:40 巴勒在那里宰了牛羊，把肉送给巴兰和跟他一起的首领们。

★民数记 22 章 41 节

בְּלָעַם-אֶת בָּלָק וַיִּקַּח בְּבֹקֶר וַיְהִי

בָּעַל בְּמוֹת וַיַּעֲלֵהוּ

הַעָמִ: קִצְהֵם שֶׁם וַיִּרְאֶה

○到了早晨，巴勒领巴兰

○到巴力的高处；

○巴兰从那里观看以色列营的边界。

[字汇分析]

●וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到 § 8.1, 2.35, 9.1, 9.11, 10.6

○בְּבֹקֶר 01242 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָקַח 拿、取 § 8.1, 2.35, 9.20

○בָּלָק 01111 专有名词，人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○בְּלָעַם 01109 专有名词，人名 בְּלָעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

●וַיַּעֲלֵהוּ 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 יָעַל 上去、上升

○בְּמוֹת 01120 专有名词，地名 בְּעַל בְּמוֹת 巴力的高处 בְּמוֹת (高处、邱坛，SN 1116) 和 בְּעַל (物主、巴力、主人，SN 1167) 两个字合起来为专有名词「巴力的高处」。

○ בָּעֵל 01120 专有名词，地名 בָּמֹת 巴力的高处 בָּמֹת (高处、邱坛，SN 1116) 和 בָּעַל (物主、巴力、主人，SN 1167) 两个字合起来为专有名词「巴力的高处」。

● הָאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 看

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ קֶצֶה 07097 名词，单阳附属形 קֶצֶה 边缘、极处

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民
עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעָם

□22:41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处，巴兰从那里观看以色列营的边界。

□22:41 第二天早上，巴勒带巴兰到巴莫巴力去；从那里巴兰看得到一部分以色列人。

★民数记 23 章 1 节

○ בָּלַק-אֶל בָּלְעָם וַיֹּאמֶר

○ מִזְבְּחֹתַי בָּעָה בָּזָה לִי-בָנָהּ

○ אֵילִים:וְשֵׁבַע פָּרִים בָּעָה בָּזָה לִי וְזָכוּ

○ 巴兰对巴勒说：

○ 「你要在这里为我筑七座坛，

○ 也要在这里为我预备七只公牛、七只公羊。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说

○ בָּלְעָם 01109 专有名词，人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● בָּנָה 01129 动词, Qal 祈使式单阳 בָּנָה 建造

○ לִי 09001 介系词 לְ+ 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּזֶה 02088 介系词 בְּ+ 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שֶׁבַע בָּעֵה 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעֵה 数目的「七」

○ מִזְבְּחֹת 04196 名词, 阴性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛

● וְיָבִינֵן 03559 连接词 וְ+ 动词, Hif' il 祈使式单阳

וְיָבִינֵן Hiphil 预备、坚立、建立, hithpolel 被建立、精力恢复

○ לִי 09001 介系词 לְ+ 1 单词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בְּזֶה 02088 介系词 בְּ+ 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个 § 8.30

○ שֶׁבַע בָּעֵה 07651 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעֵה 数目的「七」

○ פָּרִים 06499 名词, 阳性复数 פָּר 小公牛

○ שֶׁבַע בָּעֵה 07651 连接词 וְ+ 名词, 阴性单数 שֶׁבַע בָּעֵה 数目的「七」

○ אֵילִים 00352 名词, 阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

□23:1 巴兰对巴勒说：“你在这里给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。”

□23:1 他对巴勒说：“你要在这里为我造七座祭坛，并且给我七头公牛和七只公羊。”

★民数记 23 章 2 节

○ בָּלַעַם דָּבַר כְּאֲשֶׁר בָּלַק וַיַּעַשׂ

○בַּמִּזְבֵּחַ: וְאֵילֵךְ וּבָלְעָם בָּלַק וַיַּעַל

○巴勒照巴兰的话行了。

○巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词, Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○בָּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

●עָלָה 05927 动词, Hif'il 叙述式 3 单阳 עָלָה Qal 上去、上升, Hif'il 献上

○בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○בָּלְעָם 01109 连接词 וְ + 专有名词, 人名 בָּלְעָם 巴兰

○פָּר 06499 פָּר 的停顿型, 名词, 阳性单数 פָּר 小公牛

○אֵיל 00352 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○בַּמִּזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בַּמִּזְבֵּחַ 祭坛

□23:2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

□23:2 巴勒照办了；他和巴兰在每一座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

★民数记 23 章 3 节

○עֲלֹתְךָ־עַל־הַתִּיבָב לְבָלֶק בְּלָעָם וַיֹּאמֶר

○לְקָרְאֹתַי יְהוָה יִקְרָה אוֹלֵי וְאֵלֶכָּה

○שְׁפִי וַיֵּלֶךְ לָךְ וְהַגְדַּתִּי יְרָאֵי־מֶה וּדְבַר

○巴兰对巴勒说：「你站在你的燔祭旁边，

○且往前去，或者雅威来迎见我，

○他指示我甚么，我必告诉你。」於是巴兰上一净光的高处。

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○בְּלָעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○לְבָלֶק 01111 介系词 לְ + 专有名词, 人名 בְּלָק 巴勒
r, ma0Y:w

○יָצַב 03320 动词, Hitpa'el 祈使式单阳 יָצַב 站立、
处於

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○עֲלֹתְךָ 05930 עֲלֹתְךָ 的停顿型, 名词, 单阴 + 2 单
阳词尾 עֹלָה 燔祭、阶梯 עֹלָה 的附属形为 עֹלָת; 用
附属形来加词尾。

●וָאֵלֶכָּה 01980 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 单
וָאֵלֶכָּה 动身、行走、去

○אוֹלֵי 00194 副词 אוֹלֵי 或者、或许

○יִקְרָה 07136 יִקְרָה 的停顿型, 动词, Nif'al 未完成
式 3 单阳 יִקְרָה 遇见、遭遇

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה, 上帝
的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֶדְוִי 的母音组合而成。

○ לָקְרָאתִי 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 קָרָא 遇见、遭遇、会见

● וּדְבַר 01697 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דְבַר 话语、事情

○ מִמָּה 04100 疑问代名词 מָה מִמָּה 什么

○ יִרְאֶנִי 07200 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 רָאָה Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○ יִגְדַתִּי 05046 连接词 וְ + 动词，Hif' il 完成式 1 单 נָגַד 传扬、述说

○ לָהּ 09001 לָהּ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ יֵלֶךְ 01980 动词，Qal 叙述式 3 单阳 יָלַךְ 动身、行走、去

○ פִּי 08205 名词，阳性单数 שָׂפֵי 光秃的高处、光滑、平滑

□23:3 巴兰对巴勒说：“你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者耶和华来迎见我，他指示我什么，我必告诉你。”于是巴兰上一净光的高处，

□23:3 巴兰对巴勒说：“你站在你的烧化祭旁边；我去看看上主要不要见我。他启示我什么，我一定告诉你。”于是巴兰单独上到山顶。

★民数记 23 章 4 节

○ אֵלֶיּוֹ וַיֵּאמֶר בְּלָעַם-אֶל אֱלֹהִים וַיִּקְרָא

○ עֲרֹכְתֵיהֶם זָבַח תִּשָּׁבַע אֶת-

○ בְּמִזְבְּחֹתַי: וְאֵל פָּר וְאֵעֵל

○ 神迎见巴兰，巴兰说：

○ 「我预备了七座坛，

○在每座坛上献了一只公牛、一只公羊。]

[字汇分析]

●נִקָּר 07136 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 קָרָה 遇见、遭遇

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֲלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○שֶׁבַע־בָּעָה 07651 形容词, 阳性单数 שֶׁבַע־בָּעָה 数目的「七」

○הַמִּזְבֵּחַ 04196 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛

○יָצַרְתִּי 06186 动词, Qal 完成式 1 单 יָצַרְתִּי 摆设、安排、预备

●אָעַל 05927 动词, Qal 叙述式 1 单 אָעַל Qal 上去、上升, Hif'il 献上

○פָּר 06499 פָּר 的停顿型, 名词, 阳性单数 פָּר 小公牛

○וְאֵיל 00352 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אֵיל 公绵羊、

高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ מִזְבֵּחַ 04196 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

מִזְבֵּחַ 祭坛

□23:4 上帝迎见巴兰。巴兰说：“我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。”

□23:4 上帝见巴兰；巴兰说：“我已经造了七座祭坛，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。”

★民数记 23 章 5 节

○ נִיאָמַר בְּלָעַם בְּפִי דְבָר יְהוָה וַיֵּשֶׁם

○ תְּדַבֵּר: וְכֹה בִלְק־אֶל שׁוֹבַב

○ 雅威将话传给巴兰，又说：

○ 「你回到巴勒那里，要如此如此说。」

[字汇分析]

● נִיאָמַר 07760 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵשֶׁם 放、置

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דְבָר 01697 名词, 阳性单数 דְבָר 话语、事情

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּי 口、嘴巴 פִּי 的附属形为 בְּפִי; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

○ בְּלָעַם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעַם 巴兰

○ נִיאָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

● שׁוֹבַב 07725 动词, Qal 祈使式单阳 שׁוֹבַב 带回、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ וְכֹה 03541 连接词 וְ + 副词 כֹּה 如此、这样

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'e'l 未完成式 2 单阳 דָּבַר 讲
□23:5 耶和华将话传给巴兰，又说：“你回到巴勒那里，要如此如此说。”

□23:5 上主告诉巴兰该说的话，然后叫他回巴勒那里去，把上主的信息转告他。

★民数记 23 章 6 节

○ וַהֲיָה אֵלַי וַיֵּשֶׁב

מוֹאָב: שְׁרֵי-נֶכֶל הוּא עֹלְתוֹ-עַל נֶצֶב

○他就回到巴勒那里，看哪！

○他同摩押的使臣都站在燔祭旁边，

[字汇分析]

● שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 带回、回转 § 8.1, 2.35, 11.16

○ לְיָ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָ。

○ וַהֲיָה 02009 连接词 וְ + 指示词 הֲיָה 看哪

● נָצַב 05324 动词，Nif'al 分词单阳 נָצַב 起来、立起

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֹלָה 05930 名词，单阴 + 3 单阳词尾 עֹלָה 燔祭、阶梯 עֹלָה 的附属形为 עֹלָת; 用附属形来加词尾。

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失

去重音，母音缩短，变成 כָּל § 3.8

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 官员、领袖
§ 2.11-13, 2.15

○ מוֹאָב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹאָב 摩押

□23:6 他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。

□23:6 巴兰回去，发现巴勒跟所有摩押的首领还站在烧化祭旁边。

★民数记 23 章 7 节

○ בָּלַק יְנַחֵי אֶרֶם-מִן וַיֹּאמֶר מֶשֶׁךְ לוֹ וַיֵּשׂ אֵל

○ קָדַם הַרְרֵי מוֹאָב מִלְךְ

○ יֵשׁ רְאֵל: זֹעֵמָה וּלְכָה יַעֲקֹב לִי-אֶרֶה לְכָה

○ 巴兰便题起诗歌说：「巴勒引我出亚兰，

○ 摩押王引我出东山，说：

○ 『来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。』

[字汇分析]

● נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、
举起、背负、承担

○ מֶשֶׁךְ 04912 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מֶשֶׁךְ ל 箴言
ל מֶשֶׁךְ 的附属形是 מֶשֶׁךְ ל 用附属形来加词尾。

○ וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3
单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶרֶם 00758 专有名词，地名 אֶרֶם 亚兰、叙利亚 פְּדוֹן
和 אֶרֶם 两个字合起来为专有名词。

○ יְנַחֵי 05148 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 1 单
词尾 נָחָה 引导

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为
「毁灭者」。

● מַלְךְ 04428 名词，单阳附属形 מַלְךְ 王

○ מוֹצֵב 04124 专有名词，人名、地名 מוֹצֵב 摩押

○ מִן הַר 02042 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 הַר 山

○ קֵדָם 06924 名词，阳性单数 קֵדָם 前面、东方

● לָקַח 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 לָקַח 动身、行走、去 § 12.2

○ אָרַר 00779 动词，Qal 强调的祈使式单阳 אָרַר 诅咒

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ וּלְקַח 01980 连接词 וְ + 动词，Qal 强调的祈使式单阳 וּלְקַח 动身、行走、去

○ זָעַם 02194 动词，Qal 强调的祈使式单阳 זָעַם 谴责、咒诅

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□23:7 巴兰便题起诗歌说：“巴勒引我出亚兰；摩押王引我出东山，说：‘来啊，为我咒诅雅各。来啊，怒骂以色列。’

□23:7 巴兰就说出预言：摩押王巴勒领我出叙利亚，领我出东边的山脉。他说：来啊，为我咒诅雅各；来啊，为我咒骂以色列。

★民数记 23 章 8 节

○ אֵל קִבֵּה לֹא אֶקְבֹּב מָה

○ הִנֵּה זָעַם לֹא אֶזְעֶם וּמָה

○ 神没有咒诅的，我焉能咒诅？

○ 雅威没有怒骂的，我焉能怒骂？

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ אֶקְבֹּב 05344 动词，Qal 未完成式 1 单 אֶקְבֹּב I. 刺穿、

标明； II. 诅咒

○אֵלֹ 03808 否定的副词 אֵלֹ 不

○קָבַח 06895 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קָבַח 诅咒

○אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

●וְ 04100 连接词 וְ + 疑问词 מָה מָה 什么

○אָזַעַם 02194 动词, Qal 未完成式 1 单 אָזַעַם 谴责、咒诅

○אֵלֹ 03808 否定的副词 אֵלֹ 不

○אָזַעַם 02194 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָזַעַם 谴责、咒诅

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 ה י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:8 上帝没有咒诅的, 我焉能咒诅? 耶和華没有怒骂的, 我焉能怒骂?

□23:8 上帝没有诅咒的, 我怎能诅咒? 上主没有咒骂的, 我怎能咒骂?

★民数记 23 章 9 节

○אֲשׁוּרָנוּ וּמִגְבוּעוֹת אֶרֶץ אֲנֹנוּ צָרִים מֵרֹאשׁ-כִּי

○יִתְחַשְׁבּוּ לֹא וּבְגוֹיִם יִשְׁכֹּן לְבָדֵד עִם-הָעוֹלָם

○我从高峰看他, 从小山望他;

○看哪! 这是独居的民, 不列在万民中。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○רֹאשׁ 07218 介系词 מן + 名词，单阳附属形 头、全部 § 5.3

○צוּר 06697 名词，阳性复数 岩石

○רָאָה 07200 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○וּמִגְּבָעוֹת 01389 连接词 וְ + 介系词 מן + 名词，阴性复数 山、山丘

○אֲשׁוּרָנוּ 07789 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 看、观察

●הֵן 02005 指示词 看哪

○עַם 05971 的停顿型，名词，阳性单数 百姓、国民

○לְבָדָד 00910 介系词 לְ + 名词，阳性单数 孤立、隔离

○יָשָׁב 07931 动词，Qal 未完成式 3 单阳 居住

○וּבְגוֹיִם 01471 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 国家、国民

○לֹא 03808 否定的副词 不

○יִתְחַשְׁבַּ 02803 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 Qal 视为、思想、计划、数算，Hithpael 视为、经深思熟虑

□23:9 我从高峰看他，从小山望他。这是独居的民，不列在万民中。

□23:9 我从高岩上可看到他们；我从山丘上望得见他们。他们是一个与众不同的国家；他们比别的国家更蒙福。

★民数记 23 章 10 节

○יַעֲקֹב עֲפָר מִן מְנָה מִי

○ יֵשׁ רָאֵל רִבְע־אֶת־וּמְסָפָר

○ כְּמֵהוּ: תִּרְיֵא וְתִהְיֶינָה מוֹתֵנֶפֶשׁ י תָּמֹת

○ 谁能数点雅各的尘土，

○ 或计算以色列的尘沙(或译四分之一)?

○ 我愿如义人之死而死，我愿如义人之终而终。】

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ מָנָה 04487 动词, Qal 完成式 3 单阳 מָנָה 计算、想、分配、指定、预备

○ עָפָר 06083 名词, 单阳附属形 עָפָר 灰尘

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● פָּתַם 04557 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 פָּתַם 计量、计数

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ רִבְעֵ 07255 名词, 单阳附属形 רִבְעֵ 四分之一的部分

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● תָּמֹת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תָּמֹת 死

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ מוֹת 04194 名词, 单阳附属形 מוֹת 死亡 § 2. 11, 2. 12

○ יִשָּׁר 03477 形容词, 阳性复数 יִשָּׁר 正直的

○ וְהָיָה 01961 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 2 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ אַחֲרָיִת 00319 名词, 单阴 + 1 单词尾 אַחֲרָיִת 后面、

结束、结局 אַתְּרִית 的附属形也是 אַתְּרִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כְּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

□23:10 谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死，我愿如义人之终而终。”

□23:10 以色列的后代多如尘土；他们多得无法数算。让我像上帝的子民那样终结一生；我愿像义人那样平安去世。

★民数记 23 章 11 节

○ לִיעֵשׂ יתְּ מָה בִּלְעָם-אֶל בָּלַק וַיֹּאמֶר

ךְכֹּה: בִּרְתָבָה וְהַנְהַלְקֶתִיךָ אֵיבִי לְקַבֵּב

○巴勒对巴兰说：「你向我作的是甚么事呢？」

○我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בִּלְעָם 01109 专有名词，人名 בִּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 2 单阳 עָשָׂה 做

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

● לְקַבֵּב 06895 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְקַבֵּב 诅咒

○ אֵיבִי 00341 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 אֵיבִי

敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ לָקַח לָקַח 03947 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 לָקַח 拿、取

○ וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ בָּרַךְ בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予

○ בָּרַךְ בָּרַךְ 01288 动词, Pi'el 不定词独立形 בָּרַךְ 祝福、赐予

□23:11 巴勒对巴兰说：“你向我作的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料你竟为他们祝福。”

□23:11 巴勒对巴兰说：“你对我做的是什么？我要你到这里来诅咒我的敌人，你竟祝福了他们。”

★民数记 23 章 12 节

○ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר

○ בְּפִי יְהוָה יִשָּׂא אֶת הַלְלוּ

○ לְדַבֵּר אֲשֶׁר מִרְאֵי

○ 他回答说：

○ 「雅威放在我口中的话，

○ 我能不谨慎传说吗？」

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

● לֹא לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译

○ אָשָׁר 00834 关系代名词 אָשָׁר 不必翻译

○ יָשַׁם 07760 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁם 放、置

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 פִּי 口、嘴巴 פִּי 的附属形为 בְּפִי; 用附属形来加词尾。

§ 3.10

● אֲתוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אַתּ 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 未完成式 1 单 שָׁמַר 谨守、小心

○ לְבַרְכֶּךָ 01696 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属形 לְבַרְכֶּךָ 讲 § 9.4

□23:12 他回答说：“耶和華传给我的话，我能不谨慎传说吗？”

□23:12 巴兰说：“我只能说上主要我说的话。”

★民数记 23 章 13 节

○ בָּלַק אָלַיוּ נִי אָמַר

○ אַחַר מְקוֹם-אֵל אֶתִּי נָא-לְכָה

○ תְּרַאֶה קְצֵהוּ אֶפְסֵמֶשׁ סַתְרָאנוּ אֲשֶׁר

○ תְּרַאֶה לֹא וְכִלּוּ

○ מִשָּׁם: לִי-קְבוּנוֹן

○ 巴勒对他说:

○「求你同我往别处去，

○在那里可以看见他们；…只能看见他们边界上的人，(…处填入下行)

○你不能全看见，

○在那里要为我咒诅他们。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶלְיוֹ 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● לָכָה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 לָכָה 动身、行走、去 § 12.2

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶתְּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ אֲחֵר 00312 形容词, 阳性单数 אֲחֵר 别的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֶרְאֶנּוּ 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单阳词尾 רָאָה Qal 看, Hif' il 使看见、显示

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

○ אֶפְסֹס 00657 名词, 阳性单数 אֶפְסֹס 定局、终结、结束 אֶפְסֹס 和 כִּי 合起来为连接词, 意思是「只是」。

○ קִצְּהוּ 07097 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 קִצְּהוּ 边缘、极处 קִצְּהוּ 的附属形为 קִצְּהוּ 用附属形来加词尾。

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה Qal 看, Hif' il 使看见、显示 § 2.35

● וְכֵלֹ 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 כֵּל 俱各、各人、全部、整个 כֵּל 的附属形也是 כֵּל; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 未完成式 2 单阳 רָאָה Qal 看, Hif' il 使看见、显示 § 2.35

● וְקִבְּנוּ 06895 动词, Qal 祈使式单阳 + 3 单阳词尾 קִבְּב 诅咒

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

□23:13 巴勒说：“求你同我往别处去，在那里可以看见他们，你不能全看见，只能看见他们边界上的人，在那里要为我咒诅他们。”

□23:13 巴勒对巴兰说：“你跟我到另外一个地方去，从那里你只能看到一部分以色列人。请你在那里为我咒诅他们。”

★民数记 23 章 14 节

○ הִפְסְגָה רֹאשׁ-אֵל צִפִּים דָּוָשׁ וַיִּקְחֵהוּ

○ בַּמִּזְבֵּחַ: וְאֵיל פָּר וַיַּעַל מִזְבֵּחַ תִּשְׁבְּעָה וַיִּקֶּן

○ 於是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，

○ 筑了七座坛；每座坛上献一只公牛，一只公羊。

[字汇分析]

● וַיִּקְחֵהוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 + 3 单阳词尾 לָקַח 拿、取

○ שָׂדֵי דִישָׁדָה 07704 名词, 单阳附属形 שָׂדֵי דִישָׁדָה 田地

○ צָפָה 06822 动词, Qal 主动分词复阳 צָפָה 往外看、

观察、暗中监视 这个分词在此作名词「守望的人」解。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○הַפְּסִגָּה 06449 冠词 הַ + 专有名词，地名 פְּסִגָּה 毗斯迦

●בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 单阳 בָּנָה 建造

○שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○מִזְבֵּחַ 04196 名词，阳性复数 מִזְבֵּחַ 祭坛

○עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה Qal 上去、上升，Hif' il 献上

○פָּרָה 06499 פָּרָה 的停顿型，名词，阳性单数 פָּרָה 小公牛

○אֵילָן 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵילָן 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○בְּמִזְבֵּחַ 04196 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

□23:14 于是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛，每座坛上献一只公牛，一只公羊。

□23:14 他带巴兰到比斯迦山山顶的琐腓田，在那里也造了七座祭坛，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

★民数记 23 章 15 节

○כִּי הִתְנַצַּב בְּלִקְאֵל וַיֹּאמֶר

כִּי הִתְנַצַּב וַאֲנִי כִי עֹלְתְךָ-עַל

○巴兰对巴勒说：「你站在

○你燔祭旁边，等我往那边去迎见。」

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○אָל 00413 介系词 אָל 对、向、往

○בָּלֶק 01111 专有名词，人名 בָּלֶק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○יָצַב 03320 动词，Hitpa'el 祈使式单阳 יָצַב 站立、处於

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

●עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○עֲלֶתָּהּ 05930 עֲלֶתָּהּ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 עֲלָה 燔祭、阶梯 עֲלָה 的附属形为 עֲלֵת；用附属形来加词尾。

○וְאָנֹכִי 00595 连接词 וְ + 代名词 1 单 אָנֹכִי 我

○קָרָה 07136 动词，Nif'al 未完成式 1 单 קָרָה 遇见、遭遇

○כֹּה 03541 副词 כֹּה 如此、这样

□23:15 巴兰对巴勒说：“你站在这燔祭旁边，等我往那边去迎见耶和华。”

□23:15 巴兰对巴勒说：“你站在你的烧化祭旁边，我到那边去见上帝。”

★民数记 23 章 16 节

○בְּפִי בַרְתְּ וַיֵּשֶׁם בְּלָעַם-אֶל יְהוָה וַיִּקְרָה

○תְּדַבֵּר: וְכֹה בָּלַק-אֶל שׁוּב וַיֵּאמֶר

○雅威临到巴兰那里，将话放在他口中，

○又说：「你回到巴勒那里，要如此如此说。」

[字汇分析]

●וַיִּקְרָה 07136 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּקְרָה 遇见、遭遇

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בְּלַעַם 01109 专有名词，人名 בְּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○שָׁם 07760 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁם 放、置

○דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○בְּפִי 06310 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּי 口、嘴巴 פִּי 的附属形为 פִּי ；用附属形来加词尾。

§ 3. 10

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○שׁוּב 07725 动词，Qal 祈使式单阳 שׁוּב 带回、回转

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בְּלָק 01111 专有名词，人名 בְּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○כֵּן 03541 连接词 כֵּן + 副词 כֵּן 如此、这样

○דְּבַר 01696 动词，Pi'e'l 未完成式 2 单阳 דְּבַר 讲

□23:16 耶和华临到巴兰那里，将话传给他，又说：“你回到巴勒那里，要如此如此说。”

□23:16 上主见巴兰，告诉他该说的话，然后叫他回巴勒那里去，把上主的信息转告他。

★民数记 23 章 17 节

עָלְתוּ-עַל נֶצֶב וְהוֹ אֵלָיו וַיִּבֹא

בְּלָק לוֹ וַיֹּאמֶר אֵתוֹ מִזֹּאב־נֹשֶׁר־יָדָי

○ יְהוּדָה: דְּבַר-מָה

○他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边，

○摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说：

○「雅威说了什么话呢？」

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词, Qal 叙述式 3 单阳 临到、带来 § 8. 1, 2. 35

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用长基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יוּ。

○ הִנֵּה 02009 连接词 הִנֵּה + 指示词 הִנֵּה + 3 单阳词尾 הִנֵּה 看哪

○ נָצַב 05324 动词, Nif'al 分词单阳 起来、立起

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○ עֹלָה 05930 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 עֹלָה 燔祭、阶梯 עֹלָה 的附属形为 עֹלֹת; 用附属形来加词尾。

● שָׂרִי 08269 连接词 הִנֵּה + 名词, 复阳附属形 שָׂרִי 官员、领袖

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 人名、地名 מוֹאָב 摩押

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 אַתָּה 与、跟

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ לְ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

○ בַּלָּק 01111 专有名词, 人名 בַּלָּק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○דָּבַר 01696 动词, Pi'e1 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□23:17 他就回到巴勒那里, 见他站在燔祭旁边, 摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说: “耶和華说了什么话呢?”

□23:17 巴兰回去, 发现巴勒跟摩押的首领们还站在烧化祭旁边。巴勒问他上主说了什么话,

★民数记 23 章 18 节

○וַשְׁמַע בָּלַק קוֹם וַיֹּאמֶר מֶשֶׁךְ לוֹ וַיִּשָּׂא א

○צִפּוֹר: בְּנוֹ עֲדֵי הָאֲזִינוּהָ

○巴兰就题诗歌说:「巴勒, 你起来听;

○西拨的儿子, 你听我言:

[字汇分析]

●וַיִּשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○מֶשֶׁךְ לוֹ 04912 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ל מֶשֶׁךְ 诗、箴言 ל מֶשֶׁךְ 的附属形是 מֶשֶׁךְ ל 用附属形来加词尾。

○וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.17, 8.18

○קוֹם 06965 动词, Qal 祈使式单阳 קוֹם 起来

○בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○וַשְׁמַע 08085 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式单阳 וַשְׁמַע 听到、听从

● אָזינָהּ 00238 动词, Hif' il 强调的祈使式单阳 אָזן 侧耳听、留心听

○ עָדַי 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

○ בְּנוֹ 01121 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן; 用附属形来加词尾。

○ צַפּוֹר 06834 专有名词, 人名 צַפּוֹר 西拨

□23:18 巴兰就题诗歌说: “巴勒, 你起来听; 西拨的儿子, 你听我言。

□23:18 巴兰就说出以下的预言: 来啊, 西拨的儿子巴勒; 你来听我要说的话。

★民数记 23 章 19 节

○ וַיִּכְזַב אֶל אִישׁ לֵא

○ וַיִּתְּנָתֶם אֲדָם-וּבָן

○ יַעֲשֶׂה וְלֹא אָמַר הַהוּא

○ יְקִימֶנָה: וְלֹא וְדָבָר

○上帝非人, 必不致说谎,

○也非人子, 必不致后悔。

○他说话岂不照著行呢?

○他发言岂不要成就呢?

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֵל 00410 名词, 阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○ וַיִּכְזַב 03576 连接词 וַי + 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 כָּזַב 无效、欺骗、说谎

● וּבָן 01121 连接词 וַי + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、

孙子、后裔、成员

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○וַיְנַחֵם 05162 的停顿型，连接词 וַי + 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נָחַם Qal、Pi'el 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、反悔、遗憾、悲伤

●הוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○לֹא 03808 连接词 וַי + 否定的副词 לֹא 不

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 连续式 3 单阳 דָּבַר 说、讲

○לֹא 03808 连接词 וַי + 否定的副词 לֹא 不

○קָמָה 06965 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 קָמָה 成立、兴起

□23:19 上帝非人，必不致说谎；也非人子，必不致后悔。他说话岂不照着行呢？他发言岂不要成就呢？

□23:19 上帝和人不一样，不撒谎；他不像凡人，不改变主意。他答应的话，一定办到；他一发言，事就成了。

★民数记 23 章 20 节

○אֲשֶׁר יְבָרַךְ: וְלֹא יִבְרַךְ לְקַחְתִּי בְרֶכֶת הַנְּהַי

○我奉命祝福；神也曾赐福，此事我不能翻转。

[字汇分析]

●הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○בָּרַךְ 01288 动词，Pi'el 不定词独立形 בָּרַךְ 祝福、赐予

○לְקַחְתִּי 03947 的停顿型，动词，Qal 完成式 1

单 לקח 拿、取

○ בָּרַךְ 01288 动词, Pi'e1 连续式 3 单阳 בָּרַךְ 祝福、赐予

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָשׁוּב 07725 动词, Hif'il 未完成式 1 单 + 3 单 阴词尾 שׁוּב 带回、回转、更新

□23:20 我奉命祝福，上帝也曾赐福，此事我不能翻转。

□23:20 我奉命祝福；上帝赐的恩福，我不能撤回。

★民数记 23 章 21 节

○ אָנוּ הַבַּיִט-לֹא בְיַעֲקֹב אָנוּ הַבַּיִט-לֹא

○ בֵּישׁ רָאָל עָמַל רָאָה-וְלֹא

○ בּוֹ: מַלְךְ עֲחָתְרוּ עִמּוֹ אֶל־הָיוּ יְהוָה

○他未见雅各中有罪孽，

○也未见以色列中有奸恶。

○雅威—他的神和他同在；有欢呼王的声音在他们中间。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָבַט 05027 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 נָבַט Qal 看, Hif'il 仰望、看、注意

○ אָוֶן 00205 名词, 阳性单数 אָוֶן 行恶、邪恶、患难

○ יַעֲקֹב 03290 介系词 בְּ + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ רָאָה 07200 动词, Qal 完成式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Hif'il 使看见、显示

○ עָמַל 05999 名词, 阳性单数 עָמַל 灾祸、患难、劳碌、工作

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֱלֹהִים 上
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合起来变成
יָי。

○עִמּוֹ 05973 介系词 עִם + 3 单阳词尾 עִם 跟

○וּתְרוּעָה 08643 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וּתְרוּעָה
战争的呼喊、警讯

○מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著
□23:21 他未见雅各中有罪孽；也未见以色列中有奸恶。耶和華他的上
帝和他同在，有欢呼王的声音在他们中间。

□23:21 我预知以色列的将来，没有灾难，没有祸害。上主——他们的
上帝与他们同在；他们拥戴上主作他们的王。

★民数记 23 章 22 节

○לִי: הָאֵם כְּתוּעַפ־תַּמְמָצְרַיִם מוֹצִיאֵם אֶל־

○神领他们出埃及；他们似乎有野牛之力。

[字汇分析]

●אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、
力量

○ מוֹצִיאַם 03318 动词, Hif' il 分词单阳 + 3 复阳词尾 יָצָא Qal 出去, Hif' il 领出

○ מִמִּצְרַיִם 04714 的停顿型, 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 5.3, 9.3

○ כְּתוּעָפֹת 08443 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 תוּעָפֹת 尖峰、居高位

○ רֵאִים 07214 名词, 阳性单数 רֵאִים 野牛

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於

□23:22 上帝领他们出埃及, 他们似乎有野牛之力。

□23:22 上帝领他们出埃及; 他像野牛一样为他们打仗。

★民数记 23 章 23 节

○ בִּישׁ רֵאֵל קִסָּם-וְלֹא בִינְעֻקֹב נַחֲשׁ-לֹא פִי

○ וְלִישׁ רֵאֵל לִינְעֻקֹב יֵאָמֵר כְּעֵת

○ אֵל פֶּעַל-מָה

○ 断没有法术可以害雅各, 也没有占卜可以害以色列。

○ 现在必有人论及雅各, 就是论及以色列说:

○ 「神为他行了何等的大事!」

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נַחֲשׁ 05173 名词, 阳性单数 נַחֲשׁ 占卜、施魔法、法术

○ בִּינְעֻקֹב 03290 介系词 בִּי + 专有名词, 人名 ינְעֻקֹב 雅各

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קִסָּם 07081 名词, 阳性单数 קִסָּם 预言、巫术、占卜

○עַם 05971 的停顿型，名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○כָּלְבִיא 03833 介系词 כָּ + 名词，阳(或阴)性单数
כָּלְבִיא 母狮、狮子

○קוּם 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 起来

○וְכִאֲרִי 00738 连接词 וְ + 介系词 כָּ + 名词，阳性单数
וְכִאֲרִי 狮子

○נָשָׂא 05375 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阳 נָשָׂא
高举、举起、背负、承担

●לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、
同寝

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○אָכַל 00398 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、
吞吃 § 2. 32, 2. 35

○טָרַף 02964 名词，阳性单数 טָרַף 食物、被捕食的动物

○וְדָם 01818 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 דָם 血

○תִּלְלִים 02491 名词，阳性复数 תִּלְלִים 刺杀、致命伤

○שָׁתָה 08354 动词，Qal 未完成式 3 单阳 שָׁתָה 喝

□23:24 这民起来仿佛母狮，挺身好像公狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者之血，决不躺卧。”

□23:24 以色列像挺身的母狮，像强悍的公狮；它不吞食所杀之物，不喝猎物的血绝不罢休。

★民数记 23 章 25 节

○בְּלַעַם-אֵל בִּלְקַם וַיֹּאמֶר

○ תִּקְבְּנוּ לֹא קִב־גַּם

○ תִּבְרַכְנוּ: לֹא בִרְךְ-גַּם

○ 巴勒对巴兰说:

○ 「你一点不要咒诅他们,

○ 也不要为他们祝福。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּלָק 01111 专有名词, 人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּלַעַם 01109 专有名词, 人名 בְּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ קִבַּב 06895 动词, Qal 不定词独立形 קִבַּב 诅咒

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּקְבְּנוּ 05344 动词, Qal 未完成式 2 单阳 + 3 单阳
词尾 תִּקְבְּנוּ I. 刺穿、标明; II. 诅咒

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בִּרְךְ 01288 动词, Pi'el 不定词附属形 בִּרְךְ 祝福、
赐予

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תִּבְרַכְנוּ 01288 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 + 3 单
阳词尾 תִּבְרַכְנוּ 祝福、赐予

□23:25 巴勒对巴兰说：“你一点不要咒诅他们，也不要为他们祝福。”

□23:25 巴勒对巴兰说：“你不咒诅以色列人，但至少不该祝福他们呀！”

★民数记 23 章 26 节

○ בָּלֶק-אֶל וַיֹּאמֶר לְעַמּוּנִיעוֹן

○ לֵאמֹר אֶל־יְדִבֶּרֶתִי הֲלֹא

○ אֲעֲשֶׂה: אִתּוֹ יְהוָה יְדַבֵּר אֲשֶׁר כֹּל

○ 巴兰回答巴勒说:

○ 「我岂不是告诉你说:

○ 『凡雅威所说的, 我必须遵行』吗? 」

[字汇分析]

● עָנָה 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלָק 01111 专有名词, 人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ דִּבֶּר 01696 动词, Pi'el 完成式 1 单 דִּבֶּר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֲלִי 来加词尾。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לֵאמֹר 说

● כָּל 03605 名词, 阳性单数 כָּל 俱各、各人、全部、整个

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יְדַבֵּר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○תוּ אֲתוּ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֲת 不必翻译 § 9.14, 3.10

○הַשְׁעָה 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 הַשְׁעָה 做

□23:26 巴兰回答巴勒说：“我岂不是告诉你说：凡耶和华所说的，我必须遵行吗？”

□23:26 巴兰回答：“我不是告诉过你，我必须照着上主所说的话做吗？”

★民数记 23 章 27 节

○נֹאֲלֶכָה בְלַעֲם אֶל בָּלַק בְּיַמֵּי אִמְרָר

○אוֹלֵי אַחַר מְקוֹם אֶלְעָזָר

○מִשָּׁם לִי נִקְבַּחְתֶּם אֱלֹהִים בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל

○巴勒对巴兰说：「来吧，

○我领你往别处去，或者

○你在那里为我诅咒他(们)，在上帝的眼中看为喜欢。」

[词汇分析]

●אִמְרָר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אִמְרָר 说

○בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○בְּלַעֲם 01109 专有名词，人名 בְּלַעֲם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○הִלַּךְ 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 הִלַּךְ 动身、行走、去 § 12.2

○נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

●אָקַחְתָּהּ 03947 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 לָקַח 拿、取

○לְאֵל 00413 介系词 לְאֵל 对、向、往

○מְקוֹם 04725 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○אֲתֵר 00312 形容词, 阳性单数 אֲתֵר 别的

○אוּלַי 00194 副词 אוּלַי 或者、或许

●יָשַׁר 03474 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁר Qal 是直的、可喜悦的, Pi'el 引领直往、成平坦、引领, Hif'il 使平坦、修直

○בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴附属形 עֵינַי 眼睛 § 8.34, 2.11-13

○אֱלֹהִים 00430 冠词 הֶ + 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○וְקִבַּחְתּוּ 06895 动词, Qal 连续式 2 单阳 + 3 单阳词尾 קִבַּח 诅咒

○לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○מִשָּׁם 08033 介系词 מִן + 副词 שָׁם 那里 § 5.3

□23:27 巴勒对巴兰说：“来吧，我领你往别处去，或者上帝喜欢你在那里为我咒诅他们。”

□23:27 巴勒说：“跟我来，我要带你到另外一个地方；也许上帝会让你在那里为我咒诅他们。”

★民数记 23 章 28 节

○בְּלַעַם-אֶת בְּלַק וַיִּקַּח

○הַיֵּשִׁימָן: פְּנֵי-עֲלֵה נִשְׁקָה הַפְּעוּר ר' אִשָּׁ

○巴勒就领巴兰

○到那下望旷野的毗珥山顶上。

[字汇分析]

● לָקַח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 拿、取
§ 8.1, 2.35, 9.20

○ בָּלָק 01111 专有名词, 人名 בָּלָק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ בְּלָעַם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● רֹאשׁ 07218 名词, 单阳附属形 רֹאשׁ 头、全部

○ הַפְּעוּר 06465 冠词 הַ + 专有名词, 地名 פְּעוּר 毗珥

○ שָׁקַף 08259 冠词 הַ + 动词, Nif'al 分词单阳 שָׁקַף 眺望、往外看

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…旁边、在…上面

○ פְּנֵי 06440 名词, 复阳附属形 פְּנֵי פָּנִים 面、表面 (土地的)

○ הַיַּשְׁמֹן 03452 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יַשְׁמֹן 沙漠、旷野

□23:28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

□23:28 于是他带巴兰到那可了望旷野的毗珥山山顶。

★民数记 23 章 29 节

○ בָּנָה לִי-בְנֵה בָּלָק-אֶל בְּלָעַם וַיֹּאמֶר

○ בָּנָה לִי וְהָכֵן מִזְבֵּחַ תֵּשֶׁבַע בָּעָה

○ אֵילִים: וְשֵׁבַע בָּעָה פְּרִים־שֶׁבַע בָּעָה

○ 巴兰对巴勒说:「你在这里为我筑

○七座坛，又在这里为我预备

○七只公牛、七只公羊。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּלַעַם 01109 专有名词，人名 בָּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ בָּנָה 01129 动词，Qal 祈使式单阳 בָּנָה 建造

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ בָּזֶה 02088 介系词 בָּ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

● שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ מִזְבְּחֹת 04196 名词，阳性复数 מִזְבְּחֹת 祭坛

○ וְהִכִּין 03559 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式单阳 כִּוַּן Hiphil 预备、坚立、建立，hithpolel 被建立、精力恢复

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 向、给、往、到、归属於

○ בָּזֶה 02088 介系词 בָּ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 § 8. 30

● שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ וְשֶׁבַע בָּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה

数目的「七」

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

□23:29 巴兰对巴勒说：“你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛，七只公羊。”

□23:29 巴兰说：“你在这里为我造七座祭坛，并且带七头公牛和七只公羊来。”

★民数记 23 章 30 节

○ בָּלַעַם אָמַר כְּאֲשֶׁר בָּלַק וַיַּעַשׂ

○ בְּמִזְבְּחֹתָיִם וְאֵילֵי פָר וַיַּעַל

○ 巴勒就照巴兰的话行，

○ 在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ בָּלַק 01111 专有名词，人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ בָּלַעַם 01109 专有名词，人名 בָּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● עָלָה 05927 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 עָלָה Qal 上去、上升，Hif' il 献上

○ פָּר 06499 פָּר 的停顿型，名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ אֵילִים 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ בְּמִזְבְּחֹתָיִם 04196 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

祭坛 מִזְבֵּחַ

□23:30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

□23:30 巴勒照办了，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

★民数记 24 章 1 节

○ בָּלְעָם וַיֵּרָא

○ יֵשׁוּרְאֵל-אֶת-לְבָרְךָ יְהוָה בְּעֵינַי טוֹב כִּי

○ נָתַשׁ יָם-לְקִרְאָת בְּפִעַם-כְּפִעַם הַלַּךְ-וְנֹלְא

○ פְּנִי:הַמְדַבֵּר-אֶל-וַיֵּשֶׁחַ

○ 巴兰见

○ 雅威喜欢赐福与以色列，

○ 就不像前两次去求法术，

○ 却面向旷野。

[字汇分析]

● אֵרָא וַיֵּרָא 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看，Hif' il 使看见、显示

○ בָּלְעָם 01109 专有名词，人名 בָּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ טוֹב 02895 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、令人喜悦的

○ בְּעֵינַי 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛 § 8.34, 2.11-13

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְבָרַךְ 01288 介系词 לְ + 动词, Pi'e1 不定词附属形 בָּרַךְ 祝福、赐予

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ לָהֵךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 לָהֵךְ 行走、去

○ כְּפַעַם 06471 介系词 כְּ + 名词, 阴性单数 כְּפַעַם 现在 终於、脚步、这一次、次数

○ בְּפַעַם 06471 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּפַעַם 现在 终於、脚步、这一次、次数

○ לְקָרָאתּ 07125 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 קָרָאתּ 遇见、遭遇、会见

○ נְתַשׁ יָם 05173 名词, 阳性复数 נְתַשׁ 占卜、施魔法、法术

● נָשַׁב 07896 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נָשַׁב 置、放、定

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמִּדְבָּר 旷野

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 面、表面 (土地的) פָּנָה 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָיו; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10

□24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列, 就不像前两次去求法术, 却面向旷野。

□24:1 巴兰现在知道上主要他祝福以色列人,所以他这次没有像以前那样去求预兆。他转向旷野,

★民数记 24 章 2 节

○ישָׁרָאֵל-אֶת-וַיְרָא עֵינָיו-אֶת-בְּלָעָם וַיִּשָּׂא

○אֶל-הַיָּם: רוּחַ עָלָיו וַתְּהִלֵּשׁ בְּטִי שׁוֹכֵן

○巴兰举目, 看见以色列人

○照著支派居住。神的灵就临到他身上,

[字汇分析]

●ישָׁא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○בְּלָעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלָעָם 巴兰

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○עֵינָיו 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○וַיְרָא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳 רָאָה Qal 看, Hif' il 使看见、显示

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שׁוֹכֵן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○שְׁבֵטֵי 07626 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 + 3 单阳词尾 שֵׁבֶט 棍、支派

○וַתְּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○עָלוּ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַי 合
起来变成 עָיו。 § 5. 5, 3. 10, 3. 16

○רוּחַ 07307 名词, 单阴附属形 רוּחַ 灵、气、风 § 2. 11,
2. 12

○אֱלֹהִים 00430 名词, 阳性复数 אֱלֹהִים 上帝、神、神
明 § 2. 25, 2. 15

□24:2 巴兰举目, 看见以色列人照着支派居住, 上帝的灵就临到他身上。
□24:2 看见以色列人一支族一支族地扎营在那里。上帝的灵支配着他,

★民数记 24 章 3 节

○בָּעֹר בָּנוּ בְּלֵעָם נֹאֵם וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹּו וַיֵּשֶׁ א

○הָעֵינַי: שְׂתֵם הַגִּבֹּר וַנֹּאֵם

○他便题起诗歌说:「比珥的儿子巴兰说,

○眼目闭住 (或译: 睁开) 的人说,

[字汇分析]

●נִשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、
举起、背负、承担

○מִשָּׁל 04912 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 ל מִשָּׁל 诗、箴
言 מִשָּׁל 的附属形是 ל מִשָּׁל 用附属形来加词尾。

○וַיֹּאמֶר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3
单阳 וַאֲמַר § 8. 17, 8. 18

○נֹאֵם 05002 名词, 单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动
词 נֹאֵם (说、宣告) 的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳
附属形, 后来成为先知用语固定形式的一部份。

○בְּלֵעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלֵעָם 巴兰 巴兰原意
为「不成子民」。

○בְּנוֹ 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的附属形也是 בֶּן；用附属形来加词尾。

○בְּעוֹר 01160 专有名词，人名 בְּעוֹר 比珥

●נֹאֵם 05002 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语

○הַגִּבּוֹר 01397 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

○שָׁתַח 08365 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 שָׁתַח 打开

○הָעֵינַי 05869 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵינַי 眼睛

□24:3 他便题起诗歌说：“比珥的儿子巴兰说：‘眼目闭住的人说（“闭住”或作“睁开”），

□24:3 他就说出以下的预言：比珥的儿子巴兰的信息，那能清楚观看（“能清楚观看”或译“眼睛闭着”。）的人说，

★民数记 24 章 4 节

○אֶלְאִמְרֵי שְׁמַע נֹאֵם

○עֵינַיִם: וּגְלוּי נִפְל יִתְּוֶה שׁ דִּי מִתְּוֶה אֲשֶׁר

○得听神的言语，

○得见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说：

[字汇分析]

●נֹאֵם 05002 名词，单阳附属形 נֹאֵם 话语 נֹאֵם 原为动词 נֹאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נֹאֵם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 4.5, 7.16

○ אָמַר 00561 名词，复阳附属形 אָמַר 言语、命令

○ אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מַתְּזָה 04236 名词，单阳附属形 מַתְּזָה 异象

○ שֵׁנֵי 07706 专有名词，上帝的名字 שֵׁנֵי 全能者

○ יִתְּזֶה 02372 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּזֶה 看见、察觉

○ נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ וּגְלוּי 01540 连接词 וּ + 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 וּגְלוּי 揭开

○ עֵינַיִם 05869 的停顿型，名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼睛

□24:4 得听上帝的言语，得见全能者的异象；眼目睁开而仆倒的人说：
□24:4 他能听见上帝在说什么。我在梦幻中凝视那从全能者来的异象。

★民数记 24 章 5 节

○ יִשְׂרָאֵל מַשְׁכַּן כְּבוֹדֵךָ יַעֲקֹב אֹהֶלֶיךָ טָבוּבָה

○ 雅各啊，你的帐棚何等华美！以色列啊，你的帐幕何其华丽！

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ טָבוּב 02895 动词，Qal 完成式 3 复 טָבוּב 美好的、令人喜悦的

○ אֹהֶל 00168 名词，复阳 + 2 单阳词尾 אֹהֶל 帐棚、帐蓬
אֹהֶל 的复数为 אֹהֶלִים 复数附属形为 אֹהֶלֵי；用附属形来加词尾。

○ יַעֲקֹב 03290 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅各

○ מִשְׁכָּן 04908 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 מִשְׁכָּן 居所、帐幕 מִשְׁכָּן 的复数有 מִשְׁכָּנִים (未出现) 和 מִשְׁכָּנוֹת 两种形式。מִשְׁכָּנוֹת 的附属形为 מִשְׁכָּנוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□24:5 雅各啊, 你的帐棚何等华美! 以色列啊, 你的帐幕何其华丽!

□24:5 以色列的帐棚多么华丽! 雅各的营帐多么壮观!

★民数记 24 章 6 节

○ נָהָר עָלֵי כְּנָתוֹת נְטִיּוֹת לִים

○ מִים: עֲלֵי פְּאֵהִים יְהוּה נְטִעַתָּה לִים

○ 如接连的山谷, 如河旁的园子,

○ 如雅威所栽的沉香树, 如水边的香柏木。

[字汇分析]

● כְּנָתוֹת לִים 05158 介系词 כֶּ + 名词, 阳性复数 נָהָל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ נְטִיּוֹ 05186 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָטָה Qal 伸出、铺张、伸展、延长, Hif'il 屈枉、转弯、丢一边

○ כְּנָתוֹת 01593 介系词 כֶּ + 名词, 阴性复数 גְּנָה 园子

○ עָלֵי 05921 介系词, 附属形 עַל 在...上面

○ נָהָר 05104 名词, 阳性单数 נָהָר 河流

● פְּאֵהִים לִים 00174 介系词 כֶּ + 名词, 阳性复数 אֶהֱלִים 沉香

○ נָטַע 05193 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָטַע 栽植

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הָוָה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פְּאַרְזִים 00730 介系词 כִּי + 名词，阴性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

○עָלַי 05921 介系词，附属形 עַל 在…上面

○מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 מַיִם 水
□24:6 如接连的山谷，如河旁的园子，如耶和華所栽的沉香树，如水边的香柏木。

□24:6 它像一排一排的棕树，像河边的花园，像上主手植的沉香树，像溪水旁的香柏木。

★民数记 24 章 7 节

○רַבִּים בְּמַיִם וְזָרַעוּ מִדְּלִיּוֹ מַיִם-יִזְלוּ

○מִלְכָתוֹ: וְתִנְשֵׂא אֶמְלָפוּ מֵאֲגַג וְיָרִים

○水要从他的桶里流出；种子要撒在多水之处。

○他的王必超过亚甲；他的国必要振兴。

[字汇分析]

●יִזְלוּ 05140 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִזְלוּ 流、滴、涌流

○מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○מִדְּלִיּוֹ 01805 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דְּלִי 水桶

○וְזָרַעוּ 02233 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 זָרַע 种子 זָרַע 为 Segol 名词，用基本型 זָרַע 加词尾。

○בְּמַיִם 04325 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 מַיִם 水

○רָבִים 07227 形容词，阳性复数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

●נָרָם 07311 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 רוּם 高举、抬高

○מֵאָגַג 00090 介系词 מֵן+ 专有名词，人名 לָ 亚甲(亚玛力人的王)

○מֶלֶךְ 04428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מֶלֶךְ 王 מֶלֶךְ 为 Segol 名词，用基本型 מֶלֶךְ 加词尾。

○נָשָׂא 05375 连接词 וְ+ 动词，Hitpa'el 未完成式 3 单阴 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○מֶלְכֹות 04438 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מֶלְכֹות 国度 מֶלְכֹות 的附属形也是 מֶלְכֹות 用附属形来加词尾。

□24:7 水要从他的桶里流出，种子要撒在多水之处。他的王必超过亚甲，他的国必要振兴。

□24:7 他们有充沛的甘霖；他们的种子撒在滋润的田里。他们的王比亚甲伟大；他的国扩展四方。

★民数记 24 章 8 节

○לֹוּ הָאֵם כְּתוּעַפְתִּמְצָרִים מוֹצִיאֹו אֵל

○יְגָרְםִנְעֲצָמֹתֵיהֶם צָרִיו גּוֹיִם יֹאכֵל

○יִמְתֵּן: וְחָצִיו

○神领他出埃及；他似乎有野牛高举的兽角。

○他要吞吃敌国，折断他们的骨头，

○用箭射透他们。

[字汇分析]

●אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○מוֹצִיאֹו 03318 动词，Hif'il 分词，单阳 + 3 单阳

词尾 יצָא Qal 出去, Hif' il 领出、从...带出来

○ מִמִּצְרַיִם 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名
מִצְרַיִם 埃及

○ תּוֹעֵפָה 08443 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形
尖峰、居高位 (高举的兽角、尖峰、银器)

○ רֶאֱם 07214 名词, 阳性单数
野牛

○ לֹו 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

● אָכַל 00398 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、
吞吃 § 2.32, 2.35

○ גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ צָרִיו 06862 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 צָר I. 狭窄
的; II. 患难、困境; III. 敌人 צָר 的复数为 צָרִים
复数附属形为 צָרֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ
+ י 合起来变成 יוּ。

○ עֲצָמֹתֵיהֶם 06106 连接词 וְ + 名词, 复阴 + 3 复阳
词尾 עֲצָם 骨头 עֲצָם 虽为阴性名词, 其复数有 עֲצָמוֹת
和 עֲצָמִים 两种型式。עֲצָמִים 的附属形为 עֲצָמֵי 用附属
形来加词尾。

○ יָגְרֵם 01633 动词, Pi' el 未完成式 3 单阳 מָתַץ 打
破、打断骨头、打伤

● הִצִּי 02671 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾
תִּץ 箭 תִּץ 的复数为 תִּצִּים 复数附属形为 תִּצֵּי 用附属
形来加词尾。

○ מָתַץ 04272 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מָתַץ 打伤

□24:8 上帝领他出埃及，他似乎有野牛之力。他要吞吃敌国，折断他们的骨头，用箭射透他们。

□24:8 上帝领他们出埃及，像野牛一样为他们打仗。他们吞灭仇敌，压碎他们的骨头，折断他们的箭。

★民数记 24 章 9 节

○קִימוּ מִיּוֹלָבִיא פְּאֲרִישׁ כִּב פָּרַע

○אָרוּר: וְאֵהָרִיךְ בְּרוּךְ מִבְּרָכֶיךָ

○他蹲如公狮，卧如母狮，谁能叫他起来？

○凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。」

[字汇分析]

●פָּרַע 03766 动词，Qal 完成式 3 单阳 פָּרַע 屈身、叩拜、下跪

○שָׁכַב 07901 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁכַב 躺卧、同寝 § 2.34

○פְּאֲרִי 00738 介系词 פֿ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲרִי 狮子

○וּלְבִיא 03833 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，阴性单数 לְבִיא 母狮、狮子

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○קִימוּ 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קוּם 起来、设立、坚立

●בָּרַךְ 01288 动词，Pi'el 分词复阳 + 2 单阳词尾 בָּרַךְ 祝福、赐予

○בָּרוּךְ 01288 动词，Qal 被动分词单阳 בָּרוּךְ 祝福、赐予

○אָרוּר 00779 动词，Qal 主动分词复阳 + 2 单阳词尾 אָרוּר 诅咒

○ אָרוּר 00779 动词, Qal 被动分词单阳 אָרַר 诅咒

□24:9 他蹲如公狮, 卧如母狮, 谁敢惹他? 凡给你祝福的, 愿他蒙福; 凡咒诅你的, 愿他受咒诅。’ ”

□24:9 这个国家像俯伏的公狮, 像睡着的母狮, 没人敢唤醒它。祝福以色列的, 一定蒙福; 诅咒以色列的, 一定遭殃。

★民数记 24 章 10 节

○ בָּלַעַם-אֵל בָּלַק אֶף-וַיִּתֵּר

בָּלַעַם-אֵל בָּלַק וַיֹּאמֶר כִּפְיוֹ-אֵת וַיִּסְפֹּק

○ בָּקֵאתֶיךָ אֵיבֵי לֶקְבֹ

○ מִימִסְפַּע שֶׁלֹּשׁ זֶה בָּרַךְ בְּרַכְתָּ וְהִנֵּה

○ 巴勒向巴兰生气,

○ 就拍起手来, 对巴兰说:

○ 「我召你来为我咒诅仇敌,

○ 不料, 你这三次竟为他们祝福。

[字汇分析]

● תָּרַה 02734 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 发怒、燃烧

○ אָף 00639 名词, 单阳附属形 脸、鼻子

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ בָּלַעַם 01109 专有名词, 人名 בָּלַעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● שָׁפַק סָפַק 05606 动词, Qal 叙述式 3 单阳 击、拍

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כַּף 03709 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 כַּף 手掌 כַּף

的双数为 פַּפִּים 双数附属形为 פַּפִּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ אָל 00413 介系词 אָל 向、往

○ בְּלֵעָם 01109 专有名词, 人名 בְּלֵעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● לָ + 动词, Qal 不定词附属形 לָקַבּ 诅咒

○ אֹיְבֵי 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 1 单阳词尾 אֹיְבֵי 敌人、对头 אֹיְבֵי 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ קָרָאתֶיךָ 07121 动词, Qal 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ פָּרַחְתָּ 1288 动词, Pi'el 完成式 2 单阳 פָּרַחְתָּ 祝福、赐予

○ פָּרַחְךָ 01288 动词, Pi'el 不定词独立形 פָּרַחְךָ 祝福、赐予

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ שְׁלֹשׁ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלֹשׁ 数目的「三」

○ פַּעַמִּים 06471 名词, 阴性复数 פַּעַמִּים 现在终于、脚步、

这一次、次数

□24:10 巴勒向巴兰生气，就拍起手来，对巴兰说：“我召你来为我咒诅仇敌，不料，你这三次竟为他们祝福。

□24:10 巴勒气愤愤地握紧拳头，对巴兰说：“我召你来诅咒我的仇敌，你却三次祝福他们。

★民数记 24 章 11 节

○מְקוֹמְךָ אֶל לְךָ בָּרַח וְעַתָּה

○דָּאָכָּךְ כִּפְדֵּאֲמַרְתִּי

○מִכְבוֹד: יְהוָה מִנְעוֹךָ יְהוָה

○如今你快回本地去吧！

○我想使你得大尊荣，

○雅威却阻止你不得尊荣。」

[字汇分析]

●מְקוֹמְךָ וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○בָּרַח 01272 动词, Qal 祈使式单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○לְךָ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מְקוֹמְךָ 04725 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מְקוֹם 地方
מְקוֹם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

●אָמַרְתִּי 00559 动词, Qal 完成式 1 单 אָמַר 说
§ 2.34

○כִּפְדֵּא 03513 动词, Pi'el 不定词独立形 כִּבְד 尊贵、荣耀

○אֶכְבְּדֶךָ 03513 动词, Pi'el 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 כִּבְד 尊贵、荣耀

● 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מָנַעַךְ 04513 动词, Qal 完成式 3 单阳 + 2 单阳词尾 מָנַע 受阻、抑制、撤退、收回、缩回

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַוְהַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִכְבוֹד 03519 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 כְּבוֹד 尊荣、贵重

□24:11 如今你快回本地去吧! 我想使你得大尊荣, 耶和华却阻止你不得尊荣。”

□24:11 你回去吧! 我答应要酬谢你, 但是上主不让你得到。”

★民数记 24 章 12 节

○ גַּם הֲלֹא בָלַק אֶל בַּלְעָם וַיֹּאמֶר

○ לְאִמֶּר: דְּבַרְתִּי אֲלֵיךְ לְתַתָּאשֶׁר מִלְּאֶכֶי־אֶל

○ 巴兰对巴勒说:「岂不是

○ 我对你所差遣到我那里的使者说:

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ בַּלְעָם 01109 专有名词, 人名 בַּלְעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בָּלַק 01111 专有名词, 人名 בָּלַק 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○ הֲלֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○גַּם 01571 副词 גַּם 甚至、也

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מְלָאכֶּדֶךָ 04397 名词，复阳 + 2 单阳词尾 מְלָאכֶּדֶךָ 使者
מְלָאכֶּדֶךָ 的复数为 מְלָאכִים 复数附属形为 מְלָאכֵי 用附属
形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הוּיֵ。

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁחַטְתָּ 07971 动词，Qal 完成式 2 单阳 שָׁחַטְתָּ 差遣、
释放、送走、伸出、伸展

○אֶל 00413 介系词 אֶל + 1 单词尾 אֶל 向、往 אֶל 用
基本型 אֵלֵי 来加词尾。1 单词尾 יֵ + יֵ 合起来变成
יֵי。

○דִּבַּרְתָּ 01696 动词，Pi'el 完成式 1 单 דִּבַּרְתָּ 讲

○לֵאמֹר 00559 介系词 לֵ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמַר 说

□24:12 巴兰对巴勒说：“我岂不是对你所差遣到我那里的使者说：

□24:12 巴兰回答：“我对你派来的人说过，

★民数记 24 章 13 节

○וְהָב כֶּסֶף בֵּיתוֹ מִלֵּא בָלַק לִי-יְתֹן-אִמִּים

○יְהִי פִי-אֵת לְעֵבֹר אוֹכַל לֵא

○מִלְּבִי רָעָה אוֹ הַטּוֹב לְעִשׂוֹת

○אֲדַבֵּר: אִתּוֹ יְהִי וְדַבַּרְאֲשֶׁר

○『巴勒就是将他满屋的金银给我，

○我也不得越过雅威的口，

○凭自己的心意行好行歹。

○雅威说甚么，我就要说甚么』？

[字汇分析]

●אִם 00518 副词 אִם 如果

- יָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给 יָתַן 在 - 前面, 母音缩短变成 יָתַן。 § 2.35
- לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、往、向、到、归属於
- בְּלֶקֶט 01111 专有名词, 人名 בְּלֶקֶט 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。
- מְלֵא 04393 名词, 单阳附属形 מְלֵא 很多、充满 § 2.11, 2.12
- בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房屋、殿 בֵּית 的附属形为 בֵּיתִי; 用附属形来加词尾。
- כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱
- וְזָהָב 02091 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 וְזָהָב 金
- לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不
- יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 1 单 יָכֹל 能够
- לְעָבַר 05674 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לְעָבַר 经过、离开、拿走、违犯
- אֶת 00853 受词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。
- פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פִּי 口、嘴巴
- יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לעשות 06213 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形

ה עָשָׂה 做

○ טובה 02896 名词, 阴性单数 טוב 慷慨、美好的、美善的

○ או 00176 质词, 连接词 או 或 质词指的是除了名词、动词、形容词…等主要词类以外, 那些零碎不易归类的词类, 它通常不会有词类变化。

○ רעה 07451 名词, 阴性单数 רָע 邪恶、灾难、痛苦、不幸

○ מלבני 03820 介系词 מן + 名词, 单阳 + 1 单词尾 לב 心 לב 的附属形也是 לב; 用附属形来加词尾。

● אפר 00834 关系代名词 אפר 不必翻译

○ יברך 01696 动词, Pi'el 未完成式 3 单阳 יְבָרַך 讲

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 יְהוָה (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 יְהוָה 的母音组合而成。

○ אתו 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 את 不必翻译
§ 9.14, 3.10

○ יברך 01696 动词, Pi'el 未完成式 1 单 יְבָרַך 讲

□24:13 ‘巴勒就是将他满屋的金银给我, 我也不得越过耶和华的命, 凭自己的心意行好行歹, 耶和华说什么, 我就要说什么’? ”

□24:13 即使你把王宫里所有的金银都给我, 我也不能依照自己的意思而违背上主的命令。我只能说上主要我说的话。”

- אֵינְךָ לְכָה לְעַמִּי הוֹלֵךְ הַנְּנִי וְעַתָּה
- הַיָּמִים: בְּאַחֲרֵית לְעַמְךָ הַזֶּה הָעַם יַעֲשֶׂה אִשָּׁר
- 现在我要回本族去，你来，我告诉你
- 这民日后要怎样待你的民。」

[字汇分析]

- עַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在
- הַנְּנִי 02009 指示词 הַנְּנִי + 1 单词尾 הַנְּנִי 看哪
- הוֹלֵךְ 01980 动词, Qal 主动分词单阳 הוֹלֵךְ 行走、去、至死 § 4.5, 7.16
- לְעַמִּי 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。
- לְכָה 01980 动词, Qal 强调的祈使式单阳 הוֹלֵךְ 行走、去、至死 § 12.2
- אֵינְךָ 03289 动词, Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 יַעֲזֹב 定意、谘询、劝告
- אִשָּׁר 00834 关系代名词 אִשָּׁר 不必翻译
- יַעֲשֶׂה 06213 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲשֶׂה 做
- הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָעַם
- הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个
- לְעַמְךָ 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמְּךָ 加词尾。
- בְּאַחֲרֵית 00319 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אַחֲרֵית 后面、结束、结局
- הַיָּמִים 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יוֹם 日子、

时候

□24:14 “现在我要回本族去。你来，我告诉你这民日后要怎样待你的民。”

□24:14 巴兰对巴勒说：“我现在要回到我同胞那里去。在我走以前，我要警告你，让你知道将来以色列人要怎样对待你的人民。”

★民数记 24 章 15 节

○בָּעֵר בָּנוּ בְּלָעַם נְאֻם יְיָ אֱמַר מֶשֶׁל לּוֹ וַיֵּשׂ א

○הָעֵינַיִם שָׂתֵם הִתְקַּוּ וּנְאֻם

○他就题起诗歌说：「比珥的儿子巴兰说，

○眼目闭住（或译：睁开）的人说，

[字汇分析]

●נָשָׂא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○מֶשֶׁל 04912 名词，单阳 + 3 单阳词尾 ל 诗、箴言 מֶשֶׁל 的附属形是 מְשָׁל 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

○נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נָאָם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○בְּלָעַם 01109 专有名词，人名 בְּלָעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○בֵּן 01121 名词，单阳 + 3 单阳词尾 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֵּן 的附属形也是 בְּנוֹ; 用附属形来加词尾。

○בְּעֵר 01160 专有名词，人名 בְּעֵר 比珥

●וַיֵּשׂ 05002 连接词 וַיֵּשׂ + 名词，单阳附属形 וַיֵּשׂ 话

语

○גִּבּוֹר 01397 冠词 ה + 名词，阳性单数 גִּבּוֹר 勇士、人

○שָׁתַם 08365 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 שָׁתַם 打开

○הָעֵינַי 05869 的停顿型，冠词 ה + 名词，阴性单数 עֵינַי 眼睛

□24:15 他就题起诗歌说：“比珥的儿子巴兰说：‘眼目闭住的人说（“闭住”或作“睁开”），

□24:15 于是巴兰说出以下的预言：比珥的儿子巴兰的信息，那能清楚观看（“能清楚观看”或译“眼睛闭着”。）的人说，

★民数记 24 章 16 节

○עֲלִיוֹן דַּעַת וַיִּדַע אֶלְאֶמְרֵי שְׁמַע נְאֻם

עֵינַיִם: וּגְלוֹי נִפְלַיְתָהּ שׁ דֵּי מִתְּוֶה

○得听神的言语，明白至高者的意旨，

○看见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说：

[字汇分析]

●נְאֻם 05002 名词，单阳附属形 נְאֻם 话语 נְאֻם 原为动词 נִאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נְאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○שָׁמַע 08085 动词，Qal 主动分词单阳 שָׁמַע 听到、听从 § 4.5, 7.16

○אֶמְרֵי 00561 名词，复阳附属形 אֶמְרֵי 言语、命令

○אֵל 00410 名词，阳性单数 אֵל 上帝、神明、能力、力量

○וַיִּדַע 03045 连接词 וַי + 动词，Qal 主动分词单阳 וַיִּדַע 知道、认识

○ דַעַת 01847 名词，单阴附属形 דַעַת 知识

○ עֲלִיּוֹן 05945 名词，阳性单数 1. 名词：至高者、至高处，2. 形容词：高的、上面的

● מַתְּוָה 04236 名词，单阳附属形 מַתְּוָה 异象

○ שׁוֹדַי 07706 专有名词，上帝的名字 שׁוֹדַי 全能者

○ יִתְּוָה 02372 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִתְּוָה 看见、察觉

○ נָפַל 05307 动词，Qal 主动分词单阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ וּגְלוּי 01540 连接词 וּ + 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 וּגְלוּי 揭开

○ עֵינַיִם 05869 的停顿型，名词，阴性双数 עֵינַיִם 眼睛

□24:16 得听上帝的言语，明白至高者的意旨，看见全能者的异象；眼目睁开而仆倒的人说，

□24:16 他能听见上帝在说什么，得到从至高者来的知识。我在梦幻中凝视那从全能者来的异象。

★民数记 24 章 17 节

○ קָרוֹב וְלֹא־אֶשְׁרֹנוּ עֵתָהּ וְלֹא־אֶרְאֶנּוּ

○ מִיֵּשׁרָאֵל שֶׁבֶט נָקָם מִיַּעֲקֹב כּוֹכַב דָּרָךְ

○ שֵׁת:בְּנֵי-כְלֻקָּה קָרַר מוֹאֵב פִּאֲתֵי תַחֲמָן

○ 我看他却不在现时；我望他却不在近日。

○ 有星要出於雅各，有杖要兴於以色列，

○ 必打破摩押的四角，挖所有谢特人的井。

[字汇分析]

● אָרָא 07200 动词，Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾 אָרָא 看

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○ אָשׁוּר נוּ 07789 动词, Qal 未完成式 1 单 + 3 单阳
词尾 שׁוּר 看、观察

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ קָרוֹב 07138 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 近的

● דָּרַךְ 01869 动词, Qal 完成式 3 单阳 דָּרַךְ 踩踏、
弯曲

○ כּוֹכָב 03556 名词, 阳性单数 כּוֹכָב 星星、天象

○ מִיַּעֲקֹב 03290 介系词 מִן + 专有名词, 人名 יַעֲקֹב 雅
各

○ קָוָם 06965 动词, Qal 连续式 3 单阳 קָוָם 起来

○ שֵׁבֶט 07626 名词, 阳性单数 שֵׁבֶט 支派、杖

○ מִיִּשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词, 人名、国名
יִשְׂרָאֵל 以色列

● מָתַץ 04272 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָתַץ 打伤

○ פְּאַתַי 06285 名词, 复阴附属形 פְּאַה 边缘、角落

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

○ קוֹרָה 06979 动词, Qal 连续式 3 单阳 קוֹרָה 挖井

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、
各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩
短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ שֵׁת 08351 专有名词, 族名 שֵׁת 谢特人

□24:17 我看他却不在现时，我望他却不在近日。有星要出于雅各，有杖要兴于以色列，必打破摩押的四角，毁坏扰乱之子。

□24:17 我遥望将来；我看见以色列国。有一颗明星要从雅各出来；有一个君王从以色列兴起。他要击碎摩押的首领，打倒所有的西珥人。

★民数记 24 章 18 节

○ אִיִּבְיֹוֹשׁ עִיר־יִרְשָׁה וְהָיָה־רֶשֶׁת אֲדוֹם וְהָיָה

תָּיִל: עַשׂ הַנִּישָׁן רָאֵל

○他必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业；

○以色列必行事勇敢。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 以东 以东 原意为「红色」。

○ יְרֵשָׁה 03424 名词，阴性单数 产业

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 是、成为、临到

○ יְרֵשָׁה 03424 名词，阴性单数 产业

○ שֵׁי־עִיר 08165 专有名词，地名 西珥

○ אִיִּבְיֹוֹשׁ 00341 动词，Qal 主动分词，复阳 + 3 单阳 词尾 אִיב 敌人、对头 אִיב 从动词 אָיַב (敌对，SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来，作名词使用。

● יִישָׁן־רָאֵל 03478 连接词 וְ + 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词单阳 做

○ תָּיִל 02428 的停顿型，名词，阳性单数 力量、财富、军队

□24:18 他必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业。以色列必行事勇敢。

□24:18 他要征服以东的仇敌，占领他们的土地。以色列要不断地得胜。

★民数记 24 章 19 节

○ מעיר: שְׂרֵיִד וְהָאֲבִיד מֵיַעֲקֹב וְיִרְדָּ

○有一位出於雅各的，必掌大权；他要除灭城中的余民。

[字汇分析]

● וְיִרְדָּ 07287 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 单阳 ירדה 管辖、治理

○ מֵיַעֲקֹב 03290 介系词 מִן + 专有名词，人名 יַעֲקֹב 雅各

○ אֲבִיד 00006 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 אָבַד 消灭、迷失、失落

○ שְׂרֵיִד 08300 名词，阳性单数 שְׂרֵיִד 幸存者、生还者、余民

○ מֵעִיר 05892 介系词 מִן + 名词，阴性单数 עִיר 城

□24:19 有一位出于雅各的，必掌大权，他要除灭城中的余民。’ ”

□24:19 以色列要践踏他们，把残余的人也除灭了。

★民数记 24 章 20 节

○ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לוֹ וַיִּשָּׂא אֶעֱמַלְקֶאתָ וַיְהִי

○ אֲבִיד: עָדֵי וְאֶתְרִיתוֹ עֲמַלְקֶת גּוֹיִם רָאשֵׁיתָ

○他观看亚玛力，就题起诗歌说：

○『亚玛力原为诸国之首，但他终必沉沦。』

[字汇分析]

● וַיִּרְאֵה 07200 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 רָאָה 看

○ אֶתָּה 00853 受词 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音

缩短变成 אָת。

○ עָמַלְק 06002 专有名词，族名 עָמַלְק 亚玛力

○ אָשָׁא 05375 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָשָׁא 高举、举起、背负、承担

○ מָשַׁל 04912 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מָשַׁל 诗、箴言 לְמָשַׁל 的附属形是 מָשַׁל 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 的停顿型，动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אָשַׁית 07225 名词，单阴附属形 אָשַׁית 开始的、最好的、首要

○ גוֹיִם 01471 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

○ עָמַלְק 06002 专有名词，族名 עָמַלְק 亚玛力

○ וְאַתְּרִיתוּ 00319 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 וְאַתְּרִית 后面、结束、结局 וְאַתְּרִית 的附属形也是 וְאַתְּרִית(未出现)；用附属形来加词尾。

○ עָדַי 05703 介系词，附属形 עַד 永远 עָדַי 是 עַד 用在诗体文的形式。

○ אֲבָד 00008 名词，阳性单数 אֲבָד 沉沦 § 4.5, 7.16

□24:20 巴兰观看亚玛力，就题起诗歌说：“亚玛力原为诸国之首，但他终必沉沦。”

□24:20 后来，巴兰在异象中看到亚玛力人，就说出以下的预言：亚玛力本是最强大的国家，但最后一定沦亡。

★民数记 24 章 21 节

○ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא הָיָה יְיָ אֱתָת וַיְהִי אֵל

○ קִנְיָן: בְּסֹלֶעַ וְשֵׁי יִמּוּשׁ בְּךָ תֵּהְיֶינָּה

○他观看基尼人，就题起诗歌说：

○『你的住处本是坚固；你的窝巢作在岩穴中。

[字汇分析]

● אָרָא 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 אָרָא 看

○ אָתָּ 00853 受词 אָתָּ 不必翻译 אָתָּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתָּ。

○ קִינִי 07017 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 קִינִי 基尼人

○ אָשָׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ מִשָּׁל 04912 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִשָּׁל 诗、箴言 מִשָּׁל 的附属形是 מִשָּׁל 用附属形来加词尾。

○ אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

● אֵיתָן 00386 形容词, 阳性单数 אֵיתָן 永久的、不变的

○ מוֹשֵׁב בֵּית 04186 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 מוֹשֵׁב בֵּית 住处、座位 מוֹשֵׁב 的附属形为 מוֹשֵׁב 用附属形来加词尾。

○ שָׁם 07760 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词单阳 שָׁם 使、置、放

○ סֵלַע 05553 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֵלַע 险崖、峭壁

○ קִנָּה 07064 的停顿型, 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 קִנָּה 鸟巢、船舱隔间 קִנָּה 的附属形为 קִנָּה 用附属形来加词尾。

□24:21 巴兰观看基尼人, 就题起诗歌说: “你的住处本是坚固, 你的

窝巢作在岩穴中。

□24:21 巴兰在异象中看见基尼人，就说出以下的预言：你的住处本是安全，像搭在峭壁上的窝。

★民数记 24 章 22 节

○ קִּינ לְבַעַר יְהִי־אֵם כִּי

○ תֵּשׁ בְּךָ: אֲשׁוּר מָה־עַד

○然而基尼必至衰微，

○直到亚述把你掳去吗？』

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ יְהִי־ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、成为、临到

○ לְבַעַר 01197 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 בָּעַר I. 烧毁、耗尽、点燃；II. 愚昧、未开化、如野兽般残忍、喂养、牧放

○ קִּינ 07014 的停顿型，专有名词，人名 קִּינ 该隐

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אֲשׁוּר 00804 专有名词，国名 אֲשׁוּר 亚述

○ תֵּשׁ בְּךָ 07617 动词，Qal 未完成式 3 单阴 + 2 单阳 词尾 תֵּשׁ בְּךָ 掳掠、俘虏

□24:22 然而基尼必至衰微，直到亚述把你掳去。”

□24:22 但你们基尼人要被消灭；亚述人要把你们掳去。

★民数记 24 章 23 节

○ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹּו וַיֵּשׂ אֵ

○ אֶל־מֹשֶׁה מִן יְהִי מִי אֹי

○巴兰又题起诗歌说:

○『哀哉! 神行这事, 谁能得活?』

[字汇分析]

●נִשָּׂא 05375 动词, Qal 叙述式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○מָשַׁל 04912 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לְמָשַׁל 诗、箴言 לְמָשַׁל 的附属形是 מָשַׁל 用附属形来加词尾。

○אָמַר 00559 的停顿型, 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.17, 8.18

●אָוִי 00188 惊叹语 אָוִי 哀哉、有祸了

○מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○תָּהָה 02421 动词, Qal 未完成式 3 单阳 תָּהָה 存续生命、使其存活

○שָׁמַח 07760 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁמַח 使、置、放

○אֱלֹהִים 00410 名词, 阳性单数 אֱלֹהִים 上帝、神明、能力、力量

□24:23 巴兰又题起诗歌说: “哀哉! 上帝行这事, 谁能得活?”

□24:23 巴兰又说预言: 结集在北方的那些人是谁?

★民数记 24 章 24 节

○אֲשׁוּר וְעֵבוּר כְּתִים מִיַּד וְצִים

○אֲבִד: עָנִי הוּא-וְגַם עֵבֶר-וְעֵבוּר

○必有人乘船从基提界而来, 苦害亚述,

○苦害希伯; 他也必至沉沦。』

[字汇分析]

●צִים 06716 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 צִים 大船

○מִיַּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势 § 5.3, 2.11, 2.12

○ כְּתִים 03794 专有名词，人名、地名 基提 地中海海岛的总称。

○ וְעָנָו 06031 Pi'el 连续式 3 复 עָנָה 受苦、自卑、压制

○ אַשּׁוּר 00804 专有名词，国名 אַשּׁוּר 亚述

● וְעָנָו 06031 Pi'el 连续式 3 复 עָנָה 受苦、自卑、压制

○ עֵבֶר 05677 专有名词，人名 עֵבֶר 希伯

○ וְגַם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 § 3.10

○ עַד 05703 介系词，附属形 עַד 永远 עַדְי 是 עַד 用在诗体文的形式。

○ אֲבָד 00008 名词，阳性单数 אֲבָד 沉沦 § 4.5, 7.16
□24:24 必有人乘船从基提界而来，苦害亚述，苦害希伯，他也必至沉沦。”

□24:24 从基提有侵略者乘船而来；他们要征服亚述和希伯，但他们也一定被消灭。

★民数记 24 章 25 节

○ לָמָּוּ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בְּלַעַם וַיָּקָם

○ פִּלְזָרוּ: הֵלֶךְ בְּלַק-וְגַם

○ 於是巴兰起来，回他本地去；

○ 巴勒也回去了。

[字汇分析]

● וַיָּקָם 06965 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קוּם 起来 § 8.1

○ בְּלַעַם 01109 专有名词，人名 בְּלַעַם 巴兰 巴兰原意

为「不成子民」。

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵלֵךְ 行走、去、至死

○וַיָּשָׁב 07725 动词, Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转 § 8. 1, 2. 35, 11. 16

○לְמִקְמוֹ 04725 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקְמוֹ 地方 מָקוֹם 的附属形为 מִקְוֹם; 用附属形来加词尾。

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○בְּלֶקֶךְ 01111 专有名词, 人名 בְּלֶקֶךְ 巴勒 巴勒原意为「毁灭者」。

○וַיֵּלֶךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 יֵלֵךְ 行走、去、至死

○לְדֶרֶךְ 01870 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 דֶרֶךְ 道路 דֶרֶךְ 为 Segol 名词, 用基本型 דֶרֶךְ 加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□24:25 于是巴兰起来回他本地去, 巴勒也回去了。

□24:25 然后, 巴兰动身回家, 巴勒也回去了。

★民数记 25 章 1 节

○בְּשֵׁיטִים יֵשָׁב רְאֵל וַיֵּשְׁבּוּ

○מִזְבֵּחַ: בְּנוֹת-אֵל לְזִנוּת הָעַם וַיִּתְּלֵן

○以色列人住在什亭,

○百姓与摩押女子行起淫乱。

[字汇分析]

●וַיֵּשְׁבּוּ 03427 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵשְׁבּוּ 居住、

坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○שְׁטִימָה 07851 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，地名 שְׁטִימָה 什亭

●חָלַל 02490 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 חָלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○עַם 05971 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמָּה 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

○לְזָנוּת 02181 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 זָנָה 行淫

○אָלָה 00413 介系词 אֶל 向、往

○בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女儿、女子 בָּת 的附属形也是 בָּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

□25:1 以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。

□25:1 以色列人在什亭谷扎营的时候，有人跟那里的摩押女人行淫。

★民数记 25 章 2 节

○אָלָה הָיְתָה לְזָנוּתָן לְעִמּוֹת קְרָאן

לְאֵלֵהֶן הָיְתָה נִשְׁתַּחֲוִי הָעָם וַיֹּאכְלֶנּוּ

○因为这女子叫百姓来，一同给她们的神献祭，

○百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神。

[字汇分析]

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阴 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○עַם־לֵךְ05971 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。 § 3. 2, 3. 10, 3. 11

○תָּבַח־לְזִבְחֵי02077 介系词 לְ+ 名词, 复阳附属形 תָּבַח 献祭、献上死物

○אֱלֹהִים־לְהִיָּהוּ00430 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

●אָכַל־וַיֹּאכַל00398 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

○עַם־הָעַם05971 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。 § 3. 2, 3. 10, 3. 11

○תָּהַרְגוּ־וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ09013 动词, Histaf'el 叙述式 3 复阳 תָּהַרְגוּ 跪拜、下拜

○אֱלֹהִים־לְהִיָּהוּ־לֵאלֹהֵי־הִיָּהוּ00430 介系词 לְ+ 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

□25:2 因为这女子叫百姓来, 一同给她们的神献祭, 百姓就吃她们的祭物, 跪拜她们的神。

★民数记 25 章 3 节

○פָּעַר־לְבַעַלְשֵׁן־הָאֵלֹהִים־וַיִּצְמַד0

○בָּיֵשׁ־הָאֵלֹהִים־אֶף־וַיִּתֵּר0

○以色列人与巴力毗珥连合,

○雅威的怒气就向以色列人发作。

[字汇分析]

●צָמַד־וַיִּצְמַד06775 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 צָמַד 绑

在一起、连合

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לְבַעַל 01187 介系词 לְ + 专有名词，神明名字 בַּעַל

פְּעוֹר 巴力•毗珥 בַּעַל (主人, SN 1167) 与 פְּעוֹר (毗珥, SN 6465) 合起来为专有名词，神明名字。

○פְּעוֹר 01187 专有名词，神明名字 פְּעוֹר בַּעַל 巴力•毗珥 בַּעַל (主人, SN 1167) 与 פְּעוֹר (毗珥, SN 6465) 合起来为专有名词，神明名字。

●וַיִּתַּר 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרָה 发怒、燃烧

○אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 脸、鼻子

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 介系词 לְ + 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□25:3 以色列人与巴力毗珥连合，耶和華的怒气就向以色列人发作。

□25:2-3 那些女人请他们参加摩押人所拜神明的祭筵。以色列人吃了祭物，并且拜了毗珥地方的神明巴力。因此，上主向他们发怒，

★民数记 25 章 4 节

○מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה נִיאָמַר

○הָעַם רָאשֵׁי-לְבָאֵת קָחָה

○הַשָּׂמֶשׁ נִגְדָה לִיהוָה אוֹתָם וְהוֹקַע

○מִיִּשְׂרָאֵל: יְהוָה-אָף תִּרְוַח וְיִשׁׁב

○雅威吩咐摩西说:

- 「将百姓中所有的族长，
- 在我面前对著日头悬挂，
- 使我向以色列人所发的怒气可以消了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● קָח 03947 动词，Qal 祈使式单阳 קָח 取、娶、拿

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ ראש 07218 名词，复阳附属形 ראש 头、起头

○ עַם 05971 冠词 ה + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמַּם 加词尾。§ 3.2, 3.10, 3.11

● הוֹקַע 03363 连接词 ו + 动词，Hif'il 祈使式单阳 הוֹקַע Qal 脱臼，Hif'il 悬挂

○ אַתְּ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַתְּ 不必翻译

○ לַיהוָה 03068 介系词 ל + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
יהוה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ נֶגֶד 05048 介系词 נֶגֶד 对面、在…之前

○ מִשְׁמֵשׁ 8121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 מִשְׁמֵשׁ 太阳

● וַיָּשׁוּב 07725 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 单阳
שׁוּב 回转

○ תְּרוּן 02740 名词，单阳附属形 תְּרוּן 生气、愤怒、烧著
这个字通常指上帝的怒气。

○ אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 脸、鼻子

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מִן־יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 מִן + 专有名词，人名、国名
יִשְׂרָאֵל 以色列

□25:4 耶和華吩咐摩西说：“将百姓中所有的族长在我面前对着日头悬挂，使我向以色列人所发的怒气可以消了。”

□25:4 对摩西说：“你要按照我的话，在日光之下处死以色列的首领们，我就不再向人民发怒。”

★民数记 25 章 5 节

○ יִשְׂרָאֵל שִׁפְטֵי־אֵל מִשֵּׁה וַיֹּאמֶר

○ פְּעוּר: לְבַעַל , תִּנְצַמְדָּאנְשׁ יוֹ אִישׁ הַרְגוּ

○ 於是摩西对以色列的审判官说：

○ 「你们各人要把属自己又与巴力毗珥连合的人杀了。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ שָׁפַט 08199 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁפַט
审判、辩白、处罚 这个分词在此作名词「审判官」解。

○ אִישׁ־רֵאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ־רֵאֵל 以色列

● הָרַג 02026 动词，Qal 祈使式复阳 הָרַג 杀

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אִישׁ־יָוָן 00376 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫 אִישׁ 的复数为 אֲנָשִׁים 复数附属形为 יָוָנִי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יָוָן。

○ הַנִּצְמָדִים 06775 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 הַנִּצְמָדִים 绑在一起、连合 这个分词在此作名词「连合的人」解。

○ לְבַעַל 01187 介系词 לְ + 专有名词，神明名字 לְבַעַל
פְּעוֹר 巴力•毗珥 לְבַעַל (主人，SN 1167) 与 פְּעוֹר (毗珥，SN 6465) 合起来为专有名词，神明名字。

○ פְּעוֹר 01187 专有名词，神明名字 פְּעוֹר לְבַעַל 巴力•毗珥 לְבַעַל (主人，SN 1167) 与 פְּעוֹר (毗珥，SN 6465) 合起来为专有名词，神明名字。

□25:5 于是摩西吩咐以色列的审判官说：“凡属你们的人，有与巴力毗

珥连合的，你们各人要把他们杀了。”

□25:5 摩西对审判官说：“你们每一个人要把你们支族里拜了巴力的人杀了。”

★民数记 25 章 6 节

○בְּאִישׁ רָאֵל מִבְּנֵי אִישׁ וְהִנֵּה

○הַמְּקִינִית־אֶת אֶת־יֹאֵל וְיִקְרָב

○רָאֵלֶשׁ-בְּנֵי עֲדַת-כָּל וּלְעִינֵי מֹשֶׁה לְעִינֵי

○מוֹעֵד: אֵהָל פְּתַח בְּכִים וְהָמָה

○…看哪，有以色列人中的一个人，(…处填入末行)

○…帶著一个米甸女人，进前到他弟兄那里去。(…处填入下行)

○当著摩西眼前和以色列人的全会众眼前

○他们正在会幕门前哭泣的时候，

[字汇分析]

●וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּ 儿子、孙子、后裔、成员

○רָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אִישׁ רָאֵל 以色列

○בָּא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בּוֹא Qal 来，Hif' il 领

●וְיִקְרָב 07126 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 יִקְרָב Qal 临近、靠近，Hif' il 带来、呈献

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶת־יֹ 00251 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אֶת 兄弟 אֶת 的复数为 אֶת־יֹם，复数附属形为 אֶת־יֹ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֹ 合起来变成 יֹ。

○אָת 00854 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָת。

○הַמְדִּינִית 04084 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单
数 מְדִינִי 米甸人

●לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וּלְעֵינַי 05869 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，双阴附
属形 עֵינַי 眼睛

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○עֲדָת 05712 名词，单阴附属形 עֲדָת 会众

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

●וְהֵמָּה 01992 连接词 וְ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 它们、
他们

○בְּכִיָּם 01058 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 בְּכִיָּם
哭

○פֶּתַח 06607 名词，单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定
点、定时

□25:6 摩西和以色列全会众正在会幕门前哭泣的时候, 谁知有以色列中的一个人, 当他们眼前, 带着一个米甸女人到他弟兄那里去。

□25:6 有一个以色列人当着摩西和全体会众, 把一个米甸女人带进他的帐棚; 那时, 会众正在上主的圣幕门口哀哭。

★民数记 25 章 7 节

הִפְתָּהוּ אֶת־רֹאשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר־בֶּן־פִּינְחָס וַיֵּרָא

בְּיָדוֹ: רֹמַח וַיִּקַּח הָעֵדָה מִתּוֹךְ וַיָּקָם

○祭司亚伦的孙子, 以利亚撒的儿子非尼哈看见了,

○就从会中起来, 手里拿著枪,

[字汇分析]

●רָאָה 07200 动词, Qal 叙述式 3 单阳, 短型式 看

○פִּינְחָס 06372 专有名词, 人名 非尼哈

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 以利亚撒

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○אֶת־רֹאשׁוֹ 00175 专有名词, 人名 亚伦

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 祭司

●קָם 06965 动词, Qal 叙述式 3 单阳 起来 § 8.1

○מִן 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 中间 § 5.3

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 会众

○וַיִּקַּח 03947 动词, Qal 叙述式 3 单阳 取、娶、拿

○רַמָּח 07420 名词，阳性单数 枪

○בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ+ 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד
手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדוֹ；用附属形来加词尾。

□25:7 祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，

□25:7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就站起来，离开会众。他拿一枝矛，

★民数记 25 章 8 节

○הַקֶּבֶה אֶלְיִשָׁרָאֵל אִישׁ אֲחֵר וַיָּבֵא

יֵשׁוּרָאֵל אִישׁ אֲתֵשׁ נִיהַם אֶת וַיִּדְקֹר

קֶבֶתָהּ אֶלְהָאֵשׁ הַנֹּאֶת

יֵשׁוּרָאֵל: בְּנֵי מַעַלְתֵּם מִגִּפְתָּהוּת עֶצֶר

○跟随那以色列人进亭子里去，

○便将二人，就是以以色列人…刺透。（…处填入末行）

○和那女人由腹中

○这样，在以色列人中瘟疫就止息了；

[字汇分析]

●בּוֹא 00935 动词，Qal 叙述式 3 单阳 Qal 来，
Hif' il 领 § 8.1, 2.35

○אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后来、跟著、接著

○אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○יֵשׁוּרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יֵשׁוּרָאֵל 以色列

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הַקֶּבֶה 06898 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 קֶבֶה 大圆顶帐棚、帐棚

● 01856 动词, Qal 叙述式 3 单阳 דָּקַר 刺穿

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 08147 名词, 双阳 + 3 复阳词尾 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」 שְׁנַיִם 为双数, 双数附属形为 שְׁנַיִי 用附属形来加词尾。

○ 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ 00376 名词, 单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ 00802 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 06897 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 קִבָּה (女人的) 肚子 קִבָּה 的附属形为 קִבַּת (未出现); 用附属形来加词尾。

● 06113 动词, Nif'al 叙述式 3 单阴 עָצַר 被限制住、关闭

○ 04046 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מַגֵּפָה 瘟疫、灾害

○ 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 以色列

□25:8 跟随那以色列人进亭子里去, 便将以色列人和那女人由腹中刺透。这样, 在以色列人中瘟疫就止息了。

□25:8 跟着那人和那女人进了帐棚, 用矛把他们两人刺穿。这样, 那祸害以色列人的瘟疫就停止了;

★民数记 25 章 9 节

פ אֶלֶף:וָעֶשְׂרִים אַרְבָּעָה בַּמִּגַּפָּה מָתוּם וַיָּהִי

○那时遭瘟疫死的, 有二万四千人。

[字汇分析]

● וַיָּהִי 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阳 是、成为、临到

○ מוֹת 04191 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词复阳 死 这个分词在此作名词「死人」解。

○ בַּמִּגַּפָּה 04046 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阴性单数 瘟疫、灾害

○ אַרְבָּעָה אֲרָבַע 00702 名词, 阴性单数 数目的「四」

○ עֶשְׂרִים וְעֶשְׂרִים 06242 连接词 ו + 名词, 阳性复数 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型, 名词, 阳性单数 许多、数目的「一千」

○ פ 09015 段落符号 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□25:9 那时遭瘟疫死的, 有二万四千人。

□25:9 但是因瘟疫而死的已经有两万四千人。

★民数记 25 章 10 节

○לאמרו: משה אל יהנה ונדבר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●נִדְבַר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲

○יהנה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהנה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהנה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אל 00413 介系词 אל 向、往

○משה 04872 专有名词, 人名 משה 摩西

○לאמרו 00559 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 אמר אמרו 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□25:10 耶和華晓谕摩西说:

□25:10 上主对摩西说:

★民数记 25 章 11 节

○הפיתו אתרו-בןאלעזר-בןפינתס

○ישראל-בני מעלתמת-אתהש יב

○בתוכם קנאת-את בקנאו

○בקנאתישראל-בני-את כלית-ינלא

○「祭司亚伦的孙子, 以利亚撒的儿子非尼哈,

○使我向以色列人所发的怒消了;

○因他们在他们中间, 以我的忌邪为心,

○使我不在忌邪中把他们除灭。

[字汇分析]

●פִּינְתָס 06372 专有名词, 人名 פִּינְתָס 非尼哈

○בן 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶתְרוֹן 00175 专有名词，人名 אֶתְרוֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 ה + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● הִשִּׁיב 07725 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הִשִּׁיב 回转

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ חִמָּה 02534 名词，单阴 + 1 单词尾 חִמָּה 热气、生气、愤怒 חִמָּה 的附属形为 חִמַּת 用附属形来加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מֵן + 介系词 עַל עַל 在…上面

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● בְּקִנְיָא 07068 介系词 בְּ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 בְּקִנְיָא 热心、热情与妒忌

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ קִנְיָת 07068 名词，单阴 + 1 单词尾 קִנְיָת 热心
הִנְיָת 的附属形为 קִנְיַת 用附属形来加词尾。

○ בְּתוֹכָם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
תּוֹךְ 中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ 用附属形来加词

尾。

● לֹא 03808 连接词 ל + 否定的副词 לֹא 不

○ כָּלָה 03615 动词, Pi'el 完成式 1 单 כָּלָה 终结、止息、完成

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ קִנְיָה 07068 名词, 单阴 + 1 单词尾 קִנְיָה 热心、热情与妒忌 קִנְיָה 的附属形为 קִנְיָת; 用附属形来加词尾。

□25:11 “祭司亚伦的孙子、以利亚撒的儿子非尼哈，使我向以色列人所发的怒消了，因他们在他们中间，以我的忌邪为心，使我不在忌邪中把他们除灭。

□25:11 “由于非尼哈所做的，我不再向以色列人发怒。他只准人拜我，不准拜别的神明，所以我没有在忿怒下毁灭他们。

★民数记 25 章 12 节

○ אָמַר לְכֹן

○ שְׁלוֹם: בְּרִיתִי־אֵת לוֹ נָתַן הַנְּבִי

○ 因此，你要说：

○ 『我将我平安的约赐给他，

[字汇分析]

● לְכֹן 03651 介系词 לְ + 副词 כֹּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 כֹּן 前面加上介系词 לְ，意思是「所以」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 祈使式单阳 אָמַר 说

● הִנֵּה 02005 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הֵן 看哪

○ נָתַן 05414 动词, Qal 主动分词单阳 נָתַן 给

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּרִיתִי 01285 名词, 单阴 + 1 单词尾 בְּרִית 约 的附属形也是 בְּרִית (未出现); 用附属形来加词尾。

○ שְׁלוֹם 07965 名词, 阳性单数 שְׁלוֹם 平安、完全、全部

□25:12 因此, 你要说: 我将我平安的约赐给他。

□25:12 你告诉他, 我要与他立永远的约。

★民数记 25 章 13 节

○ עוֹלָם כְּהֵנָּה בְּרִית אֶתְרוּ וּלְזֶרְעוֹ לוֹ וְהָיְתָה

○ לְאַלְהֵינוּ קְנִיאֵת שְׂרָתָתָהּ

○ יֵשׁוּרָאֵל: בְּנֵי-עַל וְנִכְפָּר

○ 这约要给他和他的后裔, 作为永远当祭司职任的约;

○ 因他为神有忌邪的心,

○ 为以色列人赎罪。』

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 3.10

○ וּלְזֶרְעוֹ 02233 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 זֶרַע 后裔、子孙 זֶרַע 为 Segol 名词, 用

基本型 זָרַע 加词尾。

○ אַתְּרִיּוֹ 00310 介系词 אַתְּר + 3 单阳词尾 אַתְּר 后来、跟著、接著 אַתְּר 用附属形 אַתְּרִי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。 § 3.10

○ בְּרִית 01285 名词，单阴附属形 בְּרִית 约

○ כְּהֵנָּה 03550 名词，单阴附属形 כְּהֵנָּה 祭司的职分

○ עוֹלָם 05769 名词，阳性单数 עוֹלָם 永远

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ קָנָא 07065 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 קָנָא 嫉妒

○ לְאֱלֹהִים 00430 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 לְאֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● כִּפַּר 03722 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 כִּפַּר 赎罪、为了…赎罪、洁净

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□25:13 这约要给他和他的后裔，作为永远当祭司职任的约，因为他为上帝有忌邪的心，为以色列人赎罪。”

□25:13 他和他的后代要永远作祭司；因为他不容许任何跟我对立的神明，并使人民的罪得到赦免。”

○ תְּכַהֵן אֶת הַמִּכְהֵשׁ רָאֵל אִישׁ וְשֵׁם

○ הַמְדִּינִית־אֶת

○ שֶׁמֶעַנִּיל אָב־בֵּית נָשׂא יֵא סְלוּא־בֶן זְמָרִי

○ 那…一同被杀的以色列人，(…处填入下行)

○ 与米甸女人

○ 名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。

[字汇分析]

● שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ אִישׁ 00376 名词，单阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הִמְכָּה 05221 冠词 הַ + 动词，Hof' al 分词单阳 נָכָה 击打、击杀

○ אֶשְׂרַ 00834 关系代名词 אֶשְׂרַ 不必翻译

○ הִכָּה 05221 动词，Hof' al 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、击杀

● אֶת 00854 介系词 אֶת 与、跟 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ הַמְדִּינִית 04084 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 מְדִינִי 米甸人

● זְמָרִי 02174 专有名词，人名 זְמָרִי 心利

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶסְלוּ 05543 专有名词，人名 אֶסְלוּ 撒路

○ יֵא 05387 名词，单阳附属形 יֵא I. 长官、王子、

领袖； II. 雾

○בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 家族、家、房屋

○אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○שֵׁם מִעֲנִי 08099 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名 שֵׁם מִעֲנִי 西缅人

□25:14 那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。

□25:14 跟米甸女人一起被杀的那以色列人叫心利，是撒路的儿子，西缅支族里一个家族的族长。

★民数记 25 章 15 节

○צוּר-בֵּת קֶזְבִּי הַמִּדְיָנִית הַמְּכַהֵאֵשׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי

○פ הוּא: בְּמִדְיָן אָב-בֵּית אֲמוֹת ר' אֵשׁ

○那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；

○这苏珥是米甸. 一个宗族的首领。

[字汇分析]

●שֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○אֵשׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי 00802 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 女人、妻子

○הַמְּכַהֵאֵשׁ 05221 动词，Hof'al 分词单阴 נָכָה 击打、击杀

○הַמִּדְיָנִית 04084 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 מִדְיָן 米甸人

○קֶזְבִּי 03579 专有名词，人名 קֶזְבִּי 哥斯比

○בֵּת 01323 名词，单阴附属形 בֵּת 女儿、女子

○צוּר 06698 专有名词，人名 צוּר 苏珥 וּפְתָה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词「比大薜」。

- ראש 07218 名词，单阳附属形 ראש 头、起头
- אמות 00523 名词，复阴附属形 אמה 支派、百姓
- בית 01004 名词，单阳附属形 בית 家族、家、房屋
- אב 00001 名词，阳性单数 אב 父亲、祖先
- במדקן 04080 介系词 ב + 专有名词，地名 מדקן 米甸
- הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא היא 他、她 § 3.10
- פ 09015 段落符号 פתוח 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□25:15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿，这苏珥是米甸一个宗族的首领。

□25:15 那米甸女人叫歌斯比；她的父亲苏珥是米甸一个部族的首领。

★民数记 25 章 16 节

○ לאמר: משה-אל יהוה ונדבר

○ 雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

- ונדבר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דבר 讲
- יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אדני (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אדני 的母音组合而成。

○ אל 00413 介系词 אל 向、往

○ משה 04872 专有名词，人名 משה 摩西

○ לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אמר אמר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□25:16 耶和華曉諭摩西說：

□25:16 上主命令摩西：

★民數記 25 章 17 節

○ אֹתָם: וְהָפִיתָם הַמִּדְיָנִים אֶת צָרוּר

○ 「你要擾害米甸人，击杀他们；

[字匯分析]

● צָרוּר 06887 动词，Qal 不定词独立形 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַמִּדְיָנִים 04084 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 米甸人

○ הָפִיתָם 05221 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 击打、击杀

○ אֹתָם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□25:17 “你要扰害米甸人，击杀他们，

□25:17 “你要攻打米甸人，把他们消灭；

★民數記 25 章 18 節

○ בְּנִכְלִיָּהֶם לְכֶם הֵם צָרָהִים כִּי

○ פְּעוּר-דְּבַר-עַל לְכֶם נִכְלֹאֲשָׁר

○ אַחֲתָם מִדְּוֹן אֲשֶׁר-יָבִית כְּזָבִי דְבַר-נְעַל

○ פְּעוּר: דְּבַר-עַל הַמְּגַפָּה-בְּיוֹם הַמָּכָה

○ 因为他们用诡计扰害你们，

○ 在毗珥的事上，…向你们行诡诈；（…处填入下行）

○ 和他们的姊妹米甸首领的女儿哥斯比的事上，

○ 她当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。」

[字匯分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ צָרַר 06887 动词, Qal 主动分词复阳 扰害

○ הֵם 01992 代名词 3 复阳 הֵם הֵמָּה 它们、他们

○ לָּכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּנִלְיָהֶם 05231 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִלְיָה 诡计 נִלְיָה 的复数为 נִלְיָהִים (未出现), 复数附属形为 נִלְיָהִי (未出现); 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ נָלַו 05230 动词, Pi'el 完成式 3 复 נָלַו 行诡诈

○ לָּכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情 § 2.11, 2.12, 2.13

○ פְּעוֹר 06465 专有名词, 地名 פְּעוֹר 毗珥

● וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 דְּבַר 话语、事情 § 2.11, 2.12, 2.13

○ כְּזָבִי 03579 专有名词, 人名 כְּזָבִי 哥斯比

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女儿、女子

○ נָשׂא 05387 名词, 单阳附属形 נָשׂא I. 长官、王子、领袖; II. 雾

○ מִדְּיָן 04080 专有名词, 地名、族名 מִדְּיָן 米甸

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אָחוֹת 姊妹 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

● נָכָה 05221 冠词 הַ + 动词, Hof'al 分词单阴 击打、击杀

○ מָיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 日子、时候

○ מַגֵּפָה 04046 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 瘟疫、灾害

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ דְּבַר 01697 名词, 单阳附属形 话语、事情
§ 2.11, 2.12, 2.13

○ פְּעוֹר 06465 专有名词, 地名 毗珥

□25:18 因为他们用诡计扰害你们, 在毗珥的事上, 和他们的姐妹米甸首领的女儿哥斯比的事上, 用这诡计诱惑了你们。这哥斯比当瘟疫流行的日子, 因毗珥的事被杀了。”

□25:18 因为他们在毗珥用诡计陷害了你们, 又因为那哥斯比——就是在毗珥瘟疫猖獗时被刺死了的女人。”

★民数记 26 章 1 节

○ פַּה־מַגֵּפָה: אַתְּרֵי נִיְהִי

○ מ'שֶׁה-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ לֵאמֹר: הִכִּיתוּ אֶת־וְ-בְנוֹתַי עוֹר וְאֶל

○ (原文 25:19) 瘟疫之后,

○ (原文 26:1) 雅威晓谕摩西

○ 和祭司亚伦的儿子以利亚撒说:

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ אַתְּרֵי 00310 介系词, 附属形 后来、跟著、接著

○ מַגֵּפָה 04046 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 瘟疫、

灾害

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○אֱלִיעֶזֶר 00499 专有名词，人名 אֱלִיעֶזֶר 以利亚撒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אַהֲרֹן 00175 专有名词，人名 אַהֲרֹן 亚伦

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□26:1 瘟疫之后，耶和华晓谕摩西和祭司亚伦的儿子以利亚撒，说：

□26:1 瘟疫停止后，上主对摩西和亚伦的儿子以利亚撒说：

★民数记 26 章 2 节

○וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּנֵי-עֲדַת-כָּל-רֵאשֵׁי-בְנֵי-יִשְׂרָאֵל

○אָמְרוּ לְיְהוָה לֵאמֹר כֹּהֵן לְבֵיתְךָ וְעֹלֵיךָ שְׁנֵהֶם רֵים מִבְּנֵי

○בְּיִשְׂרָאֵל: צָבָא יֵצֵא-כָּל

○「你们要将以色列全会众，…计算总数。」(…处填入以下二行)

○凡以色列中从二十岁以外，按他们的宗族，

○能出去打仗的

[字汇分析]

●נָשָׂא 05375 动词, Qal 祈使式单阳 נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、宗、群、队

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○עֵדוּת 05712 名词，单阴附属形 עֵדוּה 会众

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●בְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○עֶשְׂרִים 06242 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○מֵעַל 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ מֵעַל 上面

○לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְבַיִת 殿、房子、家

○אָבֹתָם00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹתָם；用附属形 + י + 词尾。

§ 3.10

●כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○יָצָא03318 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא Qal 出去，
Hif' il 领出、从...带出来 § 4.5, 7.16

○צָבָא06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○יִשְׂרָאֵל03478 介系词 בְּ + 专有名词，人名、地名、
国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□26:2 “你们要将以色列全会众，按他们的宗族，凡以色列中从二十岁
以外能出去打仗的，计算总数。”

□26:2 “你们要调查以色列全体会众的人口，要一家族一家族调查，把
二十岁以上、能作战的男人登记下来。”

★民数记 26 章 3 节

○אֹתָם הִכִּיתוּ אֶלְעָזָר מֹשֶׁה וַיִּדְבֹּר

○רְחוֹן יַרְדֵּן-עַל מוֹאָב בְּעֶרְבֹת

○לְאֹמֵר:

○摩西和祭司以利亚撒，…向他们吩咐(…处填入下行)

○在摩押平原与耶利哥相对的约但河边

○说:

[字汇分析]

●דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶלְעָזָר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以

利亚撒

○ פִּהְיֹן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פִּהְיֹן 祭司

○ אַתְּ 00854 介系词 + 3 复阳词尾 אַתְּ 跟

● אֶרֶבָּה 06160 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 אֶרֶבָּה 1.

荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

● לְאָמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说

□26:3 摩西和祭司以利亚撒在摩押平原与耶利哥相对的约旦河边向以色列人说：

★民数记 26 章 4 节

○ וְמַעַלָּה שְׁנַיִם עָשָׂר מֵאָוֶן

○ מֵשֶׁה-אֵת יְהוָה צִוְּהָכָאֵשֶׁר

○ מִצְרַיִם:מֵאֲרֵזֵי יִצְאֵימִשׁ רֶאֱל וּבְנֵי

○ 「将你们二十岁以外的计算。」

○ 是照雅威吩咐摩西

○ 和出埃及地的以色列人的。

[字汇分析]

● מִן 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עָשָׂר 06242 名词，阳性复数 עָשָׂר 数目的「二十」

○ שְׁנָה 08141 名词，阴性单数 שְׁנָה 年

○ מֵעַל 04605 的停顿型，连接词 מֵ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ מֵעַל 上面

● אָשֶׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● וּבָנָי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ הֵי־צֵאִים 03318 冠词 הֵ + 动词, Qal 主动分词复阳 יֵצֵא Qal 出去, Hif'il 领出、从...带出来

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 的停顿型, 专有名词, 国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2

□26:4 “将你们中间从二十岁以外的计算总数。”是照耶和華吩咐出埃及地的摩西和以色列人的话。

□26:3-4 摩西和以利亚撒就召集所有在那年龄内的人。他们集合在耶利哥对岸约旦河边的摩押平原。从埃及出来的以色列人有:

★民数记 26 章 5 节

○ רְאוּבֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכֹר רְאוּבֵן

○ הפלאַימֶש פֿתַח לְפִלּוּא הַתְּנֹכִי כִמֶש פֿתַח תְּנוּךְ הַ

○ 吕便是以色列的长子。吕便的众子：

○ (属)哈诺的，有哈诺人的家族；属法路的，有法路人的家族；

[字汇分析]

● רֵאֵבֶן 07205 专有名词，人名 רֵאֵבֶן 吕便

○ בְּכוֹר 01060 名词，单阳附属形 בְּכוֹר 头生的、长子

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רֵאֵבֶן 07205 专有名词，人名 רֵאֵבֶן 吕便

● תְּנוּךְ 02585 专有名词，人名 תְּנוּךְ 哈诺

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ תְּנֹכִי 02599 冠词 הַ + 专有名词，族名 תְּנֹכִי 哈诺人

○ לְפִלּוּא 06396 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְפִלּוּא 法路

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ פְּלִאֵי 06384 冠词 הַ + 专有名词，族名 פְּלִאֵי 法路人

□26:5 以色列的长子是流便。流便的众子：属哈诺的，有哈诺族；属法路的，有法路族；

□26:5 吕便支族（吕便是雅各的长子）：包括哈诺、法路、

★民数记 26 章 6 节

○ הַפְּרָמִימֶש פֿתַח לְכַרְמֵי הַתְּצֹרֹנִימֶש פֿתַח לְתַצְרוֹן הַ

○ 属希斯伦的，有希斯伦人的家族；属迦米的，有迦米人的家族；

[字汇分析]

● תְּצֹרוֹן 02696 介系词 לְ + 专有名词，人名 תְּצֹרוֹן 希

斯伦

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ תְּצַרוּנִי 02697 冠词 הַ + 专有名词，族名 תְּצַרוּנִי 希斯伦人

○ לְכַרְמִי 03756 介系词 לְ + 专有名词，人名 כַּרְמִי 迦米

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ תְּכַרְמִי 03757 冠词 הַ + 专有名词，族名 כַּרְמִי 迦米人

□26:6 属希斯伦的，有希斯伦族；属迦米的，有迦米族。

□26:6 希斯伦、迦米等宗族；

★民数记 26 章 7 节

○ פְּקַדְיָהֶם וַיְהִי יִרְאֵהוּבְנֵי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה

וַשׁ לְשֵׁם: מֵאוֹת וּשְׁבַע אֶלְפֵי וְאַרְבַּעֵים לְשֵׁם

○这就是流便的各族；其中被数的，

○共有四万三千七百三十名。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阴性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ הַיְרֵאוּבֵי 07206 冠词 הַ + 专有名词，族名 יְרֵאוּבֵי 流便人

○ וַיְהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיְהִי 作、是、成为、临到

○ וַתְּקַדְיָהֶם 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 וַתְּקַדְיָהֶם 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שָׁלֹשׁ לַשָּׁה 07969 名词，阴性单数 三 数目的「三」

○ אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 四十 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 一千 许多、数目的「一千」

○ שֶׁבַע בְּעָה 07651 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 七 数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 一百 数目的「一百」

○ שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 三十 数目的「三十」

□26:7 这就是流便的各族，其中被数的，共有四万三千七百三十名。

□26:7 登记的人数一共四万三千七百三十名。

★民数记 26 章 8 节

○ בן אֶלְיָאֵן פְּלוּא וּבְנָיו

○ 法路的儿子是以利押。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּלוּא 06396 专有名词，人名 法路

○ אֶלְיָאֵן 00446 专有名词，人名 以利押

□26:8 法路的儿子是以利押。

□26:8 法路的后代有以利押，

★民数记 26 章 9 节

○ וּבְנֵי אֶבְרָהָם וְדָתָן וְנֹחָדָב בְּנֵי אֶלְיָאֵן וּבְנָיו

○ 以撒、以利亚撒、以利亚实、以利亚非利士、以利亚非利士、以利亚非利士、以利亚非利士

○ אֶתְרֵן וְעֵל מִשֵּׁה-עַל הַצּוֹאֵן שָׂרָה

יְהוָה: עַל־בְּתָרֵם קָרַח־בְּעֵזְתָּ

○以利押的众子是尼母利、大坍、亚比兰。

○这大坍、亚比兰，就是从会中选召的，

○…也向摩西、亚伦争闹；(…处填入下行)

○与可拉一党同向雅威争闹的时候

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 00446 专有名词，人名 אֶלְיָאֵב 以利押

○ 05241 专有名词，人名 נְמוּאֵל 尼母利

○ 01885 连接词 וְ + 专有名词，人名 דָּתָן 大坍

○ 00048 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַבְיָרָם 亚比兰

● 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她

○ 01885 专有名词，人名 דָּתָן 大坍

○ 00048 连接词 וְ + 专有名词，人名 אַבְיָרָם 亚比兰

○ 07148 形容词，复阳附属形 קָרִיא 被召集的、被召唤的、著名的(人,物)

○ 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

● 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 05327 动词，Hif'il 完成式 3 复 נָצָה I. Qal 飞；II. Nif'al, Hif'il 争斗；III. 成为废墟

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ 00175 专有名词，人名 אֶהְרֹן 亚伦

● בְּעֵנָה 05712 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵנָה 会众

○ קִרְחָה 07141 专有名词，人名 קִרְחָה 可拉

○ בְּהִצָּתָם 05327 介系词 בְּ + 动词，Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 נָצְהָ I. Qal 飞；II. Nif' al, Hif' il 争斗；III. 成为废墟

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□26:9 以利押的众子是尼母利、大坍、亚比兰。这大坍、亚比兰，就是从会中选召的，与可拉一党同向耶和華争闹的时候，也向摩西、亚伦争闹，

□26:9 以及以利押的儿子尼母利、大坍、亚比兰。(大坍和亚比兰是会众选出来的；他们反抗摩西和亚伦，附和可拉一伙，背叛上主。

★民数记 26 章 10 节

○ אֶתְּם בָּלַע פִּיָּהּ אֶת הָאָרֶץ וְתַפְתָּח

○ הָאֵשׁ בָּאָכַל הָעֵדָה בְּמוֹת קִרְחָה וְאֶת

○ לָנֶס: וַיְהִי אִישׁ וּמֵאֵת יִסְתַּמְּשׁ יָם אֶת

○ 地便开口吞了他们，

○ 和可拉、可拉的党类一同死亡。那时火烧灭了

○ 二百五十个人；他们就作了警戒。

[字汇分析]

● וַתַּפְתָּח 06605 动词，Qal 叙述式 3 单阴 פַּתַּח 开 § 8.1, 2.35

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **הָאָרֶץ**

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面，母音缩短变成 **את**。

○ **פִּיהָ** 06310 名词，单阳 + 3 单阴词尾 **פֶּה** 口、嘴巴 **פֶּה** 的附属形为 **פִּי**；用附属形来加词尾。

○ **בָּלַע** 01104 动词，Qal 叙述式 3 单阴 **בָּלַע** 吞吃

○ **אֹתָם** 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 **אֹת** 不必翻译

● **וְאֹת** 00854 连接词 **וְ** + 介系词 **אֹת** 跟 **אֹת** 在 - 前面，母音缩短变成 **את**。

○ **קֹרַח** 07141 专有名词，人名 **קֹרַח** 可拉

○ **בְּמוֹת** 04194 介系词 **בְּ** + 动词，Qal 不定词附属形 **מוֹת** 死亡

○ **הָעֵדָה** 05712 冠词 **הָ** + 名词，阴性单数 **עֵדָה** 会众

○ **בְּאָכַל** 00398 介系词 **בְּ** + 动词，Qal 不定词附属形 **אָכַל** 吃、吞吃

○ **הָאֵשׁ** 00784 冠词 **הָ** + 名词，阴性单数 **אֵשׁ** 火 § 2.20

● **אֹת** 00853 受词记号 **אֹת** 不必翻译

○ **מֵאֵשׁ־יָם** 02572 名词，阳(或阴)性复数 **מֵאֵשׁ־יָם** 数目的「五十」

○ **מֵאֵת־יָם** 03967 连接词 **וְ** + 名词，阴性双数 **מֵאֵת** 数目的「一百」

○ **אִישׁ** 00376 名词，阳性单数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **וַיַּהֲיֶה** 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **הָיָה** 作、是、

成为、临到

○ לָנִס 05251 介系词 לְ + 名词，阳性单数 נִס 旗帜、杆子

□26:10 地便开口吞了他们，和可拉、可拉的党类一同死亡。那时火烧灭了二百五十个人，他们就作了警戒。

□26:10 地开口吞下他们。当火烧灭两百五十人的时候，他们跟可拉同伙的人一起死亡，成了民众的警戒。

★民数记 26 章 11 节

○ ׀ מְתוּ-לֵא קִרְחָ וּבְנָי

○然而可拉的众子没有死亡。

[字汇分析]

● בֶּן 01121 连接词 בֶּן + 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ קִרְחָ 07141 专有名词，人名 קִרְחָ 可拉

○ לֵא 03808 否定的副词 לֵא 不

○ מְתוּ 04191 动词，Qal 完成式 3 复 מוּת 死

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:11 然而可拉的众子没有死亡。

□26:11 但可拉的儿子们没有死。)

★民数记 26 章 12 节

○ הַנְּמוּאֵלִים שֶׁפָּתַח לְנְמוּאֵלִים שֶׁפָּתַח תְּמִישׁ מֵעוֹן בְּנֵי

○ הַיְכִינִימִשׁ שֶׁפָּתַח לְיִכִּין הַיְמִינִים שֶׁפָּתַח לְיִמִּין

○按著家族，西缅的众子：属尼母利的，有尼母利族；

○属雅悯的，有雅悯族；属雅斤的，有雅斤族；

[字汇分析]

● בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、

成员

○ מְעוֹן 08095 专有名词，人名 מְעוֹן 西緬

○ מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复
数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְנִמּוּאֵל 05241 介系词 לְ + 专有名词，人名 נִמּוּאֵל 尼
母利

○ מִשְׁפַּחְתָּה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭

○ הַנְּמוּאֵלִי 05242 冠词 הַ + 专有名词，族名 נִמּוּאֵל 尼
母利人

● לְיָמִין 03226 介系词 לְ + 专有名词，人名 יָמִין 雅悯

○ מִשְׁפַּחְתָּה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭

○ הַיְמִינִי 03228 冠词 הַ + 专有名词，族名 יָמִין 雅悯
人

○ לְיָכִין 03199 介系词 לְ + 专有名词，人名 יָכִין 雅斤

○ מִשְׁפַּחְתָּה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭

○ הַיְכִינִי 03200 冠词 הַ + 专有名词，族名 יָכִין 雅斤人

□26:12 按着家族，西緬的众子：属尼母利的，有尼母利族；属雅悯的，
有雅悯族；属雅斤的，有雅斤族；

□26:12 西緬支族：包括尼母利、雅悯、雅斤、

★民数记 26 章 13 节

○ הַשָּׂאוֹלִימַשׁ פְּתַח לְשׂוֹלַיִם אִוְלַה זְרַחַמֶּשׁ פְּתַח לְזָרַח

○ 属谢拉的，有谢拉族；属扫罗的，有扫罗族。

[字汇分析]

● לְזָרַח 02226 介系词 לְ + 专有名词，人名 זָרַח 谢拉

○ מִשְׁפַּחְתָּה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּה 家族、家庭

○ תַּיְהוּבֵי 02227 冠词 הַ + 专有名词，支派名 谢拉人

○ לְאוּלָם 07586 介系词 לְ + 专有名词，人名 扫罗

○ מִשֵּׁפְתָהּ 04940 名词，单阴附属形 家族、家庭

○ תַּיְהוּבֵי 07587 冠词 הַ + 专有名词，支派名 扫罗人

□26:13 属谢拉的，有谢拉族；属扫罗的，有扫罗族。

□26:13 谢拉、少罗等宗族；

★民数记 26 章 14 节

○ וּמֵאֵתוֹם: אֶלְרוּעַ שְׁרָיִם שְׁנַיִם מֵעֲנִימֵשׁ פַּחַת אֵלֶּה

○这就是西缅的各族，共有二万二千二百名。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阴性复数 这些

○ מִשֵּׁפְתָהּ 04940 名词，复阴附属形 家族、家庭

○ מֵעֲנִימֵי 08099 冠词 הַ + 专有名词，支派名 西缅人

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「二十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ וּמֵאֵתוֹם 03967 的停顿型，连接词 וְ + 名词，阴性双数 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:14 这就是西缅的各族，共有二万二千二百名。

□26:14 登记的人数一共有两万两千两百名。

★民数记 26 章 15 节

○הַצְּפוּנִים שֶׁ פָּתַח לְצִפּוֹקִים שֶׁ פָּחַתָּם גַּד בְּנֵי

הַשּׁוּנִיִּם שֶׁ פָּתַח לְשׁוּנֵי הַתְּגִי שֶׁ פָּתַח לְחִגֵּי

○按著家族，迦得的众子：属洗分的，有洗分族；

○属哈基的，有哈基族；属书尼的，有书尼族；

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גַּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 גַּד 迦得

○מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○לְצִפּוֹן 06827 介系词 לְ + 专有名词，人名 צִפּוֹן 洗分

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַצְּפוּנִי 06831 冠词 הַ + 专有名词，支派名 洗分人

●לְחִיגֵי 02291 介系词 לְ + 专有名词，人名 חִיגֵי 哈基

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַתְּגִי 02291 冠词 הַ + 专有名词，支派名 תְּגִי 哈基人

人

○לְשׁוּנֵי 07764 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׁוּנֵי 书尼

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַשּׁוּנִי 07765 冠词 הַ + 专有名词，支派名 שׁוּנֵי 书尼

人

□26:15 按着家族，迦得的众子：属洗分的，有洗分族；属哈基的，有哈基族；属书尼的，有书尼族；

□26:15 迦得支族：包括洗分、哈基、书尼、

★民数记 26 章 16 节

○הַעֲרִימֵשׁ פְּתַח לְעַרֵי הָאֲזֹנִימֵשׁ פְּתַח לְאֲזֹנֵי

○属阿斯尼的，有阿斯尼族；属以利的，有以利族；

[字汇分析]

●לְאֲזֹנֵי 00244 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲזֹנֵי 阿斯尼

○מֵשׁ פְּתַח 04940 名词，单阴附属形 מֵשׁ פְּתַח 家族、家庭

○הָאֲזֹנֵי 00244 冠词 הָ + 专有名词，支派名 אֲזֹנֵי 阿斯尼人

○לְעַרֵי 06179 介系词 לְ + 专有名词，人名 עַרֵי 以利

○מֵשׁ פְּתַח 04940 名词，单阴附属形 מֵשׁ פְּתַח 家族、家庭

○עַרֵי 06180 冠词 הָ + 专有名词，支派名 עַרֵי 以利人

□26:16 属阿斯尼的，有阿斯尼族；属以利的，有以利族；

□26:16 阿斯尼、以利、

★民数记 26 章 17 节

○הָאֲרָאִלִּימֵשׁ פְּתַח לְאֲרָאֵלִי הָאֲרֹדִימֵשׁ פְּתַח לְאֲרֹדִי

○属亚律的，有亚律族；属亚列利的，有亚列利族。

[字汇分析]

●לְאֲרֹדִי 00720 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲרֹדִי 亚律

○מֵשׁ פְּתַח 04940 名词，单阴附属形 מֵשׁ פְּתַח 家族、家庭

○הָאֲרֹדִי 00722 冠词 הָ + 专有名词，族名 אֲרֹדִי 亚律人

○ אֶלֵי אֲרָאֵלִי 00692 介系词 לְ + 专有名词, 人名 亚列利

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ אֶלֵי אֲרָאֵלִי 00692 冠词 הַ + 专有名词, 族名 亚列利人

□26:17 属亚律的, 有亚律族; 属亚列利的, 有亚列利族。

□26:17 亚律, 和亚列利等宗族;

★民数记 26 章 18 节

○ גַּד-בְּנֵימִשְׁפַּחַת אֵלֶּה

○ מֵמֵאוֹת: וְתַמָּשׁ אֶלֶף אַרְבָּעִים לְפָקְדֵיהֶם

○ 这就是迦得子孙的各族,

○ 照他们中间被数的, 共有四万零五百名。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 这些

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גַּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 迦得

● לְפָקְדֵיהֶם 06485 介系词 לְ + 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אַרְבָּעִים 00705 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ אֶלֶף 00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○תַּמַּשׁ 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 תַּמַּשׁ

数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:18 这就是迦得子孙的各族，照他们中间被数的，共有四万零五百名。

□26:18 登记的人数一共有四万零五百名。

★民数记 26 章 19 节

○וְאוֹנֵן עַרְיָהוּדָה בְּנֵי

וְכַנְעַן בְּאֶרֶץ וְאוֹנֵן עַרְיָהוּדָה

○犹大的儿子是珥和俄南。

○这珥和俄南死在迦南地。

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○עַרְיָה 06147 专有名词，人名 עַרְיָה 珥

○וְאוֹנֵן 00209 连接词 וְ + 专有名词，人名 אוֹנֵן 俄南

●מָוֶת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死

○עַרְיָה 06147 专有名词，人名 עַרְיָה 珥

○וְאוֹנֵן 00209 连接词 וְ + 专有名词，人名 אוֹנֵן 俄南

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○וְכַנְעַן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כְּנַעַן 迦南

□26:19 犹大的儿子是珥和俄南。这珥和俄南死在迦南地。

★民数记 26 章 20 节

לְהַשְׁמֵשׁ פֶּתַח לְלִמְשׁ פְּחֹתַיִם יְהוּדָה-בְּנֵי וַיְהִי־וּ

הַזֶּרְחִימָשׁ פֶּתַח לְזֶרְחָה פְּרָצִים שֶׁפֶּתַח לְפָרָץ

○按著家族，犹大其余的众子：属示拉的，有示拉族；

○属法勒斯的，有法勒斯族；属谢拉的，有谢拉族。

[字汇分析]

●וַיְהִי־וּ 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 作、是、成为、临到

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
וּ יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○לְ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחוֹת 复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○לְ 07956 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁלָה 示拉

○מִשְׁפָּחָה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○וַיְהִי־וּ 08024 冠词 הַ + 专有名词，支派名 שֵׁלָה 示拉人

●לְפָרָץ 06557 介系词 לְ + 专有名词，人名 פָּרָץ 法勒斯

○מִשְׁפָּחָה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○הַפְּרָצִי 06558 冠词 הַ + 专有名词，支派名 פָּרָץ 法勒斯人

○לְזֶרְחָה 02226 介系词 לְ + 专有名词，人名 זֶרְחָה 谢拉

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַיְזְרָחִי 02227 冠词 הַ + 专有名词，支派名 יְזַרְחִי 谢拉人

□26:20 按着家族，犹大其余的众子：属示拉的，有示拉族；属法勒斯的，有法勒斯族；属谢拉的，有谢拉族。

★民数记 26 章 21 节

○ הַתְּצַרְנִימִשׁ פָּתַח לְתַצְרוֹן פְּרֶזְ-בְּנֵי וַיְהִי

○ הַתְּמִלִּימִשׁ פָּתַח לְתַמּוּל

○ 法勒斯的儿子：属希斯伦的，有希斯伦族；

○ 属哈母勒的，有哈母勒族。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּרֶז 06557 专有名词，人名 פְּרֶז 法勒斯

○ לְתַצְרוֹן 02696 介系词 לְ + 专有名词，人名 תַּצְרוֹן 希斯伦

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַתְּצַרְנִי 02697 冠词 הַ + 专有名词，支派名 תַּצְרוֹנִי 希斯伦人

● לְתַמּוּל 02538 介系词 לְ + 专有名词，人名 תַּמּוּל 哈母勒

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַתְּמִלִּי 02539 冠词 הַ + 专有名词，支派名 תַּמּוּלִי 哈母勒人

□26:21 法勒斯的儿子：属希斯伦的，有希斯伦族；属哈母勒的，有哈

母勒族。

□26:19-21 犹大支族：包括示拉、法勒斯、谢拉、希斯伦、哈母勒等宗族。（犹大的两个儿子珥和俄南已经死在迦南地。）

★民数记 26 章 22 节

○ יהודהּמִשְׁפַּחַת אֵלֶּהּ

○ מֵאוֹת: וְתַמַּשׁ אֶלְרֹשׁ בְּעִימֵשׁ שְׁהַלְפִקְדִיָּהֶם

○ 这就是犹大的各族，

○ 照他们中间被数的，共有七万六千五百名。

[字汇分析]

● אֵלֶּהּ00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 这些

○ מִשְׁפַּחַת פְּתָהּ04940 名词，复阴附属形 家族、家庭

○ יהודהּ03063 专有名词，人名、支派名、国名、地名
יהודהּ 犹大 犹大原意为「赞美」。

● לְפִקְדֵיהֶם06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פִּקְדַּ 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ שֵׁשׁ שֵׁשׁ08337 名词，阴性单数 数目的「六」

○ שֵׁשׁ־בָּעִים07657 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「七十」

○ אֶלְרֹשׁ00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ וְתַמַּשׁ02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ ס־ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□26:22 这就是犹太的各族，照他们中间被数的，共有七万六千五百名。

□26:22 这些宗族登记的人数一共有七万六千五百名。

★民数记 26 章 23 节

○תּוֹלְעֵי־מִשְׁפַּחַת תּוֹלְעֵי־מִשְׁפַּחַת יִשְׂרָאֵל שְׂכָר בְּנֵי

הַפּוֹנִיָּם לַפְּנֵהוּ

○按著家族，以萨迦的众子：属陀拉的，有陀拉族；

○属普瓦的，有普瓦族；

[字汇分析]

●בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל שְׂכָר03485 专有名词，人名 יִשְׂרָאֵל 以萨迦

○לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחִים，复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○תּוֹלְעֵי 08439 专有名词，人名 תּוֹלְעֵי 陀拉

○מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַתּוֹלְעֵי08440 冠词 הַ + 专有名词，族名 תּוֹלְעֵי 陀拉人

●לַפְּנֵהוּ 06312 介系词 לְ + 专有名词，人名 פְּנֵהוּ 普瓦

○מִשְׁפַּחַת מִשְׁפַּחַת04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַפּוֹנִיָּם 06324 冠词 הַ + 专有名词，族名 פּוֹנִיָּם 普瓦人

□26:23 按著家族，以萨迦的众子：属陀拉的，有陀拉族；属普瓦的，有普瓦族；

□26:23 以萨迦支族：包括陀拉、普瓦、

★民数记 26 章 24 节

○הַשְּׂמֵרָנִים שֶׁפָּתַחְתָּ לְמֶרְכָּז הַיְּשׁוּבִים שֶׁפָּתַח לְיִשׁוּב

○属雅述的，有雅述族；属伸仑的，有伸仑族。

[字汇分析]

● לְיָשׁוּב 03437 介系词 לְ + 专有名词，人名 יָשׁוּב 雅述

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַיְשׁוּבִי 03432 冠词 הַ + 专有名词，族名 יְשׁוּבִי 雅述人

○ לְשֵׁי מְרוֹן 08110 介系词 לְ + 专有名词，人名 מְרוֹן 伸仑

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ שֵׁי מְרוֹנֵי 08117 冠词 הַ + 专有名词，族名 מְרוֹנֵי 伸仑人

□26:24 属雅述的，有雅述族；属伸仑的，有伸仑族。

□26:24 雅述、伸仑等宗族；

★民数记 26 章 25 节

○ יֵשׁוּ שְׂכָרְמֵי פְּחֹת אֵלֶּה

○ מֵאֹת: וְשֵׁי לִישׁ אֶלְחָשׁ שֵׁי אֶרְבָּעָה לְפָקְדֵיהֶם

○这就是以萨迦的各族，

○照他们中间被数的，共有六万四千三百名。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ יֵשׁוּ שְׂכָר 03485 专有名词，人名 יֵשׁוּ שְׂכָר 以萨迦

● לְפָקְדֵיהֶם 06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶרְבָּע אֶרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אֶרְבָּעָה 数目的

「四」

○ וַיְשַׁבְּרֵם 08346 连接词 וַ + 名词，阳性复数 שְׁבַרְתֶּם 数目的「六十」

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וַיְשַׁבְּרֵם 07969 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַיְשַׁבְּרֵם 数目的「三」

○ מֵאֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:25 这就是以萨迦的各族，照他们中间被数的，共有六万四千三百名。

□26:25 登记的人数一共有六万四千三百名。

★民数记 26 章 26 节

○ הַפְּרָדָם שֶׁפָּתַח לְסִרְדָּאֵל וְזִבְלוֹן בְּנֵי

הַיְחִיאֵל וְיִמְשֶׁשׁ פָּתַח לְאֵלֹן

○ 按著家族，西布伦的众子：属西烈的，有西烈族；

○ 属以伦的，有以伦族；属雅利的，有雅利族。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ זִבְלוֹן 02074 专有名词，人名、支派名 זִבְלוֹן 西布伦

○ מְשַׁבְּרֵם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מְשַׁבְּרֵם 家族、家庭 מְשַׁבְּרֵם 的复数为 מְשַׁבְּרֵם 复数附属形为 מְשַׁבְּרֵם 用附属形 + י + 词尾。

○ סִרְדָּאֵל 05624 介系词 לְ + 专有名词，人名 סִרְדָּאֵל 西烈

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַסְּרֵדִי 05625 冠词 הַ + 专有名词，族名 סְרֵדִי 西烈人

● לְאֵלֹון 00356 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֵלֹון 以伦

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַאֵלֹנִי 00440 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֵלֹנִי 以伦人

○ לְיִתְחֵלָאֵל 03177 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִתְחֵלָאֵל 雅利

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַיִּתְחֵלָאֵלִי 03178 冠词 הַ + 专有名词，族名 יִתְחֵלָאֵלִי 雅利人

□26:26 按着家族，西布伦的众子：属西烈的，有西烈族；属以伦的，有以伦族；属雅利的，有雅利族。

□26:26 西布伦支族：包括西烈、以伦、雅利等宗族；

★民数记 26 章 27 节

○ הַזְּבוּלִיִּם שְׂפָחַת אֵלֵהָם

○ אֵלֵהָם: וְתַמְשֵׁן אֶלְרֵשׁ שֵׁן יִמְלִקְנֵיהֶם

○这就是西布伦的各族，

○照他们中间被数的，共有六万零五百名。

[字汇分析]

● אֵלֵהָם 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֵהָם 这些

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַזְּבוּלִיִּם 02075 冠词 הַ + 专有名词，人名 זְבוּלִיִּם 西布伦

● לְפָקְדֵיהֶם 06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、

计算、缺少

○ שָׁשִׁים 08346 名词，阳性复数 שָׁשִׁים 数目的「六十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:27 这就是西布伦的各族，照他们中间被数的，共有六万零五百名。

□26:27 登记的人数一共有六万零五百名。

★民数记 26 章 28 节

○ וְאַפְרַיִם:מְנוּשׁ וְלִמְשֵׁךְ פְּחִיתִים יוֹסֵף בְּנֵי

○按著家族，约瑟的儿子有玛拿西、以法莲。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○ לְ 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 לְ מִשְׁפְּחֹתַם 家族、家庭 לְ מִשְׁפְּחָה 的复数为 לְ מִשְׁפְּחוֹת 复数附属形为 לְ מִשְׁפְּחוֹתַי 用附属形 לְ + י + 词尾。

○ מְנוּשֵׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשֵׁה 玛拿西

○ אֶפְרַיִם 00669 连接词 וְ + 专有名词，人名、支派名、国名 אֶפְרַיִם 以法莲

□26:28 按着家族，约瑟的儿子：有玛拿西、以法莲。

□26:28 约瑟有两个儿子——玛拿西和以法莲——因此分为两个支族。

★民数记 26 章 29 节

○הַמְּכִירִים שֶׁפָּתַח לְמַכִּימֹנֶשֶׁה בְּנֵי

○גִּלְעָד אֶת הוֹלִיד וּמְכִיר

○הַגִּלְעָדִים שֶׁפָּתַח לְגִלְעָד

○玛拿西的众子：属玛吉的，有玛吉人的家族；

○玛吉生出基列；

○属基列的，有基列人的家族。

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מֹנֶשֶׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מֹנֶשֶׁה 玛拿西

○לְמְכִיר 04353 介系词 לְ + 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○שֶׁפָּתַח 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○הַמְּכִירִים 04354 冠词 הַ + 专有名词，族名 מְכִירִים 玛吉人

●וּמְכִיר 04353 连接词 וְ + 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○הוֹלִיד 03205 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָלַד 生出、出生

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○לְגִלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

●לְגִלְעָד 01568 介系词 לְ + 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַגְּלָעָדִי 01569 冠词 הַ + 专有名词，族名 גְּלָעָדִי 基列人

□26:29 玛拿西的众子：属玛吉的，有玛吉族；玛吉生基列。属基列的，有基列族。

□26:29 玛拿西支族：玛拿西生玛吉，玛吉生基列。

★民数记 26 章 30 节

○ אֵי יֶעֱזֵר מִשְׁפַּחַת אֵי יֶעֱזֵר גְּלָעָד בְּנֵי אֵלֶּהָ

○ הַתְּלִיקִים מִשְׁפַּחַת לְתִלְקָה

○ 基列的众子：属伊以谢的，有伊以谢族；

○ 属希勒的，有希勒族；

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גְּלָעָד 01568 专有名词，人名 גְּלָעָד 基列

○ אֵי יֶעֱזֵר 00372 专有名词，人名 אֵי יֶעֱזֵר 伊以谢

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ אֵי יֶעֱזֵרִי 00373 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֵי יֶעֱזֵרִי 伊以谢人

● תְּלִיקָה 02507 介系词 לְ + 专有名词，人名 תְּלִיקָה 希勒

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ תְּלִיקֵי 02516 冠词 הַ + 专有名词，族名 תְּלִיקֵי 希勒人

□26:30 基列的众子：属伊以谢的，有伊以谢族；属希勒的，有希勒族；

□26:30 基列是伊以谢、希勒、

★民数记 26 章 31 节

הַשְׂכְּמִימָשׁ פִּתְחוֹשׁ כְּמִנְאֵשׁ רֵאֲלִמְשׁ פִּתְחוֹאֵשׁ רֵיֵאֲלֵל

○属亚斯烈的，有亚斯烈族；属示剑的，有示剑族；

[字汇分析]

● אֲשֶׁר־רֵיֵאֲלֵל 00844 连接词 וְ + 专有名词，人名 רֵיֵאֲלֵל
亚斯烈

○ מִשְׁפַּחַתְּךָ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַתְּךָ 家族、家庭

○ אֲשֶׁר־רֵאֲלֵל 00845 冠词 הַ + 专有名词，族名 רֵאֲלֵל
亚斯烈人

○ וְשֵׁכֶם 07928 连接词 וְ + 专有名词，人名 שֵׁכֶם 示剑

○ מִשְׁפַּחַתְּךָ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַתְּךָ 家族、家庭

○ אֲשֶׁר־כְּמִי 07930 冠词 הַ + 专有名词，族名 כְּמִי
示剑人

□26:31 属亚斯烈的，有亚斯烈族；属示剑的，有示剑族；

□26:31 亚斯烈、示剑、

★民数记 26 章 32 节

○ הַחִפְרִימָשׁ פִּתְחַת וְחִפְחָשׁ מִדְּעָמָשׁ פִּתְחוֹשׁ מִדְּעָ

○属示米大的，有示米大族；属希弗的，有希弗族。

[字汇分析]

● אֲשֶׁר־מִדְּעָ 08061 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִדְּעָ
米大

○ מִשְׁפַּחַתְּךָ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַתְּךָ 家族、家庭

○ אֲשֶׁר־מִדְּעָי 08062 冠词 הַ + 专有名词，族名 מִדְּעָי
米大人

○ וְחִפְרָ 02660 连接词 וְ + 专有名词，人名 חִפְרָ 希弗

○ מִשְׁפַּחַתְּךָ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַתְּךָ 家族、家庭

○ אֲשֶׁר־חִפְרָי 02662 冠词 הַ + 专有名词，族名 חִפְרָי
希弗人

□26:32 属示米大的，有示米大族；属希弗的，有希弗族。

□26:32 示米大、希弗各宗族的祖先。

★民数记 26 章 33 节

○בָּנִים לוֹ הָיוּ-לְאֵל תַּפְרֵ-בְנוֹצֶלְפָּתָד

○צֶלְפָּתָד בְּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת-אֵם כִּי

○וַתְּרַצֶּה: מְלָכָה תְּגִלָּה וְנִעָה מִחֵלָה

○希弗的儿子西罗非哈没儿子，

○只有女儿。西罗非哈女儿的名字就是

○玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

[字汇分析]

● לְפָתָד 06765 连接词 וְ + 专有名词，人名 לְפָתָד 西罗非哈

○ בְּוֹן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ תַּפְרֵ 02660 专有名词，人名 תַּפְרֵ 希弗

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 作、是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בָּנִים 01121 名词，阳性复数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ בְּנוֹת 01323 名词，阴性复数 בַּת 女子、女儿

○ וְשֵׁם 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○בְּנוֹתֶיךָ01323 名词，复阴附属形 בַּת 女子、女儿 בַּת 的附属形也是 בְּתֵיךָ；用附属形来加词尾。§ 3.10

○צְלֹפְחָדֵד06765 专有名词，人名 צְלֹפְחָדֵד 西罗非哈

●מַחְלָה04244 专有名词，人名 מַחְלָה 玛拉

○וְנֹעָה 05270 连接词 וְ + 专有名词，人名 נֹעָה 挪阿

○תְּגֵלָה 02295 专有名词，人名 תְּגֵלָה 曷拉

○מִלְכָה04435 专有名词，人名 מִלְכָה 密迦

○וְתֵרָצָה08656 连接词 וְ + 专有名词，人名 תֵרָצָה 得撒

撒

□26:33 希弗的儿子西罗非哈没儿子，只有女儿。西罗非哈女儿的名字，就是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

□26:33 希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿；她们的名字是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

★民数记 26 章 34 节

○וּפְקֻדֵיהֶם מִבְּנֵי הַמִּשְׁפָּחֹת אֵלֶּה

○אֵתְּמִן וְשֵׁבַע אֶלְרִחְמִישׁ יִם שְׁנַיִם

○这就是玛拿西的各族；他们中间被数的，

○共有五万二千七百名。

[字汇分析]

●אֵלֶּה00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○מִשְׁפָּחָת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָת 家族、家庭

○מִנְשֵׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מִנְשֵׁה 玛拿西

○וּפְקֻדֵיהֶם06485 连接词 וְ + 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ וְ + 名词，阳(或阴)性复数

数目的「五十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一

千」

○ וְ + 名词，单阳附属形 数目的「七」

数目的「七」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ ׀ 09014 段落符号 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□26:34 这就是玛拿西的各族，他们中间被数的，共有五万二千七百名。

□26:34 这些宗族登记的人数一共有五万两千七百名。

★民数记 26 章 35 节

○ לְמִשְׁפַּחַת אֶלֶף־בְּנֵי אֶלֶף

○ הַשֵּׁשֶׁת לְחַמֵּשׁ פֶּתַח לְשׁוֹתֵלַח

○ תַּחְנִיחֵמָּה שֶׁפֶּתַח לְתַחֲוֵה בְּכֶרֶם שֶׁפֶּתַח לְבִקְרָא

○ 按著家族，以法莲的众子：

○ 属书提拉的，有书提拉族；

○ 属比结的，有比结族；属他罕的，有他罕族。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 这些

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、

成员

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

以法莲

○ לְ + 名词，复阴 + 3 复阳

词尾 מְשֻׁפָּחוֹת 复数 家族、家庭 מְשֻׁפָּחָה 复数 附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● לְשׂוֹתָלַח 07803 介系词 לְ + 专有名词, 人名 שׂוֹתָלַח 书提拉

○ מְשֻׁפָּחָה 04940 名词, 单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ מְשֻׁפָּחֵי 08364 冠词 הַ + 专有名词, 族名 מְשֻׁפָּחֵי 书提拉人

● לְבִכְרִי 01071 介系词 לְ + 专有名词, 人名 בִּכְרִי 比结

○ מְשֻׁפָּחָה 04940 名词, 单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ מְשֻׁפָּחֵי 01076 冠词 הַ + 专有名词, 族名 מְשֻׁפָּחֵי 比结人

○ לְתַחַן 08465 介系词 לְ + 专有名词, 人名 תַּחַן 他罕

○ מְשֻׁפָּחָה 04940 名词, 单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ מְשֻׁפָּחֵי 08470 冠词 הַ + 专有名词, 族名 מְשֻׁפָּחֵי 他罕人

□26:35 按着家族, 以法莲的众子: 属书提拉的, 有书提拉族; 属比结的, 有比结族; 属他罕的, 有他罕族。

□26:35 以法莲支族: 包括书提拉、比结、他罕等宗族,

★民数记 26 章 36 节

○ הָעֲרֻנִים שֶׁפָּתַח לְעֶרְוֹן שׂוֹתָלַח בְּנֵי וְאֵלֶּהָ

○ 书提拉的众子: 属以兰的, 有以兰族。

[字汇分析]

● וְאֵלֶּהָ 00428 连接词 וְ + 指示代名词, 阳性复数 אֵלֶּהָ 这些

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ שׂוֹתָלַח 07803 专有名词, 人名 שׂוֹתָלַח 书提拉

○ לְעֶרְוֹן 06197 介系词 לְ + 专有名词, 人名 עֶרְוֹן 以兰

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הָעֶרְוָנִי 06198 冠词 הַ + 专有名词, 族名 עֶרְוָנִי 以兰

□26:36 书提拉的众子: 属以兰的, 有以兰族。

□26:36 又有书提拉的后代以兰宗族。

★民数记 26 章 37 节

○ הַמְּשֻׁבָּדִים אֲפֹרִים-בְּנֵי מִשְׁפַּחַת אֵלֶּה

○ מֵאוֹת וְתַמָּשׁ אֶלְרֹשֶׁשׁ לְשֵׁם שְׁנַיִם

○ כִּלְמֵשׁ פְּחָתִים: יוֹסֵף-בְּנֵי אֵלֶּה

○这就是以法莲子孙的各族, 照他们中间被数的,

○共有三万二千五百名。

○按著家族, 这都是约瑟的子孙。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲפֹרִים 00669 专有名词, 人名、支派名、国名 אֲפֹרִים 以法莲

○ לְפִקְדֵיהֶם 06485 介系词 לְ + 动词, Qal 被动分词, 复阳 + 3 复阳词尾 פִּקַּד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ וְרֹשֶׁשׁ לְשֵׁם 07970 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְרֹשֶׁשׁ לְשֵׁם 数目的「三十」

○ אֶלְרֹשֶׁשׁ 00505 名词, 阳性单数 אֶלְרֹשֶׁשׁ 许多、数目的「一」

千」

○תַּמְשַׁמְשָׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 תַּמְשַׁמְשָׁה 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

●אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוֹסֵף 约瑟

○מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחְתָּם 家族、家庭 מִשְׁפַּחְתָּם 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□26:37 这就是以法莲子孙的各族, 照他们中间被数的, 共有三万二千五百名。按着家族, 这都是约瑟的子孙。

□26:37 这些宗族登记的人数一共有三万两千五百名。以上两宗族是约瑟的后代。

★民数记 26 章 38 节

○הַבְּלַעַמִּי שֶׁ פָּתַח לְבַלְעָם שֶׁ פָּחַתָּם בְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

○הָאֲחֵרִים יִמְשֵׁשׁ פָּתַח לְאֵשׁ בְּלַעַם אֲשֶׁר בְּלַעַם שֶׁ פָּתַח לְאֵשׁ בְּלַעַם

○按著家族, 便雅悯众子, 属比拉的, 有比拉族;

○属亚实别的, 有亚实别族; 属亚希兰的, 有亚希兰族;

[字汇分析]

●בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימֵן 01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימֵן 便雅悯

○ מְשִׁפְחוֹת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳
词尾 מְשִׁפְחוֹת 家族、家庭
מְשִׁפְחוֹת 的复数为 מְשִׁפְחוֹת 复
数附属形为 מְשִׁפְחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְבָלַעַ 01106 介系词 לְ + 专有名词，人名 בָּלַעַ 比拉

○ מְשִׁפְחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשִׁפְחוֹת 家族、家
庭

○ הַבְּלַעִי 01108 冠词 הַ + 专有名词，族名 בְּלַעִי 比拉
人

● אֲשֵׁר בָּל 00788 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲשֵׁר בָּל 亚
实别

○ מְשִׁפְחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשִׁפְחוֹת 家族、家庭

○ אֲשֵׁר בְּלִי 00789 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲשֵׁר בְּלִי 亚
实别人

○ אֲחִירָם 0297 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲחִירָם 亚
希兰

○ מְשִׁפְחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשִׁפְחוֹת 家族、家庭

○ אֲחִירָמִי 0298 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֲחִירָמִי 亚
希兰人

□26:38 按着家族，便雅悯的众子：属比拉的，有比拉族；属亚实别的，
有亚实别族；属亚希兰的，有亚希兰族；

□26:38 便雅悯支族：包括比拉、亚实别、亚希兰、

★民数记 26 章 39 节

○ וְהַחוּפְמָשׁ פָּתַח לְחוּפְמָה שׁוּפְמָיִם שֶׁפָּתַח לְשׁוּפְמָיִם

○ 属书反的，有书反族；属户反的，有户反族。

[字汇分析]

● שׁוּפְמָיִם 08197 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׁוּפְמָיִם 书

反

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַשּׁוֹפְמִי 07781 冠词 הַ + 专有名词，族名 שׁוֹפְמִי 书反人

○ לְחוֹפָם 02349 介系词 לְ + 专有名词，人名 חוֹפָם 户反

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַחוֹפְמִי 02350 冠词 הַ + 专有名词，族名 חוֹפְמִי 户反人

□26:39 属书反的，有书反族；属户反的，有户反族。

□26:39 书反、户反等宗族，

★民数记 26 章 40 节

○ וַנַּעֲמֹן אֶרֶךְ בֶּלַע-בְּנֵי וַיְהִי

○ הַנְּעֻמִּים שֶׁפָּתַח לַנְּעֻמֹן הָאֶרְדִּי שֶׁפָּתַח

○ 比拉的众子是亚勒、乃幔。

○ 有亚勒族；属乃幔的，有乃幔族。

[字汇分析]

● יָהָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָהָה 是、成为、临到

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בֶּלַע 01106 专有名词，人名 בֶּלַע 比拉

○ אֶרֶךְ 00714 专有名词，人名 אֶרֶךְ 亚勒

○ וַנַּעֲמֹן 05283 连接词 וַ + 专有名词，人名 נַעֲמֹן 乃幔

● מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הָאֶרְדִּי 00716 冠词 הַ + 专有名词，族名 אֶרְדִּי 亚勒

人

○לְנַעֲמָן05283 介系词 לְ + 专有名词, 人名 נַעֲמָן 乃幔

○מִשְׁפַּחַת04940 名词, 单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○הַנַּעֲמִי05280 冠词 הַ + 专有名词, 族名 נַעֲמִי 乃幔人

□26:40 比拉的众子是亚勒、乃幔。属亚勒的, 有亚勒族; 属乃幔的, 有乃幔族。

□26:40 又有比拉的后代亚勒和乃幔两宗族。

★民数记 26 章 41 节

○לְמִשְׁפַּחַתְּכֶם בְּנֵי-נִתַּי אֵלֶּהָ

○מֵאֹת: וְשֵׁשׁ אֲלָף וְאַרְבַּעֵים תְּמִשָּׁה הוּפְקְדִיתֶם

○按著家族, 这就是便雅悯的子孙,

○其中被数的, 共有四万五千六百名。

[字汇分析]

●אֵלֶּה00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּנֵימִן01144 专有名词, 人名、支派名 בְּנֵימִן 便雅悯

○לְמִשְׁפַּחַתְּכֶם04940 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 复阳

词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复

数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●וּפְקַדְתֶּם06485 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复

阳 + 3 复阳词尾 פְקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计

算、缺少

○חֲמִשָּׁה02568 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○וְאַרְבָּעִים00705 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 אַרְבָּעִים

数目的「四十」

○אֶלֶף00505 名词, 阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 08337 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:41 按着家族，这就是便雅悯的子孙，其中被数的，共有四万五千六百名。

□26:41 这些宗族登记的人数一共有四万五千六百名。

★民数记 26 章 42 节

○הַשְׁוֹתָמִים שֶׁפָּתַח לְשׁוֹתְמֵי מְשֵׁפְחֹתָם דָּוִד בְּנֵי אֵלֶּהָ

○לְמֵשֵׁפְחֹתָם: דָּוִד שֶׁפָּתַח אֵלֶּהָ

○按著家族，但的众子：属书含的，有书含族。

○按著家族，这就是但的各族。

[字汇分析]

●אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○דָּוִד 01835 专有名词，支派名 דָּוִד 但

○מֵשֵׁפְחֹתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מֵשֵׁפְחֹתָם 家族、家庭 מֵשֵׁפְחֹתָם 的复数为 מֵשֵׁפְחוֹת 复数附属形为 מֵשֵׁפְחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○לְשׁוֹתָם 07748 介系词 לְ + 专有名词，人名 שׁוֹתָם 书含

○מֵשֵׁפְחֹתָם 04940 名词，单阴附属形 מֵשֵׁפְחָה 家族、家庭

○הַשְׁוֹתָמִים 07749 冠词 הַ + 专有名词，族名 הַשְׁוֹתָמִים 书

舍

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ מִשְׁפָּחָת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ דָּוִד 01835 专有名词，人名 דָּוִד 但

○ מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

□26:42 按着家族，但的众子：属书含的，有书含族。按着家族，这就是但的各族。

□26:42 但支族：有书含宗族；

★民数记 26 章 43 节

○ לִפְקֻדֵיהֶם שׁוֹתְמֵי מִשְׁפָּחַת-כָּל

○ סְמֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפֵי שָׁמַר אַרְבָּעָה

○照其中被数的，书含所有的各族，

○共有六万四千四百名。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִשְׁפָּחָת 04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ שׁוֹתְמֵי 07749 冠词 הַ + 专有名词，族名 שׁוֹתְמֵי 书舍人

○ לִפְקֻדֵיהֶם 06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 קָדַף 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

● אַרְבַּע אַרְבַּע 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ שְׁשִׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁשִׁים 数目的「六十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אַרְבַּע 00702 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:43 照其中被数的，书含所有的各族，共有六万四千四百名。

□26:43 登记的人数一共有六万四千四百名。

★民数记 26 章 44 节

○ הַיְמִנִיִּם שֶׁפָּתַח לִימִנְקֵלְמִשׁ פְּחֹתֵם אֲשֶׁר בְּנֵי

הַבְּרִיעִימִשׁ פָּתַח לְבָרִיעָהּ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל לִישׂוֹן

○按著家族，亚设的众子：属音拿的，有音拿族；

○属亦施韦的，有亦施韦族；属比利亚的，有比利亚族。

[字汇分析]

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אֲשֶׁר 亚设

○ מִשְׁפָּחָתָם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复

数附属形为 מְשֻׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ לְיִמְנָה 03232 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִמְנָה 音拿

○ מְשֻׁפָּחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַיִּמְנָה 03232 冠词 הַ + 专有名词，族名 יִמְנָה 音拿人

● לְיִשְׁוֵי 03440 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִשְׁוֵי 亦施韦

○ מְשֻׁפָּחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַיִּשְׁוֵי 03441 冠词 הַ + 专有名词，族名 יִשְׁוֵי 亦施韦人

○ לְבְרִיעָה 01283 介系词 לְ + 专有名词，人名 בְרִיעָה 比利亚

○ מְשֻׁפָּחוֹת 04940 名词，单阴附属形 מְשֻׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַבְּרִיעִי 01284 冠词 הַ + 专有名词，族名 בְרִיעִי 比利亚人

□26:44 按着家族，亚设的众子：属音拿的，有音拿族；属亦施韦的，有亦施韦族；属比利亚的，有比利亚族。

□26:44 亚设支族：包括音拿、亦施韦、比利亚等宗族；

★民数记 26 章 45 节

○ הַחֲבֵרִים מְשֻׁפָּחוֹת לְחֶבְרֵה בְרִיעָה לְבְנֵי

הַמִּלְכִּיאֵלִים מְשֻׁפָּחוֹת לְמִלְכִּיאֵל

○比利亚的众子：属希别的，有希别族；

○属玛结的，有玛结族。

[字汇分析]

● לְבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַבְּרִיעָה 01283 专有名词，人名 בְרִיעָה 比利亚

○ לְחֶבְרֵה 02268 介系词 לְ + 专有名词，人名 חֶבְרֵה 希别

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַתְּבָרִי 02277 冠词 הַ + 专有名词，族名 תְּבָרִי 希别人

● מִלְפִּיאֵל 04439 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִלְפִּיאֵל 玛结

○ מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ הַמִּלְפִּיאֵלִי 04440 冠词 הַ + 专有名词，族名 מִלְפִּיאֵלִי 玛结人

□26:45 比利亚的众子：属希别的，有希别族；属玛结的，有玛结族。

□26:45 又有比利亚的后代希别和玛结两宗族。

★民数记 26 章 46 节

○ שִׁירָה אִשְׁתֵּי-בֵּת וְשֵׁם

○亚设的女儿名叫西拉。

[字汇分析]

● שֵׁם וְ 08034 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁם 名、名字

○ בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ אֲשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אֲשֶׁר 亚设

○ שִׁירָה 08294 专有名词，人名 שִׁירָה 西拉

□26:46 亚设的女儿名叫西拉。

□26:46 亚设有一个女儿叫西拉。

★民数记 26 章 47 节

○ לְפָנֶיהֶם אֲשֶׁר-בְּנֵימִשְׁפַּחַת אֵלֶּהָ

○ מֵאוֹת: וְאַרְבַּע אֶלְפֵימֵשֶׁלֶּשׁ

○这就是亚设子孙的各族，照他们中间被数的，

○共有五万三千四百名。

[字汇分析]

- לָּהּ00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 לָּהּ 这些
- מִשְׁפָּחָה04940 名词，复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭
- בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员
- אֲשֵׁר00836 专有名词，人名、支派名、地名 אֲשֵׁר 亚设
- לְפָקְדֵיהֶם06485 介系词 לְ + 动词，Qal 被动分词，复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少
- שְׁלֹשׁ07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשׁ 数目的「三」
- מִשְׁמַיִם02572 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数 מִשְׁמַיִם 数目的「五十」
- אֲלֶּף00505 名词，阳性单数 אֲלֶּף 许多、数目的「一千」
- וְאַרְבַּע00702 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 וְאַרְבַּע 数目的「四」
- מֵאָה03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」
- סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:47 这就是亚设子孙的各族，照他们中间被数的，共有五万三千四百名。

□26:47 这些宗族登记的人数一共有五万三千四百名。

★民数记 26 章 48 节

○לְמִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי בְנֵי

הַגּוֹנִים שְׂפַתְתָּ לְגוֹנֵי יִחְזָאֵל מִשְׂפַּחַת לִיחְזָאֵל

○按著家族，拿弗他利的众子：

○属雅薛的，有雅薛族；属沽尼的，有沽尼族；

[字汇分析]

●בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○לִי 05321 专有名词，人名、支派名 לִי 拿弗他利

○מִשְׁפַּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

●יִחְזָאֵל 03183 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִחְזָאֵל 雅薛

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○לִי 03184 冠词 הַ + 专有名词，族名 לִי 雅薛人

○לְגוֹנֵי 01476 介系词 לְ + 专有名词，人名 לְגוֹנֵי 沽尼

○מִשְׁפַּחַת 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○לְגוֹנֵי 01477 冠词 הַ + 专有名词，族名 לְגוֹנֵי 沽尼人

□26:48 按着家族，拿弗他利的众子：属雅薛的，有雅薛族；属沽尼的，有沽尼族；

□26:48 拿弗他利支族：包括雅薛、沽尼、

★民数记 26 章 49 节

○הַשֵּׁלֶמֶץ לְמִימֵי שְׂפַתְתָּ לָם הַיִּזְרָאֵל מִשְׂפַּחַת לְיִזְרָאֵל

○属耶色的，有耶色族；属示冷的，有示冷族。

[字汇分析]

- לַיְצָר 03337 介系词 לַ + 专有名词, 人名 יְצָר 耶色
- מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭
- הַיְצָרִי 03340 冠词 הַ + 专有名词, 族名 יְצָרִי 耶色人
- לַשְׁלֵם 08006 介系词 לַ + 专有名词, 人名 שְׁלֵם 示冷
- מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭
- הַשְׁלֵמִי 08016 冠词 הַ + 专有名词, 族名 שְׁלֵמִי 示冷人

□26:49 属耶色的, 有耶色族; 属示冷的, 有示冷族。

□26:49 耶色、示冷等宗族;

★民数记 26 章 50 节

- לְמִשְׁפַּחַתְּם בְּנֵי לִימִשְׁפַּחַת אֵלֶּה
- מֵאוֹת: נֹרְבַע אֶלְפִי נֹרְבַע יִסְתַּמֶּשׁ הַיּוֹפְקֵדִיתָם
- 按著家族, 这就是拿弗他利的各族;
- 他们中间被数的, 共有四万五千四百名。

[字汇分析]

- אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些
- מִשְׁפַּחַת 04940 名词, 复阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭
- לִינִפְתָּי 05321 专有名词, 人名、支派名 לִנְפַת 拿弗他利
- מִשְׁפַּחַתְּם 04940 介系词 לַ + 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭 מִשְׁפָּחָה 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。
- וּפְקֻדֵיהֶם 06485 连接词 וְ + 动词, Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计

算、缺少

○הַמֵּשֶׁה 02568 名词，阴性单数 שֵׁמֶת מֵשֶׁה 数目的「五」

○אַרְבָּעִים 00705 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אַרְבָּע 数目的「四十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○אַרְבַּע 00702 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 אַרְבַּע 数目的「四」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□26:50 按着家族，这就是拿弗他利的各族，他们中间被数的，共有四万五千四百名。

□26:50 登记的人数一共有四万五千四百名。

★民数记 26 章 51 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי פְקוּדֵי אֵלֶּה

○פֶּשַׁל שִׁים: מֵאוֹת שְׁבַע וְאַלְפֵי אֶלֶף מֵאוֹת־שָׁשׁ

○以色列人中被数的，

○共有六十万零一千七百三十名。

[字汇分析]

●אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○פְּקוּדֵי 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●שֵׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○וְאֶלֶף 00505 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַע 07651 名词，单阳附属形 שֶׁבַע בְּעָה 数目的「七」

○מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○וְשָׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שָׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□26:51 以色列人中被数的，共有六十万零一千七百三十名。

□26:51 以色列人登记的人数总共是六十万一千七百三十名。

★民数记 26 章 52 节

○לְאמֹר: מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●דָּבַר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

רְאָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□26:52 耶和華曉諭摩西說：

□26:52 上主對摩西說：

★民數記 26 章 53 節

○שׁ מוֹת:בְּמִסְפַּר בְּנֵי לֵהָאָרֶץ תִּתְּלַק לְאֵלֶּהָ

○「你要按著人名的數目將地分給這些人為業。

[字匯分析]

●לְאֵלֶּהָ00428 介系詞 לְ + 冠詞 הַ + 指示代名詞，陽或陰性複數 אֵלֶּה 這些

○תִּתְּלַק02505 動詞，Nif'al 未完成式 3 單陰 תִּלַּק Qal 分割、分配，Nif'al 指定、分派

○אֶרֶץ הָאָרֶץ00776 冠詞 הַ + 名詞，陰性單數 אֶרֶץ 地
加冠詞時，根音第一個音節的母音拉長變為 אֶרֶץ

○בְּנֵי לֵהָ05159 介系詞 בְּ + 名詞，陰性單數 בְּנֵי 產業

○בְּמִסְפַּר04557 介系詞 בְּ + 名詞，單陽附屬形 מִסְפַּר 計量、計數

○שׁ מוֹת08034 名詞，陽性複數 שׁ מוֹת 名、名字 שׁ מוֹת 雖為陽性名詞，複數却有陰性的形式 שׁ מוֹת

□26:53 “你要按著人名的數目，將地分給這些人為業。

□26:53 “你要按照各支族的人數分配土地，

★民數記 26 章 54 節

○נָתַתְּ לָהֶם מִיְּמֵי וְלָמַעַט נָתַתְּ לָהֶם לְרַבּוֹתָהֶם

○נָתַתְּ: יָתוֹן קָדְיוֹ לְפִי אִישׁוֹ

○人多的，你要把產業多分給他們；人少的，你要把產業少分給他們；

○要照被數的人數，把產業分給各人。

[字匯分析]

●לְרַבּוֹתָהֶם07227 介系詞 לְ + 冠詞 הַ + 形容詞，陽性單

数 数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ אָרְתָהּ 07235 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 倍增、增加 (人, 物件, 事情) 途

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业 的附属形为 נַתְּלַת 用附属形来加词尾。

○ וְלִמְעַט 04592 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 很少、一点点

○ תִּמְעִיט 04591 动词，Hif' il 未完成式 2 单阳 变少

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业 的附属形为 נַתְּלַת 用附属形来加词尾。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 口、嘴巴

○ פָּקְדוּ 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 单阳词尾 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ יָתַן 05414 动词，Hof' al 未完成式 3 单阳 给

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业 的附属形为 נַתְּלַת 用附属形来加词尾。

□26:54 人多的，你要把产业多分给他们；人少的，你要把产业少分给他们；要照被数的人数，把产业分给各人。

★民数记 26 章 55 节

○ תִּצְרֹף־עַתָּה יְתַלַּק בְּגוֹרְל־אָדָם

○ יִנְתְּלוּ: אֲבֹתֵי-מִטּוֹת לְשׁ מוֹת

○虽是这样，还要拈阄分地。

○他们要按著祖宗各支派的名字承受为业。

[字汇分析]

● אַךְ 00389 副词 אַךְ 然而、其实、当然

○ גֹּזֶל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גֹּזֶל 份、
签

○ יָתַק 02505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָתַק
Qal 分割、分配，Nif'al 指定、分派

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● לְשֵׁם 08034 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 לְשֵׁם 名、
名字

○ מִטּוֹת 04294 名词，复阳附属形 מִטּוֹת 杖、支派、分
支 这个字在此指「箭」。

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב
父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式
אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

§ 3. 10

○ יִנְתְּלוּ 05157 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3
复阳 יִנְתְּלוּ 继承、获得

□26:55 虽是这样，还要拈阄分地。他们要按着祖宗各支派的名字承受
为业。

★民数记 26 章 56 节

○ תְּגִזְלוּ פִי-עַל

○ סמָעַטְל רַב בֵּין נִתְּלוֹתָּ תְּלַק

○要按著所拈的阄，

○看人数多，人数少，把产业分给他们。]

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06310 名词，单阳附属形 פֶּה 口、嘴巴

○ הַגּוֹרֵל 01486 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גּוֹרֵל 份、签
§ 2.6

● תְּלַק 02505 动词，Nif'al 未完成式 3 单阴 תְּלַק
Qal 分割、分配，Nif'al 指定、分派

○ נִתְּלוֹתָּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלוֹ 产业
נִתְּלוֹ 的附属形为 נִתְּלוֹתָּ 用附属形来加词尾。

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ רַב 07227 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ מְעַט 04592 的停顿型，介系词 לְ + 名词，阳性单数 מְעַט 很少、一点点

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:56 要按着所拈的阄，看人数多、人数少，把产业分给他们。”

□26:54-56 用抽签的方式把大的土地给人数多的支族，小的土地给人数少的支族。”

★民数记 26 章 57 节

○ לְמַשׁ פְּחֹתִים הַלְוִי פְּקוּדֵי וְאֵלֶּהָ

○ הַגֵּרָשׁ נִמְשָׁן פַּחַת לְגֵרָשׁוֹן

○ הַמְרָר יִמְשָׁן פַּחַת לְמְרָרִיָּה קַתְּמָשׁ פַּחַת לְקַתְּ

○利未人，按著他们的各族被数的：

○属革顺的，有革顺族；

○属哥辖的，有哥辖族；属米拉利的，有米拉利族。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

这些

○ פָּקַד 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פְּקוּדֵי 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ לֵוִי 03881 冠词 הַ + 专有名词，人名、支派名 לֵוִי 利未人

利未人

○ מִשְׁפַּחְתָּם 04940 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 复阳

词尾 מִשְׁפַּחְתָּם 家族、家庭 复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

家族、家庭 复数为 מִשְׁפָּחוֹת 复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹת 用附属形 + י + 词尾。

● גֵּרְשׁוֹן 01648 介系词 לְ + 专有名词，人名 גֵּרְשׁוֹן 革顺

革顺

○ מִשְׁפַּחְתָּהּ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּהּ 家族、家庭

○ גֵּרְשׁוֹנִי 01649 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 גֵּרְשׁוֹנִי 革顺人

革顺人

● קֵהֶת 06955 介系词 לְ + 专有名词，人名 קֵהֶת 哥辖

○ מִשְׁפַּחְתָּהּ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּהּ 家族、家庭

○ קֵהֶתִי 06956 冠词 הַ + 专有名词，族名 קֵהֶתִי 哥辖人

人

○ מִמְרָרִי 04847 介系词 לְ + 专有名词，人名 מִמְרָרִי 米拉利

米拉利

○ מִשְׁפַּחְתָּהּ 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפַּחְתָּהּ 家族、家庭

○ מִמְרָרִי 04848 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 מִמְרָרִי 米拉利

米拉利人

□26:57 利未人，按着他们的各族被数的：属革顺的，有革顺族；属哥辖的，有哥辖族；属米拉利的，有米拉利族。

□26:57 利未支族有革顺、哥辖、米拉利三宗族。

★民数记 26 章 58 节

○ הַלְבָנָם שֶׁפָּתַח לְיוֹמָא פָּחַת אֱלֹהִים

○ הַמְּוֹשׁ מִשֶּׁפְּתַח הַמַּחְלָם שֶׁפָּתַח הַתְּבָרָה נִמְשָׁ פָּתַח

○ עֲמָרָם: אֶת הוֹלֵד וְקֵהָתָה קָרָח מִשֶּׁפְּתַח

○ 利未的各族有立尼族、

○ 希伯伦族、玛利族、母示族、

○ 可拉族。哥辖生暗兰。

[字汇分析]

● אֱלֹהִים 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 这些

○ מִשֶּׁפְּחָת 04940 名词，复阴附属形 פְּתָה 家族、家庭

○ לְיוֹי 03881 专有名词，人名、支派名 利未人

○ מִשֶּׁפְּחָת 04940 名词，单阴附属形 פְּתָה 家族、家庭

○ לְבָנָי 03846 冠词 הַ + 专有名词，人名，族名 立尼人

● מִשֶּׁפְּחָת 04940 名词，单阴附属形 פְּתָה 家族、家庭

○ תְּבָרָנִי 02276 冠词 הַ + 专有名词，族名 希伯伦人

○ מִשֶּׁפְּחָת 04940 名词，单阴附属形 פְּתָה 家族、家庭

○ מִחְלֵי 04250 冠词 הַ + 专有名词，族名 抹利人

○ מִשֶּׁפְּחָת 04940 名词，单阴附属形 פְּתָה 家族、家庭

○ מוֹשֵׁי 04188 冠词 הַ + 专有名词，族名 母示

○ עֶמְרָם 06019 专有名词, 人名 עֶמְרָם 暗兰

○ יוֹכָבֵד 03115 专有名词, 人名 יוֹכָבֵד 约基别

○ בַּת 01323 名词, 单阴附属形 בַּת 女子、女儿

○ לֵוִי 03878 专有名词, 人名、支派名 לֵוִי 利未

● אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ יָלַד 03205 动词, Qal 完成式 3 单阴 יָלַד 生出、
出生

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

○ לְלֵוִי 03878 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名 לֵוִי
利未

○ בְּמִצְרַיִם 04714 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有
名词, 地名、国名 מִצְרַיִם 埃及 § 3.2, 9.3

● וַיָּלַד 03205 动词, Qal 叙述式 3 单阴 וַיָּלַד 生出、
出生

○ לְעֶמְרָם 06019 介系词 לְ + 专有名词, 人名、支派名
עֶמְרָם 暗兰

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶתְרֹן 00175 专有名词, 人名 אֶתְרֹן 亚伦

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 介系词 אֶת 不必翻译 אֶת 在
- 前面, 母音缩短变成 וְאֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ מִלִּי 04813 专有名词, 人名 מִלִּי 米利暗

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 אָחוֹת 姊妹

אָהוֹת 的附属形为 אָהוֹת; 用附属形来加词尾。

□26:59 暗兰的妻，名叫约基别，是利未女子，生在埃及。她给暗兰生了亚伦、摩西，并他们的姐姐米利暗。

□26:59 暗兰娶了出生在埃及的利未的女儿约基别。她给暗兰生了两个儿子——亚伦和摩西，一个女儿美莉安。

★民数记 26 章 60 节

○נָדַב אֶת לְאֶהֱרֹן וַיִּנְלֹד

○אֵיתָמָר: וְאֵת אֶלְעָזָר אֶת אֲבִיהוּא וְאֵת

○亚伦生拿答、

○亚比户、以利亚撒、以他玛。

[字汇分析]

●נִינְלַד 03205 动词, Nif'al 叙述式 3 单阳 יִלַּד 生出、出生

○לְאֶהֱרֹן 00175 介系词 לְ + 专有名词, 人名 אֶהֱרֹן 亚伦 § 6.2

○וְאֵ 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○נָדַב 05070 专有名词, 人名 נָדַב 拿答

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֲבִיהוּא 00030 专有名词, 人名 אֲבִיהוּא 亚比户

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○אֵיתָמָר 00385 专有名词, 人名 אֵיתָמָר 以他玛

□26:60 亚伦生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

□26:60 亚伦有四个儿子——拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

★民数记 26 章 61 节

○נָאָבִיָּהוּא נָדָב וְנִימָת

○יְהוָה: לִפְנֵי זָרָה-אֲשֶׁתֶּקְרִיבָם

○拿答、亚比户…就死了。(…处填入下行)

○在雅威面前献凡火的时候

[字汇分析]

●נִימָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוּת 死

○נָדָב 05070 专有名词, 人名 נָדָב 拿答

○אָבִיָּהוּא 00030 连接词 וְ + 专有名词, 人名 אָבִיָּהוּא 亚比户

●קָרַב 07126 介系词 בְּ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 复阳词尾 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○זָרָה 02114 动词, Qal 主动分词单阴 זָרָה 外邦人、做外国人、做陌生人 这个分词在此作形容词解。

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□26:61 拿答、亚比户在耶和华面前献凡火的时候, 就死了。

□26:61 拿答和亚比户在献凡火给上主时死了。

★民数记 26 章 62 节

אֶלְרוּעֵשׂ רִימֵשׁ לִשְׁהִפְקֵדֵיהֶם וַיְהִי־וְ

וַמְעַלָּה חֹדֶשׁ־מִבְּנֵי זָכָר־כָּל־

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־בְחוּדָהֶת־פָּקְדוֹ לֹא־כִי־

הָתַלְּ לָהֶם נִתּוּן־לֹא־כִי־

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי־בְחוּדָהֶת־

○…共有二万三千；（…处填入下行）

○凡一个月以外、被数的男丁，

○他们本来没有数在以色列人中，

○…没有分给他们产业。（…处填入下行）

○因为在以色列人中，

[字汇分析]

● 01961 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ 06485 动词，Qal 被动分词复阳 + 3 复阳词尾 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○ 06242 连接词 וְ + 名词，阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● 03605 名词，单阳附属形 כָּל 俱各、各人、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 02145 形容词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

○ 01121 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ חֶדֶשׁ הַחֹדֶשׁ 02320 名词，阳性单数 חֶדֶשׁ 月朔、新月

○ מֵעַל 04605 的停顿型，连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ מֵעַל 上面

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ פָּקַד 06485 动词，Hothpa'el 完成式 3 复 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נָתַן 05414 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ נְתָלָהּ 05159 名词，阴性单数 נְתָלָהּ 产业

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□26:62 利未人中，凡一个月以外被数的男丁，共有二万三千。他们本来没有数在以色列人中，因为在以色列人中，没有分给他们产业。

□26:62 出生一个月以上的男性，利未人有两万三千人。他们跟其余的以色列人分开登记，因为他们在以色列中没有分到产业。

★民数记 26 章 63 节

○ תִּכְתֹּב הוֹדוֹת לְעֶזְרָא מֹשֶׁה פְּקוּדֵי אֵלֶּה

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת פְּקוּדוֹתָאֲשֶׁר

○ יִרְחוּ: יָרְדוּ עַל מוֹאָב בְּעֶרְבֹת

○ 这些就是被摩西和祭司以利亚撒所数的，

○ 他们…数点以色列人，（…处填入下行）

○ 在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 这些

○ פְּקוּדֵי 06485 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ אֵלֶּה 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 以利亚撒

○ אֵלֶּה 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 祭司

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ פְּקוּדוֹת 06485 动词，Qal 完成式 3 复 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

● וְעֶרְבֹת 06160 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形

荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מוֹצֵב 04124 专有名词，国名 מוֹצֵב 摩押

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□26:63 这些就是被摩西和祭司以利亚撒所数的，他们在摩押平原与耶利哥相对的约旦河边数点以色列人。

□26:63 以色列人在耶利哥对岸约旦河边的摩押平原时，摩西和以利亚撒完成了人口调查。以上各宗族的人口就是他们所登记的，

★民数记 26 章 64 节

○ אִישׁ הָיָה - אֵלּוּ וּבָאֵלֶּה

○ הַכֹּהֵן וְאַתְרֹן מֹשֶׁה מִפְּקוּדֵי

○ סִינַי: בְּמִדְבַר שֵׁרָאֵל בְּנִי-אֶת פְּקוּדוֹת אֲשֶׁר

○这些人中，没有一个是

○摩西和祭司亚伦…被数点的人。(…处填入下行)

○在西奈旷野数点以色列人时

[字汇分析]

● אֵלֶּה וּבָאֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● מִפְּקוּדֵי 06485 介系词 מִן + 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶלְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְרֹן 亚伦

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּקַדוּ 06485 动词，Qal 完成式 3 复 פָּקַדוּ 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מְדְבָר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְדְבָר 旷野

○ סִינַי 05514 的停顿型，专有名词，山名 סִינַי 西奈山

□26:64 但被数的人中，没有一个是摩西和祭司亚伦从前在西奈的旷野所数的以色列人，

□26:64 里面没有一个是从前摩西和亚伦在西奈旷野第一次人口普查时所登记的人。

★民数记 26 章 65 节

○ בְּמִדְבַר יָמְתוּ מוֹת לָהֶם יְהוָה אָמַר-כִּי

○ אִישׁ מֵהֶם נוֹתַר-וְלֹא

○ יִפְנֶה-בְּן כָּל-בְּאֵם כִּי

○ ׀ נֹון-בֶּן וַיְהוֹשֻׁעַ

○ 因为雅威论到他们说：「他们必要死在旷野。」

○…一个人也没有存留。(…处填入下行)

○所以，除了耶孚尼的儿子迦勒…以外，(…处填入下行)

○和嫩的儿子约书亚

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 הוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死 § 2.11, 2.12

○ יָמָתוּ 04191 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָמָתוּ 死

○ בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּמִּדְבָּר 旷野

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ נֹתַר 03498 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 נֹתַר 剩下

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מֵהֶם 他们

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是、除了

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

●יְהוֹשֻׁעַ 03091 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נוֹן 05126 专有名词，人名 נוֹן 嫩

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□26:65 因为耶和華论到他们说：“他们必要死在旷野”，所以，除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。

□26:65 上主曾经说过，他们都要死在旷野；除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚，他们都死了。

★民数记 27 章 1 节

○צִלְפַּחַד בְּנוֹתַי קַרְבֵּנָה

○מְכִירֵי בְּנֵי גִלְעָד בְּנוֹ חֶפְרָבֵן

○יוֹסֵף בְּנוֹ נִשְׁתַּלְמֵשׁ פַּחַת מְנַשֶּׁה בְּנוֹ

○בְּנֵי יוֹשֻׁעַ מֵאֵלֶּה

○וְתַרְצֵה: וּמִלֶּכָּה וְתַגְלֵה נִעְיָה מִתְּלָה

○…西罗非哈的女儿，她们前来，(…处填入下行)

○…玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子(…处填入下行)

○属约瑟的儿子玛拿西的各族，有玛拿西的玄孙，

○他女儿的名子叫

○玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

[字汇分析]

●קָרַב 07126 动词，Qa1 叙述式 3 复阴 קָרַב 临

近、靠近、带近、呈献

○בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女子、女儿 בַּת 的附属形也是 בָּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○לִפְתָּד 06765 专有名词，人名 לִפְתָּד 西罗非哈

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○חִפָּר 02660 专有名词，人名 חִפָּר 希弗

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

●בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○לְמִשְׁפַּחַת 04940 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 לְמִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

●אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה

这些

○ מוֹתַי 08034 名词，复阳附属形 מוֹתַי 名、名字 מוֹתַי 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 מוֹתַי 复数附属形为 מוֹתַי

○ בְּנוֹתַי 01323 名词，复阴 + 3 单阳词尾 בְּנוֹת 女子、女儿 בְּנוֹת 的复数为 בְּנוֹתַי，复数附属形为 בְּנוֹתַי；用附属形 + י + 词尾。

● מַחְלָה 04244 专有名词，人名 מַחְלָה 玛拉

○ נֹעָה 05270 连接词 וְ + 专有名词，人名 נֹעָה 挪阿

○ תְּגֵלָה 02295 连接词 וְ + 专有名词，人名 תְּגֵלָה 曷拉

○ מִלְכָּה 04435 连接词 וְ + 专有名词，人名 מִלְכָּה 密迦

○ דִּבְרֵי 08656 连接词 וְ + 专有名词，人名 דִּבְרֵי 得撒

□27:1 属约瑟的儿子玛拿西的各族，有玛拿西的玄孙、玛吉的曾孙、基列的孙子、希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们前来，

□27:1 西罗非哈的女儿们有玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。西罗非哈的父亲是希弗；希弗的父亲是基列；基列的父亲是玛吉；玛吉的父亲是玛拿西；玛拿西的父亲是约瑟。

★民数记 27 章 2 节

○ הֲפֹתוֹאֵלְעִזֹר וְלִפְנֵי מֹשֶׁה לִפְנֵי וְתַעֲמִדְנָהּ

○ הָעֵדָה-וְכֹלֵהֶנָּשׁ יָאֵם וְלִפְנֵי

○ מוֹעֵד- לֹא הָפְתִיחַ

○ לְאִמֵּר:

○ 站…在摩西和祭司以利亚撒面前(…处填入下下行)

○ 并众首领与全会众面前

○ 在会幕门口，

○说:

[字汇分析]

● עָמַד עָמַדָּה 05975 动词, Qal 叙述式 3 复阴 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לִפְנֵי וְלִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֱלִיעֶזֶר 00499 专有名词, 人名 אֱלִיעֶזֶר 以利亚撒

○ כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● לִפְנֵי וְלִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹשֻׁעִים 05387 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יְהוֹשֻׁעַ I. 长官、王子、领袖; II. 雾

○ כָּל וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ עֵדָה הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

● פֶּתַח 06607 名词, 单阳附属形 פֶּתַח 通道、入口

○ אֹהֶל אֹהֶל 00168 名词, 单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד מוֹעֵד 04150 名词, 阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□27:2 站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说：

□27:2 西罗非哈的五个女儿到上主的圣幕门口，站在摩西和祭司以利亚撒，以及各领袖和全体会众面前，对他们说：

★民数记 27 章 3 节

○בַּמִּדְבָּר מֵת אָבִינוּ

○הַנוֹעָדִים הָעֵדָה בְּתוֹךְ הָהָר-לֹא וְהוּא

○קָרַח-בֶּעֲצַת יְהוָה-עַל-

○לוֹ: הָיוּ-לֹא וּבָנִים מֵת בְּתַאֲוֵי-כִי

○「我们的父亲死在旷野，

○他不同党聚集

○与可拉攻击雅威，

○是在自己罪中死的，他也没有儿子。

[字汇分析]

●אָבִינוּ 00001 名词，单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○בַּמִּדְבָּר 04057 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
מִדְבָּר 旷野

●וְהוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中间

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

○הַנוֹעָדִים 03259 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阳 יָעַד

Qal 固定、相聚、相会; Nif'al 相会

● על 05921 介系词 על 在…上面

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶעֱבֹד 05712 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֲבָדָה 会众

○ קֹרַח 07141 专有名词，人名 קֹרַח 可拉

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בַּחֲטָאוֹ 02399 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 חָטָא 罪 חָטָא 的附属形也是 חָטָא 用附属形来加词尾。

○ מָת 04191 动词，Qal 完成式 3 单阳 מוֹת 死

○ וּבָנִים 01121 连接词 וְ + 名词，阳性复数 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

□27:3 “我们的父亲死在旷野，他不与可拉同党聚集攻击耶和华，是在自己罪中死的，他也没有儿子。

□27:3 “我们的父亲死在旷野，没有儿子。他没有跟背叛上主的可拉一伙。他死，是因为自己的罪。

★民数记 27 章 4 节

○ מַשְׁפַּחְתּוֹ הָמָתוּ אֲבֵינוּ-שָׁם יִגָּרַע לָמָּה

○ בֶּן לֹו אֵין כִּי

○ אֲבֵינוּ: אֶתִּי בְּתוֹךְ אֶתְּוֹה לְבִנְ-תְּוֹה

○ 为甚么…就把我们的父亲的名从他族中除掉呢? (…处填入下行)

○ 因他没有儿子,

○ 求你们在我们父亲的弟兄中, 分给我们产业。]

[字汇分析]

● לָמָּה 04100 介系词 לְ + 疑问代名词 מַה מַּה 什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。 § 7.8, 9.25

○ יִגָּרַע 01639 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 יִגָּרַע Qal 减少、抑制, Nif'al 被撤回、被除掉

○ שָׁם 08034 名词, 单阳附属形 שָׁם 名、名字

○ אֲבֵינוּ 00001 名词, 单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אֲבִי 用附属形来加词尾。

○ מִתּוֹךְ 08432 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 中间 § 5.3

○ מַשְׁפַּחְתּוֹ 04940 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 מַשְׁפַּחַת 家族、家庭 מַשְׁפַּחַת 的附属形为 מַשְׁפַּחְתּוֹ 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ בֶּן 01121 名词, 阳性单数 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

- תָּנָה 05414 动词, Qal 强调的祈使式单阳 נתן 给
- לָנוּ 09001 介系词 ל + 1 复词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於
- אֶתְּזָה 00272 名词, 阴性单数 אֶתְּזָה 土地、产业
- בְּתוֹךְ 08432 介系词 ב + 名词, 单阳附属形 תּוֹךְ 中间
- אֶתִּי 00251 名词, 复阳附属形 אָח 兄弟
- אֲבִינוּ 00001 名词, 单阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。
□27:4 为什么因我们的父亲没有儿子,就把他的名从他族中除掉呢? 求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。”
□27:4 难道因为我们父亲没有儿子,就从以色列中把他的名字除掉吗? 请让我们在父亲的亲属中分得一份产业。”

★民数记 27 章 5 节

- הָיָה: לִפְנֵי מֹשֶׁה וְנִקְרְבוּ
- 於是, 摩西将她们的案件呈到雅威面前。

[字汇分析]

- נִקְרַב 07126 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献
- מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西
- אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。
- מִשְׁפָּט 04941 名词, 单阳 + 3 复阴词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□27:5 于是摩西将她们的案件, 呈到耶和華面前。

□27:5 于是摩西向上主陈明她们的案件。

★民数记 27 章 6 节

○ לְאמֹר: מִשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ 雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

● לְאמֹר וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□27:6 耶和華曉諭摩西說：

□27:6 上主對他說：

★民数记 27 章 7 节

דְּבַר תְּצַלְפָּהָד בְּנוֹת כֵּן

נְתַלְתָּ אֶת־זֶה לָהֶם תְּתֵן נְתֹן

אֲבֵיהֶם אֵתִי בְּתוֹךְ

לְהוֹאֲבִיחֵן נְתַלְתָּ אֶת־זֶה עֲבָרְתָּ

○「西罗非哈的女儿说得有理，

○你定要…把地分给她们为业，（…处填入下行）

○在她们父亲的弟兄中，

○要将她们父亲的产业归给她们。

[字汇分析]

● כֵּן 03651 形容词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ בְּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女子、女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。§ 3.10

○ לְפָתָהּ 06765 专有名词，人名 לְפָתָהּ 西罗非哈

○ דְּבַרְתָּ 01696 动词，Qal 主动分词，复阴附属形 דָּבַר 说话、讲

● נְתֹן 05414 动词，Qal 不定词独立形 נָתַן 给

○ תְּתֵן 05414 动词，Qal 未完成式 2 单阳 תָּתַן 给 § 8.32, 2.35

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֵם 他们

○ אֶת־זֶה 00272 名词，单阴附属形 זֶה 土地、产业

○ נְתַלְתָּ 05159 名词，阴性单数 נְתִילָה 产业

● בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 中

间

○ אָחַי 00251 名词，复阳附属形 אָח 兄弟

○ אָבִיהֶם 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

● עָבַרְתָּ 05674 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אָתָּ 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּ。

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָה 产业

○ אָבִיהֶן 00001 名词，单阳 + 3 复阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ לָהֶן 09001 介系词 לָ + 3 复阴词尾 לָ 为、给、往、向、到、归属於

□27:7 “西罗非哈的女儿说得有理，你定要在她们父亲的弟兄中，把地分给她们为业，要将她们父亲的产业归给她们。

□27:7 “西罗非哈的女儿们所要求的是对的。你要从她们父亲的亲属中把产业分给她们，让她们继承父亲的产业。

★民数记 27 章 8 节

○ לְאֹמֵר תְּדַבֵּר שְׂרָאֵל בְּנֵי-וְאֵל

○ לֹא אֵין וּבֶן יָמוֹת-כִּי אִישׁ

○ לְבָתוֹ: נַתְּלוּ-אֶתְהָ עֵבֶרְתֶּם

○ 你也要晓谕以色列人:

○ 『人若死了没有儿子,

○ 就要把他的产业归给他的女儿;

[字汇分析]

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○רָאָה־לְךָ03478 专有名词，人名、地名、国名 רָאָה־לְךָ 以色列

○דָּבַר01696 动词，Pi'e1 未完成式 2 单阳 דָּבַר 说话、讲

○לְאמֹר־ 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְאמֹר־ 说

●אִישׁ־ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ־ 各人、人、男人、丈夫

○כִּי־ 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מָוֹת־ 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מָוֹת 死

○וּבֶן־ 01121 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וּבֶן־ 儿子、孙子、后裔、成员

○אֵין־ 00369 副词，附属形 אֵין־ 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○לְ־ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

●עָבַר־ 05674 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 עָבַר־ 经过、离开、拿走、违犯

○אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת־。

○נִתְּלָה־ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָה־ 产业
לְתֵת־ 的附属形为 נִתְּלָה־ 用附属形来加词尾。

○לְבָתוֹ־ 01323 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
לְבָתוֹ־ 女子、女儿 בַּת־ 的附属形也是 בַּת־; 用附属形来加

词尾。

□27:8 你也要晓谕以色列人说：‘人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿；

□27:8 你要告诉以色列人，如果有人死了，没有儿子，他的女儿可以继承他的产业。

★民数记 27 章 9 节

○בַּת לוֹ אֵין-וְאֵם

○לְאֶתְיוֹ: נִתְּלוּ-אֶת וְנָתַתָּם

○他若没有女儿，

○就要把他的产业给他的弟兄。

[字汇分析]

●אֵם 00518 连接词 וְ + 副词 אֵם 如果、不是

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女子、女儿

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נָתַן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○נִתְּלוּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלוּ 产业
נִתְּלוּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

○לְאֶתְיוֹ 00251 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾
אָח 兄弟 אָח 的复数为 אָחִים，复数附属形为 אֶתְיִ 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוֹ。

□27:9 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄；

□27:9 如果他没有女儿，就由他的兄弟继承；

★民数记 27 章 10 节

○אחים לו אין-ואם

○אביו: לאחי נתתו-את ונתתם

○他若没有弟兄,

○就要把他的产业给他父亲的弟兄。

[字汇分析]

●ואם 00518 连接词 ו + 副词 אם 如果、不是

○אין 00369 副词, 附属形 אין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、向、到、归属於

○אחים 00251 名词, 阳性复数 אח兄弟

●נתן 05414 动词, Qal 连续式 2 复阳 נתן 给

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַת。

○נתתו 05159 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נתלה 产业 נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

○לאחי 00251 介系词 ל + 复阳附属形 אח兄弟

○אביו 00001 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 的附属形为 אב 或 אבי 用附属形来加词尾。

□27:10 他若没有弟兄, 就要把他的产业给他父亲的弟兄;

□27:10 如果他没有兄弟, 就由他的叔伯继承;

★民数记 27 章 11 节

○נתתו-את ונתתם לאביו אחים אין-ואם

○אתה נרשממש פחתו אליו תקרבלש ארו

○משפט לתקישו ראל לבני ותיתה

○מש:ה-את יהנה צנהפאש

○他父亲若没有弟兄, 就要把他的产业给

○他族中最近的亲属，他便要得为业。】

○这要作以色列人的律例典章，

○是照雅威吩咐摩西的。】

[字汇分析]

● **אם** 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果、不是

○ **אין** 00369 副词，附属形 אין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ **אחים** 00251 名词，阳性复数 אח兄弟

○ **אביו** 00001 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אב 父亲、祖先 אב 的附属形为 אב 或 אביו 用附属形来加词尾。

○ **נתתם** 05414 动词，Qal 连续式 2 复阳 נתן 给、置、放

○ **את** 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַת。

○ **נתלתו** 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נתלה 产业
נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

● **לשאר** 07607 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
שאר 肉、肉身 שאר 的附属形也是 שאר 用附属形来加词尾。

○ **קרוב** 07138 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 קרוב 近的

○ **אליו** 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אל 对、向、往

○ **משפחתו** 04940 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阳词尾
משפחה 家族、家庭 משפחה 的附属形为 משפחת 用附属形来加词尾。

用附属形来加词尾。

○ וַיְרַשׁ 03423 动词, Qal 连续式 3 单阳 וַיְרַשׁ 继承

○ אֶתְּהָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶתְּהָ 不必翻译

● וַיְהִי־לָהּ 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 וַיְהִי 是、成为、临到

○ לְבָנָי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 以色列

○ לְתִקְוָה 02708 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 תִּקְוָה 律例

○ מִשְׁפָּט 04941 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

● אֶשְׂרָר 00834 介系词 אֶ + 关系代名词 אֶשְׂרָר 不必翻译

○ צַוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶתְּ 00853 受词记号 אֶתְּ 不必翻译 אֶתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶתְּ。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□27:11 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。’这要作以色列人的律例、典章，是照耶和華吩咐摩西的。”

□27:11 如果他连兄弟叔伯都没有，那么他的近亲就可继承他的产业。这要成为以色列人的法律。我是上主；我这样命令你了。”

★民数记 27 章 12 节

○ מִשְׁה־אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ הָזֶה הָעֵבְרִים הָר־אֶל עֲלֶהּ

○ יִשְׂרָאֵל: לִבְנֵי נְתַתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת וְהָאֵה

○ 雅威对摩西说：

○ 「你上这亚巴琳山，

○ 观看我所赐给以色列人的地；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 2.35, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● עָלָה 05927 动词，Qal 祈使式单阳 עָלָה Qal 上去，Hif' il 带上去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ הָר 02022 名词，单阳附属形 הָר 山

○הַעֲבָרִים05682 冠词 הַ + 专有名词，地名 亚巴琳

○זֶה02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 这个

●הִרְאֵה07200 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 看 § 5.8

○אֶת00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הָאָרֶץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן05414 动词，Qal 完成式 1 单 给、置、放

○בְּנוֹ01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל03478 专有名词，人名、族名、国名 以色列

□27:12 耶和华对摩西说：“你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地，

□27:12 上主对摩西说：“你要上亚巴琳山，遥望我要赐给以色列人的土地。

★民数记 27 章 13 节

○עַמִּיךָ לֹנְאָסְפֹת אֶתְהוֹרָאֵתָה

○אַחֶיךָ: אֶתְרוֹן נְאֻסְרִפְאֶשֶׁר אֶתְהֶגֶם

○看了以后，你也必聚集到你列祖（原文作本民）那里，

○像你哥哥亚伦一样聚集。

[字汇分析]

● רָאָה 07200 动词, Qal 连续式 2 单阳 看

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

○ נָאַסַף 00622 动词, Nif'al 连续式 2 单阳 聚集

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ עַם 05971 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 百姓、国民
עַם 的复数为 עַמִּים 复数附属形为 עַמִּי 用附属形来加词尾。

● גַּם 01571 副词 也

○ אַתָּה 00859 的停顿型, 代名词 2 单阳 你、你

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译

○ נָאַסַף 00622 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 聚集

○ אֶהְרֹן 00175 专有名词, 人名 亚伦

○ אָחִיךָ 00251 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 兄弟
的附属形为 אָחִי 用附属形来加词尾。

□27:13 看了以后, 你也必归到你列祖(原文作“本民”)那里, 像你哥哥亚伦一样。

□27:13 你看过以后, 就要死了, 像你哥哥亚伦一样。

★民数记 27 章 14 节

○ הִעֲדָהּ מֵרִיבַת צֹדֵק מִדְּבַר פִּי מֵרִיבַת כֶּסֶף אֶשֶׁר

לְעֵינֵיהֶם בְּמִלְהַת קִדְשׁ נִי

פִּי צֹדֵק מִדְּבַר קִדְשׁ מֵרִיבַת-מִי הֵם

○因为你们在寻的旷野当会众争闹的时候, 违背了我的命,

○没有在涌水之地他们眼前, 尊我为圣。]

○(这水就是寻的旷野加低斯米利巴水。)

[字汇分析]

● פָּאָשׁר 00834 介系词 פָּ + 关系代名词 אָשׁר 不必翻译

○ מָרָה 04784 动词, Qal 完成式 2 复阳 מָרָה 背叛、不顺从

○ פֶּה 06310 名词, 单阳 + 1 单词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ מְדָבָר 04057 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○ צֶן 06790 专有名词, 地名 צֶן 寻

○ מְרִיבָה 04808 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 מְרִיבָה 纷争

○ עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

● לְקַדֵּשׁ 06942 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 1 单词尾 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ בְּמִים 04325 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 מִים 水

○ לְעֵינֵיהֶם 05869 介系词 לְ + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינַי , 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● הֵמָּה 01992 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们

○ מִים 04325 名词, 复阳附属形 מִים 水

○ מְרִיבָה 04809 专有名词, 地名, 附属形 מְרִיבָה 米利巴

○ קַדֵּשׁ 06946 专有名词, 地名 קַדֵּשׁ 加低斯

○ מְדַבֵּר 04057 名词，单阳附属形 מְדַבֵּר 旷野

○ צֵן 06790 专有名词，地名 צֵן 寻

○ פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□27:14 因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣（这水，就是寻的旷野加低斯米利巴水）。”

□27:14 因为你们两人在寻旷野违背了我的命令。当全体会众在米利巴埋怨我的时候，你没有在他们面前承认我神圣的能力。”（米利巴是寻旷野加低斯的水泉。）

★民数记 27 章 15 节

○ לֵאמֹר: יְהוָה-אֵל מֹשֶׁה וְיִדְבָר

○摩西对雅威说:

[字汇分析]

● דִּבֶּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 דִּבֶּר 讲

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֱדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֱדֹנָי 的母音组合而成。

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אֶמַר 说

□27:15 摩西对耶和華说:

□27:15 摩西祷告说:

★民数记 27 章 16 节

○ הָרוּחַ תְּאֵלֵּהי יְהוָה יִפְקֹד

○ הָעֵדָה: עַל אִישׁ בְּשֶׁר-לְכָל

○ 「愿雅威万人之灵的神，

○立一个人治理会众，

[字汇分析]

● פָּקַד 06485 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳附属形 אֱלֹהִים 上帝、神、神明

○ רוּחַ 07307 介系词 לְ + 名词，阴性复数 רוּחַ 风、气、灵

● כָּל 03605 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ בָּשָׂר 01320 名词，阳性单数 בָּשָׂר 肉、身体

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

□27:16 “愿耶和華万人之灵的上帝，立一个人治理会众，

□27:16 “主上帝啊，你是生命的源头。求你指派一个人作全会众的领袖，

★民数记 27 章 17 节

○לפניהם יב'אנאָשֶׁר לִפְנֵיהֶם אֶצְאֶשֶׁר

○יב'יאַמּוֹאֶשֶׁר יוֹצֵיאַמּוֹאֶשֶׁר

○הָהָה עֲנַת תְּהִיָּה וְלֹא

○רָעָה: לָהֶם-אִיןֹאֶשֶׁר כְּצֹאֵן

○可以在他们面前出入，

○也可以引导他们出入，

○免得雅威的会众

○如同没有牧人的羊群一般。」

[字汇分析]

●רָעָה00834 关系代名词 אֶשֶׁר不必翻译

○יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 2. 35

○לִפְנֵיהֶם03942 介系词 לִפְנֵי+ 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

○וַאֲשֶׁר00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשֶׁר不必翻译
§ 6. 8, 2. 19

○יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、
进入

○לִפְנֵיהֶם03942 介系词 לִפְנֵי+ 3 复阳词尾 לִפְנֵי 在…
前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的
复阳附属形而来。

●וַאֲשֶׁר00834 连接词 וְ + 关系代名词 אֶשֶׁר不必翻译
§ 6. 8, 2. 19

○יוֹצֵיאַם 03318 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3
复阳词尾 יָצָא 出去

○רָשָׁרַ00834 连接词 וְ + 关系代名词 רָשָׁרַ不必翻译
§ 6.8, 2.19

○בָּיָאֵם00935 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 复阳词尾 בוא 来、进入

●לֹא־ 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּהְיֶה01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○עֲנָת׃05712 名词, 单阴附属形 עֲנָת׃ 会众

○יְהוָה־ 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●צֹאן־ 06629 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 צֹאן 羊

○רָשָׁרַ00834 关系代名词 רָשָׁרַ不必翻译

○אֵין־ 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○לָהֶם09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○רָעָה־ 07462 动词, Qal 主动分词单阳 רָעָה 牧羊

□27:17 可以在他们面前出入, 也可以引导他们, 免得耶和華的会众如同没有牧人的羊群一般。”

□27:17 能率领他们作战, 好使你的子民不致像没有牧人的羊群。”

★民数记 27 章 18 节

○מִשְׁעָל־יְהוָהוּ׃ 01961

○נון-בן יהושע-את לך-קה

○בו רוח אשר איש

○עליו: ידך-אתוסמכת

○雅威对摩西说:

○「嫩的儿子约书亚…你将他领来, (…处填入下行)

○是心中有圣灵的,

○接手在他头上;

[字汇分析]

●אמר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8. 1, 2. 35, 8. 10

○יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○משה 04872 专有名词, 人名 משה 摩西

●קח 03947 动词, Qal 祈使式单阳 取、娶、拿

○לך 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○יהושע 03091 专有名词, 人名 יהושע 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○בן 01121 名词, 单阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○נון 05126 专有名词, 人名 נון 嫩

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ רוּחַ 07307 名词，阴性单数 רוּחַ 风、气、灵 § 2. 11, 2. 12

○ בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

● סָמַךְ 05564 动词，Qal 连续式 2 单阳 סָמַךְ 放在、支持、支撑、承担

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ יָדְךָ 03027 名词，单阴 + 2 单阳词尾 יָדְךָ 手、边、力量、权势 יָדְךָ 的附属形为 יָדְךָ；用附属形来加词尾。

○ עָלָיו 05921 介系词 עָל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面、
旁边 עָל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +
יֵי 合起来变成 עָלָיו。 § 5. 5, 3. 10, 3. 16

□27:18 耶和華對摩西說：“嫩的兒子約書亞，是心中有聖靈的，你將他領來按手在他頭上，

□27:18 上主對摩西說：“嫩的兒子約書亞是個有才能的人；你要按手在他頭上。

★民數記 27 章 19 節

○ הִכֵּהוּ אֶלְעָזָר לִפְנֵי אֲחִיזָה עֲמֹדֶתָּ

○ הָעֵדָה-כָּל וְלִפְנֵי

○ לְעֵינֵיהֶם: אֲתוּ וְצִוִּיתָהּ

○ 使他站在祭司以利亞撒…面前，（…處填入下行）

○ 和全会眾

○ 在他們眼前囑咐他，

[字匯分析]

● 05975 动词, Hif' il 连续式 2 单阳 **עמד** Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ **את** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

○ **לפני** 03942 介系词 **לפני** 在…前面 **לפני** 从介系词 **ל** + 名词 **פנה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **אלעזר** 00499 专有名词, 人名 **אלעזר** 以利亚撒

○ **הכהן** 03548 冠词 **ה** + 名词, 阳性单数 **כהן** 祭司

● 03942 连接词 **ו** + 介系词 **לפני** 在…前面 **לפני** 从介系词 **ל** + 名词 **פנה** (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **כל** 03605 名词, 单阳附属形 **כל** 各、全部、整个 **כל** 从 **לכל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כל**。

○ **העדה** 05712 冠词 **ה** + 名词, 阴性单数 **עדה** 会众

● 06680 动词, Pi' el 连续式 2 单阳 **צוה** 吩咐、命令

○ **את** 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 不必翻译

○ **לעיניהם** 05869 介系词 **ל** + 名词, 双阴 + 3 复阳词尾 **עין** 眼睛 **עין** 的双数为 **עינים**, 双数附属形为 **עיני**; 用附属形来加词尾。

□27:19 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前, 嘱咐他,

□27:19 你要叫他站在祭司以利亚撒和全体会众前面, 当着他们, 在那里宣告他是你的继承人。

★民数记 27 章 20 节

○ **עליו מהודך ונתתה**

○ **יש ראל: בני עדת-כליש מ עו למ עו**

○又将你的尊荣给他几分，

○使以色列全会众都听从他。

[字汇分析]

● **נָתַן** 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 **נָתַן** 给、置、放

○ **מִהוֹדָךְ** 01935 介系词 **מִן** + 名词, 单阳 + 2 单阳词尾 **הוֹד** 威严、壮丽 **הוֹד** 的附属形也是 **הוֹד**; 用附属形来加词尾。

○ **עָלָיו** 05921 介系词 **עַל** + 3 单阳词尾 **עַל** 在…上面、旁边 **עַל** 用长基本型 **עָלִי** 来加词尾。3 单阳词尾 **הוּ + יִ** 合起来变成 **עָיִ**。 § 5.5, 3.10, 3.16

● **לְמַעַן** 04616 介系词 **לְ** + 名词, 阳性单数 **מַעַן** 为了名词 **מַעַן** 一定与介系词 **לְ** 一起合用, 作为介系词或连接词。

○ **יִשְׁמְעוּ** 08085 动词, Qal 未完成式 3 复阳 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 各、全部、整个 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **עַנְתָּה** 05712 名词, 单阴附属形 **עַנְתָּה** 会众

○ **בְּנֵי** 01121 名词, 复阳附属形 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、族名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

□27:20 又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。

□27:20 你要把你的权力分给他，使以色列会众服从他。

★民数记 27 章 21 节

○ לו וְשָׂאֵל יַעֲמֹד הַפֹּהֶן אֶלְעֶזֶר וְלִפְנֵי

○ יְהוָה לִפְנֵי הָאוֹר יִסְבָּמֶשׁ פֶּטַח

○ בְּאוֹר פִּי- לָעַי יִצְאוּ פִי-עַל

○ הַעֲדָה: וְכָל אֲתוּשָׁן רֵאֵל-בְּנֵי-נֹכַח הוּא

○他要站在祭司以利亚撒面前，以利亚撒…为他求问。(…处填入下行)

○要凭乌陵的判断，在雅威面前

○…都要遵以利亚撒的命出入。」(…处填入下行)

○他和以色列全会众

[字汇分析]

● לִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֶזְרָאֵל 00499 专有名词, 人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ עָמַד 05975 动词, Qal 未完成式 3 单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定 § 2.35

○ שָׂאֵל 07592 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׂאֵל Qal 问、调查、乞讨, Hif' il 应允所求

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לוֹ 给、往、向、到、归属於

● מִשְׁפָּט 04941 介系词 מִ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

○ אוֹרִים 00224 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אוֹרִים 乌陵

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● על 05921 介系词 על 在…上面、旁边

○ פִּיּוּ 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ יֵצֵא 03318 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יֵצֵא 出去

○ ועל 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面、旁边

○ פִּיּוּ 06310 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי; 用附属形来加词尾。

○ יבֹּא 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יבֹּא 来、进入

● הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא הִיא 他、她

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ אֵשׁ־רְאִיל 03478 专有名词, 人名、族名、国名 אֵשׁ־רְאִיל 以色列

○ אַתָּה 00854 介系词 אַתָּה + 3 单阳词尾 אַתָּה 跟

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 各、全部、整个 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 הָעֵדָה 会众

□27:21 他要站在祭司以利亚撒面前，以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和華面前为他求问。他和以色列全会众，都要遵以利亚撒的命出入。”
□27:21 他要听从祭司以利亚撒的话；以利亚撒要用“乌陵”来测知我的旨意。这样，以利亚撒将指导约书亚和以色列全体会众的一切行动。”

★民数记 27 章 22 节

○ אִתּוֹ יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר מִשֶּׁה וַיַּעַשׂ

○ וַיַּעֲמֵדְהוּ יְהוֹשֻׁעַ-אֶת וַיִּקַּח

○ הָעֵדָה: כָּל וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר לִפְנֵי

○ 於是摩西照雅威所吩咐的，

○ 将约书亚领来，使他站在

○ 祭司以利亚撒和全会众面前，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ צִוְּהָ 06680 动词，Pi'e'l 完成式 3 单阳 צִוְּהָ 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אִתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אִתּוֹ 不必翻译

● לָקַח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ עַיְהוֹשׁ 03091 专有名词，人名 עַיְהוֹשׁ 约书亚 约书亚
原意为「上主是拯救」。

○ עָמַדְהוּ 05975 动词，Hif' il 叙述式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留，Hif' il 设立、
使坚定

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֶלְעֶזֶר 00499 专有名词，人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○ הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

○ לִפְנֵי 03942 连接词 וְ + 介系词 לִפְנֵי 在…前面 לִפְנֵי
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属
形而来。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 各、全部、整个 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָעֵדָה 会众

□27:22 于是摩西照耶和华所吩咐的，将约书亚领来，使他站在祭司以
利亚撒和全会众面前，

□27:22 摩西遵照上主的命令做了。他叫约书亚站在祭司以利亚撒和全
会众面前，

★民数记 27 章 23 节

○ וַיִּצְוֵהוּ עָלָיו יְדוּ-אֶת וַיִּסְמֶךְ

○ פָּמָשׁ הַבְּנֵי-יְהוָה דְּבָרְפֶאֶשֶׁר

○ 按手在他头上，嘱咐他，

○ 是照雅威藉摩西所说的话。

[字汇分析]

● סָמַךְ 05564 动词，Qal 叙述式 3 单阳 סָמַךְ 放在、

支持、支撑、承担

○תָּ 00853 受词记号 תָּ 不必翻译 תָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 תָּ。

○יָד 03027 名词，双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、
力量、权势 יָד 的双数为 יָדַי，双数附属形为 יָדַי；用
附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יָד。

○עָלַי 05921 介系词 עָל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面、
旁边 עָל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ +
י 合起来变成 יָד。 § 5.5, 3.10, 3.16

○צַוָּהוּ 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 + 3 单阳
词尾 צַוָּה 吩咐、命令

●אָשַׁר 00834 介系词 אָ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

○יָד 03027 介系词 יָד + 名词，单阴附属形 יָד 手、
边、力量、权势

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○פּ 09015 段落符号 פּ 开的意思 抄写经文的文
士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□27:23 按手在他头上，嘱咐他，是照耶和华藉摩西所说的话。

□27:23 照着上主的命令，按手在约书亚头上，宣告他是自己的继承人。

★民数记 28 章 1 节

○לֵאמֹר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●לֵאמֹר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר § 2.19, 2.14, 11.6

□28:1 耶和華晓谕摩西说:

□28:1 上主命令摩西,

★民数记 28 章 2 节

○אֶלֶּהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת צוּ

○נִיחֵי חֵי רִיחֵ לֵאשׁ יִלְחַם מִקֶּרְבַּי-אֶת

○בְּמוֹעֵדוֹ: לִילֵהֶקְרִיב מִחֹמֶשׁ

○「你要吩咐以色列人说:

○『献给我的供物, 就是献给我作馨香火祭的食物,

○你们要按日期献给我。』

[字汇分析]

●צוּ 06680 动词, Pi'e1 祈使式单阳 צוּה 吩咐、命令

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ **יִשְׂרָאֵל** 03478 专有名词, 人名、族名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

○ **אָמַר** 00559 动词, Qal 连续式 2 单阳 **אָמַר** 说

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** + 3 复阳词尾 **אֵל** 对、向、往 **אֶל** 用基本型 **אֵלַי** 来加词尾。3 单阳词尾 **י + הוּ** 合起来变成 **יּוּ**。 § 5.5, 3.10, 8.12

● **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **קָרְבַּן** 07133 名词, 单阳 + 1 单词尾 **קָרְבַּן** 供物、奉献 **קָרְבַּן** 的附属形为 **קָרְבָּן** 用附属形来加词尾。

○ **לֶחֶם** 03899 名词, 单阳 + 1 单词尾 **לֶחֶם** 面包、食物 **לֶחֶם** 为 Segol 名词, 用基本型 **לֶחֶם** 加词尾。

○ **אֶשָּׁה** 00801 介系词 **לְ** + 名词, 复阳 + 1 单词尾 **אֶשָּׁה** 火祭 **אֶשָּׁה** 的复数为 **אֶשָּׁיִם** (未出现), 复数附属形为 **אֶשָּׁי** 用附属形来加词尾。1 单词尾 **י + י** 合起来变成 **יּי**。

○ **רִיחַ** 07381 名词, 单阳附属形 **רִיחַ** 香味、芬芳

○ **נִיחָה** 05207 名词, 单阳 + 1 单词尾 **נִיחָה** 使人宽心的、平静 **נִיחָה** 的附属形也是 **נִיחָה** (未出现); 用附属形来加词尾。

● **שָׁמַר** 08104 动词, Qal 未完成式 2 复阳 **שָׁמַר** 遵守、保护、小心

○ **קָרַב** 07126 介系词 **לְ** + 动词, Hif' il 不定词附属形 **קָרַב** 临近、靠近、带近、呈献

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ בְּמוֹעֵדוֹ 04150 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时 מוֹעֵד 的附属形也是 מוֹעֵד；用附属形来加词尾。

□28:2 “你要吩咐以色列人说：献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，你们要按日期献给我。

□28:2 要指示以色列人在规定的时间向上帝献食物，就是他喜悦的馨香火祭。

★民数记 28 章 3 节

○ וְהָיָה קָרְבַּן יְבוּאָה שְׂרָאֵשׁ הַזֶּה לְהִסְמֹךְ לַיהוָה

○ תְּמִימִם שְׁנֵה-בְּנֵיכֶם בָּשָׂרִים

○ תְּמִידָה: עֹלָה לַיהוָה שְׁנֵי

○又要对他们说：你们要献给雅威的火祭，

○就是没有残疾、一岁的公羊羔，

○每日两只，作为常献的燔祭。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ אֶשֶׁה 00801 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶשֶׁה 火祭

○ אֶשֶׂר 00834 关系代名词 אֶשֶׂר 不必翻译

○ תִּקְרָבוּ 07126 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תִּקְרָבוּ 临近、靠近、带近、呈献

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוּהַ 是写型 לִיהוּהַ 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 לִי 而 来。

● יִפְּכָשׁ 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִם 健康的、健全的、完整的 在此作名词解，指「完全的人」。

● שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד 08548 副词 תְּמִיד 经常、一直、连续

□28:3 又要对他们说：你们要献给耶和火的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。

□28:3 以下是必须献给上主的火祭：每天的烧化祭要献两只一岁大、没有残缺的小公羊，

★民数记 28 章 4 节

○ כִּבְּקֹרְתָעֲשֶׂה אֶתְדֹכָבֶשׂ-אֶת

○ הַעֲרֹבִים: בְּיוֹתָעֲשֶׂה הַשָּׁנָה שְׁנֵי כֹבֶשׂ וְאֶת

○ 早晨要献一只小羊，

○ 黄昏的时候要献一只小羊；

[字汇分析]

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כְּבָשׁ 03532 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּבָשׁ 小公羊、

绵羊、小羊

○ אָתָּהּ 00259 形容词，阳性单数 אָתָּהּ 数目的「一」

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ בְּבֹקֶר 01242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּבֹקֶר 早晨

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כֶּבֶשׂ 03532 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ שֵׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֵׁנִי 序数的「第二」

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阴 עָשָׂה 做 § 2.35

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ הָעֶרְבָּיִם 06153 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性双数 עֶרֶב 黄昏 参看 GKC 88c。

□28:4 早晨要献一只，黄昏的时候要献一只。

□28:4 早上献一只，傍晚献一只，

★民数记 28 章 5 节

○ לְמִנְחָה סֵלִתָּהּ אֵיפֹהוּ עֹשֶׂה יְרִיתָ

○ הָהֵיוּ: רְבִיעֵת כֶּתִיבָשׁ מִן בָּלוּלָהּ

○ 又用细面伊法十分之一，…作为素祭。（…处填入下行）

○ 并捣成的油一欣四分之一，调和

[字汇分析]

● וְעֹשֶׂה יְרִיתָ 06224 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 עֹשֶׂה יְרִיתָ 序数的「第十」

○ אִיפָה 00374 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אִיפָה 伊法，度量衡单位，约等於四十公升。 אִיפָה 和 בַּת (罢特，SN 1324) 同量，但为干量度。

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 细面

○ מְנַחָה 04503 介系词 לְ + 名词，阴性单数 מְנַחָה 供物、礼物、祭物、素祭

● בָּלוּלָה 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלוּלָה 搀和、混杂、混合

○ שֶׁמֶן 08081 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

○ כִּתִּית 03795 形容词，阳性单数 כִּתִּית 捣成、净化

○ רְבִיעִי 07243 形容词，单阴附属形 רְבִיעִי 序数的「第四」

○ הֵין 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵין 一欣，度量衡单位，相当於六公升 (5 夸脱) 左右

□28:5 又用细面伊法十分之一，并捣成的油一欣四分之一，调和作为素祭。

□28:5 每只跟一公斤细面粉调和着一公升纯橄榄油的素祭一起献上。

★民数记 28 章 6 节

○ סִינִי בְּהַרְקֵעַשׂ יְהוָה תָּמִיד עֹלֹת

○ לַיהוָה: אֵשׁ הַנִּיחֹת לְרִיחַ

○这是西乃山所命定为常献的燔祭，

○是献给雅威为馨香的火祭。

[字汇分析]

● עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 副词 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ עֹשֶׂה 06213 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阴

做 עָשָׂה

○ 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הַר הַשֵּׁנַיִם 山

○ 05514 专有名词，山名 סֵינַי 西奈山

● 07381 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רִיחַ הַשָּׁמַיִם 香味、芬芳

○ 05207 名词，阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

○ 00801 名词，阳性单数 אֶשֶׁה 火祭

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

□28:6 这是西奈山所命定为常献的燔祭，是献给耶和華為馨香的火祭。

□28:6 这每天例常的烧化祭第一次是在西奈山献的。所献上的是上主喜悦的馨香火祭。

★民数记 28 章 7 节

○ הָאֶתְדָּ לְכַבֵּשׂ הַהִיזָרְבִיעַת וְנִסְכּוֹ

○ לִיהוָה: שֶׁכֶּר נִסְךְ סוּדָה בְּקֹדֶשׁ

○ 为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。

○ 在圣所中，你要将醇酒奉给雅威為奠祭。

[字汇分析]

● 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נִסְכּוֹ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּ 加词尾。

○ 07243 形容词，单阴附属形 רְבִיעִי 序数的「第四」

○ 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיִן 一欣，度

量衡单位，相当於六公升 (5 夸脱) 左右

○ לִפְּשׁוֹ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
פֶּשֶׁשׁ 小公羊、绵羊、小羊

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

● בְּקֹדֶשׁ 06944 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ נָסַךְ 05258 动词，Hif' il 祈使式单阳 浇灌、倒出、膏立

○ נִסְכֵי 05262 名词，单阳附属形 铸造的偶像、奠祭

○ שֵׁכָר 07941 名词，阳性单数 烈酒

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

□28:7 为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将醇酒奉给耶和華為奠祭。

□28:7 至于跟第一只羊一起献的奠祭，你要把一公升酒洒在祭坛上。

★民数记 28 章 8 节

○ הָעֶרְבַּיִם בִּיזְמַתְעֹשֶׂה הַתְּשִׁיבִי הַכֶּבֶשׂ וְאֶת

תְּעֹשֶׂה וּכְנִסְפוּ הַבֹּקֶר כַּמִּנְחָת

פַּ לַיהוָה: גִּיהַת רִית אֲשֶׁה

○ 黄昏你献第二只羊羔，

○ 要照早晨的素祭和它的奠祭献上，

○ 作为馨香的火祭，献给雅威。

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַת 不必翻译

○ 03532 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ 08145 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 שְׁנִי 序数的「第二」

○ 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

○ 00996 介系词, 附属形 בֵּין 在…之间

○ 06153 的停顿型 הָעֶרְבִים 冠词 הַ + 名词, 阳性双数 עֶרֶב 黄昏 参看 GKC 88c。

● 04503 介系词 כִּי + 名词, 单阴附属形 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ 01242 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ 05262 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 为 Segol 名词, 用基本型 נִסַּךְ 加词尾。

○ 06213 动词, Qal 未完成式 2 单阳 עָשָׂה 做 § 2.35

● 00801 名词, 单阳附属形 אֵשׁ 火祭

○ 07381 名词, 单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ 05207 名词, 阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לְיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

ל 的 母 音 就 是 从 אָדָנִי 而 来。

○פּ 09015 段 落 符 号 פְּתוּחָה 开 的 意 思 抄 写 经 文 的 文 士 用 这 符 号 表 示， 虽 然 一 行 尚 有 空 格， 但 要 另 起 一 行。

□28:8 晚 上， 你 要 献 那 一 只 羊 羔， 必 照 早 晨 的 素 祭 和 同 献 的 奠 祭 献 上， 作 为 馨 香 的 火 祭， 献 给 耶 和 华。”

□28:8 傍 晚 时 献 第 二 只 羊， 也 跟 早 上 献 的 方 法 一 样， 要 跟 奠 祭 一 起 献 上， 作 馨 香 的 火 祭， 使 上 主 喜 悦。

★民数记 28 章 9 节

○תָּמִימִם שְׁנֵה־בְּנֵי־כֶבֶשׂ יִמְלֵךְ נִתְּשׁ בַּת וּבְיֹום

וְנִסְכּוֹבֵשׁ מִן בְּלוּלָה מִנְתָּה סֵלֹת עֶשֶׂר רְנַיִם וּשְׁנַיִ

○当 安 息 日， 要 献 两 只 没 有 残 疾、 一 岁 的 公 羊 羔，

○并 用 调 油 的 细 面 伊 法 十 分 之 二 为 素 祭， 又 将 同 献 的 奠 祭 献 上。

[字 汇 分 析]

●בְּיֹום וּבְיֹום 03117 连 接 词 וְ + 介 系 词 בְּ + 名 词， 单 阳 附 属 形 יֹום 日 子、 时 候

○שְׁבַת וּשְׁבַת 07676 冠 词 הַ + 名 词， 阴 性 单 数 שְׁבַת 安 息 日 § 2.6

○שְׁנַיִם 08147 形 容 词， 双 阳 附 属 形 שְׁנַיִם תִּים 数 目 的 「二」 § 12.4

○כֶּבֶשׂ וּכֶבֶשׂ 03532 名 词， 阳 性 复 数 כֶּבֶשׂ 小 公 羊、 绵 羊、 小 羊

○בְּנֵי 01121 名 词， 复 阳 附 属 形 בְּנֵי 儿 子、 孙 子、 后 裔、 成 员 § 2.11-13, 2.15

○שְׁנָה 08141 名 词， 阴 性 单 数 שְׁנָה 年

○תָּמִימִם 08549 形 容 词， 阳 性 复 数 תָּמִים 健 康 的、 健 全 的、 完 整 的

●וּשְׁנַיִם 08147 连 接 词 וְ + 名 词， 双 阳 附 属 形 שְׁנַיִם תִּים

数目的「二」

○ עֶשְׂרֵוֹן עֶשְׂרֵי רְנַיִם 06241 名词，阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ סִלַּת 05560 名词，阴性单数 细面

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 供物、礼物、祭物、素祭

○ בָּלֵל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 搀和、混杂、混合

○ בֶּשֶׂם 08081 介系词 בֶּ + 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 油、脂肪

○ וְנִסְכּוֹ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּה 为 Segol 名词，用基本型 פֶּסֶק 加词尾。

□28:9 “当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。

□28:9 在安息日，要献两只一岁大、没有残缺的小公羊，两公斤细面粉调和着橄榄油的素祭，以及奠祭。

★民数记 28 章 10 节

○ וְנִסְכָּהּ הַתָּמִיד עֹלֹת-עֵלֶבֶשׂ בְּתוֹשַׁבַּת עֹלֹת

○这是每安息日献的燔祭；那常献的燔祭和同献的奠祭在外。

[字汇分析]

● עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 燔祭、阶梯

○ שַׁבַּת 07676 名词，单阴附属形 安息日

○ בְּשַׁבַּת 07676 介系词 בֶּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 安息日 שַׁבַּת 的附属形为 שַׁבַּת 用附属形来加词尾。

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面、旁边

○עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○וְנִסְכָּהּ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִסְכָּה 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּה 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּה 加词尾。

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:10 这是每安息日献的燔祭，那常献的燔祭和同献的奠祭在外。”

□28:10 除了每天例常的烧化祭和奠祭，每逢安息日要献这安息日的烧化祭。

★民数记 28 章 11 节

○יֵהָיֶה עֹלָה קָרִיבַת־חֹדֶשׁ יָכֹסֶבְרָאֵשׁ י

○אֶת־דָּבָרֵי שְׁנֵי בָקָר־בְּנֵי פָרִים

○תָּמִיד יָמִים שֶׁבַע בְּעֵהָ שְׁנֵי בְּנֵי־כֶשֶׂם יָם

○每月朔，你们要将…献给雅威为燔祭。（…处填入以下二行）

○两只公牛犊、一只公绵羊、

○七只没有残疾一岁的公羊羔，

[字汇分析]

●יֵהָיֶה 07218 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֵשׁ 头、宗、群、队

○חֹדֶשׁ יָכֹסֶם 2320 名词，复阳 + 2 复阳词尾 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○תִּקְרָב 07126 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ וְאֵילָן 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֶת 数目的「一」

● כִּבְשֵׁי 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שִׁבְעָה 07651 名词，阴性单数 שִׁבְעָה 数目的「七」

○ תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִם 健康的、健全的、完整的

□28:11 “每月朔，你们要将两只公牛犊，一只公绵羊，七只没有残疾、一岁的公羊羔，献给耶和华为燔祭。

□28:11 每月的初一日要献烧化祭给上主：两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

十分之一的部分

○ סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 细面

○ מִנְחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ בָּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 掺和、混杂、混合

○ בֶּשֶׁמֶן 08081 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֶּשֶׁמֶן 油、脂肪

● לְאַיִל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶחָד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目「一」

□28:12 每只公牛要用调油的细面伊法十分之三作为素祭；那只公羊也用调油的细面伊法十分之二作为素祭。

□28:12 要用素祭配合烧化祭献上：每头公牛要配合三公斤调和着橄榄油的细面粉；每只公绵羊配合两公斤调和着橄榄油的细面粉一起；

★民数记 28 章 13 节

○ מִבֶּשֶׂם בָּלוּלָהּ מִנְחָה סֹלֶת עֶשְׂרֹן וְעֶשְׂרֹן

○ הָאֶחָד לְכֶבֶשׂ

○ לִיהֹנֶה: אִשָּׁה נִיחֹת רִית עֲלֶיהָ

○ …要用调油的细面伊法十分之一作为素祭(…处填入下行)

○ 每只羊羔

○ 和馨香的燔祭，是献给雅威的火祭；

[字汇分析]

● עֶשְׂרֹן וְעֶשְׂרֹן 06241 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עֶשְׂרֹן 十分之一、十分之一的部分

○ עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性单数 עֶשְׂרֹן 十分之一、十

分之一的部分

○ לַת־סֵמֶלֶת 05560 名词，阴性单数 לַת־סֵמֶלֶת 细面

○ מִנְחָהּ 04503 名词，阴性单数 מִנְחָהּ 供物、礼物、祭物、素祭

○ בְּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בְּלוּלָהּ 搀和、混杂、混合

○ בַּשֶּׁמֶן 08081 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּשֶּׁמֶן 油、脂肪

● לְכֶבֶשׂ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְכֶבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ אֶת־אֶחָד 00259 冠词 אֶת + 形容词，阳性单数 אֶת־אֶחָד 数目的「一」

● עֹלָהּ 05930 名词，阴性单数 עֹלָהּ 燔祭、阶梯

○ רִיחַ 07381 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָהּ 05207 名词，阳性单数 נִיחָהּ 使人宽心的、平静

○ אֶשָּׁהּ 00801 名词，阳性单数 אֶשָּׁהּ 火祭

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 לִיהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 לְאֵדֶנִי 而 来。

□28:13 每只羊羔要用调油的细面伊法十分之一作为素祭和馨香的燔祭，是献给耶和华的火祭。

□28:13 每只小公羊配合一公斤调和着橄榄油的细面粉。要烧献这馨香的烧化祭，使上主喜悦。

○ לָפָר יִהְיֶה הַהֵיזֵן תְּצִי וְנִסְפִּיהֶם

○ יֵזֶן לַפָּכֶשׂ הַהֵיזֵן וְרִבִּיעֵת לְאֵיל הַהַיְדוֹשׁ לִישׁת

○ תִּשְׁנֶה לְתַדְשִׁי שְׂפָתַי חֹדֶשׁ עַל־תּוֹאֵת

○ 一只公牛要奠祭半欣，

○ 一只公羊要奠祭一欣三分之一，一只羊羔也奠酒一欣四分之一。

○ 这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。

[字汇分析]

● 05262 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 的复数为 נִסְכִּים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 02677 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיזֵן 一欣，度量衡单位，相当於六公升 (5 夸脱) 左右

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

● 07992 连接词 וְ + 形容词，单阴附属形 יִישׁ 序数的「第三」

○ 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיזֵן 一欣，度量衡单位，相当於六公升 (5 夸脱) 左右

○ 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ 07243 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 רִבִּיעֵי 序数的「第四」

○ 01969 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הֵיזֵן 一欣，度量衡单位，相当於六公升 (5 夸脱) 左右

○ לְכַבֵּשׁ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

כַּבֵּשׁ 小公羊、绵羊、小羊

○ יַיִן 03196 的停顿型, 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

§ 8.30

○ עֹלֹת 05930 名词, 单阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ חֲדָשׁ 02320 名词, 阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ בְּחֲדָשׁוֹ 02320 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 3 单阳词

尾 חֲדָשׁ 月朔、新月 חֲדָשׁ 为 Segol 名词, 用基本型

חֲדָשׁ 变化成 חֲדָשׁ 加词尾。

○ חֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 חֲדָשׁ 月

朔、新月

○ שָׁנָה 08141 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

□28:14 一只公牛要奠酒半欣; 一只公羊要奠酒一欣三分之一; 一只羊羔也奠酒一欣四分之一。这是每月的燔祭, 一年之中要月月如此。

□28:14 也要用奠祭配合烧化祭献上: 每头公牛配合两公升酒; 每只公绵羊配合一公升半酒; 每只小公羊配合一公升酒。这是每月初一日献烧化祭的条例, 一年中月月如此。

★民数记 28 章 15 节

○ וְהָלִיָּה לְתֹטְאֵת אֶתֶד עֲזִים וְשֵׁי עִיר

וְסִנְסִיבִי: יַעֲשֶׂה הַתְּמִיד עֹלֹת-עֵל

○又要将一只公山羊为赎罪祭, 献给雅威;

○要献在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● שֵׁי עִיר 08163 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 שֵׁי עִיר 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词, 阴性复数 עֲזִים 山羊、母羊、小羊

○ אָתָּהּ 00259 形容词，阳性单数 אָתָּהּ 数目的「一」

○ לְתַטֵּאת 02403 介系词 לְ + 名词，阴性单数 תַּטֵּאת א
罪、赎罪祭

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה
上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、
一直、连续

○ עָשָׂה 06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה
做

○ וְנִסְכוֹ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
נִסְכוֹ 铸造的偶像、奠祭 נִסְכוֹ 为 Segol 名词，用基本型
נִסְכוֹ 加词尾。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□28:15 又要将一只公山羊为赎罪祭，献给耶和華，要献在常献的燔祭
和同献的奠祭以外。”

□28:15 除了每天例常的烧化祭和奠祭以外，要献一只公山羊作赎罪祭
给上主。

★民数记 28 章 16 节

○ יוֹם עֵשׂוּ רִבְעָרְבָעָה הָרִאשׁוֹן וּבַח לְדָשׁ

○ לַיהוָה: פָּסַח לַח לְדָשׁ

- 正月十四日是
- 雅威的逾越节。

[字汇分析]

● **וּבַח־דָּשׁ** 02320 连接词 וּ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **ח־דָּשׁ** 月朔、新月

○ **רֵאשׁוֹן** 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 **רֵאשׁוֹן** 先前的、首先的

○ **אַרְבַּעַה** 00702 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 **אַרְבַּעַה** 数目的「四」

○ **עָשָׂר** 06240 名词, 阳性单数 **עָשָׂר** 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ **יוֹם** 03117 名词, 阳性单数 **יוֹם** 日子、时候

● **לַח־דָּשׁ** 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 **ח־דָּשׁ** 月朔、新月

○ **פֶּסַח** 06453 名词, 阳性单数 **פֶּסַח** 逾越节、逾越节的祭牲

○ **לַיהוָה** 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 **יְהוָה** 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 **לַיהוָה** 和读型 **לְאֲדֹנָי** 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 **אֲדֹנָי** 而来。

□28:16 “正月十四日，是耶和华的逾越节。

□28:16 正月十四日要举行纪念上主的逾越节。

★民数记 28 章 17 节

- **תַּג־תְּנָה לַח־דָּשׁ יוֹם עֵשָׂר הַבְּתַמָּשָׁה**
- **יֵאָכַל מִצֹּחַת יְמִים בְּעַתָּה**
- 这月十五日是节期,
- 要吃无酵饼七日。

[字汇分析]

● 02568 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חַמֵּשׁ 数目的「五」

○ 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶ 这个

○ 02282 חֹג 的停顿型，名词，阳性单数 חֹג 节期、节庆

● 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע 数目的「七」

○ 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ 04682 名词，阴性复数 מַצֵּה 无酵的、无酵饼

○ 00398 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞吃

□28:17 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

□28:17 从十五日开始，一连七天要有敬拜的盛会；这七天中，只可吃无酵饼。

★民数记 28 章 18 节

○ קָדַשׁ מִקְרָא הָרִאשׁוֹן בְּיוֹם

○ תַּעֲשׂוּ: לֹא עֲבֹדָה מְלֵאכֶת-כָּל

○ 第一日当有圣会；

○ 甚么劳碌的工都不可做。

[字汇分析]

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יּוֹם 日子、时候 § 2.22

○ רִאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词，阳性单数
先前的、首先的

○ מְקַרָּא 04744 名词，单阳附属形
集会、召集

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数
圣所、圣物、神圣

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形
工作、财产

○ עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数
工作、劳碌、劳役

○ לֹא 03808 否定的副词
不

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳
做 § 9.13

□28:18 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

□28:18 你们在盛会的第一天要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

★民数记 28 章 19 节

○ לִיהוֹה עֹלֵהאֵשׁ תִּהְיֶהקֶרְבָּתְכֶם

○ אֶתְד וְאֵיל שְׁנַיִם בְּקֶרֶב־בְּנֵי פָרִים

○ לָכֶם: יִהְיוּ מִסְמֵי שְׁנֵה בְּנִיכָבֵשׁ יִמְנָשׁ בְּעֵה

○…你们要用火献给雅威为燔祭。(…处填入以下二行)

○当将公牛犊两只、公绵羊一只、

○一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，归给你们，

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Hif' il 连续式 2 复阳

临近、靠近、带近、呈献

○ אָשַׁף 00801 名词，阳性单数 אָשַׁף 火祭

○ עָלָה 05930 名词，阴性单数 עָלָה 燔祭、阶梯

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ אֵילָן 00352 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、

高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד אַחַת 数目的「一」

● שֶׁבַע 07651 连接词 וְ + 名词，阴性单数 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ כִּבְשֵׁי 03532 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、

小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִם 完美的、完整的

的

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָה 变成、

是、成为、临到

○לָקַחַם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□28:19 当将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，用火献给耶和华为燔祭。

□28:19 要献烧化祭作馨香的火祭，使上主喜悦。要献上两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

★民数记 28 章 20 节

○בֶּשֶׂמֶן בְּלוּלָהּ סִלְתוֹמִנְתָּם

○תַּעֲשׂוּ: לְאֵילָעֵשׂ רִנִּים וּשְׂנֵי לְפָרָעֵשׂ רִנִּים לְשֵׁה

○它们的素祭用调油的细面；

○要为一只公牛献十分之三伊法，为一只公羊献十分之二伊法；

[字汇分析]

●מִנְתָּם 04503 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物、素祭 תִּתְּנֶנּוּ 的附属形为 מִנְתָּת 用附属形来加词尾。

○סִלְתָּ 05560 名词，阴性单数 סִלְתָּ 细面

○בְּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 掺和、混杂、混合

○מִן 08081 介系词 מִן 的停顿型，介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן 油、脂肪

●שָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○רִנִּים 06241 名词，阳性复数 רִנִּים 十分之一、十分之一的部分

○לְפָרָהּ 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּרָה 小公牛

○ שְׁנַיִם תִּים 08147 连接词 וְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 做
□28:20 同献的素祭用调油的细面，为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；

□28:20 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭：每头公牛配合三公斤细面粉；每只公绵羊配合两公斤细面粉；

★民数记 28 章 21 节

○ תַּעֲשׂוּ הָעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן

○ הַכֶּבֶשׂ יִמְלֹךְ בְּעֵת הָאֶחָד לְכֶבֶשׂ

○ …要献伊法十分之一，（…处填入下行）

○ 为那七只羊羔，每只

[字汇分析]

● עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性单数 十分之一、十分之一的部分

○ עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性单数 十分之一、十分之一的部分

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 单阳 做
§ 2.35

● לְכֶבֶשׂ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 小公羊、绵羊、小羊

○ אֶחָד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

○שִׁבְעָה 07651 介系词 לְ + 名词，单阴附属形

שִׁבְעָה 数目的「七」

○קִבְּשׁוּ 03532 冠词 הַ + 名词，阳性复数 小公羊、绵羊、小羊

□28:21 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；

□28:21 每只小公羊配合一公斤细面粉。

★民数记 28 章 22 节

○עֲלִיכֶם: לְכַפֵּר אֶתְדַּ תְּטָאוּשׁ עִיר

○并献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

[字汇分析]

●שִׁעִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 公山羊

○תְּטָאוּ 02403 名词，阴性单数 罪、赎罪祭

○אֶתְדַּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 赎罪、为了...赎罪、洁净

○עֲלִיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 攻击、在...上面 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.16, 3.10

□28:22 并献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

□28:22 又要献上一只公山羊作赎罪祭，为人民行洁净礼。

★民数记 28 章 23 节

○הַתַּמִּיד לְעֹלֹת אֶשֶׁר הַבֹּקֶר עֲלֵתָם לְבַד

○אֵלֶּה: אֶת תַּעֲשׂוּ

○...要在早晨常献的燔祭以外。(…处填入下行)

○你们献这些，

[字汇分析]

●מִלְבַּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单

数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ בֹּקֶר 01242 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֹּקֶר 早晨

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לְעֹלֹת 05930 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

● עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译 אַתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

□28:23 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。

□28:23 除了每天例常的烧化祭以外，要献上这些祭。

★民数记 28 章 24 节

○ יָמִים בָּעֵת לַיּוֹם תַּעֲשׂוּ כְּאֵלֶּה

○ לַיהוָה נִיחֹת־יִיתְּ אֲשֶׁר לְתוֹם

○ וְנִסְכּוֹ: יַעֲשֶׂה הַתָּמִיד עוֹלֹת-עַל

○ 一连七日，每日要照这例

○ 把馨香火祭的食物献给雅威，

○ 是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● כְּאֵלֶּה 00428 介系词 כְּ + 指示代名词，阳性或阴性
复数 אֵלֶּה 这些

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ לַיּוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数

יוֹם 日子、时候

○שְׁבַעַתּוֹ7651 名词，单阴附属形 בְּעָה 数目的「七」

○יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

●לֶחֶם03899 名词，单阳附属形 לֶחֶם 食物、面包、饼

○אֶשֶׁה00801 名词，单阳附属形 אֶשֶׁה 火祭

○רִיחַ07381 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○נִיחָה05207 名词，阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוּוּהוּ 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

●עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○עוֹלָה 05930 名词，单阴附属形 עוֹלָה 燔祭、阶梯

○תָּמִיד08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○עָשָׂה06213 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○וְנִסְכוֹ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 נִסְכוֹ 铸造的偶像、奠祭 נִסְכוֹ 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכוֹ 加词尾。

□28:24 一连七日，每日要照这例，把馨香火祭的食物献给耶和华，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

□28:24 同样，除了每天例常的烧化祭和奠祭以外，一连七天，每天要献上上主喜悦的馨香火祭。

○ קִדְשֵׁי מִקְרָאֵי שֶׁ בִּיעֵי וּבַיּוֹם

○ סַתְעָשׂוּ: לֹא עֲבֹדָה מְלֵאכֶת-כָּל לְכֶם יְהִיָּה

○ 第七日当有圣会，

○ 甚么劳碌的工都不可做。

[字汇分析]

● 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ 7637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שֶׁבִיעִי 序数的「第七」

○ 04744 名词，单阳附属形 מְקָרָא 集会、召集

○ 06944 名词，阳性单数 קִדְשׁ 圣所、圣物、神圣

● 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָיָה 变成、是、成为、临到

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作、财产

○ 05656 名词，阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做 § 9.13

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的

文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□28:25 第七日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。”

□28:25 在第七天要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

★民数记 28 章 26 节

○ לִיהוָה תִּדְשָׁה מִנְתָּחָה קָרִיבָה יְבָרְכֶם הַבְּפוּרִים וּבַיּוֹם

○ לָכֶם יִהְיֶה קִדְשׁ מִקְרָאֵשׁ בְּעִתֵיכֶם

○ תַּעֲשׂוּ: לֹא עֲבֹדָה לְאַחֲתֶךָ-כָּל

○ 七七节庄稼初熟，你们献新素祭给雅威的日子，

○ 你们数周宴席当有圣会，

○ 甚么劳碌的工都不可作。

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ הַבְּפוּרִים 01061 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּפוּרִים 初熟的果子

○ קָרִיבָה יְבָרְכֶם 07126 介系词 בַּ + 动词，Hif'il 不定词附属形 הַקָּרִיב + 2 复阳词尾 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ מִנְתָּחָה 04503 名词，阴性单数 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭

○ תִּדְשָׁה 02319 形容词，阴性单数 תִּדְשָׁה 新的

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הוָה י הוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● בְּעִתֵיכֶם 07620 介系词 בַּ + 名词，复阳 + 2 复阳

词尾 שָׁבוּעַ 一周、七天 的复数为 שָׁבוּעֹת 复数附属形为 שָׁבוּעֹת 用附属形来加词尾。

○מִקְרָא 04744 名词，单阳附属形 מִקְרָא 集会、召集

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○יָהָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 变成、是、成为、临到

○לָכֶם 09001 介系词 לָ + 2 复阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

●כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作、财产

○עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做 § 9.13

□28:26 “七七节庄稼初熟，你们献新素祭给耶和華的日子，当有圣会；什么劳碌的工都不可作。

□28:26 七七收获节的第一天，以新收成的谷物作素祭献给上主的时候，你们要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

★民数记 28 章 27 节

○לִיהֲנָה נִיחֹת לַרִּית עוֹלֹתֶהָ קֹרְבָנִים

○אֶתְד אֵיל שְׁנַיִם בְּקֹר-בְּנֵי פְרִים

○שְׁנָה: בְּנִיבְשׁ יִשׁ בְּעָה

○…作为馨香的燔祭献给雅威。(…处填入以下二行)

○只要将公牛犊两只、公绵羊一只、

○一岁的公羊羔七只，

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif'il 连续式 2 复阳 临近、靠近、带近、呈献

○ עוֹלָה 05930 名词, 阴性单数 燔祭、阶梯

○ רִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 香味、芬芳

○ נִיחָה 05207 名词, 阳性单数 使人宽心的、平静

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● פָּרִים 06499 名词, 阳性复数 小公牛

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ בָּקָר 01241 名词, 阳性单数 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 阳性双数 数目的「二」

○ אֵילַן 00352 名词, 阳性单数 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶחָד 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

● שִׁבְעָה 07651 名词, 阴性单数 数目的「七」

○ כְּבָשִׁים 03532 名词, 阳性复数 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、

成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

□28:27 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭，献给耶和华。

□28:27 你们要献馨香的烧化祭，使上主喜悦。要献两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

★民数记 28 章 28 节

○ בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלָה סֵלֹתוֹמִנְחָתָם

○ הָאֶתֶד לַפָּרֵעַשׂ רְגִים לְשֵׁה

○ הָאֶתֶד: לְאֵלֵעַשׂ רְגִים שְׁנֵי

○ 同献的素祭用调油的细面；

○ 为每只公牛要献伊法十分之三；

○ 为一只公羊要献伊法十分之二；

[字汇分析]

● 04503 וּמִנְחָתָם 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ סֵלֹת 05560 名词，阴性单数 סֵלֹת 细面

○ בְּלוּלָה 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、混杂、混合

○ שֶׁמֶן 08081 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

● 07969 לְשֵׁה 名词，阴性单数 לְשֵׁה 数目的「三」

○ עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性复数 עֶשְׂרֹן 十分之一、十分之一的部分

○ לַפָּר 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר

小公牛

○ אֶתְדָאֶתְדָּ00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶתְדָּ 数目的「一」

● שְׁנַיִם 08147 形容词, 双阳附属形 שְׁנַיִם תִּים 数目的「二」 § 12.4

○ רְנִימָשׁ 06241 名词, 阳性复数 רְנִימָשׁ רֹן 十分之一、十分之一的部分

○ לְאֵילִי 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵילִי 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָאֶתְדָּ00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶתְדָּ 数目的「一」

□28:28 同献的素祭用调油的细面, 为每只公牛要献伊法十分之三; 为一只公羊要献伊法十分之二;

□28:28 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭: 每头公牛要配合三公斤细面粉; 公绵羊配合两公斤细面粉;

★民数记 28 章 29 节

○ הַשֶּׁבַע יָמֵי לַשֶּׁבַע רֹן עֶשְׂרֹן רֹן

○为那七只羊羔, 每只要献伊法十分之一。

[字汇分析]

● עֶשְׂרֹן 06241 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֹן רֹן 十分之一、十分之一的部分

○ עֶשְׂרֹן 06241 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֹן רֹן 十分之一、十分之一的部分

○ לְשֶׁבַע 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁבַע 小公羊、绵羊、小羊

○ אֶתְדָאֶתְדָּ00259 冠词 הַ+ 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶתְדָּ 数

目的「一」

○שֶׁבַע בָּעֵת 07651 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בָּעֵת

数目的「七」

○קִבְּשׁ יִם 03532 冠词 הַ + 名词，阳性复数 קִבְּשׁ 小公羊、绵羊、小羊

□28:29 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；

□28:29 每只小公羊配合一公斤细面粉。

★民数记 28 章 30 节

○עֲלִיכֶם לְכַפֵּר אֶתְד עֲזִים שׁ עִיר

○并献一只公山羊为你们赎罪。

[字汇分析]

●שֶׁ עִיר 08163 名词，单阳附属形 שֶׁ עִיר 公山羊

○עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֲזִים 山羊、母羊、小羊

○אֶתְד אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶחָד 数目的「一」

○לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 לְכַפֵּר 赎罪、为了...赎罪、洁净

○עֲלִיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 לַע 攻击、在...上面 עַל 用基本型 עָלִי 来加词尾。§ 3.16, 3.10

□28:30 并献一只公山羊为你们赎罪。

□28:30 又要献一只公山羊作赎罪祭，为人民行洁净礼。

★民数记 28 章 31 节

○וּמִנְתוֹתוֹתֵימִיד ע' לְתַמְלִבְד

○פּוֹנְסֵפִיָּהֶם לְכֶם-יְהוֹיֹתֵימִים תַּעֲשׂוּ

○这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭

○并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。

[字汇分析]

●מִלְבָּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单

数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֲלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֲלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתוֹ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

● תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עֲשׂוּ 做

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תָּמִים 完美的、完整的

○ יָהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 הָיָה 变成、是、成为、临到

○ לָכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְנִסְכֵיָהֶם 05262 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 的复数为 נִסְכִים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□28:31 这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。”

□28:31 除了这些祭和奠祭以外，每天照常要献例常的烧化祭和素祭。

★民数记 29 章 1 节

○ לַחֲדָשִׁים בְּיָמֵי וּבַחֲדָשִׁים

○ לָכֶם יִהְיֶה קִדְשֵׁי קָרָא

○ תַּעֲשׂוּ לֹא עֲבֹדָה מְלֹאכֶת-כָּל

לְכֶם: יְהִי תְרוּעָה יוֹם

○七月初一日，

○你们当有圣会；

○甚么劳碌的工都不可做，

○是你们当守为吹角的日子。

[字汇分析]

● וּבַחֲדָשׁ 02320 连接词 וּ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ שִׁבְעִי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

○ אֶחָד 00259 介系词 בַּ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○ וּבַחֲדָשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

● מְקַרְא 04744 名词，单阳附属形 מְקַרְא 集会、召集

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 变成、是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作、财产

○ עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做
§ 9.13

● יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ תְּרוּעָה 08643 名词, 阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、
警讯、突然吹奏(行军用)

○ הָיָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הָיָה 变成、
是、成为、临到

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、
到、归属於

□29:1 “七月初一日，你们当有圣会，什么劳碌的工都不可作，是你们
当守为吹角的日子。

□29:1 七月初一日，你们要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。那一天，
要吹号角，

★民数记 29 章 2 节

○ לִיהֲנֶה נִיחֹת לְרִיחַ עֹלֹתֶיךָ יְתִיב

○ אֶתְד אֵיל אֶתְד בְּקֶרֶבְךָ פָּרֹה

○ תְּמִימִם:שׁ בְּעֵה שְׁנֵה-בְּנִיכָבֶשׂ יִם

○你们要将…作为馨香的燔祭献给雅威；(…处填入以下二行)

○公牛犊一只、公绵羊一只、

○没有残疾一岁的公羊羔七只，

[字汇分析]

● עָשָׂה 06213 动词, Qal 连续式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ עֹלָה 05930 名词, 阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ לְרִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְרִיחַ 香
味、芬芳

○ נִיחֹת 05207 名词, 阳性单数 נִיחֹת 使人宽心的、平

静

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָר 01241 名词，单阳附属形 בָּקָר 牛

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שֶׁבַע 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תָּמִים 完美的、完整的

□29:2 你们要将公牛犊一只，公绵羊一只，没有残疾一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给耶和華。

□29:2 并且献上上主喜悦的馨香烧化祭：一头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

★民数记 29 章 3 节

○ מִבֶּשֶׂה בְּלוּלָה סֹלֶת וּמִנְחָתָם

○ לְאֵיל: עֶשְׂרֵי נִים שְׁנֵי לְפָרָעֵשׂ רִנִּים לְשֶׁה

○ 同献的素祭用调油的细面;

○ 为一只公牛要献伊法十分之三; 为一只公羊要献伊法十分之二;

[字汇分析]

● 04503 וּמִנְחָתָם 连接词 וּ + 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָּה 用附属形来加词尾。

○ 05560 סֹלֶת 名词, 阴性单数 细面

○ 01101 בְּלוּלָה 动词, Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、混杂、混合

○ 08081 מִן שֶׁמֶן מִן 的停顿型, 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁמֶן 油、脂肪

● 07969 שְׁלֹשָׁה לֶשֶׁה 名词, 阴性单数 数目的「三」

○ 06241 עֶשְׂרֵי רִנִּים 名词, 阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ 06499 לְפָרָה 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פָּרָה 小公牛

○ 08147 שְׁנֵי נִים 形容词, 双阳附属形 数目的「二」 § 12.4

○ 06241 עֶשְׂרֵי רִנִּים 名词, 阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ 00352 לְאֵיל 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

□29:3 同献的素祭用调油的细面, 为一只公牛要献伊法十分之三; 为一

只公绵羊要献伊法十分之二；

□29:3 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭：每头公牛要配合三公斤细面粉；每只公绵羊配合两公斤细面粉；

★民数记 29 章 4 节

○הַכֶּבֶשׂ יִמְלֵשׁ בְּעֵתָהּ אֶתְדָאֶתֶד לְכֶבֶשׂ אֶתְדוּעֵשׂ רוֹן

○为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。

[字汇分析]

●עֵשׂ רוֹן 06241 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 十分之一、十分之一的部分

○אֶתְדָאֶתֶד 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○לְכֶבֶשׂ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 小公羊、绵羊、小羊

○אֶתְדָאֶתֶד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

○בְּעֵתָהּ 07651 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 数目的「七」

○הַכֶּבֶשׂ יִמְלֵשׁ 03532 冠词 הַ + 名词，阳性复数 小公羊、绵羊、小羊

□29:4 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；

□29:4 每只小公羊配合一公斤细面粉。

★民数记 29 章 5 节

○עֲלִיכֶם: לְכַפֵּר תִּטְאֵת אֶתְד עֲזִיםִישׁ עִיר

○又献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

[字汇分析]

●עִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 公山羊

○עֲזִים 05795 名词，阴性复数 山羊、母羊、小羊

○אָתָּדָא00259 形容词，阳性单数 אָתָּדָא 数目的「一」

○תַּטָּאת 02403 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כַּפֵּר 赎罪、为了...赎罪、洁净

○עָלֵיכֶם 05921 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 攻击、在...上面 עַל 用基本型 עָלֵי 来加词尾。§ 3.16, 3.10

□29:5 又献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

□29:5 又要献一只公山羊作为赎罪祭，为人民行洁净礼。

★民数记 29 章 6 节

○וּמִנְחֹתָהּ הַחֹדֶשׁ עֹלֹת מִלְבָּד

○כִּמֵּשׁ פָּטֶטִים וְנִסְכֵּיהֶם תִּחְמַנְתָּ הַתְּמִיד וְעֹלֹת

○לַיהוָה: אֵשֶׁה נִיחֹחַ לְרִיחַ

○这些是在月朔的燔祭和同献的素祭，...以外，(...处填入下行)

○并常献的燔祭与同献的素祭，以及照例同献的奠祭

○都作为馨香的火祭献给雅威。

[字汇分析]

●מִלְבָּד00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִלְבָּד 分开、门闩、片段

○עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○הַחֹדֶשׁ 02320 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַחֹדֶשׁ 月朔、新月

○וּמִנְחֹתָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

●וְעֹלֹת 05930 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 עֹלֹת 燔祭、阶梯

○הַתְּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַתְּמִיד 经常、

一直、连续

○ מְנַחֵתָּהּ 04503 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 נָתַתָּהּ 供物、礼物、祭物、素祭

○ וְנִסְכֵּיהֶם 05262 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 的复数为 נִסְכִּים 复数附属形为 וְנִסְכֵּי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ מִשְׁפָּטָם 04941 介系词 כִּי + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מִשְׁפָּט 的附属形为 מִשְׁפָּט 用附属形来加词尾。

● לְרִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָת 05207 名词, 阳性单数 נִיחָת 使人宽心的、平静

○ אֶשָּׁהּ 00801 名词, 阳性单数 אֶשָּׁה 火祭

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□29:6 这些是在月朔的燔祭和同献的素祭, 并常献的燔祭与同献的素祭, 以及照例同献的奠祭以外, 都作为馨香的火祭献给耶和華。”

□29:6 以外, 每月初一日该献的烧化祭和素祭, 每天例常的烧化祭、素祭, 和奠祭照常要献。这些是上主喜悦的馨香火祭。

תְּהִדָּשׁ בִּיעֵי לַחֲדָשׁ וּבְעָשׂוֹר

לְכֶם יְהִי קֹדֶשׁ מְקַרְא

תַּעֲשׂוּ: לֹא מְלֹאכָה-כָּל תִּכְסַּפְשׁ אֶת וְעֵנִיתֶם

○七月初十日，

○你们当有圣会；

○要刻苦己心，甚么工都不可做。

[字汇分析]

● 06218 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עָשׂוֹר עָשׂוֹר 数目的「十」

○ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִי 顺序的「第七」

○ 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

● 04744 名词，单阳附属形 מְקַרְא 集会、召集

○ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○ 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָהָה 变成、是、成为、临到

○ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● 06031 动词，Pi'e1 连续式 2 复阳 עָנָה 受苦、自卑、压制

○ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ 05315 名词，复阴 + 2 复阳词尾 נִפְשׁ 生

命、人 נָפֶשׁ 的复数为 נַפְשׁוֹת, 复数附属形为 נַפְשׁוֹת;
用附属形 + י + 词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כֵּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词, 阴性单数 מְלָאכָה 工作、财产

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做
§ 9.13

□29:7 “七月初十日, 你们当有圣会, 要刻苦己心, 什么工都不可作。

□29:7 七月初十日, 你们要聚集敬拜; 不可吃东西, 也不可做任何日常的工作。

★民数记 29 章 8 节

○ נִחֹת רִיחַ לִיהוָה עֲלֵה קֶרֶבֶתָם

○ אֶתְד אֵיל אֶתְד בְּקֶרֶבֶן פֶּרֶ

○ לָכֶם: יְהוֹת מִיָּמֶשׁ בְּעֵה שְׁנֵה־בְּנֵי בֶשׂ יִמְכֶּ

○…作为馨香的燔祭献给雅威。(…处填入以下二行)

○只要将公牛犊一只、公绵羊一只、

○一岁的公羊羔七只, 都要没有残疾的,

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 קָרַב
临近、靠近、带近、呈献

○ עֲלָה 05930 名词, 阴性单数 עֲלָה 燔祭、阶梯

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词, 上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」

לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。

לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ רִיחַ 07381 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָה 05207 名词，阳性单数 נִיחָה 使人宽心的、平静

● פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָּא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּא 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שֶׁבַע 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תָּמִים 完美的、完整的

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָיָה 变成、是、成为、临到

○ לְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□29:8 只要将公牛犊一只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，作为馨香的燔祭献给耶和華。

□29:8 你们要向上主献馨香的烧化祭：一头小公牛，一只公绵羊，七只

一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

★民数记 29 章 9 节

○בֶּשֶׂם מִן בְּלוּלָה סֵלְתוֹמִנְחָתָם

○לְפָרְעֵשׂ רִנִּים לְשֶׁה

○תְּאֵתָהּ: לְאַלְעֵשׂ רִנִּים שְׁנֵי

○同献的素祭用调油的细面:

○为一只公牛要献伊法十分之三;

○为一只公羊要献伊法十分之二;

[字汇分析]

●מִנְחָתָם 04503 连接词 ׀ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

○סֵלְתוֹ 05560 名词，阴性单数 סֵלְתָהּ 细面

○בְּלוּלָהּ 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלַל 搀和、混杂、混合

○בֶּשֶׂם מִן 08081 的停顿型，介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֶּשֶׂם מִן 油、脂肪

●שְׁלֹשָׁה לְשֶׁה 07969 名词，阴性单数 שְׁלֹשָׁה לְשֶׁה 数目的「三」

○עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 06241 名词，阳性复数 עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 十分之一、十分之一的部分

○לְפָר 06499 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לְפָר 小公牛

●שְׁנֵי 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנֵי נִים 数目的「二」 § 12.4

○עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 06241 名词，阳性复数 עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 十分之一、十分之一的部分

○לְאֵילֹ 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

אֵילֹ 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○אֶתְדָאֶת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

□29:9 同献的素祭用调油的细面, 为一只公牛要献伊法十分之三; 为一只公绵羊要献伊法十分之二;

□29:9 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭: 每头公牛要配合三公斤细面粉; 每只公绵羊配合两公斤细面粉;

★民数记 29 章 10 节

○הַכֶּבֶשׂ יִמְלֹשׁ בְּעֵתְהָאֶתְדָ לְכֶבֶשׂ עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן

○为那七只羊羔, 每只要献伊法十分之一。

[字汇分析]

●עֶשְׂרֹן 06241 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֹן 十分之一、十分之一的部分

○עֶשְׂרֹן 06241 名词, 阳性单数 עֶשְׂרֹן 十分之一、十分之一的部分

○לְכֶבֶשׂ 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○אֶתְדָאֶת 00259 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 אֶתְדָאֶת 数目的「一」

○לְשִׁבְעָ 07651 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 שִׁבְעָ 数目的「七」

○כֶּבֶשׂ יָם 03532 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

□29:10 为那七只羊羔每只要献伊法十分之一;

□29:10 每只小公羊配合一公斤细面粉。

★民数记 29 章 11 节

○ תטאת אֶתְד עֲזִים־שׁ עִיר

○ הַכִּפָּרִים תטאת מִלְבָּד

○ פִּנְסִיָּהֶם: וּמִנְחָתָהּ תְּמִיד וְעֹלֹת

○ 又献一只公山羊为赎罪祭，

○ 这是在赎罪祭…以外。（…处填入下行）

○ 和常献的燔祭，与同献的素祭并同献的奠祭

[字汇分析]

● עִיר שׁ־08163 名词，单阳附属形 עִיר שׁ־ 公山羊

○ עֲזִים־ 05795 名词，阴性复数 עֲזִים־ 山羊、母羊、小羊

○ אֶתְד אֶתְד־00259 形容词，阳性单数 אֶתְד אֶתְד־ 数目的「一」

○ תטאת תטאת־ 02403 名词，阴性单数 תטאת תטאת־ 罪、赎罪祭

● מִן מִן־ + 介系词 לִּל־ + 名词，阳性单数 מִן מִן־ 分开、门闩、片段

○ תטאת תטאת־ 02403 名词，单阴附属形 תטאת תטאת־ 罪、赎罪祭

○ הַכִּפָּרִים הַכִּפָּרִים־03725 冠词 הַכִּפָּרִים הַכִּפָּרִים־ + 名词，阳性复数 הַכִּפָּרִים הַכִּפָּרִים־ 赎罪

● עֹלֹת עֹלֹת־ 05930 连接词 וְ וְ־ + 名词，单阴附属形 עֹלֹת עֹלֹת־ 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד תְּמִיד־08548 冠词 תְּמִיד תְּמִיד־ + 名词，阳性单数 תְּמִיד תְּמִיד־ 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתָהּ וּמִנְחָתָהּ־04503 连接词 וְ וְ־ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 וּמִנְחָתָהּ וּמִנְחָתָהּ־ 供物、礼物、祭物、素祭 וּמִנְחָתָהּ וּמִנְחָתָהּ־ 的附属形为 וּמִנְחָתָהּ וּמִנְחָתָהּ־ 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם־05262 名词，复阳 + 3 复阳词尾 וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם־ 铸造的偶像、奠祭 וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם־ 的复数为 וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם־ 复数附属形为 וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם־ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ פַּתּוּחַ פַּתּוּחַ־09015 段落符号 פַּתּוּחַ פַּתּוּחַ־ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:11 又献一只公山羊为赎罪祭。这是在赎罪祭和常献的燔祭，与同献的素祭并同献的奠祭以外。”

□29:11 除了为人民行洁净礼所献的公山羊和每天例常的烧化祭、素祭，和奠祭以外，要献一只公山羊作赎罪祭。

★民数记 29 章 12 节

○הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ יוֹם עֹשֶׂה חַבְתָּמֶשֶׁה

○לְכֶם יְהִי קֹדֶשׁ מִקְרָא

○תַּעֲשׂוּ לֹא עֲבֹדָה מְלֵאכֶת-כָּל

○יָמִים:שִׁבְעַת לַיהוָה תִּגְוָחַגְתֶּם

○七月十五日，

○你们当有圣会；

○甚么劳碌的工都不可做，

○要向雅威守节七日。

[字汇分析]

●חַבְתָּמֶשֶׁה02568 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 חַבְתָּמֶשֶׁה 数目的「五」

○עֹשֶׂה תְּעֹשֶׂה06240 名词，阳性单数 עֹשֶׂה תְּעֹשֶׂה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○לַחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַחֹדֶשׁ 月朔、新月

○שִׁבְעִי07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁבְעִי 序数的「第七」

●מִקְרָא04744 名词，单阳附属形 מִקְרָא 集会、召集

○קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

○יְהִי01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 变成、

是、成为、临到

○ לָּכֶם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作、财产

○ עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做 § 9.13

● תִּגְּגוּ 02287 动词，Qal 连续式 2 复阳 תִּגְּגוּ 守节、庆祝

○ תִּגְּגָה 02282 名词，阳性单数 תִּגְּגָה 节期、节庆

○ לַיהוָה 03068 介系词 לָּ + 专有名词，上帝的名字 הוה י הוה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לָּ 的母音就是从 לַאֲדֹנָי 而来。

○ שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵי בָּעָה 07651 名词，单阴附属形 שֶׁבַע בְּעֵשְׂרֵי בָּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יָמִים 日子、时候

□29:12 “七月十五日，你们当有圣会，什么劳碌的工都不可作，要向耶和华守节七日。

□29:12 七月十五日，你们要聚集敬拜，纪念上主，庆祝节期七天，不可做任何日常的工作。

★民数记 29 章 13 节

○ לִיהֲנָה נִיחֹת רִיחַ אֲשֶׁה עֲלֵתָהּ קִרְבָּתָם

○ שְׁנַיִם אֵילִם עֵשׂוּרֵשׁ לְשֵׁה בְקָר־בְּנֵי פָרִים

○ הָיָה:תַּמְיָם עֵשׂוּר אַרְבָּעָה שְׁנָה־בְּנִיפְכָשׁ יָם

○…用火献给雅威为馨香的燔祭；(…处填入以下二行)

○又要将公牛犊十三只、公绵羊两只、

○一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Hif'il 连续式 2 复阳 临近、靠近、带近、呈献

○ עֹלָה 05930 名词，阴性单数 燔祭、阶梯

○ אֶשָּׁה 00801 名词，单阳附属形 火祭

○ רִיחַ 07381 名词，单阳附属形 香味、芬芳

○ נִיחֹת 05207 名词，阳性单数 使人宽心的、平静

○ לִיהֲנָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהֲנָה 是写型 לִיְהֲנָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

● פָּרִים 06499 名词，阳性复数 小公牛

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ בְּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ שָׁלֹשׁ לְשָׁשׁ לְשָׁה 07969 名词，阴性单数 数目的「三」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型，名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● כִּבְשֵׁיִם 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ עָשָׂר עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ תְּמִימִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִים 完美的、完整的

○ יָהָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָהָיָה 变成、是、成为、临到

□29:13 又要将公牛犊十三只，公绵羊两只，一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，用火献给耶和华为馨香的燔祭。

□29:13 在节期的第一天，你们要献烧化祭，作馨香的食物祭讨上主喜悦。要献没有残缺的十三头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 14 节

○ בְּשָׂמֵן בְּלוּלָה סִלְתוּמֵי נֶחֱתָם

○ פְּרִים עֶשְׂרִים לְשָׁהֶהָתָד לְפָרְעֵשׂ רִגְיָם לְשָׁה

○ הָאֵילִם: לְשָׁנֵי הָתָת לְאֵלְעֵשׂ רִגְיָם שְׁנֵי

○同献的素祭用调油的细面；

○为那十三只公牛，每只要献伊法十分之三；

○为那两只公羊，每只要献伊法十分之二；

[字汇分析]

●מִנְחָתָם04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָה 用附属形来加词尾。

○סֹלֶת 05560 名词，阴性单数 סֹלֶת 细面

○בָּלֶל 01101 动词，Qal 被动分词单阴 בָּלֶל 搀和、混杂、混合

○מִן 08081 介系词 מִן 的停顿型，介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִן 油、脂肪

●שָׁלֹשׁ 07969 名词，阴性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○עֶשְׂרֹן 06241 名词，阳性复数 עֶשְׂרֹן 十分之一、十分之一的部分

○פָּר 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○אֶחָד 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 数目的「一」

○שָׁלֹשׁ 07969 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 שָׁלֹשׁ 数目的「三」

○עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּרִים 小公牛

●שְׁנַיִם 08147 形容词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的

「二」 § 12.4

○ עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 06241 名词，阳性复数 十分之一、十分之一的部分

○ לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ לְשֵׁנַי 08147 介系词 לְ + 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ אֵילִם 00352 冠词 הַ + 名词，阳性复数 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

□29:14 同献的素祭用调油的细面，为那十三只公牛，每只要献伊法十分之三；为那两只公绵羊，每只要献伊法十分之二；

□29:14 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭：每头公牛配合三公斤细面粉；每只公绵羊配合两公斤细面粉；

★民数记 29 章 15 节

○ כִּבְשֵׁי־עֶשְׂרִים לְאַרְבָּעֵהָאֶתְדַאֲתַת לְכִבְשֵׁי־עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים

○为那十四只羊羔，每只要献伊法十分之一。

[字汇分析]

● עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 06241 连接词 וְ + 名词，阳性单数 十分之一、十分之一的部分

○ עֶשְׂרֹן עֶשְׂרִים 06241 名词，阳性单数 十分之一、十分之一的部分

○ לְכִבְשֵׁי 03532 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 小公羊、绵羊、小羊

○ אֶתְדַאֲתַת 00259 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 数

目的「一」

○ אַרְבָּעָה 00702 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה

数目的「四」

○ עֶשְׂרִים 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרִים 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ כִּבְשֵׁי יָם 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

□29:15 为那十四只羊羔，每只要献伊法十分之一；

□29:15 每只小公羊配合一公斤细面粉，连同该献的奠祭。

★民数记 29 章 16 节

○ תָּטֹאת אֶתְד עֲזִים־עִיר

○ וְנִסְכָּהּ מִנְחָתָהּ תָּמִיד עַל־תְּמִלְבָּד ׀

○ 并献一只公山羊为赎罪祭，

○ 这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● עִיר־עִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○ עֲזִים 05795 名词，阴性复数 עֲזִים 山羊、母羊、小羊

○ אֶתְד 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד 数目的「一」

○ תָּטֹאת 02403 名词，阴性单数 תָּטֹאת 罪、赎罪祭

● מִלְבָּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִלְבָּד 分开、门闩、片段

○ עֹלָה 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 תָּ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ מִנְחָה 04503 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、

礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכָּהּ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִסְכָּהּ 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּהּ 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּהּ 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סתומה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:16 并献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:16 又要献一只公山羊，作为赎罪祭。此外，每天例常的烧化祭、素祭，和奠祭也不可少。

★民数记 29 章 17 节

○ עֲשֹׂר שְׁנַיִם בָּקָר-בְּנֵי פָרִים הַשְּׁנִי וּבַיּוֹם

○ הַשְּׁנִי אֵילִם

○ תְּמִימִם: עֲשֹׂר אַרְבָּעָה שְׁנָה-בְּנֵיכֶבֶשׂ יָם

○ 第二日要献公牛犊十二只，

○ 公绵羊两只，

○ 没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַשְּׁנִי 08145 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁנִי 序数的「第二」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ בָּקָר 01241 名词，阳性单数 牛

○ שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 数目的「二」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

● אֵילִם 00352 名词，阳性复数 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 הַטְּנֵי 的停顿型，名词，阳性双数 数目的「二」

● כִּבְשֵׁי־יָם 03532 名词，阳性复数 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 年

○ אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 完美的、完整的

□29:17 “第二日要献公牛犊十二只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:17 节期的第二天，你们要献没有残缺的十二头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 18 节

○ וְנִסְכֵי־הַיּוֹם וְנִחַתָּם

פָּעַמְשׁ בְּמִסְפָּר מִן לֶכְבֵּשׁ יִם לְאֵילִם לְפָרִים

○…献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

● 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭的附属形为 מִנְחָתָה 用附属形来加词尾。

○ 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְכֵּי 铸造的偶像、奠祭的复数为 נִסְכִּים 复数附属形为 נִסְכֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。

● 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵילִם 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִסְפָּר 计量、计数的附属形为 מִסְפָּרָה 用附属形来加词尾。

○ 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:18 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 19 节

○ תָּטֵאת אֶת־דָּעִים־עִיר

○ סִנְסִפִּיהֶם וּמִנְחָתָהּ תָּמִיד עֲלֵת מִלְּבָד

○ 又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● עֵיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שְׁעֵיר 公山羊

○ עֵיִם 05795 名词，阴性复数 עֵז 山羊、母羊、小羊

○ אֶתְּךָ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּךָ 数目的「一」

○ תְּטָאת 02403 名词，阴性单数 תְּטָאת 罪、赎罪祭

● מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלֹה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכֵּיהֶם 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 的复数为 נִסְכֵּיהֶם 复数附属形为 נִסְכֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:19 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:18-19 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 20 节

○ שְׁנַיִם אֵילִם עֵשׂוּ רֵעֵשׂוּ תִי פְרִיִםֶשׂ לִישׂוּ י וּבִיּוֹם

○ תָּמִים: עֶשֶׂר אַרְבָּעָה שָׁנָה-בְּנֵי שֵׁ יִתְבָּךְ

○ 第三日要献公牛十一只，公羊两只，

○ 没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● יוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בְּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שְׁלִישִׁי 07992 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 שְׁלִישִׁי 序数的「第三」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ עֶשְׂרִי 06249 名词，阳性单数 עֶשְׂרִי 数目的「十一」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型，名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● כִּבְשֵׁי 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבָּעָה 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תָּמִים 完美的、完整

的

□29:20 “第三日要献公牛十一只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:20 节期的第三天，你们要献没有残缺的十一头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 21 节

○וְנִסְכֵיהֶם וּמִנְחָתָם

כַּמֶּשֶׁ פְּטַבְמִסְפָּר מוֹלֵכָבֶשׂ יִם לְאֵילִם לְפָרִים

○…献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

●וּמִנְחָתָם04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 הַמִּנְחָה 的附属形为 מִנְחָתָה 用附属形来加词尾。

○וְנִסְכֵיהֶם05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְכָּה 铸造的偶像、奠祭 נִסְכֵי 的复数为 נִסְכֵים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

●לְפָרִים06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○לְאֵילִם00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○לְכָבֶשׂ יִם03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כָּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○בְּמִסְפָּרָם04557 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִסְפָּר 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּרָה 用附属形来加词尾。

○כַּמֶּשֶׁ פְּטַבְמִסְפָּר04941 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:21 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 22 节

○ אָתָּד תִּטְּאוּשׁ עִיר

○ ם וְנִסְכָּה: וּמִנְחָתָהּ תְּמִיד עַל־תִּמְלִכָּד

○又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● עִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○ תִּטְּאוּ 02403 名词，阴性单数 תִּטְּאוּ 罪、赎罪祭

○ אָתָּד 00259 形容词，阳性单数 אָתָּד 数目的「一」

● מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֹלָה 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמִיד 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכָּה 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִסְכָּה 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּה 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּה 加词尾。

○ ם 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段

落已经结束。

□29:22 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:21-22 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 23 节

שְׁנַיִם אֵילָמֶעֶשׂ רֶה פְּרִים הַרְבִּיעִי וּבַיּוֹם

תְּמִימִם: עֲשֶׂה אַרְבַּעַה שָׁנָה בְּיִנְקָבֶשׂ יָם

○第四日要献公牛十只，公羊两只，

○没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַרְבִּיעִי 07243 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רְבִיעִי 序数的「第四」

○ פְּרִים 06499 名词，阳性复数 פֶּרַח 小公牛

○ עֲשֶׂה אַרְבַּעַה 06235 名词，阴性单数 אַרְבַּע 数目的「十」

○ אֵילָם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型，名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● עֲשֶׂה אַרְבַּעַה 03532 名词，阳性复数 עֲשֶׂה 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אַרְבַּעַה אַרְבַּעַה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע 数目的「四」

○ עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 תְּשָׁרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִים 完美的、完整的

□29:23 “第四日要献公牛十只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:23 节期的第四天，你们要献没有残缺的十头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 24 节

○ וְנִסְפִיהֶם מִנְחָתָם

○ כַּמַּשׁ פְּטוּבָם סִפְרוּ מִן לִבְשָׁיִם לְאֵילִם לְפָרִים

○ …献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○ 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

● מִנְחָתָם 04503 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְפִיהֶם 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 的复数为 נִסְכִים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

● לְפָרִים 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ לְאֵילִם 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ לְכֶבֶשִׂים 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ מִסְפָּרָם 04557 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 复阳词

尾 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּר 用附属形来加词尾。

○ כַּמֵּשֶׁפֶט 04941 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּטוּשׁ 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:24 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 25 节

○ תִּטָּאת אֶתְד עֲזִים־עִיר

○ ם וְנִסְפָּה:מִנְחָתָהּ תְּמִיד עַל־תְּמִיד

○又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● עִיר־שׁ 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○ מְעִזּוֹ , 05795 名词，阴性复数 עִזּוֹ 山羊、母羊、小羊

○ אֶתְד־אֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְד־אֶת 数目的「一」

○ תִּטָּאת 02403 名词，阴性单数 תִּטָּאת 罪、赎罪祭

● מִן־לְ 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֲלֵהּ 05930 名词，单阴附属形 עֲלֵהּ 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד־הַ 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמִיד 经常、一直、连续

○ תְּמִנָּה־תּ 04503 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מְנָחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מְנָחָה 的附属形为 מְנָחָת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכָּהּ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾
נִסְכָּהּ 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּהּ 为 Segol 名词，用基本型
נִסְכָּהּ 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□29:25 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭
并同献的奠祭以外。

□29:24-25 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 26 节

○ שְׁנַיִם אֵילִםתּוֹשֶׁה פָּרִיסְתַּמִּישׁ י וּבַיּוֹם

○ תַּמִּימִם: עֲשֶׂר אַרְבָּעָה שָׁנָה-בְּנִיכְבָּשׁ יִם

○ 第五日要献公牛九只，公绵羊两只，

○ 健康的、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，
阳性单数 יום 日子、时候

○ תַּמִּישׁ ית 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 תַּמִּישׁ ית
י 序数的「第五」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ תּוֹשֶׁה 08672 名词，阴性单数 תּוֹשֶׁה 数目的「九」

○ אֵילִם 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 שְׁנַיִם 的停顿型，名词，阳性双数 תּוֹשֶׁה
שְׁנַיִם 数目的「二」

● כְּבָשׁ יִם 03532 名词，阳性复数 כְּבָשׁ 小公羊、绵羊、
小羊

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○אַרְבַּע אַרְבָּעָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע אַרְבָּעָה 数目的「四」

○עָשָׂר תְּשִׁירָה 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר תְּשִׁירָה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○תְּמִים 08549 形容词，阳性复数 תְּמִים 完美的、完整的

□29:26 “第五日要献公牛九只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:26 节期的第五天，你们要献没有残缺的九头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 27 节

○וְנִסְכֵיָהֶם וּמִנְחָתָם

כַּמֶּשֶׁ פֶּטִיבָם סִפְרָם וְלִכְבֹּשׂ יָם לְאֵילִם לְפָרִים

○…献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

●וּמִנְחָתָם 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָם 用附属形来加词尾。

○וְנִסְכֵיָהֶם 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְכָּה 铸造的偶像、奠祭 的复数为 נִסְכֵים 复数附属形为 נִסְכֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

●לְפָרִים 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ לְאֵילִם 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数

אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ לְכֶבֶשׂ יִם 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名

词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ מִסְפָּרָם 04557 介系词 מִ + 名词，单阳 + 3 复阳词

尾 מִסְפָּר 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּרָם 用附属形来加词尾。

○ מִשְׁפָּט 04941 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性单

数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:27 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 28 节

○ אֶתְדָּתְטָאוֹשׁ עִיר

ם וְנִסְכָּהּ וּמִנְחָתָהּ תְּמִיד עַל־מִלְבָּד

○又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● עִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 עִיר 公山羊

○ תְּטָאוֹת 02403 名词，阴性单数 תְּטָאוֹת 罪、赎罪祭

○ אֶתְדָּת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּת 数目的「一」

● מִלְבָּד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מִלְבָּד 分开、门闩、片段

○ עֹלָה 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּמִיד 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭的附属形为 מִנְחָתָהּ 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכָּהּ 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִסְכָּךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּךְ 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּךְ 加词尾。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□29:28 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:27-28 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 29 节

○ שְׁנַיִם אֵילִים שֶׁמֶן מִנְה פָּרִיסָשׁ שִׁי וּבַיּוֹם

○ תְּמִימִם: עֶשֶׂר אַרְבָּעָה שָׁנָה-בְּנֵיכֶבֶשׂ יָמִים

○ 第六日要献公牛八只，公羊两只，

○ 没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● בַּיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שִׁשִּׁי 08345 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שִׁשִּׁי 序数的「第六」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ שְׁמֵן מִנְה שֶׁמֶן מִנְה 08083 名词，阴性单数 שְׁמֵן מִנְה 数目的「八」

○ אֵילִים 00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○שְׁנַיִם 08147 的停顿型，名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目

的「二」

●כִּבְשֵׁי־אֵימָר 03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי־אֵימָר 小公羊、绵羊、小羊

○בְּנֵי־אֱדָמָה 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי־אֱדָמָה 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○אַרְבַּע־אֲרָבָה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּע־אֲרָבָה 数目的「四」

○עֶשְׂרֵה־רֵטְוֵהָ 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה־רֵטְוֵהָ 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִם 完美的、完整的

□29:29 “第六日要献公牛八只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:29 节期的第六天，你们要献没有残缺的八头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 30 节

○וְנִסְכֵי־הַמִּזְבֵּחַ

○מִשְׁפַּט־כִּבְשֵׁי־אֵימָר לְאֵילִם לְפָנֶיךָ

○…献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

●וּמִנְחָתָם 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的附属形为 מִנְחָתָם 用附属形来加词尾。

○וְנִסְכֵי־הַמִּזְבֵּחַ 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词

尾 נָסַךְ 铸造的偶像、奠祭 נָסָךְ 的复数为 נִסְכִּים 复数附属形为 נִסְכָּי (未出现)；用附属形来加词尾。

● לְפָרִים06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ לְאֵילָם00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ לְכֶבֶשִׂים03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ מִסְפָּרָם04557 介系词 מִ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִסְפָּ 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּר 用附属形来加词尾。

○ מִשְׁפָּט04941 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:30 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 31 节

○ אֶתְדָּ תִטָּא וְשֵׁ עִיר

○ פּוֹנְסָקִיתָּ: מִנְחָתָהּ תְּהִי תְּמִיד עַל־תְּמִלְבָּד

○又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● שֵׁ עִיר08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 שֵׁ עִיר 公山羊

○ תִּטָּא 02403 名词，阴性单数 תִּטָּא 罪、赎罪祭

○ אֶתְדָּ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּ 数目的「一」

● מִלְבָּד00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单

数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֹלֹת 05930 名词，单阴附属形 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד , תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 经常、一直、连续

○ מִנְחָה 04503 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכֵּיהֶן 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נִסְכֵּי 铸造的偶像、奠祭 נִסְכֵּי 的复数为 נִסְכֵּים 复数附属形为 נִסְכֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 וְתִהְיֶה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:31 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:30-31 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 32 节

○ שֵׁנַיִם אֵילָמֶשׁ בְּעֵה פָרִיםֶשׁ בִּיעֵי וּבַיּוֹם

○ תַּמִּימִם: עֶשֶׂר אֲרָבָעָה שֶׁנֶּה-בְּנִיבְשֵׁי יָם

○ 第七日要献公牛七只，公羊两只，

○ 没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

[字汇分析]

● וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שֶׁבְּעֵי 07637 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 序数的「第七」

○ פָּרִים 06499 名词，阳性复数 פָּר 小公牛

○ שֶׁבְּעֵה 07651 名词，阴性单数 שֶׁבְּעֵה 数目的「七」

○ אֵילִם00352 名词，阳性复数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ שְׁנַיִם 08147 的停顿型，名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

● כִּבְשֵׁי־03532 名词，阳性复数 כִּבְשֵׁי 小公羊、绵羊、小羊

○ בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ אַרְבַּע אַרְבַּעַה 00702 名词，阴性单数 אַרְבַּעַה 数目的「四」

○ עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵה 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ תְּמִימִם 08549 形容词，阳性复数 תְּמִימִם 完美的、完整的

□29:32 “第七日要献公牛七只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只，

□29:32 节期的第七天，你们要献没有残缺的七头小公牛，两只公绵羊，十四只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 33 节

○ וְנִסְכֵּיהֶם וְנִסְכֵּיהֶם

○ כְּמִשְׁפֵּטֵי מִסְפָּרָם שֶׁ יִסְלַכְכָּ לְאֵילִם לְפָרִים

○ …献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○ 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

● וּמִנְחָתָם 04503 连接词 וּ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭的附属形为

מְנַחֵת 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכֵּיהֶם 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾
נִסְךְ 铸造的偶像、奠祭 נִסְךְ 的复数为 כִּימִסֵּךְ，复数附属形为 וְנִסְכֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。

● לְפָרִים 06499 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
פָּר 小公牛

○ לְאֵילִם 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○ לְכֶבֶשִׂים 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○ מְסַפֵּרֵם 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
מְסַפֵּר 计量、计数 מְסַפֵּר 的附属形为 מְסַפֵּר 用附属形来加词尾。

○ מְשַׁפֵּטֵם 4941 介系词 כֹּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾
מְשַׁפֵּט 正义、公平、审判、律例、规矩 מְשַׁפֵּט 的附属形为 מְשַׁפֵּט 用附属形来加词尾。

□29:33 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 34 节

○ אֶתְדָּתְךָ אֶתְאוֹשֶׁ עִיר

פ וְנִסְכֵּיהֶם: מְנַחֵת הַתְּמִיד עַל־תְּבַמֵּל

○又要献一只公山羊为赎罪祭。

○这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● שְׁעִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形
שְׁעִיר 公山羊

○ תַּטָּאת 02403 名词，阴性单数 תַּטָּאת 罪、赎罪祭

○ אֶתְדָאֵת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָאֵת 数目的「一」

● מִן לְבַד 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、门闩、片段

○ עֲלֵת 05930 名词，单阴附属形 עֲלֵה 燔祭、阶梯

○ תָּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תָּמִיד 经常、一直、连续

○ מִנְתָּה 04503 名词，单阴 + 3 单阴词尾 מִנְתָּה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְתָּה 的附属形为 מִנְתָּת 用附属形来加词尾。

○ נִסְכָּה 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִסְכָּה 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּה 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּה 加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:34 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:33-34 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 35 节

○ עֲצֹרְתֶם שְׁמֵי בְיוֹם

○ תַּעֲשׂוּ: לֹא עֲבֹדָה מְלֵאכָת-כָּל לְכֶם תִּהְיֶה

○ 第八日你们当有严肃会；

○ 甚么劳碌的工都不可做；

[字汇分析]

● בְּ יוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 2.22

○ שְׁמֵי בְיוֹם 08066 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 שְׁמֵי 序

数的「第八」

○ עֲצָרָה עֲצָרָה 06116 名词，阴性单数 עֲצָרָה 一群、集会、严肃会

● הָיָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 变成、是、成为、临到

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מְלָאכָה 04399 名词，单阴附属形 מְלָאכָה 工作、财产

○ עֲבֹדָה 05656 名词，阴性单数 עֲבֹדָה 工作、劳碌、劳役

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תַּעֲשׂוּ 做 § 9.13

□29:35 “第八日你们当有严肃会，什么劳碌的工都不可作。

□29:35 节期的第八天，你们要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

★民数记 29 章 36 节

○ לִיהִיָּה נִיחֹת רִיחֹת אֲשֶׁה עֲלֵתֶהּ קִרְבָּתָם

○ אֶתְדוּ אֵילֵ אֶתְדוּ פָּרִים

○ תְּמִימִם:שׁ בָּעֵה שְׁנֵה-בְּנֵיכֶשׁ יָם

○…作火祭献给雅威，为馨香的燔祭，(…处填入以下二行)

○只要将公牛一只、公羊一只、

○没有残疾一岁的公羊羔七只

[字汇分析]

● קָרַב 07126 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 קָרַב

临近、靠近、带近、呈献

○ לָהּ 05930 名词，阴性单数 עֹלָה 燔祭、阶梯

○ אֶשָּׁה 00801 名词，单阳附属形 אֶשָּׁה 火祭

○ רִיחַ 07381 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ נִיחָהּ 05207 名词，阳性单数 נִיחָהּ 使人宽心的、平静

○ לַיהוָה 03068 介系词 לַ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● פָּר 06499 名词，阳性单数 פָּר 小公牛

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֶת 数目的「一」

○ אֵיל 00352 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、
门框、柱子、强壮的人

○ אֶתְדָּאֶת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָּאֶת 数目的「一」

● כֶּבֶשׂ 03532 名词，阳性复数 כֶּבֶשׂ 小公羊、绵羊、
小羊

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2.11-13, 2.15

○ שָׁנָה 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ שֶׁבַע 07651 名词，阴性单数 שֶׁבַע 数目的「七」

○ תָּמִים 08549 形容词，阳性复数 תָּמִים 完美的、完整的

□29:36 只要将公牛一只，公绵羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只，
作火祭献给耶和華為馨香的燔祭；

□29:36 要献烧化祭作馨香的火祭，使上主喜悦。要献没有残缺的一头

小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊。

★民数记 29 章 37 节

○וְנִסְפִיָּהּ מִנְחָתָם

○כַּמֶּשֶׁ פֶּטֶם בְּמִסְפָּרָם לְכַבֵּשׂ יָם לְאֵיל לְפָר

○…献同献的素祭和同献的奠祭；(…处填入下行)

○并为公牛、公羊和羊羔，按数照例

[字汇分析]

●מִנְחָתָם 04503 名词，单阴 + 3 复阳词尾 מִנְחָה 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 מִנְחָת 用附属形来加词尾。

○וְנִסְפִיָּהּ 05262 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 נִסְפָה 铸造的偶像、奠祭 נִסְפָה 的复数为 נִסְפִים 复数附属形为 נִסְפֵי (未出现)；用附属形来加词尾。

●לְפָר 06499 פָר 的停顿型，介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פָר 小公牛

○לְאֵיל 00352 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֵיל 公绵羊、高大的树、门框、柱子、强壮的人

○לְכַבֵּשׂ יָם 03532 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּבֵּשׂ 小公羊、绵羊、小羊

○בְּמִסְפָּרָם 04557 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִסְפָּר 计量、计数 מִסְפָּר 的附属形为 מִסְפָּר 用附属形来加词尾。

○כַּמֶּשֶׁ פֶּטֶם 04941 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶשֶׁ פֶּטֶם 正义、公平、审判、律例、规矩

□29:37 并为公牛、公绵羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭；

★民数记 29 章 38 节

○ אֶתְדַּ תְּטֹאתוֹשׁ עִיר

○ וְנִסְכָּה: וּמִנְחָתָהּ תְּמִיד עַל־מִלְבָּד

○ 又要献一只公山羊为赎罪祭。

○ 这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

[字汇分析]

● שׁ עִיר 08163 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 公山羊

○ תְּטֹאת 02403 名词，阴性单数 罪、赎罪祭

○ אֶתְדַּ 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

● מִן 00905 介系词 מִן + 介系词 לְ + 名词，阳性单数 分开、门闩、片段

○ עֹלָה 05930 名词，单阴附属形 燔祭、阶梯

○ תְּמִיד 08548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 经常、一直、连续

○ וּמִנְחָתָהּ 04503 连接词 וְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 供物、礼物、祭物、素祭 מִנְחָה 的附属形为 תְּרִמָּה; 用附属形来加词尾。

○ וְנִסְכָּה 05262 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 铸造的偶像、奠祭 נִסְכָּה 为 Segol 名词，用基本型 נִסְכָּה 加词尾。

□29:38 又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。

□29:37-38 要同时献上第一天所献的其他祭物。

★民数记 29 章 39 节

○ בְּמוֹעֲדֵיכֶם לַיהוָה תַעֲשׂוּ אֹלֶה

○ לְעֹלֹתֵיכֶם דְּבַת־יְכֻם וְנִמְנְדָה יְכֻם לְבָד

○ וְלֶשֶׁלֶם יְכֻם: וְלִנְסֵיכֶם וְלִמְנַחֵתֵיכֶם

- 这些祭要在你们的节期献给雅威，
- 都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、
- 素祭、奠祭，和平安祭。」

[字汇分析]

● לָאֵלֶּהּ 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עָשָׂה 做

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字

יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。

לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○ בְּמוֹעֲדֵיכֶם 04150 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳

词尾 מוֹעֵד 集会、节庆、定点、定时 מוֹעֵד 的复数有

מוֹעֲדוֹת 和 מוֹעֲדִים 两种形式，מוֹעֲדִים 的附属形为 מוֹעֲדֵי

用附属形来加词尾。

● לְבַד 00905 介系词 לְ + 名词，阳性单数 בַּד 分开、

门闩、片段 לְבַד 在此作介系词用，意思是「此外」。

○ מִן־נִדְרֵיכֶם 05088 介系词 מִן + 名词，复阳 + 2 复阳

词尾 נִדְרָה 许愿 נִדְרָה 的复数为 נִדְרִים 复数附属形为

נִדְרֵי 用附属形来加词尾。

○ וְנִדְבַתִּיכֶם 05071 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 复阳

词尾 נִדְבָה 甘心 נִדְבָה 的复数为 נִדְבוֹת 复数附属形为

נִדְבוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

○ עַל־תִּיכֶם 05930 介系词 עַל + 名词，复阴 + 2 复阳

词尾 עֹלָה 燔祭、阶梯 עֹלָה 的复数为 עֹלוֹת 复数附属

形也是 עֹלוֹת; 用附属形 + יַ + 词尾。

● וְלִמְנַחֲתֵיכֶם 04503 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复

阴 + 2 复阳词尾 מְנַחָה 供物、礼物、祭物、素祭 的复数为 מְנַחֹת (未出现)，复数附属形也是 מְנַחֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ כְּהִלְוֵסָי 05262 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 נִסְרָךְ 铸造的偶像、奠祭 的复数为 נִסְרָיִם 复数附属形为 נִסְרָיִם (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וְלַמִּיָּם 08002 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 שְׁלָם 平安祭 的复数为 שְׁלָמִים 复数附属形为 שְׁלָמֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

□29:39 “这些祭要在你们的节期献给耶和華，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、素祭、奠祭和平安祭。”

□29:39 这些是有关你们在规定的节期该向上主献烧化祭、素祭、奠祭，和平安祭的条例。这些是你们还愿和自愿献的祭以外加上的。

★民数记 29 章 40 节

○ יֵשׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל מִשֵּׁה יוֹאֲמָר

○ פִּמִּשֵּׁה־הָאֵת יְהוָה צְוֶהָאֲשֶׁר כָּכֹל

○ (原文 30:1) 於是摩西…告诉以色列人。(…处填入下行)

○ 照雅威所吩咐他的一切话，

[字汇分析]

● יוֹאֲמָר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

●כָּל 03605 介系词 כָּ + 名词，阳性单数 全部、整个、各

○אָשַׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○פָּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□29:40 于是摩西照耶和華所吩咐他的一切话，告诉以色列人。

□29:40 于是，摩西把上主命令他的话一一吩咐以色列人。

★民数记 30 章 1 节

○יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי הַמִּטּוֹתָאשׁ יֵאָלֵם מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

○יְהוָה: צִוָּהאָשַׁר הַדְּבָר זֶה לְאֵם

○(原文 30:2) 摩西晓谕以色列各支派的首领

○说：「雅威所吩咐的乃是这样，

[字汇分析]

●דִּבֶּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ ראש 07218 名词，复阳附属形 ראש 头、宗、群、队

○ עֵט 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵט 杖、支派、分支

○ בֵּן 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ דְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、职业、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□30:1 摩西晓谕以色列各支派的首领说：“耶和華所吩咐的乃是这样：

□30:1 摩西把以下的指示交给以色列各支族的首领。

★民数记 30 章 2 节

○ לִיהוָה נָדַר יְדֹר־כִּי אִישׁ

○ נִפְשׁוֹ-עַל אֶסֶר לְאִסְרֵשׁ בְּעֵהָשָׁ בַע-אוּ

○ יַעֲשֶׂה: מִפְּיֹה הִי' צֶא-כָּל דְּבָרוֹ יִחַל ל'א

○ (原文 30:3) 人若向雅威许愿

○ 或起誓，要约束自己，

○ 就不可食言，必要按口中所出的一切话行。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 各人、人、男人、丈夫

○ כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ יְדֹר 05087 动词，Qal 未完成式 3 单阳 נָדַר 许愿

○ נָדַר 05088 名词，阳性单数 נָדַר 许愿

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 ה' 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ עָשָׂה 07650 动词，Nif'al 不定词独立形 עָשָׂה Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ שְׁבוּעָה 07621 名词，阴性单数 שְׁבוּעָה 发誓

○ לְאִסְרֵשׁ 00631 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אֶסֶר 系、绑

○ אֶסֶר 00632 名词，阳性单数 אֶסֶר 约定、必须遵守的责任义务

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נִפְשׁוֹ 05315 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִפְשׁוֹ 生命、

人 פֶּשֶׁן 为 Segol 名词，用基本型 נִפְּשׁ 加词尾。

§ 3.10, 6.4

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ תָּלַל 02490 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 תָּלַל I. 刺杀、伤害；II. 吹笛子；III. 褻渎、污辱、玷污、俗化、开始

○ דְּבַר 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְּבַר 话语、职业、事情 דְּבַר 的附属形为 דְּבָרָה；用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 介系词 כֹּף + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֹּל。

○ יָצָא 03318 冠词 הֶ + 动词，Qal 主动分词单阳 יָצָא Qal 出去，Hif' il 领出、从...带出来

○ מִן 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִן 口、嘴巴 מִן 的附属形为 מִי；用附属形来加词尾。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 3 单阳 עָשָׂה 做
□30:2 人若向耶和华许愿或起誓，要约束自己，就不可食言，必要按口中所出的一切话行。

□30:2 有人向上主许愿，或是发誓守戒，都不可失信，一定要照着他所说的去做。

★民数记 30 章 3 节

○ אִסַּר וְאָסְרָה לִיהוָה נָדָר תְּדַר־כִּינֹאֲשָׁה

○ בְּנַעֲרֶיהָ: אֲבִיקָה בְּבֵיתָהּ

○ (原文 30:4) 女子...若向雅威许愿要约束自己，(…处填入下行)

○ 年幼，还在父家的时候，

[字汇分析]

● אִשָּׁה 00802 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、

妻子

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נָדַר 05087 动词, Qal 未完成式 3 单阴 נָדַר 许愿
§ 2.35

○ נָדַר 05088 名词, 阳性单数 נָדַר 许愿

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字
י ה ו ה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」
לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的 母 音 就 是 从 אֲדֹנָי 而 来。

○ וְאָסְרָהּ 00631 动词, Qal 连续式 3 单阴 וְאָסְרָהּ 系、
绑

○ אָסַר 00632 名词, 阳性单数 אָסַר 约定、必须遵守的
责任义务

● בְּבַיִת 01004 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、
房屋、家

○ אָבִיהָ 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ בְּנְעוּרֶיהָ 05271 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 3 单阴词
尾 נְעוּרִים 幼年、年少时 עוּרִים 为复数, 复数附属形为
נְעוּרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

□30:3 女子年幼还在父家的时候, 若向耶和华许愿要约束自己,

□30:3 一个少女还在父亲家里的时候, 如果向上主许愿或发誓守某种
戒,

★民数记 30 章 4 节

○ וְאָסְרָהּ נְדָרָהּ אֶת אָבִיהָ וְשָׁמְעָה

○ אָבִיהָ לַיהוָה תִּרְיָשׁ נִפְשָׁהּ עַל אָסְרָהּ אֲשֶׁר

○ אָסֶר-נִכַּל לְנִדְרֶיהָ-כָּל וְקָמוּ

○ יָקוּם: נִפְשׁ הַעַל אָסֶרָה אֲשֶׁר

○ (原文 30:5) 她父亲也听见她所许的愿

○ 并约束自己的话，却向她默默不言，

○ 她所起的誓和她许的愿要为定，

○ 以之约束自己的话就都要为定。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 3 单阳 听到、听从

○ אָבִיהָ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ נִדְרָהּ 05088 名词，单阳 + 3 单阴词尾 נִדָּר 许愿的附属形也是 נִדָּר (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וְאֶסְרָהּ 00632 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָסֶר 约定、必须遵守的责任义务 אָסֶר 的附属形也是 אָסֶר (未出现)；用附属形来加词尾。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ אָסֶרָהּ 00631 动词，Qal 完成式 3 单阳 系、绑

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ נַפְשָׁהּ 05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נַפְשׁ 生命、人 נַפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשׁ 加词尾。

○ תָּרַשׁ 02790 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 Qal 耕种、切割、设计、沉默，Hif'il 沉默、安静

○ לָּהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אָבִיהָ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב or אבִי 用附属形来加词尾。

● קמוּ 06965 动词, Qal 连续式 3 复 קום 兴起、起来

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נָדַרְהֶןּ 05088 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נָדַר 许愿 נָדַר 的复数为 נָדַרִים 复数附属形为 נָדַרִי 用附属形来加词尾。

○ וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○ אָסַר 00632 名词, 阳性单数 אָסַר 约定、必须遵守的责任义务

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָסַרְהָּ 00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נָפַשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נָפַשׁ 生命、人 נָפַשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפַשׁ 加词尾。

○ קוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 קום 兴起、起来

□30:4 她父亲也听见她所许的愿, 并约束自己的话, 却向她默默不言, 她所许的愿并约束自己的话, 就都要为定;

□30:4 除非她父亲听到的时候反对, 她一定要照所许的愿或所发的誓去做。

○ אֶתְּהָ אָבִיךָ הַנִּיּא-וָאֵם

○ וְאֶסְרֶיָהּ נְדָרֶיהָ כְּלֹשׁ מֵעוֹ בְּיוֹם

○ יָקוּם לֹא נִפְשָׁהּ-עַל אֶסְרָהּ-תָּשׁ

○ אֶתְּהָ: אָבִיךָ הַנִּיּא-כִּי לֹהֲיִסְלַח וַיְהִיָּהּ

○ (原文 30:6) …若不应承她所许的愿和约束自己的话, (…处填入下行)

○但她父亲听见的日子,

○就都不得为定;

○雅威也必赦免她, 因为她父亲不应承。

[字汇分析]

● וָאֵם 00518 连接词 וְ + 副词 אֵם 如果、不是

○ הַנִּיּא 05106 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נוּא 抑制、挫败

○ יְהָאָבִי 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶתְּהָ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译

● בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שְׁמָעוּ 08085 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שְׁמַע 听到、听从 שְׁמַע 为 Segol 名词, 用基本型 שְׁמַע 变化成 שְׁמַע 加词尾。

○ כֹּל 03605 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、任何事物 כֹּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ נְדָרֶיהָ 05088 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נְדָר 许愿 נְדָר 的复数为 נְדָרִים 复数附属形为 נְדָרֵי 用附属形来加词尾。

○ וְאֶסְרֶיָהּ 00632 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 3 单阴词

尾 אָסֵר 约定、必须遵守的责任义务 אָסֵר 的复数为 אִסְרִים(未出现), 复数附属形为 אִסְרֵי(未出现); 用附属形来加词尾。

● אָשֵׁר 00834 关系代名词 אָשֵׁר 不必翻译

○ אָסַרְהָ 00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נָפַשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נָפַשׁ 生命、人 נָפַשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפַשׁ 加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָקוּם 兴起、起来

● יְהוָה 03068 连接词 יְ + 专有名词, 上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה 是写型 יְהוָה 和读型 יְהוָה 两个字的混合字型。 יְ 的母音就是从 יְהוָה 而来。

○ יָסַלַח 05545 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָסַלַח 赦免

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנִּיא 05106 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 הִנִּיא 抑制、反对、挫败

○ אָבִיָּה 00001 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֶת 不必翻译
□30:5 但她父亲听见的日子, 若不应承, 她所许的愿和约束自己的话, 就都不得为定。耶和华也必赦免她, 因为她父亲不应承。

□30:5 如果她父亲听到的时候不准她还愿或守戒，她就不必遵守。上主会原谅她，因为是她父亲不准她遵守的。

★民数记 30 章 6 节

○עֲלֶיהָ וַיִּנְדָּרְהָ לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה הָיוּ-וְאִם

○נִפְשָׁה: עַל אֶסְרָהּ אֲשֶׁר רָצָה פְתִיחַ מִבְּטָא אוּ

○(原文 30:7) 她若出了嫁，有愿在身，

○或是口中出了约束自己的冒失话，

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○הָיוּ 01961 动词，Qal 不定词独立形 הָיָה 变成、是、成为、临到

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 הָיָה 变成、是、成为、临到

○לְאִישׁ 00376 介系词 לְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○וַיִּנְדָּרְהָ 05088 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נִדָּר 许愿
נִדָּר 的复数为 נִדְרִים，复数附属形为 נִדְרָי 用附属形来加词尾。

○עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

●אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○בְּטָאֵן 04008 名词，单阳附属形 מִבְּטָא 草率的表达、轻率的誓约

○פְּתִיחַ 08193 名词，双阴 + 3 单阴词尾 שְׁפָה 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）
שְׁפָה 的双数为 שְׁפָתַי 双数附属形为 שְׁפָתַי 用附属形来加词尾。

○רָאָה00834 关系代名词 רָאָה不必翻译

○אָסַר00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נָפַח 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נָפַח 生命、人 נָפַח 为 Segol 名词, 用基本型 נָפַח 加词尾。

□30:6 她若出了嫁, 有愿在身, 或是口中出了约束自己的冒失话,

□30:6 如果一个未婚女子许了愿, 不管是有意或无意的, 或发誓要守戒, 后来结婚了,

★民数记 30 章 7 节

○לְהִנָּחֵת רִישׁ מַעַל בְּיוֹם אִישׁ הַנֶּשֶׁה מֵעַד

○וְאִסְרָהּ בְּדַרְוֶיהָ וְקָמוּ

○וְקָמוּ: נִפְחָה-עַל הָאִסְרָהּ

○(原文 30:8)她丈夫听见的日子, 却向她默默不言,

○她所起的誓和她许的愿要为定,

○以之约束自己的话就都要为定。

[字汇分析]

●שָׁמַע08085 动词, Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○אִישׁ00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○בְּיוֹם03117 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שָׁמַע08085 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁמַע 听到、听从 שָׁמַע 为 Segol 名词, 用基本型 שָׁמַע 变化成 שָׁמַע 加词尾。

○תָּרַשׁ02790 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 תָּרַשׁ

Qal 耕种、切割、设计、沉默, Hif'il 沉默、安静
○ להָּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

● קָמוּ 06965 动词, Qal 连续式 3 复 קוּם 起来
○ נָדַרְהָּ 05088 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נָדַר 许愿 נָדַר 的复数为 נָדַרִים 复数附属形为 נָדַרֵי 用附属形来加词尾。

○ אָסְרָהּ 00632 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 אָסַר 约定、必须遵守的责任义务 אָסַר 的复数为 אָסְרִים (未出现), 复数附属形为 אָסְרֵי (未出现); 用附属形来加词尾。

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָסְרָהּ 00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在...上面

○ נָפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ יָקָמוּ 06965 动词, Qal 未完成式 3 复阳 קוּם 起来
□30:7 她丈夫听见的日子, 却向她默默不言, 她所许的愿并约束自己的话, 就都要为定;

□30:7 除非她丈夫听到的时候反对, 她必须照所许的愿或所发的誓去实行。

★民数记 30 章 8 节

○ אֹתָהּ נִיֵּאֵאִישׁ הַשְּׂמֵעַ בְּיוֹם וְאָם

○ עֲלֶיהָ אֲשֶׁר נָדַרְהָ אֶת וְהִפְרָ

○ נֶפֶשׁ הָעַל אָסְרָהּ אֲשֶׁר שָׁפְתָהּ מִבְּטָא וְאֵת

○ לָהּ: וְיִסְלַח וַיְהִי

○ (原文 30:9)但她丈夫听见的日子若不应承,

○就算废了她所许的愿,

○和她出口约束自己的冒失话，

○雅威也必赦免她。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שָׁמַע 08085 动词, Qal 不定词附属形 שָׁמַע 听到、听从

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○ נִיא 05106 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 נִיא 抑制、挫败, Hif' il 反对

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אֹת 不必翻译

● וְהִפָּרַח 06565 动词, Hif' il 连续式 3 单阳 וְהִפָּרַח 破裂、违背、徒劳无益

○ אֹתָהּ 00853 受词记号 אֹת 不必翻译 אֹת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֹתָהּ。

○ נִדְרָהּ 05088 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 נִדְרָהּ 许愿 נִדְרָהּ 的附属形也是 נִדְרָהּ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עָל 攻击、在…上面 עָל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ מִבְּטָא 04008 名词, 单阳附属形 מִבְּטָא 草率的表达、轻率的誓约

○ פֶּתַיּוֹ 08193 名词，双阴 + 3 单阴词尾 שֶׁפֶּה 嘴唇、边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服）שֶׁפֶּה 的双数为 פֶּתַיִם 双数附属形为 שֶׁפֶּתַי 用附属形来加词尾。

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ אָסַר 00631 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 攻击、在…上面

○ נָפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נָפֶשׁ 生命、人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

● וַיְהִי 03068 连接词 וַיְהִי + 专有名词，上帝的名字 וַיְהִי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○ יִסְלַח 05545 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִסְלַח 赦免

○ לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

□30:8 但她丈夫听见的日子，若不应承，就算废了她所许的愿和她出口约束自己的冒失话，耶和华也必赦免她。

□30:8 如果她丈夫听到的时候不准她还愿或守戒，她就不必遵守。上主会原谅她。

★民数记 30 章 9 节

○ וַיְהִי וַיְהִי אֶלְמָנָה וַיְהִי

○ עָלֶיהָ: יְקוּם נַפְשָׁהּ - עַל אֶסְרָהּ אֲשֶׁר כָּלָהּ

○ (原文 30:10) 寡妇或是被休的妇人所许的愿，

○ 就是她约束自己的话，都要为定。

[字汇分析]

● וַיְהִי 05088 连接词 וַיְהִי + 名词，单阳附属形 וַיְהִי 许愿

○ אֶלְמָנָה 00490 名词，阴性单数 אֶלְמָנָה 寡妇

○ וַיְגִדּוּשָׁהּ 01644 连接词 וַ + 动词, Qal 被动分词单阴
וַיְגִדּוּ 驱赶、翻腾 这个分词在此作名词「被休的妇人」
解。

● כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ אָסַר 00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נָפֶשׁ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נָפֶשׁ 生命、
人 נָפֶשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נָפֶשׁ 加词尾。

○ יָקוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָקוּם 坚守、
起来

○ עַלֶּיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עֲלֵי 来加词尾。

□30:9 寡妇或是被休的妇人所许的愿, 就是她约束自己的话, 都要为定。

□30:9 寡妇或离婚的女人所许的愿, 或发誓要守的戒, 都必须遵守。

★民数记 30 章 10 节

○ נִדְרָהּ אִישׁ הַ בַּיִת-וָאִם

○ בָּשׂ בְּעֵה: נִפְשָׁהּ-עַל אָסַר אָסַר-הָאִו

○ (原文 30:11) 她若在丈夫家里许了愿

○ 或起了誓, 约束自己,

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、房屋、家

○ אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来
加词尾。

○נָדְרָהּ05087 נָדַר 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阴 נָדַר 许愿

●אוּ 00176 连接词 או 或

○אָסְרָהּ00631 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָסַר 系、绑

○אָסְרָא00632 名词，阳性单数 סָרָא 约定、必须遵守的责任义务

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○נִפְשָׁהּ05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נִפְשָׁ 生命、人 נִפְשָׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשָׁ 加词尾。

○שְׁבִיעָהּ07621 介系词 בָּ+ 名词，阴性单数 שְׁבִיעָה 发誓

□30:10 她若在丈夫家里许了愿，或起了誓约束自己，

□30:10 如果一个已婚妇人许了愿或发誓要守戒，

★民数记 30 章 11 节

○אֵתָהּ הִנִּיא לֹא לְהוֹתְרָא יֵשׁ הוֹשׁ מֵעַ

○נְדָרֶיהָ כָּל וְקָמוּ

○יָקוּם: נִפְשָׁהּ-עַל אָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ וְכָל

○(原文 30:12) 丈夫听见却向她默默不言，也没有不应承，

○她所许的愿要为定，

○并约束自己的话就都要为定。

[字汇分析]

●שָׁמַע 08085 动词，Qal 连续式 3 单阳 שָׁמַע 听到、听从

○אִישָׁהּ00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

○שָׁתַרְשָׁ02790 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 שָׁתַרְשָׁ Qal

耕种、切割、设计、沉默, Hif' il 沉默、安静

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִיאַ 05106 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 נִיאַ 抑制、挫败, Hif' il 反对

○ אַתָּה 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 אַתָּה 不必翻译

● קָמוּ 06965 动词, Qal 连续式 3 复 קָמוּ 坚守、起来

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ נִדְרָהּ 05088 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 נִדְרָהּ 许愿 נִדְרָהּ 的复数为 נִדְרִים 复数附属形为 נִדְרֵי 用附属形来加词尾。

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。 § 3.8

○ אֶסֶר 00632 名词, 阳性单数 אֶסֶר 约定、必须遵守的责任义务

○ אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ אֶסְרָהּ 00631 动词, Qal 完成式 3 单阴 אֶסְרָהּ 系、绑

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נַפְשָׁהּ 05315 名词, 单阴 + 3 单阴词尾 נַפְשָׁהּ 生命、人 נַפְשָׁהּ 为 Segol 名词, 用基本型 נַפְשָׁהּ 加词尾。

○קוּם 06965 动词, Qal 未完成式 3 单阳 坚守、起来

□30:11 丈夫听见却向她默默不言, 也没有不应承, 她所许的愿并约束自己的话, 就都要为定;

□30:11 除非她丈夫听到的时候反对, 她必须照所许的愿或所发的誓去实行。

★民数记 30 章 12 节

○שָׁמְעוּ בְיוֹם אִישׁ הָאֵתָם יָפַר הַפֶּרֶאֱמָם

○פָּשַׁע וְלֹא־סָפַר לְגַדְרֵיהֶשׁ פְּתִיחַ מוֹצֵא־כָּל־

לָהּ:יִסְלַח וַיְהִי הַפֶּרָאִישׁ הַיּוֹם לֹא־

○(原文 30:13) 丈夫听见的日子, 若把这两样全废了,

○妇人口中所许的愿或是约束自己的话,

○就都不得为定, 因她丈夫已经把这两样废了, 雅威也必赦免她。

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○פָּרַר 06565 动词, Hif' il 不定词独立形 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

○יָפַר 06565 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

○אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○אִישׁ 00376 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ; 用附属形来加词尾。

○בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○שָׁמְעוּ 08085 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁמְעוּ 听到、听从 שָׁמַע 为 Segol 名词, 用基本型

נְשַׁמ 变化成 שְׁמַע 加词尾。

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○ מוֹצֵא 04161 名词，单阳附属形 מוֹצֵא 流出、泉源

○ שִׁפְתָּי 08193 名词，双阴 + 3 单阴词尾 שִׁפְתָּי 嘴唇、
边缘（海岸、河岸、容器、祭坛、衣服） שִׁפְתָּי 的双数
为 שִׁפְתַּיִם 双数附属形为 שִׁפְתַּי 用附属形来加词尾。

○ לְנִדְרֵי 05088 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 单阴词
尾 נִדְרֵי 许愿 נִדְרֵי 的复数为 נִדְרַיִם 复数附属形为 נִדְרַי
用附属形来加词尾。

○ וְאֶסֶר 00632 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附
属形 אֶסֶר 约定、必须遵守的责任义务

○ נַפְשִׁי 05315 名词，单阴 + 3 单阴词尾 נַפְשִׁי 生命、
人 נַפְשִׁי 为 Segol 名词，用基本型 נַפְשִׁי 加词尾。

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִקְוִים 06965 动词，Qal 未完成式 3 单阳 קוּם 坚守、
起来

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、
人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ 用附属形来
加词尾。

○ הִפְרָם 06565 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 复
阳词尾 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

○ וַיהוָה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字
וַיהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

וַיְהִי 是写型 וַיְהִי 和读型 וַיְהִי 两个字的混合字型。

וַיְהִי 的母音就是从 וַיְהִי 而来。

○סָלַח 05545 动词, Qa1 未完成式 3 单阳 סָלַח 赦免

○לָּהּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

□30:12 丈夫听见的日子, 若把这两样全废了, 妇人口中所许的愿, 或是约束自己的话, 就都不得为定, 因她丈夫已经把这两样废了; 耶和華也必赦免她。

□30:12 如果她丈夫听到时不准她还愿或守戒, 她就不必遵守。上主会原谅她, 因为是她丈夫不准她遵守的。

★民数记 30 章 13 节

○נָפַשׁ לְעֵנֹת אֶסְרָשׁ בְּעַת-וְכָל יְגֵר-כָּל

○יִפְרֹנוּ: וְאִישׁ הָיָקִימוּ אִישׁ הָ

○(原文 30:14) 凡她所许的愿和刻苦约束自己所起的誓,

○她丈夫可以坚定, 也可以废去。

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○יְגֵר 05088 名词, 阳性单数 יְגֵר 许愿

○וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○שָׁבוּעָה 07621 名词, 单阴附属形 שָׁבוּעָה 发誓

○אֶסְרָ 00632 名词, 阳性单数 אֶסְרָ 约定、必须遵守的责任义务

○לְעֵנֹת 06031 介系词 לְ + 动词, Pi'el 不定词附属

形 עָנָה 受苦、自卑、压制

○נָפַשׁ 05315 נָפַשׁ 的停顿型，名词，阴性单数 נָפַשׁ 生命、人 § 3.2

●אִישׁ־הָ00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ־ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ־ 的附属形也是 אִישׁ־; 用附属形来加词尾。

○קָמָה־יָקוּם06965 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 קָמָה 坚守、起来，Hif' il 使之起来、设立

○אִישׁ־וְאִישׁ־00376 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ־ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ־ 的附属形也是 אִישׁ־; 用附属形来加词尾。

○פָּרַר־יִפְרָנוּ06565 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

□30:13 凡她所许的愿和刻苦约束自己所起的誓，她丈夫可以坚定，也可以废去。

□30:13 她丈夫有权确认或取消她所许的愿和所要守的戒。

★民数记 30 章 14 节

○אִישׁ־הָ לָהּ יִתְּרִישׁ־תִּתְּרֶשׁ-וְנָאֵם

○יום-אֶל מִיּוֹם

○נִדְרֶיהָ-כָּל-אֶת וְהִקִּים

○עָלֶיהָ אֲשֶׁר רָצָה־יִתְּרֶיהָ-כָּל-אֶת אוֹ

○אֵתֵם הִקִּים

○שׁ מֵעוֹ: בְּיוֹם לָהּ תִּתְּרֶשׁ-כִּי

○(原文 30:15) 倘若她丈夫…向她默默不言，(…处填入下行)

○天天

○就算是坚定她所许的愿

○和她约束自己的话，

○…他就使这两样坚定。(…处填入下行)

○因他听见的日子向她默默不言，

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ שָׁרַשׁ 02790 动词，Hif' il 不定词独立形 שָׁרַשׁ Qal 耕种、切割、设计、沉默，Hif' il 沉默、安静

○ יָתַר 02790 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 יָתַר Qal 耕种、切割、设计、沉默，Hif' il 沉默、安静

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於

○ אִישׁ 00376 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫 אִישׁ 的附属形也是 אִישׁ；用附属形来加词尾。

● מִיּוֹם 03117 介系词 מִן + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候 § 5.3

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹם 03117 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

● קָם 06965 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 קָם 坚守、起来，Hif' il 使之起来、设立

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֹּל。

○ נָדַר 05088 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נָדַר 许愿 נָדַר 的复数为 נָדַרִים 复数附属形为 נָדַרִי 用附属形来加词尾。

● או 00176 连接词 או 或

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כֶּל。

○ אֶסְרָהּ 00632 名词，复阳 + 3 单阴词尾 אֶסֶר 约定、
必须遵守的责任义务 אֶסֶר 的复数为 אֶסְרִים(未出现)，
复数附属形为 אֶסְרֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面
עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

● קוּם 06965 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 קוּם 坚
守、起来，Hif' il 使之起来、设立

○ אֶתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֶתְּרָשׁ 02790 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 אֶתְּרָשׁ Qal
耕种、切割、设计、沉默，Hif' il 沉默、安静

○ לָהּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、
时候

○ שָׁמַע 08085 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词
尾 שָׁמַע 听到、听从 שָׁמַע 为 Segol 名词，用基本型
שָׁמַע 变化成 שָׁמַע 加词尾。

□30:14 倘若她丈夫天天向她默默不言，就算是坚定她所许的愿和约束自己的话，因丈夫听见的日子向她默默不言，就使这两样坚定；
□30:14 但是，如果她丈夫在听到她许了愿的那天不表示反对，她就必须照所许的愿或所发的誓去做。她丈夫在听到她许愿的那一天没有反对，就是确认了她所许的愿。

★民数记 30 章 15 节

○שָׁמְעוּ אֶתְרִי אֶתֶם יִפְרֹתְכֶם וְאֶתֶם

○עֲוֹנָה: אֶת אָנָּשׁ

○(原文 30:16)但她丈夫听见以后，若使这两样全废了，

○就要担当她的罪孽。]

[字汇分析]

●אֶם 00518 连接词 וְ + 副词 אֶם 如果、不是

○פָּרַר 06565 动词，Hif' il 不定词独立形 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

○יִפְרֹת 06565 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 פָּרַר 破裂、违背、徒劳无益

○אֶתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○אֶתְרִי 00310 介系词，附属形 אַתְּ 后面

○שָׁמְעוּ 08085 动词，Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 שָׁמַע 听到、听从 שָׁמַע 为 Segol 名词，用基本型 שָׁמַע 变化成 שָׁמַע 加词尾。

●אָנָּשׁ 05375 动词，Qal 连续式 3 单阳 אָנָּשׁ 高举、举起、背负、承担

○אֶתֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○עֲוֹנָה 05771 名词，单阳 + 3 单阴词尾 עֲוֹן 罪孽 עֲוֹן 的附属形为 עֲוֹן；用附属形来加词尾。

□30:15 但她丈夫听见以后，若使这两样全废了，就要担当妇人的罪孽。”

□30:15 后来，如果她丈夫取消这愿，丈夫必须担当没有还愿的后果。

★民数记 30 章 16 节

○ מִשְׁה־אֵת יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר־הִתְקִים אֵלֶיהָ

○ לְאִשׁוֹ אִישׁ בֵּין

○ פְּאָבִיָּה: בֵּית־בְּנֵי־יָהּ לְבִתּוֹ אֶב-בֵּין

○ (原文 30:17) 这些是…雅威所吩咐摩西的律例。(…处填入以下二行)

○ 丈夫待妻子，

○ 女儿年幼还在父家，父亲待女儿，

[字汇分析]

● אֵלֶיהָ 00428 指示代名词，阳(或阴)性复数 这些

○ הַתְּקִים 02706 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַתְּקִים 律例、法令、条例、限度

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ צִוְּהָ 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ מִשְׁה 04872 专有名词，人名 מִשְׁה 摩西

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תְּלַאֲשׁ 00802 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אִשָּׁה 女人、妻子 אִשָּׁה 的附属形为 אִשָּׁת 用附属形来加词尾。

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ אָב 00001 名词，阳性单数 אָב 父亲、祖先

○ לְבָתוֹ 01323 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女子、女儿 בַּת 的附属形也是 בַּת；用附属形来加词尾。

○ בְּנֵעָרָיָהּ 05271 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阴词尾 נְעוּרַיִם 幼年、年少时 נְעוּרַיִם 为复数，复数附属形为 נְעוּרַי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בֵּית 01004 名词，单阳附属形 בֵּית 殿、房屋、家

○ אָבִיָּהּ 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 的附属形为 אָבִי 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□30:16 这是丈夫待妻子，父亲待女儿，女儿年幼还在父家，耶和華所吩咐摩西的律例。

□30:16 这是上主交给摩西有关住在父亲家里的未婚女子或已婚妇人许愿的条例。

★民数记 31 章 1 节

○ לְאִמֵּר: מִשֶּׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威吩咐摩西说:

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'e1 叙述式 3 单阳 דַּבֵּר 讲
○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הָיָה הָיָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□31:1 耶和华吩咐摩西说:

□31:1 上主对摩西说:

★民数记 31 章 2 节

○ הַמְדַּנְיִים מֵאֵת שְׂרָאֵל בְּנֵי נְקָמַת נְקָם

עֲמִידָה: אֶל תִּטְּסֶנּוּ אֹתָם

○ 「你要在从米甸人身上报以色列人的仇,

○ 之后你要归到你本民那里。」

[字汇分析]

● נָקַם 05358 动词, Qal 祈使式单阳 נָקַם 报仇、遭惩罚

○ נְקָמָה 05360 名词, 单阴附属形 נְקָמָה 报仇、仇恨

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ הַמְדַּנְיִים 04084 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性复

数 מְדִינֵי 米甸人

● אַתֶּר 00310 副词 אַתֶּר 后面

○ אָסַף 00622 动词, Nif'al 未完成式 2 单阳 אָסַף 聚集

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַם 05971 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民
עַם 的复数为 עַמִּים 复数附属形为 מֵעַ 用附属形来加词尾。

□31:2 “你要在米甸人身上报以色列人的仇, 后来要归到你列祖(原文作“本民”)那里。”

□31:2 “你要因米甸人欺骗了以色列人而惩罚他们; 你做完这事以后就要离开人世。”

★民数记 31 章 3 节

○ לֵאמֹר הָעַם-אֶל מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

○ לְצַבָּאָאֲנָשׁ יִסְמְאֵתְכֶם הַתְּלָצוּ

○ מִדָּנוּ-עַל וַיְהִי

○ בְּמִדְנוּ: יְהִינָה-נִקְמַת לַתֵּת

○ 摩西吩咐百姓说:

○ 「要从你们中间叫人武装去作战,

○ 他们要攻击米甸,

○ 在米甸身上报雅威的仇,

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיְדַבֵּר 讲

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הָעַם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הָעַם 百姓、国民
הָעַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעַם

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

● הִתְלַצוּ 02502 动词, Nif'al 祈使式复阳 תִּלְצוּ 拔出、脱下、救援

○ מֵאֵתָּכֶם 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת + 2 复阳词尾 אֵת 与、跟

○ אֲנָשִׁים 00376 名词, 阳性复数 אֲנָשִׁים 人、各人、男人、丈夫 § 8.7

○ לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● וַיְהִי 01961 连接词 וַיְ + 动词, Qal 未完成 3 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִדְּבָר 04080 专有名词, 地名 מִדְּבָר 米甸

● לְתַת 05414 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נָתַן 回报、给 § 9.4, 10.2

○ נִקְמָה 05360 名词, 单阴附属形 נִקְמָה 报仇、仇恨

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּמִדְבָר 04080 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מִדְּבָר 米甸
□31:3 摩西吩咐百姓说：“要从你们中间叫人带兵器出去攻击米甸，好在米甸人身上为耶和华报仇。

□31:3 于是摩西对人民说：“你们要预备作战，去攻打米甸人，好为上主复仇。

★民数记 31 章 4 节

○למטה אלה למטה אלה

○יש רא ל מטות לכל

○לצבא: לחמש

○…每支派一千人每支派一千人(…处填入下行)

○你们要从以色列众支派中

○打发他们去打仗。」

[字汇分析]

●לֶאֱלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○למטה 04294 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מטה 杖、支派、分支

○לֶאֱלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○למטה 04294 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 מטה 杖、支派、分支

●לְכֹל 03605 介系词 ל + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○מטות 04294 名词，复阳附属形 מטה 杖、支派、分支 这个字在此指「箭」。

○יש רא ל 03478 专有名词，人名、地名、国名 ישראֵל 以色列

●חָוָה לְחַוֵּה 07971 动词，Qal 未完成式 2 复阳 חָוָה 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○לצבא 06635 介系词 ל + 冠词 ה + 名词，阳性单数 צבא 军队、战争、服役

□31:4 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。”

□31:4 以色列的每支族要派出一千人参战。”

★民数记 31 章 5 节

○ לְמִטָּה אֶלְרִישׁ רְאֵל מֵאֶלְפֵי וַיִּמְסְרוּ

○ צָבָא: תְּלוּצֵי אֶלְפֵי עֶשְׂרֵי נִים

○ 於是从以色列千万人中，每支派交出一千人，

○ 共一万二千人，带著兵器预备打仗。

[字汇分析]

● וַיִּמְסְרוּ 04560 动词，Nif'al 叙述式 3 复阳 受分派、被拨出

○ מֵאֶלְפֵי 00505 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○ אֶלְף 00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○ לְמִטָּה 04294 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 杖、支派、分支

● שְׁנַיִם 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵי 06240 名词，阳性单数 עֶשְׂרֵי 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ אֶלְף 00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○ תְּלוּצֵי 02502 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 תְּלוּצֵי 拔出、脱下、救援

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

□31:5 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，带着兵器预备打仗。

□31:5 于是，每支族选出一千人，参战的人数总共一万两千人。

★民数记 31 章 6 节

○לְצַבָּא לְמַטֵּה אֶלְף מֵשֵׁה אֶתְמוֹנִישׁ לַח

○לְצַבָּא הַכֹּהֵן אֶלְעֶזֶר־בֶּן פִּינְחָס וְאֶת אֶתְמוֹנִישׁ לַח

○בְּיָדוֹ: הַתְּרוּעָה וְתַצְצֹרוֹת הַקֶּשׁ וְקִלְיֵי

○摩西就打发每支派的一千人去打仗，

○并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去；

○非尼哈手里拿著圣所的器皿和吹大声的号筒。

[字汇分析]

●לַח 07971 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○אֶתְמוֹנִישׁ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֶלְף 00505 名词，阳性单数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○לְמַטֵּה 04294 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○לְצַבָּא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צַבָּא 军队、战争、服役

●אֶתְמוֹנִישׁ 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○וְאֶתְמוֹנִישׁ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתְמוֹנִישׁ。

○פִּינְחָס 06372 专有名词，人名 פִּינְחָס 非尼哈

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ בְּאֶצְ 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

צָבָא 军队、战争、服役

● וּכְלֵי 03627 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 כְּלֵי 物品、

器皿、器械、器具

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、

圣物、神圣

○ וְתִצְצְרוּת 02689 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 תִּצְרֹת

喇叭、(古代战场用的)号角

○ תְּרוּעָה 08643 名词, 阴性单数 תְּרוּעָה 战争的呼喊、

警讯、突然吹奏(行军用)

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד

手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד; 用附属形来

加词尾。

□31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗, 并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去, 非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。

□31:6 摩西派祭司以利亚撒的儿子非尼哈作他们的统帅; 非尼哈带着圣所的器皿和吹信号的号角。

★民数记 31 章 7 节

○ מִדְּבַר עַל נִצְבָּאוֹ

○ מִשֵּׁה-אֵת יְהוָה צְוָהכַּאֲשֶׁר

○ זָכַר: כָּל-נִיחָרוֹגוֹ

○他们就…与米甸人打仗, (…处填入下行)

○照雅威所吩咐摩西的,

○杀了所有的男丁。

[字汇分析]

● צָבָא 06633 动词，Qal 叙述式 3 复阳 服事 (在圣所)、打仗、点召

○ עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִדְּנִן 04080 专有名词，人名 米甸

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 不必翻译
שֶׁרָא 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

● הָרַג 02026 动词，Qal 叙述式 3 复阳 杀

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָכָר 02145 形容词，阳性单数 זָכָר 男人、男的

□31:7 他们就照耶和華所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有的男丁。

□31:7 他们遵照上主给摩西的命令攻击米甸人，杀了他们所有的壮丁，

★民数记 31 章 8 节

תִּלְלֵיהֶם-עַל הַרְגוּ מִדָּוָן מַלְכֵי-נְאֻת

צוּר-נְאֻת רָקֵם-נְאֻת אֲוִי-אֶת

רַב־עַנְאֻת חוּר-נְאֻת

מִדָּוָן מַלְכֵי־מִשְׁתַּח

בְּתַרְבִּי: הַרְגוּ בְּעוֹר-כָּן בַּלְעָם וְאֶת

○在所杀的人中，杀了米甸诸王，

○就是…以未、利金、苏珥、(…处填入下下行)

○户珥、利巴，

○米甸的五王

○又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

[字汇分析]

● נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מַלְכֵי 04428 名词，复阳附属形 מַלְכֵי 王 מֶלֶךְ 的复数为 מַלְכִים 用附属形 מַלְכֵי 来加词尾。

○ מִדָּוָן 04080 专有名词，人名 מִדָּוָן 米甸

○ הַרְגוּ 02026 动词，Qal 完成式 3 复 הַרְגוּ 杀

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תִּלְלֵיהֶם 02491 名词，复阳 + 3 复阳词尾 תִּלְלֵי I. 名词，刺杀、致命伤；II. 形容词，褻渎的、玷污的 תִּלְלֵי 的复数为 תִּלְלִים 复数附属形为 תִּלְלֵי 用附属形来加词尾。

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֲוִי 00189 专有名词，人名 אֲוִי 以未

○ נְאֻת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ רָקֵם 07552 专有名词，人名 רָקֵם 利金

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○צוּר 06698 专有名词, 人名 צוּר 苏珥 וּפְנֵה 和 צוּר 两个字合起来为专有名词「比大菴」。

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○חוּר 02354 专有名词, 人名 חוּר 户珥

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○רְבֵעַ 07254 专有名词, 人名 רְבֵעַ 利巴

●תַּמְשַׁח 02568 名词, 单阴附属形 תַּמְשַׁח 数目的「五」

○מְלָכִי 04428 名词, 复阳附属形 מְלָךְ 王 מְלָךְ 的复数为 מְלָכִים 用附属形 מְלָכִי 来加词尾。

○מִדְּנֹן 04080 专有名词, 人名 מִדְּנֹן 米甸

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○לְעַם 01109 专有名词, 人名 לְעַם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

○בֶּן 01121 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○בְּעוּר 01160 专有名词, 人名 בְּעוּר 比珥

○הָרַג 02026 动词, Qal 完成式 3 复 הָרַג 杀

○בְּתָרַב 02719 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阴性单数 תָּרַב 刀、刀剑

□31:8 在所杀的人中, 杀了米甸的五王: 就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴, 又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

□31:8 包括米甸的五个王——以未、利金、苏珥、户珥、利巴。他们也杀了比珥的儿子巴兰。

★民数记 31 章 9 节

○ יֵשׁוּבֵי רְאֵל-בְּנֵי נֹשֶׁבֶת

○ טַפָּם-נָאֵת מִדְּבַר נֹשֶׁבֶת-יִשְׂרָאֵל

○ מִקְנֵיהֶם-כָּל-נְאֻתָהֶם מֵתָם-כָּל-נְאֻתָהֶם

○ בְּזֹוֹת תִּלְּם-כָּל-נְאֻתָהֶם

○ 以色列人俘掳了

○ 米甸人的妇女和孩子；

○ 他们所有的牲畜、和他们所有的羊群，

○ 和他们所有的财物，他们(指以色列人)都掳了来，

[字汇分析]

● נֹשֶׁבֶת 07617 动词，Qal 叙述式 3 复阳 שָׁבַח 掳掠、俘虜

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ נֹשֶׁבֶת 00802 名词，复阴附属形 אִשָּׁה 女人、妻子

○ דְּבַר 04080 专有名词，人名 מִדְּבַר 米甸

○ נְאֻתָהֶם 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ טַפָּם 02945 名词，单阳 + 3 复阳词尾 טַף 幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ כְּהֵמָה 00929 名词，单阴 + 3 复阳词尾 כְּהֵמָה 牲畜 כְּהֵמָה 的附属形为 כְּהֵמָת 用附属形来加词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִקְנֵהֶם 04735 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מִקְנֵה 牲畜 מִקְנֵה 的附属形是 מִקְנֵה 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תִּילָם 02428 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תִּיל 力量、财富、军队 תִּיל 的附属形为 תִּילִ; 用附属形来加词尾。

○ בָּזְזוּ 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בָּזְזוּ 抢夺、掠夺
□31:9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，并将他们的牲畜、羊群和所有的财物都夺了来，当作掳物。

□31:9 以色列人掳了米甸人的妇女和儿童，抢走了他们的牛羊，掠夺了他们一切的财宝，

טִירָתֶם-כָּל וְאֵתְכֶמוֹשׁ בְּתֵם עָרֵיהֶם-כָּל וְאֵת

בְּאֵשׁ שָׂרְפוּ

○…他们所住的城邑和所有的营寨；（…处填入下行）

○又用火焚烧

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ עִיר עִיר 05892 名词，复阴 + 3 复阳词尾
虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为
עִירֵי 用附属形来加词尾。

○ מוֹשֵׁב בְּתֵם 04186 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 复阳
词尾 מוֹשֵׁב 住处、座位 的复数有 מוֹשְׁבִים (未出现)
和 מוֹשְׁבוֹת 两种形式。מוֹשְׁבוֹת 的附属形也是
מוֹשְׁבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ טִירָתֶם 02918 名词，复阴 + 3 复阳词尾
扎营、帐篷 的复数为 טִירוֹת，复数附属形也是
טִירוֹת (未出现)；用附属形 + י + 词尾。

● שָׂרְפוּ 08313 动词，Qal 完成式 3 复
燃烧、火烧

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

שֶׁחַר § 2. 20, 2. 22

□31:10 又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨。

□31:10 烧毁了他们所有的市镇和营地。

★民数记 31 章 11 节

הַמְּלָקוֹת כָּל וְאֵתהֶשְׁלָלָהּ - גַּם-אֶת וַיִּקְחוּ

וּבְבָהֶמָה: בְּאָדָם

○他们夺去了…一切战利品及掠夺物，(…处填入下行)

○连人带牲畜

[字汇分析]

● וַיִּקְחוּ 03947 动词, Qal 叙述式 3 复阳 לָקַח 拿、取

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ הֶשְׁלָלָהּ 07998 冠词 הֶ + 名词, 阳性单数 הֶשְׁלָלָהּ 擄物、
战利品

○ וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○ הַמְּלָקוֹת 04455 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמְּלָקוֹת. 擄
物, II. 颚

● בְּאָדָם 00120 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
אָדָם 人

○ וּבְבָהֶמָה 00929 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名

词，阴性单数 **הַבְּהֵמָה** 牲畜

□31:11 把一切所夺的、所掳的，连人带牲畜都带了去，

□31:11 他们把所掳所掠的，连人和牲畜都带走了，

★民数记 31 章 12 节

○ **הִפְתִּיחֻּם לְעֹזֵר וְאֶל מֹשֶׁה-אֶל וַיָּבֵאוּ**

○ **וְשֵׁרָאֵל-בְּנֵי עֲדַת-וְאֶל**

○ **הַשָּׁלַל וְאֶתְהַמְלִיכוֹת - תִּתֵּן שְׂבִי-אֶת**

○ **מוֹאָב עַרְבֵי-חֹמֵת-אֶל־הַמִּתְנֶה-אֶל**

○ **ס וַיְהִי: יִרְדּוּ-עַל־שָׂר**

○他们将…交给摩西和祭司以利亚撒，（…处填入下下行起至末行）

○并以色列的会众。

○所掳的人，所夺的牲畜、财物

○在摩押平原，…的营盘，（…处填入下行）

○靠约但河边与耶利哥相对

[字汇分析]

● **וַיָּבֵאוּ** 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 **בוא** 来

○ **אֶל** 00413 介系词 **לְ** 向、往

○ **מֹשֶׁה** 04872 专有名词，人名 **מֹשֶׁה** 摩西

○ **וְאֶל** 00413 连接词 **וְ** + 介系词 **אֶל** 向、往

○ **אֶל־עֹזֵר** 00499 专有名词，人名 **אֶל־עֹזֵר** 以利亚撒

○ **הִפְתִּיחֻּם** 03548 冠词 **הַ** + 名词，阳性单数 **פִּתְחוּ** 祭司

● **וְאֶל** 00413 连接词 **וְ** + 介系词 **אֶל** 向、往

○ **עֲדַת** 05712 名词，单阴附属形 **עֲדָה** 会众

○ **בְּנֵי** 01121 名词，复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **שֵׁרָאֵל** 03478 专有名词，人名、地名、国名 **יִשְׂרָאֵל** 以色列

● **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○ בִּי שׁוּבָה 07628 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 בִּי 被掳、俘虏

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ מִלְּקוֹתַי 04455 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִלְּקוֹתַי. 掳物, II. 颚

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אָת。

○ לְשָׂרֵי 07998 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 לְשָׂרֵי 掳物、战利品

● לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ מִתַּחַת 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתַּחַת 军旅、军营

○ לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○ עֲרֵבָה 06160 名词, 复阴附属形 עֲרֵבָה 1. 荒地、沙漠、旷野; 2. 专有名词: 亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词, 国名 מוֹאָב 摩押

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרֵחוֹ 03405 专有名词, 地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□31:12 将所掳的人，所夺的牲畜、财物，都带到摩押平原，在约旦河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列的会众。
□31:12 带到他们在耶利哥对岸约旦河边摩押平原的营地，交给摩西、以利亚撒，和以色列全会众。

★民数记 31 章 13 节

הִפְּתוּן אֶלְעֶזֶר מֹשֶׁה וַיֵּצְאוּ

הָעֵדָה נֹשֵׂאֵי יֵי-נֹכַח

לְמַתָּה: מִחוּץ-אֶל-לִקְרֹאתָם

○摩西和祭司以利亚撒，

○并会众一切的首领，

○都出到营外迎接他们。

[字汇分析]

● הִפְּתוּן 03318 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יֵצָא Qal 出去，Hif' il 领出、从...带出来

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶלְעֶזֶר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○ פְּתוּן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פְּתוּן 祭司

● נֹכַח 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○ נֹשֵׂאֵי 05387 名词，复阳附属形 נֹשֵׂאֵי I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众

● לִקְרֹאתָם 07125 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 קָרַאת + 3 复阳词尾 קָרַאת 迎接、遇见、偶然相遇

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○חוץ02351 介系词 מן+ 名词, 阳性单数 חוץ 街上、外头

○למַתָּנָה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מַתָּנָה 军旅、军营

□31:13 摩西和祭司以利亚撒, 并会众一切的首领, 都出到营外迎接他们。

□31:13 摩西、以利亚撒, 和所有其他领袖都出营去迎接部队。

★民数记 31 章 14 节

○הַתֵּיל פְּקוּדֵי עַל מִשֶׁה וַיִּקְצַף

○הַמְּאוֹתוֹשׁ רִיבָאֵל פִּימֵשׁ רֵי

○הַמְּלַחְמָה: מִצְבָּא הַבָּאִים

○摩西…发怒, (…处填入下行)

○向军长, 就是…千夫长、百夫长(…处填入下行)

○打仗回来的

[字汇分析]

●קִצַּף 07107 动词, Qal 叙述式 3 单阳 קִצַּף 发怒、生气

○מִשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מִשֶׁה 摩西

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פְּקוּדֵי 06485 动词, Qal 被动分词, 复阳附属形 פְּקוּדֵי 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○הַתֵּיל 02428 的停顿型, 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תֵּיל 力量、财富、军队

●רֵי 08269 名词, 复阳附属形 רֵי 领袖 § 2.11-13, 2.15

○אֶלֶף 00505 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○וְרִישׁ08269 连接词 וְ+ 名词，复阳附属形 וְרִישׁ 领袖

○מֵאוֹת03967 冠词 הַ+ 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

●בוא00935 冠词 הַ+ 动词，Qal 主动分词复阳 בוא 来 这个分词在此作名词「来的人」解。

○מִצָּבָא06635 介系词 מִן+ 名词，单阳附属形 מִצָּבָא 军队、战争、服役

○מִלְחָמָה04421 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□31:14 摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长发怒。

□31:14 摩西对那些从战场回来的军官和指挥官们发怒，

★民数记 31 章 15 节

○נִקְבָּה:כָּל־חַיִּיתָם מִשְׁהָאֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

○摩西对他们说：「你们要存留这所有的妇女的活命吗？」

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיֹּאמֶר 说 § 8.1, 8.10

○אֶלֵיהֶם00413 介系词 אֶל+ 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלֵי 来加词尾。

○מֹשֶׁה04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○הֲחַיִּיתָם02421 疑问词 הַ+ 动词，Pi'el 完成式 2 复阳 חַיִּיתָם Qal 活；Pi'el 养育、使生存

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○נִקְבָּה05347 名词，阴性单数 נִקְבָּה 女人、雌性动物

□31:15 对他们说：“你们要存留这一切妇女的活命吗？”

□31:15 质问他们：“你们为什么让这些女人活着？”

★民数记 31 章 16 节

○ בְּלָעָם בְּדַבְרֵי־יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי הָעֵדוּת הַזֹּאת הָיוּ

○ פְּעוּר־דָּבָר־עַל בִּיהוּתָהּ מֵעַל־לְמִסְרָהּ

○ הַהִוא: בְּעֲדַת־הַמִּגָּפָה וְתָהּ

○看哪，就是她们叫以色列人因巴兰的话，

○在毗珥的事上得罪雅威，

○以致雅威的会众遭遇瘟疫。

[字汇分析]

● הָיוּ 02005 指示词 הָיוּ 看哪

○ הָיוּ 02007 代名词 3 复阴 הָיוּ 她们

○ הָיוּ 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

○ לִבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּדַבְרָהּ 01697 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 דְּבָרָהּ 话语、事情

○ בְּלָעָם 01109 专有名词，人名 בְּלָעָם 巴兰 巴兰原意为「不成子民」。

● מִסְרָהּ 04560 介系词 מִן + 动词，Qal 不定词附属形 מִסְרָהּ Qal 分出，Nif'al 受分派、被拨出

○ מֵעַל 04604 名词，阳性单数 מֵעַל 行为奸诈、犯罪

○ בִּיהוּתָהּ 03068 介系词 בְּ + 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」

○ בִּיהוּתָהּ 是写型 בִּיהוּתָהּ 和读型 בְּאֵדֹנָי 两个字的混合字

型。ב 的母音就是从 אָדֹנַי 而来。

○עַל 05921 介系词 על 在…上面

○דָּבָר 01697 名词，单阳附属形 דְּבָר 话语、事情
§ 2.11, 2.12, 2.13

○פְּעוֹר 06465 专有名词，地名 פְּעוֹר 毗珥

●וַתְּהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הִיא 是、成为、临到

○מִגֹּפֶת 04046 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִגֹּפֶת 瘟疫、灾害

○בְּעֵדוּת 05712 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עֵדוּת 会众

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנַי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנַי 的母音组合而成。

□31:16 这些妇女，因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和華，以致耶和華的会众遭遇瘟疫。

□31:16 要知道，就是这些女人听了巴兰的话，在毗珥引诱人民背叛上主，使上主的子民遭遇瘟疫。

★民数记 31 章 17 节

○בְּטָרַף זָכָר-כָּל הַרְגוּ וְעַתָּה

○הַרְגוּ: זָכָרְלֹמֶשׁ כִּב אִישׁ יִדְעַתְאֶשׁ ה-כָּל

○现在，你们要把一切的男孩杀了，

○也要把所有因与男人共寝而与人同房的女子都杀了。

[字汇分析]

●וְעַתָּה 06258 连接词 וְ + 副词 עַתָּה 现在

○הָרַג 02026 动词, Qal 祈使式复阳 杀

○כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短,
变成 כָּל。

○זָכָר 02145 形容词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○בְּטָף 02945 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名
词, 阳性单数 בְּטָף 幼儿、老弱妇孺

●כָּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音,
母音缩短, 变成 כָּל。 § 3.8

○אִשָּׁה 00802 名词, 阴性单数 אִשָּׁה 女人、妻子

○יָדַעַת 03045 动词, Qal 主动分词单阴 יָדַע 知道

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○מִשְׁכָּב 04904 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מִשְׁכָּב
躺下、床、卧室

○זָכָר 02145 形容词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

○הָרַג 02026 动词, Qal 祈使式复阳 杀

□31:17 所以, 你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。

□31:17 现在, 你们要杀掉所有的男孩以及跟男人有过性关系的女人,

★民数记 31 章 18 节

○יָדַעַתְכֶם לְאִשְׁרֵי בָנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל

לְכֶם: הַתַּיִד

○但女孩中凡没有与男人同房共寝的,

○你们都可以使其存活。

[字汇分析]

● כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ הַטַּף 02945 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַטַּף 幼儿、老弱妇孺

○ בְּנֹשֵׁי 00802 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 בְּנֹשֵׁי 女人、妻子

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדָעוּ 03045 动词, Qal 完成式 3 复 יָדָעוּ 知道

○ מִשְׁכָּב 04904 名词, 单阳附属形 מִשְׁכָּב 躺下、床、卧室

○ זָכָר 02145 形容词, 阳性单数 זָכָר 男人、男的

● תָּהִי 02421 动词, Hif' il 祈使式复阳 תָּהִי Qal 活, Pi' el 养育、使生存, Hif' il 使其存活

○ לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לָּךְ 给、往、向、到、归属於

□31:18 但女孩子中, 凡没有出嫁的, 你们都可以存留她的活命。

□31:18 但可以为你们自己留下所有的女孩子和处女。

★民数记 31 章 19 节

○ יָמִים עוֹשֶׂה בְּלִמְתָּנָה מִחוּץ תִּגּוּ וְאַתֶּם

○ בְּחֻלָּל נִגְעַע וְכֹל נִפְשֵׁי הָרֶגַע כֹּל

○ הַשֵּׁשֶׁ בִּיעֵי וּבִיּוֹמֵי לִישֵׁי בִיּוֹמֵי תִטָּאוּ

○ וּשְׁבִיעֶם: אַתֶּם

○ 你们要在营外驻扎七日,

○ 凡杀了人的和一切摸了被杀的,

○ …第三日、第七日, 都要洁净自己, (…处填入下行)

○ 你们并你们所掳来的人口,

[字汇分析]

● אַתָּה 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ נָחַךְ 02583 动词, Qal 祈使式复阳 נָחַךְ 安营、扎营、搭帐篷

○ מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○ לְמַחֲנֵה 04264 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性单数 מַחֲנֵה 军旅、军营

○ שֶׁבַע בָּעָה 07651 名词, 单阴附属形 שֶׁבַע בָּעָה 数目的「七」

○ יָמִים 03117 名词, 阳性复数 יָמִים 日子、时候

● כֹּל 03605 名词, 阳性单数 כֹּל 全部、整个、各

○ הִרְגַּהּ 02026 动词, Qal 主动分词单阳 הִרְגַּהּ 杀 § 4. 5, 7. 16

○ נֶפֶשׁ 05315 名词, 阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○ וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ נִגַּעַ 05060 动词, Qal 主动分词单阳 נִגַּעַ 接触、触及

○ בְּחַלְלֵהּ 02491 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

חַלְלֵהּ I. 名词, 刺杀、致命伤; II. 形容词, 褻渎的、玷污的

● תָּטְאוּ 02398 动词, Hitpa'el 未完成式 2 复阳 תָּטְאוּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

יום 日子、时候 § 2.22

○שְׁלִישִׁי 7992 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 יְשִׁישִׁי 序数的「第三」

○וּבַיּוֹם 03117 连接词 וְ+ 介系词 בַּ+ 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 יום 日子、时候

○שְׁבִיעִי 7637 冠词 הַ+ 形容词，阳性单数 יְשִׁישִׁי 序数的「第七」

●אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你们

○וְשִׁבְעַתְּ בִיכֶם 07628 连接词 וְ+ 名词，单阳 + 2 复阳词尾 שְׁבִי 被掳、俘虏 שְׁבִי 的附属形也是 שְׁבִי 用附属形来加词尾。

□31:19 你们要在营外驻扎七日，凡杀了人的，和一切摸了被杀的，并你们所掳来的人口，第三日，第七日，都要洁净自己，

□31:19 你们当中杀了人的，或是碰过尸体的，要留在营外七天。在第三天和第七天，你们要洁净自己和你们掳来的妇女，

★民数记 31 章 20 节

○עוֹר־כְּלִי־נֹכַח בְּגָד־נֹכַח

○עֲזִים־עֹשֵׂה־נֹכַח

○סִתְתָּח־טָאוֹ: עֵץ־כְּלִי־נֹכַח

○也要因一切的衣服、皮物、

○山羊织物

○和各样的木器，洁净自己。」

[字汇分析]

●כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○בְּגָד 00899 名词，阳性单数 בְּגָד 衣服

○כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○כֶּלִי03627 名词，阳性单数 כֶּלִי 物品、器皿、器械、器具

○עוֹר 05785 名词，阳性单数 עוֹר 皮

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 作为、工作

○עֵזִים 05795 名词，阴性复数 עֵז 山羊、母羊、小羊

●כָּל־03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。 § 3.8

○כֶּלִי03627 名词，阳性单数 כֶּלִי 物品、器皿、器械、器具

○עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 木头、树

○אָזַחְתָּ 02398 动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳
אָזַחְתָּ 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落
已经结束。

□31:20 也要因一切的衣服、皮物、山羊毛织的物和各样的木器，洁净自己。”

□31:20 也要洁净每一块衣料，以及用皮革、山羊毛，和木制的任何东西。”

★民数记 31 章 21 节

○הַפֹּהֶן אֶלְעָזָר וַיֹּאמֶר

○לְמַלְחָמַת הַבָּאִים הַצָּבָא אֲנִישׁ יִאֵל

○הַתּוֹרָה תִּקַּת זֹאת

○מִשֵׁה־אֵת יְהוָה צִוְּהָאֱשֶׁר

○祭司以利亚撒…说：(…处填入下行)

○对打仗回来的兵丁

○「…律法中的条例乃是这样，(…处填入下行)」

○雅威所吩咐摩西

[字汇分析]

●וַיֹּאמֶר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说
§ 8.1, 8.10

○אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○הַפֹּהֶן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 פֹּהֶן 祭司

●אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֲנִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○הַצָּבָא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

○הַבָּאִים 00935 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来、进入 这个分词在此作名词「出入者」解。

○לְמַלְחָמַת 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מַלְחָמָה 战争

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个
§ 8.30

○תִּקַּת 02708 名词，单阴附属形 תִּקָּה 律例

○הַתּוֹרָה 08451 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תּוֹרָה 训诲、

律法

● אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

□31:21 祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说: “耶和華所吩咐摩西律法中的条例乃是这样:

□31:21 祭司以利亚撒对那些打仗回来的人说: “上主给摩西的条例是这样:

★民数记 31 章 22 节

○ תִּנְחַלְשֹׁת־אֶת־הַכֶּסֶף־וְאֶת־הַזָּהָב־אֶת־אָרְזֶךָ

○ הַעֲפֹרֹת־וְאֶת־הַבְּדִיל־אֶת־הַבְּרָזֶל־אֶת־

○ 金、银、铜、

○ 铁、锡、铅、

[字汇分析]

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然、只有

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○ זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 זָהָב 金

○ וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַכֶּסֶף03701 הַכֶּסֶף的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַנְּחֹשֶׁת05178 冠词 הַ + 名词，阴性单数 נְחֹשֶׁת 铜

●אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○בַּרְזֶלֶת01270 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּרְזֶל 铁

○אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הַבְּדִיל00913 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּדִיל 合金、锡、渣滓

○וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○הָעֹפְרֹת05777 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֹפְרֹת 铅
□31:22 金、银、铜、铁、锡、铅，

★民数记 31 章 23 节

○בְּאֵשׁ יִבְאָאֵשֶׁר דָּבַר-כָּל

○וְטָהַר בְּאֵשׁ תִּעְבְּרוּ

○יְתַחֲטֵא נִדְהָ בְּמִי אֶרֶץ

○בְּמַיִם: תִּעְבְּרוּ בְּאֵשׁ יִבְאָ-לְאֵאֵשֶׁר וְכֹל

○凡能见火的，

○你们要叫它经火就为洁净，

○然而还要用除污秽的水洁净它；

○凡不能见火的，你们要叫它过水。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○ דְּבַר 01697 名词，阳性单数 דְּבַר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、
进入

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火

● עָבַר 05674 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 עָבַר
经过、离开、拿走、违犯

○ בְּאֵשׁ 00784 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数
אֵשׁ 火

○ וְטָהַר 02891 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְטָהַר 洁净

● אָךְ 00389 副词 אָךְ 然而、其实、当然、只有

○ בְּמֵי 04325 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 מֵי 水

○ נִדְּהָ 05079 名词，阴性单数 נִדְּהָ 礼仪上的不洁净、
污秽之物

○ תִּתְּאָר 02398 动词，Hitpa' el 未完成式 3 单阳 תִּתְּאָר
犯罪、献赎罪祭、得洁净

● וְכֹל 03605 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְכֹל 全部、
整个、各

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָבֹא 来、

遭遇、来到

○ אַשׁ 00784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
אֵשׁ 火 § 2. 20, 2. 22

○ עָבַר 05674 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳
经过、离开、拿走、违犯

○ מַיִם 04325 的停顿型, 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
מַיִם 水

□31:23 凡能见火的, 你们要叫它经火, 就为洁净, 然而还要用除污秽的水洁净它; 凡不能见火的, 你们要叫它过水。

□31:22-23 所有烧不坏的东西, 像金、银、铜、铁、锡、铅, 要经过火的洁净, 其余的东西要用水洁净。

★民数记 31 章 24 节

○ הַשִּׁבְעִי בַיּוֹם בְּגִדְיִכֶם וְכַבֵּסְתֶּם

○ פֶּתַח תְּנֶה: אֶל תְּבוֹאוּ תְרוֹאֵי הַרְתֶּם

○ 第七日, 你们要洗衣服,

○ 就为洁净, 然后可以进营。」

[字汇分析]

● כָּבַס 03526 动词, Pi'el 连续式 2 复阳
洗濯、漂洗

○ בְּגָדֵיכֶם 00899 名词, 复阳 + 2 复阳词尾
בְּגָד 衣服
בְּגָד 的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגָדִי 用附属形来加词尾。

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
יוֹם 日子、时候 § 2. 22

○ שִׁבְעִי 07637 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数
שִׁבְעִי 序数的「第七」

● טָהַר 02891 动词, Qal 连续式 2 复阳
洁净

○ וַאֲתֵר 00310 连接词 וַ + 副词 אֲתֵר 后面

○ תָּבֹאוּ 00935 动词, Qal 未完成式 2 复阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַמִּתְּנָה 04264 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִתְּנָה 军旅、军营

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□31:24 第七日, 你们要洗衣服, 就为洁净, 然后可以进营。”

□31:24 第七天, 你们必须洗涤自己的衣服, 这样你们就算洁净, 可以进入营地。”

★民数记 31 章 25 节

○ לְאֹמֵר: מִשֵּׁה-אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר

○ 雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

● וַיֹּאמֶר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהוה, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 וַאֲמַר אֶמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□31:25 耶和華曉諭摩西說：

□31:25 上主對摩西說：

★民數記 31 章 26 節

○ וּבְבַקְמָהּ בְּאֲדָמָהּ שְׂבִימְלִקוֹת רֹאשׁ אֶת שְׂא

○ קְעָדָהּ: אֲבוֹתוֹרֵאשׁ יִהְיֶהוּ וְאֶלְעָזָר אֶתָּהּ

○ 「…要計算所擄來的人口和牲畜的總數，（…處填入下行）

○ 你和祭司以利亞撒，並會眾的各族長，

[字匯分析]

● אָשׁ 05375 動詞，Qal 祈使式單陽 אָשׁ 高舉、舉起、
背負、承擔

○ אֶת 00853 受詞記號 אֶת 不必翻譯 אֶת 在 - 前面，
母音縮短變成 אֶת。

○ ראש 07218 名詞，單陽附屬形 ראש 頭、宗、群、
隊

○ מְלִקוֹת 04455 名詞，單陽附屬形 מְלִקוֹת。擄物，II。
顎

○ שְׂבִי 07628 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 שְׂבִי 被擄、
俘虜

○ בְּאֲדָמָהּ 00120 介系詞 בְּ + 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數
אָדָם 人

○ וּבְבַקְמָהּ 00929 連接詞 וְ + 介系詞 בְּ + 冠詞 הַ + 名
詞，陰性單數 בְּבַקְמָהּ 牲畜

● אֶתָּהּ 00859 代名詞 2 單陽 אֶתָּהּ 你

○ וְאֶלְעָזָר 00499 連接詞 וְ + 專有名詞，人名 אֶלְעָזָר 以
利亞撒

○ כֹּהֵן 03548 冠詞 הַ + 名詞，陽性單數 כֹּהֵן 祭司

○רֹאשׁ 07218 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 头、宗、群、队

○אָב 00001 名词，复阳附属形 父亲、祖先 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת。§ 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○עֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众
□31:26 “你和祭司以利亚撒，并会众的各族长，要计算所掳来的人口和牲畜的总数。

□31:26 “你和以利亚撒，以及其他的领袖们要把掠夺来的一切，连人带牲畜都数点一下，

★民数记 31 章 27 节

○הַמִּלְקוֹת אֶת וְתַצִּיתָ

○לְצָבָא אִיסְרָאֵל לְתַמְלֵךְ הַתְּפִשׁ י בֵּין

○הָעֵדָה: כָּל וּבֵין

○把所掳来的分作两半:

○一半归与出去打仗的精兵，

○一半归与全会众。

[字汇分析]

●תַּצִּיתָ 02673 动词，Qal 连续式 2 单阳 一半、切成半

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מִלְקוֹת 04455 冠词 הַ + 名词，阳性单数 掳物，II. 颚

●בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○תְּפִשׁ 08610 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 掌握、掳获、攻取、抢夺

○מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○הֵי־יִצְאִים 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יִצְאִי Qal 出去，Hif' il 领出、从... 带出来

○לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

●וּבֵין 00996 连接词 וְ + 介系词，附属形 בֵּין 在... 之间

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○הָעֵדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עֵדָה 会众
□31:27 把所掳来的分作两半：一半归与出去打仗的精兵；一半归与全会众。

□31:27 然后平分为两半，一半给军队，另一半给其余的会众。

★民数记 31 章 28 节

○לִיהוָה מְכֹסוֹתֶימָתָ

○לְצָבָא הֵי־יִצְאִים מִלְחָמָה אֲנִשׁ יִמְאַת

○הָאָדָם-מִן הַמְּאוֹתֵמָתָשׁ נֶפֶשׁ אֶתְד

○הַצֹּאן-וּמִן הַמֵּרִים-וּמִן הַבָּקָר-וּמִן

○你要...取贡物奉给雅威，

○从出去打仗的战士中

○从人、...每五百取一，(…处填入下行)

○从牛、从驴、从羊群中，

[字汇分析]

●הִרָמֹתָ 07311 动词，Hif' il 连续式 2 单阳 רוּם 高举、抬高

○מְכֹס 04371 名词，阳性单数 מְכֹס 贡物、税

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● מֵאֵת 00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ אֲנָשִׁי 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ הִי־יִצְאִים 03318 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 יִצְאִים 出去

○ לְצָבָא 06635 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● אֶתְדָא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדָא 数目的「一」

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○ מִתְמַשׁ 02568 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִתְמַשׁ 数目的「五」

○ הַמְאוֹת 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从

○ הָאָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

● וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ הַבָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○ וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从

○ הַתְּמֹרִים 02543 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּמֹר 驴

○מִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן מן 从

○צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

□31:28 又要从出去打仗所得的人口、牛、驴、羊群中，每五百取一，作为贡物奉给耶和華。

□31:28 从给军队的那一半中要留下五分之一作献给上主的贡物，就是每五百俘虏中留下一人；牛、驴、绵羊、山羊也都一样。

★民数记 31 章 29 节

○תִּקְחֶם מִתְּצִיתָם

○יהוה: תְּרוּמַת הַכֹּהֵן לְאַלְעָזָר בְּנֵי תָה

○从他们一半之中，要取出来

○交给祭司以利亚撒，作为雅威的举祭。

[字汇分析]

●מִמֵּתְצִיתָם 04276 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 复阳
词尾 מִתְּצִית 一半、正午 מִתְּצִית 的附属形也是 מִתְּצִית
用附属形来加词尾。

○תִּקְחוּ 03947 的停顿型，动词，Qa1 未完成式 2
复阳 לָקַח 取、娶、拿

●נָתַן 05414 动词，Qa1 连续式 2 单阳 נָתַן 给、置、放

○לְאַלְעָזָר 00449 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

□31:29 从他们一半之中，要取出来交给祭司以利亚撒，作为耶和华的举祭。

□31:29 把这些交给祭司以利亚撒作献给上主的特别贡物。

★民数记 31 章 30 节

○יֵשׁ רֶאֱל־בְּנֵי־מִתְּצַחַת

○הִתְמַשׁ יָם־מִן אֶתְּזֹ אֶתְּזֹ תִקַּח

○הִתְמַרִים־מִן הַבְּקָר־מִן הָאֲדָם־מִן

○הַמִּתְּבָמָּל הַצֹּאֵן־וּמִן

○הַנְּהַיִמִּשׁ כַּמֶּשׁ מֵרֶת שׁ־מְרִי לַלְוִיִּם אֵתֵם וְנָתַתָּהּ

○从以色列人的一半之中，

○…每五十取一，（…处填入以下二行）

○就是从人口、牛、驴、

○羊群、各样牲畜中，

○交给看守雅威帐幕的利未人。」

[字汇分析]

●מִתְּצַחַת 04276 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּצַחַת 一半、正午

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○רֶאֱלִי 03478 专有名词，人名 יֵשׁ רֶאֱלִי 以色列

●תִּקַּח 03947 动词，Qal 未完成式 2 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○אֶתְּזֹ 00259 形容词，阳性单数 אֶתְּזֹ 数目的「一」

○אֶתְּזֹ 00270 动词，Qal 被动分词单阳 אֶתְּזֹ 抓牢、握住、紧抓住

○מִן 04480 介系词 מִן 从

○הִתְמַשׁ יָם־מִן 02572 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数

יָמֵי תַמְשׁוּם 数目的「五十」

● מִן 04480 介系词 从

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 人

○ מִן 04480 介系词 从

○ בָּקָר 01241 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 牛

○ מִן 04480 介系词 从

○ תְּמֹרִים 02543 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 驴

● מִן וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 从

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 羊

○ כָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ בְּהֵמָה 00929 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 牲畜

● נָתַן 05414 动词, Qal 连续式 2 单阳 给、置、放

○ אֶת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 不必翻译

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 族名,

阳性复数 利未人

○ שָׁמַר 08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 遵守、保护、小心

○ מִשְׁמָרֶת 04931 名词, 单阴附属形 保管、保存、命令、职责

○ מִשְׁכָּן 04908 名词, 单阳附属形 居所、帐幕

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□31:30 从以色列人的一半之中，就是从人口、牛、驴、羊群、各样牲畜中，每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人。”

□31:30 从给人民的那一半中，无论是俘虏、牛、驴、绵羊、山羊，要拿出五分之一给看管上主圣幕的利未人。”

★民数记 31 章 31 节

○הַכֹּהֵן וְאֶלְעָזָר מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

○מֹשֶׁה:אֵת יְהוָה צִוָּהכַּאֲשֶׁר

○於是摩西和祭司以利亚撒

○照雅威所吩咐摩西的行了。

[字汇分析]

●עָשָׂה 06213 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָשָׂה 做

○הַמֹּשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○וְאֶלְעָזָר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

●אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，

母音缩短变成 אָת。

○הַמִּשְׁחָה 04872 专有名词，人名 מִשְׁחָה 摩西

□31:31 于是，摩西和祭司以利亚撒照耶和华所吩咐摩西的行了。

□31:31 摩西和以利亚撒照着上主的命令做了。

★民数记 31 章 32 节

○הַבְּזוּת הַמְּלֻקוֹת וְהַיְּהוּדִים

○צִאן הַצֶּבֶא עִם בְּזוּזֵי אֲשֶׁר

○אֶלְפִים:תַּתְּמִשֶׁת אֶלְרוֹשׁ בְּעֵים אֶלְרַף מְאוֹת־שֵׁשׁ

○…所掳来的，(…处填入下行)

○除了兵丁所夺的财物以外，

○羊六十七万五千只；

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 הָיָה 作、是、成为、临到

○מְלֻקוֹת 4455 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלֻקוֹת. 掳物，II. 颚

○יָתֵר 03499 名词，单阳附属形 יָתֵר 剩下、残余、其余、优势

○הַבְּזוּת 00957 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בְּזוּ 掠物

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בְּזוּזוּ 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בְּזוּזוּ 抢夺、掠夺

○עַם 05971 名词，单阳附属形 עַם 百姓、国民

○הַצֶּבֶא 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צֶבֶא 军队、战争、服役

○צִאן 06629 名词，单阴附属形 צִאן 羊

●שֵׁשׁ 08337 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○מְאוֹת 03967 名词，阴性复数 מְאוֹת 数目的「一百」

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○שֶׁבַעִים7657 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שֶׁבַעִים 数目的「七十」

○אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○תַּמְשָׁה02568 连接词 וְ+ 名词，单阴附属形 תַּמְשָׁה 数目的「五」

○אֶלֶף00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□31:32 除了兵丁所夺的财物以外，所掳来的：羊六十七万五千只，

★民数记 31 章 33 节

○אֶלֶף:וְשֶׁבַעִים שְׁנַיִם וּבָקָר

○牛七万二千只；

[字汇分析]

●בָּקָר01241 连接词 וְ+ 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

○שְׁנַיִם08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○שֶׁבַעִים7657 连接词 וְ+ 名词，阳性复数 שֶׁבַעִים 数目的「七十」

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□31:33 牛七万二千只，

★民数记 31 章 34 节

○אֶלֶף:וְשֶׁשׁ אֲתוּדוֹת מֵרִים

○驴六万一千匹；

[字汇分析]

● תָּמוֹר 02543 连接词 וְ + 名词，阳性复数 驴

○ אֶתְדָּאָתָּת 00259 形容词，阳性单数 数目的「一」

○ שֵׁשִׁים 08346 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「六十」

○ אֶלְף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

□31:34 驴六万一千匹，

★民数记 31 章 35 节

○ הַנָּשִׁים מִן אָדָם וְנֹפֶשׁ

○ זָכָר מִשֶּׁכֶּב יָדְעוּ-לִ' אִשָּׁר

○ אֶלְף:וַשִׁים לִ' שֵׁשִׁים נֹפֶשׁ-כָּל

○人，就是女人中

○未曾与男人同房共寝的，

○总共三万二千名，

[字汇分析]

● נֹפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 生命、人

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 人

○ מִן 04480 介系词 从

○ הַנָּשִׁים 00802 冠词 הַ + 名词，阴性复数 女人、妻子 § 2. 20

● אִשָּׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 不

○ יָדָע 03045 动词，Qal 完成式 3 复 知道、认识

○ מִשֶּׁכֶּב 04904 名词，单阳附属形 躺下、床、卧室

○ זָכָר 02145 形容词，阳性单数 男人、男的

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○ שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ וְשָׁלֹשׁ 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְשָׁלֹשׁ 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□31:35 女人共三万二千口，都是没有出嫁的。

□31:32-35 除了兵士自己留下的财物，他们所掠夺来的有：羊六十七万五千只，牛七万两千头，驴六万一千头，处女三万两千名。

★民数记 31 章 36 节

○ בְּצִבְאֵתֵי צְאִים חֲלָקָה מִתְּצָה וְתֵהִי

○ אֶלְרֹשׁ לְשָׁלֹשׁ יָמֵי אֶלֶף מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ הַצֹּאֲנוֹמִסְפָּר

○ מֵאוֹת: וְתִמְשַׁא אֶלְפִים וְשָׁלֹשׁ בְּעֵת

○ 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，

○ 共计羊三十三万

○ 七千五百只，

[字汇分析]

● וְתֵהִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 וְתֵהִי 作、是、成为、临到

○ חֲמִישֶׁת 04275 冠词 חֲ + 名词，阴性单数 חֲמִישֶׁת 一半

○ חֵלֶק 02506 名词，阳性单数 חֵלֶק 分、部分

○ וְצָאִים 03318 冠词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְצָאִים 出去

○ בְּצִבְאָה 06635 介系词 בְּ + 冠词 חֲ + 名词，阳性单数

צָבָא 军队、战争、服役

● מִסְפָּר 04557 名词，单阳附属形 מִסְפָּר 计量、计数 § 2.11, 2.12

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 שְׁלֹשָׁה 数目的「三」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ וְשְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 וְשְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

● וְשִׁבְעָה 07651 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְשִׁבְעָה 数目的「七」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ מֵאוֹת 03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□31:36 出去打仗之人的份，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，

★民数记 31 章 37 节

○ הַצֹּאן־מִן־לִיהֹנֶה־הַמֶּכֶס הַיִּזְוִי

○ וְשִׁבְעִים: חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁשׁ

○ 从其中归雅威为贡物的羊，

○有六百七十五只；

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词, Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ מַכָּסִּים 04371 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 贡物、税

○ לַיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לַיהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לַאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 לַ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ צֹאן 06629 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 羊

● שֵׁשׁ 08337 名词, 单阳附属形 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

○ חֲמִשָּׁה 02568 名词, 阳性单数 חֲמִשָּׁה 数目的「五」

○ וְשִׁבְעִים 07657 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְשִׁבְעִים 数目的「七十」

□31:37 从其中归耶和華為贡物的, 有六百七十五只；

★民数记 31 章 38 节

○ אֶלְפֵי שֵׁשׁ יָמֵי הַבָּקָר

○ וְשִׁבְעִים שָׁנִים לַיהוָה וּמִכָּסִּים

○ 牛三万六千只,

○ 从其中归雅威为贡物的, 有七十二只；

[字汇分析]

● הַבָּקָר 01241 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 牛

○ שֵׁשׁ 08337 名词, 阴性单数 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○שׁ לִשְׁיָם 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

● 04371 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 贡物、税 מְכָס 的附属形也是 מְכָס (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 לְאֱדֹנָי 而来。

○שׁ נִימְשֵׁתִים 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○שׁ בְּעֵים 07657 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「七十」

□31:38 牛三万六千只，从其中归耶和华为贡物的，有七十二只；

★民数记 31 章 39 节

○מֵאוֹת וַתִּמַּשׁ אֶלֶף־שָׁלֹשׁ וַתִּמַּרְיִם

○וַשׁ יָם: אֶת־דֹּ לִיהוָה וּמְכָסִם

○驴三万零五百匹，

○从其中归雅威为贡物的，有六十一匹；

[字汇分析]

● 02543 连接词 וְ + 名词，阳性复数 驴 תַּמּוֹר

○שׁ לִשְׁיָם 07970 名词，阳性复数 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○תַּמְשַׁמְשָׁה 02568 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 数目的「五」

○מֵאוֹת 03967 名词, 阴性复数 数目的「一百」

●וּמִכֶּסֶם 04371 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 3 复阳词尾 贡物、税 מֶכֶס 的附属形也是 מִכֶּס (未出现); 用附属形来加词尾。

○לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 הִיְהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

○אֶתְדָחַת 00259 形容词, 阳性单数 数目的「一」

○שֵׁשִׁים 08346 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 数目的「六十」

□31:39 驴三万零五百匹, 从其中归耶和华为贡物的, 有六十一匹;

★民数记 31 章 40 节

- אֶלְפֵעֶשְׂרֵשָׁה אָדָם וְנָפֶשׁ
- נָפֶשׁ:שֵׁשׁ לִשְׁיִם וְנִים לִיהוָה וּמִכֶּסֶם
- 人一万六千口,
- 从其中归雅威的, 有三十二口。

[字汇分析]

●וְנָפֶשׁ 05315 连接词 וְ + 名词, 单阴附属形 生命、人

○אָדָם 00120 名词, 阳性单数 人

○שֵׁשׁ 08337 名词, 阴性单数 数目的「六」

○עֶשְׂרִים 06240 名词, 阳性单数 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○אָלף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

●ומָכָסִם 04371 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 贡物、税 מָכָס 的附属形也是 מָכָס (未出现)；用附属形来加词尾。

○ליהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 ליהוָה 是写型 לַיהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。 ל 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○שְׁנַיִם 08147 名词，阳性双数 数目的「二」

○ושְׁלֹשִׁים 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○נַפְשׁ 05315 的停顿型，名词，阴性单数 生命、人 § 3.2

□31:40 人一万六千口，从其中归耶和华的，有三十二口。

□31:36-40 出征的军队得到的一半是：羊三十三万七千五百只，其中六百七十五只是献给上主的贡物；牛三万六千头，其中七十二头是献给上主的贡物；驴三万零五百头，其中六十一头是献给上主的贡物；处女一万六千名，其中三十二名归给上主。

★民数记 31 章 41 节

○יהוָה תְּרוֹמַת מָכָס־אֶת מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

מֹשֶׁה-אֶת יְהוָה צְוֶהכַּאֲשֶׁר הִכָּהוּלְאֶלְעֹזֵר

○摩西把贡物，就是归与雅威的举祭，交给

○祭司以利亚撒，是照雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

●וַיִּתֵּן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 给、置、放

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מְכָס 04371 名词，阳性单数 מְכָס 贡物、税

○ תְּרוּמָה 08641 名词，单阴附属形 תְּרוּמָה 供物、奉献

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֶלְעָזָר 00499 介系词 לְ+ 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ אֶשֶׁר 00834 介系词 כִּי+ 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○ צָוָה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

□31:41 摩西把贡物，就是归与耶和华的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和华所吩咐摩西的。

□31:41 摩西遵照上主的命令把贡物交给以利亚撒作献给上主的特别贡物。

★民数记 31 章 42 节

○ישׁ־רָאֵל בְּיוֹם־מִתְּצִיתָ

○הַצְּבָאִים־הָאֵנֶשׁ־יִם־מִן־מֹשֶׁה תִּצְהַאֲשֶׁר

○以色列人所得的那一半，

○就是摩西从打仗的人取来分给他们的。

[字汇分析]

●04276 连接词 וַ + 介系词 מִן + 名词，阴性单数 מִתְּצִיתָ 一半、正午

○01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○02673 动词，Qal 完成式 3 单阳 תִּצְּהַ 一分为二、切成半

○04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○04480 介系词 מִן 从、出、离

○00376 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵישׁ 各人、人、男人、丈夫

○06633 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 צָבָא 服事(在圣所)、打仗、点召

□31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的，

★民数记 31 章 43 节

○הִצְאֵן־מִן־הַעֲדָה מִתְּצִיתֶהֱיִי

○אֶל־רוּשׁ־לִישׁ־יִם־אֶלְיָ מֵאוֹת־שָׁלֹשׁ

מאות: ותמשאלפיםבעת

○（会众的那一半有：

○羊三十三万

○七千五百只；

[字汇分析]

● הִיָּה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 是、成为、临到

○ מִחֶצֶה 04275 名词，单阴附属形 一半

○ עֲדָה 05712 冠词 ה + 名词，阴性单数 会众

○ מִן 04480 介系词 从、出、离

○ צֹאן 06629 冠词 ה + 名词，阴性单数 羊

● שְׁלֹשָׁה 07969 名词，单阳附属形 数目的「三」

○ מֵאָה 03967 名词，阴性复数 数目的「一百」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ שְׁלֹשִׁים 07970 连接词 ו + 名词，阳性复数 数目的「三十」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

● שִׁבְעָה 07651 名词，单阴附属形 数目的「七」

○ אֶלֶף 00505 名词，阳性复数 许多、数目的「一千」

○ חֲמִשָּׁה 02568 连接词 ו + 名词，单阴附属形 数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

□31:43 (会众的那一半，有羊三十三万七千五百只，

★民数记 31 章 44 节

○אֶלְפֵי־וָאֵשׁ לִשְׁיִם־שָׁה וּבָקָר

○牛三万六千只；

[字汇分析]

●בָּקָר 01241 连接词 וְ + 名词，阳 בָּקָר 牛

○שֵׁשׁ־נַשְׁוֹתֶיךָ 08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○שְׁלֹשִׁים־וָאֵשׁ 07970 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 אֶלֶף 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□31:44 牛三万六千只，

★民数记 31 章 45 节

○מאות: ותמש אלףש לשים ותמרים

○驴三万零五百匹；

[字汇分析]

●תמרים 02543 连接词 וְ + 名词，阳性复数 תמור 驴

○שְׁלֹשִׁים־וָאֵשׁ 07970 名词，阳性复数 שְׁלֹשִׁים 数目的「三十」

○אֶלֶף 00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○חמש ותמש 02568 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 חמש 数目的「五」

○מאות 03967 名词，阴性复数 מאה 数目的「一百」

□31:45 驴三万零五百匹，

★民数记 31 章 46 节

○אֶלֶף: עֶשְׂרֵשָׁשׁ אָדָם וְנַפְשׁוֹ

○人一万六千口。)

[字汇分析]

●נַפְשׁ 05315 连接词 ׀ + 名词，单阴附属形 נַפְשׁ 生命、人

○אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

○שֵׁשׁ 08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○עָשָׂר 06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○אֶלֶף 00505 的停顿型，名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

□31:46 人一万六千口，)

□31:42-46 会众得到的一半跟军队得到的一样：羊三十三万七千五百只，牛三万六千头，驴三万零五百头，处女一万六千名。

★民数记 31 章 47 节

○הָאֶתְזֹ-אֶתִישׁ רֵאל-בְּנִימִתְצַת מִשֵּׁה וַיִּקַּח

○הַבְּתֵמָה-וּמִן הָאָדָם-מִהֶתִמֵּשׁ יָם-מִן אֶתְדוֹ

○הֶהָמֵשׁ כַּמֵּשׁ מֶרֶת שְׁמֵרֵי לְלוֹיִם אֵתָם וַיִּתֵּן

○מִשֵּׁה: אֶת יְהוָה צְוָהכֹּאשֶׁר

○摩西从以色列人所得的那一半

○无论是人口，是牲畜，每五十取一，

○交给看守雅威帐幕的利未人，

○是照雅威所吩咐摩西的。

[字汇分析]

●וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

○מִמֶּתְצִית 04276 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִמֶּתְצִית

一半、正午

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֵלֵּי 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֵל 以色列

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אָחַזְתָּ 00270 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词单阳 אָחַז 抓牢、握住、紧抓住

● אֶחָד 00259 形容词，阳性单数 אֶחָד אַתָּה 数目的「一」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ חֵמִישׁ 02572 冠词 הַ + 名词，阳(或阴)性复数 חֵמִישׁ 数目的「五十」

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ אָדָם 00120 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָדָם 人

○ וּמִן 04480 连接词 וְ + 介系词 מִן 从、出、离

○ אֶבְיָהָה 00929 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶבְיָהָה 牲畜

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 נָתַן 给、置、放

○ אַתָּם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אַת 不必翻译

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，
阳性复数 לְלוּיִם 利未人

○ שָׁמַר 08104 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ מְשַׁמְרֵת 04931 名词，单阴附属形 מְשַׁמְרֵת 保管、保

存、命令、职责

○ מִשְׁכָּן 04908 名词，单阳附属形 מִשְׁכָּן 居所、帐幕

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5.2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译 אַת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

□31:47 无论是人口，是牲畜，摩西每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人，是照耶和华所吩咐摩西的。

□31:47 摩西从会众分得的，连人带牲畜，拿出五十分之一来，照着上主的命令交给看管上主圣幕的利未人。

★民数记 31 章 48 节

○ מֹשֶׁה אֶל וַיִּקְרָבוּ

○ הִצְבֵּא פְּלִאֵל אֲשֶׁר רַחֵם הַיָּמִים

○ הַמְּאוֹת: וְשֶׁרִיחַ הַיָּמִים אֶל פִּי שֶׁרִי

○带领…近前来见摩西，(…处填入以下二行)

○千军的各军长，

○就是千夫长、百夫长，

[字汇分析]

● **וַיִּקְרְבוּ** 07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○ **אֶל** 00413 介系词 אֶל 向、往

○ **מֹשֶׁה** 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● **הִפְקְדִים** 06485 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阳 קָדַף 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ **לְאַלְפֵי** 00505 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ **הַצָּבָא** 06635 冠词 הַ + 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● **שָׂרֵי** 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13, 2.15

○ **הָאֶלְפִים** 00505 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ **רִוְשָׁן** 08269 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖

○ **הַמֵּאוֹת** 03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאָה 数目的「一百」

□31:48 带领千军的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见摩西，

□31:48 率领军队的军官们去见摩西，

★民数记 31 章 49 节

○ **מֹשֶׁה-אֶל נְוִי אַמְרוּ**

○ **תִּמְלֹתְמָה אֲנָשִׁי רֹאשֵׁי-אֵת נִשְׂאוֹ עֲבָדֶיךָ**

○ **בְּיָדוֹ אֲשֶׁר**

○ אִישׁ מִמֶּנּוּ קִתְּפֶ-נֹלֵא

○他们对摩西说：

○「你的仆人们已经计算…战士的人头，（…处填入下行）

○在我们权下的

○并没有短少一人。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 说

○ אֶל 00413 介系词 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

● עֲבָדָה 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדֵי 用附属形来加词尾。

○ נָשָׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 复 高举、举起、背负、承担

○ אַתָּה 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּה。

○ רֹאשׁ 07218 名词，单阳附属形 头、宗、群、队

○ אֲנָשִׁים 00376 名词，复阳附属形 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词，阴性单数 战争

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 手、边、力量、权势 的附属形为 יָדוֹ；用附属形来加词尾。

● לֹא 03808 连接词 לְ + 否定的副词 不

○פָּקַד 06485 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 פָּקַד 访问、眷顾、惩罚、派定、计算、缺少

○מִן 04480 介系词 מִן+1 复词尾 מִן 从、出、离 מִן 用基本型 מִּמּ 或 מִמֶּנּוּ 来加词尾。

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

□31:49 对他说：“仆人权下的兵，已经计算总数，并不短少一人。

□31:49 说：“我们已经数点属下的兵士，一个都没有少。

★民数记 31 章 50 节

○יְהוָה קָרַבְנוּ אֶת וַנִּקְרַב

○זָהַב-כְּלֵי מַצָּאֵא שָׂר אִישׁ

○וְכֹמֶז עֲגִיל טַבַּעַת וְצִמִּיד אֶצְעָדָה

○יְהוָה: לִפְנֵי נִפְשׁוֹת יְנוּ-עַל לְכַפֵּר

○如今我们将…送来为雅威的供物，(…处填入以下二行)

○各人所得的金器，

○就是脚炼子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏，

○好在雅威面前为我们的生命赎罪。」

[字汇分析]

●וַנִּקְרַב 07126 动词, Hif'il 叙述式 1 复 קָרַב 临近、靠近、带近、呈献

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○קָרְבָּן 07133 名词, 单阳附属形 קָרְבָּן 供物、奉献

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הוהי, 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָצָא 寻找、得到

○ כְּלִי 03627 名词，单阳附属形 כְּלִי 物品、器皿、器械、器具

○ זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金

● אֶצְעָדָה 00685 名词，阴性单数 אֶצְעָדָה 脚炼

○ צַמִּיד 06781 连接词 וְ + 名词，阳性单数 צַמִּיד 手镯

○ טַבַּעַת 02885 名词，阴性单数 טַבַּעַת 戒指、图章、环

○ עָגִיל 05694 名词，阳性单数 עָגִיל 耳环

○ כּוּמָז 03558 连接词 וְ + 名词，阳性单数 כּוּמָז 装饰品，可能为金臂饰

● לְכַפֵּר 03722 介系词 לְ + 动词，Pi'el 不定词附属形 כַּפֵּר 赦免、洁净、遮盖

○ עַל 05921 介系词 עַל 在...之上

○ נַפְשׁוֹת 05315 名词，复阴 + 1 复词尾 נַפְשׁוֹת 生命、人 נַפְשׁ 的复数为 נַפְשׁוֹת，复数附属形为 נַפְשׁוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在...面前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□31:50 如今我们将各人所得的金器，就是脚链子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏，都送来为耶和华的供物，好在耶和华面前为我们的生命赎罪。”

□31:50 所以我们把每一个人夺来的金首饰、手镯、臂镯、戒指、耳环、项链等，带来献给上主，作为我们生命的赎价，希望上主保佑我们。”

★民数记 31 章 51 节

○כִּפִּתוּן אֶלְעֶזֶר מִשֵּׁה וַיִּקַּח

○מַעֲשֵׂהָ: כְּלֵי כֹלֵמֵאֲתָם הַזֹּהָב־אֶת

○摩西和祭司以利亚撒就收了

○他们的金子，都是打成的器皿。

[字汇分析]

●כִּי וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 לָקַח 取、娶、拿

○מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵּׁה 摩西

○אֶלְעֶזֶר 00499 连接词 וַ + 专有名词，人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○זָהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○מֵאֲתָם 00854 介系词 מִן + 介系词 אֶת + 3 复阳词尾 אֶת 跟

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○כְּלֵי 03627 名词，单阳附属形 כְּלֵי 物品、器皿、器

械、器具

- מַעֲשֵׂה 04639 名词，阳性单数 作为、工作
□31:51 摩西和祭司以利亚撒就收了他们的金子，都是打成的器皿。
□31:51 摩西和以利亚撒接受了这些金子，都是精致的首饰品。

★民数记 31 章 52 节

- לִיהוָה הָרִימוּ אֶשֶׁר הִתְרוּמָה זֶתֶב־כָּל וְנִהְיִי
שֶׁ קְלוּתָם שֵׁם מֵאוֹתֵי שֶׁ בְּעַ אֶלְפֵי עֶשְׂרֵי שָׁה
הַמֵּאוֹת: שֶׁ רִי וּמֵאוֹתָאֶלְפִים שֶׁ רִי מֵאוֹת
○ …献给雅威作举祭的所有金子，(…处填入末行)
○ 共一万六千七百五十舍客勒，
○ 从千夫长、和从百夫长

[字汇分析]

● נִהְיִי 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阳 是、成为、临到

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ זָהָב 02091 名词，单阳附属形 זָהָב 金

○ הַתְּרוּמָה 08641 冠词 הַ + 名词，阴性单数 供物、奉献

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִרְיִמוּ 07311 动词，Hif'il 完成式 3 复 高举、抬高

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字
יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」
לִיהוָה 是写型 לִיְהוָה 和读型 לְאֲדֹנָי 两个字的混合字型。
לְ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● שֵׁשׁ08337 名词，阴性单数 שֵׁשׁ 数目的「六」

○ עָשָׂר06240 名词，阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」

这个字只用在 11-19。

○ אֶלֶף00505 名词，阳性单数 אֶלֶף 许多、数目的「一

千」

○ שֵׁבַע07651 名词，单阳附属形 שֵׁבַע 数目的「七」

○ מֵאוֹת03967 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

○ יַחַד02572 连接词 וְ + 名词，阳(或阴)性复数

יַחַד 数目的「五十」

○ שֶׁקֶל08255 的停顿型，名词，阳性单数 שֶׁקֶל 舍客勒、度量衡主要单位，约 10-13 公克。

● מֵאֵת00854 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ רֵיב08269 名词，复阳附属形 רֵיב 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○ אֶלֶף00505 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○ אֵת00854 连接词 וְ + 介系词 מִן + 介系词 אֵת 与、跟

○ רֵיב08269 名词，复阳附属形 רֵיב 领袖 § 2. 11-13, 2. 15

○ מֵאוֹת03967 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מֵאוֹת 数目的「一百」

□31:52 千夫长、百夫长所献给耶和华为举祭的金子，共有一万六千七百五十舍客勒。

□31:52 军官们的捐献大约有两百公斤重。

★民数记 31 章 53 节

○ לֹו: אִישׁ בְּזוּזוֹ הִצָּבֵא אֲנָשׁ י

○各兵丁都为自己夺了财物。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הִצָּבֵא 06635 冠词 הִ + 名词，阳性单数 הִצָּבֵא 军队、战争、服役

○ בְּזוּזוֹ 00962 动词，Qal 完成式 3 复 בְּזוּזוֹ 抢夺、掠夺

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ לוֹ 09001 介系词 לוֹ + 3 单阳词尾 לוֹ 因、给、往、向、到、归属於

□31:53 各兵丁都为自己夺了财物。

□31:53 一般的士兵都把夺来的战利品各自留下。

★民数记 31 章 54 节

○ הִכִּיתוּ אֶת־לְעֹזֵר מִשֵׁה וַיִּקַּח

וְהַמֵּאוֹתָאֵלְפִים שְׁרֵי מֵאֹת הַזָּהָב־אֶת

מוֹעֵד אֶת־הָאֵל אֶתוֹ וַיָּבֵאוּ

פַּיְהוּה: לִפְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי זְפֹרֹן

○摩西和祭司以利亚撒收了

○千夫长和百夫长的金子，

○就把它带进会幕，

○在雅威面前为以色列人作纪念。

[字汇分析]

● וַיִּקַּח 03947 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּקַּח 取、娶、拿

○ מִשֵׁה 04872 专有名词，人名 מִשֵׁה 摩西

○ אֶלְעָזָר וְאֶלְעָזָר 00499 连接词 וְ + 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ זָהָב הַזָּהָב 02091 冠词 הַ + 名词，阳性单数 זָהָב 金

○ אֵת אֵת מֵאֵת 00854 介系词 מֵן + 介系词 אֵת אֵת 与、跟

○ שָׂרֵי 08269 名词，复阳附属形 שָׂר 领袖 § 2.11-13,
2.15

○ אֶלְפִים הָאֶלְפִים 00505 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֶלְפִים 许多、
数目的「一千」

○ מֵאֹת וְהַמֵּאֹת 03967 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复
数 מֵאָה 数目的「一百」

● וַיָּבֹאוּ 00935 动词，Hif' il 叙述式 3 复阳 בּוֹא Qal
来，Hif' il 领

○ אֶתּוֹ 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֶת 不必翻译

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֹהֶל 00168 名词，单阳附属形 אֹהֶל 帐篷、帐篷

○ מוֹעֵד 04150 名词，阳性单数 מוֹעֵד 集会、节庆、定
点、定时

● זִכְרוֹן 02146 名词，阳性单数 זִכְרוֹן 纪念 (memorial,
reminder)

○ בְּנוֹ 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנוֹ 儿子、
孙子、后裔、成员

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以

色列

○לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…面前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。
□31:54 摩西和祭司以利亚撒, 收了千夫长、百夫长的金子, 就带进会幕, 在耶和華面前作为以色列人的纪念。
□31:54 摩西和以利亚撒把这些金子带到圣幕, 祈求上主保佑以色列人。

★民数记 32 章 1 节

○רַב וּמִקְנֵה

○מֵאֵד עֲצוּם גֹּדֶל־לִבְנֵי הָאִיּוֹב לִבְנֵי הַיְהוּדָה

○גִּלְעָד אֶרֶץ־נְאֻת יַעֲזֹר הַיָּצָא־אֶת וַיְהִי־אוֹ

○מִקְנֵה: מִקּוּם הַמִּקּוּם וְהַיְהוּדָה

○…的牲畜, (…处填入下行)

○流便子孙和迦得子孙有极其众多

○他们看见雅谢地和基列地

○是可牧放牲畜之地,

[字汇分析]

●מִקְנֵה04735 连接词 וּ + 名词, 阳性单数 מִקְנֵה 牲畜

○רַב 07227 形容词, 阳性单数 רַב I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

●הָיָה01961 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבוֹן 07205 专有名词, 人名 רְאוּבוֹן 流便

○ וְלְבָנַי 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גִּדְּ 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גִּדְּ 迦得

○ עֲצוּם 06099 形容词, 阳性单数 עֲצוּם 为数众多的、无数的、强壮的

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

● וַיִּרְאֵהוּ 07200 动词, Qal 叙述式 3 复阳 רָאָה Qal 看, Nif'al 显现, Hif'il 显明、使看见

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ יַעֲזָר 03270 专有名词, 地名 יַעֲזָר 雅谢

○ וְאַתְּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面, 母音缩短变成 וְאַתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ גִּלְעָד 01568 专有名词, 地名 גִּלְעָד 基列

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מְקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מְקוֹם 地方

○ מְקוֹם 04725 名词, 单阳附属形 מְקוֹם 地方 § 2.11, 2.12

○ מִקְנֵה 04735 名词, 阳性单数 מִקְנֵה 牲畜

□32:1 流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多, 他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地,

□32:1 吕便和迦得两支族有很多牛羊。他们看见雅谢和基列地区适合牧放牲畜，

★民数记 32 章 2 节

○ נִיאָמְרוּ הָאוֹבְדֵי וּבְנֵי גַד־בְּנֵי יִזְבְּאוֹ

○ הִכִּיָּהוּ אֶלְעֶזֶר־וְאֶל מֹשֶׁה־אֶל

○ לְאֹמְרֵי: הֲעֵדָהנָשׁ יֵאֵי־וְאֶל

○ 迦得子孙和流便子孙就来对…说: (…处填入以下二行)

○ 摩西和祭司以利亚撒，

○ 并会众的首领，讲

[字汇分析]

● נִיאָמְרוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בוא Qal 来, Hif' il 领

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גַּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גַּד 迦得

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וּ + 名词, 复阳附属形 בן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הָאוֹבְדֵי 07205 专有名词, 人名 הָאוֹבְדֵי 流便

○ נִיאָמְרוּ 00559 动词, Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ וְאֶל 00413 连接词 וּ + 介系词 אֶל 向、往

○ אֶלְעֶזֶר 00499 专有名词, 人名 אֶלְעֶזֶר 以利亚撒

○ הִכִּיָּהוּ 03548 冠词 הִ + 名词, 阳性单数 כִּהֵן 祭司

● וְאֶל 00413 连接词 וּ + 介系词 אֶל 向、往

○ נָשׂוּ יֵאֵי 05387 名词, 复阳附属形 נָשׂוּ I. 长官、王子、领袖; II. 雾

○ עֲדָה 05712 冠词 הַ + 名词，阴性单数 会众

○ לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□32:2 就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说：

□32:2 就去见摩西、以利亚撒，和会众的领袖，说：

★民数记 32 章 3 节

○ וְנִמְרָה וְיַעְזָר וְדִיבֹן עֶטְרוֹת

○ וּבְעֵין: וְנִבְאוֹשׁ בְּמִנְאֵל עֲלֵהוֹת שֶׁן בּוֹן

○ 「亚他录、和底本、和雅谢、和宁拉、

○ 和希实本、和以利亚利、和示班、和尼波、和比稳，

[字汇分析]

● עֶטְרוֹת 05852 专有名词，地名 亚他录 עֶטְרוֹת
和合本本节译「亚大录」，但在民 32:34 译「亚他录」，
原文拼音同又是同地方，因此都改为「亚他录」。

○ דִּיבֹן 01769 连接词 וְ + 专有名词，地名 底本

○ יַעְזָר 03270 连接词 וְ + 专有名词，地名 雅谢

○ נִמְרָה 05247 连接词 וְ + 专有名词，地名 宁拉

● שֶׁן בּוֹן 02809 连接词 וְ + 专有名词，地名 希实本

○ אֵל עֲלֵה 00500 连接词 וְ + 专有名词，地名 以利亚利
以利亚利原意为「上帝上升」。它是吕便的一个村庄，靠近希实本。

○ וְנִבְאוֹשׁ 07643 连接词 וְ + 专有名词，地名 示班

○ נִבּוֹ 05015 连接词 וְ + 专有名词，人名 尼波

○ בְּעֵין 01194 连接词 וְ + 专有名词，地名 比稳

□32:3 “亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、

比稳，

★民数记 32 章 4 节

יֵשׁ רָאֵל עֲדַת לִפְנֵי יְהוָה הַפְּהָאֲשֶׁר הָאָרֶץ

ם מְקַנָּה: וְלַעֲבָדֶיךָ הוּא מְקַנָּה אֶרֶץ

○就是雅威在以色列会众前面所攻取之地，

○它(原文用阴性，指地)是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜。」

[字汇分析]

● אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הִכָּה 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 נָכָה 击打、
击杀

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 נְאֹדִי 的母音组合而成。

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לַ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ עֲדַת 05712 名词，单阴附属形 עֲדָה 会众

○ יֵשׁ רָאֵל 03478 专有名词，国名 יֵשׁ רָאֵל 以色列

● אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ מְקַנָּה 04735 名词，阳性单数 מְקַנָּה 牲畜

○ הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוּא הִיא 他、她 如按写型 הוּא，它是代名词 3 单阳。

○ לְעֶבְדֶיךָ 05650 连接词 לְ + 介系词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֶבֶד 仆人、奴隶 עֶבְדֶי 的复数为 עֶבְדִים 复数附属形为 עֲבָדִי 用附属形来加词尾。

○ מִקְנֶה 04735 名词，阳性单数 מִקְנֶה 牲畜

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□32:4 就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜。”

□32:3-4 “上主帮助以色列人占领的这地区——就是亚他录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波，和比稳——是牧放牲畜的好地方；我们有很多牛羊。

★民数记 32 章 5 节

○ בְּעֵינֶיךָ תִּזְכָּר אֱלֹהֵינוּ וְיִאָמְרוּ

○ לְאַתְנָה לְעֶבְדֶיךָ הֲזֵאת הָאָרֶץ-אֵת יְתוֹ

○ הַיַּרְדֵּן-אֵת עֲבָרְנָת-אֵל

○ 又说：「我们若在你眼前蒙恩，

○ 求你把这地给我们为业，

○ 不要领我们过约但河。」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ מְצָא 04672 动词，Qal 完成式 1 复 מְצָא 寻找、得到

○ תֵּן 02580 名词，阳性单数 תֵּן 恩典、恩惠

○ בְּעֵינֶיךָ 05869 介系词 בְּ + 名词，双阴 + 2 单阳词尾 עֵין 眼睛 עֵינִים 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

● יָתַן 05414 动词, Hof' al 未完成式 3 单阳 יָתַן 给、置、放

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ זֹאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ לְעַבְדֶיךָ 05650 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עַבְדֶּךָ 仆人、奴隶 עַבְדֶּךָ 的复数为 עַבְדִּים 复数附属形为 עַבְדֵי 用附属形来加词尾。 § 6.2, 2.19, 3.10

○ לְאַתְּזָה 00272 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 אַתְּזָה 土地、产业 לְ 的母音从下一个字母 אָ 的短促母音而来。

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式, 表示否定的祈使意思。

○ תִּעְבְּרָה 05674 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 + 1 复词尾 עַבְרָה 经过、离开、拿走、违犯

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

□32:5 又说：“我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业，不要领我们过约旦河。”

□32:5 若蒙恩宠，请把这片土地赐给我们作产业，不要叫我们过约旦河去，住在那边。”

○ הָאוֹבֹן וְלִבְנֵי גֵד־לִבְנֵי מֹשֶׁה אִמְרֵי

○ פֹּה־תֵּשְׁבוּ וְאֶת־מַלְחָמָה יְבֹאֶה אֲחֵיכֶם

○摩西对迦得子孙和流便子孙说：

○「难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里吗？」

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 说
§ 8.1, 8.10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ לִבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ גֵּד 01410 专有名词，人名、支派名、地名 迦得

○ וְ 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附
属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ הָאוֹבֹן 07205 专有名词，人名 流便

● אָחִים 00251 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָח 兄弟
的复数为 אֶחָיִם，复数附属形为 אֶחָי 用附属形来加词
尾。

○ יָבֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 复阳 来，Qal
来，Hif' il 领

○ מִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 战争

○ וְ 00859 连接词 וְ + 代名词 2 复阳 你

○ יָשֵׁב 03427 动词，Qal 未完成式 2 复阳 居住、
坐、停留

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

□32:6 摩西对迦得子孙和流便子孙说：“难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里吗？”

□32:6 摩西回答：“难道你们要留在这里而让你们的同胞以色列人去打仗吗？”

★民数记 32 章 7 节

○ישׁ רָאֵל בְּנֵי לֵב-אֶת תְּנִיאוּן וְלָמָּה

יְהִינָה: לָהֶם נְתוּן אֲשֶׁר הָאָרֶץ-אֵל מְעַבֵּר

○你们为何使以色列人灰心丧胆，

○不过去进入雅威所赐给他们的那地呢？

[字汇分析]

●מָה מָה 04100 连接词 וְ + 介系词 לְ + 疑问词 מָה
什么 לָמָּה 的意思是「为什么」。

○תְּנִיאוּן 05106 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 וּן
נִוּא 抑制、挫败

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מְעַבֵּר 05674 介系词 מִן + 动词, Qal 不定词附属形
עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、置、
放 § 2.34

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□32:7 你们为何使以色列人灰心丧胆，不过去进入耶和华所赐给他们的那地呢？

□32:7 你们怎么可以使以色列同胞灰心丧志，不过约旦河，不进入上主所赐给他们的那片土地呢？

★民数记 32 章 8 节

○ אֲבֹתֵיכֶם עָשׂוּ כֵּה

○ הָאָרֶץ: אֵת לְהָאוֹת בְּרַנֵּעַ דְּשִׁמְקָ אֶתְמַכְּשֵׁ לְחֵי

○ …你们的先祖也是这样行。(…处填入下行)

○ 我从加低斯巴尼亚打发他们去窥探那地时，

[字汇分析]

● כֵּה 03541 副词 כֵּה 如此、这样

○ עָשׂוּ 06213 动词，Qal 完成式 3 复 עָשׂוּ 做

○ אֲבֹתֵיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● שְׁלַח 07971 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 + 1 单词尾 לַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ אֵת 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○ מִן 06947 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּרַנֵּעַ קְדֵשׁ 加低斯·巴尼亚 和 בְּרַנֵּעַ 两个字合起来为专有名词

词，地名。

○ בְּרִנֵּעַ קְדֵשׁ 06947 介系词 מִן + 专有名词，地名 בְּרִנֵּעַ קְדֵשׁ 加低斯·巴尼亚 和 קְדֵשׁ בְּרִנֵּעַ 两个字合起来为专有名词，地名。

○ לְרֹאֲתָהּ 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה Qal 看，Nif'al 显现，Hif'il 显明、使看见 § 9.4, 11.15

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֶרֶץ אֲרָץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ אֲרָץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֲרָץ

□32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥探那地，他们也是这样行。

□32:8 我派你们的祖先从加低斯巴尼亚去侦察那地的时候，他们就是这样。

★民数记 32 章 9 节

○ וַיַּעֲלוּ אֶת אֲרָץ אֲרָץ כּוֹל נַחַל-עַד וַיַּעֲלוּ

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לֵב-אֶת וַיִּנְיָאוּ

○ הִנֵּה: לָהֶם נְתוּנָאֲשֶׁר הָאֲרָץ-אֵל ב' אֶלְבָּלְתִּי

○ 他们上到以实各谷去窥探那地，

○ 却使以色列人灰心丧胆，

○ 不进入雅威所赐给他们的地。

[字汇分析]

● וַיַּעֲלוּ 05927 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָלָה 上去

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 山谷、溪谷、河谷、河床

○ כּוּל אֶשְׁכַּל 00812 专有名词，地名 כּוּל אֶשְׁכַּל 以实各

○ נִרְאָה 07200 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נִרְאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֶרֶץ

● וַיִּנְיאוּ 05106 动词，Hif'il 叙述式 3 复阳 וַיִּנְיאוּ 抑制、挫败

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ לֵב 03820 名词，单阳附属形 לֵב 心

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● לִבְלֹתִי 01115 介系词 לְ + 否定的副词，附属形 לִבְלֹתִי
不、除非

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא Qal 来，
Hif'il 领

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֶרֶץ

○ אֶשְׂרָא 00834 关系代名词 אֶשְׂרָא 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给、置、
放 § 2.34

○ לְהֵם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□32:9 他们上以实各谷，去窥探那地回来的时候，使以色列人灰心丧胆，不进入耶和華所赐给他们的地。

□32:9 他们到了以实各谷，看见了那片土地，可是回来的时候，却使人民灰心丧志，不愿进入上主赐给他们的土地。

★民数记 32 章 10 节

○לֹאמַר:נִישָׁבַע תְּהוּא בַיּוֹם יְהוָה אֶף-וַיִּתֵּר

○当日，雅威的怒气发作，就起誓说：

[字汇分析]

●וַיִּתֵּר02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרַה 发怒、燃烧

○אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 鼻子、生气

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○הוּא הֵוא 01931 冠词 ה + 代名词 3 单阳 הוּא 他 在此当指示代名词使用，意思是「那个」。

○וַיִּשָׁבַע07650 动词，Nif'al 叙述式 3 单阳 וַיִּשָׁבַעQal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○ לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说

□32:10 当日耶和华的怒气发作, 就起誓说:

□32:10 那一天, 上主发怒, 发誓说:

★民数记 32 章 11 节

○ מִמְצָרִים הָעֲלִיםָה אֲנֹשׁ יִם יְרָאוּ אִם

○ וְנִמְעָלָה שְׁנֵה עֲשָׂרִים מִבֶּן

○ וְלִי עָקֹב לִי צִתְקִל אֲבָרָה מִשֵּׁשׁ בְּעֵת יִשְׂרָאֵל הָאֲדָמָה אֶת

○ אֶתְרִי: מִלְאוּ-לֹא כִי

○ 『凡从埃及上来…断不得看见(…处填入下行)』

○ 二十岁以外的人,

○ 我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地,

○ 因为他们没有专心跟从我。

[字汇分析]

● אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָרָאוּ 07200 动词, Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה Qal

看, Nif'al 显现, Hif'il 显明

○ יִשְׂרָאֵל 00376 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ הָעֲלִיםָה 05927 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳 עָלָה 上去 这个分词在此作「上…去的人」解。

○ מִמְצָרִים 04714 介系词 מִן + 专有名词, 地名、国名 מצָרַיִם 埃及

● מִבֶּן 01121 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֲשָׂרִים 06242 名词, 阳性复数 עָשָׂר 数目的「二十」

○ נָוַץ 08141 名词，阴性单数 שָׁנָה 年

○ נִמְעָלָהּ 04605 连接词 וְ + 副词 מֵעַל + 表示方向的 הַ, מֵעַל 在上面

● אַת 00853 受词记号 אַת 不必翻译

○ אֶדְמָהּ 00127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶדְמָה 地、土地

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִשְׁבַּעְתִּי 07650 动词，Nif'al 完成式 1 单 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ אֲבְרָהָם 00085 介系词 לְ + 专有名词，人名 אֲבְרָהָם 亚伯拉罕

○ יִצְחָק 03327 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִצְחָק 以撒

○ וְיִעֲקֹב 03290 连接词 וְ + 介系词 לְ + 专有名词，人名 יִעֲקֹב 雅各 § 5.8

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ מִלֵּא 04390 动词，Pi'eI 完成式 3 复 מִלֵּא I 充满，II 完全

○ אֲתָרִי 00310 的停顿型，介系词 אַתָּר + 1 单词尾 אַתָּר 后面、跟著 אַתָּר 用附属形 אֲתָרִי 来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

□32:11 ‘凡从埃及上来二十岁以上的人，断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我。

□32:11 ‘他们当中二十岁以上、从埃及出来的人，没有一人能进入我应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那块土地，因为他们对我不忠。’

★民数记 32 章 12 节

○נוֹ-בְנוֹ וַיהוֹשֻׁעַ הַקַּנְזִי יִפְנֶה-בְּנוֹ כָּלֵב בְּלֹתִי

יְהוָה: אַחֲרַי מֵלֹאוּ כִּי

○除了基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚，

○因为他们专心跟从雅威。』

[字汇分析]

● בְּלֹתִי 01115 否定的副词，附属形 בְּלֹת 不、除非

○ כָּלֵב 03612 专有名词，人名 כָּלֵב 迦勒

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִפְנֶה 03312 专有名词，人名 יִפְנֶה 耶孚尼

○ הַקַּנְזִי 07074 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数 קַנְזִי 基尼洗人

○ וַיהוֹשֻׁעַ 03091 连接词 וַ + 专有名词，人名 וַיהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּנוֹ 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נוֹן 05126 专有名词，人名 נוֹן 嫩

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מֵלֹאוּ 04390 动词，Pi'el 完成式 3 复 מֵלֵא I 充满，II 完全

○ אַחֲרַי 00310 介系词，附属形 אַחֲרַי 其次、后面、跟著

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□32:12 惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从我。’

□32:12 这话是指每一个人说的，只有基尼洗族人耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚不在内，因为他们一直忠于上主。

★民数记 32 章 13 节

○ בִּישָׁרָאֵל יְהוָה אַף-וַיִּתֵּר

○ שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבַּר וַיִּנְעַם

○ הַדּוֹר-כָּל תַּם-עַד

○ יְהוָה: בְּעֵינֵי הָרְעָה עָשָׂה

○ 雅威的怒气向以色列发作，

○ 使他们在旷野飘流四十年，

○ 等到…那一代都消灭了，（…处填入下行）

○ 在雅威眼前行恶的

[字汇分析]

● בִּישָׁרָאֵל 02734 动词，Qal 叙述式 3 单阳，短型式 תָּרָה 发怒、燃烧

○ אַף 00639 名词，单阳附属形 אַף 鼻子、生气

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יִשְׂרָאֵל 03478 介系词 בְּ+ 专有名词，国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● וַיִּנְעַם 05128 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 + 3 复阳词尾 נוע 震动、摇动

○ 04057 בְּמִדְבָּר 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 旷野

○ 00705 אַרְבָּעִים 名词，阳性复数 数目的「四十」

○ 08141 שָׁנָה 名词，阴性单数 年

● 05704 עַד 介系词 直到、甚至

○ 08552 תָּם 动词，Qal 不定词附属形 完成、结束、消除

○ 03605 כָּל 名词，单阳附属形 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ 01755 הַדּוֹר 冠词 הַ + 名词，阳性单数 世代 § 2.6

● 06213 עָשָׂה 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳 做

○ 07451 רָע 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 邪恶的、灾难的

○ 05869 בְּעֵינַי 介系词 בְּ + 名词，双阴附属形 眼睛

○ 03068 יְהוָה 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□32:13 耶和華的怒氣向以色列人發作，使他們在曠野飄流四十年，等到在耶和華眼前行惡的那一代人都消滅了。

□32:13 上主向人民发怒，使他们在旷野流浪四十年，直到触怒他的那一代人全部死了。

★民数记 32 章 14 节

○ אָבֹתֵיכֶם תַּחַתְּקַמְתֶּם וְהִנֵּה

○ עוד לְסִפּוֹת חַטָּאִים אֲנִישׁ יַם תְּרַבּוֹת

○ יֵשׁ רָאֵל: אֵל יְהוָה-אֶף תָּרוֹן עַל־

○ 看哪，…你们起来接续你们的祖先，（处填入下行）

○ 你们这些罪孽之辈，

○ 增加雅威向以色列的烈怒。

[字汇分析]

● וְהִנֵּה 02009 连接词 וְ + 指示词 הִנֵּה 看哪

○ קוּם 06965 动词，Qal 完成式 2 复阳 起来

○ תַּחַת 08478 介系词 תַּחַת 在…下面

○ אָבֹתֵיכֶם 00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● תְּרַבּוֹת 08635 名词，单阴附属形 תְּרַבּוֹת 增加

○ אֲנִישִׁים 00376 名词，阳性复数 אֲנִישׁ 人、各人、男人、丈夫 § 8.7

○ חַטָּאִים 02400 形容词，阳性复数 חַטָּא 犯罪的 在此作名词解，指「罪人」。

○ לְסִפּוֹת 05595 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 סָפָה 加、被毁坏、被夺走

○ עוֹד 05750 副词 עוֹד 仍然、再

● עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ תָּרוֹן 02740 名词，单阳附属形 תָּרוֹן 生气、愤怒、烧著 这个字通常指上帝的怒气。

○אָף 00639 名词，单阳附属形 אָף 鼻子、生气

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□32:14 谁知，你们起来接续先祖，增添罪人的数目，使耶和华向以色列大发烈怒。

□32:14 现在你们竟接替你们的祖先，成为新一代的罪人，要再次使上主向以色列发怒。

★民数记 32 章 15 节

○מֵאַתְרֵיךָ תִּשׁוּבוּ כִּי

○בְּמִדְבָּר לְהַנִּיחֹו עוֹד וְנִסַּף

○ס הַזֶּה: הָעַם לְקַלֹּשׁ חֲתָמָם

○你们若转去不跟从他，

○他还要再一次把他(指以色列人)撇在旷野，

○你们就使这众民灭亡。」

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○תִּשׁוּבוּן 07725 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 ון שׁוּב 回复、回转

○מֵאַתְרֵיךָ 00310 介系词 מִן + 介系词 אַתֶּר + 3 单阳词尾 אַתֶּר 其次、后面、跟著 אַתֶּר 用附属形 אַתְרֵי 加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

● וַיִּסַּף 03254 动词, Qal 连续式 3 单阳 יִסַּף 再一次、增添

○ עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

○ לֶהֱנַיְחוּ 03240 介系词 לְ + 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יַנַּח 安顿、休息

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מִדְבָּר 旷野

● שָׁתַתּוּ 07843 动词, Pi' el 连续式 2 复阳 שָׁתַתּוּ 败坏、破坏

○ לְכֹל 03605 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各 כָּל 从 כֹּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הָעָם 05971 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָם 百姓、国民 עָם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָעָם

○ הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词, 阳性单数 זֶה 这个

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□32:15 你们若退后不跟从他, 他还要把以色列人撇在旷野, 便是你们使这众民灭亡。”

□32:15 现在, 如果你们这些吕便和迦得支族的人不愿意跟随他, 他会再一次把以色列人丢弃在旷野, 你们就得担负他们灭亡的责任。”

★民数记 32 章 16 节

○ יֵאָמְרוּ אֵלָיו וַיִּגְשׁוּ

○ לְטַפְנוּ: וְעָרִים פִּיהֶם לְמַקְנֵנוּ וְנִבְנֶה צִאֵן גְּדֵרֹת

○两支派的人挨近他，说：

○「我们要在这里为牲畜筑圈，为老弱妇孺造城。

[字汇分析]

● וַיִּגְשׁוּ 05066 动词，Qal 叙述式 3 复阳 גַּשׁ 带来、靠近

○ אֶלָּיו 00413 介系词 אֶל + 3 单阳词尾 אֶל 对、向、往

○ וַיֹּאמְרוּ 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

● גְּדֵרֹת 01448 名词，复阴附属形 גָּדַר 墙、篱

○ צֹאן 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ נִבְנָה 01129 动词，Qal 未完成式 1 复 בָּנָה 建造

○ לְמִקְנֵינוּ 04735 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 复词尾 מִקְנָה 牲畜 מִקְנָה 的附属

○ פֹּה 06311 副词 פֹּה פֹּה 这里

○ וְעָרֵים 05892 连接词 וְ + 名词，阴性复数 עָרַי 城

○ לְטַפְנוּ 02945 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 复词尾 טַף 幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

□32:16 两支派的人挨近摩西，说：“我们要在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城；

□32:16 他们走近摩西面前，说：“首先，请准许我们在这里为羊群筑造羊圈，并替我们的妻儿建造设防的城，

★民数记 32 章 17 节

○ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לַפְנֵי תַשׁ יָם נִחַלְז וְאֶנְחֵנוּ

○ מְקוֹמֵם-אֵל תְּבִיא־גַם-אֶם-אֶשֶׁר עַד

○ תִּאָּרְז: יִשׁ בֵּי מִפְּנֵיהֶם בְּעָרֵי טַפְנוּ וְיִשׁ בֵּי

○我们自己要带兵器，急速行在以色列人的前头，

○直到我们把他们领到他们的地方；

○但我们的孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。

[字汇分析]

● אֲנַחְנוּ 00587 连接词 וְ + 代名词 1 复 אֲנַחְנוּ 我们

○ תִּלְוּ 02502 动词，Nif'al 未完成式 1 复 תִּלְוּ 被装备

○ חָשׂוּ 02363 动词，Qal 被动分词复阳 חָשׂוּ I. 急忙，II. 享乐

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○ יָבִיאוּ 00935 动词，Hif'il 完成式 1 复 + 3 复阳词尾 בוא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מְקוֹמָם 04725 名词，单阳 + 3 复阳词尾 מְקוֹמָם 地方 מְקוֹמָם 的附属形为 מְקוֹם; 用附属形来加词尾。

● יָשַׁב 03427 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ טַפָּנוּ 02945 名词，单阳 + 1 复词尾 טַפָּ 幼儿、老弱妇孺 טַפָּ 是一个集合名词。טַפָּ 的附属形也是 טַפָּ (未出现); 用附属形来加词尾。

○ בְּעָרֵי 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城

עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ 04013 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְבַצֵּר 保障

○ 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנֶה פָּנִים

脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב

居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

□32:17 我们自己要带兵器，行在以色列人的前头，好把他们领到他们的地方；但我们的妇人孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。

□32:17 然后我们就准备跟我们的同胞以色列人一起上战场，领先攻打，直到他们在属他们的土地上安定下来。同时，我们的妻儿可以安全住在这设防的城，不受这地居民的侵扰。

★民数记 32 章 18 节

○ 07725 动词，Qal 未完成式 1 复 נָשׁוּב

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 01004 名词，复阳 + 1 复词尾 בֵּית

○ 05704 介系词 עַד 直到、甚至

[字汇分析]

● 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 07725 动词，Qal 未完成式 1 复 נָשׁוּב 回复、回转

○ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ 01004 名词，复阳 + 1 复词尾 בֵּית 房屋、家、殿 בֵּית 的复数为 בָּתִּים 复数附属形为 בָּתַי 用附属形来加词尾。

● 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○נָתַל 05157 动词, Hitpa'el 未完成式 3 单阳

继承、承受

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○נַתְלָהּ 05159 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 נַתְלָהּ 产业
נַתְלָהּ 的附属形为 נַתְלַת 用附属形来加词尾。

□32:18 我们不回家, 直等到以色列人各承受自己的产业。

□32:18 我们要等到以色列同胞占领了那分配给他们的土地后, 才回自己的家园。

★民数记 32 章 19 节

○נִתְּלָהּ לַיְהוָה מֵעַבְרַתְּ אֲתֶם נִתְּלָהּ לֹא כִּי

○פִּמּוֹרְתָהּ: הַיַּרְדֵּן מֵעַבְרַתְּ אֶלֵינוּ יִתְּלֶנּוּ בָאָה כִּי

○我们不和他们在约但河那边一带之地同受产业,

○因为我们的产业是坐落在约但河东边这里。]

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○נָתַל 05157 动词, Qal 未完成式 1 复 נָתַל 继承、承受

○אֵת 00854 介系词 אֵת + 3 复阳词尾 אֵת 跟 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֵת。

○בְּמַעַבְרָהּ 05676 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 בְּמַעַבְרָהּ...外、对面、旁边

○לַיַּרְדֵּן 03383 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 河流

名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ וְהָלָאָה 01973 连接词 וְ + 副词 הָלָאָה 在那边、在…外

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּאָה 00935 动词，Qal 完成式 3 单阴 בּוֹא 来、进入

○ וַנְתַלְנוּ 05159 名词，单阴 + 1 复词尾 וַנְתַלְנוּ 产业
נתלה 的附属形为 וַנְתַלְנוּ 用附属形来加词尾。

○ אֶלֵינוּ 00413 介系词 אֶל + 1 复词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלַי 来加词尾。

○ מֵעֵבֶר 05676 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 עֵבֶר…
外、对面、旁边

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 זָרַחַהּ
日出的方向、东方

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָהּ 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□32:19 我们不和他们在约旦河那边一带之地同受产业，因为我们的产业是坐落在约旦河东边这里。”

□32:19 我们不跟他们在约旦河西岸占有任何产业，因为我们已经接受了约旦河东岸的这份产业。”

★民数记 32 章 20 节

○ מֹשֶׁה אָלַיְהֶם וַיֹּאמֶר

○ הַיְהוָה הַדְּבָר־אֲתָתְעִשׂוּן־אִם־

○ לְמַלְתָּמָהּ: יְהוָה לְפָנַיִתְחַלְצוּ־אִם־

○ 摩西对他们说:

○ 「你们若这样行，

○在雅威面前帶著兵器出去打仗，

[字汇分析]

●אָמַר 00559 动词，Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说 § 8.1, 8.10

○אַלְלִיָּהּ 00413 介系词 אַל + 3 复阳词尾 אַל 对、向、往 אַל 用长基本型 אֲלִי 来加词尾。

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○תַּעֲשׂוּן 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 י עָשָׂה § 9.13, 12.10

○אַתָּה 00853 受词记号 אַתָּה 不必翻译

○הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○הַזֶּה 02088 冠词 הַ + 指示形容词，阳性单数 זֶה 这个

●אִם 00518 连接词 אִם 如果、不是

○תִּלְבָּשׁוּ 02502 动词，Nif'al 未完成式 2 复阳 תִּלְבָּשׁוּ 被装备

○לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○לְמַלְחָמָהּ 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单

数 战争 מִלְחָמָה

□32:20 摩西对他们说：“你们若这样行，在耶和華面前带着兵器出去打仗，

□32:20 摩西回答：“如果你们真的要这样做，就在上主面前准备上阵吧！

★民数记 32 章 21 节

○ תִּירְדוּ-אֶת תְּלוּז־כָּל לְכֶם וְעָבַר

○ יְהוָה לִפְנֵי

○ מִפְּנֵינוּ: אִי-בְיָ-אֶת הוֹרֵי-שׁוֹ עַד

○ 所有带兵器的人都要…过约但河，(…处填入下行)

○ 在雅威面前

○ 等他赶出他的仇敌。

[字汇分析]

● עָבַר וְעָבַר 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ תְּלוּז 02502 动词，Qal 被动分词单阳 תְּלוּז 被装备

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 יַרְדֵּן 约旦河

● לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פְּנֵה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)

是写型 יְהוֹה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוֹה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● עַד 05704 介系词 直到、甚至

○ הוֹרִישׁוּ 03423 动词, Hif' il 不定词附属形 + 3 单阳词尾 יֶרֶשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○ אָתָּה 00853 受词记号 不必翻译

○ אֲיָבִיּוּ 00341 动词, Qal 主动分词, 复阳 + 3 单阳词尾 אֵיב אֵיב 敌人、对头 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ מִפְּנֵיו 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָה פָּנָה 脸的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוֹ 合起来变成 יוֹ。

§ 5.5, 3.10

□32:21 所有带兵器的人都要在耶和华面前过约旦河, 等他赶出他的仇敌,

□32:21 你们的战士都要渡过约旦河; 他们要遵照上主的命令攻击敌人, 直到上主击败他们,

★民数记 32 章 22 节

○ תֵּשׁבוּ וְאַחַר יְהוָה לִפְנֵי הָאָרֶץ וְנִקְבַּשׁ הָאָרֶץ

○ וּמִיֵּשׁ רְאֵל יְהוָה וְנִקְיִים וְהָיִיתֶם

○ יְהוָה: לִפְנֵי לְאֹתָהּ לְכֶם הִזְאֵת הָאָרֶץ וְהָיִיתָה

○ 那地被雅威制伏了, 然后你们可以回来,

○ 向雅威和以色列才为无罪,

○ 这地也必在雅威面前归你们为业;

[字汇分析]

● נִקְבַּשׁ 03533 动词, Nif' al 连续式 3 单阴 נִקְבַּשׁ 治

理

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ וְאַחֵר 00310 连接词 וְ + 副词 אַחֵר 其次、后面、跟著

○ שׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 2 复阳 שׁוּב 回复、回转

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 2 复阳 הָיָה 是、成为、临到

○ נְקִי 05355 形容词, 阳性复数 נְקִי 无辜的

○ מִיְהוָה 03068 介系词 מִן + 专有名词, 上帝的名字 הַ יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 מִיְהוָה 是写型 מִיְהוָה 和读型 מֵאֲדֹנָי 两个字的混合字型。מִ 的母音从 אֲדֹנָי 而来, 是因 א 不能重复而有的补偿延长。

○ וְיִשְׂרָאֵל 03478 连接词 וְ + 介系词 מִן + 专有名词, 人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● הָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成

为、临到

○ אָרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ זֹאת הַזֹּאת 02063 冠词 הַ + 指示形容词，阴性单数 זֹאת
这个

○ לָכֵם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 因、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ לְאַתְנָה 00272 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אַתְנָה 土
地、产业 לְ 的母音从下一个字母 אַ 的短促母音而来。

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הוהי 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

□32:22 那地被耶和华制伏了，然后你们可以回来，向耶和华和以色列
才为无罪，这地也必在耶和华面前归你们为业；

□32:22 占领了那土地。然后你们就可以回去，因为你们已经对上主和
你们的同胞以色列人尽了义务。上主会让约旦河东岸的这块土地归你
们。

★民数记 32 章 23 节

○ לִיהוָה תִּטָּאתֶם הִנֵּה כִּן תַּעֲשׂוּן לֹא-יָאֵם

○ אֲתִכֶּם:תִּמְצָאָא שְׂרַחַטְאֲתֶכֶם וְדַעוּ

○ 倘若你们不这样行，就得罪雅威，

○ 要知道你们的罪必追上你们。

[字汇分析]

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ 03808 否定的副词 לֹא 不

○ 06213 动词, Qal 未完成式 2 复阳 + 古代的词尾 יַ עָשָׂה 做

○ 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ 02398 动词, Qal 完成式 2 复阳 תָּטָא 犯罪、献赎罪祭、得洁净

○ 03068 介系词 לְ + 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֱדֹנָי 两个字的混合字型。 לְ 的母音就是从 אֱדֹנָי 而来。

● 03045 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 יָדַע 知道、认识

○ 02403 名词, 单阴 + 2 复阳词尾 תַּטָּאת 罪、赎罪祭 תַּטָּאת 的附属形为 תַּטָּאת 用附属形来加词尾。

○ 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ 04672 动词, Qal 未完成式 3 单阴 מָצָא 找到

○ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

□32:23 倘若你们不这样行, 就得罪耶和華, 要知道你们的罪必追上你们。

□32:23 如果你们不守诺言, 我警告你们, 你们就是得罪上主; 你们要因自己的罪受惩罚, 绝不能逃脱。

★民数记 32 章 24 节

○ לְצִנּוֹאֵכֶם וּגְדַרְתֶּם לְטַפְּכֶם עָרִים לְכֶם-בְּנוֹי

○ תַּעֲשׂוּ: מִפִּיְכֶם וְהִי־צֵא

○…为你们的妇人、孩子造城，为你们的羊群垒圈。」（…处填入下行）

○如今你们口中所出的，只管去行，

[字汇分析]

● בָּנִי 01129 动词，Qal 祈使式复阳 בָּנָה 建造

○ כָּמַלְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרַי 城

○ לְטַפְכֶם 02945 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 טַף 幼儿、老弱妇孺 טַף 是一个集合名词。טַף 的附属形也是 טַף (未出现)；用附属形来加词尾。

○ וּגְדָרֹת 01448 连接词 וְ + 名词，阴性复数 גְּדָרַי 墙、篱

○ לְצִנְאֶיְכֶם 06792 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 צֹנֶה 羊群 צֹנֶה 的附属形是 צֹנֶא (未出现)；用附属形来加词尾。

● וְהִי־צֵא 03318 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词单阳 יֵצֵא 出去 这个分词在此作名词「出去的人」解。

○ מִפִּיְכֶם 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פֶּה 口、嘴巴 פֶּה 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

○ תַּעֲשׂוּ 06213 动词，Qal 未完成式 2 复阳 עֲשֶׂה 做
□32:24 如今你们口中所出的，只管去行，为你们的妇人孩子造城，为你们的羊群垒圈。”

□32:24 现在你们去建造城池，为羊群筑造羊圈吧。但别忘了实践你们的诺言！”

○ מִשֶׁה־אֶל־הָאוֹבֹן וּבְנֵי־גֹד־בְּנֵי־וַיֹּאמֶר

○ מַצְוָה: אֵד־נִפְאָשׁר יַעֲשׂוּ עֲבָדֶיךָ לֵאמֹר

○ 迦得子孙和流便子孙回答摩西

○ 说:「仆人要照我主所吩咐的去行,

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qa1 叙述式 3 单阳 说、
回答 § 8. 1, 8. 10

○ בֶּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ גֹּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 迦得

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、
孙子、后裔、成员

○ הָאוֹבֹן 07205 专有名词, 人名、支派名、地名 流
便

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מִשֶׁה 04872 专有名词, 人名 摩西

● לְ 00559 介系词 לְ + 动词, Qa1 不定词附属形
אָמַר 说

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 עָבַד 仆人、
奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附
属形来加词尾。

○ יַעֲשׂוּ 06213 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 做
§ 2. 35

○ אֶשְׂרָא 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译
אֶשְׂרָא 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。
§ 9. 5

○אָדוֹן 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן
的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○צָוָה 06680 动词，Pi'e1 分词单阳 צָוָה 吩咐、命令
□32:25 迦得子孙和流便子孙对摩西说：“仆人要照我主所吩咐的去行。
□32:25 迦得和吕便支族的人说：“我们一定遵照你的命令去做。

★民数记 32 章 26 节

○בְּהֵמַתְנוּ-וְכָל מִקְנֵינוּ נָשָׂא יְנוּ טַפְנוּ

○הַגִּלְעָד: בְּעֵרֵי שָׂם-הָיִינוּ

○我们的妻子、孩子、羊群，和所有的牲畜，

○都要留在基列的各城。

[字汇分析]

●טַפְנוּ 02945 名词，单阳 + 1 复词尾 טַפְנוּ 幼儿、老弱
妇孺 טַפְנוּ 是一个集合名词。טַפְנוּ 的附属形也是 טַפְנוּ (未
出现); 用附属形来加词尾。

○נָשָׂא יְנוּ 00802 名词，复阴 + 1 复词尾 נָשָׂא יְנוּ 女人、妻
子 נָשָׂא יְנוּ 的复数为 נָשִׂים 复数附属形为 נָשִׂים 用附属形
来加词尾。

○מִקְנֵה 04735 名词，单阳 + 1 复词尾 מִקְנֵה 牲畜 מִקְנֵה
的附属形是 מִקְנֵה 的附属形是 12hEn

○כָּל 03605 连接词 וְ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、
整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○בְּהֵמַתְנוּ 00929 名词，单阴 + 1 复词尾 בְּהֵמַתְנוּ 牲畜
בְּהֵמַתְנוּ 的附属形为 בְּהֵמַתְנוּ 用附属形来加词尾。

●הָיָה 01961 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 הָיָה 是、成
为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ עִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 עִיר 城
虽为阴性名词，复数却有阳性的形式 עָרִים

○ הַגְּלָעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלָעָד 基列
□32:26 我们的妻子、孩子、羊群和所有的牲畜，都要留在基列的各城。
□32:26 我们的妻儿、牛群、羊群就留在基列的各城镇。

★民数记 32 章 27 节

○ צָבָא תְלוּז־כָּל יַעֲבְרוּ וְעַבְדֶּיהָ

○ דְּבַר: אֲדֹנָיִכָּא שְׂרַמְלָתָהּ לְתַמָּה יְהוּה לִפְנָי

○但你的仆人，凡带兵器的，都要过去

○照我主所讲的，在雅威面前打仗。]

[字汇分析]

● עֲבָדֶיהָ 05650 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 单阳词尾
עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形
为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

○ יַעֲבְרוּ 05674 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
变成 כָּל。

○ תְלוּז 02502 动词，Qal 被动分词，单阳附属形
被装备

○ צָבָא 06635 名词，阳性单数 צָבָא 军队、战争、服役

● לִפְנָי 03942 介系词 לִפְנָי 在…之前
从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הַיְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝

的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ למִלְחָמָה 04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

○ אֲשֶׁר 00834 介系词 כִּי + 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 אֲשֶׁר 与介系词 כִּי 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ אֲדֹנָי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אֲדֹנָי 主人 אֲדֹנָי 的附属形为 אֲדֹנָי; 用附属形来加词尾。

○ דָּבַר 01696 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַר 讲 § 4.5, 8.5

□32:27 但你的仆人，凡带兵器的，都要照我主所说的话，在耶和华面前过去打仗。”

□32:27 但我们个个要遵照上主的命令准备上阵；我们要渡过约旦河去攻打，正如你所说的。”

★民数记 32 章 28 节

הֲפֹאֵלְעֶזְרֵאֵת מֹשֶׁה לְהִמָּנֵחַ

וְיֹאמֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

יְשׁוּעָה לְבָנֵי מִטֹּת אֲבוֹתָאֵשׁ יִשְׂרָאֵל

○於是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒

○和嫩的儿子约书亚，

○并以色列众支派的族长：

[字汇分析]

● צִוָּה 06680 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ יְהוֹשֻׁעַ 03091 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚 约书亚原意为「上主是拯救」。

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ נֹון 05126 专有名词，人名 נֹון 嫩

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头、宗、群、队

○ אָבוֹת 00001 名词，复阳附属形 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת。§ 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○ מַטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ לְבָנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□32:28 于是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派的族长，说：

□32:28 于是，摩西吩咐以利亚撒、约书亚，和其他以色列的领袖说：

★民数记 32 章 29 节

○ אָלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

○ תִּכְסֹּא הָאוֹבְדֵי-וּבְנֵי גֵד-בְּנֵי יַעֲקֹב-אִם־

○ תִּירְדוּ-אֶת־

○ יְהוּדָה לִפְנֵימֶלֶךְ תִּתְּמָה תְּלוּי־כָּל־

○ לִפְנֵיכֶם הָאָרֶץ וְנִכְבַּשְׁתֶּם

○ לְאַתְוָה: הַגִּלְעָד אֶרֶץ-אֶת־לָהֶם וְנִתְּתָם

○ 摩西对他们说:

○ 「迦得子孙和流便子孙，…若与你们一同过(…处填入下下行)

○ 约但河，

○ 凡带兵器在雅威面前去打仗的，

○ 那地被你们制伏了，

○ 你们就要把基列地给他们为业。

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 אָמַר 说、
回答 § 8. 1, 8. 10

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֶל־来加词尾。3 单阳词尾 יֵ + הוּ 合
起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● אִם־ 00518 连接词 אִם־ 如果、不是

○ יַעֲבֹרוּ05674 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יַעֲבֹרוּ 经过、
离开、拿走、违犯

○ בְּנֵי01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ גֵּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גֵּד 迦得

○ וּבְנֵי01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 וּבְנֵי 儿子、
孙子、后裔、成员

○רַאֲוִיבֹן07205 专有名词，人名、支派名、地名 רַאֲוִיבֹן 流便

○אַתְּ00854 介系词 אַתְּ + 2 复阳词尾 אַתְּ 跟

●אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○הַיַּרְדֵּן03383 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַיַּרְדֵּן 约旦河

●כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，
变成 כָּל。

○תְּלוּץ 02502 动词，Qal 被动分词单阳 תְּלוּץ 被装备

○לְמִלְחָמָה04421 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单
数 מִלְחָמָה 战争

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ
+ 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝
的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●בְּכַבֵּשׁ03533 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 כַּבֵּשׁ 治
理

○אֶרֶץ00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○לְפָנַי 03942 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְפָנַי 在…
之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的

复阳附属形而来。

● 05414 וַיִּנְתְּנֵם Qa1 连续式 2 复阳 נָתַן 给

○ 01992 לָהֶם 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ 00853 אֶת 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ 00776 אֶרֶץ 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ 01568 הַגְּלַעַד 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלַעַד 基列

○ 00272 לְאֶתְּזָה 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אֶתְּזָה 土地、产业 לְ 的母音从下一个字母 זָ 的短促母音而来。

□32:29 “迦得子孙和流便子孙，凡带兵器在耶和华面前去打仗的，若与你们一同过约旦河，那地被你们制伏了，你们就要把基列地给他们为业；

□32:29 “如果迦得和吕便支族的人渡过约旦河，遵照上主的命令打仗，如果你们因他们的帮助而征服了那土地，你们就要把基列地区给他们，作为他们的产业。”

★民数记 32 章 30 节

○ אֶתְּכֶם תְּלוּצִים יַעֲבֹרוּ לְאֹנָם

○ כִּנְעוּ: בְּאֶרֶץ בֵּית כְּכֶם וְנֹאֲתוּזוּ

○ 倘若他们不带兵器和你们一同过去，

○ 就要在迦南地你们中间得产业。」

[字汇分析]

● 00518 אִם 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ 03808 לֹא 否定的副词 לֹא 不

○ 05674 יַעֲבֹרוּ Qa1 未完成式 3 复阳 עָבַר 经过、
离开、拿走、违犯

○ 02502 תְּלוּצִים Qa1 被动分词复阳 תְּלוּץ 被装备

○ 00854 אֶתְּ 介系词 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 跟

● אָתָּזוּ 00270 动词, Nif'al 连续式 3 复 受安顿、握住、紧抓住

○ בֶּתְכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 תָּוֶךְ 在中间 תָּוֶךְ 的附属形为 תִּוֶּךְ; 用附属形来加词尾。

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地 § 2.11-13

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

□32:30 倘若他们不带兵器和你们一同过去, 就要在迦南地你们中间得产业。”

□32:30 要是他们不过约旦河跟你们一起打仗, 他们就要跟你们一样, 在迦南地接受他们的一份产业。”

★民数记 32 章 31 节

○ לְאִמֹּר רְאוּבֵן וְגַד־בְּנֵי וַיַּעֲנוּ

○ עֲבַדְתֶּם־אֵל יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר אָתָּה

○ וַעֲשֵׂה: כֵּן

○ 迦得子孙和流便子孙回答说:

○ 「雅威怎样吩咐仆人,

○ 我们就怎样行,

[字汇分析]

● וַיַּעֲנוּ 06030 动词, Qal 叙述式 3 复阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ בֵּן 01121 名词, 复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ גַּד 01410 专有名词, 人名、支派名、地名 גַּד 迦得

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבוֹן 07205 专有名词，人名、支派名、地名 רְאוּבוֹן 流便

○ לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר אָמַר 说、回答

● אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עֲבָדֶיךָ 05650 名词，复阳 + 2 单阳词尾 עֲבָד 仆人、奴隶 的复数为 עֲבָדִים 复数附属形为 עֲבָדַי 用附属形来加词尾。

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

□32:31 迦得子孙和流便子孙回答说：“耶和华怎样吩咐仆人，仆人就怎样行。

□32:31 迦得和吕便支族人回答：“我们一定遵照上主的命令去做。

★民数记 32 章 32 节

○ כָּעֲשֵׂה אֲרָץ יְהוָה לִפְנֵי תְלוּצִים וְעֹבֵר נַחְנוּ

לִירְדּוֹ: מְעַבְרֵנָה לְתַנּוּ אֶת־זֶה וְאֶת־נוֹ

○我们要带兵器，在雅威面前过去，进入迦南地，

○只是约但河这边我们所得为业之地，仍归我们。」

[字汇分析]

● נָתַנוּ 05168 代名词 1 复 נָתַנוּ 我们

○ נָעָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 1 复 נָעָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ תְּלוּצִים 02502 动词，Qal 被动分词复阳 תְּלוּצִים 被装备

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כְּנָעַן 迦南

● וְאֶת־נוֹ 00854 连接词 וְ + 介系词 אֶת + 1 复词尾 אֶת 跟

○ אֶת־זֶה 00272 名词，单阴附属形 אֶת־זֶה 土地、产业

○ נָתַתְנוּ 05159 名词，单阴 + 1 复词尾 נָתַתְנוּ 产业的附属形为 נָתַתְנוּ 用附属形来加词尾。

○ מִמְּעַבְרָה 05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִמְּעַבְרָה…外、对面、旁边

○ לִירְדּוֹ 03383 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，河流

名称 יַרְדֵּן 约旦河

□32:32 我们要带兵器，在耶和華面前过去进入迦南地，只是约旦河这边我们所得为业之地，仍归我们。”

□32:32 我们要照他的命令过河，进入迦南地打仗，好使我们能在约旦河东岸这边得到我们的产业。”

★民数记 32 章 33 节

○ מִשֵּׁה לָהֶם וַיִּתֶּן

○ בְּהָאוּ וּלְבָנָיו גַּד-לְבָנָיו

○ יוֹסֵף-בְּנוֹ מִנְשֵׁה שְׁבַט וְלִתְצִי

○ הָאָמָרִי מֵלֶךְ סִיחֹמֵם לְכַת-אֶת

○ הַבְּשׂוֹמֵלֶךְ עֹגֵם מִלְכַת-וְאֶת

○ סְבִיבִי: הָאָרֶץ עָרֵי בְגִבְלֵת לְעָרֵיהָ הָאָרֶץ

○ 摩西把…都给了他们，(…处填入末三行)

○ 就是迦得子孙和吕便子孙，

○ 和约瑟的儿子玛拿西半个支派。

○ 亚摩利王西宏的国

○ 和巴珊王噩的国、

○ 那地与其城镇、领土、周围之地的城镇

[字汇分析]

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 单阳 给

○ לָהֶם 01992 介系词 לְ + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 摩西

● לְבָנָיו 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ גַּד 01410 专有名词，人名、支派名 迦得

○ וּלְבָנָיו 01121 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ רְאוּבֵן 07205 专有名词，人名、支派名 吕便

● וְלִתְצִי 02677 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附

属形 תַּצִּי 一半

○ שֵׁבֶט 07626 名词，单阳附属形 שֵׁבֶט 支派、杖

○ מַנְשֵׁה 04519 专有名词，支派名 מַנְשֵׁה 玛拿西

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ מַמְלָכָה 04467 名词，单阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○ סִיחֹן 05511 专有名词，人名，短写法 סִיחֹן 西宏

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属型 מֶלֶךְ 君王、国王

○ אֶמְרֵי 00567 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性单数
אֶמְרֵי 亚摩利人

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ מַמְלָכָה 04467 名词，单阴附属形 מַמְלָכָה 国度

○ עוֹג 05747 专有名词，人名 עוֹג 噩

○ מֶלֶךְ 04428 名词，单阳附属型 מֶלֶךְ 君王、国王

○ בְּשֵׁן 01316 冠词 הַ + 专有名词，地名 בְּשֵׁן 巴珊 巴珊原意为「多结果子的」，这是位於约旦河东的一块肥沃地。

● אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ。

○ לְעָרֶיהָ 05892 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阴词尾
עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数

附属形为 עֵרִי 用附属形来加词尾。

○גְּבוּלָהּ 01367 介系词 בְּ + 名词，阴性复数 地界

○עָרִי 05892 名词，复阴附属形 עֵיר 城 עֵיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○סָבִיב 05439 名词，阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□32:33 摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，连那地和周围的城邑，都给了迦得子孙和流便子孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。

□32:33 于是，摩西把亚摩利王西宏和巴珊王噩全部的土地以及周围的村镇分配给迦得、吕便两支族，和玛拿西半支族。

★民数记 32 章 34 节

○גְּדֵי וַיִּבְנוּ

○עָרָעַר: וְאֵת עֲטָרֹת דִּבְי־אֶת

○迦得子孙建造

○底本、亚他录、亚罗珥、

[字汇分析]

●בָּנָה 01129 动词，Qal 叙述式 3 复阳 建造

○בָּנִי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○גֵּד 01410 专有名词，支派名 גֵּד 迦得

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○דִּבְי־ן 01769 专有名词，地名 דִּבְי־ן 底本

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת

在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵטְרוֹת 05852 专有名词，地名，短写法 עֵטְרוֹת 亚大录

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ עֲרֵרָה 06177 专有名词，地名 עֲרֵרָה 亚罗珥

□32:34 迦得子孙建造底本、亚他录、亚罗珥、

□32:34 迦得支族重新建造了底本、亚他录、亚罗珥、

★民数记 32 章 35 节

○ וַיִּגְבְּהוּ יְעִזְרֵאל אֶת שׁוֹפֵן הַעֲטָרֹת וְאֵת

○ 亚他录·朔反、雅谢、约比哈、

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ עֵטְרוֹת 05855 专有名词，地名 שׁוֹפֵן עֵטְרוֹת 亚他录·朔反 和 עֵטְרוֹת וְשׁוֹפֵן 两个字合起来为专有名词「亚他录·朔反」。

○ שׁוֹפֵן 05855 专有名词，地名 שׁוֹפֵן עֵטְרוֹת 亚他录·朔反 וְשׁוֹפֵן 和 עֵטְרוֹת 两个字合起来为专有名词「亚他录·朔反」。

○ וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○ יְעִזְרָה 03270 专有名词，地名 יְעִזְרָה 雅谢

○ וַיִּגְבְּהוּ 03011 专有名词，地名 וַיִּגְבְּהוּ 约比哈

□32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

□32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

★民数记 32 章 36 节

○ קָהָן בֵּית־נְאֻת נְמָרָה בֵּית־נְאֻת

○ צֹאן: וְגִדְרוֹת מְבָצָר עָרֵי

○伯宁拉、伯哈兰，

○都是坚固城。他们又垒羊圈。

[字汇分析]

● 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 01039 专有名词，地名 בֵּית נְמָרָה 伯·宁拉 בֵּית 和 נְמָרָה 两个字合起来为专有名词「伯·宁拉」。

○ 01039 专有名词，地名 בֵּית נְמָרָה 伯·宁拉 בֵּית 和 נְמָרָה 两个字合起来为专有名词「伯·宁拉」。

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○ 01028 专有名词，地名 בֵּית הָרְוּן 伯·哈兰 בֵּית 和 הָרְוּן 两个字合起来为专有名词「伯·哈兰」。

○ 01028 专有名词，地名 בֵּית הָרְוּן 伯·哈兰 בֵּית 和 הָרְוּן 两个字合起来为专有名词「伯·哈兰」。

● 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○ 04013 名词，阳性单数 מְבָצָר 坚固城、堡垒

○ 01448 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 גִּדְרֵי 墙、篱

○ 06629 名词，阴性单数 צֹאן 羊

□32:36 伯宁拉、伯哈兰，都是坚固城。他们又垒羊圈。

□32:36 伯宁拉、伯哈兰等设防城。

★民数记 32 章 37 节

○ כָּנּוּ רְאוּבֵן וְגַמְלִי

○ קריתים: ואת עלאל-נאתחש בון-את

○流便子孙建造

○希实本、以利亚利、基列亭、

[字汇分析]

● 01121 连接词 וְ + 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 07205 专有名词, 人名、支派名、地名 רְאוּבֵן 流便

○ 01129 动词, Qal 完成式 3 复 בָּנָה 建造 § 6.2, 3.10

● 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 02809 专有名词, 地名 תְּשֻׁבֹן 希实本

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ 00500 专有名词, 地名 אֶלְעָלָה 以利亚利

○ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○ 07156 停顿型, 专有名词, 地名 קריתים 基列亭 + שְׁוֵה קריתים 合起来变成专有名词, 地名。

□32:37 流便子孙建造希实本、以利亚利、基列亭、

□32:37 吕便支族重新建造了希实本、以利亚利、基列亭、

★民数记 32 章 38 节

○ מעון בעל-נאת נבו-נאת

○ שְׁבִמָה-נאת שֵׁם מוסבֹּת

○ בני: אֶשְׂרֵה עֵרִים שֵׁם מות-אתבש מֵת וַיִּקְרְאוּ

○尼波、巴力免、

○西比玛（尼波、巴力免，名字是改了的），

○又给他们所建造的城另起别名。

[字汇分析]

● תָּאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 תָּאֵת。

○ נָבוּ 05015 专有名词，人名 נָבוּ 尼波

○ תָּאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 תָּאֵת。

○ בַּעַל מְעֹנֶבֶל 01186 专有名词，人名 בַּעַל מְעֹנֶבֶל 和 מְעֹנֶבֶל 两个字合起来为专有名词「巴力·免」。

○ מְעֹנֶבֶל 01186 专有名词，人名 מְעֹנֶבֶל 巴力·免 בַּעַל 和 מְעֹנֶבֶל 两个字合起来为专有名词「巴力·免」。

● סָבַב מוֹסְבֹת 05437 动词，Hof'al 分词复阴 סָבַב 转、环绕

○ שֵׁם 08034 名词，阳性单数 שֵׁם 名字

○ תָּאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 תָּאֵת。

○ שֵׁבַח בְּמָה 07643 专有名词，地名 שֵׁבַח בְּמָה 示班

● קָרָא וַיִּקְרְאוּ 07121 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּ שֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词，阳性复数 שֵׁם 名字

○ תָּאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 תָּאֵת。

○ שֵׁם מוֹת 08034 名词，复阳附属形 שֵׁם 名字 שֵׁם 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שֵׁם מוֹת 复数附属形为

שֵׁם מוֹתֹת

○ עֵיר 城 עֵיר 冠词 הַ + 名词，阴性复数 05892 עֵירִים
虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ אֲשֶׁר 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译 00834

○ בָּנָה 动词，Qal 完成式 3 复 בָּנָה 建造 § 6.2, 3.10 01129

□32:38 尼波、巴力免、西比玛（尼波、巴力免，名字是改了的），又给他们所建造的城另起别名。

□32:38 尼波、巴力免（这个名字是改了的）、西比玛等。他们为重建的城市重新命名。

★民数记 32 章 39 节

○ גָּלְעָדָה מְנַשֶּׁה-בֶּן מְכִיר בְּנוֹ וַיִּלְכוּ

○ בָּה:אֲשֶׁר מֵהָאֶ-אֶת וַיֹּרֶשׁ וַיִּלְכְּדָהָ

○ 玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，

○ 占了那地，赶出那里的亚摩利人。

[字汇分析]

● וַיִּלְכוּ 01980 动词，Qal 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○ גָּלְעָדָה 01568 专有名词，地名 + 指示方向的 גָּלְעָדָה 基列

● וַיִּלְכְּדָהָ 03920 动词，Qal 叙述式 3 复阳 + 3 单阴

词尾 לָכַד 攻取、俘虏、捕获、抓住

○וַיִּוָּדֶשׁ 03423 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 וַיִּוָּדֶשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○אֱמֹרִי 00567 冠词 הַ + 专有名词, 族名, 阳性单数 אֱמֹרִי 亚摩利人

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○בָּהּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

□32:39 玛拿西的儿子玛吉, 他的子孙往基列去, 占了那地, 赶出那里的亚摩利人。

□32:39 玛拿西的儿子玛吉那一宗族人侵入基列地, 占领了它, 赶走了那里的亚摩利人。

★民数记 32 章 40 节

○מִנֹּשֶׁה-בְּנוֹלְמַכִּיר הַגִּלְעָד-אֶת מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

○בָּהּ: וַיֵּשֶׁב

○摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉,

○他就住在那里。

[字汇分析]

●וַיִּתֵּן 05414 动词, Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּתֵּן 给

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○הַגִּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词, 地名 הַגִּלְעָד 基列

○לְמַכִּיר 04353 介系词 לְ + 专有名词, 人名 לְמַכִּיר 玛吉

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

●ישֵׁב 03427 动词，Qal 叙述式 3 单阳 ישֵׁב 居住、坐、停留

○בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著 § 3.10

□32:40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他子孙就住在那里。

□32:40 于是摩西把基列给了玛吉族；他们就住在那里。

★民数记 32 章 41 节

○תּוֹתֵיהֶם אֶת וַיִּלְכְּדוּ הֶלֶךְ מְנַשֶּׁה-בֶּן וַיֵּאִיר

○אֵיר: תּוֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא

○玛拿西的子孙睚珥去占了他们的村庄，

○就称它们(原文用阴性，指这些村庄)为哈倭特·睚珥。

[字汇分析]

●וַיֵּאִיר 02971 连接词 וַי + 专有名词，人名 וַיֵּאִיר 睚珥

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名 מְנַשֶּׁה 玛拿西

○הֶלֶךְ 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הֶלֶךְ 行走、去

○וַיִּלְכְּדוּ 03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○תַּוֹתֶיהֶם02333 名词，复阴 + 3 复阳词尾 תָּהָה 村庄、市镇、帐棚村庄 תָּהָה 的复数为 תַּוֹת (未出现)，复数附属形也是 תַּוֹת (未出现)；用附属形来加词尾。

●קָרָא07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○אָתְהוֹן00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אָת 不必翻译

○תַּוֹתֶהָ02334 专有名词，地名 יְאֵיר תַּוֹת 哈倭特·睚珥 תַּוֹת (村镇，SN 2333) 和 יְאֵיר (睚珥，SN 2971) 两个字合起来为专有名词，地名。

○יְאֵירֶהָ02334 专有名词，地名 יְאֵיר תַּוֹת 哈倭特·睚珥 תַּוֹת (村镇，SN 2333) 和 יְאֵיר (睚珥，SN 2971) 两个字合起来为专有名词，地名。

□32:41 玛拿西的子孙睚珥，去占了基列的村庄，就称这些村庄为哈倭特睚珥；

□32:41 玛拿西支族的睚珥攻取了一些村庄，就叫这些村庄“睚珥村”。

★民数记 32 章 42 节

○בְּנֹתֵיהֶם־נָאֵת קָנְתָאֵת וַיִּלְכְּדוּהֶלֶךְ וְנִבְחָה

○פָּבֵשׂ מִוֹ: נִבְחָה לֵה וַיִּקְרָא

○挪巴去占了基纳和基纳的乡村，

○就按自己的名称基纳为挪巴。

[字汇分析]

●נִבְחָה05025 连接词 וְ + 专有名词，人名 נִבְחָה 挪巴

○הִלְכָה01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 הִלְכָה 行走、去

○וַיִּלְכְּדוּ03920 动词，Qal 叙述式 3 单阳 וַיִּלְכְּדוּ 攻取、俘虏、捕获、抓住

○אָתְהָ00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，

母音缩短变成 אַתּ。

○קָנַתּ 07079 专有名词，地名 קָנַתּ 基纳

○וְאֵתּ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתּ。

○בְּנֵי תְּיָהּ 01323 名词，复阴 + 3 单阴词尾 בַּת 乡村 בַּת 的复数为 בְּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹתֵי；用附属形 + יַי + 词尾。

●קָרָא 07121 动词，Qal 叙述式 3 单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读 § 8.1, 8.9

○לֵ 09001 介系词 לֵ + 3 单阴词尾 לֵ 为、给、往、向、到、归属於

○נֹבַח 05025 专有名词，人名 נֹבַח 挪巴

○בְּשֵׁמוֹ 08034 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 שֵׁם 名字 שֵׁם 的附属形也是 שֵׁם־ 用附属形来加词尾。

○פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□32:42 挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。

□32:42 挪巴攻取了基纳和周围的村庄，就用自己的名字叫那些村庄挪巴。

★民数记 33 章 1 节

○שְׂרָאֵל-בְּנֵי מִסְעֵי אֵלֶיָּהּ

○מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִצְאוּ אֲשֶׁר

○וְאֵתּ מִשֶׁה-בְּיַד לְצַבְאֹתָם

○以色列人…所行的路程记在下面。(…处填入下行)

○…出埃及地(…处填入下行)

○按著军队、在摩西、亚伦的手下

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示代名词，阳性复数 这些 § 8. 30

○ מִסְעֵי 04550 名词，复阳附属形 启程、旅程

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 复 出去

○ אֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 埃及

● לְצַבָּא תָם 006635 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 军队、战争、服役 如按写型 צָבָא 它是名词，单阳 + 3 单阳词尾。单数时，צָבָא 的附属形为 צָבָא 用附属形来加词尾。复数时，צָבָא 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 צָבָאוֹת 本节这个字是例外，有阳性的复数形式 צָבָאִים (未出现)，复数附属形为 צָבָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 手、边、力量、权势

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○ אֶהְרֹן 00175 连接词 וְ + 专有名词，人名 亚伦

□33:1 以色列人按着军队，在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程(或作“站口”。下同)记在下面。

□33:1 下面是以色列人在摩西和亚伦率领下离开埃及以后沿途扎营的地方。

★民数记 33 章 2 节

○לְמַסְעֵיהֶם מוֹצְאֵיהֶם-אֶת מֹשֶׁה וַיִּכְתֹּב

○יְהוָה פִּי-עַל

○צֵאתָהֶם לְמוֹסְעֵיהֶם וְאֵלֶּהָ

○摩西…记载他们所行的路程，(…处填入下行)

○遵著雅威的吩咐，

○其路程乃是这样：

[字汇分析]

●כָּתַב 03789 动词，Qal 叙述式 3 单阳 写、刻

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 摩西

○אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○מוֹצְאֵיהֶם 04161 名词，复阳 + 3 复阳词尾 流出、泉源 的复数为 未出现)，复数附属形为 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

○לְמַסְעֵיהֶם 04550 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 启程、旅程 的复数为 未出现)，复数附属形为 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 在…上面

○פִּי 06310 名词，单阳附属形 口、嘴巴 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。§ 3. 10

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混

合字型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אָדוֹנֵי 的母音组合而成。

● אֵלֶּה 00428 连接词 וְ + 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○ מִסְעֵיהֶם 04550 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מִסַּע 启程、旅程 מִסַּע 的复数为 מִסְעִים (未出现)，复数附属形为 מִסְעֵי 用附属形来加词尾。

○ לְמוֹצָאֵיהֶם 04161 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מוֹצָא 流出、泉源 מוֹצָא 的复数为 מוֹצָאִים (未出现)，复数附属形为 מוֹצָאֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 יוּ。

□33:2 摩西遵着耶和华的吩咐，记载他们所行的路程，其路程乃是这样：
□33:2 摩西遵照上主的命令把每次扎营的地名记录下来。

★民数记 33 章 3 节

○ רַעַמְסֵס וַיִּסְעוּ

○ יוֹם עָשׂוּ וַתִּתְמַשֶּׁה הַרְאֲשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ

○ הַפָּסַח מִתְּרַת הַרְאֲשׁוֹן לַחֹדֶשׁ

○ בְּיָדֶיךָ רָאָה לְבְנֵי יִצְחָק

○ מִצְרַיִם: כָּל לַעֲיֵי רַמְהָ

○…以色列人从兰塞起行，(…处填入以下二行)

○正月十五日，

○就是正月逾越节的次日，

○…昂然无惧地出去。(…处填入下行)

○在一切埃及人眼前

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסַּע 移动

○ מִרַעַמְסֵס 07486 介系词 מִן + 专有名词，地名 רַעַמְסֵס 兰塞

● בַּחֲדָשׁ 02320 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ הָרֵאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的

○ חֲמִשָּׁתַּיִם 02568 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 חֲמִשָּׁתַּיִם 数目的「五」

○ עָשָׂר 06240 名词, 阳性单数 עָשָׂר 数目的「十」
这个字只用在 11-19。

○ יוֹם 03117 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时候

● לַחֲדָשׁ 02320 介系词 לַ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
数 חֲדָשׁ 月朔、新月

○ הָרֵאשׁוֹן 07223 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的

○ מִמָּחָרָת 04283 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 מִמָּחָרָת 翌日

○ פֶּסַח 06453 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּסַח 逾越节、逾越节的祭牲

● יָצָא 03318 动词, Qal 完成式 3 复 יָצָא 出去

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ בְּיָד 03027 介系词 בַּ + 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势 יָד רַמָּה 是一个成语, 「胆量大」的意思。

● רָמָה 07311 动词, Qal 主动分词单阴 רָמָה 高举、抬高

○ לְעֵינַי 05869 介系词 לְ + 名词，双阴附属形 עֵינַי 眼睛

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ מִצְרַיִם 04713 的停顿型，专有名词，地名、国名 מִצְרַיִם 埃及人 § 3.2, 9.3

□33:3 正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在一切埃及人眼前昂然无惧地出去。

□33:3 以色列人在正月十五日，也就是第一个逾越节的隔日，离开埃及。他们因有上主的保护，在埃及人众目睽睽下昂然无惧地离开了兰塞城；

★民数记 33 章 4 节

○ מִקְבְּרֵי מִצְרַיִם

○ בָּהֶם יְהוָה הִכָּה אֶת שֵׁר אֶת

○ בְּכוֹר-כָּל

○ שֵׁ פְטִים: יְהוָה עָשׂ הוּבָאֵל הֵיחֶם

○那时，埃及人正葬埋…(…处填入下下行)

○就是雅威在他们中间所击杀的，

○他们的长子，

○雅威也败坏他们的神。

[字汇分析]

● מִצְרַיִם וּמִצְרַיִם 04713 连接词 וּ + 专有名词，人名 מִצְרַיִם 埃及人

○ מִקְבְּרֵי 06912 动词，Pi'el 分词复阳 קָבַר 埋葬

● אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶת-שֵׁר 00834 关系代名词 אֶת-שֵׁר 不必翻译

○ הִכָּה 05221 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 נָכַה 击打、击杀

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֵּל。

○ בְּכוֹר 01060 名词，阳性单数 בְּכוֹר 头生的、长子

● וּבְאֵלֵהֶם 00430 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 אֵלֵהֶם 上帝、神、神明 אֵלֵהֶם 为复数，复数附属形为 אֵלֵהֶי אֵלֵהֶי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שִׁפְטֵימֶם 08201 名词，阳性复数 שִׁפְטֵי 审判

□33:4 那时，埃及人正葬埋他们的长子，就是耶和華在他们中间所击杀的，耶和華也败坏他们的神。

□33:4 那时埃及人正在埋葬他们那些被上主击杀了的长子。上主做了这事，显示他的权力超过埃及的神明。

★民数记 33 章 5 节

○בְּסֹפֹתַי וַיִּתְּנוּ מַרְעָמֹסִישׁ רְאֵל־בְּנֵי יִסְעוּ

○以色列人从兰塞起行，安营在疏割。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○מִן־מַרְעָמֹסִישׁ 07486 介系词 מִן + 专有名词，地名 מַרְעָמֹסִישׁ 兰塞

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּסֹפֹתַי 05523 介系词 בְּ + 专有名词，地名 סֹפֹתַי 疏割

□33:5 以色列人从兰塞起行，安营在疏割；

□33:5 以色列人离开兰塞，先在疏割扎营，

★民数记 33 章 6 节

○הַמִּדְבָּר: בְּקִצְהָאֲשֶׁר רְבָאֲתָם וַיִּתְּנוּ מַסְפֹּתַי יִסְעוּ

○从疏割起行，安营在旷野边的以倘。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִן־מַסְפֹּתַי 05523 介系词 מִן + 专有名词，地名 מַסְפֹּתַי 疏割

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּרִבְעָתָם 00864 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רִבְעָתָם 以倘

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ בְּקֶצֶה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶצֶה 结尾、极处

○ הַמִּדְבָּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִדְבָּר 旷野

□33:6 从疏割起行，安营在旷野边的以倘；

□33:6 然后在旷野边的以倘扎营。

★民数记 33 章 7 节

○ הַחֵירוֹת פִּי־עַל וַיֵּשְׁבּוּ בְּמֵאֵתָם וַיִּסְעוּ

○ צֶפּוֹן בְּעַל פְּנֵי־עַל אֲשֶׁר

○ מִגְדָּל: לִפְנֵי וַיִּתְּנוּ

○ 从以倘起行，转到比哈希录，

○ 是在巴力洗分对面，

○ 就在密夺安营。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מֵאֵתָם 00864 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֵתָם 以倘

○ שׁוּב 07725 动词，Qal 叙述式 3 单阳 שׁוּב 回复、回转

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פִּי 06367 专有名词，地名 הַחֵירוֹת פִּי 比·哈希录 和 הַחֵירוֹת 合起来为专有名词「比·哈希录」。

○ הַחֵירוֹת 06367 专有名词，地名 הַחֵירוֹת פִּי 比·哈希录 和 פִּי 合起来为专有名词「比·哈希录」。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ פָּנִים 06440 名词，阳性复数 פָּנִים 脸

○ בַּעַל 01189 专有名词，地名 צַפְנֹבַעַל 巴力·洗分
和 צַפְנֹבַעַל 两个字合起来为专有名词「巴力·洗分」。

○ בַּעַל 01189 专有名词，地名 צַפְנֹבַעַל 巴力·洗分
和 צַפְנֹבַעַל 两个字合起来为专有名词「巴力·洗分」。

● חִתָּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 חָנָה 安营、扎营

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מִגְדָּל 04024 专有名词，地名 מִגְדָּל 密夺

□33:7 从以倘起行，转到比哈希录，是在巴力洗分对面，就在密夺安营；

□33:7 从那里他们回到巴力洗分东边的比哈希录，在密夺附近扎营。

★民数记 33 章 8 节

○ הַיַּם-בְּתוֹךְ וַיַּעֲבְרוּ הַחֵירָתַיִם מִפְּנֵי וַיִּסְעוּ

○ אַתֶּם בְּמִדְבָּר יְמִישׁוּ לַיְשַׁת דְּרָכְךָ וַיִּלְכְּתֶם דְּבָרָהּ

○ בְּמַרְהָ: וַיִּתְּנוּ

○ 从比·哈希录对面起行，经过海中，

○ 到了旷野，又在伊坦的旷野走了三天的路程，

○ 就安营在玛拉。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִפְּנֵי 06440 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 פָּנָה פָּנָיִם
脸 מִפְּנֵי 作介系词使用，意思是「躲避、因」。

○ הַחֵירָתַיִם 06367 专有名词，地名 הַחֵירָתַיִם 比·哈希录
פִּי 和 הַחֵירָתַיִם 合起来为专有名词「比·哈希录」。

○ וַיַּעֲבְרוּ 05674 动词，Qal 叙述式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 תּוֹךְ 在

中间

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

● מִדְבָּרָהּ 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 הַ מִדְבָּר 旷野 § 2.6, 8.25

○ וַיֵּלְכוּ 01980 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 הָלַךְ 行走、去

○ דֶּרֶךְ 01870 名词，单阳附属形 דָּרַךְ 道路

○ שְׁלֹשָׁתָּה 07969 名词，单阴附属形 שָׁלוֹשׁ 数目的「三」

○ יָמִים 03117 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○ בְּמִדְבָּר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִדְבָּר 旷野

○ אֵתֶם 00864 专有名词，地名 אֵת 以倘

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qa1 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּמִדְבָּרָהּ 04785 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מִדְבָּרָהּ 玛拉
□33:8 从比哈希录对面起行，经过海中到了书珥旷野；又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉；

□33:8 他们离开比哈希录以后，经过红海到书珥旷野，走了三天的路，然后在玛拉扎营。

★民数记 33 章 9 节

○ אֵילֶמָּה וַיֵּבְאוּ מִמֶּדְבָּרָהּ וַיֵּסְעוּ

○ מִיָּם עֵינֹתָעַשְׂרֵהָשָׁתַיִם וּבְאֵילִם

○ שָׁם: וַיִּתְּנוּ מַקְרֵי־מַיִם בָּעֵיִם

○ 从玛拉起行，来到以琳

○ (以琳有十二股水泉，

○ 七十棵棕树)，就在那里安营。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִמָּרָה 04785 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מָרָה 玛拉

○ בָּאוּ 00935 动词, Qal 叙述式 3 复阳 בָּאוּ 来、进入

○ אֵילָם 00362 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ אֵילָם 以琳

● וּבְאֵילָם 00362 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 אֵילָם 以琳

○ שְׁנַיִם 08147 名词, 双阴附属形 שְׁנַיִם 数目的「二」

○ עֶשְׂרֵה 06240 名词, 单阴附属形 עֶשְׂרֵה 数目的「十」 这个字只用在 11-19。

○ עֵינֹת 05869 名词, 复阴附属形 עֵינֹת 水泉、泉源、眼睛

○ מַיִם 04325 名词, 阳性复数 מַיִם 水

● שְׁבַעִים 07657 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 שְׁבַעִים 数目的「七十」

○ תְּמָרִים 08558 名词, 阳性复数 תְּמָרִים 棕榈树

○ וַיִּתְנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְנוּ 安营、扎营

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

□33:9 从玛拉起行, 来到以琳 (以琳有十二股水泉, 七十棵棕树), 就在那里安营;

□33:9 他们从那里再到以琳扎营, 因为以琳有十二股水泉, 七十棵棕树。

★民数记 33 章 10 节

○סוּף-יָם-עַל וַיִּתְּנוּ מַאֲיִלִּים וַיִּסְעוּ

○从以琳起行，安营在红海边。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִן מַאֲיִלִּים 00362 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֵילִם 以琳

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

□33:10 从以琳起行，安营在红海边；

□33:10 离开以琳以后，他们在红海附近扎营。

★民数记 33 章 11 节

○סִיּוֹן מִדְּבַר וַיִּתְּנוּ סוּף-מַיִם וַיִּסְעוּ

○从红海边起行，安营在汛的旷野。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִן מַיִם 03220 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○סוּף 05488 名词，阳性单数 סוּף 海草、芦荻

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○מִדְּבַר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○סִין 05512 专有名词，地名 סִין 训

□33:11 从红海边起行，安营在汛的旷野；

□33:11 下一站他们到了汛旷野，

★民数记 33 章 12 节

○בְּדַפְקָה: וַיִּתְּנוּ סִימָמְדָּבָר וַיִּסְעוּ

○从汛的旷野起行，安营在脱加。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִמְדָּבָר 04057 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מְדָבָר 旷野

○סִין 05512 专有名词，地名 סִין 训

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּדַפְקָה 01850 介系词 בְּ + 专有名词，地名 דַּפְקָה 脱加

□33:12 从汛的旷野起行，安营在脱加；

□33:12 然后到脱加，

★民数记 33 章 13 节

○בְּאֵלוֹשׁ: וַיִּתְּנוּ מְדַפְקָה וַיִּסְעוּ

○从脱加起行，安营在亚录。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִמְדַּפְקָה 01850 介系词 מִן + 专有名词，地名 דַּפְקָה 脱加

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּאֵלוֹשׁ 00442 介系词 בְּ + 专有名词，地名 אֵלוֹשׁ 亚

录

□33:13 从脱加起行，安营在亚录；

□33:13 再到亚录。

★民数记 33 章 14 节

○ בְּרַפְיִדִים וַיִּתְּנוּ מֵאֲלוּשׁ וַיִּסְעוּ

○ לַשָּׁתוּת: לְעַם מִיַּם שֵׁם הָהָר-וְלֹא

○ 从亚录起行，安营在利非订；

○ 在那里，百姓没有水喝。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְעוּ 移动

○ מֵאֲלוּשׁ 00442 介系词 מִן + 专有名词，地名 אֲלוּשׁ 亚录

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○ בְּרַפְיִדִים 07508 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רַפְיִדִים 利非订

● וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 מַיִם 水

○ לְעַם 05971 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。 § 3.2, 3.10, 3.11

○ לַשָּׁתוּת 08354 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 שָׁתוּת 喝

□33:14 从亚录起行，安营在利非订，在那里百姓没有水喝；

□33:14 再下一站他们到了利非订；在那里他们没有水喝。

★民数记 33 章 15 节

○סיני:בְּמִדְבַּר וַיִּתְנוּ מַרְפִּידִם וַיִּסְעוּ

○从利非订起行，安营在西乃的旷野。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מַרְפִּידִם 07508 介系词 מִן + 专有名词, 地名 רַפִּידִים
利非订

○וַיִּתְנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、
扎营

○בְּמִדְבַּר 04057 介系词 בְּ+ 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷
野

○סיני 05514 的停顿型, 专有名词, 山名 סיני 西
奈山

□33:15 从利非订起行，安营在西奈的旷野；

★民数记 33 章 16 节

○תתאוו:בְּקִבְרֹת וַיִּתְנוּ סִינִי מִדְבַּר וַיִּסְעוּ

○从西乃的旷野起行，安营在基博罗·哈他瓦。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִדְבַּר 04057 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 מִדְבַּר 旷
野

○סיני 05514 的停顿型, 专有名词, 山名 סיני 西
奈山

○וַיִּתְנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、
扎营

○קְבָרוֹת 06914 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 קְבָרוֹת 基博罗·哈他瓦 和 תְּאֵנָה 两个字合起来为 专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○תְּאֵנָה 06914 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 קְבָרוֹת 基博罗·哈他瓦 和 תְּאֵנָה 两个字合起来为 专有名词「基博罗·哈他瓦」。

□33:16 从西奈的旷野起行, 安营在基博罗哈他瓦;

★民数记 33 章 17 节

○בְּתֹצְרוֹת: וַיִּתְּנוּהָתְּאֵנָה מִקְבָּרוֹת וַיִּסְעוּ

○从基博罗·哈他瓦起行, 安营在哈洗录。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְעוּ 移动

○רִמְקָב 06914 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קְבָרוֹת 基博罗·哈他瓦 和 תְּאֵנָה 两个字合起来为 专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○תְּאֵנָה 06914 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קְבָרוֹת 基博罗·哈他瓦 和 תְּאֵנָה 两个字合起来为 专有名词「基博罗·哈他瓦」。

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○צִרְתֹּהַת 02698 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תֹּהַת צִרְתֹּהַת 哈洗录

□33:17 从基博罗哈他瓦起行, 安营在哈洗录;

★民数记 33 章 18 节

○וַיִּסְעוּ: וַיִּתְּנוּמִתְּצֵרֵת וַיִּסְעוּ

○从哈洗录起行, 安营在利提玛。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִתְּצַרְתִּי 02698 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תְּצַרְתִּי

哈洗录

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּרֶתְמָה 07575 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 רֶתְמָה 利提玛

□33:18 从哈洗录起行, 安营在利提玛;

★民数记 33 章 19 节

○ פָּרָץ בְּרֶמֶן וַיִּתְּנוּמַרְתְּמָה וַיִּסְעוּ

○ 从利提玛起行, 安营在临门·帕烈。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִרֶתְמָה 07575 介系词 מִן + 专有名词, 地名 רֶתְמָה 利提玛

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qa1 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ בְּרֶמֶן 07428 פָּרָץ 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 פָּרָץ רֶמֶן 临门·帕烈 和 רֶמֶן 和 פָּרָץ 两个字合起来为专有名词「临门·帕烈」。

○ פָּרָץ 07428 פָּרָץ 的停顿型, 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 פָּרָץ רֶמֶן 临门·帕烈 和 רֶמֶן 和 פָּרָץ 两个字合起来为专有名词「临门·帕烈」。

□33:19 从利提玛起行, 安营在临门帕烈;

★民数记 33 章 20 节

○ בָּלְבָנָה: וַיִּתְּנוּ פָּרָז מִרְמֹן וַיִּסְעוּ

○从临门·帕烈起行，安营在立拿。

[字汇分析]

● 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ 07428 פָּרָז 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名 פָּרָז רְמֹן 临门·帕烈 和 פָּרָז 两个字合起来为专有名词「临门·帕烈」。

○ 07428 פָּרָז 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名 פָּרָז רְמֹן 临门·帕烈 和 פָּרָז 两个字合起来为专有名词「临门·帕烈」。

○ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ 03841 介系词 בְּ + 专有名词，地名 לְבָנָה 立拿

□33:20 从临门帕烈起行，安营在立拿；

★民数记 33 章 21 节

○ מִלְבָּנָה וַיִּתְּנוּ בְּרֶסֶה: וַיִּסְעוּ

○从立拿起行，安营在勒撒。

[字汇分析]

● 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ 03841 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְבָנָה 立拿

○ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ 07446 介系词 בְּ + 专有名词，地名 רֶסֶה 勒撒

□33:21 从立拿起行，安营在勒撒；

★民数记 33 章 22 节

○בַּקְהֵלְתָּהּ: וַיִּתְנוּ מַרְסָה וַיִּסְעוּ

○从勒撒起行，安营在基希拉他。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מַרְסָה 07446 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מַרְסָה 勒撒

○וַיִּתְנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בַּקְהֵלְתָּהּ 06954 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 קְהֵלְתָּהּ 基希拉他

□33:22 从勒撒起行，安营在基希拉他；

★民数记 33 章 23 节

○שָׁרְפָה: וַיִּתְנוּ מַקְהֵלְתָּהּ וַיִּסְעוּ

○从基希拉他起行，安营在沙斐山。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○בַּקְהֵלְתָּהּ 06954 介系词 מִן + 专有名词, 地名 קְהֵלְתָּהּ 基希拉他

○וַיִּתְנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○הַרְפָּה 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○שָׁרְפָה 08234 שָׁרְפָה 的停顿型, 专有名词, 地名 שָׁרְפָה 沙斐

□33:23 从基希拉他起行，安营在沙斐山；

★民数记 33 章 24 节

○בְּתַרְדֵּי: וַיִּתְנוּ שָׁרְפָה וַיִּסְעוּ

○从沙斐山起行，安营在哈拉大。

[字汇分析]

- וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动
 - מֵהַר 02022 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 הַר 山
 - שָׁפָר 08234 的停顿型, 专有名词, 地名 שָׁפָר 沙斐
 - וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营
 - בְּתַרְרָה 02732 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תַּרְרָה 哈拉大
- 33:24 从沙斐山起行, 安营在哈拉大;

★民数记 33 章 25 节

- בְּמַקְהֵלֹת: וַיִּתְּנוּמִתַּרְרָה וַיִּסְעוּ
- 从哈拉大起行, 安营在玛吉希录。

[字汇分析]

- וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动
 - מֵתַרְרָה 02732 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תַּרְרָה 哈拉大
 - וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营
 - בְּמַקְהֵלֹת 04722 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 מַקְהֵלֹת 玛吉希录
- 33:25 从哈拉大起行, 安营在玛吉希录;

★民数记 33 章 26 节

- בְּתַת: תְּנוּמִמַּקְהֵלֹת וַיִּסְעוּ
- 从玛吉希录起行, 安营在他哈。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָסַע 移动

○ מִמַּקְהֵלֹת 04722 介系词 מִן + 专有名词, 地名 מַקְהֵלֹת

玛吉希录

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ מִבְּתַתְּהָ 08480 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תַּתְּהָ 他哈

□33:26 从玛吉希录起行, 安营在他哈;

★民数记 33 章 27 节

○ בְּתַרְחָה: וַיִּתְּנוּ מִתַּתְּהָ וַיִּסְעוּ

○ 从他哈起行, 安营在他拉。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָסַע 移动

○ מִתַּתְּהָ 08480 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תַּתְּהָ 他哈

§ 5.3

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ מִבְּתַרְחָה 08646 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 תַּרְחָה 他拉

□33:27 从他哈起行, 安营在他拉;

★民数记 33 章 28 节

○ בְּמִתְקָה: וַיִּתְּנוּ מִתַּרְחָה וַיִּסְעוּ

○ 从他拉起行, 安营在密加。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 יָסַע 移动

○ מִתַּרְחָה 08646 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תַּרְחָה 他拉

拉

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、

扎营

○בְּמִתְקָה04989 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מִתְקָה 密加

□33:28 从他拉起行，安营在密加；

★民数记 33 章 29 节

○בְּתֵשֶׁבֶת מִנָּה: וַיִּתְנוּמַתְקָה וַיֵּסְעוּ

○从密加起行，安营在哈摩拿。

[字汇分析]

●וַיֵּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָסַע 移动

○בְּמִתְקָה04989 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִתְקָה 密加

○וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּמִנָּה02832 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מִנָּה 哈摩拿

□33:29 从密加起行，安营在哈摩拿；

★民数记 33 章 30 节

○בְּמִסְרוֹת: וַיִּתְנוּמַתְשֵׁב מִנָּה וַיֵּסְעוּ

○从哈摩拿起行，安营在摩西录。

[字汇分析]

●וַיֵּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 יָסַע 移动

○בְּמִנָּה02832 介系词 מִן + 专有名词，地名 מִנָּה 哈摩拿

○וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּמִסְרוֹת04149 介系词 בְּ + 专有名词，地名 מִסְרוֹת

摩西录

□33:30 从哈摩拿起行，安营在摩西录；

★民数记 33 章 31 节

○יעקון: בקני ויתנו ממ'סרות ויסעו

○从摩西录起行，安营在比尼·亚干。

[字汇分析]

●ניסעו 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 移动

○מ'סרות 04149 介系词 מן + 专有名词，地名

摩西录

○יתנו 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 安营、扎营

○בקני 01142 介系词 ב + 专有名词，地名 יעקון בני 比尼·亚干 和 יעקון 两个字合起来为专有名词「比尼·亚干」。

○יעקון 01142 介系词 ב + 专有名词，地名 יעקון בני 比尼·亚干 和 יעקון 两个字合起来为专有名词「比尼·亚干」。

□33:31 从摩西录起行，安营在比尼亚干；

★民数记 33 章 32 节

○תגדוד: בח'ר ויתנו יעקון מבני ויסעו

○从比尼·亚干起行，安营在曷·哈及甲。

[字汇分析]

●ניסעו 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 移动

○מבני 01142 介系词 מן + 专有名词，地名 יעקון בני 比尼·亚干 和 ויעק (亚干, SN 3292) 两个字合起来为专有名词，地名。

○ יַעֲקֹן 01142 专有名词，地名 בְּנֵי יַעֲקֹן 比尼·亚干
בְּנֵי(儿子，SN1121) 和 יַעֲקֹן(亚干，SN 3292) 两个字合
起来为专有名词，地名。

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、
扎营

○ בְּחֹר 02735 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הַגְּדָד חֹר
曷·哈及甲 חֹר(贵胄，SN 2715) 和 גְּדָד 两个字合起
来为专有名词，地名。

○ הַגְּדָד 02735 冠词 הַ + 专有名词，地名 הַגְּדָד חֹר 曷
·哈及甲 חֹר(贵胄，SN 2715) 和 גְּדָד 两个字合起来
为专有名词，地名。

□33:32 从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲；

★民数记 33 章 33 节

○ בָּרַטְבְּתָהּ: וַיִּתְּנוּ הַגְּדָד מִחֹר וַיִּסְעוּ

○ 从曷·哈及甲起行，安营在约巴他。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִחֹר 02735 介系词 מִן + 专有名词，地名 הַגְּדָד חֹר
曷·哈及甲 חֹר和 הַגְּדָד 两个字合起来为专有名词「曷·
哈及甲」。

○ הַגְּדָד 02735 介系词 מִן + 专有名词，地名 הַגְּדָד חֹר
曷·哈及甲 חֹר和 הַגְּדָד 两个字合起来为专有名词「曷·
哈及甲」。

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、
扎营

○ בְּיִטְבְּתָהּ 03193 介系词 בְּ + 专有名词，地名 יִטְבְּתָהּ 约

巴他

□33:33 从曷哈及甲起行，安营在约巴他；

★民数记 33 章 34 节

○קַעְבָּר־נָה: וַיִּתְנוּמַיְטָבְתָה וַיִּסְעוּ

○从约巴他起行，安营在阿博拿。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִן+ 专有名词，地名 מַיְטָבְתָה 约巴他

○וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּעַבְר־נָה 05684 介系词 בְּ + 专有名词，地名 עַבְר־נָה 阿博拿

□33:34 从约巴他起行，安营在阿博拿；

★民数记 33 章 35 节

○גָּבַר: בְּעַצְיוֹן וַיִּתְנוּמַעְבְּר־נָה וַיִּסְעוּ

○从阿博拿起行，安营在以旬·迦别。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִן+ 专有名词，地名 מַעְבְּר־נָה 阿博拿

○וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּעַצְיוֹן 06100 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 גָּבַר 以旬·迦别 和 עַצְיוֹן 两个字合起来为专有名词「以旬·迦别」。

○גָּבֵר 06100 的停顿型，介系词 בְּ + 专有名词，地名 גָּבֵר עֶצְיוֹן 以旬·迦别 和 גָּבֵר גָּבֵר 两个字合起来为专有名词「以旬·迦别」。

□33:35 从阿博拿起行，安营在以旬迦别；

★民数记 33 章 36 节

○גָּבֵר מֵעֶצְיוֹן וַיִּסְעוּ

קָדְשׁ: הוּא צוֹבֵמִדְבָר וַיִּתְנוּ

○从以旬·迦别起行，

○安营在寻的旷野，就是加低斯。

[字汇分析]

●גָּבֵר 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּסְעוּ 移动

○גָּבֵר מֵעֶצְיוֹן 06100 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名 גָּבֵר עֶצְיוֹן 以旬·迦别 和 גָּבֵר גָּבֵר 两个字合起来为专有名词「以旬·迦别」。

○גָּבֵר 06100 的停顿型，介系词 מִן + 专有名词，地名 גָּבֵר עֶצְיוֹן 以旬·迦别 和 גָּבֵר גָּבֵר 两个字合起来为专有名词「以旬·迦别」。

●וַיִּתְנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּמִדְבָר 04057 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 מִדְבָר 旷野

○צֵן 06790 专有名词，地名 צֵן 寻

○הוּא 01931 这是写型 הוּא 和读型 הִיא 两个字的混合字型。按读型，它是代名词 3 单阴 הוּא הוּא 他、她 如按写型 הוּא，它是代名词 3 单阳。

○קָדְשׁ 06946 专有名词，地名 קָדְשׁ 加低斯

□33:36 从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯；

★民数记 33 章 37 节

○הָהָר בְּהָר וַיִּתְּנוּ מַקְדָּשׁ וַיִּסְעוּ

○אֲדוֹם: אֶרֶץ בְּקִצָּה

○从加低斯起行，安营在何珥山，

○以东地的边界。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִמַּקְדָּשׁ 06946 介系词 מִן + 专有名词，地名 קָדֵשׁ 加低斯 和 קָדֵשׁ וַעֲרֵבָה 两个字合起来为专有名词「加低斯·巴尼亚」。

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּהָר 02023 介系词 בְּ + 专有名词，地名 הָר 何珥

○הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

●בְּקִצָּה 07097 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קִצָּה 结尾、极处

○אֶרֶץ 00776 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○אֲדוֹם 00123 专有名词，人名、国名 אֲדוֹם 以东 以东原意为「红色」。

□33:37 从加低斯起行，安营在何珥山以东地的边界。

□33:15-37 从利非订到何珥山，他们先后在以下各地扎过营：西奈旷野、基博罗哈他瓦（又叫“贪欲的坟墓”）、哈洗录、利提玛、临门帕烈、立拿、勒撒、基希拉他、沙斐山、哈拉大、玛吉希录、他哈、他拉、密迦、哈摩拿、摩西录、比尼亚干、曷哈及甲、约巴他、阿博拿、以旬迦别、寻旷野（就是加低斯）、何珥山、以东地的边界。

★民数记 33 章 38 节

○הָקָר הַר־אֶל־הַכּוֹהֵן אֶת־רֹן וַיַּעַל

○יְהוָה פִּי־עַל

○שָׁם וַיָּמָת

○מִצְרַיִםמֵאֶרֶץ כְּאֵלֶּשׁ־בְּנֵי לְצִאתָהָאֶרֶץבְּעִיםבְּשָׁנָה

○לְחֹדֶשׁ:בְּאַתְחָזֶהתְּמִישׁי בַחֲדָשׁ

○祭司亚伦…上何珥山，(…处填入下行)

○遵著雅威的吩咐

○就死在那里；

○是在以色列人出了埃及地后四十年，

○五月初一日。

[字汇分析]

●וַיַּעַל 05927 动词，Qal 叙述式 3 单阳 עָלָה 上去

○אֶת־רֹן 00175 专有名词，人名 אֶת־רֹן 亚伦

○כּוֹהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כּוֹהֵן 祭司

○אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○הַר־ 02023 专有名词，地名 הַר־ 何珥

○הָקָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָקָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָקָר § 2.20

●עַל־ 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי־ 06310 名词，单阳附属形 פִּי־ 口、嘴巴

○יְהוָה־ 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●וַיָּמָת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死 § 8.1, 2.35, 11.4, 11.16

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● שָׁנָה 08141 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 שָׁנָה 年

○ אַרְבָּעִים 00705 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ לְצֵאתָ 03318 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יֵצֵא 出去

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ מֵאֶרֶץ 00776 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מֵאֶרֶץ 地

○ מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

● בְּחֹדֶשׁ 02320 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

○ חֲמִישִׁית 02549 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 חֲמִישִׁית 序数的「第五」

○ אֶתְדַאֲתָ 00259 介系词 בְּ + 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲתָ 数目的「一」

○ לְחֹדֶשׁ 02320 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹדֶשׁ 月朔、新月

□33:38 以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦遵着耶和华的吩咐上何珥山，就死在那里。

★民数记 33 章 39 节

○ שָׁנָה וּמֵאַתְנַעֲשָׁרִים לְנֹשֶׁבֶט־בְּנֵי וְאֶתְרוֹן

○ סִתְהָרָה: בְּהָרַבְמָתוֹ

○ 亚伦，…一百二十三岁。(…处填入下行)

○ 当他死在何珥山的时候，

[字汇分析]

● וַאֲהֵרֹן 00175 连接词 וַ + 专有名词, 人名 אֲהֵרֹן 亚伦

○ בְּוֵן 01121 名词, 单阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שְׁלִישׁ 07969 名词, 阳性单数 שְׁלִישׁ לִישָׁה 数目的「三」 § 12.4

○ עֶשְׂרִים 06242 连接词 וַ + 名词, 阳性复数 עֶשְׂרִים 数目的「二十」

○ וּמֵאָת 03967 连接词 וַ + 名词, 单阴附属形 מֵאָה 数目的「一百」

○ שָׁנָה 08141 名词, 阴性单数 שָׁנָה 年

● בְּמוֹתָו 04191 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 מוֹת 死亡

○ בְּהָרִ 02023 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 הָרִ 何珥

○ הָהָרִ 02022 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 הָרִ 山 הָרִ 加冠词时, 根音的母音拉长变为 הָהָרִ § 2.20

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□33:39 亚伦死在何珥山的时候, 年一百二十三岁。

□33:38-39 以色列人离开埃及后的第四十年五月一日, 祭司亚伦遵照上主的命令上何珥山, 就死在那里。亚伦死的时候是一百二十三岁。

★民数记 33 章 40 节

○ וַיֵּשׁ מֵעַ

○ עָרֵד מֶלֶךְ הַכְּנַעֲנִי

○ קָנְעוּ אֶרֶץ בְּנֹגֵב יִשְׂרָאֵל-וְהוּא

○ יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי בָּא

○ …听说 (…处填入下行)

○ …迦南人亚拉得王 (…处填入下行)

○ 住在迦南南地的

○ 以色列人来了。

[字汇分析]

● שָׁמַע 08085 动词, Qal 叙述式 3 单阳 听到、听从

● הַכְּנֻעִי 03669 冠词 הַ + 专有名词, 族名 迦南人, II. 商人

○ מֶלֶךְ 04428 名词, 单阳附属型 君王、国王

○ עֲרָד 06166 专有名词, 地名 亚拉得

● הוּא הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 他、她

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词单阳 居住、坐、停留

○ בְּנֹגֵב 05045 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词, 单阴附属形 地 § 2.11-13

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 迦南

● בָּא 00935 介系词 בְּ + 动词, Qal 不定词附属形 来、进入

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

□33:40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。

□33:40 迦南南方的亚拉得王听说以色列人来了。

★民数记 33 章 41 节

○בְּצִלְמֹנָה: תְּנוּנֵי הַהָר מֵהָר וַיִּסְעוּ

○以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。

[字汇分析]

●בָּנָסַע 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מֵהָר 02023 介系词 מִן + 专有名词，地名 הָר 何珥

○הַהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加

冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָר § 2.20

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּצִלְמֹנָה 06758 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִלְמֹנָה 撒摩拿

□33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿；

★民数记 33 章 42 节

○בְּפוּנֹן: וַיִּתְּנוּ מִצִּלְמֹנָה וַיִּסְעוּ

○从撒摩拿起行，安营在普嫩。

[字汇分析]

●בָּנָסַע 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מִצִּלְמֹנָה 06758 介系词 מִן + 专有名词，地名 צִלְמֹנָה 撒摩拿

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○בְּפוּנֹן 06325 介系词 בְּ + 专有名词，地名 פּוּנֹן 普

嫩

□33:42 从撒摩拿起行，安营在普嫩；

★民数记 33 章 43 节

○בָּא בֹתַי וַיִּתְּנוּ מַפְּוֹן וַיִּסְעוּ

○从普嫩起行，安营在阿伯。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מַפְּוֹן 06325 介系词 מִן+专有名词，地名 פּוּנֹן 普嫩

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、

扎营

○בָּא בֹתַי 00088 介系词 בְּ+专有名词，地名 אֲבוֹת 阿

伯

□33:43 从普嫩起行，安营在阿伯；

★民数记 33 章 44 节

○מוֹאָבִי בְּגִבּוֹלֵהָעֵבְרָיִם בְּעֵי וַיִּתְּנוּ מֵאֲבוֹת וַיִּסְעוּ

○从阿伯起行，安营在摩押边界的以耶·亚巴琳。

[字汇分析]

●וַיִּסְעוּ 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○מֵאֲבוֹת 00088 介系词 מִן+ 专有名词，地名 אֲבוֹת 阿

伯

○וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、

扎营

○בְּעֵי 05863 介系词 בְּ+ 专有名词，地名 הָעֵבְרָיִם עֵי

以耶·亚巴琳 עֵי(以因，SN 5964) 和 אֲבוֹת(亚巴琳，

SN 5682) 两个字合起来为专有名词，地名。

○הָעֵבְרָיִם 05683 冠词 הַ+专有名词，地名 הָעֵבְרָיִם 以

耶·亚巴琳 עַיִי(以因, SN 5964) 和 אֶבְרִים(亚巴琳, SN 5682) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ בְּגְבוּלֹ 01366 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 גְבוּלֹ 边境、边界

○ מוֹצֵב 04124 专有名词, 地名、国名 מוֹצֵב 摩押

□33:44 从阿伯起行, 安营在以耶亚巴琳、摩押的边界;

★民数记 33 章 45 节

○ דָּ: אֶבְרִים וַיִּתְּנוּ מַעֲיִם וַיִּסְעוּ

○从以耶·亚巴琳起行, 安营在迦得的底本。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מֵעַיִם 05864 介系词 מִן + 专有名词, 地名 עַיִם 以耶·亚巴琳 此处为 אֶבְרִים עַיִי(以耶·亚巴琳, SN 5863) 的简称。

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּתְּנוּ 安营、扎营

○ בְּדִיבֹן 01769 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 דִיבֹן 底本

○ גָּד 01410 专有名词, 地名 גָּד 迦得

□33:45 从以耶亚巴琳起行, 安营在底本迦得;

★民数记 33 章 46 节

○ וַיִּסְעוּ: בְּעֵלְמֹן וַיִּתְּנוּ גָד מִדִּיבֹן וַיִּסְעוּ

○从底本·迦得起行, 安营在亚门·低比拉太音。

[字汇分析]

● נָסַע 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ מִדִּיבֹן 01769 介系词 מִן + 专有名词, 地名 דִיבֹן 底本

底本·迦得 וַיִּבְנוּ וַיִּתְּנוּ 和 גָּד 两个字合起来为专有名词「底本·迦得」。

○ גָּד 01769 介系词 מִן + 专有名词, 地名 וַיִּבְנוּ 底本·迦得 וַיִּתְּנוּ 和 גָּד 两个字合起来为专有名词「底本·迦得」。

○ וַיִּתְּנוּ 02583 动词, Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ עֲלָמֹן 05963 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 עֲלָמֹן 和 דְּבַלְתַּיְמָה 亚门·低比拉太音 两个字合起来为专有名词「亚门·低比拉太音」。

○ דְּבַלְתַּיְמָה 05963 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 עֲלָמֹן 和 דְּבַלְתַּיְמָה 亚门·低比拉太音 两个字合起来为专有名词「亚门·低比拉太音」。

□33:46 从底本迦得起行, 安营在亚门低比拉太音;

★民数记 33 章 47 节

○ דְּבַלְתַּיְמָה מֵעֲלָמֹן וַיִּסְעוּ

○ נָבוֹ: לַפְּנֵה עֵבְרָה יִסְבְּהוּ וַיִּתְּנוּ

○ 从亚勒们·低比拉太音起行,

○ 安营在尼波对面的亚巴琳山里。

[字汇分析]

● וַיִּסְעוּ 05265 动词, Qal 叙述式 3 复阳 נָסַע 移动

○ עֲלָמֹן 05963 介系词 מִן + 专有名词, 地名 עֲלָמֹן 和 דְּבַלְתַּיְמָה 亚勒们·低比拉太音 (亚勒们, SN 5960) 两个字合起来为专有名词, 地名。

○ דְּבַלְתַּיְמָה 05963 专有名词, 地名 + 指示方向的 הָ עֲלָמֹן 亚勒们·低比拉太音 (亚勒们, SN

5960) 和 **בְּלִתִּים** 两个字合起来为专有名词，地名。

● **וַיִּתְּנוּ** 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **תָּנָה** 安营、扎营

○ **בְּהַרֵּי** 02022 介系词 **בְּ** + 名词，复阳附属形 **הַר** 山

○ **הָעֵבְרִים** 05682 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **עֵבְרִים** 亚巴琳

○ **לִפְנֵי** 03942 介系词 **לִפְנֵי** 在…之前 **לִפְנֵי** 从介系词 **לְ** + 名词 **פָּנָה** (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ **נְבוֹ** 05015 专有名词，人名 **נְבוֹ** 尼波

□33:47 从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里；

★民数记 33 章 48 节

○ **הָעֵבְרִים מֵהַר יִסְעוּ**

○ **יִרְחוּ יְרֵדוּ עַל מִזְבַּח בְּעֵרְבֹת וַיִּתְּנוּ**

○ 从亚巴琳山起行，

○ 安营在摩押平原—约但河边、耶利哥对面。

[字汇分析]

● **וַיִּסְעוּ** 05265 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **נָסַע** 移动

○ **מֵהַרֵּי** 02022 介系词 **מִן** + 名词，复阳附属形 **הַר** 山

○ **הָעֵבְרִים** 05682 冠词 **הַ** + 专有名词，地名 **עֵבְרִים** 亚巴琳

● **וַיִּתְּנוּ** 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 **תָּנָה** 安营、扎营

○ **לְעֵרְבָה** 06160 介系词 **בְּ** + 名词，复阴附属形 **עֵרְבָה**

荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ **בְּמוֹצַיִם** 04124 专有名词，地名、国名 **מוֹצַיִם** 摩押

○ **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□33:48 从亚巴琳山起行，安营在摩押平原、约旦河边耶利哥对面。

★民数记 33 章 49 节

○ הַיַּרְדֵּן-עַל וַיִּתְּנוּ

○ הַשְּׁטִים אָבֵל עַד הַיַּשׁ מֵת מִבֵּית

○ מִזְאָבִ: בְּעֶרְבַת

○ 他们…沿约但河边安营，(…处填入末行)

○ 从伯•耶施末直到亚伯•什亭。

○ 在摩押平原

[字汇分析]

● וַיִּתְּנוּ 02583 动词，Qal 叙述式 3 复阳 תָּנָה 安营、扎营

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

● מִבֵּית 01020 介系词 מִן + 专有名词，地名，短写法 בֵּית (房屋、殿、家，SN 1004) 和 שְׁיִמוֹתָי (荒废，SN 3451) 合起来为专有名词，地名。

○ הַיַּשׁ מֵת 01020 介系词 מִן + 专有名词，地名，短写法 בֵּית (房屋、殿、家，SN 1004) 和 הַיַּשׁ יִמּוֹת (荒废，SN 3451) 合起来为专有名词，地名。

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ אָבֵל 00063 专有名词，地名 אָבֵל 亚伯•什亭
○ אָבֵל 和 שְׁטִים 两个字合起来为专有名词「亚伯•什

亭」。

○ אָבֵל וְשֵׁם אֲבֵל 00063 专有名词，地名 亚伯·什亭
אָבֵל 和 שֵׁם אֲבֵל 两个字合起来为专有名词「亚伯·什亭」。

● אֶרֶבָה בְּעֶרְבֹת 06160 介系词 בְּ+ 名词，复阴附属形 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 摩押

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□33:49 他们在摩押平原沿约旦河边安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。
□33:41-49 从何珥山到摩押平原，以色列人先后在以下各地扎过营：撒摩拿、普嫩、阿伯、摩押境内的亚巴琳废墟、底本迦得、亚门低比拉太音、尼波山附近的亚巴琳山、约旦河边耶利哥对岸的摩押平原、伯耶施末和什亭谷之间的地方。

★民数记 33 章 50 节

○ מוֹאָב בְּעֶרְבֹת מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיִּדְבֹּר

○ רַחוּ יְרֵדוּ-עַל

○ לְאֹמֵר

○ 雅威在摩押平原约但河边，…晓谕摩西(…处填入下行)

○ 耶利哥对面

○ 说：

[字汇分析]

● דִּבֶּר וַיִּדְבֹּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合

而成。

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○בְּעֵרְבֹת 06160 介系词 בְּ+ 名词，复阴附属形 עֵרְבָה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

●לְאָמַר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר 说、回答

□33:50 耶和華在摩押平原約旦河邊、耶利哥對面曉諭摩西說：

□33:50 在耶利哥對岸約旦河旁的摩押平原，上主吩咐摩西

★民数记 33 章 51 节

○כִּי־אֵלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁ רָאֵל בְּנֵי־אֵל דְּבַר

○הַיַּרְדֵּן־אֶת עֵבְרִים אֲתָם

○כְּנָעוֹ: אֶרֶץ־אֵל

○「你吩咐以色列人说，

○你们过约但河…的时候，(…处填入下行)

○进迦南地

[字汇分析]

●דְּבַר 01696 动词，Pi'el 祈使式单阳 דְּבַר 讲

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○אֵל 00413 介系词 לְ 对、向、往

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说、

回答 § 8. 17, 8. 18, 2. 34

○ אֶל־00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 י+הו 合起来变成 יוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

● אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת־

○ הַיַּרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词, 河流名称 הַיַּרְדֵּן 约旦河

● אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型, 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

□33:51 “你吩咐以色列人说：你们过约旦河进迦南地的时候，

□33:51 把以下的指示告诉以色列人；他说：“你们渡过约旦河，进入迦南地以后，

★民数记 33 章 52 节

○ מִפְּנֵיכֶם אֶרְקֶה יִשְׂרָאֵל בְּכָל־אֶתְהוֹרֵשׁ תָּם

○ מֵשׁ כִּי־תָם־כָּל אֶתְנֹא בְדָתָם

○ מִסִּכְתָּם צִלְמֵי־כָל וְאֶת־

○ תֵּשׁ מִיָּדוֹ: בְּמִתָּם־כָּל וְאֶת תֵּאבְדוּ

○ 就要从你们面前赶出那里所有的居民，

○ 毁灭他们一切鑿成的石像

○ 和他们一切铸成的偶像，

○你们又拆毁他们一切的邱坛。

[字汇分析]

● יָרַשׁ 03423 动词, Hif' il 连续式 2 复阳 יָרַשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 פְּנֵה פְּנֵים 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● אָבַד 00006 动词, Pi' el 连续式 2 复阳 אָבַד 消灭、迷失、失落

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כֶּל。

○ מַשְׁכֵּית 04906 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מַשְׁכֵּית 偶像、图片、想像 מַשְׁכֵּית 的复数为 מַשְׁכֵּיִת 复数附属形也是 מַשְׁכֵּיִת 用附属形来加词尾。

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אָתּ 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○צֵלִים 06754 名词，复阳附属形 צֵלִים 偶像

○מִסְכָּה 04541 名词，复阴 + 3 复阳词尾 מִסְכָּה 铸造的偶像、奠酒 מִסְכָּה 的复数为 מִסְכָּה 的复数为 1221，复数附属形也是 1221；用附属形来加词尾。

●אָבַד 00006 1221 的停顿型，动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 אָבַד 消灭、迷失、失落

○וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○בָּמֹתָם 01116 名词，复阴 + 3 复阳词尾 בָּמֹתָם 高处、邱坛 בָּמֹתָם 的复数为 בָּמוֹת，复数附属形为 בָּמֹתַי 用附属形来加词尾。

○שָׂמַד 08045 动词，Hif'i1 未完成式 2 复阳 שָׂמַד 毁灭

□33:52 就要从你们面前赶出那里所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像，和他们一切铸成的偶像，又拆毁他们一切的邱坛。

□33:52 必须把当地居民统统赶出去，把他们的石头和金属偶像以及所有崇拜的场所完全摧毁。

★民数记 33 章 53 节

○בְּהִישָׁבְתֶּם הָאָרֶץ אֲתוֹהוֹרֵשׁ תֶּם

○אֲתוֹהִלְקֶשֶׁת הָאָרֶץ אֲתוֹנָתַי לְכֶם כִּי

○你们要夺那地，住在其中，

○因我把那地赐给你们为业。

[字汇分析]

● יָרַשׁ 03423 动词, Hif'il 连续式 2 复阳 夺取、赶出、破坏、继承

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 2 复阳 居住、坐、停留

○ בָּה 09002 介系词 ב + 3 单阴词尾 在、用、藉著 § 3.10

● כִּי 03588 连接词 因为、不必翻译

○ לָכֶם 09001 介系词 ל + 2 复阳词尾 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 1 单 给

○ אֶת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ אֶרֶץ 00776 冠词 ה + 名词, 阴性单数 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לָרֶשֶׁת 03423 介系词 ל + 动词, Qal 不定词附属形 夺取、赶出、破坏、继承

○ אֶתְהוּ 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

□33:53 你们要夺那地, 住在其中, 因我把那地赐给你们为业。

□33:53 你们要占领那地, 在那里定居, 因为我要把那地赐给你们。

★民数记 33 章 54 节

○ לְמַשְׁפַּחֹתֵיכֶם בְּגוֹרֵל הָאֶרֶץ-אֲתֶהְנִיחַ לָתֶם

○נָתַתֶּם-לָהֶם אֶת-תְּרוּבוֹ לְרַבּוֹ

○נָתַתֶּם-לָהֶם אֶת-תְּמַעֵיט וְלִמְעֻט

○הַגּוֹרְלֵי שְׂמָה לֹא יֵצְאוּ אֶשֶׁר אֵלַי

○תַּתְּנוּ לָהֶם אֲבֹתֵיכֶם לְמִטּוֹת יְהוָה לֹא

○你们要按家室拈阄，承受那地；

○人多的，要把产业多分给他们，

○人少的，要把产业少分给他们。

○拈出何地给何人，

○就要归何人，你们要按宗族的支派承受。

[字汇分析]

● 05157 连接词 וְ + 动词，Hitpa'el 完成式 2 复阳 נָתַל 继承、承受

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ בְּגוֹרָל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、
签

○ מִשְׁפַּחְתֵיכֶם 04940 介系词 מִ + 名词，复阴 + 2 复
阳词尾 מִשְׁפַּחַת 家族、家庭 מִשְׁפַּחַת 的复数为 מִשְׁפָּחוֹת
复数附属形为 מִשְׁפָּחוֹ ; 用附属形 + יַ + 词尾。

● 07227 介系词 לְ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单
数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名
词：统帅、首领。

○ תְּרַבּוּ 07235 动词，Hif'il 未完成式 2 复阳 רַבָּה 变
多、多

○ אָתָּה 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○נתלה 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业
נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

●קמעט 04592 连接词 ו + 介系词 ל + 冠词 ה + 形
容词，阳性单数 קמעט 稀少、一点点、很少

○מעט 04591 动词，Hif'il 未完成式 2 单阳 מעט
变少

○אט 00853 受词记号 אט 不必翻译 אט 在 - 前面，
母音缩短变成 אַט。

○נתלה 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 产业
נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

●אל 00413 介系词 אל 对、向、往

○אשר 00834 关系代名词 אשר 不必翻译

○יצא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יצא 出去
§ 2.35

○לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、
向、到、归属於

○שם 08033 副词 שם + 表示方向的 ה שם 那里

○הגורל 01486 冠词 ה + 名词，阳性单数 הגורל 份、签
§ 2.6

●לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 为、给、往、
向、到、归属於

○היה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 היה 是、
成为、临到

○למטה 04294 介系词 ל + 名词，单阳附属形 מטה 杖、
支派、分支

○אָבֹתֵיכֶם00001 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○תִּתְּנֶתְּלוֹ05157 1221 的停顿型，动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳 נָתַל 继承、承受

□33:54 你们要按家室拈阄，承受那地。人多的，要把产业多分给他们；人少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按宗族的支派承受。

□33:54 你们要用抽签的方法把土地分给各支族各宗族。要把大片的土地给人口多的宗族，小片的土地给人口少的宗族。

★民数记 33 章 55 节

○מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ יִשָּׁבֵי-בִי-אֶת תּוֹרֵי שׁוֹ לֹא-וְאִם

○בְּעֵינֵיכֶם שֶׁ כִּימֹל מֵהֶם תּוֹתִירוּ אֲשֶׁר וְהָיָה

○אֶתְכֶם וְצָרְרוּ בְּצַדִּיקִים וְלֹא-יִנָּמֹד

○בָּהּ: יִשָּׁבִים אֶת־מֵאֲשֶׁר הָאָרֶץ-עַל-

○倘若你们不赶出那地的居民，

○所容留的居民就必作你们眼中的刺，

○肋下的荆棘，…扰害你们；(…处填入下行)

○也必在你们所住的地上

[字汇分析]

●וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○תּוֹרֵי שׁוֹ 03423 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 יָרַשׁ 夺取、赶出、破坏、继承

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○יִשָּׁבֵי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留 这个分词在此作名词「居民」解。

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ מִפְּנֵיכֶם 06440 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 复阳
词尾 פְּנֵה פְּנֵה 脸 פְּנֵה 的复数为 פְּנֵים, 复数附属形为 פְּנֵי; 用附属形来加词尾。

● וְהָיָה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 וְהָיָה 是、成为、临到

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָתַר 03498 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 יָתַר
剩下

○ מֵהֶם 01992 介系词 מִן + 3 复阳词尾 הֶם 他们

○ לְשָׂרִים 07899 介系词 לְ + 名词, 阳性复数 לְשָׂרִים 刺

○ בְּעֵינֵיכֶם 05869 介系词 בְּ + 名词, 双阴 + 2 复阳词尾
עֵין 水泉、泉源、眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינֵי; 用附属形来加词尾。

● וְלְצִנְיָנִים 06796 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词, 阳性复数
צִנְיָן 荆棘

○ בְּצִדֵיכֶם 06654 介系词 בְּ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾
צַד 旁边 צַד 的复数为 צִדִים, 复数附属形为 צִדֵי 用附属形来加词尾。

○ נִצְרָהוּ 06887 动词, Qal 连续式 3 复 נִצְרָה 扰害、卷起、绑、狭窄、关起来

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 אֶת + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **בְּאֶרֶץ**

○ **אֲשֶׁר** 00834 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译

○ **תָּמָא** 00859 代名词 2 复阳 **אתָּה** 你

○ **יָשַׁב** 03427 动词，Qal 主动分词复阳 **יָשַׁב** 居住、坐、停留

○ **בָּהּ** 09002 介系词 **בְּ** + 3 单阴词尾 **הָ** 在、用、藉著
§ 3.10

□33:55 倘若你们不赶出那地的居民，所容留的居民，就必作你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。

□33:55 如果你们不把当地的居民赶走，那些留下的人会成为你们的祸患，就像你们眼睛里的刺、肋旁的荆棘；他们要反击你们。

★民数记 33 章 56 节

○ **וְלָכֶם:אֶעֱשֶׂה לָהֶם לַעֲשׂוֹת דְּמִית יִכְפֹּאֵר הַיהוָה** פ

○而且我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。」

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **אֲשֶׁר** 00834 介系词 **כְּ** + 关系代名词 **אֲשֶׁר** 不必翻译
אֲשֶׁר 与介系词 **כְּ** 合起来的意思是「像、当…的时候」。

§ 9.5

○ **דָּמָה** 01819 动词，Pi'el 完成式 1 单 **דָּמָה** 像、比较

○ **לַעֲשׂוֹת** 06213 介系词 **לְ** + 动词，Qal 不定词附属形 **עָשָׂה** 做 § 9.4, 11.7

○ **לָהֶם** 01992 介系词 **לְ** + 3 复阳词尾 **הֶם** 他们

○ **עָשָׂה** 06213 动词，Qal 未完成式 1 单 **עָשָׂה** 做

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□33:56 而且我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。”

□33:56 如果你们不把他们赶走，我要毁灭你们，就像我计划毁灭他们一样。”

★民数记 34 章 1 节

○לְאמֹר: מֹשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 אָמַר 说、回答 § 2.19, 2.14, 11.6

□34:1 耶和華晓谕摩西说:

□34:1 上主吩咐摩西

★民数记 34 章 2 节

○אֶלֶּהֶם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֶת צוּר

○כָּנְעוּן הָאֶרֶץ-אֶל בְּאִים אֶתֶם-כִּי

○בְּנַתְּלָה לְכֶם תִּפְּלֵן הָאֶרֶץ זֹאת

לְגַבְלֹתֶיהָ: כְּנָעוֹן אֶרֶץ

○「你吩咐以色列人说，

○你们到了迦南地，

○就是归你们为业的

○迦南四境之地，

[字汇分析]

● צוֹ 06680 动词，Pi'eI 祈使式单阳 צוּה 吩咐、命令

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 3478 专有名词，人名、地名、国名 יִשְׂרָאֵל 以
色列

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说、
回答 § 8. 17, 8. 18, 2. 34

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֵל 对、向、
往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合
起来变成 הֵיוּ。 § 5. 5, 3. 10, 8. 12

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 主动分词复阳 בּוֹא 来、进入

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ כְּנָעוֹן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כְּנָעוֹן 迦
南

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

§ 8.30

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ נָפַל 05307 动词, Qa1 未完成式 3 单阴 נָפַל 下沉、
仆倒、跌倒

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、
向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ בְּנִתְלָהּ 05159 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 בְּנִתְלָהּ 产
业

● אָרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אָרֶץ 地

○ כְּנָעַן 03667 专有名词, 地名 כְּנָעַן 迦南

○ לְגַבְלֵי תֵיִתָּהּ 01367 介系词 לְ + 名词, 名词, 复阴 + 3
单阴词尾 גְּבוּלָהּ 地界 גְּבוּלָהּ 的复数为 גְּבוּלוֹת, 复数附属
形也是 גְּבוּלוֹת; 用附属形来加词尾。

□34:2 “你吩咐以色列人说: 你们到了迦南地, 就是归你们为业的迦南
四境之地,

□34:2 把以下的指示告诉以色列人; 他说: “你们进入我要赐给你们的
迦南地以后, 你们的地界是这样:

★民数记 34 章 3 节

○ צֹמֶמְדָבָר נֶגֶב-פְּאֵת לְכֶם וְתִיָּהּ

○ לְכֶם וְתִיָּהּ אֲדוּם יְדִי-עַל

○ קִדְמָה: תְּמֹלֶח-יָם מִקְצֵה נֶגֶב גְּבוּל

○ 你们的南角要从寻的旷野,

○ 贴著以东的边界; 你们的

○ 南界要从盐海东头起,

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּךְם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ פְּאַתַּהּ 06285 名词，单阴附属形 פְּאַתַּהּ 边缘、角落

○ נֶגֶב 05045 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ מִמְדְּבָר 04057 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִמְדְּבָר 旷野

○ צֵן 06790 专有名词，地名 צֵן 寻

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָד 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֶדוּם 00123 专有名词，人名、国名 אֶדוּם 以东 以东原意为「红色」。

○ הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ לָּךְם 09001 介系词 לָּ + 2 复阳词尾 לָּ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

● גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ נֶגֶב 05045 名词，阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○ מִקְצֵה 07097 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 מִקְצֵה 结尾、极处

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ מֶלַח 04417 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 盐

○ קֶדֶם 06924 副词 + 指示方向的 הַ 前面、东方

□34:3 南角要从寻的旷野, 贴着以东的边界; 南界要从盐海东头起,

□34:3 南边从寻旷野沿着以东边界伸展, 就是从死海南端的东边开始,

★民数记 34 章 4 节

○ עָקַרְבַּיִם לְמַעַל מִן גְּבוּל לְכֶם וְנָסַב

○ בְּרָנַע לְקֹדֶשׁ מִן גְּבוּל תּוֹצְאֵי תַיִו וְהָיוּ צִנְהָ וְעֵבֶר

○ עֲצָמֶיהָ: וְעֵבֶר אֶדְר־תְּצַר וְנִצָּא

○ 绕到亚克拉滨坡的南边,

○ 接连到寻, 直通到加低斯·巴尼亚的南边,

○ 又通到哈萨·亚达, 接连到押们,

[字汇分析]

● נָסַב 05437 动词, Nif'al 连续式 3 单阳 סָבַב 转、环绕

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ גְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 边境、边界

○ מִן 05045 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִן 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○ לְמַעַל 04608 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מַעַל 上升

○ עָקַרְבַּיִם 04610 专有名词, 地名 亚克拉滨坡

● עֵבֶר 05674 动词, Qal 连续式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ צִנְהָ 06790 专有名词, 地名 + 指示方向的 הַ 寻

○ וְהָיוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 הָיוּ 是、成为、

临到

○**תּוֹצֵא תִּיּוֹ** 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 **תּוֹצֵאָה** 出处、流出 **תּוֹצֵאָה** 的复数为 **תּוֹצֵאוֹת**，复数附属形为 **תּוֹצֵאוֹת**；用附属形 + **י** + 词尾。

○**מִן מְנַגֵּב** 05045 介系词 **מִן** + 名词，阳性单数 **נֶגֶב** 1. 南地、南方；2. 专有名词：尼格夫

○**לְקַדְשׁ** 06947 介系词 **לְ** + 专有名词，地名 **קַדְשׁ** 加低斯·巴尼亚 **קַדְשׁ** 和 **עַרְבֵנֶעַב** 两个字合起来为专有名词「加低斯·巴尼亚」。

○**לְעַרְבֵנֶעַב** 06947 介系词 **לְ** + 专有名词，地名 **עַרְבֵנֶעַב** 加低斯·巴尼亚 **קַדְשׁ** 和 **עַרְבֵנֶעַב** 两个字合起来为专有名词「加低斯·巴尼亚」。

●**יָצָא וְיָצָא** 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 **יָצָא** 出去

○**תְּצַר תְּצַר** 02692 专有名词，地名 **אֶרֶץ תְּצַר** 哈萨·亚达珥 **תְּצַר** (吹号，SN 2690) 和 **אֶרֶץ** (亚达珥，SN 146) 合起来为专有名词，地名。

○**אֶרֶץ תְּצַר** 02692 专有名词，地名 **אֶרֶץ תְּצַר** 哈萨·亚达珥 **תְּצַר** (吹号，SN 2690) 和 **אֶרֶץ** (亚达珥，SN 146) 合起来为专有名词，地名。

○**וְעָבַר וְעָבַר** 05674 动词，Qal 连续式 3 单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

○**עַצְמֵנָה עַצְמֵנָה** 06111 专有名词，地名 + 指示方向的 **הַ** **עַצְמֵנָה** 押们

□34:4 绕到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，接连到押们，

□34:4 转向南方的亚克拉滨隘口，经过寻，一直向南到加低斯巴尼亚，

然后向西北方到哈萨亚达，再到押们，

★民数记 34 章 5 节

○ מְצָרִים נַחְלָה מֵעֶצְמוֹן הַגְּבוּל וְנָסַב

○ הַיָּמָה: תּוֹצְאֹתָיו וְתָיו

○ 从押们转到埃及小河，

○ 直通到海为止。

[字汇分析]

● נָסַב 05437 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 סָבַב 转、环绕

○ גְּבוּל הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ עֶצְמוֹן מֵעֶצְמוֹן 06111 介系词 מִן + 专有名词，地名 עֶצְמוֹן 押们

○ נַחְלָה 05158 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ 山谷、溪谷、河谷、河床

○ מְצָרִים 04714 的停顿型，专有名词，地名、国名 מְצָרִים 埃及 § 3.2, 9.3

● תָּיָו 01961 动词，Qal 连续式 3 复 תָּיָו 是、成为、临到

○ תּוֹצְאֹתָיו 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאָה 出处、流出 תּוֹצְאָה 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○ הַיָּמָה 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 + 表示方向的 הַ יָם 海、西方

□34:5 从押们转到埃及小河，直通到海为止。

□34:5 从那里转向埃及边界的山谷，到地中海为止。

★民数记 34 章 6 节

וּגְבוּל הַגָּדוֹל הַיָּם לְכֶם וְהַיָּה יָם וּגְבוּל

יָם: גְּבוּל לְכֶם יְהִי-יָהּ-

○西边要以大海为界;

○这就是你们的西界。

[字汇分析]

●גְּבוּל 01366 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○וְהַיָּה 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 הַיָּה 是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○וּגְבוּל 01366 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

●זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○וְהַיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阳 הַיָּה 是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

□34:6 “西边要以大海为界，这就是你们的西界。”

□34:6 “西边的地界是地中海。”

★民数记 34 章 7 节

○ צפון גבול לכם יהיה-זוהן

○ הָהָר: הָרַ לְכֶם תְּתָאוּ הַגָּדוֹל הַיָּם-מִן

○ 你们的北界

○ 要从大海起，划到何珥山，

[字汇分析]

● וְ 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ יהִיָּה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יהִיָּה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

● מִן 04480 介系词 מִן 从、出

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○ תְּתָאוּ 08376 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 תְּתָאוּ 制定、指出

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ הָרַ 02023 专有名词，地名 הָרַ 何珥

○ הָהָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָרַ 山 הָרַ 加冠词时，根音的母音拉长变为 הָהָרַ § 2.20

□34:7 “北界要从大海起，划到何珥山；

□34:7 “北边的地界从地中海到何珥山，

★民数记 34 章 8 节

○תָּמַת לְבֵּאֵתְּאֵי הַקָּר מֵהָר

○צְדָדָה: הַגְּבֹל תּוֹצְאֹת וְהָיוּ

○从何珥山划到哈马口，

○通到西达达，

[字汇分析]

●מֵהָר 02023 介系词 מִן + 专有名词，地名 הָר 何珥

○הָר הָר 02022 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הָר 山 הָר 加冠词时，根音的母音拉长变为 הֶהָר § 2. 20

○תָּאָה 08376 动词，Pi'e1 未完成式 2 复阳 תָּאָה 制定、指出

○לְבֵּא 00935 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 בוא 来、进入

○תָּמַת 02574 专有名词，地名 תָּמַת 哈马 哈马原意为「堡垒」，是叙利亚的一个城市。

●וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

○תּוֹצְאֹת 08444 名词，复阴附属形 תּוֹצְאֹת 出处、流出

○הַגְּבֹל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבֹל 边境、边界

○צְדָדָה 06657 专有名词，地名 + 指示方向的 הַ 西达达

□34:8 从何珥山划到哈马口，通到西达达，

□34:8 再到哈马隘口，又延伸到西达达和

★民数记 34 章 9 节

○ עֵינֹן תִּצַר תּוֹצְאָתֵי וְהָיוּ זְפָרְנָה הַגְּבֹל וְיִצְאָ

צָפוֹן: גְּבוּל לְכֶם יִהְיֶה-זֶה

○又通到西斐仑，直到哈萨•以难。

○这要作你们的北界。

[字汇分析]

● יִצְאָ 03318 动词，Qal 连续式 3 单阳 יִצְאָ 出去

○ הַגְּבֹל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ זְפָרְנָה 02202 专有名词，地名 + 表示方向的 נָה 西斐仑

○ וְהָיוּ 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיוּ 是、成为、临到

○ תּוֹצְאָה 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאוֹת 出处、流出 תּוֹצְאָה 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形为 תּוֹצְאוֹת; 用附属形 + י + 词尾。

○ תִּצַר 02704 专有名词，地名 עֵינֹן תִּצַר 哈萨•以难 和 עֵינֹן 两个字合起来为专有名词「哈萨•以难」。

○ עֵינֹן 02704 专有名词，地名 עֵינֹן תִּצַר 哈萨•以难 和 עֵינֹן 两个字合起来为专有名词「哈萨•以难」。

● זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○ יִהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יִהְיֶה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ גְּבוּל 01366 名词，单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

□34:9 又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。

□34:9 西斐仑，到哈萨以难为止。

★民数记 34 章 10 节

○שְׁפָמָה: עֵינֹן מִתְצַר קִדְמָה לְגִבּוֹל לְכַסְוֵה תְּאֵוִיָּתֶם

○你们要从哈萨•以难划到示番为东界。

[字汇分析]

●אָהַתְּ 00184 动词, Hitpa'el 连续式 2 复阳 测量、制定、将你标明出来

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○לְגִבּוֹל 01366 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 边境、边界

○קִדְמָה 06924 副词 + 指示方向的 קִדְמָה 前面、东方

○מִן 02704 介系词 מִן + 专有名词, 地名 תְּצַר 哈萨•以难 和 עֵינֹן 两个字合起来为专有名词「哈萨•以难」。

○עֵינֹן 02704 介系词 מִן + 专有名词, 地名 עֵינֹתְצַר 哈萨•以难 和 עֵינֹן 两个字合起来为专有名词「哈萨•以难」。

○שְׁפָמָה 08221 专有名词, 地名 + 指示方向的 שְׁפָמָה 示番

□34:10 “你们要从哈萨以难划到示番为东界。

□34:10 “东边的地界从哈萨以难到示番，

★民数记 34 章 11 节

○לְעֵינֹן מִקְדָּמָה תִּרְבֵּל הַשָּׁמַיִם תִּגְבֹּל וְיָרַד

○ומִתְּהָ תִּגְבֹּל וְיָרַד

○קִדְמָה: כְּנָרֶת-יָם כְּתָף-עֹל

○这界要从示番下到亚延东边的利比拉，

○又要达到

○基尼烈湖的东边。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 降临、送下去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ מִשְׁפָּה 08221 介系词 מִן + 专有名词, 地名 שְׁפָה 示番

○ הַרְבֵּלָה 07247 冠词 הַ + 专有名词, 地名 רְבֵּלָה 利比拉

○ מִקְדָּם 06924 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 קְדָם 前面、东方

○ לְעֵין 05871 的停顿型, 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 עֵין 亚因

● יָרַד 03381 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 降临、送下去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ וּמָתָהּ 04229 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָתָהּ 涂抹、擦去

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ כְּתֵף 03802 名词, 单阴附属形 כְּתֵף 肩膀

○ יָם 03220 名词, 阳性单数 יָם 海、西方

○ כְּנֹרֶת 03672 专有名词, 地名 כְּנֹרֶת 基尼烈

○ מִקְדָּם 06924 副词 + 指示方向的 קְדָם 前面、东方

□34:11 这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要达到基尼烈湖的东边；

□34:11 然后往南到亚延东边的利比拉，再到加利利湖东岸的山丘，

★民数记 34 章 12 节

הַמְּלַח יָם תּוֹצְאֹתַי וְהַיַּר הַיַּרְדֵּנָה הַגְּבוּל וְיַרְדֵּ

סְבִיבֵי: לַגְּבֹל תִּיָּהּ הָאָרֶץ לְכֶם תִּהְיֶה זֹאת

○这界要下到约但河，通到盐海为止。

○这四围的边界以内，要作你们的地。

[字汇分析]

● יָרַד 03381 动词，Qal 连续式 3 单阳 יָרַד 降临、送下去

○ הַגְּבוּל 01366 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גְּבוּל 边境、边界

○ הַיַּרְדֵּנָה 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 + 指示方向的 הַ יַרְדֵּן 约旦河

○ וְהַיַּר 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○ תּוֹצְאֹתַי 08444 名词，复阴 + 3 单阳词尾 תּוֹצְאָת 出处、流出 תּוֹצְאָת 的复数为 תּוֹצְאוֹת，复数附属形也是 תּוֹצְאוֹת；用附属形来加词尾。

○ יָם 03220 名词，单阳附属形 יָם 海、西方

○ הַמְּלַח 04417 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְלַח 盐

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个 § 8.30

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、

向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○ אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אָרֶץ

○ לְ 01367 介系词 לְ + 名词, 复阴 + 3 单阴
词尾 גְּבוּלָה 地界 גְּבוּלָה 的复数为 גְּבוּלוֹת, 复数附属形也是
גְּבוּלוֹת; 用附属形来加词尾。

○ סָבִיב 05439 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此
作副词使用。

□34:12 这界要下到约旦河, 通到盐海为止, 这四围的边界以内, 要作
你们的地。”

□34:12 然后沿约旦河南下到死海。“这就是你们土地四围的边界。”

★民数记 34 章 13 节

○ לְאֹמְרֵי שְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶתְמָשָׁה וַיִּצְוּ

○ אֶת־הַתְּנַחֲמוֹתֵי לְאֹמְרֵי שְׂרָאֵל זֹאת

○ יִהְיֶה צְוֵה־אֲשֶׁר בְּגֹרְלֵךְ

○ הַמִּטָּה: וְתִצֵּי הַמִּטּוֹלֶת שֶׁעַתְּ תִתְּלֵךְ

○ 摩西吩咐以色列人说:

○ 「这就是…承受为业的地, (…处填入以下二行)

○ 雅威吩咐拈阄

○ 给九个半支派

[字汇分析]

● וַיִּצְוּ 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 וַיִּצְוּ 吩咐、
命令

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○לְאֵלֵינוּ 03478 专有名词，人名、地名、国名 以色列

○לְאָמֹר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
אָמַר אָמֹר 说、回答

●זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 这个
§ 8.30

○אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○נָתַן 05157 动词，Hitpa'el 未完成式 2 复阳
继承、承受

○אֶת 00853 受词记号 + 3 单阴词尾 不必翻译

●בְּגֹרֶל 01486 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 份、
签

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 吩咐、
命令 § 5.2

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的
名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華)
是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混
合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合
而成。

●נָתַן 05414 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
给 § 9.4, 10.2

○לְתַשְׁעָה 08672 介系词 לְ + 名词，单阳附属形

עֶשְׂרֵים 数目的「九」

○מַטֵּה 04294 冠词 ה + 名词，阳性复数 מַטֵּה 杖、支派、分支

○וְצִי 02677 连接词 וּ + 名词，单阳附属形 וְצִי 一半

○מַטֵּה 04294 冠词 ה + 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2.6

□34:13 摩西吩咐以色列人说：“这地就是耶和华吩咐拈阄给九个半支派承受为业的。

□34:13 于是，摩西对以色列人说：“这就是你们要抽签分得的土地，是上主分配给九个半支族的土地。

★民数记 34 章 14 节

○אֲבֹתָם בֵּיתֵלְ הָרְאוּבֵנִי בְנֵי מַטֵּה לְקַחוּ כִּי

○אֲבֹתָם לְבֵית הַגָּדִי-בְנֵי וּמַטֵּה

○נָתַתֶּם: לְקַחוּ מִנְּשֵׂה מַטֵּה וְצִי

○因为流便支派按著宗族受了产业，

○和迦得支派按著宗族受了产业，

○玛拿西半个支派也受了产业。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○לְקַחוּ 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לְקַח 取、娶、拿

○מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○הָרְאוּבֵנִי 07206 冠词 ה + 专有名词，人名、族名 רְאוּבֵנִי 流便人

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、家、殿

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。
§ 3. 10

● וּמִטָּה 04294 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ הַגִּדִּי 01410 冠词 הַ + 专有名词，人名、族名 גִּד 迦得

○ לְבַיִת 01004 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、家、殿

○ אָבֹתָם 00001 名词，复阳 + 3 复阳词尾，短写法 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + י + 词尾。
§ 3. 10

● וּתְצִי 02677 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 תְּצִי 一半

○ מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

§ 2. 11-13
○ מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○ לָקַח 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לָקַח 取、娶、拿

○נתלתם05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נתלה 产业

נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

□34:14 因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业；玛拿西半个支派也受了产业。

□34:14 吕便、迦得两支族，和玛拿西半支族已经得到他们的产业，按照他们的家族分配，

★民数记 34 章 15 节

○נתלתם לקחיהם מטה ותצי המטות שני

○פמזרתה: קדמה ירחו ליהנו מעבר

○这两个半支派已经…取得产业。」(…处填入下行)

○在东边日出的方向，约旦河那边，耶利哥(对面)

[字汇分析]

●שנים שתיים 08147 形容词，双阳附属形 数目的「二」

○המטות 04294 冠词 ה + 名词，阳性复数 מטת 杖、支派、分支 מטת 虽为阳性名词，复数却有 מטים(未出现) 和 מטות(常出现) 两种形式。

○ותצי 02677 连接词 ו + 名词，单阳附属形 תצי 一半

○המטה 04294 冠词 ה + 名词，阳性单数 מטת 杖、支派、分支 § 2.6

○לקחו 03947 动词，Qal 完成式 3 复 לקח 取、娶、拿

○נתלתם05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נתלה 产业 נתלה 的附属形为 נתלת 用附属形来加词尾。

●מעבר 05676 介系词 מן + 名词，阳性单数 עבר…外、对面、旁边

○לנהנו 03383 介系词 ל + 专有名词，河流名称 נהן

约旦河

○ יְרֵחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרֵחוֹ 耶利哥

○ מִקְדָּמָהּ 06924 副词 + 指示方向的 הָ קִדְמָה 前面、东方

○ מִזְרְחָהּ 04217 名词，阳性单数 + 表示方向的 הָ מִזְרְחָה 日出的方向、东方

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּתָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约旦河东向日出之地受了产业。”

□34:15 在约旦河东耶利哥对岸的土地。”

★民数记 34 章 16 节

○ לְאֹמֵר: מֹשֶׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ 雅威晓谕摩西说:

[字汇分析]

● וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说、回答 § 2.19, 2.14, 11.6

□34:16 耶和華晓谕摩西说:

□34:16 上主对摩西说:

★民数记 34 章 17 节

○הָאֲנָשִׁים שְׁמוֹת אֵלֶּה

○הָאָרֶץ-אֵת לְכֶם יִנְתְּלוּ אֲשֶׁר

נָתַן-בְּיַהֲוֵשׁ עַתְּהָ כֹּהֵן אֶלְעָזָר

○「这些…之人的名字，(…处填入下行)」

○要给你们分地为业

○是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚；

[字汇分析]

●אֵלֶּה00428 指示代名词，阳性复数 אֵלֶּה 这些 § 8. 30

○שְׁמוֹת 08034 名词，阳性复数 שְׁמוֹ 名字 שְׁמוֹ 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 שְׁמוֹת 复数附属形为 שְׁמוֹתֵי

○אֲנָשִׁים00376 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 אֲנָשִׁים 各人、人、男人、丈夫

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יִנְתְּלוּ05157 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִנְתְּלוּ 继承、承受

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於 § 7. 8, 3. 10

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֵתֹ。

○הָאָרֶץ00776 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 הָאָרֶץ 地 אָרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

●אֶלְעָזָר 00499 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利亚撒

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ+ 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○יְהוֹשֻׁעַ 03091 连接词 וְ + 专有名词，人名 יְהוֹשֻׁעַ 约书亚
约书亚原意为「上主是拯救」。

○בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○נוֹן 05126 专有名词，人名 נון 嫩

□34:17 “要给你们分地为业之人的名字，是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。

□34:17 “祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚要为人民分配土地。

★民数记 34 章 18 节

○תִּקְחוּ מִמִּטָּה אֶתְדַנָּשׁ יֵא אֶתְדַנָּשׁ יֵא

○קְרָאָהּ: אֶת לְנַח לְ

○又要从每支派中选一个首领

○分地为业。

[字汇分析]

●נָשׂא 05387 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נָשׂא I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○אֶתְדַא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַא 数目的「一」

○נָשׂא 05387 名词，阳性单数 נָשׂא I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○אֶתְדַא 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַא 数目的「一」

○מִן 04294 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִן 杖、支派、分支

○תִּקְחוּ 03947 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּקְחוּ 取、娶、拿

●לְ 05157 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 לְ 继承、承受

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○אָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地 אָרֶץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 **בְּאֵרֶץ**

□34:18 又要从每支派中选一个首领帮助他们。

□34:18 每支族要派一个领袖协助他们。”

★民数记 34 章 19 节

○ **יְהוּדָה לְמַטֵּה אֲנָשִׁים שְׁמוֹת וְאֵלֶּהָ**

○ **יִפְנָה: בֶּן קָלֵב**

○ 这些人的名字：犹大支派

○ 有耶孚尼的儿子迦勒。

[字汇分析]

● **וְאֵלֶּהָ** 00428 连接词 **וְ**+ 指示代名词，阴性复数 **אֵלֶּהָ** 这些

○ **שְׁמוֹת** 08034 名词，复阳附属形 **שֵׁם** 名、名字 **שֵׁם** 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 **שְׁמוֹת**

○ **אֲנָשִׁים** 00376 冠词 **הַ**+ 名词，阳性复数 **אִישׁ** 各人、人、男人、丈夫

○ **לְמַטֵּהָ** 04294 介系词 **לְ**+ 名词，单阳附属型 **מַטֵּה** 杖、支派、分支

○ **יְהוּדָה** 03063 专有名词，人名、支派名、国名 **יְהוּדָה** 犹大 犹大原意为「赞美」。

● **קָלֵב** 03612 专有名词，人名 **קָלֵב** 迦勒

○ **בֶּן** 01121 名词，单阳附属形 **בֶּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יִפְנָה** 03312 专有名词，人名 **יִפְנָה** 耶孚尼

□34:19 这些人的名字：犹大支派，有耶孚尼的儿子迦勒；

★民数记 34 章 20 节

○ **עַמֵּי יְהוּדָה: בֶּן שֵׁם מוֹאֵל שֶׁן מִעוֹן בְּנֵי וּלְמַטֵּהָ**

○ 西缅支派有亚米忽的儿子示母利。

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形
מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ שֵׁ מְעוֹן 08095 专有名词，人名、支派名 שֵׁ מְעוֹן 西缅

○ שֵׁ מוֹאֵל 08050 专有名词，人名 שֵׁ מוֹאֵל 撒母耳

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עַמֵּי יְהוּד 05989 专有名词，人名 עַמֵּי יְהוּד 亚米忽

□34:20 西缅支派有亚米忽的儿子示母利；

★民数记 34 章 21 节

○ פְּסִלּוֹן-בֶּן-אֶלְיָדָד בְּנֵי מְוֵלַמְטָה

○便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达。

[字汇分析]

● מַטֵּה 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 מַטֵּה 杖、支派、分支

○ בְּנֵימֵן 01144 专有名词，人名、支派名 בְּנֵימֵן 便雅悯

○ אֶלְעָזָר אֶלְיָדָד 00449 专有名词，人名 אֶלְעָזָר 以利达

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּסִלּוֹן 03692 专有名词，人名 פְּסִלּוֹן 基斯伦

□34:21 便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达；

★民数记 34 章 22 节

○ יְבוּסִי-בֶן-בְּקִינָשׁ יֵאָדָב בְּנֵי וּלְמַטֵּה

○但支派有一个首领，约利的儿子布基。

[字汇分析]

● **וּלְמַטֵּה** 04294 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 **מַטֵּה** 杖、支派、分支

○ **בְּנֵי** 01121 名词，复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ **דָּן** 01835 专有名词，支派名 **דָּן** 但

○ **נָשׂ יָא** 05387 名词，阳性单数 **נָשׂ יָא** I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○ **בְּקֵי** 01231 专有名词，人名 **בְּקֵי** 布基

○ **בְּוֹן** 01121 名词，单阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יְגֻלִּי** 03020 专有名词，人名 **יְגֻלִּי** 约利

□34:22 但支派有一个首领，约利的儿子布基；

★民数记 34 章 23 节

○ **מְנַשֵּׁה-בְּנֵי לְמַטֵּה יוֹסֵף לְבְנֵי**

○ **אֶפְדִּי-בֶן-תְּנִיאל נָשׂ יָא**

○ 约瑟的子孙玛拿西支派

○ 有一个首领，以弗的儿子汉聂。

[字汇分析]

● **לְבְנֵי** 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **יוֹסֵף** 03130 专有名词，人名 **יוֹסֵף** 约瑟

○ **וּלְמַטֵּה** 04294 介系词 לְ + 名词，单阳附属型 **מַטֵּה** 杖、支派、分支

○ **בְּנֵי** 01121 名词，复阳附属形 **בֵּן** 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ מַנְשֵׁהּ 04519 专有名词，人名、支派名、国名 玛拿西

● נֶשֶׁא 05387 名词，阳性单数 I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ תְּנִיאל 02592 专有名词，人名 汉聂

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ אֶפְדֹּ 00641 专有名词，人名 以弗

□34:23 约瑟的子孙玛拿西支派有一个首领，以弗的儿子汉聂；

★民数记 34 章 24 节

○ שִׁפְטוֹן־בֶּן־קִמּוֹאֵל נֶשֶׁא יֵאָפְרַיִם־בְּנוֹלְמֹטָה

○ 以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利。

[字汇分析]

● וְלִמְטָה 04294 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 杖、支派、分支

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ אֶפְרַיִם 00669 专有名词，人名、支派名、国名 以法莲

○ נֶשֶׁא 05387 名词，阳性单数 I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ קִמּוֹאֵל 07055 专有名词，人名 基母利

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 儿子、孙子、后裔、成员

○ שִׁפְטוֹן 08204 专有名词，人名 拾弗但

□34:24 以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利；

★民数记 34 章 25 节

○ פֶּרֶזְנָה: - אֶלְיָצְפֹן בֶּן־יִשָּׁי זְבוּלוֹן-בְּנֵי־מִטֶּה

○西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒反。

[字汇分析]

● 04294 וּלְמִטֶּה 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִטֶּה 杖、支派、分支

○ 01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 02074 זְבוּלוֹן 专有名词，人名、支派名 זְבוּלוֹן 西布伦

○ 05387 נָשׂא I. 名词，阳性单数 נָשׂא I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○ 00469 אֶלְיָצְפֹן 专有名词，人名 אֶלְיָצְפֹן 以利撒反

○ 01121 בְּנֵי 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ 06535 פֶּרֶזְנָה 专有名词，人名 פֶּרֶזְנָה 帕纳

□34:25 西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒反；

★民数记 34 章 26 节

○ עֶזֶן: -בֶּן־פְּלִטְיָא לְנִשְׁיָא יִשָּׁי שִׁכְר־בְּנֵי־מִטֶּה

○以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁。

[字汇分析]

● 04294 וּלְמִטֶּה 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִטֶּה 杖、支派、分支

○ 01121 בְּנֵי 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 03485 שִׁכְרָא 专有名词，人名、支派名、地名 שִׁכְרָא 以萨迦 这样写是根据列宁格勒抄本，这个字许

\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\多抄本写成 נְשֵׁךְ שָׁר

○ נֶשֶׁךְ יָא 05387 名词，阳性单数 נֶשֶׁךְ יָא I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ פִּלְטֵיָא ל 06409 专有名词，人名 פִּלְטֵיָא ל 帕铁

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ עֶזְרָא 05821 专有名词，人名 עֶזְרָא 阿散

□34:26 以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁；

★民数记 34 章 27 节

○ שֵׁלֹמִי בֶן־אֶתְיָהוּד נֶשֶׁךְ יָא אֶשֶׁר־רִבְנֵי וְלִמְטָה

○ 亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽。

[字汇分析]

● וְלִמְטָה 04294 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 וְ לִמְטָה 杖、支派、分支

○ בֶּן 01121 名词，复阳附属形 בָּנִים 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ אֶשֶׁר 00836 专有名词，人名、支派名、地名 אֶשֶׁר 亚设

○ נֶשֶׁךְ יָא 05387 名词，阳性单数 נֶשֶׁךְ יָא I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ אֶתְיָהוּד 00282 专有名词，人名 אֶתְיָהוּד 亚希忽

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ שֵׁלֹמִי 08015 专有名词，人名 שֵׁלֹמִי 示罗米

□34:27 亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽；

★民数记 34 章 28 节

עַם יְהוּדָה: בְּנוֹ פְּנֵהָ אֶל נֹשֶׁא יֵא נִפְתָּ לִי-בְנוֹ וּלְמִטָּה

○拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。]

[字汇分析]

● 04294 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支

○ 01121 名词，复阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11-13, 2. 15

○ 05321 专有名词，人名、支派名、地名 נִפְתָּ לִי 拿弗他利

○ 05387 名词，阳性单数 נֹשֶׁא I. 长官、王子、领袖； II. 雾

○ 06300 专有名词，人名 פְּנֵהָ אֶל 比大黑

○ 01121 名词，单阳附属形 בְּנוֹ 儿子、孙子、后裔、成员

○ 05989 专有名词，人名 עַם יְהוּדָה 亚米忽

□34:28 拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。”

□34:19-28 以下是上主所选用的人：犹大支族：耶孚尼的儿子迦勒；西缅支族：亚米忽的儿子示母利；便雅悯支族：基斯伦的儿子以利达；但支族：约利的儿子布基；约瑟的子孙玛拿西支族：以弗的儿子汉聂；以法莲支族：拾弗但的儿子基母利；西布伦支族：帕纳的儿子以利撒番；以萨迦支族：阿散的儿子帕铁；亚设支族：示罗米的儿子亚希忽；拿弗他利支族：亚米忽的儿子比大黑。

★民数记 34 章 29 节

יְהוָה צִוָּה אֶשֶׁר אֵלָהּ

פּ כְּנָעוֹ: בְּאֶרְצֵשׁ רְאֵלִי-בְנֵי אֶת לְנַחֵל

○这些人就是雅威所吩咐，

○在迦南地把产业分给以色列人的。

[字汇分析]

● אֵלֶּה 00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'e1 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令 § 5. 2

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 הָוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לְנַחֵל 05157 介系词 לְ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 לְנַחֵל 继承、承受

○ אָת 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，母音缩短变成 אַתְּ。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2. 11, 2. 12

○ אֶרֶץ 03478 专有名词，族名、国名 אֶרֶץ 以色列

○ אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 国家、地区、地 § 2. 11-13

○ כְּנָעַן 03667 כְּנָעַן 的停顿型，专有名词，地名 כְּנָעַן 迦南

○ פַּ 09015 段落符号 פַּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□34:29 这些人就是耶和華所吩咐，在迦南地把产业分给以色列人的。

□34:29 以上是上主指定为以色列人分配迦南土地的人。

○ מוֹאָב בְּעֶרְבַת מִשֶׁה-אֶל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○ יְרַחוּ יַרְדֵּן-עַל

○ לְאֹמֵר:

○ 雅威在摩押平原，约但河边，…晓谕摩西(…处填入下行)

○ 耶利哥对面，

○ 说：

[字汇分析]

● דַּבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 单阳 说、讲

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 י ה ו ה י 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶל 00413 介系词 对、向、往

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○ בְּעֶרְבַת 06160 介系词 בָּ + 名词，复阴附属形 אֶרְבָּה 1. 荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词，地名、国名 מוֹאָב 摩押

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרַחוּ 03405 专有名词，地名 יְרַחוּ 耶利哥

● לְאֹמֵר 00559 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

□35:1 耶和華在摩押平原、约旦河边、耶利哥对面晓谕摩西说：

□35:1 上主在耶利哥对岸约旦河边的摩押平原对摩西说：

★民数记 35 章 2 节

○ ישְׂרָאֵל בְּנֵי־אֶת צוּ

○ לְשֶׁבֶת עָרִים אֲתוֹת מִנְתֵּל לְלוּיִם וְנָתַנּוּ

○ לְלוּיִם: תַּתְּנוּ סָבִיב־תֵּיהֶם לְעָרִים וּמְגָרָשׁ

○ 「你吩咐以色列人，

○要从所得为业的地中把些城给利未人居住，

○也要把这城四围的郊野给利未人。

[字汇分析]

● צוּ 06680 动词，Pi'e1 祈使式单阳 צֹוה 吩咐、命令

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 3 复 נָתַן 给、置、
放

○ לְלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，
阳性复数 לְוֵי 利未人

○ מִן מִנְתֵּל 05159 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 מִנְתֵּלָה
产业

○ אֲתוֹת 00272 名词，单阴 + 3 复阳词尾 אֲתוֹתָה 土地、
产业 אֲתוֹתָה 的附属形为 אֲתוֹת 用附属形来加词尾。

○ עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○ לְשֶׁבֶת 03427 לְשֶׁבֶת 的停顿型，介系词 לְ + 动词，Qal
不定词附属形 לְשֶׁבֶת 居住、坐、停留

● מְגָרָשׁ 04054 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְגָרָשׁ 空地、
郊区

○ לְעָרִים 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复

数 城 עיר

○ סָבְיָה 5439 名词，复阳 + 3 复阳词尾 פְּבִי 四围、环绕 在此作副词使用。סָבְיָה 的复数有 סְבִיבִים 和 סְבִיבוֹת 两种形式，סְבִיבוֹת 的附属形也是 סְבִיבוֹת 用附属形 + י + 词尾。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 给、置、放

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְלוֹיִם 利未人

□35:2 “你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这城四围的郊野给利未人。

□35:2 “你要吩咐以色列人，要他们从所得到的产业中，分给利未人一些城镇和周围的草场。

★民数记 35 章 3 节

○ לְשֵׁבֵת לְהִשְׁעָרִים וְהָיוּ

○ חֲזָתָם: וְלֹכְלֹךְ מִבְּהֵמָתָם יְהִיּוּמִגְרָשׁ יִתֶּם

○ 这城邑要归他们居住，

○ 城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各式各样的牲畜，和各类动物。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 是、成为、临到

○ עִיר עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 城 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ לָשֵׁבֶת 03427 的停顿型，介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

●מְגֵרָשׁ יֵהֶם04054 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾 מְגֵרָשׁ 空地、郊区 的复数为 הַמְגֵרָשׁוֹ，复数附属形为 הַמְגֵרָשׁוֹ，复数附属形为 1221；用附属形来加词尾。

○יָיָהוּ01961 动词，Qa1 未完成式 3 复阳 יָיָהוּ 是、成为、临到

○לְבָהֶמָה0929 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 复阳词尾 לְבָהֶמָה 牲畜 的附属形为 בְּהֵמָת 用附属形来加词尾。

○לְרֵכֶשׁ07399 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 רֵכֶשׁ 家畜、财产 的附属形也是 רֵכֶשׁ；用附属形来加词尾。

○וְלְכֹל03605 连接词 וְ + 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 כֹּל 所有、全部、整个、各

○תַּיִת02416 名词，单阴 + 3 复阳词尾 תַּיִת 活的、新鲜的 的附属形为 תַּיִת；用附属形来加词尾。

□35:3 这城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各式各样的牲畜，又可以安置他们的财物。

□35:3 这些城镇要归利未人所有，让他们住在那里；草场是给他们作牧放牛群和其他牲畜之用。

★民数记 35 章 4 节

○לְלוֹיִם תִּתְּנוּאֶשֶׁר הָעֲרָיִם שֶׁוּמְגֵרָה

○סְבִיב: אֶמָה אֶלְפֵי וְחוּצָה הָעִיר מְקִיר

○你们给利未人的郊野，要

○从城根起，四围往外量一千肘。

[字汇分析]

●וּמְגֵרָשׁ יֵי04054 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 מְגֵרָשׁ

空地、郊区

○ עִיר עִיר 城 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ אָשֶׁר 00834 关系代名词 不必翻译

○ נָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 给、置、放

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 利未人

● מִקִּיר 07023 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 墙 基珥原意为「墙」。

○ עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性单数 城

○ וְחוּצָהּ 02351 连接词 וְ + 名词，阳性单数 + 指示方向的 街上、外头

○ אֶלְפֵי 00505 名词，阳性单数 许多、数目的「一千」

○ אַמָּה 00520 名词，阴性单数 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

□35:4 你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量一千肘。

□35:4 草场从城墙四周的外围伸展四百五十公尺，

★民数记 35 章 5 节

○ לְעִיר מִחוּץ וּמִדָּתָם

○ בְּאַמָּה אֶלְפִים קְדָמָה-אֶחָד-אֶת

○ בְּאַמָּה אֶלְפִים נֶגְב-פֶּאת-וְאֶת

○ בְּאַמָּה אֶלְפִים יָם-פֶּאת-וְאֶת

בְּאַמָּה אֶלְפִים צְפוֹן פְּאֵת וְאֵת

הָעָרִים:מִגֵּר שֵׁי לָהֶם יִהְיֶה זֶה בְּתוֹךְ וְהָעִיר

○城外你们要丈量

○向东二千肘，

○向南二千肘，

○向西二千肘，

○向北二千肘为边界，

○城在当中，这要归他们作城邑的郊野。

[字汇分析]

●מָדַד 04058 动词, Qal 连续式 2 复阳 量

○מִחוּץ 02351 介系词 מן + 名词, 阳性单数 街上、外头

○לָעִיר 05892 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 城

●אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פְּאֵת 06285 名词, 单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○קִדְמָה 06924 副词 + 指示方向的 קִדְמָה 前面、东方

○אֶלְפִים 00505 名词, 阳性双数 אֶלֶף 许多、数目的「一千」

○בְּאַמָּה 00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 1. 根基; 2. 一肘, 约 18-22 寸, 即 45-56 公分

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○פְּאֵת 06285 名词, 单阴附属形 פְּאֵה 边缘、角落

○נֶגֶב 05045 名词, 阳性单数 נֶגֶב 1. 南地、南方; 2. 专有名词: 尼格夫

○אֶלְפִים00505 名词，阳性双数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○בְּאֶמָּה00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面，母音缩短变成 אֵת。

○פְּאַתַּת 06285 名词，单阴附属形 פְּאָה 边缘、角落

○יַם 03220 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○אֶלְפִים00505 名词，阳性双数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○בְּאֶמָּה00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○פְּאַתַּת 06285 名词，单阴附属形 פְּאָה 边缘、角落

○צָפוֹן 06828 名词，阴性单数 צָפוֹן 北方

○אֶלְפִים00505 名词，阳性双数 אֶלְף 许多、数目的「一千」

○בְּאֶמָּה00520 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶמָּה 1. 根基；2. 一肘，约 18-22 寸，即 45-56 公分

●וְהָעִיר 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

○בְּתוֹךְ 08432 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תּוֹךְ 在中间

○זֶה 02088 指示形容词 זֶה 这个 § 8. 30

○יְהִי 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְהִי 是、

成为、临到

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 为、给、往、向、到、归属於

○ מִגֶּרֶשׁ 04054 名词，复阳附属形 מִגֶּרֶשׁ 空地、郊区

○ הָעָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

□35:5 另外，东量二千肘，南量二千肘，西量二千肘，北量二千肘为边界，城在当中，这要归他们作城邑的郊野。

□35:5 也就是以城为中心，每边各有九百公尺的一个四方形区域。

★民数记 35 章 6 节

○ לָלוּיִם תִּתְּנוּ אֶשְׁרֵהָ עָרִים וְאֵת

הַמִּקְלָט עֲרֵישׁ אֶת

הָרֵצֶת שָׁמָּה לְגַס תִּתְּנוּ אֶשְׁרֵהָ

עִיר: וְשֵׁשׁ תִּים אַרְבָּעִים תִּתְּנוּ וְעֲלֵיהֶם

○你们给利未人的城邑，

○其中当有六座逃城，

○允许杀人的可以逃到那里。

○此外还要给他们四十二座城。

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译

○ הָעָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ אֶשְׁרֵהָ 00834 关系代名词 אֶשְׁרֵהָ 不必翻译

○ תִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 给、置、放

○ לָלוּיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● וְאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译

○שׁוֹשׁוּבִים08337 名词，单阳附属形 שׁוֹשׁוּבִים 数目的「六」

○עִירֹת05892 名词，复阴附属形 עִירֹת 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מִקְלוֹט04733 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִקְלוֹט 避难所、收容所

●אָשַׁר00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○נָתַן05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 允许、置、放

○לָנוּס05127 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּס 逃走

○שָׁמָּה08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

○רָצַח07523 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词，单阳

רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

●עַלֵיהֶם05921 连接词 וְ + 介系词 (836e) + 3 复阳词尾 עַל 在…上面

○נָתַן05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 给、置、放

○אַרְבָּעִים00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○שְׁנַיִם08147 连接词 וְ + 名词，阴性双数 שְׁנַיִם 数目的「二」

○עִירֹת05892 名词，阴性单数 עִירֹת 城 עִיר (城, SN 5892) 和 נָחָשׁ (蛇, SN 5175) 合起来为专有名词。

□35:6 你们给利未人的城邑，其中当有六座逃城，使误杀人的可以逃到那里。此外还要给他们四十二座城。

□35:6 你们要给利未人六座庇护城，让因过失杀人的人可以逃到那里求

庇护。此外，要给他们四十二座城，

★民数记 35 章 7 节

○ לְלוֹיִם תִּתְּנוּ אֶשְׁרֵהָ עָרִים כָּל־

עִיר וּשְׁמֹנֶה אַרְבָּעִים

מִגֵּרֵשׁ יִהְיוּ וְאֶתְאֲתְהוּן

○你们要给利未人的一切城镇

○共四十八座城，

○要把它们(原文用阴性，指城)和其郊野(给他们)。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ עִיר עִיר 城 עִיר 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○ אֶשְׁרֵהָ 00834 关系代名词 אֶשְׁרֵהָ 不必翻译

○ תִּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נתן 给、置、放

○ לְלוֹיִם 03881 介系词 לְ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阳性复数 לְוִי 利未人

● אַרְבָּעִים 00705 名词，阳性复数 אַרְבָּעִים 数目的「四十」

○ וּשְׁמֹנֶה 08083 连接词 וְ + 名词，阴性单数 וּשְׁמֹנֶה 数目的「八」

○ עִיר 05892 名词，阴性单数 עִיר 城

● אֶתְהוּן 00853 受词记号 + 3 复阴词尾 אֶת 不必翻译

○ וְאֶתְהוּן 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，母音缩短变成 אֶתְהוּן。

○מִגְרָשׁ יְהוֹן 04054 名词，复阳 + 3 复阴词尾 רַשְׁמִי 空地、郊区 מִגְרָשׁ 的复数为 מִגְרָשׁוֹת，复数附属形为 מִגְרָשָׁי 用附属形来加词尾。复数与复数附属形，分别用了阴性与阳性的形式。

□35:7 你们要给利未人的城共有四十八座，连城带郊野都要给他们。

□35:7 连城周围的草场，一共四十八座城。

★民数记 35 章 8 节

○יֵשׁוּרָאֵל-בְּנֵימֵאֲתוֹת תַּתְּנוּאֶשֶׁר וְהָעָרִים

○עִיטַתְּמֵהֶמְעַט וּמֵאֲת תִּרְבוּ הַרְבַּ מֵאֲת

○יִנְתְּלוּאֶשֶׁר נִתְּלוּ כְּפִי אִישׁ

○פַּלְלוּם:מְעָרְיו יִתּוּן

○你们从以色列人的地业分给(利未人)的城镇，

○从多的就要多(取)，从少的就要少(取)，

○各自按其所承受为业之地(的多寡)，

○把自己的城镇分给利未人。」

[字汇分析]

●וְהָעָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式

עָרִים

○אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○תַּתְּנוּ 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 给、置、放

○מֵאֲתוֹת 00272 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 אֲתוֹה 土地、产业

○בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● מֵאֵת 00854 介系词 מן + 介系词 אֵת 与、跟

○ רַב 07227 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ רָבָה 07235 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 רָבָה 变多、多

○ מֵאֵת 00854 连接词 וְ + 介系词 מן + 介系词 אֵת 与、跟

○ מְעַט 04592 疑问词 הַ + 实名词，阳性单数 מְעַט 稀少、一点点、很少 在此作副词使用。

○ מְעַט 04591 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 מְעַט 变少

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 人、各人、男人、丈夫

○ כִּפֵּה 06310 介系词 כִּי + 名词，单阳附属形 כִּפֵּה 口

○ נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业
נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יִנְתְּלוּ 05157 的停顿型，动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִנְתְּלוּ 继承、承受

● יָתַן 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָתַן 给、置、放

○ מֵעָרֵיו 05892 介系词 מן + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 מֵעָרֵיו 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עִירִים 复数附属形为 עִירֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾

הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○לְלוּיִם 03881 介系词 לְ+ 冠词 הַ+ 专有名词，族名，阳性复数 לוֹי 利未人

○פּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□35:8 以色列人所得的地业，从中要把些城邑给利未人。人多的就多给；人少的就少给。各支派要按所承受为业之地把城邑给利未人。”

□35:8 每支族应给利未人多少城是根据他们土地的大小决定的。”

★民数记 35 章 9 节

○לְאמֹר מִשֵּׁה-אֵל יְהוָה וַיְדַבֵּר

○雅威晓谕摩西说：

[字汇分析]

●וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 דָּבַר 讲

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַ י ה ו ה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○מִשֵּׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

○לְאמֹר 00559 介系词 לְ+ 动词，Qal 不定词附属形

אָמַר אָמַר 说 § 2.19, 2.14, 11.6

□35:9 耶和華晓谕摩西说：

□35:9 上主命令摩西

★民数记 35 章 10 节

○אֲלֵהֶם וְאָמַרְתִּישׁוּבָאֵל בְּנֵי-אֵל דָּבַר

○כָּנְעוּ: אֲרָצָה הַיַּרְדֵּן-אֶת עִבְרִים אֲתָם כִּי

○「你吩咐以色列人说，

○你们过约但河，进了迦南地，

[字汇分析]

● דָּבַר 01696 动词，Pi'e1 祈使式单阳 דָּבַר 讲

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אָמַר 00559 动词，Qal 连续式 2 单阳 אָמַר 说
§ 8.17, 8.18, 2.34

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 3 复阳词尾 אֶל 对、向、往
אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 הוּי。 § 5.5, 3.10, 8.12

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ עָבַר 05674 动词，Qal 主动分词复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ אַתָּ 00853 受词记号 אַתָּ 不必翻译 אַתָּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתָּ。

○ יַרְדֵּן 03383 冠词 הַ + 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ אֶרֶץ 00776 名词，阴性单数 + 指示方向的 אֶרֶץ 地
אֶרֶץ 加冠词时第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ כְּנָעַן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כְּנָעַן 迦南

□35:10 “你吩咐以色列人说：你们过约旦河，进了迦南地，

□35:10 告诉以色列人说：“你们渡过约旦河、进入迦南地以后，

★民数记 35 章 11 节

○לְכֶם תְּהִינָה מִקְלַט עָרֵי עָרִים לְכַמֹּה קְרִיתִם

○בַּשָּׁנָה: נָפֶשׁ-מִכָּה רָצַח שָׁמָּה וְנָס

○就要分出几座城，为你们作逃城，

○使误杀人的可以逃到那里。

[字汇分析]

●קָרָה 07136 动词，Hif' il 连续式 2 复阳 קָרָה

Qal 遇见、遭遇，Hiphil 使相见，约定

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○עָרִים 05892 名词，阴性复数 עָרִים 城

○עָרֵי 05892 名词，复阴附属形 עָרֵי 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מִקְלַט 04733 名词，阳性单数 מִקְלַט 避难所、收容所

○תְּהִינָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תְּהִינָה 作、是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

●וְנָס 05127 动词，Qal 连续式 3 单阳 וְנָס 逃走

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

○רָצַח 07523 动词，Qal 主动分词单阳 רָצַח 杀、谋杀

○וַיִּכּוּ 05221 动词，Hif' il 分词，单阳附属形 וַיִּכּוּ 击打、击杀

○נֶפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נֶפֶשׁ 生命、人

○שִׁגְגָה 07684 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 שִׁגְגָה 犯罪、错误

□35:11 就要分出几座城, 为你们作逃城, 使误杀人的可以逃到那里。

□35:11 必须选择庇护城, 使因过失杀人的人可以逃到那里,

★民数记 35 章 12 节

○מִגְּאֻלְמִקְלָטָה עָרִים לְכֶם וְתָיו

○הָרִצְחָה מוֹתֵי וְלֹא

○לְמִשְׁפָּט: הָעֵדָה לִפְנֵי עֲמֹד־עֵד

○这些城可以作你们躲避报仇者的避难处所,

○使(误)杀人的不至於死,

○等他站在会众面前听审判。

[字汇分析]

●וְתָיו 01961 动词, Qal 连续式 3 复 תָּיָה 作、是、成为、临到

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

○הָעָרִים 05892 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 עָרִים 城
וְהַיְיָ 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים

○מִקְלָטָה 04733 介系词 מִ + 名词, 阳性单数 מִקְלָטָה 避难所、收容所

○מִגְּאֻלְ 01350 介系词 מִן + 动词, Qal 主动分词单阳 גָּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「报仇者」解。

●וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死、治死

○הָרִצְחָה 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词「杀人者」解。

● עַד 05704 介系词 עַד 直到、甚至

○ עָמַדוּ 05975 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ הָעֵדָה 05712 冠词 הָ + 名词, 阴性单数 עֵדָה 会众

○ פְּלִמְשׁ 04941 介系词 לְ + 冠词 הָ + 名词, 阳性单数 מִשְׁפָּט 正义、公平、审判、律例、规矩

□35:12 这些城可以作逃避报仇人的城, 使误杀人的不至于死, 等他站在会众面前听审判。

□35:12 躲避被杀者的亲戚前来寻仇。一个人被控犯杀人罪, 若没有经过公开审判不准判处死刑。

★民数记 35 章 13 节

○ לְכֶם: תְּהִינָה מִקְלַט עָרֵי־שׁוֹשׁוֹן שֶׁתִּתְּנוּ אֶשְׁרֵיהֶן עָרִים

○你们所分出来的城, 要作六座逃城。

[字汇分析]

● עָרִים 05892 连接词 וְ + 冠词 הָ + 名词, 阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式 עָרִים

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּתְּנוּ 05414 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 2 复阳 נָתַן 赐、给

○ שֵׁשׁ 08337 名词, 单阳附属形 שֵׁשׁ שֵׁשׁ 数目的「六」

○ עָרֵי 05892 名词, 复阴附属形 עִיר 城 עִיר 虽为阴性, 复数却有阳性形式 עָרִים § 2.11-13, 2.15, 4.6

○מִקְלֹט04733 名词，阳性单数 מִקְלֹט 避难所、收容所

○תִּהְיֶה01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּהְיֶה 作、是、成为、临到

○לְכֶם09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於 § 7.8, 3.10

□35:13 你们所分出来的城，要作六座逃城。

□35:13 你们要选六座城，

★民数记 35 章 14 节

○לִירְדֹן מֵעֵבֶר תִּתְּנוּהָ עָרִים שֶׁלֹּשׁ אֶת

○קָנְעוּבְּאֶרֶץ תִּתְּנוּהָ עָרִים שֶׁלֹּשׁ וְאֶת

○תִּהְיֶה: מִקְלֹט עָרֵי

○在约但河东要分出三座城，

○在迦南地也要分出三座城，

○都作逃城。

[字汇分析]

●אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שָׁלוֹשׁ07969 名词，单阳附属形 שָׁלוֹשׁ לִשְׁה 数目的「三」

○עָרֵי הָעָרִים05892 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עָרֵי 城 עָרֵי 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○תִּתְּנוּ05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּתְּנוּ 赐、给

○מֵעֵבֶר05676 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מֵעֵבֶר…外、对面、旁边

○לִירְדֹן03383 介系词 לְ + 冠词 הָ + 专有名词，河流名称 יְרֵדֹן 约旦河

●וְ 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译

○שׁ לִשׁ 07969 名词，单阳附属形 שׁ לִשׁ 数目的「三」

○עִיר עִיר 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城
虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○תָּתַן 05414 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תָּתַן 赐、给

○אֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 אֶרֶץ 地

○כָּנָעַן 03667 的停顿型，专有名词，地名 כָּנָעַן 迦南

●עִיר עִיר 05892 名词，复阴附属形 עִיר 城
虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים § 2. 11-13, 2. 15, 4. 6

○מִקְלוֹט 04733 名词，阳性单数 מִקְלוֹט 避难所、收容所

○תָּהָיְתָה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תָּהָיְתָה 作、是、成为、临到

□35:14 在约旦河东要分出三座城；在迦南地也要分出三座城，都作逃城。

□35:14 三座在约旦河东岸，三座在迦南地。

★民数记 35 章 15 节

○בְּחֹקְמִן וְלִגְרִישׁן רָאֵל לְבָנָיִם

○הָאֵלֶּה הָעָרִים לְשֵׁם תְּהָיְתָה

○בְּשֵׁם נָגַהּ: נֶפֶשׁ-מֵמָה-כָּלֵשׁ מֵה לְנוֹס לְמִקְלוֹט

○…以色列人和他们中间的外人并寄居的，（…处填入下行）

○这六座城要给

○作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

[字汇分析]

●בְּנָיִם 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנָיִם 儿子、孙子、后裔、成员

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○לִגְרוֹן 01616 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֵּר 寄居者

○בְּתוֹשָׁב 08453 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תוֹשָׁב 外地人、寄居者

○בְּתוֹכֶם 08432 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תוֹךְ 在中间 תוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 הִיא 作、是、成为、临到

○שֵׁשׁ 08337 名词，单阳附属形 שֵׁשׁ שָׁה 数目的「六」

○עָרִים 05892 冠词 הַ + 名词，阴性复数 עִיר 城 עִיר 虽为阴性，复数却有阳性形式 עָרִים

○אֵלֶּה 00428 冠词 הַ + 指示形容词，阳性复数 אֵלֶּה 这些

● מִמְּקַלְט 04733 介系词 מִ + 名词，阳性单数 מְקַלְט 避难所、收容所

○לָנוּס 05127 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 נוּס 逃走

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁם + 表示方向的 הָ 那里

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○מִכָּה 05221 动词，Hif' il 分词，单阳附属形 נָכָה 击打、击杀

○נָפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נָפֶשׁ 生命、人

○שָׁגָה בַּשֵּׁ 07684 介系词 בַּ + 名词，阴性单数 שָׁגָה 犯罪、错误

□35:15 这六座城要给以色列人和他们中间的外人，并寄居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。

□35:15 这些城要给以色列人以及暂时和长久居住的外侨作庇护城，任何因过失杀人的可以逃避到那里去。

★民数记 35 章 16 节

○יָמַת הַקָּהוּ בַרְזֵל בְּכָל־יָאֵם

○הַרְצִיחַ: יוּמַת מוֹת הוּא רֹצֵחַ

○倘若人用铁器打人，以致打死，

○他就是故杀人的；故杀人的必被治死。

[字汇分析]

●יָאֵם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○כָּל־י 03627 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 כָּל־י 物品、器皿、器械、器具

○בַרְזֵל 01270 名词，阳性单数 בַרְזֵל 铁

○הִקָּהוּ 05221 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָקָה 击打、击杀

○יָמַת 04191 动词，Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

●רֹצֵחַ 07523 动词，Qal 主动分词单阳 רֹצֵחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○מוֹת 04191 动词，Qal 不定词独立形 מוֹת 死 (如刑罚)、治死 § 2.11, 2.12

○יּוּמַת 04191 动词，Hof' al 祈愿式 3 单阳 מוֹת 死

(如刑罚)、治死

○ קָרַח 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳
קָרַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解,指「杀人的人」。
□35:16 “倘若人用铁器打人,以致打死,他就是故杀人的,故杀人的必被治死;

★民数记 35 章 17 节

○ כִּהְיִם יְמֹתָאֲשֶׁר יָד בְּאָבִן וְאִם

○ וַיָּמָת הַכֹּהֵן

○ קָרַח: יוֹמָת מוֹת הוּא רָצַח

○若手用可以打死人的石头

○打死了人,

○他就是故杀人的; 故杀人的必被治死。

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ אָבִן 00068 介系词 בְּ + 名词, 阴性单数 אָבִן 石头

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָוַת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

○ בָּהּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

● הִכָּהוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○ וַיָּמָת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

● קָרַח 07523 动词, Qal 主动分词单阳 קָרַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解,指「杀人的人」。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○ מות 04191 动词, Qal 不定词独立形 מות 死 (如刑罚)、治死 § 2.11, 2.12

○ יומת 04191 动词, Hof'al 祈愿式 3 单阳 מות 死 (如刑罚)、治死

○ הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הרצה 杀、谋杀 这个分词在此作名词解,指「杀人的人」。

□35:17 若用可以打死人的石头打死了人,他就是故杀人的,故杀人的必被治死;

★民数记 35 章 18 节

○ בּוֹ יָמוּת אֲשֶׁר יָד-עֵץ בְּכָלֵי אוֹ

○ הַרְצִיחַ: יוּמַת מוֹת הוּא רֹצֵחַ נִמְּוֹת הַקְּהוּוֹ

○若用可以打死人的木器

○打死了人,他就是故杀人的;故杀人的必被治死。

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ כָּלֵי בְּכָלֵי 03627 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 כָּלֵי 物品、器皿、器械、器具

○ עֵץ 06086 名词, 阳性单数 עֵץ 木头、树

○ יָד 03027 名词, 阴性单数 יָד 手、边、力量、权势

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מוֹת יָמוּת 04191 动词, Qal 未完成式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

○ בּוֹ 09002 介系词 בְּ + 3 单阳词尾 בְּ 在、用、藉著

● הִכָּהוּ 05221 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 נָכָה 击打、击杀

○וַיָּמֹתּוּ 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

○רָצַח 07523 动词, Qal 主动分词单阳 רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死 (如刑罚)、治死 § 2.11, 2.12

○יִמָּוֵת 04191 动词, Hof' al 祈愿式 3 单阳 יָמוּת 死 (如刑罚)、治死

○הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

□35:18 若用可以打死人的木器打死了人, 他就是故杀人的, 故杀人的必被治死;

□35:16-18 “但是, 如果有人用武器杀人, 不管用的是铁器、石器, 或木器, 就是犯了杀人罪, 必须处死。”

★民数记 35 章 19 节

○הַרְצִיחַ-אֶת-יָמִית-הוּא-הַדָּם-גֹּאֵל

○יָמִיתָנוּ: הוּא-בּוֹ-בְּפָגְעוֹ

○报血仇的必亲自杀那(谋)杀人的人,

○他一遇见他, 就亲自杀了他。

[字汇分析]

●גֹּאֵל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גֹּאֵל 赎回 这个分词在此作名词「报仇者」解。

○הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

○יָמִית 04191 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 יָמוּת 死、治死

○אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתּ。

○הָרַצַּח 07523 冠词 הָ + 动词，Qal 主动分词单阳
הָרַצַּח 杀、谋杀 这个分词在此作名词「杀人者」解。

●בִּפְגָּעוֹ 06293 介系词 בִּ + 动词，Qal 不定词附属形 +
3 单阳词尾 פָּגַע 遇见、恳求

○בּוֹ 09002 介系词 בּוֹ + 3 单阳词尾 בּוֹ 在、用、藉著

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他 § 3.9

○יָמִיתָנוּ 04191 动词，Hif' il 情感的未完成式 3 单
阳 + 3 单阳词尾 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

□35:19 报血仇的必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。

□35:19 死者的至亲要亲自处死凶手；他一找到凶手，就要杀死他。

★民数记 35 章 20 节

○יָהָרְפוּ בְּשֵׁי נְאֻה-נְאֻם

○נִמְּתוּ: בְּצַדִּיקָה עָלֵיהֶם לִיךְ-אוֹ

○人若因怨恨把人推倒，

○或是埋伏往人身上扔物，以致於死，

[字汇分析]

●אִם 00518 连接词 אִם + 副词 אִם 如果、不是

○שֵׂנְאָה 08135 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 שֵׂנְאָה 恨

○יָהָרְפוּ 01920 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 3 单
阳词尾 הָרַף 赶逐、赶、推

●אוֹ 00176 连接词 אוֹ 或

○שָׁלַךְ 07993 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁלַךְ 抛
弃、丢弃

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עָל 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ בַּצְדָּהּ 06660 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 צָדָה 横卧著等待、埋伏

○ וַיָּמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

□35:20 人若因怨恨把人推倒, 或是埋伏往人身上扔物, 以致于死;

□35:20 “如果有人憎恨某人, 把他推倒, 使他跌死, 或丢东西砸死他,

★民数记 35 章 21 节

○ וַיָּמֹת בְּיָדוֹ הַפְּהוּבָא יָבָהּ אוּ

○ הוא רִצַּח הַמָּכָה יוֹמֵת-מוֹת

○ בּוֹ-בִפְגְעוֹ צַחֲרָאֵת יָמִית הַדָּם גֹּאֵל

○ 或是因仇恨用他的手打了他, 以致於死,

○ 那打人的必被治死, 他是故意杀人的;

○ 报血仇的在他一遇见他的时候就杀了他。

[字汇分析]

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ בְּאֵיבָהּ 00342 介系词 בָּ + 名词, 阴性单数 אֵיבָהּ 敌意、仇恨

○ הִפְּהוּ 05221 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 הִפְּהוּ 击打、击杀

○ בְּיָדוֹ 03027 介系词 בָּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָדִ; 用附属形来加词尾。

○ וַיָּמֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死、治死

● מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死、治死

§ 2.11, 2.12

○ יומת 04191 动词, Hof'al 祈愿式 3 单阳 מות 死、治死

○ המכה 05221 冠词 ה + 动词, Hif'il 分词单阳 נכה 击打、击杀

○ רצח 07523 动词, Qal 主动分词单阳 רצה 杀、谋杀 这个分词在此作名词「杀人者」解。

○ הוא 01931 代名词 3 单阳 הוא 他 § 3.9

● גאל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גאל 赎回 这个分词在此作名词「报仇者」解。

○ הדם 01818 冠词 ה + 名词, 阳性单数 דם 血

○ ימת 04191 动词, Hif'il 未完成式 3 单阳 מות 死、治死

○ את 00853 受词记号 את 不必翻译 את 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ הרצח 07523 冠词 ה + 动词, Qal 主动分词单阳 רצה 杀、谋杀 这个分词在此作名词「杀人者」解。

○ בפגעו 06293 介系词 ב + 动词, Qal 不定词附属形 + 3 单阳词尾 פגע 遇见、恳求

○ בו 09002 介系词 ב + 3 单阳词尾 ב 在、用、藉著
□35:21 或是因仇恨用手打人, 以致于死, 那打人的必被治死。他是故杀人的, 报血仇的一遇见就杀他。

□35:21 或用拳头打死他, 那人就犯了杀人罪, 必须处死。死者的至亲要亲自处死凶手; 他一找到凶手, 就要杀死他。

★民数记 35 章 22 节

○ הדפו איבה בל א בקפת ענאם

צָדָהָ: בָּלֵא פְּלִי-כָּל עָלֶיהָ שֶׁ לִּיךְ-אֶוֹי

○倘若人没有仇恨，忽然将人推倒，

○或是没有埋伏把物扔在人身上，

[字汇分析]

● 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果、不是

○ 06621 介系词 בְּ + 副词 פָּתַע 突然地、忽然

○ 03808 介系词 בְּ + 否定的副词 לֹא 不

○ 00342 名词，阴性单数 אִיבָה 敌意、仇恨

○ 01920 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阳词

尾 הִנִּיף 赶逐、赶、推

● 00176 连接词 אוּ אוּ 或

○ 7993 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 שָׁלַךְ 抛

弃、丢弃

○ 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

עַל 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合

起来变成 הוּיֵ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，

变成 כָּל。

○ 03627 名词，阳性单数 כְּלִי 物品、器皿、器械、

器具

○ 03808 介系词 בְּ + 否定的副词 לֹא 不

○ 06660 名词，阴性单数 צָדָהָ 横卧著等待、埋伏

伏

□35:22 “倘若人没有仇恨，忽然将人推倒；或是没有埋伏，把物扔在人身上；

□35:22 “但是，若有人无意间误杀了跟他毫无仇恨的人，不管是他把

人推倒，还是丢东西砸死了人，

★民数记 35 章 23 节

בָּהּ יָמוּת אֲשֶׁר אֶבֶן-בְּכָל אוֹ

הָאוֹת בְּלֹא

וַיִּמָּט עָלָיו וַיִּפֹּל

הָעֵת: מִבְּקֶשׁ וְלֹא לוֹ אוֹיֵב-לֹא וְהוּא

○…用可以打死人的石头（…处填入下行）

○或是没有看见的时候，

○扔在人身上，以至於死，

○本来与他无仇，也无意害他。

[字汇分析]

●אוּ 00176 连接词 או 或

○בְּכָל 03605 介系词 בְּ+ 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○אֶבֶן 00068 名词，阴性单数 אֶבֶן 石头

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○יָמוּת 04191 动词，Qal 未完成式 3 单阳 מוּת 死（如
刑罚）、治死

○בָּהּ 09002 介系词 בְּ+ 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

●בְּלֹא 03808 介系词 בְּ+ 否定的副词 לֹא 不

○הָאוֹת 07200 动词，Qal 不定词附属形 הָאָה Qal 看，
Nif'al 显现，Hif'il 显明

●וַיִּפֹּל 05307 动词，Hif'il 叙述式 3 单阳 וַיִּפֹּל Qal
下沉、仆倒、跌倒，Hif'il 击倒

○עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面

על 用长基本型 עָלִי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵ 合起来变成 הָיוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ מוֹת 04191 动词, Qal 叙述式 3 单阳 מוֹת 死 (如刑罚)、治死

● הוּא 01931 连接词 וְ + 代名词 3 单阳 הוּא 他

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ אֹיֵב 00341 名词, 阳性单数 אֹיֵב 敌人、对头 אֹיֵב 从动词 אָיַב (敌对, SN 340) 的 Qal 主动分词单阳而来, 作名词使用。

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ בָּקַשׁ 01245 动词, Pi'el 分词单阳 בָּקַשׁ 寻找 这个分词在此作名词「寻找者」解。

○ רָעָה 07451 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 רָעָה 恶的、邪恶的 רָעָה 的附属形为 רָעַת 用附属形来加词尾。

□35:23 或是没有看见的时候, 用可以打死人的石头, 扔在人身上, 以致于死, 本来与他无仇, 也无意害他。

□35:23 或是没有看见时丢了一块石头打死了他无意伤害的人, 而那人并不是他的仇人,

★民数记 35 章 24 节

○ הָדָם גֹּאֵל וּבֵינֵהֶם מִכָּה בֵּין הָעֵדָה וְשֶׁפֶטוֹ

○ הָאֵלֶּה הֵמָּשׁ פְּטִים עַל

○ 会众…在打死人的和报血仇的中间审判, (…处填入下行)

○ 就要照典章,

[字汇分析]

● שֶׁפֶט 08199 动词, Qal 连续式 3 复 שֶׁפֶט 审判、

辩白、处罚

○ עֵדָה 05712 冠词 ה + 名词，阴性单数 会众

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 在…之间

○ נָכָה 05221 冠词 ה + 动词，Hif' il 分词单阳 击打、击杀 这个分词在此作名词「击杀者」解。

○ וּבֵין 00996 连接词 וּ + 介系词，附属形 在…之间

○ גָּאַל 01350 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○ דָּם 01818 冠词 ה + 名词，阳性单数 血

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ מִשְׁפָּטִים 04941 冠词 ה + 名词，阳性复数 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6, 2.15

○ אֵלֶּה 00428 冠词 ה + 指示形容词，阳性复数 这些

□35:24 会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。

□35:24 在这种情形下，会众应该保护那误杀者，不应该袒护前来替死者报仇的亲属。

★民数记 35 章 25 节

○ תָּדַם גֹּאֵל מִיַּד הָרֹצֵחַ אֶת הָעֵדָה וְהַצִּילוּ

○ מִקִּלְטוֹ עִיר־אֵל הָעֵדָה אֲתוֹנֶה שִׁבּוֹ

○ בָּהּ וַיֵּשׁ בְּשִׂמְהָ נֹסֵא שָׂר

○ הַגְּדֹל הַכֹּהֵן מוֹת־עַד

○ הַקֹּדֶשׁ:בְּשֵׁם מֶן אֲתוֹמֵשׁ חֲשָׂר

○ 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，

○ 会众也要使他归入逃城。

○ 他要住在逃城中，

○ 直等到…大祭司死了，(…处填入下行)

○受圣膏的

[字汇分析]

●נָצַל 05337 动词, Hif' il 连续式 3 复 נָצַל 拯救

○עֲדָהּ 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲדָה 会众

○אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 跟

○הָרָצַח 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳

הָרָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

○מִיָּד 03027 介系词 מִן + 名词, 单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○גֹּאֲלֵךְ 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גֹּאֲלֵךְ 赎回

这个分词在此作名词「赎回者」解。

○הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

●שׁוּב 07725 动词, Hif' il 连续式 3 复 שׁוּב 回转

○אֲתוֹ 00853 受词记号 אַתּ + 3 单阳词尾 אַתּ 不必翻译

○עֲדָהּ 05712 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֲדָה 会众

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城 עִיר (城, SN

5892) 和 נָחָשׁ (蛇, SN 5175) 合起来为专有名词。

○מִקְלוֹט 04733 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקְלוֹט 避难

所、收容所 מִקְלוֹט 的附属形也是 מִקְלוֹט (未出现); 用附

属形来加词尾。

●אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○נָס 05127 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָס 逃走

○שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

○יָשַׁב 03427 动词, Qal 连续式 3 单阳 יָשַׁב 居住、

坐、停留

○ בַּּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 在、用、藉著
§ 3.10

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○ גָּדוֹל 01419 冠词 הֶ + 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ מָשַׁח 04886 动词，Qal 完成式 3 单阳 מָשַׁח 膏抹、涂抹

○ אֵת 00853 受词记号 אֵת + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

○ מְשֵׁן 08081 介系词 בַּ + 名词，单阳附属形 מְשֵׁן 肥美、油

○ קֹדֶשׁ 06944 冠词 הֶ + 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

□35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。

□35:25 会众要救那误杀者脱离死者的亲属，把他送回到他逃亡去的那座庇护城。他必须住在那里，一直到现任的大祭司去世。

★民数记 35 章 26 节

○ הָרֵצָח אֵלֶּיךָ יָצְאָה־נָא

○ שָׁמָּה: יָנוּסֵם אֲשֶׁר מִקְלָטוֹ עִיר גְּבוּל־אֶתְּ

○但误杀人的，无论甚么时候，

○若出了逃城的境外，

[字汇分析]

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 若、如果

○ יָצָא 03318 动词，Qal 不定词独立形 יָצָא 出去

○ יָצָא 03318 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去
§ 2.35

○ הָרָצַח 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳
הָרָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

● אָתּ 00853 受词记号 אַתּ 跟

○ גְּבוּל 01366 名词, 单阳附属形 גְּבוּל 边境、边界

○ עִיר 05892 名词, 单阴附属形 עִיר 城 (城, SN 5892) 和 נָחָשׁ (蛇, SN 5175) 合起来为专有名词。

○ מִקְלָטוּ 04733 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקְלָט 避难所、收容所 מִקְלָט 的附属形也是 מִקְלָט (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יָנוּס 05127 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יָנוּס 逃走

○ שָׁמָּה 08033 副词 שָׁמָּה + 表示方向的 הָ 那里

□35:26 但误杀人的, 无论什么时候, 若出了逃城的境外,
□35:26 可是那误杀者若离开了庇护城,

★民数记 35 章 27 节

○ הָרָצַח גֵּאֵל אִתּוֹ וּמָצָא

○ מִקְלָטוּ עִיר לְגְבוּל מְחוּצָה

○ הָרָצַח - וְהָרָצַח גֵּאֵל וְהָרָצַח

○ דָּם: לוֹ אֵין

○ 报血仇的…遇见他, (…处填入下行)

○ 在逃城境外

○ 报血仇的将他杀了,

○ 报血仇的就没有流血之罪。

[字汇分析]

● מָצָא 04672 动词, Qal 连续式 3 单阳 מָצָא 寻找、

得到

○תּוֹא 00853 受词记号 + 3 单阳词尾 תּוֹא 跟

○גָּאַל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

●מִחוּץ 02351 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 חוּץ 街上、外头

○לְגְבוּל 01366 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 גְבוּל 边境、边界

○עִיר 05892 名词, 单阳附属形 עִיר 城

○מִקְלוֹט 04733 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקְלוֹט 避难所、收容所 מִקְלוֹט 的附属形也是 מִקְלוֹט (未出现); 用附属形来加词尾。

●רָצַח 07523 动词, Qal 连续式 3 单阳 רָצַח 杀、谋杀

○גָּאַל 01350 动词, Qal 主动分词, 单阳附属形 גָּאַל 赎回 这个分词在此作名词「赎回者」解。

○הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דָּם 血

○תּוֹא 00853 受词记号 תּוֹא 跟

○הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

●אֵין 00369 否定副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○לֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לֹ 给、往、向、到、归属於

○דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

□35:27 报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。

□35:27 死者的亲属找到了他而杀死他，不算有罪。

★民数记 35 章 28 节

○הַגְּדֹל הַכֹּהֵן מוֹת-עַד יֵשׁ בַּמִּקְלָטוֹ בְּעִיר כִּי

הַגְּדֹל הַכֹּהֵן מוֹת וְאַתְרֵי

אֲתָנֹתוֹ: אֶרֶץ-אֶל הָרֶצֶת יָשׁוּב

○因为误杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。

○大祭司死了以后，

○误杀人的才可以回到他所得为业之地。

[字汇分析]

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 עִיר 城

○מִקְלָטוֹ 04733 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִקְלָט 避难所、收容所 מִקְלָט 的附属形也是 מִקְלָט (未出现)；用附属形来加词尾。

○יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死

○כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

○הַגְּדֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

●וְאַתְרֵי 00310 连接词 וְ + 介系词，附属形 אַתְרֵי 后面、跟著

○מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死

○הַכֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַכֹּהֵן 祭司

○הַגָּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַגָּדוֹל 大的、伟大的

●שׁוּב 07725 动词, Qal 未完成式 3 单阳 שׁוּב 回转 § 2.35

○הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 הַרְצִיחַ 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○אֶתְּוֹתָ 00272 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אֶתְּוֹתָ 土地、产业 אֶתְּוֹתָ 的附属形为 אֶתְּוֹת 用附属形来加词尾。

□35:28 因为误杀人的该住在逃城里, 等到大祭司死了。大祭司死了以后, 误杀人的才可以回到他所得为业之地。

□35:28 误杀者必须留在庇护城, 等大祭司死后才可以回家。

★民数记 35 章 29 节

○לְדֹרֹת יְכֻם שְׁפֹט לְתַקַּת לְכֶם אֵלֶּה וְהָיוּ

○מוֹשֵׁב בְּתִיכֶם: כָּל־

○这…要作你们世世代代的律例典章。(…处填入下行)

○在你们一切的住处,

[字汇分析]

●וְהָיוּ 01961 动词, Qal 连续式 3 复 וְהָיוּ 成为、是、临到

○אֵלֶּה 00428 指示形容词, 阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 向、给、往、到、归属於 § 7.8, 3.10

○לְתַקַּת 02708 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 לְתַקַּת 律例

○ מִשְׁפָּט 04941 名词，阳性单数 正义、公平、审判、律例、规矩

○ כְּמִדְּרֹתַי 01755 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 דֹּר 世代 דֹּר 的复数有 דֹּרוֹת 和 דְּרוֹת 两种形式。דְּרוֹת 的附属形也是 דְּרוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

● כָּל 03605 介系词 כֹּל + 名词，单阳附属形 全部、整个、各

○ מוֹשְׁבַתֵיכֶם 04186 名词，复阳 + 2 复阳词尾 住处、座位 מוֹשְׁבַת 的复数有 מוֹשְׁבֵי (未出现) 和 מוֹשְׁבוֹת 两种形式。מוֹשְׁבוֹת 的附属形也是 מוֹשְׁבוֹת 用附属形 + יַי + 词尾。

□35:29 这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例、典章。

□35:29 你们和你们的后代无论住在哪里都要遵守这条例。

★民数记 35 章 30 节

○ נִפְשׁ־מַכֶּה-כָּל

○ הִרְצֹת-אֶת־יֹרְצֵי עֵדִים לְפִי

○ לְמוֹת: כִּנְפֹשׁ יַעֲנֶה-לֹא אֶתְד וְעֵד

○ 无论谁故杀人，

○ 要凭几个见证人的口把那故杀人的杀了，

○ 只是不可凭一个见证的口叫人死。

[字汇分析]

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ נָכָה 05221 动词，Hif' il 分词，单阳附属形 击打、击杀

○נָפֶשׁ 05315 名词，阴性单数 נָפֶשׁ 生命、人

●לְפִי 06310 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 פִּה 口

○עֵדִים 05707 名词，阳性复数 עֵד 见证、证人

○רָצַח 07523 动词，Qal 未完成式 3 单阳 רָצַח 杀、谋杀

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַרְצִיחַ 07523 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阳
רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解，指「杀人的人」。

●וְעֵד 05707 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֵד 见证、
证人

○אֶתְדַאֲת 00259 形容词，阳性单数 אֶתְדַאֲת 数目的「一」

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○יַעֲנֶה 06030 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יַעֲנֶה I. 回
答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌
(I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○בְּנַפְשׁ 05315 介系词 בְּ + 名词，阴性单数 נָפֶשׁ 生命、
人

○לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形
מוֹת 死 § 9.4, 7.8

□35:30 “无论谁故杀人，要凭几个见证人的口，把那故杀人的杀了，
只是不可凭一个见证的口叫人死。

□35:30 “有人被控犯谋杀罪，必须有两个以上的证人作证，才可以判
处死刑；只有一个证人不足以构成杀人罪案。

★民数记 35 章 31 节

○רָצַח לְנַפְשׁ כִּפְרֵת תִּקְחוּ-וְלֹא

○לְמוֹתֶיךָ הוּא אֲשֶׁר

יוֹמָת: מוֹת-כִּי

○故杀人、…你们不可收赎价代替他的命，(…处填入下行)

○犯死罪的，

○他必被治死。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִּקַּח 03947 动词, Qal 未完成式 2 复阳 תִּקַּח 取、娶、拿

○כֶּפֶר 03724 名词, 阳性单数 כֶּפֶר I. 赎金, II. 沥青, III. 散沫花、凤仙花, IV. 乡村

○לְנַפְשׁוֹ 05315 介系词 לְ + 名词, 单阴附属形 נַפְשׁ 生命、人

○רָצַח 07523 动词, Qal 主动分词单阳 רָצַח 杀、谋杀 这个分词在此作名词解, 指「杀人的人」。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 § 3.9

○רָשָׁע 07563 形容词, 阳性单数 רָשָׁע 邪恶的 在此作名词解, 指「恶人」。

○לְמוֹת 04191 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 מוֹת 死 § 9.4, 7.8

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○מוֹת 04191 动词, Qal 不定词独立形 מוֹת 死

○יוֹמָת 04191 的停顿型, 动词, Hof'al 未完成式 3 单阳 מוֹת 死

□35:31 故杀人犯死罪的, 你们不可收赎价代替他的命, 他必被治死。

□35:31 杀人者必须偿命, 不能用金钱赔偿而逃避惩罚。

★民数记 35 章 32 节

○כִּפֹּר תִקְחוּ-נָא

○מִקְלוֹטוֹ עִיר-אֶל לְנוֹס

○הַכֹּהֵן: מוֹת-עַד בְּאֶרְזָלְשֶׁבֶת לְשׁוּב

○…你们不可为他收赎价，(…处填入下行)

○那逃到逃城的人，

○使他在大祭司未死以先再来住在本地。

[字汇分析]

●כִּפֹּר 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○תִקְחוּ 03947 动词, Qal 未完成式 2 复阳 לָקַח 取、娶、拿

○כִּפֹּר 03724 名词, 阳性单数 כִּפֹּר I. 赎金, II. 沥青, III. 散沫花、凤仙花, IV. 乡村

●לְנוֹס 05127 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 נוֹס 逃走

○אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○עִיר 05892 名词, 单阳附属形 עִיר 城

○מִקְלוֹטוֹ 04733 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מִקְלוֹט 避难所、收容所 的附属形也是 מִקְלוֹט (未出现); 用附属形来加词尾。

●לְשׁוּב 07725 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 שׁוּב 回转 § 9.4

○לְשֶׁבֶת 03427 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 יָשַׁב 居住、坐、停留

○בְּאֶרְזָ 00776 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶז 地 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变

为 הָאָרֶץ

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ מוֹת 04194 名词，单阳附属形 מוֹת 死

○ כֹּהֵן 03548 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֹּהֵן 祭司

□35:32 那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以先，再来住在本地。

□35:32 如果有人逃到底护城，不可向他收取赎金，准他在大祭司死前回家。

★民数记 35 章 33 节

○ אֵתְּמַאֲשֶׁר הָאָרֶץ-אֶת תְּתַנִּיפוּ-וְלֹא

○ הָאָרֶץ-אֶת יִתְנִיף הוּא הַדָּם כִּי

○ חֲכַפּ-לֹא וְלָאָרֶץ

○ בְּהִשָּׁפֵךְ אֶשֶׁר לְדָם

○ שִׁכּוֹ: בְּדָם אִם-כִּי

○这样，你们就不会玷污你们住在其上之地，

○因为那血会玷污这地，

○…那地就不能从…得洁净。（…处依序填入末行和下行）

○流於其上的血中

○除非用那流它（指血）之人的血，

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ תִּתְנִיפוּ 02610 动词，Hif' il 未完成式 2 复阳 תִּתְנִיף

玷污

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著
§ 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הַדָּם 01818 冠词 הַ + 名词，阳性单数 הַדָּם 血

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא הִיא 他、她 § 3.9

○ תִּגַּף 02610 动词，Hif' il 未完成式 3 单阳 תִּגַּף 玷污

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

● וְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名
词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音
节的母音拉长变为 הָאֶרֶץ

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִכַּפֵּר 03722 动词，Pu' al 未完成式 3 单阳 יִכַּפֵּר 赦
免、洁净、遮盖

● לַדָּם 01818 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 לַדָּם
血

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ שָׁפַךְ 08210 动词，Pu' al 完成式 3 单阳 שָׁפַךְ 流、
倒出

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著
§ 3.10

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אִם 00518 连接词 אִם 如果

○ בְּ + 名词, 单阳附属形 בְּ + 名词

○ שׁוֹפֵךְ 08210 动词, Qal 主动分词, 单阳 + 3 单阳

词尾 שׁוֹפֵךְ 流、倒出

□35:33 这样，你们就不污秽所住之地，因为血是污秽地的。若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地就不得洁净（“洁净”原文作“贖”）。

□35:33 如果准他这样，就是玷污了你们所住的土地。杀人就是玷污土地；除非杀人者偿命，没有其他办法可使行凶的场所洁净。

★民数记 35 章 34 节

○ אֲרָצְךָ-אֶתְּטַמֵּא וְלֹא

בְּהִישָׁבִים אֶתְּמַאֲשֶׁר

בְּתוֹכָהּ שׁוֹכֵן אֲנִי אֲשֶׁר

פִּישֶׁרְאֵל: בְּנֵי בְּתוּךְ שׁוֹכֵן יְהוָה אֲנִי כִּי

○你们不可玷污

○所住之地，

○就是我住在其中之地，

○因为我—雅威住在以色列人中间。」

[字汇分析]

● לֹא לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ טָמַא 02930 动词, Pi'el 未完成式 2 单阳 טָמַא 玷污、变为不洁净

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地
加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אַתֶּם 00859 代名词 2 复阳 אַתֶּם 你们

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词复阳 יָשַׁב 居住、坐、停留

○ בָּהּ 09002 介系词 בָּ + 3 单阴词尾 בָּ 在、用、藉著
§ 3.10

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ שָׁכַן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○ בְּתוֹכָהּ 08432 介系词 בָּ + 名词, 单阳 + 3 单阴词尾 בְּתוֹךְ 在中间 תְּוֹךְ 的附属形为 תוֹךְ; 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ שָׁכַן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○ בְּתוֹךְ 08432 介系词 בָּ + 名词, 单阳附属形 בְּתוֹךְ 在中间

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ פַּ 09015 段落符号 פַּ 开的意思 抄写经文的文

士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□35:34 你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和华住在以色列人中间。”

□35:34 你们不可玷污所住的土地；因为我是上主，我住在以色列人当中。”

★民数记 36 章 1 节

○הָאֲבוֹתָאֵשׁ יִיָּקְרוּבוּ

○מְכִיר־בֶּן־גִּלְעָד־בְּנֵי־מִשֶׁפַּחַת

○יוֹסֵף בְּנֵי־מִשֶׁפַּחַת־מִנְשֵׁה־בֶּן־

○מִשֶׁה לְפָנָי וַיְדַבְּרוּ

○יִשְׂרָאֵל: לְבָנָי אֲבוֹתָאֵשׁ יִהְיֶנּוּ אִים וְלִפְנָי

○…诸族长来到(…处填入下行)

○…玛吉的儿子基列，他子孙中的(…处填入下行)

○约瑟的后裔，玛拿西的孙子，

○摩西面前…，说：(…处填入下行)

○和作首领的以色列人族长面前

[字汇分析]

●וַיָּקְרוּבוּ07126 动词，Qal 叙述式 3 复阳 קָרוּב 带来、呈献

○יִרְאֵשׁ07218 名词，复阳附属形 רֵאשׁ 头、宗、群、队

○הָאֲבוֹתָ 00001 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אָב 父亲、祖先

●מִשֶׁפַּחַת04940 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מִשֶׁפַּחַת 家族、家庭

○בְּנֵי01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○גִּלְעָד 01568 专有名词，人名 גִּלְעָד 基列

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְכִיר 04353 专有名词，人名 מְכִיר 玛吉

● בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ מְנוּשָׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנוּשָׁה 玛拿西

○ מִן מִשְׁפַּחַת 04940 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 מִן מִשְׁפַּחַת 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

● וַיְדַבֵּר 01696 动词，Pi'el 叙述式 3 复阳 וַיְדַבֵּר 说、讲

○ לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词，人名 מֹשֶׁה 摩西

● וּלְפָנַי 03942 连接词 וְ + 介系词 לְפָנַי 在…之前 וּלְפָנַי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ אֲנִי 05387 冠词 אֲנִי + 名词，阳性复数 אֲנִי I. 长官、王子、领袖；II. 雾

○ אֲשֵׁר 07218 名词，复阳附属形 אֲשֵׁר 头、宗、群、队

○ אָבוֹת 00001 名词，阳性复数 אָבוֹת 父亲、祖先

○ לְבָנַי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□36:1 约瑟的后裔、玛拿西的孙子、玛吉的儿子基列，他子孙中的诸族长来到摩西和作首领的以色列人族长面前，说：

□36:1 约瑟的儿子玛拿西的孙，也就是玛吉的儿子基列宗族的家长们，去见摩西和其他领袖，

★民数记 36 章 2 节

○ אָמַרְנִי מִרְוֵי אֵלֶּיךָ

○ יִשְׂרָאֵל לְבָנַי בְּגֹרְלִי בְּנִתְּלֵהָ הָאֶרֶץ אֶת לְתֵת

○ בֵּיהֶנּוּ צִנָּה וְאֲדָנִי

○ לְבָנֵינוּ אֶחָד יִנְוָצֵלְפֶתֶד נִתְּלֵת אֶת לְתֵת

○他们说：「雅威曾吩咐我主

○拈阄分给以色列人为业，

○我主也受了雅威的吩咐，

○将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。

[字汇分析]

● אָמַרְנִי 00559 动词，Qal 叙述式 3 复阳 אָמַר 说

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ אֲדָנִי 00113 名词，单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן
的附属形为 אֲדָוֹן；用附属形来加词尾。

○ צִוָּה 06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָהָו (雅威) 和读型 אֲדָנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדָנִי 的母音组

合而成。

● לַתֵּן 05414 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 נתן 给 § 9.4, 10.2

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אַתּ。

○ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

○ לַ 05159 介系词 לַ + 名词, 阴性单数 לַתּ 产业

○ לַ 01486 介系词 לַ + 名词, 阳性单数 לַ 份、签

○ לַ 01121 介系词 לַ + 名词, 复阳附属形 לַן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אָדוֹן 00113 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 אָדוֹן 主人 אָדוֹן 的附属形为 אָדוֹן; 用附属形来加词尾。

○ צַוָּה 06680 动词, Pu'al 完成式 3 单阳 צַוָּה 吩咐、命令

○ בַּיהוָה 03068 介系词 בַּ + 专有名词, 上帝的名字 הוה יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בַּיהוָה 是写型 בַּיהוָה 和读型 בַּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בַּ 的母音就是从 אֲדֹנָי 而来。

● לַתֵּן 05414 介系词 לַ + 动词, Qal 不定词附属形 נתן 给 § 9.4, 10.2

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面,

母音缩短变成 אָת。

○נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴附属形 נַתְּלָהּ 产业

○לְפִתָּד 06765 专有名词，人名 לְפִתָּד 西罗非哈

○אָחֵינוּ 00251 名词，单阳 + 1 复词尾 אָח 兄弟 אָח 的附属形为 אָחֵי 用附属形来加词尾。

○לְבָנוֹתַי 01323 介系词 לְ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 בַּת 女儿 בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בָּנוֹת；用附属形 + יַי + 词尾。

□36:2 “耶和华曾吩咐我主拈阄分地给以色列人为业，我主也受了耶和华的吩咐，将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。

□36:2 说：“上主曾命令你们用抽签的方法把土地分给以色列人，也命令你们把我们亲属西罗非哈的产业分给他的女儿们。

★民数记 36 章 3 节

○לְנִשְׁיֵימִישׁן רְאֵל-בְּנֵי־בְטִי מִבְּנֵי לְאֹתָד וְתָיו

○אֲבֹתֵינוּ מִנְּחַלְתָּנוּ לְתֹן וְנִגְרָעָהּ

○לְהֵם תְּהִינָה אֲשֶׁר תִּמְטָה תְּלַתָּ עַל וְנוֹסְף

○יָצָרָע: נַתְּלָנוּ וּמִגְרָל

○她们若嫁以色列别支派的人，

○就必将我们祖宗所遗留的产业减少，

○加在她们丈夫支派的产业中，

○这样，我们拈阄所得的产业就减少了。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 复 הָיָה 是、成为、临到

○לְאֹתָד 00259 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֶת 数目的「一」

○מִבְּנֵי 01121 介系词 מִן + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ שִׁבְטֵי 07626 名词，复阳附属形 שִׁבְט 支派、杖

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

● גָּרַע 01639 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 גָּרַע 减少、抑制

○ נִתְּלָה 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלָה 产业
נִתְּלָה 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

○ מִנִּתְּלָת 05159 介系词 מִן + 名词，单阴附属形 נִתְּלָה 产业

○ אָבִי 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖先
אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

● יָסַף 03254 动词，Nif'al 连续式 3 单阳 יָסַף 再一次、增添 § 8.17, 8.18, 2.34, 9.11

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ נִתְּלָת 05159 名词，单阴附属形 נִתְּלָה 产业

○ מַטֵּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2.6

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ הִלַּךְ 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לַ 给、往、到、

○לְיִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 לְיִשְׂרָאֵל 以色列

●וְנוֹסְפָה 03254 动词，Nif'al 连续式 3 单阴 וְנוֹסְפָה 再
一次、增添

○נִתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלָהּ 产业
נִתְּלָהּ 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○נִתְּלָת 05159 名词，单阴附属形 נִתְּלָת 产业

○מִטָּה 04294 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִטָּה 杖、支
派、分支 § 2.6

○אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○תִּהְיֶה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○לָּהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לָּ 给、往、到、
向、归属於

●וּמִנִּתְּלָת 05159 连接词 וְ + 介系词 מִן + 名词，单阴
附属形 וּמִנִּתְּלָת 产业

○מִטָּה 04294 名词，单阳附属形 מִטָּה 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○אָבִיּוֹ 00001 名词，复阳 + 1 复词尾 אָב 父亲、祖
先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复
数附属形为 אָבוֹתַי；用附属形 + יַי + 词尾。

○יָגַרַע 01639 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 יָגַרַע 减
少、抑制

○נִתְּלָת 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נִתְּלָת 产业
נִתְּלָת 的附属形为 נִתְּלָת 用附属形来加词尾。

□36:4 到了以色列人的禧年,这女儿的产业就必加在她们丈夫支派的产业上。这样,我们祖宗支派的产业就减少了。”

□36:4 到了禧年,所有卖出去的产业都要归还原有的主人;西罗非哈女儿的产业就永远属于她们丈夫的那支族,而我们的支族反而永远失去了那份产业。”

★民数记 36 章 5 节

וַיֹּצֵוּ יְשׁוּרְאֵל בְּנֵי־אֵת מֹשֶׁה וַיֹּצֵוּ

יְהוָה פִּי־עַל

דְּבָרֵיהֶם: יוֹסֵף־בְּנֵי מִטֵּה פֶן לֵאמֹר

○摩西…吩咐以色列人(…处填入下行)

○照雅威的话,

○说:「约瑟子孙支派的人说的对,

[字汇分析]

●וַיֹּצֵוּ 06680 动词, Pi'el 叙述式 3 单阳 צָוָה 吩咐、命令

○מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

○אֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יֵשׁוּרְאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יֵשׁוּרְאֵל 以色列

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○פִּי 06310 名词, 单阳附属形 פֶּה 口

○יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● לֵאמֹר 00559 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

אָמַר 说

○ כֵּן 03651 形容词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ מַטֵּה 04294 名词, 单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 § 2.11-13, 2.15

○ יוֹסֵף 03130 专有名词, 人名 יוֹסֵף 约瑟

○ דִּבְרֵים 01696 动词, Qal 主动分词复阳 דִּבְרֵי 说、讲
□36:5 摩西照耶和華的话吩咐以色列人说: “约瑟支派的人说得有理。
□36:5 于是摩西把上主的命令转告以色列人。他说: “玛拿西支族的人所说的话是对的。

★民数记 36 章 6 节

○ צִלְפַּחַד לְבָנוֹת יְהוָה צִיְה-אֵשׁ הַדְּבָר זֶה

○ לְנָשִׁים תְּהִינָה בְּעֵינֵיהֶם לְטוֹב לֵאמֹר

○ לְנָשִׁים: תְּהִינָה אֲבֵיהֶם מִטּוֹלְמֵשׁ פָּתַח אֶךְ

○论到西罗非哈的众女儿, 雅威这样吩咐

○说, 她们可以随意嫁人,

○只是要嫁同宗支派的人。

[字汇分析]

● זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ הַדְּבָר 01697 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָר 话语、事情

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה，上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לבנות 01323 介系词 ל + 名词，复阴附属形 בת 女儿 § 9.4, 4.8, 11.15

○ לפתוד 06765 专有名词，人名 לפתוד 西罗非哈

● לאמר 00559 介系词 ל + 动词，Qal 不定词附属形 אָמַר 说

○ לטוב 02896 介系词 ל + 冠词 ה + 形容词，阳性单数 טוב 美好的、美善的 在此作名词解，指「好人」。

○ בעיניהם 05869 介系词 ב + 名词，双阴 + 3 复阳词尾 עין 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ תהינה 01961 动词，Qal 未完成式 3 复阴 יהי 是、成为、临到

○ לנשים 00802 介系词 ל + 名词，阴性复数 אשה 女人、妻子

● אך 00389 副词 אך 然而、其实、当然、只有

○ למשפחה 04940 介系词 ל + 名词，单阴附属形 משפחה 家族、家庭

○ מטת 04294 名词，单阳附属形 מטת 杖、支派、分支 § 2.11-13

○ אביהם 00001 名词，单阳 + 3 复阳词尾 אב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב or אבִי 用附属形来加词尾。

○תִּינָה תְּהִינָה 01961 动词, Qal 未完成式 3 复阴 תִּינָה 是、成为、临到

○אִשָּׁה לְנָשִׁים 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

□36:6 论到西罗非哈的众女儿, 耶和华这样吩咐说: ‘她们可以随意嫁人, 只是要嫁同宗支派的人。’

□36:6 所以上主吩咐, 说西罗非哈的女儿们可自由选择配偶, 但只能在本支族内选择。

★民数记 36 章 7 节

○יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נַחֲלָה תִסָּבֵב-וְלֹא

מִטָּה-אֶל מִטָּה

○יִדְבְּקוּ אָבִי תִי מִטָּה בְּנַחֲלַת אִישׁ כִּי

○יִשְׂרָאֵל: בָּנִי

○这样, 以色列人的产业就不…转移, (…处填入下行)

○从这支派到那支派

○因为…要各守各祖宗支派的产业, (…处填入下行)

○以色列人

[字汇分析]

●לֹא לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○סָבַב תִּסָּבֵב 05437 动词, Qal 未完成式 3 单阴 סָבַב 转、环绕

○נַחֲלָה 05159 名词, 阴性单数 נַחֲלָה 产业

○בָּן לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

●מִן מִטָּה 04294 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 מִטָּה 杖、支派、分支

○לְאֵל 00413 介系词 לְ 向、往

○מִטֵּה 04294 名词，阳性单数 מִטֵּה 杖、支派、分支

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○נַחֲלָה 05159 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 נַחֲלָה 产业

○מִטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מִטֵּה 杖、支派、分支
§ 2. 11-13

○אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אָבוֹת，复数附属形为 אָבוֹת；用附属形 + י + 词尾。

○יִדְבְּקוּ 01692 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִדְבְּקוּ 紧紧跟随、黏住、赶上

●בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□36:7 这样，以色列人的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列人要各守各祖宗支派的产业。

□36:7 每一个以色列人的产业必须留在本支族内。

★民数记 36 章 8 节

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִטֵּוֹת נַחֲלֵה יִרְשֶׁת בַּת-דָּכָל

○לְאִשֵּׁה תִהְיֶה אָבִיהָ מִטֵּוֹמֵשׁ פָּתַח לְאֶחָד

○אָבֹתָיו: נַחֲלַת אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִירָשׁוּ לְמַעַן

○凡在以色列支派中得了产业的女子，

○必作同宗支派人的妻，

○好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。

[字汇分析]

● כָּל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，
母音缩短，变成 כָּל。

○ בַּת 01323 名词，阴性单数 בַּת 女儿

○ יָרַשׁ 03423 动词，Qa1 主动分词单阴 יָרַשׁ 夺取、
赶出、破坏、继承

○ נַחֲלָה 05159 名词，阴性单数 נַחֲלָה 产业

○ מִן 04294 介系词 מִן + 冠词 הַ + 名词，阳性复
数 מִן 杖、支派、分支

○ בֵּן 01121 名词，复阳附属形 בֵּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶחָד 00259 介系词 לְ + 形容词，阳性单数 אֶחָד 一
数目的「一」

○ מִן 04940 介系词 מִן + 名词，单阴附属形
מִן 家族、家庭

○ מִן 04294 名词，单阳附属形 מִן 杖、支派、分支
§ 2.11-13

○ אָב 00001 名词，单阳 + 3 单阴词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 的附属形为 אָב 或 אָבִי 用附属形来加词尾。

○ תִּהְיֶה 01961 动词，Qa1 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、
成为、临到

○ אִשָּׁה 00802 介系词 לְ + 名词，阴性单数 אִשָּׁה 女人、
妻子

● לְמַעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מַעַן 为了
名词 מַעַן 一定与介系词 לְ 一起合用。

○ יָרַשׁ 03423 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יָרַשׁ 夺取、
赶出、破坏、继承

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、
成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、
丈夫

○ נַחֲלָה 05159 名词，单阴附属形 נַחֲלָה 产业

○ אָבֹתָיו 00001 名词，复阳 + 3 单阳词尾 אָב 父亲、
祖先 אָב 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֲבוֹת，
复数附属形为 אֲבוֹתָ; 用附属形 + יַי + 词尾。

□36:8 凡在以色列支派中得了产业的女子，必作同宗支派人的妻，好叫
以色列人各自承受他祖宗的产业。

□36:8 以色列各支族中，任何继承产业的女子，必须嫁给同支族的人。
这样，以色列人就会继承祖宗所传下来的产业，

★民数记 36 章 9 节

○ אֶת־לְמַטֵּה מִמַּטֵּה נַחֲלָה תִסָּבֵב-וְלֹא

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִטּוֹת יִקְבְּרוּ בְּנַחֲלָתוֹ אִישׁ-כִּי

○这样，产业就不从一个支派归到别的支派，

○因为以色列人的支派要各守住自己的产业。

[字汇分析]

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ סָבַב 05437 动词，Qal 未完成式 3 单阴 סָבַב 转、
环绕

○ נַחֲלָה 05159 名词，阴性单数 נַחֲלָה 产业

○מִמֶּטְהָ04294 介系词 מן + 名词, 阳性单数 מֶטְהָ 杖、支派、分支

○לְמֶטְהָ04294 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 מֶטְהָ 杖、支派、分支

○אֲחֵר 00312 形容词, 阳性单数 אֲחֵר 别的

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○בְּנֵי־לְתוֹ 05159 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 לְתוֹ 产业 נִתְּלָה 的附属形为 נִתְּלָה 用附属形来加词尾。

○יִדְבְּקוּ 01692 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יִדְבְּקוּ 紧紧跟随、黏住、赶上

○מִטּוֹת 04294 名词, 复阳附属形 מֶטְהָ 杖、支派、分支

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词, 人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列
□36:9 这样, 他们的产业就不从这支派归到那支派, 因为以色列支派的人, 要各守各的产业。”

□36:9 产业就不至于从一支族转移到另一支族去; 每支族应该保留本族的产业。”

★民数记 36 章 10 节

○מִשֵּׁה־אֵת יְהוָה צִוְּהָכָאֵשֶׁר

○צִלְפַּחַד: בְּנוֹת עִשׂוּ בֶן

○雅威怎样吩咐摩西,

○西罗非哈的众女儿就怎样行。

[字汇分析]

● אָשֶׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译
אָשֶׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ צִוָּה 06680 动词, Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ מֹשֶׁה 04872 专有名词, 人名 מֹשֶׁה 摩西

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 复 עָשָׂה 做

○ בָּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בָּת 女儿 בָּת 的附属形也是 בָּת; 用附属形来加词尾。 § 3. 10

○ לִפְתָּד 06765 专有名词, 人名 לִפְתָּד 西罗非哈

□36:10 耶和華怎样吩咐摩西, 西罗非哈的众女儿就怎样行。

★民数记 36 章 11 节

○ וּבָעֵהוּ וּמִלְכָּה וּתְגֵלָה וְתַרְצָה מִחֵלֶּה וְתִינָה

○ צִלְפַּתַּד בָּנוֹת

○ לְנֹשִׂאֵי דִבְיָהֶן לְבָנֵי

○ …玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿, 成为(…处填入下行)

○ 西罗非哈的女儿

○ 她们伯叔的儿子的妻子;

[字汇分析]

● **הָיָה** 01961 动词, Qal 叙述式 3 复阴 是、成为、临到

○ **מַחְלָה** 04244 专有名词, 人名 玛拉

○ **תִּרְצָה** 08656 专有名词, 人名 得撒

○ **תְּגֵלָה** 02295 连接词 וְ + 专有名词, 人名 曷拉

○ **מִלְכָּה** 04435 连接词 וְ + 专有名词, 人名 密迦

○ **נָעָה** 05270 连接词 וְ + 专有名词, 人名 挪阿

● **בַּת** 01323 名词, 复阴附属形 **בָּת** 女儿 **בָּת** 的附属形也是 **בַּת**; 用附属形来加词尾。§ 3.10

○ **לִפְתָּד** 06765 专有名词, 人名 西罗非哈

● **בֵּן** 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳附属形 **בָּן** 儿子、孙子、后裔、成员

○ **דֹּד** 01730 名词, 复阳 + 3 复阴词尾 **דּוּד** 叔伯、舅舅、心爱的人、爱、爱情 **דּוּד** 的复数为 **דּוּדִים**, 复数附属形为 **דּוּדֵי** (未出现); 用附属形来加词尾。1 单词尾 **י** + **י** 合起来变成 **יֵי**。

○ **לְנָשִׁים** 00802 介系词 לְ + 名词, 阴性复数 **נָשִׁים** 女人、妻子

□36:11 西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿, 都嫁了她们伯叔的儿子。

□36:10-11 于是, 西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿遵照上主命令摩西的话, 嫁给她们的堂兄弟。

★民数记 36 章 12 节

○ **לְנָשִׁים הָיוּ יוֹסֵף-בְּנוֹמְנָשׁ הַבְּנוֹמֵם פָּחַת**

○ אָבִיהֶן עַל נַתְּלָתוֹן וְהִיא

○她们嫁入约瑟儿子、玛拿西子孙的族中；

○她们的产业仍留在同宗支派中。

[字汇分析]

● מִן 04940 介系词 מִן + 名词，复阴附属形

מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、

成员

○ מְנַשֶּׁה 04519 专有名词，人名、支派名、国名 מְנַשֶּׁה 玛

拿西

○ בְּנֵי 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、

成员

○ יוֹסֵף 03130 专有名词，人名 יוֹסֵף 约瑟

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 复 הָיָה 是、成为、

临到

○ לְ 00802 介系词 לְ + 名词，阴性复数 לְ 女

人、妻子

● הָיָה 01961 动词，Qal 叙述式 3 单阴 הָיָה 是、成为、

临到

○ נַתְּלָהּ 05159 名词，单阴 + 3 复阳词尾 נַתְּלָהּ 产业

נַתְּלָהּ 的附属形为 נַתְּלָת 用附属形来加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מַטֵּה 04294 名词，单阳附属形 מַטֵּה 杖、支派、分支

§ 2.11-13

○ מִשְׁפָּחָה 04940 名词，单阴附属形 מִשְׁפָּחָה 家族、家庭

○ אָבִיהֶן 00001 名词，单阳 + 3 复阴词尾 אָב 父亲、

祖先 אב 的附属形为 אב or אבִי 用附属形来加词尾。

□36:12 她们嫁入约瑟儿子、玛拿西子孙的族中，她们的产业仍留在同宗支派中。

□36:12 她们都在约瑟的儿子玛拿西支族内找到配偶。她们的产业也就保留在她们父亲的支族内。

★民数记 36 章 13 节

○הָיָה צִוְיָהָאֵשׁ תְּהִמְשֵׁ פְטִים הַמְצִוֹת אֵלֶּהָ

○יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵלֹהֵי-בְנֵי־דָוִד

○יְהוָה: יִרְדּוּ עַל מוֹאָב בְּעֶרְבַת

○这是雅威…所吩咐的命令典章。(…处填入下行)

○…藉著摩西对以色列人(…处填入下行)

○在摩押平原，约但河边，耶利哥对面，

[字汇分析]

●אֵלֶּהָ00428 指示形容词，阳(或阴)性复数 אֵלֶּה 这些

○הַמְצִוֹת04687 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מְצִוָה 命令、吩咐

○הַמְשֵׁ פְטִים04941 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 מְשֵׁ פֶט 正义、公平、审判、律例、规矩 § 2.6, 2.15

○אֵשֶׁר00834 关系代名词 אֵשֶׁר 不必翻译

○צִוְיָהָ06680 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 צִוָּה 吩咐、命令

○יְהוָה־03068 专有名词，上帝的名字 הוּא הַיְהוָה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●בְּיָד־03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、

边、力量、权势

○ מִשֶׁה 04872 专有名词，人名 מִשֶׁה 摩西

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֶרֶבָה 06160 介系词 בְּ + 名词，复阴附属形 אֶרֶבָה

荒地、沙漠、旷野；2. 专有名词：亚拉巴

○ מוֹאָב 04124 专有名词，国名 מוֹאָב 摩押

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יַרְדֵּן 03383 专有名词，河流名称 יַרְדֵּן 约旦河

○ יְרִיחוֹ 03405 专有名词，地名 יְרִיחוֹ 耶利哥

□36:13 这是耶和华在摩押平原、约旦河边、耶利哥对面，藉着摩西所吩咐以色列人的命令、典章。

□36:13 以上是上主在耶利哥对岸约旦河边的摩押平原、藉着摩西传给以色列人的规例和条文。

——全文完——